叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000001

2. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000002

3. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000003

4. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000004

5. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000005

6. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000006

7. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000007

8. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [rɔi] ['bleɪkliːz] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] , [baɪ]['pəːsi] ['kiːz]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Roy** **Blakeley's** **Funny** **-** **bone** **Hike** **,** **by** **Percy** **Keese**
这 项目 古腾堡 电子书 , 罗伊 布莱克利 有趣的 - 骨 远足 , 经过 珀西 基斯
[fɪts'hjuː] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]
Fitzhugh **,** **Illustrated** **by** **H** **.** **S** **.** **Barbour**
菲茨休 , 插图 经过 H . S . 巴伯

古腾堡计划电子书，《罗伊·布莱克利的趣味远足》，作者珀西·基斯·菲茨休，插图作者H·S·巴伯

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk]
ROY **BLAKELEY'S** **FUNNY** **-** **BONE** **HIKE**
罗伊 布莱克利 有趣的 - 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

“ [aʊt] [aɪ] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftər] [ˌem 'iː] .
“ **OUT** **I** **WENT** **AGAIN** **WITH** **ALL** **OF** **THEM** **AFTER** **ME** **.**
“ 出去 我 去 再次 和 全部 的 他们 后 我 .

“我又出去了，他们都跟着我出去了。”

” [rɔi] ['bleɪkliːz]
” **ROY** **BLAKELEY'S**
” 罗伊 布莱克利

“罗伊·布莱克利的

['fʌni] - [boʊn] [haɪk]
FUNNY **-** **BONE** **HIKE**
有趣的 - 骨 远足

麻筋徒步

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] ,
TOM **SLADE** **,** **BOY** **SCOUT** **,**
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 ,

汤姆·斯莱德，童子军

[tɑːm] [sleid] [æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp] ,
TOM **SLADE** **AT** **TEMPLE** **CAMP** **,**
汤姆 斯莱德 在 寺庙 营 ,

汤姆·斯莱德在圣殿营

[rɔi] ['bleɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ROY **BLAKELEY** **,** **ETC** **.**
罗伊 布莱克利 , ETC .

ROY BLAKELEY 等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][wiː; wi][goʊ]
I We Go
我 我们 去

我我们走

[iː][wiː; wi][stɑːrt] [bæk]
II We Start Back
二 我们 开始 后退

二、我们重新开始

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][wiː; wi][goʊ] [saʊθ]
III We Go South
三、 我们 去 南

第三章 我们向南走

[ˌaɪ ˈviː][wiː; wi][goʊ] [nɔːrθ]

IV	We	Go	North
第四	我们	去	北

第四章 我们北上

[viː][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ]

V	We	Keep	on	Going	North
V	我们	保持	在	去	北

我们继续向北走

['vaɪ, 'viː][wiː; wi] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

VI	We	Move	Heaven	and	Earth
六年级	我们	移动	天堂	和	地球

VI 我们撼动天地

[ˌviːˌaɪˈaɪ][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [gaɪd] [poʊst]

VII	We	Reach	the	Fickle	Guide	Post
七	我们	抵达	这	反复无常	指导	邮政

第七章 我们到达了反复无常的路标

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][wiː; wi][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]

VIII	We	Do	a	Good	Turn
八	我们	做	一个	好的	转动

第八章 我们做了一件好事

[ˌaɪˈɛks][wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər]

IX	We	Follow	Our	Leader
第九章	我们	跟随	我们的	领导者

第九章 我们追随我们的领袖

[eks][wiː; wi] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps]

X	We	Retrace	Our	Steps
X	我们	回溯	我们的	步骤

我们重走一遍原路

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt]

We	Wait	for	the	Boat
我们	等待	为了	这	船

我们等船

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][wiː; wi] [kə'lekt] [toʊl]

XII	We	Collect	Toll
十二	我们	收集	收费

十二、我们收取通行费

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[wiː; wi][ɑːr; ər] [məˈruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd]

We	Are	Marooned	on	a	Desert	Island
我们	是	被困	在	一个	沙漠	岛

我们被困在荒岛上

[ˌɛksˌaɪˈviː][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [seɪl]

XIV	We	See	a	Sail
十四	我们	看	一个	帆

十四、我们看到了一艘帆船

['ɛksˈviː][wiː; wi] [fɔːrm] [ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv]

XV	**We**	**Form**	**a**	**Resolve**
十五	我们	形式	一个	解决

十五、我们形成一项决议

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd]

We	**Are**	**Saved**
我们	是	已保存

我们得救了。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

[wiː; wi] [kʊk] [ðə; ði] [dʌk]

We	**Cook**	**the**	**Duck**
我们	厨师	这	鸭子

我们烹制鸭子

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

十八

[wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend]

We	**Meet**	**a**	**Friend**
我们	见面	一个	朋友

我们遇到了一位朋友

[ˌɛksˌaɪˈɛks][wiː; wi] [iːt]

XIX	**We**	**Eat**
十九	我们	吃

十九 我们吃

['eks 'eks][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

XX	**We**	**Make**	**a**	**Promise**
xx	我们	制作	一个	承诺

我们做出承诺

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][wiː; wi] [kiːp] [stɪl]

XXI	**We**	**Keep**	**Still**
二十一	我们	保持	仍然

二十一 我们保持静止

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs]

We	**Hear**	**a**	**Voice**
我们	听到	一个	嗓音

我们听到一个声音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

We	Go	to	the	Rescue
我们	去	到	这	救援

我们去救援

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][wiː; wi][drɑːp] [ded] — ['ɔːlmoʊst]

XXIV	We	Drop	Dead	—	Almost
二十四	我们	降低	死的	—	几乎

二十四、我们几乎死去

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː]

We	Prove	It
我们	证明	它

我们证明了这一点

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [haʊs]

We	See	a	House
我们	看	一个	房子

我们看到一栋房子

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['beəriŋz]

We	Lose	Our	Bearings
我们	失去	我们的	轴承

我们失去了方向

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

We	Are	Dead	to	the	World
我们	是	死的	到	这	世界

我们已与世隔绝

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[wiː; wi] [weɪk] [ʌp]

We	Wake	Up
我们	唤醒	向上

我们醒来

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[wiː; wi] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

We	Figure	It	Out
我们	数字	它	出去

我们想办法解决了

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən]

XXXI	We	Make	a	Bargain
xxxi	我们	制作	一个	便宜货

XXXI 我们达成协议

[ˌɛksˈɛksˈtuː][wiː; wi] [bɪˈkʌm] ['bændits]

XXXII	We	Become	Bandits
xxxii	我们	变得	强盗

第三十二章 我们成了强盗

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[wiː; wi] [wɪn]

We	Win
我们	赢

我们赢了

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] [pəˈreɪd]

We	Start	the	Parade
我们	开始	这	游行

游行开始了

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[wiː; wi][end]['aʊər; ɑːr] [haɪk]

We	End	Our	Hike
我们	结尾	我们的	远足

我们的徒步旅行结束了。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks][wiː; wi][diːˈmoʊbəlaɪz]

XXXVI	We	Demobilize
xxxvi	我们	复员

第三十六章 我们解除武装

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst]

Chapter	the	Last
章	这	最后的

最后一章

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk]

ROY	BLAKELEY'S	FUNNY	-	BONE	HIKE
罗伊	布莱克利	有趣的	-	骨	远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wiː; wi][goʊ]

WE	GO
我们	去

我们走

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kreɪziːəst]['stɔːri][aɪ]['evər] [roʊt] .

This	is	going	to	be	the	craziest	story	I	ever	wrote	.
这	是	去	到	是	这	最疯狂的	故事	我	曾经	写道	.

这将是我写过的最疯狂的故事。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wɜːrdz] .

But	anyway	every	word	of	it	is	true	—	except	a	few	small	words	.
但	反正	每一个	单词	的	它	是	真的	—	除了	一个	很少	小的	字	.

但无论如何，除了少数几个词之外，字字句句属实。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [truː] .

Even	the	punctuation	is	true	.
甚至	这	标点	是	真的	.

连标点符号都是真的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['kreɪzi] .

But	I	have	to	admit	the	story	is	crazy	.
但	我	有	到	承认	这	故事	是	疯狂的	.

但我不得不承认，这个故事太离奇了。

[its] [ðə; ði]['kreɪziːəst]['stɔːri]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wɜːrld] .

It's	the	craziest	story	ever	written	in	this	world	or	any	other	world	.
它是	这	最疯狂的	故事	曾经	书面	在	这	世界	或者	任何	其他	世界	.

这是这个世界乃至其他任何世界里写过的最疯狂的故事。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

I	don't	care	how	many	worlds	there	are	.
我	不	关心	如何	许多	世界	那里	是	.

我不在乎有多少个世界。

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪz][ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] ,

The	name	I	call	it	by	is	the	Funny	-	bone	Hike	,
这	姓名	我	称呼	它	经过	是	这	有趣的	-	骨	远足	,

我给它取的名字是“趣味骨徒步之旅”。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	should	worry	what	you	call	it	.
但	我	应该	担心	什么	你	称呼	它	.

但我应该担心的是你如何称呼它。

[wen] [juː; jʊ] ['stʌdi] [fɜːrst][eɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [boʊnz][bʌt; bət]

When	you	study	first	aid	you	have	to	know	all	about	the	different	bones	but
什么时候	你	学习	第一的	援助	你	有	到	知道	全部	关于	这	不同的	骨头	但

[ðə; ði]['oʊnli][boʊn][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][maɪ] ['fʌni] - [boʊn] .

the	only	bone	I	know	anything	about	is	my	funny	-	bone	.
这	仅有的	骨	我	知道	任何事物	关于	是	我的	有趣的	-	骨	.

学习急救时，你必须了解各种骨骼，但我唯一了解的骨骼就是我的麻筋。

['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][fɜːrst][eɪd] — [aɪ][laɪk] [ˌlemə'neɪd] ['betər] .

Anyway	I	don't	care	so	much	about	first	aid	—	I	like	lemonade	better	.
反正	我	不	关心	所以	很多	关于	第一的	援助	—	我	喜欢	柠檬水	更好的	.

反正我对急救不太感兴趣——我更喜欢柠檬水。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['seɪfti] [fɜːrst] [bædʒ] .

But	one	thing	,	I've	got	the	Safety	First	badge	.
但	一	事物	,	我已经	得到	这	安全	第一的	徽章	.

但有一件事，我获得了“安全第一”徽章。

[tuː; tə] [get] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] .

To	get	that	you	have	to	think	up	a	safety	device	in	your	home	.
到	得到	那	你	有	到	思考	向上	一个	安全	设备	在	你的	家	.

要做到这一点，你需要在家里安装一个安全装置。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .

I	thought	of	a	safety	pin	.
我	想法	的	一个	安全	别针	.

我想到了一个安全别针。

[aɪv] [gɑːt] [ten] ['ʌðər] ['merɪt] ['bædʒɪz] , [tuː] .

I've	got	ten	other	merit	badges	,	too	.
我已经	得到	十	其他	优点	徽章	,	也	.

我还有其他十枚荣誉徽章。

[nekst] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [maɪ] ['speʃəlti] [ɪz] ['kʊkɪŋ] .

Next	to	laughing	my	specialty	is	cooking	.
下一个	到	笑	我的	专业	是	烹饪	.

除了笑之外，我的特长就是烹饪了。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] ['bɪznəs] ['stɑːrtɪd] .

So	now	I'll	tell	you	about	how	all	this	crazy	business	started	.
所以	现在	患病的	告诉	你	关于	如何	全部	这	疯狂的	商业	开始	.

现在我来告诉你这一切疯狂的事情是如何开始的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

It	happened	accidentally	on	purpose	.
它	发生	偶然	在	目的	.

这是有意为之的意外。

['aʊər; ɑːr] [truːp] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] — [ðæts] [wer] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmərz] .

Our	troop	was	up	at	Temple	Camp	—	that's	where	we	spend	our	summers	.
我们的	部队	曾是	向上	在	寺庙	营	—	那就是	在哪里	我们	花费	我们的	夏天	.

我们童子军小队去了圣殿营地——我们夏天都在那里度过。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [get]

One	morning	six	of	us	went	down	to	Catskill	Landing	in	the	bus	to	get
一	早晨	六	的	我们	去	向下	到	卡茨基尔	降落	在	这	公共汽车	到	得到

[sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [dʒɔː] - ['breikəz] ;

some	fish	-	hooks	and	jaw	-	breakers	;
一些	鱼	-	钩子	和	颚	-	断路器	;

一天早上，我们六个人乘公共汽车去了卡茨基尔码头买鱼钩和硬糖；

[aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðoʊz] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [fɪʃ] - [hʊks] .

I'm	crazy	about	those	,	I	don't	mean	fish	-	hooks	.
我是	疯狂的	关于	那些	,	我	不	意思是	鱼	-	钩子	.

我超喜欢那些东西，我指的不是鱼钩。

[ðə; ði] [sɪks] [skaʊts] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɜːr; wər] [b\\:t] ['wɪntən] ,

The	six	scouts	that	happened	to	be	along	were	Bert	Winton	,
这	六	侦察兵	那	发生	到	是	沿着	是	伯特	温顿	,

恰巧同行的六名童子军中有伯特·温顿，

([hiː; hi] [biˈlɔŋz] [aʊt] [west]) [ænd; ənd] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] , ([dʒiː] [wɪz] ,

(	he	belongs	out	west	)	and	Hervey	Willetts	,	(	gee	whiz	,
(	他	属于	出去	西方	)	和	赫维	威利茨	,	(	哎呀	呼啸	,

（他属于西部）和赫维·威利茨，（哎呀，

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] ['evriwer] [aɪ] [ges]) [ænd; ənd] ['^æri] ['ɛvɝsən] ([hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn]

he	belongs	everywhere	I	guess	)	and	Garry	Everson	(	he	lives	down	the	Hudson
他	属于	到处	我	猜测	)	和	加里	埃弗森	(	他	生活	向下	这	哈德逊

) [ænd; ənd]

)	and
)	和

我想他应该哪儿都适合住）还有加里·埃弗森（他住在哈德逊河下游）

['wɔrd] ['hɑːlɪstɝ] (['hiːz] [ɪn][maɪ][pə'troʊl][ænd; ənd][maɪ][pə'troʊl][ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Warde	Hollister	(	he's	in	my	patrol	and	my	patrol	is	the	Silver	Foxes	and	they're
沃德	霍利斯特	(	他是	在	我的	巡逻	和	我的	巡逻	是	这	银	狐狸	和	它们是

[ɔːl]['kreɪziːɝ][ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

all	crazier	than	each	other	,
全部	更疯狂	比	每个	其他	,

沃德·霍利斯特（他跟我同在一个巡逻队，我们巡逻队叫“银狐”，他们每个人都比另一个更疯狂，

[ðoʊz] ['fɛloʊz]) [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs]

those	fellows	)	and	Pee	-	wee	Harris
那些	伙伴们	)	和	撒尿	-	哇	哈里斯

那些家伙）和皮威·哈里斯

(['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp]) [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] , [ðæts] [ˌem 'iː]

(	he's	one	of	the	raving	Ravens	of	our	troop	)	and	Roy	Blakeley	,	that's	me
(	他是	一	的	这	狂言	渡鸦	的	我们的	部队	)	和	罗伊	布莱克利	,	那就是	我

, [aɪ] [miːn] [aɪ] ,

,	I	mean	I	,
,	我	意思是	我	,

（他是我们队伍里最狂热的乌鸦之一）还有罗伊·布莱克利，那就是我，我是说我，

[kəˈrekt] , [biː; bi] ['siːtɪd] .

correct	,	be	seated	.
正确的	,	是	坐着	.

正确，请坐。

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][maɪ]['sɪstər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	named	after	my	sister	because	she	was	named	before	I	was	.
我	曾是	命名	后	我的	姐姐	因为	她	曾是	命名	前	我	曾是	.

我的名字是根据我姐姐的名字起的，因为她比我先被命名。

[aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [fɔksiz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ,

I'm	patrol	leader	of	the	Silver	Foxes	,	but	I'm	not	to	blame	,
我是	巡逻	领导者	的	这	银	狐狸	,	但	我是	不是	到	责备	,

我是银狐巡逻队的队长，但这并非我的错。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪʃt] ['ɑːntə][ˌem 'iː] .

because	they	were	wished	onto	me	.
因为	他们	是	希望	到	我	.

因为它们是别人许愿赐予我的。

[aɪm] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .

I'm	more	to	be	pitied	than	blamed	.
我是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	.

我应该被同情而不是被责备。

[naʊ] [its] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

Now	it's	about	ten	miles	from	Temple	Camp	to	Catskill	Landing	.
现在	它是	关于	十	英里	从	寺庙	营	到	卡茨基尔	降落	.

现在从坦普尔营地到卡茨基尔登陆点大约有十英里。

[ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ]

And	it's	about	three	hundred	and	forty	-	eleven	miles	back	from	Catskill	Landing
和	它是	关于	三	百	和	四十	-	十一	英里	后退	从	卡茨基尔	降落

[tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

to	Temple	Camp	.
到	寺庙	营	.

从卡茨基尔登陆点到坦普尔营地大约有 3411 英里。

[aɪ][bet] [ju:l] [seɪ] [ðæt] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l]

I	bet	you'll	say	that	isn't	possible
我	赌注	你会	说	那	不是	可能的

我敢肯定你会说这不可能。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l]

and	I	know	it	isn't	possible
和	我	知道	它	不是	可能的

我知道这不可能

[bʌt; bət] [its] [tru:] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	it's	true	just	the	same	.
但	它是	真的	只是	这	相同的	.

但事实的确如此。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

So	this	is	the	way	it	is	.
所以	这	是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [haʊ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	chapter	of	this	story	tells	how	we	went	to	Catskill	Landing	and	the
这	第一的	章	的	这	故事	讲述	如何	我们	去	到	卡茨基尔	降落	和	这

[nekst] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['tʃæptərz] [tel] [haʊ] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

next	twenty	or	thirty	chapters	tell	how	we	got	back	to	Temple	Camp	.
下一个	二十	或者	三十	章节	告诉	如何	我们	得到	后退	到	寺庙	营	.

这个故事的第一章讲述了我们如何前往卡茨基尔登陆点，接下来的二三十章讲述了我们如何返回圣殿营地。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ænd; ənd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	can	stay	in	Catskill	Landing	if	you	want	to	and	not	bother	with	the
你	能	停留	在	卡茨基尔	降落	如果	你	想	到	和	不是	打扰	和	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

如果你愿意，可以住在卡茨基尔兰丁，不用管其他地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [raʊnd] ;

But	the	book	includes	the	round	trip	only	it	wasn't	so	round	;
但	这	书	包括	这	圆形的	旅行	仅有的	它	不是	所以	圆形的	;

但书中描述的是往返行程，只不过并非完全是往返行程;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [rek'tæŋgjələr] [ænd; ənd] [raɪt] - ['æŋgjələr]

it	was	kind	of	square	like	a	circle	and	rectangular	and	right	-	angular
它	曾是	种类	的	正方形	喜欢	一个	圆圈	和	矩形的	和	正确的	-	角度

[ænd; ənd] [left] ['æŋgjələr] ,

and	left	angular	,
和	左边	角度	,

它有点像正方形，又像圆形，又像长方形，既有直角又有左角。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .
and **every** **which** **way** **.**
和 每一个 哪个 方式 .

方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['waɪər][ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .
It **was** **shaped** **like** **a** **lot** **of** **wire** **all** **tangled** **up** **.**
它 曾是 形状 喜欢 一个 很多 的 金属丝 全部 纠缠不清 向上 .

它的形状就像很多缠绕在一起的电线。

[ðə; ði] [wei] [bæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði]
The **way** **back** **was** **so** **crooked** **that** **we** **met** **ourselves** **a** **lot** **of** **times** **going** **the**
这 方式 后退 曾是 所以 歪 那 我们 遇见 我们自己 一个 很多 的 时代 去 这
['ʌðər] [wei] .
other **way** **.**
其他 方式 .

回程的路非常曲折，我们好几次都碰巧迎面撞上了自己。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
So **if** **you** **want** **to** **you** **can** **call** **this** **story** **The** **Tangled** **Trail** **.**
所以 如果 你 想 到 你 能 称呼 这 故事 这 纠缠不清 踪迹 .

所以，如果你愿意的话，你可以把这个故事叫做《错综复杂的道路》。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] ['betər] .
But **I** **like** **the** **Funny** **-** **bone** **Hike** **better** **.**
但 我 喜欢 这 有趣的 - 骨 远足 更好的 .

但我更喜欢“趣味徒步之旅”。

[suːt] [jɔːr'self] .
Suit **yourself** **.**
套装 你自己 .

随你便。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[wiː; wi] [stɑːrt] [bæk]
WE **START** **BACK**
我们 开始 后退

我们重新开始

[ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] .
The **scout** **that** **was** **to** **blame** **for** **the** **whole** **thing** **was** **Hervey** **Willetts** **.**
这 侦察 那 曾是 到 责备 为了 这 所有的 事物 曾是 赫维 威利茨 .

整件事的罪魁祸首是球探赫维·威利茨。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Believe **me** **,** **that** **fellow** **ought** **to** **be** **kept** **in** **a** **cage** **.**
相信 我 , 那 同伴 应该 到 是 保留 在 一个 笼 .

相信我，那家伙应该被关进笼子里。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'troʊl] [neɪmd] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
He **belongs** **to** **a** **patrol** **named** **the** **Reindeers** **but** **he** **ought** **to** **belong** **to**
他 属于 到 一个 巡逻 命名 这 驯鹿 但 他 应该 到 属于 到
[ðə; ði]['tɑːmˌkæts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæf][ðə; ði] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
the **tomcats** **because** **half** **the** **time** **nobody** **knows** **where** **he** **is** **.**
这 雄猫 因为 一半 这 时间 无人 知道 在哪里 他 是 .

他隶属于一个名为“驯鹿”的巡逻队，但他应该属于“雄猫”巡逻队，因为很多时候没人知道他在哪里。

[hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [sez] [hiː; hi] ['wɔndəz] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

His	**scoutmaster**	**says**	**he**	**wanders**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**but**	**,**	**believe**	**me**	**,**
他的	童子军领队	说道	他	漫游	超过	这	脸	的	这	地球	但	,	相信	我	,

他的童子军领队说他游历过世界各地，但相信我，

[hiː; hi] ['wɔndəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

he	**wanders**	**across**	**the**	**head**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**down**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**earth**	**;**
他	漫游	穿过	这	头	的	这	地球	和	向下	这	脖子	的	这	地球	;

他游历于地球之巅，又游历于地球之颈；

[ðə; ði] [feɪs] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	**face**	**isn't**	**big**	**enough**	**for**	**him**	**.**
这	脸	不是	大的	足够的	为了	他	.

这张脸对他来说太小了。

[ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [goʊz] [ɔːl] ['oʊvər]

The	**scouts**	**at**	**camp**	**call**	**him**	**the**	**wandering**	**minstrel**	**because**	**he**	**goes**	**all**	**over**
这	侦察兵	在	营	称呼	他	这	漫游	吟游诗人	因为	他	去	全部	超过

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] .

and	**he's**	**all**	**the**	**time**	**singing**	**.**
和	他是	全部	这	时间	歌唱	.

营地里的童子军们称他为流浪吟游诗人，因为他到处走动，而且总是唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

It	**was**	**just**	**a**	**streak**	**of**	**luck**	**that**	**we**	**happened**	**to**	**have**	**him**	**with**
它	曾是	只是	一个	条纹	的	运气	那	我们	发生	到	有	他	和

[ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .

us	**that**	**day**	**.**
我们	那	天	.

那天我们碰巧和他在一起，纯属运气好。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɪz; ɪz]

He	**wears**	**a**	**funny**	**little**	**hat**	**without**	**any**	**brim**	**and**	**with**	**holes**	**cut**	**in**	**it**	**so**	**his**
他	穿着	一个	有趣的	小的	帽子	没有	任何	帽檐	和	和	孔	切	在	它	所以	他的

[θɔːts] [kæn; kən] [get] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɑːp] - ['hevi] [wen] ['hiːz] ['klaɪmɪŋ] [triːz]

thoughts	**can**	**get**	**out**	**because**	**they**	**make**	**him**	**top**	**-**	**heavy**	**when**	**he's**	**climbing**	**trees**
想法	能	得到	出去	因为	他们	制作	他	顶部	-	重的	什么时候	他是	攀登	树木

.

:

.

他戴着一顶滑稽的小帽子，没有帽檐，上面还剪了几个洞，这样他的想法就可以散出去，因为这样他爬树的时候头重脚轻。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [haɪk] [bæk] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] , “

We	**were**	**just**	**starting**	**to**	**hike**	**back**	**from**	**Catskill**	**Landing**	**when**	**he**	**said**	**,**	**“**
我们	是	只是	开始	到	远足	后退	从	卡茨基尔	降落	什么时候	他	说	,	“

[kʌm] [ɑːn] ,

Come	**on**	**,**
来	在	,

我们刚开始从卡茨基尔登陆点徒步返回时，他说：“走吧，

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] . ”

let's	**make**	**it**	**snappy**	**.**	**”**
我们来吧	制作	它	轻快	.	”

咱们快点儿完成。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**make**	**it**	**snappy**	**?**
“	什么	做	你	意思是	,	制作	它	轻快	?

“你的意思是，要快点吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [lets] [pʊt] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's put some ginger in it , " he said .
" 我们来吧 放 一些 姜 在 它 , " 他 说 .

"我们往里面加点姜吧，"他说。

" [hiː; hi] [miːnz] ['dʒɪndʒərˌsnæp] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [lets] [bai] [sʌm; səm] . "
" He means gingersnaps , " Pee - wee shouted ; " let's buy some . "
" 他 方法 姜饼 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 我们来吧 买 一些 . "

"他指的是姜饼，"皮威喊道；"我们去买一些吧。"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['krækər] [pə'troʊl] , " ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [sed] ; " [hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] ,
" A voice from the Animal Cracker Patrol , " Warde Hollister said ; " here's a couple of fish - hooks ,
" 一个 嗓音 从 这 动物 饼干 巡逻 , " 沃德 霍利斯特 说 ; " 这里是 一个 夫妻 的 鱼 - 钩子 ,

"这是动物饼干巡逻队的声音，"沃德·霍利斯特说；"这里有几个鱼钩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tæks] , [iːt] [ðoʊz] . "
and a package of tacks , eat those . "
和 一个 包裹 的 图钉 , 吃 那些 . "

还有一包图钉，把它们吃掉。"

" [pʊt] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒər] [ɪn] [wʌt] ?
" Put some ginger in what ?
" 放 一些 姜 在 什么 ?

"在什么里放点姜？"

" [aɪ] [æskt] [hɝ'veɪ] .
" I asked Hervey .
" 我 问 赫维 .

我问赫维。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒər] , ['oʊnli] [wʌt] ? "
" I'd just as soon fill it up with ginger , only what ? "
" ID 只是 作为 很快 充满 它 向上 和 姜 , 仅有的 什么 ? "

"我倒宁愿往里面装满姜，可是装什么姜呢？"

" [ðə; ði] [haɪk] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" The hike back , " he said .
" 这 远足 后退 , " 他 说 .

"是徒步返回，"他说。

" [lets] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .
" Let's start something .
" 我们来吧 开始 某物 .

"让我们开始做点什么吧。"

" [ɔːl'redi] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] .
" Already that fellow was suffering from remorse because he had sat quietly for half an hour or so in the bus .
" 已经 那 同伴 曾是 痛苦 从 悔恨 因为 他 有 卫星 悄悄 为了 一半 一个 小时 或者 所以 在 这 公共汽车 .

"那个人已经开始后悔了，因为他已经在公交车上安静地坐了大约半个小时。"

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [vɔlˈkeinəuz] [ɔːr][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [aɪˈd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ If I knew of volcanoes or wild animals on the way back I'd lead you to
“ 如果 我 知道 的 火山 或者 荒野 动物 在 这 方式 后退 ID 带领 你 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果我知道回程路上有火山或野生动物，我会带你们去看的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][waɪld][ˈænɪm(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈmæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
but the only wild animal I know of around here is the mascot of the animal
但 这 仅有的 荒野 动物 我 知道 的 大约 这里 是 这 吉祥物 的 这 动物
[pəˈtroʊl] . ”
patrol . ”
巡逻 . ”

但我所知道的这附近唯一的野生动物就是动物巡逻队的吉祥物。

“ [lets] [pleɪ] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Let's play Follow Your Leader , ” Hervey said .
“ 我们来吧 玩 跟随 你的 领导者 , ” 赫维 说 .

“我们来玩‘跟随你的领袖’游戏吧，”赫维说道。

“ [nɑːt] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈkɑːnʃəs] , ” [ˈ^æri] [ˈɛvɝsən] [spoʊk] [ʌp] ; “ [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
“ Not while we're conscious , ” Garry Everson spoke up ; “ not if you're going to be
“ 不是 尽管 是 有意识的 , ” 加里 埃弗森 辐 向上 ; “ 不是 如果 你是 去 到 是
[ðə; ði] [ˈliːdər] .
the leader .
这 领导者 .

“只要我们还有意识，就不会，”加里·埃弗森开口说道；“如果你要当领导者，就不会。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [ˈkrɪsməs] .
I have to be home by Christmas .
我 有 到 是 家 经过 圣诞节 .

我必须在圣诞节前回家。

” [b\\:t] [ˈwɪntən] [sed] , “ [aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [skuːl] [ˈəupənz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
” Bert Winton said , “ I'm sorry , but school opens in a few weeks .
” 伯特 温顿 说 , “ 我是 对不起 , 但 学校 打开 在 一个 很少 周 .

伯特·温顿说：“很抱歉，学校几周后就要开学了。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] . ”
Nothing doing . ”
没有什么 正在做 . ”

什么也没做。

“ [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] !
“ I'll follow you !
“ 患病的 跟随 你 !

“我会跟随你！”

” [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ˈkrækər] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ˈkrɪsməs] .
” our little Animal Cracker shouted ; “ I don't have to be home Christmas .
” 我们的 小的 动物 饼干 喊叫 ; “ 我 不 有 到 是 家 圣诞节 .

我们的小动物饼干喊道：“我圣诞节不必回家。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [tɪl] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [fɔːr; fər] [fɔːr]

I	don't	have	to	be	home	till	my	birthday	and	that	doesn't	come	for	four
我	不	有	到	是	家	直到	我的	生日	和	那	不	来	为了	四

['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [liːp] [jɪr] . ”

years	because	I	was	born	in	leap	year	.	”
年	因为	我	曾是	出生	在	飞跃	年	.	”

我生日之前都不用回家，而我的生日还有四年才到，因为我出生在闰年。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [sloʊ] ['groʊɪŋ] [ʌp] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	Now	we	know	why	you're	so	slow	growing	up	,	”	Warde	said	.
“	现在	我们	知道	为什么	你是	所以	慢的	生长	向上	,	”	沃德	说	.

“现在我们知道你为什么长得这么慢了，”沃德说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɪn][hɔːrn][spɔːrts] !

“	You're	a	lot	of	tin	horn	sports	!
“	你是	一个	很多	的	锡	喇叭	运动的	!

“你们这些家伙都是些只会吹牛的家伙！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [aɪm] [geɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	game	,	”	I	said	.
“	我是	游戏	,	”	我	说	.

“我奉陪，”我说。

“ [aɪl] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [wɪl] .

“	I'll	die	for	the	cause	if	anybody	else	will	.
“	患病的	死	为了	这	原因	如果	任何人	别的	将要	.

“如果有人愿意为这个事业牺牲，那我愿意。”

” [hɝ'veɪ] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] .

”	Hervey	said	,	“	Listen	.
”	赫维	说	,	“	听	.

赫维说：“听着。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪŋ] - ['sɑːndʒi] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] :

”	Then	he	said	,	kind	of	sing	-	songy	,	so	it	made	me	want	to	walk	:
”	然后	他	说	,	种类	的	唱歌	-	歌曲	,	所以	它	制成	我	想	到	走	:

“然后他用一种唱歌似的语调说道，这让我很想走开：

[dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] ,

Don't	ask	where	you're	headed	for	nobody	knows	,
不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ;

Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	;
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt][trɪp][ænd; ənd][goʊ] [stʌbɪŋ] [jʊr; jər] [toʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] ['stɑːrtɪd] [juː 'es] [ɔːf] .
Oh , boy , that started us off .
哦 , 男生 , 那 开始 我们 离开 .

哎呀，事情就是这样开始的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [laɪk] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] .
We were like horses when they hear a brass band .
我们 是 喜欢 马匹 什么时候 他们 听到 一个 黄铜 乐队 .

我们就像马儿听到铜管乐队的声音一样兴奋。

[hɝ'veɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sed] , “ [goʊ] [ə'hed] , [stɑːrt] [ɔːf] , [jʊə(r)] [ðə; ðiː] ['oʊnli] [pə'troʊl] ['liːdər] [hɪr] ,
Hervey gave me a shove and said , “ Go ahead , start off , you're the only patrol leader here ,
赫维 给予 我 一个 推 和 说 , “ 去 前方 , 开始 离开 , 你是 这 仅有的 巡逻 领导者 这里 ,

赫维推了我一把，说：“去吧，先走，你是这里唯一的巡逻队长。”

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
it's up to you . ”
它是 向上 到 你 . ”

由你决定。”

“ [its] [jʊr; jər] [geɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's your game , ” I said .
“ 它是 你的 游戏 , ” 我 说 .

“这是你的游戏，”我说。

“ [goʊ] [ə'hed] , [liːd] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] ,
“ Go ahead , lead , ” he began laughing ,
“ 去 前方 , 带领 , ” 他 开始 笑 ,

“来吧，领头人，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] .
“ and let's keep it up till we get to Temple Camp .
“ 和 我们来吧 保持 它 向上 直到 我们 得到 到 寺庙 营 .

“让我们一直坚持到到达圣殿营地。”

[its] [noʊ] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [flʌŋk] .
It's no fun if you flunk .
它是 不 乐趣 如果 你 不及格 .

考试不及格可就不好玩了。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [huː] [led] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .
” That was just like him , he didn't care who led as long as he was moving .
” 那 曾是 只是 喜欢 他 , 他 没有 关心 WHO 引领 作为 长的 作为 他 曾是 移动 .

“他就是这样，只要能前进，他不在乎谁领导。”

[ðæt] ['feloʊ] [goʊz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðiː] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɑːt] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪt] ['bædʒɪz] [hɪm'self] .
That fellow goes off in the woods a lot by himself and he doesn't care anything about merit badges himself .
那 同伴 去 离开 在 这 树林 一个 很多 经过 他自己 和 他 不 关心 任何事物 关于 优点 徽章 他自己 .

那个人经常独自一人去树林里，他自己对功绩徽章什么的也毫不在意。

['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['dʒenərəs] .
He's a funny kind of a scout but he's awful generous .
他是 一个 有趣的 种类 的 一个 侦察 但 他是 可怕 慷慨的 .

他是个挺古怪的球探，但为人非常慷慨。

[hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	can't	keep	still	,	that's	one	thing	about	him	.
他	不能	保持	仍然	,	那就是	一	事物	关于	他	.

他一刻也停不下来，这是他的一个特点。

[moʊst] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ɪz] ['ækʃ(ə)n] — [hiː; hi]

Most	scouts	are	always	trying	for	things	but	all	he	cares	about	is	action	—	he
最多	侦察兵	是	总是	尝试	为了	事物	但	全部	他	关心	关于	是	行动	一	他

[iːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .

eats	it	alive	.
吃	它	活	.

大多数童子军总是想着追求某些东西，但他只关心行动——他全身心投入其中。

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd]

So	the	first	thing	I	knew	I	was	marching	along	with	the	other	fellows	behind
所以	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	行军	沿着	和	这	其他	伙伴们	在后面

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] [vəːsiz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [step]

me	and	they	were	all	singing	those	verses	and	kind	of	marching	in	step
我	和	他们	是	全部	歌唱	那些	诗句	和	种类	的	行军	在	步

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

所以，我还没反应过来，就发现自己正和身后的其他人一起行进，他们都在唱着那些歌词，跟着歌词的节奏迈步。

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðoʊz] [vəːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

Gee	whiz	,	we	couldn't	get	those	verses	out	of	our	heads	.
吉	呼啸	,	我们	不能	得到	那些	诗句	出去	的	我们的	头部	.

哎呀，我们脑子里一直回荡着这些歌词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	was	awfully	funny	to	hear	Pee	-	wee	shouting	them	.
它	曾是	非常	有趣的	到	听到	撒尿	-	哇	喊叫	他们	.

听到皮威大喊这些话真是太搞笑了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn]

Even	now	it	seems	as	if	I	have	to	write	them	down
甚至	现在	它	似乎	作为	如果	我	有	到	写	他们	向下

即使现在，我似乎还是得把它们写下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

and	I	guess	there'll	have	to	be	an	operation	to	get	them	out	of	my
和	我	猜测	将会	有	到	是	一个	手术	到	得到	他们	出去	的	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我想我得做个手术才能把它们从我的脑海里清除出去。

[aɪ] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] .

I	lie	awake	at	night	and	say	them	.
我	说谎	醒	在	夜晚	和	说	他们	.

我夜里辗转反侧，一遍遍地念叨着这些话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ðoʊz] [vəːsiz] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] , [gʊd] [naɪt] !

If	you	once	get	those	verses	in	your	head	,	good	night	!
如果	你	一次	得到	那些	诗句	在	你的	头	,	好的	夜晚	!

如果你脑子里一直回荡着这些诗句，那就晚安！

[moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

Most	all	the	rest	of	that	day	we	were	singing	them	.
最多	全部	这	休息	的	那	天	我们	是	歌唱	他们	.

那天剩下的时间里，我们几乎都在唱这些歌。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lu:nə,tɪks] .

I	guess	the	people	in	Catskill	Landing	thought	we	were	a	lot	of	lunatics	.
我	猜测	这	人们	在	卡茨基尔	降落	想法	我们	是	一个	很多	的	疯子	.

我猜卡茨基尔登陆镇的人们都觉得我们是一群疯子。

[soʊ] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðoʊz] [və:siz] [daʊn] [ə'gen]

So	now	I'm	going	to	write	those	verses	down	again
所以	现在	我是	去	到	写	那些	诗句	向下	再次

所以我现在要把那些诗句再写下来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðem; ðəm][get][ju:; jʊ][ɔ:r] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə]

But	you	want	to	be	careful	not	to	let	them	get	you	or	you'll	come	to
但	你	想	到	是	小心	不是	到	让	他们	得到	你	或者	你会	来	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .

be	a	raving	maniac	.
是	一个	狂言	疯子	.

但你要小心，别让他们控制了你，否则你会变成一个疯子。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] .

If	you	do	you	can	blame	Hervey	Willetts	.
如果	你	做	你	能	责备	赫维	威利茨	.

如果你真这么做了，那就得怪赫维·威利茨。

[dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [noʊz] ,

Don't	ask	where	you're	headed	for	nobody	knows	,
不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ;

Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	;
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt][trɪp][ænd; ənd][goʊ] [stʌbɪŋ] [jʊr; jər][toʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

[dəunt][stɑ:rt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:zɪz] [ɔ:r] [snəuz] ,

Don't	start	to	go	back	if	it	freezes	or	snows	,
不	开始	到	去	后退	如果	它	冰冻	或者	雪	,

如果路面结冰或下雪，就不要开始返回。

[dəunt] ['wi:kən] [ɔ:r] [flʌŋk] [ɔ:r] [sə'dʒest] [ɔ:r] [ə'poʊz] ;

Don't	weaken	or	flunk	or	suggest	or	oppose	;
不	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	;

不要软弱、不要失败、不要提出异议、不要反对；

[jʊr; jər][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [sə'poʊz] ,

Your	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	,
你的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	,

你的任务是服从命令，而不是妄加猜测。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .

And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

[dəunt] [kwɪt] [ɔːr] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] .

Don't	quit	or	complain	at	the	stunts	that	he	shows	.
不	辞职	或者	抱怨	在	这	特技	那	他	演出	.

不要因为他的特技表演而放弃或抱怨。

[dəunt] [æsk] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ;

Don't	ask	to	go	home	if	it	rains	or	it	blows	;
不	问	到	去	家	如果	它	雨	或者	它	打击	;

如果下雨或刮风，不要要求回家；

[dəunt] [stɑːrt] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] , [ɔːr] [hɪnt] , [ɔːr] [prə'poʊz] ,

Don't	start	to	ask	questions	,	or	hint	,	or	propose	,
不	开始	到	问	问题	, 或者		暗示	, 或者		提出	,

不要开始提问、暗示或提出要求。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] !

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	!
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	!

但无论你的领袖走到哪里，你都要跟随他！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wiː; wi] [goʊ] [saʊθ]

WE	GO	SOUTH
我们	去	南

我们向南走

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['kreɪzi] [geɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

When	we	started	that	crazy	game	we	were	near	the	landing	.
什么时候	我们	开始	那	疯狂的	游戏	我们	是	靠近	这	降落	.

当我们开始玩那个疯狂的游戏时，我们离着陆点很近。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

Maybe	it	would	have	been	better	if	we	had	jumped	into	the	Hudson	.
或许	它	会	有	到过	更好的	如果	我们	有	跳了起来	进入	这	哈德逊	.

或许我们当时跳进哈德逊河会更好。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

But	instead	of	that	I	started	marching	up	toward	the	railroad	station	with	all	the
但	反而	的	那	我	开始	行军	向上	朝向	这	铁路	车站	和	全部	这

['fɛloʊz] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

fellows	after	me	,
伙伴们	后	我	,

但我并没有那样做，而是和所有同伴一起朝着火车站走去。

['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] .

singing	that	song	.
歌唱	那	歌曲	.

唱那首歌。

[aɪ] [went] [liːp] [frɑːg] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

I	went	leap	frog	over	a	barrel	and	the	rest	of	them	did	the	same	,
我	去	飞跃	青蛙	超过	一个	桶	和	这	休息	的	他们	做过	这	相同的	,

我跳过了一个桶，其他人也都跟着跳过了。

['sɪŋɪŋ] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

singing	,	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
歌唱	,	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

歌唱：无论领袖走到哪里，都要跟随他。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [piː] - [wiː] [stʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər]

All	the	while	Pee	-	wee	stuck	on	the	top	of	the	barrel	because	his	legs	were
全部	这	尽管	撒尿	-	哇	卡住	在	这	顶部	的	这	桶	因为	他的	腿	是

[soʊ] [ʃɔːrt] ,

so	short	,
所以	短的	,

由于腿太短，皮威一直卡在桶顶上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

but	as	long	as	he	was	the	last	one	it	didn't	make	any	difference	.
但	作为	长的	作为	他	曾是	这	最后的	一	它	没有	制作	任何	不同之处	.

但只要他是最后一个，那就没什么区别了。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [diː'merɪt] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	Take	a	demerit	,	”	I	shouted	back	at	him	.
“	拿	一个	缺点	,	”	我	喊叫	后退	在	他	.

“记过一次！”我朝他喊道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

“	What	do	you	think	you	are	?
“	什么	做	你	思考	你	是	?

你以为你是什么?

[ə; eɪ] ['stætʃuː] ? ”

A	statue	?	”
一个	雕像	?	”

一座雕像?

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] ['buːi] , ” ['^æri] ['ʃaʊtɪd] .

“	He	looks	like	a	barrel	buoy	,	”	Garry	shouted	.
“	他	看起来	喜欢	一个	桶	浮标	,	”	加里	喊叫	.

“他看起来像个桶形浮标，”加里喊道。

“ [dəunt] [lʊk] [bæk] , [kiːp] ['sɪŋɪŋ] , ” [hɜ'veɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['^æri] .

“	Don't	look	back	,	keep	singing	,	”	Hervey	called	to	Garry	.
“	不	看	后退	,	保持	歌唱	,	”	赫维	称为	到	加里	.

“别回头，继续唱歌，”赫维对加里喊道。

“ ['nevər] [maɪnd] [wɒts] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . ”

“	Never	mind	what's	behind	you	.	”
“	绝不	头脑	是什么	在后面	你	.	”

“别在意身后的事物。”

“ [ʃʊr] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	Sure	,	think	of	the	future	,	”	Warde	said	.
“	当然	,	思考	的	这	未来	,	”	沃德	说	.

“当然，想想未来吧，”沃德说。

“ [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

“	And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
“	和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

“无论你们的领袖走到哪里，都要跟随他。”

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] ,

Wherever	he	goes	,
无论	他	去	,

无论他走到哪里，

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] ,

Wherever	he	goes	,
无论	他	去	,

无论他走到哪里，

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
Wherever **he** **goes** **.**
无论 他 去 .

无论他去哪里。

" [aɪ] [went] [wɔːltsɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kændi] [stɔːr] ,
" **I** **went** **waltzing** **into** **a** **candy** **store** **,**
" 我 去 华尔兹 进入 一个 糖果 店铺 ,

我大摇大摆地走进了一家糖果店，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪv] [sent] ['tʃɔːklət] [bɑːr] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kept]
and **picked** **up** **a** **five** **cent** **chocolate** **bar** **and** **laid** **down** **a** **nickel** **and** **kept**
和 挑选 向上 一个 五 中心 巧克力 酒吧 和 铺设 向下 一个 镍 和 保留
['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [teiblz] .
going **in** **and** **out** **around** **the** **ice** **cream** **tables** **.**
去 在 和 出去 大约 这 冰 奶油 表格 .

他拿起一块五美分的巧克力棒，放下五美分，然后继续在冰淇淋桌周围来回走动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .
All **the** **people** **in** **there** **started** **laughing** **.**
全部 这 人们 在 那里 开始 笑 .

里面的人都笑了起来。

[wʌn] [gɜːrl] [spɪld] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ruːt] [bɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
One **girl** **spilled** **a** **glass** **of** **root** **beer** **that** **she** **was** **drinking** **.**
一 女孩 洒了 一个 玻璃 的 根 啤酒 那 她 曾是 喝 .

一个女孩不小心打翻了她正在喝的一杯根汁汽水。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [lɑːrdʒ] [tʃeɪndʒ] ,
All **of** **us** **fellows** **had** **small** **change** **,** **we** **never** **have** **any** **large** **change** **,**
全部 的 我们 伙伴们 有 小的 改变 , 我们 绝不 有 任何 大的 改变 ,

我们这些家伙只有零钱，从来没有大额零钱。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
so **nothing** **happened** **to** **block** **the** **parade** **.**
所以 没有什么 发生 到 堵塞 这 游行 .

所以游行没有受到任何阻碍。

[aʊt] [aɪ] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər] [ˌem 'iː] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [bɑːr] [ɪn] [maɪ]
Out **I** **went** **again** **with** **all** **of** **them** **after** **me** **,** **holding** **the** **chocolate** **bar** **in** **my**
出去 我 去 再次 和 全部 的 他们 后 我 , 保持 这 巧克力 酒吧 在 我的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

我嘴里叼着巧克力棒，带着他们再次走了出去。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [baɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [træʃ] [kæn; kən] .
I **took** **one** **bite** **of** **it** **and** **threw** **it** **in** **the** **trash** **can** **.**
我 采取 一 咬 的 它 和 扔 它 在 这 垃圾 能 .

我咬了一口就把它扔进了垃圾桶。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜ˞'veɪ] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [b\\:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ['^æri] [ænd; ənd] ['wɔrd] [kʊd; kəd]
I **heard** **Hervey** **do** **the** **same** **,** **then** **Bert** **,** **and** **I** **knew** **Garry** **and** **Warde** **could**
我 听到 赫维 做 这 相同的 , 然后 伯特 , 和 我 知道 加里 和 沃德 可以
[biː; bi] ['trʌstɪd] .
be **trusted** **.**
是 可信 .

我听到赫维也这么做了，然后是伯特，我知道加里和沃德值得信任。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [piː] - [wiː] , " [aɪ] [sed] .
“ **Keep** **your** **eye** **on** **Pee** **-** **wee** **,** **"** **I** **said** **.**
“ 保持 你的 眼睛 在 撒尿 - 哇 , " 我 说 .

“盯紧皮威，”我说。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
“ A scout isn't supposed to waste anything , ” the kid shouted , his mouth
“ 一个 侦察 不是 据称 到 浪费 任何事物 , ” 这 孩子 喊叫 , 他的 嘴
[fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
full of chocolate .
满的 的 巧克力 .

“童子军不应该浪费任何东西,”孩子嘴里塞满了巧克力，大声喊道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
“ None of that , ” I shouted back .
“ 没有任何 的 那 , ” 我 喊叫 后退 .

“根本不是那样！”我大声回应道。

“ [haʊ] ['meni] [baɪts] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ?
“ How many bites did you take ?
“ 如何 许多 咬 做过 你 拿 ?

你吃了多少口?

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ”
Throw it away ! ”
扔 它 离开 ! ”

扔掉它!

“ [aɪ] [tʊk] — [aɪ] [tʊk] [wʌn] [baɪt] — [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ I took — I took one bite — in two sections , ” the kid said .
“ 我 采取 — 我 采取 一 咬 — 在 二 部分 , ” 这 孩子 说 .

“我——我分两口咬了一口,”孩子说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ Come on , ” I shouted .
“ 来 在 , ” 我 喊叫 .

“快点！”我喊道。

[dəunt] [kwɪt][ɔːr] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] ,
Don't quit or complain at the stunts that he shows ,
不 辞职 或者 抱怨 在 这 特技 那 他 演出 ,

不要因为他的那些特技表演而放弃或抱怨，

[dəunt][æsk][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ;
Don't ask to go home if it rains or it blows ;
不 问 到 去 家 如果 它 雨 或者 它 打击 ;

如果下雨或刮风，不要要求回家;

[dəunt][stɑːrt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ɔːr] [hɪnt] , [ɔːr] [prə'poʊz] ,
Don't start to ask questions , or hint , or propose ,
不 开始 到 问 问题 , 或者 暗示 , 或者 提出 ,

不要开始提问、暗示或提出要求。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] !
But follow your leader wherever he goes !
但 跟随 你的 领导者 无论 他 去 !

但无论你的领袖走到哪里，你都要跟随他!

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] ,
wherever he goes ,
无论 他 去 ,

无论他走到哪里，

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] — —
wherever he goes — —
无论 他 去 — —

无论他去哪里——

“ [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	,	”	Warde	said	.
“	只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	,	”	沃德	说	.

“睁大眼睛，跟着感觉走就行了，”沃德说。

[aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] ['dɪzi] [ænd; ənd]

I	kept	going	round	and	round	a	baby	carriage	till	we	were	all	dizzy	and
我	保留	去	圆形的	和	圆形的	一个	婴儿	运输	直到	我们	是	全部	晕眩的	和

['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

even	the	baby	began	to	laugh	.
甚至	这	婴儿	开始	到	笑	.

我绕着婴儿车转了好几圈，直到我们都头晕目眩，连婴儿都笑了起来。

[ðen] [aɪ] [went] ['stægərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði]

Then	I	went	staggering	in	and	out	and	over	a	lot	of	trunks	at	the
然后	我	去	令人震惊	在	和	出去	和	超过	一个	很多	的	树干	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

然后我就踉跄跄地进出车站，越过了很多行李箱。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn] [leg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	crawled	under	an	express	wagon	and	hopped	on	one	leg	along	the
和	爬行	在下面	一个	表达	车皮	和	跳跃	在	一	腿	沿着	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

然后爬到一节快车车厢底下，单腿跳着沿着站台前进。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Everybody	was	screaming	at	us	.
大家	曾是	尖叫	在	我们	.

所有人都冲我们大喊大叫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðoʊz] [vəːsiz] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .

We	were	shouting	those	verses	good	and	loud	.
我们	是	喊叫	那些	诗句	好的	和	大声	.

我们当时大声地、铿锵有力地喊着那些经文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [get]

There	was	an	accommodation	train	standing	at	the	station	so	we	couldn't	get
那里	曾是	一个	住宿	火车	常设	在	这	车站	所以	我们	不能	得到

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [træks] .

across	the	tracks	.
穿过	这	轨道	.

车站停着一列运送客人的火车，所以我们过不了铁轨。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['veri] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .

Gee	whiz	,	I	don't	call	that	very	accommodating	.
吉	呼啸	,	我	不	称呼	那	非常	适应性强	.

哎呀，这可算不上很周到。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['goʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ,

I	climbed	up	into	the	first	car	and	started	going	back	through	the	train	,
我	攀登	向上	进入	这	第一的	车	和	开始	去	后退	通过	这	火车	,

我爬上第一节车厢，开始往回走。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['æftər][ˌem 'iː] , ['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['kreɪzi] [vəːsiz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld]['indiəns] .

all	the	fellows	after	me	,	singing	those	crazy	verses	like	a	lot	of	wild	Indians	.
全部	这	伙伴们	后	我	,	歌唱	那些	疯狂的	诗句	喜欢	一个	很多	的	荒野	印度人	.

我后面的那些家伙，像一群野蛮的印第安人一样，唱着那些疯狂的歌词。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][stɛərd][æt; ət][juː 'es] .

The	people	in	the	cars	stared	at	us	.
这	人们	在	这	汽车	凝视	在	我们	.

车里的人都盯着我们看。

[aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði][slɑːt][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['peɪpər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

I	dropped	a	cent	in	the	slot	and	got	a	paper	drinking	cup	and	took	a
我	掉落	一个	中心	在	这	投币口	和	得到	一个	纸	喝	杯子	和	采取	一个

[drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [treɪn]

drink	of	water	and	then	started	carrying	the	cup	full	of	water	through	the	train
喝	的	水	和	然后	开始	携带	这	杯子	满的	的	水	通过	这	火车

.

:

.

我往投币口投了一分钱，得到了一个纸杯，喝了一口水，然后端着装满水的杯子开始在火车上走。

[əˈlɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Along	they	came	after	me	carrying	cups	of	water	.
沿着	他们	来了	后	我	携带	杯子	的	水	.

他们跟在我后面，手里端着水杯。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kə'flɔp] , [ðə; ði]['wɔːtər] [spɪld] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

All	of	a	sudden	,	kerflop	,	the	water	spilled	out	on	my	face	.
全部	的	一个	突然	,	克洛普	,	这	水	洒了	出去	在	我的	脸	.

突然间，哗啦一声，水泼到了我的脸上。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

That	was	because	the	train	had	started	.
那	曾是	因为	这	火车	有	开始	.

那是因为火车已经启动了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [siːts]

I	guess	it	happened	to	the	rest	of	them	because	the	people	in	the	seats
我	猜测	它	发生	到	这	休息	的	他们	因为	这	人们	在	这	座位

[bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .

began	to	howl	.
开始	到	嗥	.

我猜其他人也遇到了同样的情况，因为座位上的人开始嚎叫起来。

“ ['nevər] [læf] [æt; ət] [ə'nʌðɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [aɪ] [sed] .

“	Never	laugh	at	another's	misfortune	,	”	I	said	.
“	绝不	笑	在	另一个的	不幸	,	”	我	说	.

“永远不要嘲笑别人的不幸，”我说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jʊr; jər] [oʊn] ['feɪsɪz] [wɑːʃt] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	You	may	get	your	own	faces	washed	some	day	.	”
“	你	可能	得到	你的	自己的	面孔	洗过	一些	天	.	”

“总有一天，你们也会被人洗脸的。”

“ ['hɜːri] [ʌp] , ” ['^æri] ['ʃaʊtɪd] .

“	Hurry	up	,	”	Garry	shouted	.
“	匆忙	向上	,	”	加里	喊叫	.

“快点！”加里喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	What's	the	difference	?
“	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

” [hɜ'veɪ] [sed] .

”	Hervey	said	.
”	赫维	说	.

赫维说道。

['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði][nekst][stɑːp][ɪz]['ælsən] . ”

Somebody	**shouted**	**,**	**“**	**The**	**next**	**stop**	**is**	**Alsen**	**.**	**”**
某人	喊叫	,	“	这	下一个	停止	是	阿尔森	.	”

有人喊道：“下一站是阿尔森。”

“ [aɪ] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːp] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , ['eniweɪ] , ” [b\\ː t] [sed] .

“	**I**	**hope**	**it's**	**a**	**good**	**stop**	**,**	**we've**	**had**	**a**	**good**	**start**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**Bert**	**said**	**.**
“	我	希望	它是	一个	好的	停止	,	我们已经	有	一个	好的	开始	,	反正	,	”	伯特	说	.

“我希望这是一个好的开始，无论如何，我们开局不错，”伯特说。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

We	**might**	**have**	**got**	**out**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**car**	**,**
我们	可能	有	得到	出去	在	这	结尾	的	这	车	,

我们可能从车尾下了车，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [kloʊzd] [ʌp] .

only	**it**	**was**	**a**	**vestibule**	**car**	**and**	**all**	**closed**	**up**	**.**
仅有的	它	曾是	一个	前厅	车	和	全部	关闭	向上	.

只不过这是一节封闭式车厢，所有门厅都关上了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Now**	**you**	**see**	**what**	**you**	**did**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
“	现在	你	看	什么	你	做过	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“现在你知道你都做了些什么吧！”皮威喊道。

[aɪ] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ] [ker] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

I	**said**	**,**	**“**	**Don't**	**you**	**care**	**,**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**get**	**home**	**for**	**four**	**years**	**.**
我	说	,	“	不	你	关心	,	你	不	有	到	得到	家	为了	四	年	.

我说：“你不在乎吗？反正你四年内都不用回家。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ælsən][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”

We	**ought**	**to**	**reach**	**Alsen**	**in**	**about**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**.**	**”**
我们	应该	到	抵达	阿尔森	在	关于	一个	年	和	一个	一半	.	”

我们大概一年半后就能到达阿尔森了。

“ ['hɜːri] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['plætfɔːrm] , ” ['^æri] [sed] .

“	**Hurry**	**through**	**to**	**the**	**next**	**platform**	**,**	**”**	**Garry**	**said**	**.**
“	匆忙	通过	到	这	下一个	平台	,	”	加里	说	.

“快点到下一个站台去，”加里说。

[aɪ] [sprɪntid] [θruː] [ðə; ði][nekst][kɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['plætfɔːrm][ðer; ðər]

I	**sprinted**	**through**	**the**	**next**	**car**	**and**	**there**	**was**	**an**	**open**	**platform**	**there**
我	冲刺	通过	这	下一个	车	和	那里	曾是	一个	打开	平台	那里

[bʌt; bət][baɪ][ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ɔːf] .

but	**by**	**that**	**time**	**the**	**train**	**was**	**moving**	**too**	**fast**	**for**	**us**	**to**	**get**	**off**	**.**
但	经过	那	时间	这	火车	曾是	移动	也	快速地	为了	我们	到	得到	离开	.

我冲进下一节车厢，那里有一个开放的站台，但那时火车速度太快，我们无法下车。

['seɪfti] [fɜːrst] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .

Safety	**first**	**,**	**that's**	**our**	**motto**	**.**
安全	第一的	,	那就是	我们的	座右铭	.

安全第一，这是我们的座右铭。

['kreɪzi] [bʌt; bət] [seɪf] .

Crazy	**but**	**safe**	**.**
疯狂的	但	安全的	.

疯狂但安全。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

So	then	we	had	a	meeting	of	the	board	of	directors
所以	然后	我们	有	一个	会议	的	这	木板	的	导演

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] [tɪl] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [meɪd] [juː 'es][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

on	the	platform	of	that	car	till	a	brakeman	made	us	go	inside	.
在	这	平台	的	那	车	直到	一个	制动员	制成	我们	去	里面	.

于是，我们就在那辆车的站台上召开了董事会会议，直到一名制动员让我们进车厢。

[aɪ] [sed] , “ [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] . ”

I	said	,	“	The	plot	grows	thicker	.	”
我	说	,	“	这	阴谋	生长	较厚	.	”

我说：“剧情越来越复杂了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [kən'temptəbl] [laɪk] , [aɪ] [miːn]

“	You're	a	fine	kind	of	a	leader	,	”	Pee	-	wee	said	,	very	contemptible	like	,	I	mean
“	你是	一个	美好的	种类	的	一个	领导者	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常	可鄙	喜欢	,	我	意思是

[kən'temptʃuəs] .

contemptuous	.
轻蔑的	.

“你真是个好领导，”皮威说道，语气非常轻蔑，我是说，非常轻蔑。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”

“	What	are	we	going	to	do	now	?	”
“	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”

“我们现在该怎么办？”

“ [biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪ] ['dɪdnt] [liːd] [juː; jʊ]['ɑːntə][æn; ən] ['erʃɪp] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ælsən]

“	Be	thankful	I	didn't	lead	you	onto	an	airship	,	”	I	said	;	“	we're	going	to	Alsen
“	是	感恩	我	没有	带领	你	到	一个	飞艇	,	”	我	说	;	“	是	去	到	阿尔森

,

,

,

“你应该庆幸我没带你上飞艇，”我说；“我们要去阿尔森。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

it's	a	very	nice	place	,	houses	and	everything	.
它是	一个	非常	好的	地方	,	房屋	和	一切	.

这里是个非常好的地方，房子什么的都很好。

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] . ”

Follow	your	leader	wherever	he	goes	.	”
跟随	你的	领导者	无论	他	去	.	”

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

“ [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][kæmp] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	We're	supposed	to	be	headed	for	camp	,	”	the	kid	said	.
“	是	据称	到	是	标题	为了	营	,	”	这	孩子	说	.

“我们应该去营地了，”孩子说。

“ [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðer; ðər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	We're	on	our	way	there	,	”	I	told	him	.
“	是	在	我们的	方式	那里	,	”	我	讲述	他	.

“我们正在前往那里的路上，”我告诉他。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

“	We're	going	west	in	a	southerly	direction	.	”
“	是	去	西方	在	一个	南风	方向	.	”

“我们正向西偏南方向行进。”

“ ['ælsən][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , ” [b\\ː t] [sed] .

“	Alsen	is	only	about	three	miles	,	”	Bert	said	.
“	阿尔森	是	仅有的	关于	三	英里	,	”	伯特	说	.

“阿尔森距离这里只有大约三英里，”伯特说。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] ?

“	**How**	**do**	**we**	**know**	**the**	**engineer**	**will**	**see**	**it**	**when**	**he**	**gets**	**there**	**?**
”	如何	做	我们	知道	这	工程师	将要	看	它	什么时候	他	获得	那里	?

“我们怎么知道工程师到达现场后一定能看到它呢？”

” [ˈ^æri] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Garry**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	加里	通缉	到	知道	.

加里想知道。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Maybe**	**he**	**has**	**a**	**magnifying**	**glass**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	或许	他	有	一个	放大	玻璃	,	”	我	说	.

“也许他有放大镜，”我说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ˈælsən] . ”

“	**I**	**hope**	**there**	**are**	**some**	**things**	**in**	**Alsen**	**.**	**”**
”	我	希望	那里	是	一些	事物	在	阿尔森	.	”

“我希望阿尔森那里有一些东西。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

“	**What**	**kind**	**of**	**things**	**?**
”	什么	种类	的	事物	?

“什么样的事情？”

” [piː] - [wiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	**Things**	**to**	**do**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	事物	到	做	,	”	我	讲述	他	.

“要做的事情，”我告诉他。

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] ? ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**to**	**end**	**?**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
”	在哪里	是	我们	去	到	结尾	?	”	他	喊叫	.

“我们最终会走到哪一步？”他喊道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] , ” [aɪ] [sed] .

“	**We're**	**not**	**going**	**to**	**end**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	是	不是	去	到	结尾	,	”	我	说	.

“我们不会结束的，”我说。

“ [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [west] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

“	**Temple**	**Camp**	**is**	**west**	**from**	**here**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**at**	**me**	**,**
”	寺庙	营	是	西方	从	这里	,	”	他	大喊	在	我	,

“圣殿营地就在这里西边，”他朝我喊道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

because	**the**	**train**	**was**	**making**	**a**	**lot**	**of**	**noise**	**.**
因为	这	火车	曾是	制作	一个	很多	的	噪音	.

因为火车噪音很大。

“ [duː] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

“	**Do**	**you**	**blame**	**me**	**for**	**that**	**?**
”	做	你	责备	我	为了	那	?

你怪我吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**.**
”	我	问	他	.

我问他。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [dɪd][aɪ] ?
“ I didn't invent the compass , did I ?
” 我 没有 发明 这 罗盘 , 做过 我 ?

“指南针不是我发明的，对吧？”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wer] ['temp(ə)l][kæmp][ɪz] [juːd] ['betər] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['mɪstər] .
If you're not satisfied with where Temple Camp is you'd better complain to Mr .
如果 你是 不是 使满意 和 在哪里 寺庙 营 是 你会 更好的 抱怨 到 先生 .
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

如果你对坦普尔营地的位置不满意，最好向坦普尔先生投诉。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . ”
he put it there . ”
他 放 它 那里 . ”

他把它放在那里的。

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [haɪ] [triː] !
“ Oh , look at the big , high tree !
” 哦 , 看 在 这 大的 , 高的 树 !

“哦，看那棵高大的树！”

” [hɝ'veɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” Hervey shouted .
” 赫维 喊叫 .

“赫维喊道。”

“ [lets] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] . ”
“ Let's climb up that on our way back . ”
” 我们来吧 爬 向上 那 在 我们的 方式 后退 . ”

“我们回程的时候顺便爬上去吧。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] .
“ Sure , ” I said , “ and jump off the top .
” 当然 , ” 我 说 , “ 和 跳 离开 这 顶部 .

“当然，”我说，“然后从顶上跳下去。”

[juːd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [liːp] [frɑːg]['oʊvər][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːdər] .
You'd be going leap frog over the Woolworth Building if you were leader .
你会 是 去 飞跃 青蛙 超过 这 伍尔沃斯 建筑 如果 你 是 领导者 .

如果你是领导者，你就会像跳房子一样跳过伍尔沃斯大厦。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['liːdər] . ”
Be thankful you've got a conservative leader . ”
是 感恩 你已经 得到 一个 保守的 领导者 . ”

你应该庆幸你们有一位保守派领导人。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .
“ A what ? ” the kid yelled .
” 一个 什么 ? ” 这 孩子 大喊 .

“什么？”孩子喊道。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [went] ['bækwərd] [ɔːf][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [plʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz][læp] .
Just then he went backward off the arm of the seat plunk into a man's lap .
只是 然后 他 去 落后 离开 这 手臂 的 这 座位 噗通 进入 一个 男人的 膝 .

就在这时，他向后跌落，从座椅扶手上摔了下来，重重地摔进了一个男人的腿上。

“ ['tɪkɪts] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ʃaʊtɪd] .
“ Tickets , ” the conductor shouted .
” 门票 , ” 这 导体 喊叫 .

“车票！”列车员喊道。

[aɪ] [sed] , “ [heɪ] , ['mɪstər] , [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] ,

I	said	,	“	Hey	,	mister	,	we're	on	a	funny	-	bone	hike	,
我	说	,	“	嘿	,	先生	,	是	在	一个	有趣的	-	骨	远足	,

我说：“嘿，先生，我们这是在进行一次搞笑徒步旅行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɔːf] .

and	the	train	started	before	we	had	a	chance	to	get	off	.
和	这	火车	开始	前	我们	有	一个	机会	到	得到	离开	.

火车还没等我们下车就启动了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ælsən] .

We	have	to	go	to	Alsen	.
我们	有	到	去	到	阿尔森	.

我们必须去阿尔森。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ðer; ðər] ?

Do	you	know	if	we	can	get	ice	cream	cones	there	?
做	你	知道	如果	我们	能	得到	冰	奶油	圆锥体	那里	?

你知道那里能买到冰淇淋甜筒吗?

” [hiː; hi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr] [ferz] .

”	He	just	laughed	and	said	he'd	have	to	collect	our	fares	.
”	他	只是	笑了	和	说	他会	有	到	收集	我们的	票价	.

“他只是笑了笑，说他得收我们的车费。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːsts] [ten] [sents] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] [tuː; tə]['ælsən] .

It	only	costs	ten	cents	from	Catskill	to	Alsen	.
它	仅有的	成本	十	分	从	卡茨基尔	到	阿尔森	.

从卡茨基尔到阿尔森只需要10美分。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] , “ [wel] ,

I	said	to	the	fellows	,	“	Well	,
我	说	到	这	伙伴们	,	“	出色地	,

我对伙计们说：“好吧，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪl]

so	long	as	the	engineer's	going	to	be	our	leader	for	a	little	while	I'll
所以	长的	作为	这	工程师的	去	到	是	我们的	领导者	为了	一个	小的	尽管	患病的

[teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

take	a	vacation	.
拿	一个	假期	.

只要这位工程师还能暂时担任我们的领导，我就可以休假。

” [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	So	I	sat	down	and	began	looking	out	of	the	window	.
”	所以	我	卫星	向下	和	开始	寻找	出去	的	这	窗户	.

于是我坐了下来，开始向窗外望去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wiː; wi][goʊ] [nɔːrθ]

WE	GO	NORTH
我们	去	北

我们向北走

['ælsən][ɪz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ['vɪlɪdʒ] .

Alsen	is	a	tenderfoot	village	.
阿尔森	是	一个	嫩脚	村庄	.

阿尔森是个新手村。

[its] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [piː] - [wiː] , [ˈoʊnli] [its] [mɔːr] [ˈkwaɪət] .
It's about as big as Pee - wee , only it's more quiet .
它是 关于 作为 大的 作为 撒尿 - 哇 , 仅有的 它是 更多的 安静的 .

它和皮威差不多大，只是更安静。

[piː] - [wiːz] [saɪz] [ɪz] [laɪk] [ˈælsən] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ɪz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] .
Pee - wee's size is like Alsen but his noise is like New York .
撒尿 - 尿尿 尺寸 是 喜欢 阿尔森 但 他的 噪音 是 喜欢 新的 约克 .

皮威的身材和阿尔森差不多，但他的噪音却像纽约一样大。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈælsən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ɔːf] .
The train stopped at Alsen and we got off .
这 火车 停止 在 阿尔森 和 我们 得到 离开 .

火车在阿尔森站停了下来，我们下了车。

[raɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈhedɪd] [nɔːrθ] .
Right there was a train standing at the station headed north .
正确的 那里 曾是 一个 火车 常设 在 这 车站 标题 北 .

那里正好有一列火车停在车站，正开往北方。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [lʌk] , ” [ˈ^æri] [sed] .
“ Talk about luck , ” Garry said .
“ 讲话 关于 运气 , ” 加里 说 .

“真是运气好啊，”加里说道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .
“ I guess it was waiting for us .
“ 我 猜测 它 曾是 等待 为了 我们 .

“我想它一直在等着我们。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [trɪp] [saʊθ] . ”
” I said , “ I enjoyed my trip south . ”
” 我 说 , “ 我 享受 我的 旅行 南 . ”

我说：“我非常享受我的南方之旅。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈhaɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [kæmp] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ I was looking forward to hiking from here to camp , ” Hervey said .
“ 我 曾是 寻找 向前 到 远足 从 这里 到 营 , ” 赫维 说 .

“我一直期待着从这里徒步到营地，”赫维说。

“ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [its] [ˈnɪrər] [frʌm; frəm] [ˈkætˌskɪl] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Believe me , it's nearer from Catskill , ” I told him .
“ 相信 我 , 它是 更近 从 卡茨基尔 , ” 我 讲述 他 .

“相信我，从卡茨基尔山过来更近，”我告诉他。

“ [ə; eɪ] [treɪn] [kæn; kən] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . ”
“ A train can go a long way in five minutes . ”
“ 一个 火车 能 去 一个 长的 方式 在 五 分钟 . ”

“火车五分钟就能开很远的路。”

“ [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] [kæn; kən] [goʊ] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , ” [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [pəˈtroʊl] [paɪpt] [ʌp] .
“ A comet can go billions of miles in a second , ” the Animal Patrol piped up .
“ 一个 彗星 能 去 数十亿 的 英里 在 一个 第二 , ” 这 动物 巡逻 管道 向上 .

“彗星一秒钟可以行进数十亿英里，”动物巡逻队插话道。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] [aɪl] [get] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; “ [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] . ”
“ If I see a comet I'll get on it , ” I told him ; “ follow your leader . ”
“ 如果 我 看 一个 彗星 患病的 得到 在 它 , ” 我 讲述 他 ; “ 跟随 你的 领导者 . ”

“如果我看到彗星，我就上去，”我告诉他；“跟随你的领袖。”

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['nevər][dɪd] ; [raɪd][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmɪt] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ That's one thing I never did ; ride on a comet , ” Hervey said .
“ 那就是 一 事物 我 绝不 做过 ; 骑 在 一个 彗星 , ” 赫维 说 .

“那是我从来没做过的事：乘坐彗星，”赫维说。

“ [its] [əˈbaʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's about the only thing you haven't done , ” I told him .
“ 它是 关于 这 仅有的 事物 你 还没有 完毕 , ” 我 讲述 他 .

“这几乎是你唯一还没做过的事了，”我告诉他。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .
“ Come on , follow your leader .
“ 来 在 , 跟随 你的 领导者 .

“来吧，跟随你们的领袖。”

” [aɪ] [went] [maːtʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ; [piː] - [wiː] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði][step] .
” I went marching up into one of the cars ; Pee - wee tripped on the step .
” 我 去 行军 向上 进入 一 的 这 汽车 ; 撒尿 - 哇 绊倒了 在 这 步 .

“我径直走向其中一辆车；皮威在台阶上绊倒了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][tuː; tə] [teɪk] , ” ['wɔrd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ That's a short trip to take , ” Warde laughed at him .
“ 那就是 一个 短的 旅行 到 拿 , ” 沃德 笑了 在 他 .

“那可是趟短途旅行啊，”沃德笑着对他说。

“ [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ That could happen to the smartest man in the world , ” the kid said .
“ 那 可以 发生 到 这 最聪明的 男人 在 这 世界 , ” 这 孩子 说 .

“即使是世界上最聪明的人也可能发生这种事，”孩子说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ə'gen] ,
“ All right , here we go back again ,
“ 全部 正确的 , 这里 我们 去 后退 再次 ,

“好吧，我们又要回到原点了。”

” [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siːts] .
” I said as we all tumbled into a couple of seats .
” 我 说 作为 我们 全部 翻滚 进入 一个 夫妻 的 座位 .

“我说着，我们几个就跌跌撞撞地挤进了几个座位里。”

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [stʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] :
Then I started to sing that crazy stuff about the Duke of Yorkshire :
然后 我 开始 到 唱歌 那 疯狂的 东西 关于 这 公爵 的 约克郡 :

然后我就开始唱那些关于约克郡公爵的疯狂歌曲：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,
There was the Duke of Yorkshire ,
那里 曾是 这 公爵 的 约克郡 ,

还有约克郡公爵，

[hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
He had ten thousand men ;
他 有 十 千 男人 ;

他拥有1万名士兵；

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
He marched them up the hill ,
他 行军 他们 向上 这 爬坡道 ,

他率领他们上了山，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
And he marched them down again .
和 他 行军 他们 向下 再次 .

他又率领他们向下走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ʌp] , [ðeə(r)] [ʌp] ,

And	**when**	**they're**	**up**	**,**	**they're**	**up**	**,**
和	什么时候	它们是	向上	,	它们是	向上	,

当他们状态好的时候，他们就一直很好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [daʊn] , [ðeə(r)] [daʊn] ;

And	**when**	**they're**	**down**	**,**	**they're**	**down**	**;**
和	什么时候	它们是	向下	,	它们是	向下	;

当他们情绪低落时，他们就真的跌倒了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['oʊnli][hæf] - [wei] [ʌp] ,

And	**when**	**they're**	**only**	**half**	**-**	**way**	**up**	**,**
和	什么时候	它们是	仅有的	一半	-	方式	向上	,

当他们只爬到一半的时候，

[ðeə(r)] ['niːðər] [ʌp] [nɔːr] [daʊn] .

They're	**neither**	**up**	**nor**	**down**	**.**
它们是	两者都不	向上	也不	向下	.

它们既不上升也不下降。

“ ['ælsən][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [pleɪs] , [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['^æri] [sed] .

“	**Alsen**	**is**	**a**	**mighty**	**nice**	**place**	**,**	**what**	**I**	**saw**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Garry**	**said**	**.**
“	阿尔森	是	一个	强大的	好的	地方	,	什么	我	锯	的	它	,	”	加里	说	.

“就我看到的而言，阿尔森是个非常不错的地方，”加里说。

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	**I**	**couldn't**	**see**	**it**	**on**	**account**	**of**	**the**	**station**	**.**
“	我	不能	看	它	在	帐户	的	这	车站	.

“因为车站的缘故，我看不见它。”

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɜːr; wər] [spent] [ðer; ðər] .

The	**happiest**	**ten**	**seconds**	**of**	**my**	**life**	**were**	**spent**	**there**	**.**
这	最快乐	十	秒	的	我的	生活	是	花费	那里	.

我生命中最快乐的十秒钟就是在那里度过的。

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ðer; ðər] . ”

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**spent**	**a**	**nickel**	**there**	**.**	**”**
”	我	说	,	“	我	希望	我	可以	有	花费	一个	镍	那里	.	”

我说：“我真希望当时能在那里花五分钱。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][kæmp] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**start**	**for**	**camp**	**when**	**we**	**get**	**to**	**Catskill**	**?**
“	是	你	去	到	开始	为了	营	什么时候	我们	得到	到	卡茨基尔	?

“我们到达卡茨基尔山的时候，你会开始参加训练营吗？”

” [ðə; ði][kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**the**	**kid**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	这	孩子	通缉	到	知道	.

孩子想知道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . ”

“	**I'm**	**getting**	**hungry**	**.**	**”**
“	我是	获得	饥饿的	.	”

“我饿了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

“	**I**	**thought**	**you**	**didn't**	**have**	**to**	**eat**	**for**	**four**	**years**	**,**	**that's**	**what**	**you**	**said**	**,**
“	我	想法	你	没有	有	到	吃	为了	四	年	,	那就是	什么	你	说	,

“我以为你四年不用吃饭，你是这么说的。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我	讲述	他	.

我告诉他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [jeld] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	he	yelled	.
“	什么	是	你	说	关于	?	”	他	大喊	.

“你在说什么？”他喊道。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['gælənt] ['liːdər] [ɪn] [æn; ən]

“	When	we	get	back	to	Catskill	you're	going	to	follow	your	gallant	leader	in	an
“	什么时候	我们	得到	后退	到	卡茨基尔	你是	去	到	跟随	你的	英勇	领导者	在	一个

[iːst] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] — [nɔːrθ] [poʊl] ,

east	westerly	direction	till	we	come	to	the	—	North	Pole	,
东方	西风	方向	直到	我们	来	到	这	—	北	极	,

“当我们回到卡茨基尔时，你们要跟随你们英勇的领袖，从东向西，直到我们到达——北极。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kləuzpəul] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

I	mean	the	clothespole	,	outside	the	cooking	shack	at	Temple	Camp	.
我	意思是	这	晾衣杆	,	外部	这	烹饪	窝棚	在	寺庙	营	.

我指的是圣殿营地炊事棚外面的晾衣杆。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [poʊl] [laɪk] ['dɑːktər] [kʊk] ['dɪdnt] [duː] .

We're	going	to	reach	the	pole	like	Doctor	Cook	didn't	do	.
是	去	到	抵达	这	极	喜欢	医生	厨师	没有	做	.

我们将像库克博士未能做到的那样到达南极。

[wen] [aɪ] [hæŋ] [maɪ][pə'troʊl][skɑːrf][ɑːn][ðə; ði] ['kləuzpəul] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ðæts] [ə; eɪ]

When	I	hang	my	patrol	scarf	on	the	clothespole	outside	the	cooking	shack	that's	a
什么时候	我	悬挂	我的	巡逻	围巾	在	这	晾衣杆	外部	这	烹饪	窝棚	那就是	一个

[saɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz]['oʊvər] .

sign	our	journey	is	over	.
符号	我们的	旅行	是	超过	.

当我把巡逻围巾挂在炊事棚外的晾衣杆上时，就意味着我们的旅程结束了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləuz,lain] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] . ”

From	the	West	Shore	Line	to	the	clothesline	,	that's	our	motto	.	”
从	这	西方	支撑	线	到	这	晾衣绳	,	那就是	我们的	座右铭	.	”

从西岸线到晾衣绳，这就是我们的座右铭。

“ [wɪə(r)] ['staːtiŋ] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	We're	starting	,	”	Warde	said	.
“	是	开始	,	”	沃德	说	.

“我们开始了，”沃德说道。

“ [get] [jʊr; jər] ['daɪmz] ['redi] , ” ['^æri] [sed] .

“	Get	your	dimes	ready	,	”	Garry	said	.
“	得到	你的	一角硬币	准备好	,	”	加里	说	.

“准备好你们的零钱，”加里说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	haven't	got	anything	smaller	than	a	cent	,	”	I	told	him	.
“	我	还没有	得到	任何事物	较小的	比	一个	中心	,	”	我	讲述	他	.

“我身上连一分钱都没有，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [sens] , ” [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	You	mean	you	haven't	got	any	sense	,	”	Pee	-	wee	shot	at	me	.
“	你	意思是	你	还没有	得到	任何	感觉	,	”	撒尿	-	哇	射击	在	我	.

“你的意思是说你一点常识都没有吗？”皮威冲我吼道。

“ [aɪm] [pʊr] [bʌt; bət] [dɪs'ɑ:nɪst] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm poor but dishonest , ” I said .
“ 我是 贫穷的 但 不诚实 , ” 我 说 .

“我虽然穷，但为人不诚实，”我说。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][slæm] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Just then I heard the door at the other end of the car slam shut and a
只是 然后 我 听到 这 门 在 这 其他 结尾 的 这 车 猛击 关闭 和 一个
['breɪkmən] [keɪm] [θru:] ['ʃaʊtɪŋ] ,
brakeman came through shouting ,
制动员 来了 通过 喊叫 ,

就在这时，我听到车厢另一端的车门砰的一声关上，一个列车员走了进来，大声喊叫着：

“ ['ɔ:lbəni] [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p] , [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p][ɪz] ['ɔ:lbəni] . ”
“ Albany the first stop , the first stop is Albany . ”
“ 奥尔巴尼 这 第一的 停止 , 这 第一的 停止 是 奥尔巴尼 . ”

“第一站是奥尔巴尼，第一站是奥尔巴尼。”

“ [dʒi:] - [oʊ] - [oʊ] - [di:] [naɪt] !
“ G - o - o - d night !
“ G - o - o - d 夜晚 !

“晚安！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðə; ði][plɑ:t] [grəuz] ['θɪkər] . ”
“ The plot grows thicker . ”
“ 这 阴谋 生长 较厚 . ”

剧情越来越复杂了。

“ [its] ['petrɪfaɪd] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ It's petrified , ” Warde said .
“ 它是 石化 , ” 沃德 说 .

“它吓呆了，”沃德说。

“ [wɪə(r)] [lɔ:st] , [streɪd] [ɔ:r]['stoʊlən] , ” ['^æri] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .
“ We're lost , strayed or stolen , ” Garry began laughing .
“ 是 丢失的 , 迷路了 或者 被盗 , ” 加里 开始 笑 .

“我们迷路了，走失了，或者被偷了，”加里笑着说。

[wi:; wi][ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
We all made a dash for the platform , but it was too late .
我们 全部 制成 一个 短跑 为了 这 平台 , 但 它 曾是 也 晚的 .

我们都冲向站台，但为时已晚。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔɪld] [ə'gen] .
We were foiled again .
我们 是 挫败 再次 .

我们又失败了。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
The train was going at about forty - eleven miles an hour .
这 火车 曾是 去 在 关于 四十 - 十一 英里 一个 小时 .

火车当时的时速约为411英里。

“ [naʊ] [wʌt] ?
“ Now what ?
“ 现在 什么 ?

“现在怎么办？”

" [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] , ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːləm] [laɪk] .
" Pee - wee demanded , very dark and solemn like .
" 撒尿 - 哇 要求 , 非常 黑暗的 和 庄严 喜欢 .

"皮威问道，语气非常阴沉严肃。"

" ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , " [aɪ] [sed] ; " [wiː; wi][dəunt] . "
" Answered in the affirmative , " I said ; " we don't . "
" 回答 在 这 肯定 , " 我 说 ; " 我们 不 . "

"答案是肯定的，"我说，"我们没有。"

" [dəunt] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Don't what ? " he said .
" 不 什么 ? " 他 说 .

"不要什么？"他问道。

" [dəunt] [ker] , " [hɝˈveɪ] [spoʊk] [ʌp] .
" Don't care , " Hervey spoke up .
" 不 关心 , " 赫维 辐 向上 .

"我不在乎，"赫维开口说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .
" We can do some stunts in the State Capital .
" 我们 能 做 一些 特技 在 这 状态 首都 .

"我们可以在州首府搞一些特技表演。"

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
We can jump over the seats in the Senate .
我们 能 跳 超过 这 座位 在 这 参议院 .

我们可以跳过参议院的席位。

['ɔːlbəni] [ɪz]['oʊnli] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Albany is only about thirty miles away .
奥尔巴尼 是 仅有的 关于 三十 英里 离开 .

奥尔巴尼距离这里只有大约三十英里。

" [aɪ] [sed] , " ;
" I said , " Posilutely ;
" 我 说 , " 可能地 ;

我说："当然；

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz]
we can get back inside of four years and have a couple of centuries
我们 能 得到 后退 里面 的 四 年 和 有 一个 夫妻 的 几个世纪
[tuː; tə] [sper] .
to spare .
到 空闲的 .

我们可以在四年内恢复正常，并且还有两百年的时间可以挥霍。

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
Follow your leader wherever he goes .
跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [hed] ; [ðeɪ] [pæs] [bɪlz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
I may jump over the governor's head ; they pass bills over his head .
我 可能 跳 超过 这 州长的 头 ; 他们 经过 账单 超过 他的 头 .

我可能会越过州长；他们绕过他直接通过法案。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] [ˌʌnˈsɪvl] ['gʌvərnmənt] . "
You learn that in uncivil government . "
你 学习 那 在 不文明 政府 . "

你得从粗野的政府中才能学到这一点。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][kæmp][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][get][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	The	more	we	start	for	camp	the	farther	we	get	from	it	,	”	the	kid	said	.
”	这	更多的	我们	开始	为了	营	这	更远	我们	得到	从	它	,	”	这	孩子	说	.

“我们越是开始准备夏令营，离它就越远，”孩子说。

“ [kə'rekt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [biː; bi] ['θæŋkfl] [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmɪt] . ”

“	Correct	the	first	time	,	”	I	said	;	“	be	thankful	you're	not	on	a	comet	.	”
”	正确的	这	第一的	时间	,	”	我	说	;	“	是	感恩	你是	不是	在	一个	彗星	.	”

“第一次就要做对，”我说；“你应该庆幸自己不在彗星上。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	are	we	going	to	do	?
”	什么	是	我们	去	到	做	?

“我们该怎么办？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	he	wanted	to	know	.
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?

“	Is	it	a	riddle	?
”	是	它	一个	谜语	?

这是一个谜语吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !

“	No	,	it	isn't	a	riddle	!
”	不	,	它	不是	一个	谜语	!

“不，这不是谜语！”

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	he	shot	back	at	me	.
”	他	射击	后退	在	我	.

他反驳了我。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Because	if	it	is	,	it's	a	good	one	,	”	I	said	.
”	因为	如果	它	是	,	它是	一个	好的	一	,	”	我	说	.

“因为如果真是这样，那肯定是个好例子，”我说。

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wʌn][aɪ] ['evər] [hɜːrd] . ”

“	It's	about	the	best	one	I	ever	heard	.	”
”	它是	关于	这	最好的	一	我	曾经	听到	.	”

“这是我听过的最好的一个。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] ['reɪlroʊd] , ” [hɜ'veɪ] [sed] ; “ [its] [fʊl] [ʌv; əv][pep] ; [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [skaʊt] [peɪs] . ”

“	I	like	the	West	Shore	Railroad	,	”	Hervey	said	;	“	it's	full	of	pep	;	it	goes	scout	pace	.	”
”	我	喜欢	这	西方	支撑	铁路	,	”	赫维	说	;	“	它是	满的	的	活力	;	它	去	侦察	步伐	.	”

“我喜欢西岸铁路，”赫维说；“它充满活力；它的速度很快。”

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['dʒɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr][trɪp] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]
“ You wanted ginger in our trip back to camp , ” I said , “ and you've got
“ 你 通缉 姜 在 我们的 旅行 后退 到 营 , ” 我 说 , “ 和 你已经 得到
[tə'bæskoʊ] [sɔːs] .
tabasco sauce .
塔巴斯科辣椒酱 酱 .

“你想在回营地的路上吃点姜，”我说，“而你只有塔巴斯科辣椒酱。”

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Gee whiz , you ought to be satisfied .
吉 呼啸 , 你 应该 到 是 使满意 .

哎呀，你应该感到满意才对。

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][jæp] . ”
We'll go back to camp by way of the island of Yap . ”
出色地 去 后退 到 营 经过 方式 的 这 岛 的 雅浦 . ”

我们将途经雅浦岛返回营地。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['liːdər] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ You're the leader , ” Warde said .
“ 你是 这 领导者 , ” 沃德 说 .

“你是领导者，”沃德说。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ]
WE KEEP ON GOING NORTH
我们 保持 在 去 北

我们继续向北走

[wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] [ðer; ðər] [ɪz]
One thing I'll say for Hervey Willetts and that is that wherever he goes there is
一 事物 患病的 说 为了 赫维 威利茨 和 那 是 那 无论 他 去 那里 是
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

有一点我必须说，赫维·威利茨走到哪里，哪里就有冒险。

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He carries it with him .
他 携带 它 和 他 .

他随身带着它。

[hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] , [ðæt] ['feloʊ] ['kudnt] .
He couldn't just go on a hike , that fellow couldn't .
他 不能 只是 去 在 一个 远足 , 那 同伴 不能 .

他不可能就这么去远足，那家伙绝对不行。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .
He always has to start something .
他 总是 有 到 开始 某物 .

他总是喜欢挑起事端。

['^æri] [sed] , “ [wel] , [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] . ”
Garry said , “ Well , things seem to be moving . ”
加里 说 , “ 出色地 , 事物 似乎 到 是 移动 . ”

加里说：“嗯，事情似乎正在取得进展。”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [b\\ːt] [sed] .
“ Oh , they're moving all right , ” Bert said .
“ 哦 , 它们是 移动 全部 正确的 , ” 伯特 说 .

“哦，他们进展顺利，”伯特说。

['wɔrd] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] [left] [tuː; tə][goʊ][ɪn] . ”
Warde said , “ There are only two directions left to go in . ”
沃德 说 , “ 那里 是 仅有的 二 方向 左边 到 去 在 . ”

沃德说：“现在只剩下两个方向可以走了。”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [wiːl] [traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ,
“ Have patience , ” I told him ; “ we'll try them all ; there are four ,
“ 有 耐心 , ” 我 讲述 他 ; “ 出色地 尝试 他们 全部 ; 那里 是 四 ,

“耐心点，”我告诉他，“我们会全部尝试一遍；一共有四个，

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . ”
east and west and up and down . ”
东方 和 西方 和 向上 和 向下 . ”

东、西、上、下。

“ [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ And in and out , ” Warde said .
“ 和 在 和 出去 , ” 沃德 说 .

“进进出出，”沃德说道。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [sɪks] .
“ Sure , ” I said , “ that's six .
“ 当然 , ” 我 说 , “ 那就是 六 .

“当然，”我说，“那是六个。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɪz] — [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ? ”
I wonder how much the fare to Albany is — the round trip ? ”
我 想知道 如何 很多 这 票价 到 奥尔巴尼 是 — 这 圆形的 旅行 ? ”

我想知道去奥尔巴尼的往返车费是多少?

“ [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [raʊnd] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ It's not so very round , ” Pee - wee said .
“ 它是 不是 所以 非常 圆形的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“它不太圆，”皮威说。

“ [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][traɪ'æŋgjələr]['sɜːrk(ə)l] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's a kind of triangular circle , ” I told him .
“ 它是 一个 种类 的 三角形 圆圈 , ” 我 讲述 他 .

“它有点像三角圆，”我告诉他。

“ [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [fer] [bəuθ] [weɪz] [wiː; wi][dəunt] [get] ['eni] ['dɪnər] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,
“ If we pay our fare both ways we don't get any dinner in Albany ,
“ 如果 我们 支付 我们的 票价 两个都 方式 我们 不 得到 任何 晚餐 在 奥尔巴尼 ,

“如果我们支付往返车费，我们在奥尔巴尼就没饭吃了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .
we'll have to walk back .
出色地 有 到 走 后退 .

我们得走回去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] .
And if we don't have some dinner we can't walk .
和 如果 我们 不 有 一些 晚餐 我们 不能 走 .

如果我们不吃晚饭，我们就走不了路。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
So there you are ; take your choice .
所以 那里 你 是 ; 拿 你的 选择 .

好了，你自己做出选择吧。

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] . ”
It's as clear as mud . ”
它是 作为 清除 作为 泥 . ”

简直一团糟。

“ [juːv] [gɑːt][juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ You've got us into a nice fix , ” the kid said .
“ 你已经 得到 我们 进入 一个 好的 使固定 , ” 这 孩子 说 .

“你让我们陷入了困境，”孩子说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['tʃɔːklət] [baːz] .
“ I knew you were crazy when you made us throw away those chocolate bars .
“ 我 知道 你 是 疯狂的 什么时候 你 制成 我们 扔 离开 那些 巧克力 酒吧 .

“你让我们把那些巧克力棒扔掉的时候，我就知道你疯了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn][dʒeɪl] . ”
The next thing you'll have us in jail . ”
这 下一个 事物 你会 有 我们 在 监狱 . ”

下一步你们就要把我们关进监狱了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['prɪzn] [baːz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You should worry , you can eat the prison bars , ” I told him .
“ 你 应该 担心 , 你 能 吃 这 监狱 酒吧 , ” 我 讲述 他 .

“你应该担心，你可以把监狱的铁栏杆吃掉，”我告诉他。

“ [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiːv] [gɑːt] , ” [b\\:t] [sed] .
“ Let's see how much money we've got , ” Bert said .
“ 我们来吧 看 如何 很多 钱 我们已经 得到 , ” 伯特 说 .

“让我们看看我们有多少钱，”伯特说。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ðæt] [aɪ][juːz]
I had about seventy - five cents and the cap of a fountain pen that I use
我 有 关于 七十 - 五 分 和 这 帽 的 一个 喷泉 笔 那 我 使用
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
for a whistle .
为了 一个 哨 .

我当时身上只有大约七十五美分和一个钢笔帽，我用它来吹口哨。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] ['fɪfti] - [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒʌŋk] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Pee - wee had fifty - two cents and a lot of junk ; we had a little
撒尿 - 哇 有 五十 - 二 分 和 一个 很多 的 垃圾 ; 我们 有 一个 小的
['oʊvər]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ˌɔːltə'geðər] .
over seven dollars altogether .
超过 七 美元 共 .

皮威有五十二美分和一大堆杂物；我们总共只有七美元多一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fer] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .
It was lucky that was enough for our fare to Albany .
它 曾是 幸运的 那 曾是 足够的 为了 我们的 票价 到 奥尔巴尼 .

幸好这些钱足够我们去奥尔巴尼的车费了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
But we didn't get much change .
但 我们 没有 得到 很多 改变 .

但我们没得到多少零钱。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] [ðə; ði] [treɪn] [went] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] — [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ]
The conductor said the train went to Albany without change — I guess that's why
这 导体 说 这 火车 去 到 奥尔巴尼 没有 改变 — 我 猜测 那就是 为什么
[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] .
we didn't get much .
我们 没有 得到 很多 .

列车员说火车开往奥尔巴尼，没有找零——我想这就是我们没拿到多少钱的原因吧。

“ [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [haɪk] [bæk] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
“ How can we hike back thirty miles to - day , tell me that ?
“ 如何 能 我们 远足 后退 三十 英里 到 - 天 , 告诉 我 那 ?

“今天我们怎么才能徒步返回三十英里？告诉我！”

” [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkrækər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” the Animal Cracker wanted to know .
” 这 动物 饼干 通缉 到 知道 .

“动物饼干想知道。”

“ [ðæts] [ˈiːzi] , ” [aɪ] [sed] ; “ [baɪ] [ˈduːɪŋ] [tuː] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [meɪks] [ˌfɪfˈtiːn] .
“ That's easy , ” I said ; “ by doing two miles at a time , that makes fifteen .
“ 那就是 简单的 , ” 我 说 ; “ 经过 正在做 二 英里 在 一个 时间 , 那 制作 十五 .

“那很简单，”我说；“一次走两英里，就是十五英里。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] ? ”
Are you getting frightened ? ”
是 你 获得 害怕 ? ”

你害怕了吗?

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] , ” [b\\ːt] [bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] .
“ We don't know where we're going but we're on our way , ” Bert began singing .
“ 我们 不 知道 在哪里 是 去 但 是 在 我们的 方式 , ” 伯特 开始 歌唱 .

“我们不知道要去哪里，但我们正在路上，”伯特开始唱歌。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] , ” [ˈ^æri] [sed] .
“ Maybe it won't be so far back as it is there , ” Garry said .
“ 或许 它 惯于 是 所以 远的 后退 作为 它 是 那里 , ” 加里 说 .

“也许它不会像现在这样追溯到那么远的地方，”加里说。

“ [ʃʊr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃɔːrtər] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Sure , because it's always shorter going south , ” I told him .
“ 当然 , 因为 它是 总是 较短 去 南 , ” 我 讲述 他 .

“当然，因为往南走总是更短，”我告诉他。

“ [sɪks] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈsev(ə)n] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ɪn] [ˈɔːlbəni] , ” [ˈwɔrd] [sed] .
“ Six of us ought to be able to earn seven dollars in Albany , ” Warde said .
“ 六 的 我们 应该 到 是 有能力的 到 赚 七 美元 在 奥尔巴尼 , ” 沃德 说 .

沃德说：“我们六个人在奥尔巴尼应该能挣到七美元。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn] [daʊn] . ”
“ And we can take an evening train down . ”
“ 和 我们 能 拿 一个 晚上 火车 向下 . ”

“我们可以搭乘晚班火车下去。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [mɔːr] [treɪnz] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .
“ I'm not going on any more trains , ” Pee - wee yelled .
“ 我是 不是 去 在 任何 更多的 火车 , ” 撒尿 - 哇 大喊 .

“我再也不坐火车了！”皮威喊道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [treɪnz] .
“ I've had enough of trains .
“ 我已经 有 足够的 的 火车 .

“我受够了火车。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [stɑːp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə] [pəu'kipsi] ,
If we come back on a train it won't stop till it gets to Poughkeepsie ,
如果 我们 来 后退 在 一个 火车 它 惯于 停止 直到 它 获得 到 波基普西 ,

如果我们乘火车回来，它要到波基普西才会停。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [stɑ:p] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə]

and	then	if	we	come	up	on	another	one	it	won't	stop	till	it	gets	to
和	然后	如果	我们	来	向上	在	其他	一	它	惯于	停止	直到	它	获得	到

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

如果再遇到另一个，它就会一直跑到蒙特利尔才停下来。

[ju:; jʊ] [dəunt] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [treɪn] . ”

You	don't	catch	me	getting	on	another	train	.	”
你	不	抓住	我	获得	在	其他	火车	.	”

你别想看到我再坐另一趟火车。

“ ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	told	him	.
“	跟随	你的	领导者	,	”	我	讲述	他	.

“听从你们的领导，”我告诉他。

“ ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .

“	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
“	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

“无论你的领袖走到哪里，都要跟随他。”

” ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [wi:; wi] [ker] ?

”	Everybody	in	the	train	was	laughing	at	us	,	but	what	did	we	care	?
”	大家	在	这	火车	曾是	笑	在	我们	,	但	什么	做过	我们	关心	?

“火车上的每个人都在嘲笑我们，但我们不在乎。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['iəri] .

It	might	have	been	worse	,	we	might	have	been	on	the	Erie	.
它	可能	有	到过	更糟	,	我们	可能	有	到过	在	这	伊利	.

情况可能更糟，我们可能已经在伊利湖上了。

“ [wi:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] ['waɪər] [tu:; tə] [kæmp] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,

“	We've	got	enough	left	to	wire	to	camp	,	if	the	worst	comes	to	the	worst	,
“	我们已经	得到	足够的	左边	到	金属丝	到	营	,	如果	这	最差	来	到	这	最差	,

“如果情况变得最糟糕，我们还有足够的物资把物资运到营地。”

” [b\\:t] [sed] .

”	Bert	said	.
”	伯特	说	.

“伯特说道。”

“ ['itl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪl] ['waɪər] , ” [sed] [hɜ'veɪ] .

“	It'll	have	to	be	worse	than	that	before	I'll	wire	,	”	said	Hervey	.
“	它将	有	到	是	更糟	比	那	前	患病的	金属丝	,	”	说	赫维	.

“情况得比这更糟我才会报警，”赫维说。

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	say	so	,	”	I	told	him	.
“	患病的	说	所以	,	”	我	讲述	他	.

“我会这么说的，”我告诉他。

“ [aɪm] [nɑ:t] ['wɜ:rɪɪŋ] , [ðɪs] [treɪn] [noʊz] [wer] [its] ['goʊɪŋ] .

“	I'm	not	worrying	,	this	train	knows	where	it's	going	.
“	我是	不是	令人担忧	,	这	火车	知道	在哪里	它是	去	.

“我不担心，这列火车知道自己要去哪里。”

[ɪf] [wiː; wi] [fər'get] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [wiːl] [get] [aʊt] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən]

If	we	forget	to	get	out	at	Albany	we'll	get	out	at	Buffalo	and	you	can
如果	我们	忘记	到	得到	出去	在	奥尔巴尼	出色地	得到	出去	在	水牛	和	你	能

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [ə'krɔːs] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

follow	your	leader	across	Lake	Ontario	.
跟随	你的	领导者	穿过	湖	安大略省	.

如果我们忘记在奥尔巴尼下车，我们就在布法罗下车，然后你们可以跟着你们的领队横渡安大略湖。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] . ”

That	used	to	be	in	my	geography	.	”
那	用过的	到	是	在	我的	地理	.	”

那曾经是我地理课的内容。

“ [aɪ] [ges] [its] [ðer; ðər] [jet] , ” ['^æri] [sed] .

“	I	guess	it's	there	yet	,	”	Garry	said	.
“	我	猜测	它是	那里	然而	,	”	加里	说	.

“我想它应该已经到了，”加里说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [slæp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Take	a	slap	on	the	wrist	for	that	,	”	I	told	him	.
“	拿	一个	拍击	在	这	手腕	为了	那	,	”	我	讲述	他	.

“就这点小错，就罚你一下吧。”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪərd] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [dɪs'grʌntld] .

“	You	all	make	me	tired	,	”	Pee	-	wee	said	,	very	disgruntled	.
“	你	全部	制作	我	疲劳的	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常	不满的	.

“你们都让我很累，”皮威很不高兴地说。

“ [wel] , [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	you're	having	a	good	rest	,	”	I	told	him	.
“	出色地	,	你是	拥有	一个	好的	休息	,	”	我	讲述	他	.

“嗯，你休息得很好，”我告诉他。

“ [wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] , [dəunt] ['wɜːri] .

“	We're	on	our	way	to	Temple	Camp	,	don't	worry	.
“	是	在	我们的	方式	到	寺庙	营	,	不	担心	.

“我们正在前往圣殿营地的路上，别担心。”

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kʌt] .

We're	only	taking	a	long	cut	.
是	仅有的	采取	一个	长的	切	.

我们只是走了很长一段路。

['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ɪz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] .

Our	trail	is	tied	in	a	knot	.
我们的	踪迹	是	系	在	一个	结	.

我们的线索陷入了僵局。

[wiːl] [get] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] .

We'll	get	there	when	we	get	there	—	maybe	a	little	sooner	.
出色地	得到	那里	什么时候	我们	得到	那里	—	或许	一个	小的	很快	.

我们到时候自然会到——也许会提前一点。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] . ”

All	you	have	to	do	is	follow	your	leader	wherever	he	goes	.	”
全部	你	有	到	做	是	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.	”

你只需要跟随你的领袖，无论他去哪里。”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , ” ['wɔrd] [sed] ; “ [ðæts] [ˌʌndər'stʊd] . ”

“	Absolutely	,	positively	,	”	Warde	said	;	“	that's	understood	.	”
“	绝对地	,	积极地	,	”	沃德	说	;	“	那就是	理解	.	”

“绝对没问题，”沃德说；“明白了。”

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [sli:p] ， ” [aɪ] [sed] ； “ [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

“	Even	if	he	goes	to	sleep	,	”	I	said	;	“	excuse	me	while	I	take	a	nap	.
”	甚至	如果	他	去	到	睡觉	，	”	我	说	；	“	原谅	我	尽管	我	拿	一个	午睡	。

“即使他睡着了，”我说；“请允许我打个盹儿。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

I	expect	to	have	a	long	walk	this	afternoon	.
我	预计	到	有	一个	长的	走	这	下午	.

我预计今天下午会进行长时间的散步。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['stɑ:rtɪd] ['bloʊɪŋ] ['veri] [laʊd]

”	Just	then	the	train	began	slowing	down	and	the	whistle	started	blowing	very	loud
”	只是	然后	这	火车	开始	减速	向下	和	这	哨	开始	吹	非常	大声

[ænd; ənd] [ʃrɪl] .

and	shrill	.
和	尖锐	.

“就在这时，火车开始减速，汽笛声也变得又响又尖锐。”

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [flæg] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:r] .

A	brakeman	with	a	red	flag	came	hurrying	through	the	car	.
一个	制动员	和	一个	红色的	旗帜	来了	匆忙	通过	这	车	.

一名挥舞着红旗的制动员匆匆穿过车厢。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] ， ” ['^æri] [sed] .

“	I	guess	there	must	be	a	mosquito	on	the	track	,	”	Garry	said	.
”	我	猜测	那里	必须	是	一个	蚊子	在	这	追踪	，	”	加里	说	。

“我猜想跑道上一定有蚊子，”加里说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['blækˌberiz] ， ” ['wɔrd] [sed] .

“	Maybe	the	engineer's	going	to	pick	some	blackberries	,	”	Warde	said	.
”	或许	这	工程师的	去	到	挑选	一些	黑莓	，	”	沃德	说	。

“也许那位工程师要去摘些黑莓呢，”沃德说。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [bæŋ] !

All	of	a	sudden	—	bang	!
全部	的	一个	突然	—	砰	!

突然——砰！

[ðə; ði] [kɑ:rz] [nɑ:kt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

the	cars	knocked	against	each	other	,	the	train	stopped	so	suddenly	.
这	汽车	敲门	反对	每个	其他	，	这	火车	停止	所以	突然	.

汽车互相碰撞，火车突然停了下来。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

The	whistle	blew	three	or	four	times	very	quick	and	shrill	.
这	哨	吹	三	或者	四	时代	非常	快的	和	尖锐	.

哨声急促而尖锐地响了三四声。

[ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['sekənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] .

In	about	one	second	I	was	on	my	feet	.
在	关于	一	第二	我	曾是	在	我的	脚	.

大约一秒钟后，我就站了起来。

“ ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] ， ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	shouted	.
”	跟随	你的	领导者	，	”	我	喊叫	.

“听从你们的领导！”我喊道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ]

And	**through**	**the**	**aisle**	**I**	**went**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**after**	**me**	**all**	**singing**
和	通过	这	走道	我	去	和	这	休息	的	他们	后	我	全部	歌唱

[ðoʊz] ['kreɪzi] [raɪmz] [ðæt] [stʌk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [laɪk] [gluː] .

those	**crazy**	**rhymes**	**that**	**stuck**	**in**	**our**	**minds**	**like**	**glue**	**.**
那些	疯狂的	韵律	那	卡住	在	我们的	思想	喜欢	胶水	.

我跟在他们身后穿过过道，一路唱着那些疯狂的韵律，它们像胶水一样粘在我们的脑海里。

[dəunt] [stɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔːr] [snəuz] ,

Don't	**start**	**to**	**go**	**back**	**if**	**it**	**freezes**	**or**	**snows**	**,**
不	开始	到	去	后退	如果	它	冰冻	或者	雪	,

如果路面结冰或下雪，就不要开始返回。

[dəunt] ['wiːkən] [ɔːr] [flʌŋk] [ɔːr] [səˈdʒest] [ɔːr] [əˈpoʊz] ;

Don't	**weaken**	**or**	**flunk**	**or**	**suggest**	**or**	**oppose**	**;**
不	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	;

不要软弱、不要失败、不要提出异议、不要反对；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)

[jʊr; jər][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [sə'poʊz] .

Your	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	.
你的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	.

你的任务是服从命令，而不是妄加猜测。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .

And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wi:; wi] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]

WE	MOVE	HEAVEN	AND	EARTH
我们	移动	天堂	和	地球

我们撼动天地

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][wi:; wi] ['dɪdnt] [lu:z] [mʌtʃ] [taɪm] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][treɪn] .

You	can	bet	we	didn't	lose	much	time	getting	off	the	train	.
你	能	赌注	我们	没有	失去	很多	时间	获得	离开	这	火车	.

可以肯定的是，我们下火车没耽误多少时间。

“ ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	said	.
“	跟随	你的	领导者	,	”	我	说	.

“听从你们的领导，”我说。

['^æri] [sed] , “ [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] ; [wɪə(r)] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['kæt,skɪl] . ”

Garry	said	,	“	We're	in	luck	;	we're	only	about	six	or	seven	miles	north	of	Catskill	.	”
加里	说	,	“	是	在	运气	;	是	仅有的	关于	六	或者	七	英里	北	的	卡茨基尔	.	”

加里说：“我们运气不错，我们距离卡茨基尔山只有六七英里。”

“ [ju:; jʊ][dəunt][kɔ:l] [ðæt] [lʌk] , [du:][ju:; jʊ] ?

“	You	don't	call	that	luck	,	do	you	?
“	你	不	称呼	那	运气	,	做	你	?

“你不能把这叫做运气，对吧？”

” [hɜ-'veɪ] [sed] .

”	Hervey	said	.
”	赫维	说	.

赫维说道。

“ [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [trɪp][tu:; tə] ['ɔ:lbəni] . ”

“	Just	when	I	was	counting	on	a	nice	trip	to	Albany	.	”
“	只是	什么时候	我	曾是	计数	在	一个	好的	旅行	到	奥尔巴尼	.	”

“我本来还指望着能好好享受一次奥尔巴尼之旅呢。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][get][ɑ:n][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['sti:mər] ,

“	I	suppose	you'd	like	to	make	a	mistake	and	get	on	an	ocean	steamer	,
“	我	认为	你会	喜欢	到	制作	一个	错误	和	得到	在	一个	海洋	汽船	,

“我猜你是想犯个错误，然后登上远洋轮船吧。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他。

" [mɪ'steɪks] ? " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" Mistakes ? " the kid shouted .
" 错误 ? " 这 孩子 喊叫 .

"错误？"孩子喊道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪd] [mɪ'steɪks] ['feɪməs] . "
" You're the one that made mistakes famous . "
" 你是 这 一 那 制成 错误 著名的 . "

"是你把错误公之于众。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [waɪz] [kræk] [ɪn]['ænɪm(ə)l] ['krækərz] .
" Sure , " I said , " and you're the one that put the wise crack in animal crackers .
" 当然 , " 我 说 , " 和 你是 这 一 那 放 这 明智的 裂缝 在 动物 饼干 .
"
"
"

"当然，"我说，"而且是你把俏皮话加进了动物饼干里。"

" [ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ɪz] [neɪmd] ['æftər][ju:; jʊ] , " [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .
" The last syllable of a doughnut is named after you , " Pee - wee shouted .
" 这 最后的 音节 的 一个 油炸圈饼 是 命名 后 你 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"甜甜圈的最后一个音节是以你的名字命名的！"皮威喊道。

" ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dəunʌts] , " [aɪ] [sed] .
" Always thinking about doughnuts , " I said .
" 总是 思维 关于 甜甜圈 , " 我 说 .

"我总是想着甜甜圈，"我说。

" [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" Look on the track , there's a friend of yours .
" 看 在 这 追踪 , 有 一个 朋友 的 你的 .

"看看赛道，你的朋友在那里。"

" [raɪt] [plʌŋk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] ,
" Right plunk across the track ,
" 正确的 噗通 穿过 这 追踪 ,

"直接穿过跑道，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [hɪtʃt] [tu:; tə]
about a couple of hundred feet ahead of the train was a donkey hitched to
关于 一个 夫妻 的 百 脚 前方 的 这 火车 曾是 一个 驴 搭便车 到
[ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [mə'ʃi:nəri] [ˌɪn'saɪd] .
a funny kind of a wagon that was all machinery inside .
一个 有趣的 种类 的 一个 车皮 那 曾是 全部 机械 里面 .

在火车前方大约几百英尺的地方，有一头驴拴在一辆奇特的货车上，货车里全是机械装置。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][baɪ] ['klɑ:kwɜ:rk] , " [aɪ] [sed] .
" I guess it goes by clockwork , " I said .
" 我 猜测 它 去 经过 发条装置 , " 我 说 .

"我想它是按部就班地进行的，"我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ][æt; ət][ɔ:l] , " [b\\:t] [sed] .
" It looks as if it doesn't go at all , " Bert said .
" 它 看起来 作为 如果 它 不 去 在 全部 , " 伯特 说 .

"看起来好像根本就没动静，"伯特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːp] .

“	It	did	us	a	good	turn	anyway	,	”	I	said	;	“	it	made	the	train	stop	.
”	它	做过	我们	一个	好的	转动	反正	,	”	我	说	;	“	它	制成	这	火车	停止	.

“无论如何，这对我们来说是件好事，”我说；“它让火车停了下来。”

” [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

”	Gee	whiz	,	we	had	to	laugh	.
”	吉	呼啸	,	我们	有	到	笑	.

“哎呀，我们都笑了。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnd] [ðæt] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ɪ'tæliən]

The	man	that	owned	that	outfit	was	an	Italian	and	he	was	yelling	Italian
这	男人	那	拥有	那	全套服装	曾是	一个	意大利语	和	他	曾是	大喊	意大利语

[æt; ət][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

at	the	donkey	and	trying	to	make	him	start	.
在	这	驴	和	尝试	到	制作	他	开始	.

那家店的老板是个意大利人，他用意大利语对着驴子大喊大叫，想让它走起来。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'tæliən] .

I	guess	the	donkey	didn't	understand	Italian	.
我	猜测	这	驴	没有	理解	意大利语	.

我猜这头驴听不懂意大利语。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'tæliən] .

“	I	GUESS	THE	DONKEY	DIDN'T	UNDERSTAND	ITALIAN	.
”	我	猜测	这	驴	没有	理解	意大利语	.

“我猜这头驴听不懂意大利语。”

” [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	A	lot	of	people	got	out	of	the	train	and	stood	around	watching	and	the
”	一个	很多	的	人们	得到	出去	的	这	火车	和	站立	大约	观看	和	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] [mæd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

engineer	sat	in	his	window	looking	as	if	he	were	very	mad	at	the	donkey	.
工程师	卫星	在	他的	窗户	寻找	作为	如果	他	是	非常	疯狂的	在	这	驴	.

“很多人下了火车，站在周围观看，而工程师则坐在窗边，一副对那头驴非常生气的样子。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['dɪdnt] [ker] .

But	anyway	the	donkey	didn't	care	.
但	反正	这	驴	没有	关心	.

但不管怎样，那头驴并不在意。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['emərɪ] [wiːlz] [ɪn]

When	we	got	close	enough	we	could	see	that	the	wagon	had	emery	wheels	in
什么时候	我们	得到	关闭	足够的	我们	可以	看	那	这	车皮	有	金刚砂	车轮	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [saɪðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]

it	for	grinding	knives	and	scissors	and	scythes	and	things	like	that
它	为了	研磨	刀具	和	剪刀	和	镰刀	和	事物	喜欢	那

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [baɪ][ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] .

and	they	went	by	a	gas	engine	.
和	他们	去	经过	一个	气体	引擎	.

当我们走近后，可以看到马车里有砂轮，用来磨刀、剪刀、镰刀之类的东西，而且它们是用汽油发动机驱动的。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [heɪ] !

The	man	was	shouting	,	“	Hey	!
这	男人	曾是	喊叫	,	“	嘿	!

那人大喊：“嘿！”

[weɪtɜ˞] [diː][mæt] ?

Whater	de	mat	?
什么	德	垫	?

Whater de mat?

[juː; jʊ][goʊ] !
You go !
你 去 !

你去!

[heɪ] , [weɪtɚ] [diː][mæt] ?
Hey , whater de mat ?
嘿 , 什么 德 垫 ?

嘿，什么?

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ɪ'tæliən] .
" I said , " We ought to have someone who can translate Italian .
" 我 说 , " 我们 应该 到 有 某人 WHO 能 翻译 意大利语 .

我说："我们应该找个会翻译意大利语的人。"

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [piː] - [wiː] ; [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [stɑːrt][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .
Suppose you shout at him , Pee - wee ; if that doesn't start him nothing will .
认为 你 喊 在 他 , 撒尿 - 哇 ; 如果 那 不 开始 他 没有什么 将要 .

假设你冲他大喊："皮威！"如果这都不能激怒他，那就真的没辙了。

" [ðə; ðiː][mæn] [kept] [dʒəːkiŋ][ðə; ðiː] ['dɑːŋkiz] [bɪt] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪ] [juː; jʊ] ,
" The man kept jerking the donkey's bit , all excited , and shouting , " Hey you ,
" 这 男人 保留 抽搐 这 驴的 少量 , 全部 兴奋的 , 和 喊叫 , " 嘿 你 ,
, [weɪtɚ] [diː][mæt] ?
giddup , whater de mat ?
吉杜普 , 什么 德 垫 ?

"那人兴奋地不停拉着驴嚼子，喊着：'嘿，你，驾，怎么了？'

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæsndʒɚ] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ðə; ðiː] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][wʌn] [traɪd]
" Two or three passengers started pulling and jerking the donkey , and one tried
" 二 或者 三 乘客 开始 拉 和 抽搐 这 驴 , 和 一 尝试
[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ,
to push him ,
到 推 他 ,

"两三个乘客开始拉扯驴子，其中一个还试图推它。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
but it didn't do any good .
但 它 没有 做 任何 好的 .

但这并没有什么用。

[aɪ] [felt] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['dɑːŋki] .
I felt mighty grateful to that donkey .
我 毛毡 强大的 感激的 到 那 驴 .

我非常感激那头驴。

['eniweɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
Anyway he had a will of his own , that's one sure thing .
反正 他 有 一个 将要 的 他的 自己的 , 那就是 一 当然 事物 .

总之，他有自己的意志，这一点毋庸置疑。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒɚ] [kept] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni]
About a half a dozen passengers kept tugging at him but it didn't do any
关于 一个 一半 一个 打 乘客 保留 拉扯 在 他 但 它 没有 做 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

大约有六名乘客不停地拉扯他，但没有任何效果。

[hiː; hi][dʒʌst] [breɪst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pʊl] .
He just braced his legs and let them pull .
他 只是 支撑 他的 腿 和 让 他们 拉 .

他只是绷紧双腿，任由它们拉动。

[aɪ] [sed] , “ ['meɪbi] [ɪf] [wi:; wi][hoʊld][sʌm; səm] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hi:l] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	said	,	“	Maybe	if	we	hold	some	grass	in	front	of	him	he'll	follow	it	.
我	说	,	“	或许	如果	我们	抓住	一些	草	在	正面	的	他	地狱	跟随	它	.

我说：“也许如果我们在他面前放些草，他就会跟着草走。”

” [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜ:rk] ; [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .

”	But	that	didn't	work	;	I	guess	he	wasn't	hungry	.
”	但	那	没有	工作	;	我	猜测	他	不是	饥饿的	.

“但这招不管用；我猜他并不饿。”

['prɪti] [su:n] ['wɔrd] [sed] , “ [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] ; [lets] [mu:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs]

Pretty	soon	Warde	said	,	“	I've	got	an	idea	;	let's	move	him	with	the	gas
漂亮的	很快	沃德	说	,	“	我已经	得到	一个	主意	;	我们来吧	移动	他	和	这	气体

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

沃德很快说道：“我有个主意；我们用汽油发动机把他推走吧。”

[ðæt] ['ɛndʒənz] [ə'baʊt] [sɪks] [hɔ:rs] ['paʊər] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wʌn] ['dɑ:ŋki]

That	engine's	about	six	horse	power	;	it	ought	to	be	stronger	than	one	donkey
那	发动机的	关于	六	马	力量	;	它	应该	到	是	更强	比	一	驴

['paʊər] . ”

power	.	”
力量	.	”

那台发动机大约有六马力；它应该比一头驴的动力更强劲。

“ [its] [æn; ən][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] !

“	It's	an	insulation	!
“	它是	一个	绝缘	!

“这是隔热材料！”

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	mean	an	inspiration	,	”	I	told	him	.
“	你	意思是	一个	灵感	,	”	我	讲述	他	.

“你是说激励我的人吗？”我告诉他。

“ [heɪ] , ; [heɪ] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] ,

“	Hey	,	giddup	;	hey	you	,	”	the	Italian	kept	shouting	,
“	嘿	,	吉杜普	;	嘿	你	,	”	这	意大利语	保留	喊叫	,

“嘿，驾！嘿，你！”意大利人不停地喊着。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

all	the	time	hitting	the	donkey	with	the	whip	.
全部	这	时间	击中	这	驴	和	这	鞭	.

一直用鞭子抽打驴子。

[aɪ] [sed] , “ [nɪks][ɑ:n] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] ['eni] [gʊd] .

I	said	,	“	Nix	on	that	,	it	doesn't	do	any	good	.
我	说	,	“	尼克斯	在	那	,	它	不	做	任何	好的	.

我说：“别那样做，那样做没有任何好处。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [wen] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] [tu:; tə] [mu:v]

What's	the	use	of	licking	a	donkey	when	you've	got	a	gas	engine	to	move
是什么	这	使用	的	舔舐	一个	驴	什么时候	你已经	得到	一个	气体	引擎	到	移动

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ?

him	with	?
他	和	?

既然有汽油发动机可以拉动驴子，舔它还有什么用呢?

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [wiːl] [muːv] [hɪm; ɪm] .

You	leave	it	to	us	,	we'll	move	him	.
你	离开	它	到	我们	,	出色地	移动	他	.

交给我们吧，我们会把他搬走。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " ['moʊvə][diː]['dɒŋk] ; [heɪ] [bɔːs] , ['moʊvə][diː]['dɒŋk] ! "

"	The	man	said	,	"	Mova	de	donk	;	hey	boss	,	mova	de	donk	!	"
"	这	男人	说	,	"	电影	德	驴	;	嘿	老板	,	电影	德	驴	!	"

那人说："Mova de donk; hey boss, mova de donk!"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [wiːl] [muːv] [hɪm; ɪm] ;

"	Sure	,	"	I	said	,	"	we'll	move	him	;
"	当然	,	"	我	说	,	"	出色地	移动	他	;

"当然，"我说，"我们会把他转移走；

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['muːvɪŋ] .

we	go	to	the	movies	and	we	know	all	about	moving	.
我们	去	到	这	电影	和	我们	知道	全部	关于	移动	.

我们去看电影，我们很懂电影的拍摄技巧。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][roʊp] ?

Have	you	got	some	rope	?
有	你	得到	一些	绳索	?

你有绳子吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][roʊp] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

"	I	don't	know	where	the	rope	came	from	;
"	我	不	知道	在哪里	这	绳索	来了	从	;

"我不知道这根绳子是从哪里来的；

['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

maybe	it	came	from	the	train	and	maybe	it	came	from	the	wagon	.
或许	它	来了	从	这	火车	和	或许	它	来了	从	这	车皮	.

也许它来自火车，也许它来自车厢。

['eniweɪ] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][flai] - [wiːl] [ænd; ənd] [wuːnd]

Anyway	we	fastened	it	through	one	of	the	holes	in	the	fly	-	wheel	and	wound
反正	我们	系紧	它	通过	一	的	这	孔	在	这	飞	-	车轮	和	伤口

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæft] .

it	a	couple	of	times	round	the	shaft	.
它	一个	夫妻	的	时代	圆形的	这	轴	.

总之，我们把它穿过飞轮上的一个孔固定住，然后绕着轴缠绕了几圈。

[ðen] [wiː; wi] ['drægd] [ðə; ði][roʊp]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	we	dragged	the	rope	over	to	a	tree	on	the	edge	of	the	woods	,
然后	我们	拖拽	这	绳索	超过	到	一个	树	在	这	边缘	的	这	树林	,

然后我们把绳子拖到树林边缘的一棵树旁，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

behind	the	wagon	and	tied	it	there	.
在后面	这	车皮	和	系	它	那里	.

把它拴在马车后面。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪ] , ['mɑːkə][diː] [gæs] , [bɔːs] !

Everybody	was	laughing	and	the	Italian	was	shouting	,	"	Hey	,	maka	de	gas	,	boss	!
大家	曾是	笑	和	这	意大利语	曾是	喊叫	,	"	嘿	,	maka	德	气体	,	老板	!

大家都笑了，意大利人喊道："嘿，老板，加油！"

['pʊlə] [di:] ['dɒŋk] !
Pulla de donk !
普拉 德 驴 !

Pulla de donk!

" [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [rʌn] ['veri] ['sloʊli] .
" We told him to start the engine and let it run very slowly .
" 我们 讲述 他 到 开始 这 引擎 和 让 它 跑步 非常 缓慢地 .

“我们告诉他启动引擎，让它慢慢运转。”

[ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安!

[læf] ?
Laugh ?
笑 ?

笑?

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] ,
First there was a kind of straining and creaking ,
第一的 那里 曾是 一个 种类 的 紧张 和 嘎吱作响 ,

起初是一阵紧绷和嘎吱作响的声音，

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] [fɪkst] ['sɑ:lɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['boʊltɪd] [raɪt]
but we knew the engine was fixed solid because it was bolted right
但 我们 知道 这 引擎 曾是 固定的 坚硬的 因为 它 曾是 螺栓连接 正确的
[θru:] [ə; eɪ] ['hevi] ['endʒɪn] [bed][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
through a heavy engine bed to the floor of the wagon .
通过 一个 重的 引擎 床 到 这 地面 的 这 车皮 .

但我们知道发动机是牢固固定的，因为它直接用螺栓穿过厚重的发动机底座固定在货车的地板上。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [snæp] .
The rope was so tight it looked as if it would snap .
这 绳索 曾是 所以 紧的 它 看起来 作为 如果 它 会 折断 .

绳子绷得太紧了，看起来好像随时都会断掉。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz][haɪnd]
Pretty soon the donkey began to feel the pulling because he braced his hind
漂亮的 很快 这 驴 开始 到 感觉 这 拉 因为 他 支撑 他的 后
[legz] ;
legs ;
腿 ;

很快，驴子就感觉到了拉力，因为它用后腿支撑住了身体；

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] .
he looked awful funny .
他 看起来 可怕 有趣的 .

他看起来滑稽极了。

“ [aɪ][bet][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , " ['sʌmbɑ:di] ['ʃaʊtɪd] .
“ I bet on the donkey , " somebody shouted .
" 我 赌注 在 这 驴 , " 某人 喊叫 .

“我赌驴赢！”有人喊道。

“ [aɪ][bet][ɑ:n][ðə; ði][gæs]['endʒɪn] , " ['sʌmbɑ:di] [els] [pʊt][ɪn] .
“ I bet on the gas engine , " somebody else put in .
" 我 赌注 在 这 气体 引擎 , " 某人 别的 放 在 .

“我赌汽油发动机，”另一个人插嘴道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] ,

Everybody	**was**	**laughing**	**and**	**the**	**Italian**	**was**	**all**	**excited**	**,**
大家	曾是	笑	和	这	意大利语	曾是	全部	兴奋的	,

大家都笑了，意大利人更是兴奋不已。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪ] , ['giːvə][diː][gæs] !

waving	**his**	**whip**	**in**	**the**	**air**	**and**	**running**	**about**	**shouting**	**,**	**"**	**Hey**	**,**	**giva**	**de**	**gas**	**!**
挥手	他的	鞭	在	这	空气	和	跑步	关于	喊叫	,	"	嘿	,	吉瓦	德	气体	!

他挥舞着鞭子，四处奔跑，大喊："嘿，加油！"

['pʊlə] [diː] ['dɒŋk] !

Pulla	**de**	**donk**	**!**
普拉	德	驴	!

Pulla de donk!

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] ['æftər][ðə; ði]['wægən] .

"	**All**	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**donkey**	**gave**	**way**	**and**	**back**	**he**	**went**	**after**	**the**	**wagon**	**.**
"	全部	的	一个	突然	这	驴	给予	方式	和	后退	他	去	后	这	车皮	.

"突然，驴子松开了手，又追着马车跑了回去。"

[hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [went]

He	**kept**	**trying**	**to**	**brace**	**himself**	**but**	**it**	**wasn't**	**any**	**use**	**;**	**the**	**little**	**engine**	**went**
他	保留	尝试	到	支撑	他自己	但	它	不是	任何	使用	;	这	小的	引擎	去

['sɪk'eɪ] ,

ck	**,**
ck	,

他不停地试图让自己保持稳定，但毫无用处；小火车轰隆隆地响了起来。

['sɪk'eɪ] , ['sɪk'eɪ] , ['sɪk'eɪ] , ['sɪk'eɪ] , ['sɪk'eɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [bæk] [went] [ðə; ði]

ck	**,**	**ck**	**,**	**ck**	**,**	**ck**	**,**	**ck**	**,**	**shaking**	**and**	**trembling**	**,**	**and**	**back**	**went**	**the**
ck	,	ck	,	ck	,	ck	,	ck	,	摇晃	和	发抖	,	和	后退	去	这

['dɑːŋki] ['æftər][ðə; ði]['wægən] ,

donkey	**after**	**the**	**wagon**	**,**
驴	后	这	车皮	,

咯咯咯咯咯咯，驴子颤抖着，又跟在马车后面走了回去。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

till	**the**	**whole**	**outfit**	**was**	**off**	**the**	**track**	**.**
直到	这	所有的	全套服装	曾是	离开	这	追踪	.

直到整个团队都偏离了轨道。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [ɔːl] [raɪt] , " [b\\:t] ['wɪntən] ['ʃaʊtɪd] .

"	**He**	**followed**	**his**	**leader**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Bert**	**Winton**	**shouted**	**.**
"	他	随后	他的	领导者	全部	正确的	,	"	伯特	温顿	喊叫	.

"他确实听从了他的领导，"伯特·温顿喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪr] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**we**	**have**	**no**	**time**	**to**	**be**	**wasting**	**here**	**,**
"	来	在	,	"	我	说	,	"	我们	有	不	时间	到	是	浪费	这里	,

"走吧，"我说，"我们没时间在这里浪费了。"

[lets] [θæŋk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn][hiː; hi][dɪd][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

let's	**thank**	**the**	**donkey**	**for**	**the**	**good**	**turn**	**he**	**did**	**us**	**and**	**then**	**see**	**if**	**we**
我们来吧	感谢	这	驴	为了	这	好的	转动	他	做过	我们	和	然后	看	如果	我们

[kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wer] [wɪə(r)][æt; ət] .

can	**find**	**out**	**where**	**we're**	**at**	**.**
能	寻找	出去	在哪里	是	在	.

让我们感谢驴子帮了我们一个忙，然后看看我们能不能找到我们现在在哪儿。

[wɪə(r)] ['prɑːbəbli] ['sʌmwer] . "

We're	**probably**	**somewhere**	**.**	**"**
是	大概	某处	.	"

我们大概到某个地方了。

“ [ʃʊr] [ɪf] [wɪə(r)] ['sʌmwer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmwer] [els] , ” ['^æri]
“ Sure if we're somewhere we ought to be able to get somewhere else , ” Garry
” 当然 如果 是 某处 我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 某处 别的 , ” 加里
[sed] .
said .
说 .

“当然，如果我们身处某个地方，就应该能够到达其他地方，”加里说。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ We don't know which way to go , ” Pee - wee said .
” 我们 不 知道 哪个 方式 到 去 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我们不知道该往哪走，”皮威说。

“ [wiːl] [goʊ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , ” [aɪ] [sed] ,
“ We'll go every which way , ” I said ,
” 出色地 去 每一个 哪个 方式 , ” 我 说 ,

“我们会去任何想去的地方，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
“ and then we'll be sure to strike the right way .
” 和 然后 出色地 是 当然 到 罢工 这 正确的 方式 .

“然后我们就能确保采取正确的策略。”

[wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪf] [nɑːt] ['betər] .
One direction is just as good as another if not better .
一 方向 是 只是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 .

一个方向和另一个方向一样好，甚至更好。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .
Come on , follow your leader .
来 在 , 跟随 你的 领导者 .

来吧，跟着你们的领导。

” [soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['sɪŋɪŋ] :
” So off we marched into the woods singing :
” 所以 离开 我们 行军 进入 这 树林 歌唱 :

于是我们一边唱着歌，一边走进了树林：

[dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] ,
Don't ask where you're headed for nobody knows ,
不 问 在哪里 你是 标题 为了 无人 知道 ,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ;
Just keep your eyes open and follow your nose ;
只是 保持 你的 眼睛 打开 和 跟随 你的 鼻子 ;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt] [trɪp] [ænd; ənd][goʊ] [stʌbɪŋ] [jʊr; jər] [toʊz] ,
Be careful , don't trip and go stubbing your toes ,
是 小心 , 不 旅行 和 去 桩头 你的 脚趾 ,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
But follow your leader wherever he goes .
但 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['læfɪŋ] [æt; ət]

As	the	train	started	all	the	passengers	looked	out	of	the	windows	laughing	at
作为	这	火车	开始	全部	这	乘客	看起来	出去	的	这	视窗	笑	在

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

us	and	waving	their	hands	.
我们	和	挥手	他们的	双手	.

火车启动时，所有乘客都看向窗外，笑着挥着手看着我们。

['eniweɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [treɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd][stɑːp]

Anyway	we	were	more	powerful	than	that	train	because	a	donkey	could	stop
反正	我们	是	更多的	强大的	比	那	火车	因为	一个	驴	可以	停止

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ,

it	and	we	could	move	him	off	the	track	,
它	和	我们	可以	移动	他	离开	这	追踪	,

总之，我们比那列火车更强大，因为一头驴就能让它停下来，而我们能把它赶下铁轨。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] ['stɑːrtɪd] ,

so	it	could	get	started	,
所以	它	可以	得到	开始	,

这样它就可以开始了，

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [haʊ] [smɑːrt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeə(r)]

and	that	proves	how	smart	boy	scouts	are	even	when	they	don't	know	where	they're
和	那	证明	如何	聪明的	男生	侦察兵	是	甚至	什么时候	他们	不	知道	在哪里	它们是

[æt; ət] .

at	.
在	.

这证明了童子军即使不知道自己身在何处，也依然非常聪明。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [gaɪd] [poʊst]

WE	REACH	THE	FICKLE	GUIDE	POST
我们	抵达	这	反复无常	指导	邮政

我们到达了反复无常的路标处

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	I'd	like	to	know	where	we	are	,	”	Warde	said	.
“	ID	喜欢	到	知道	在哪里	我们	是	,	”	沃德	说	.

“我想知道我们现在在哪里，”沃德说。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kætˌskɪl] ['maʊntnz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	We're	in	the	Catskill	Mountains	,	”	I	told	him	.
“	是	在	这	卡茨基尔	山脉	,	”	我	讲述	他	.

“我们现在在卡茨基尔山脉，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	might	as	well	say	we're	in	the	universe	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你	可能	作为	出色地	说	是	在	这	宇宙	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你也可以说我们身处宇宙之中，”皮威说道。

“ [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː][juː 'es] ? ”

“	What	good	does	that	do	us	?	”
“	什么	好的	做	那	做	我们	?	”

“这对我们有什么好处？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ?

“	You	mean	to	tell	me	it	isn't	good	to	be	in	the	universe	?
“	你	意思是	到	告诉	我	它	不是	好的	到	是	在	这	宇宙	?

你的意思是说，存在于宇宙中不是件好事吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['^æri] [sed] .
" It's one of the best places I know of , " Garry said .
" 它是 一 的 这 最好的 地方 我 知道 的 , " 加里 说 .

“这是我所知的最好的地方之一，”加里说。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Sure it is , " I told him .
" 当然 它 是 , " 我 讲述 他 .

“当然是这样，”我告诉他。

" ['enibɑːdi] [huː] ['iznt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — — "
" Anybody who isn't satisfied with the universe — — "
" 任何人 WHO 不是 使满意 和 这 宇宙 — — "

“任何对宇宙不满意的人——”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

“你疯了！ ”

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , " [aɪ] [sed] .
" Follow your leader , " I said .
" 跟随 你的 领导者 , " 我 说 .

“听从你们的领导，”我说。

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] . "
" Follow your leader wherever he goes . "
" 跟随 你的 领导者 无论 他 去 . "

“无论你的领袖去哪里，都要跟随他。”

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] , " [b\\:t] [sed] .
" Follow your nose , " Bert said .
" 跟随 你的 鼻子 , " 伯特 说 .

“跟着感觉走，”伯特说。

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðæt] , " ['^æri] [sed] .
" No wonder he goes up in the air so often if he follows that , " Garry said .
" 不 想知道 他 去 向上 在 这 空气 所以 经常 如果 他 跟随 那 , " 加里 说 .

“如果他真的那样做，难怪他经常飞到空中，”加里说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [maːtʃiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
" Do you think I'm going to go marching around the country for the rest of
" 做 你 思考 我是 去 到 去 行军 大约 这 国家 为了 这 休息 的
[maɪ][laɪf] ?
my life ?
我的 生活 ?

“你认为我会一辈子都在全国各地游行示威吗？ ”

" [ðə; ði][kɪd] [paɪpt] [ʌp] .
" the kid piped up .
" 这 孩子 管道 向上 .

“孩子突然插嘴道。”

“ [dəunt] [kwɪt] [ɔːr] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	quit	or	complain	at	the	stunts	that	he	shows	,	”	I	said	.
”	不	辞职	或者	抱怨	在	这	特技	那	他	演出	,	”	我	说	.

“不要因为他的那些举动而放弃或抱怨，”我说。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	You	want	to	go	somewhere	,	don't	you	?
”	你	想	到	去	某处	,	不	你	?

你想去某个地方，对吧?

[wel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] ['sʌmwer] .

Well	,	I	promise	to	lead	you	somewhere	.
出色地	,	我	承诺	到	带领	你	某处	.

我保证会带你去某个地方。

[ðæts] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

That's	just	where	you	want	to	go	.
那就是	只是	在哪里	你	想	到	去	.

那就是你想去的地方。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] ?

What	more	can	you	ask	?
什么	更多的	能	你	问	?

你还能要求什么呢?

” [aɪ] [kept] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] ['ʌðər] ,

”	I	kept	marching	in	and	out	among	the	trees	,	touching	some	and	not	touching	others	,
”	我	保留	行军	在	和	出去	之中	这	树木	,	接触	一些	和	不是	接触	其他的	,

“我不断地在树林间穿梭，有的树我碰，有的树我没碰。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['æftər] [ˌem 'iː] .

the	other	fellows	after	me	.
这	其他	伙伴们	后	我	.

我后面的那些家伙。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [hɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] .

Pretty	soon	I	hit	into	the	road	that	crossed	the	track	.
漂亮的	很快	我	打	进入	这	路	那	交叉	这	追踪	.

很快我就走到了横穿铁轨的路上。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træk] [ðen] .

We	were	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	track	then	.
我们	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	追踪	然后	.

当时我们距离赛道大约四分之一英里。

[aɪ] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ,

I	kept	along	that	road	,
我	保留	沿着	那	路	,

我沿着那条路一直走，

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ] ['zɪgzæg] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

sometimes	walking	on	the	stone	wall	and	sometimes	going	zigzag	in	the	road	.
有时	步行	在	这	石头	墙	和	有时	去	之字形	在	这	路	.

有时走在石墙上，有时走在路上之字形路线。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [west]

I	knew	we	were	going	west
我	知道	我们	是	去	西方

我知道我们要往西走。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [ˌsaʊθ'west] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

and	I	was	pretty	sure	that	Temple	Camp	was	southwest	,	but	I	didn't	know
和	我	曾是	漂亮的	当然	那	寺庙	营	曾是	西南	,	但	我	没有	知道

[haʊ] [fɑːr] .

how	far	.
如何	远的	.

我相当确定圣殿营地在西南方向，但我不知道具体有多远。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɔːsroʊdz][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

I	thought	that	pretty	soon	we	would	come	to	a	crossroad	and	that	there
我	想法	那	漂亮的	很快	我们	会	来	到	一个	十字路口	和	那	那里

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ðer; ðər] .

would	be	a	sign	there	.
会	是	一个	符号	那里	.

我当时想，我们很快就会来到一个十字路口，那里应该会有一个路标。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .

Pretty	soon	we	did	come	to	one	and	there	was	a	sign	there	,	all	right	.
漂亮的	很快	我们	做过	来	到	一	和	那里	曾是	一个	符号	那里	,	全部	正确的	.

很快我们就找到一个，那里确实有个标志。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni]

I	was	glad	of	that	because	the	road	we	were	on	had	made	so	many
我	曾是	高兴的	的	那	因为	这	路	我们	是	在	有	制成	所以	许多

[tɜːrnz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] .

turns	I	didn't	know	for	certain	which	direction	we	were	going	in	.
转弯	我	没有	知道	为了	肯定	哪个	方向	我们	是	去	在	.

我很庆幸这一点，因为我们走的这条路弯弯曲曲，我都不确定我们到底要往哪个方向走。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['klaʊdi] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

Besides	,	the	sky	was	all	cloudy	so	I	couldn't	tell	anything	by	the	sun	.
除了	,	这	天空	曾是	全部	多云	所以	我	不能	告诉	任何事物	经过	这	太阳	.

此外，天空阴云密布，我根本无法通过太阳判断任何事情。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn][poʊst] !

“	There's	a	sign	post	!
“	有	一个	符号	邮政	!

“那里有路标！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪd] .

”	one	of	the	fellows	shouted	.
”	一	的	这	伙伴们	喊叫	.

“其中一个人喊道。”

“ [seɪvd] !

“	Saved	!
“	已保存	!

“已获救！”

” [ə'nʌðər] ['feloʊ] [jeld] .

”	another	fellow	yelled	.
”	其他	同伴	大喊	.

“另一个人喊道。”

[aɪ] ['dɪdnt] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] ,

I	didn't	strain	my	eyes	to	see	what	was	on	the	signboard	,
我	没有	拉紧	我的	眼睛	到	看	什么	曾是	在	这	招牌	,

我并没有费力去看招牌上的内容。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][bɪ'gæn] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz]

but	as	soon	as	I	saw	it	I	began	passing	in	and	out	among	the	trees
但	作为	很快	作为	我	锯	它	我	开始	通过	在	和	出去	之中	这	树木

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

但我一看到它，就开始沿着道路穿梭于树林之间。

[græbɪŋ] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

grabbing	each	tree	and	going	around	it	.
抓取	每个	树	和	去	大约	它	.

抓住每一棵树，绕着它走。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['kreɪzi] [raɪmz] .

All	the	while	we	were	singing	those	crazy	rhymes	.
全部	这	尽管	我们	是	歌唱	那些	疯狂的	韵律	.

我们一边唱着那些古怪的童谣，一边聊天。

[soʊ] [ðæt] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪn] [poʊst][ænd; ənd] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

So	that	way	I	came	to	the	sign	post	and	grabbed	hold	of	it	and	around
所以	那	方式	我	来了	到	这	符号	邮政	和	抓住	抓住	的	它	和	大约

[aɪ] [went] ,

I	went	,
我	去	,

于是我走到路标前，抓住它，绕着路走了一圈。

['oʊnli] , [gʊd] [naɪt] , [ðə; ðɪ][poʊst] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

only	,	good	night	,	the	post	went	round	with	my	hand	.
仅有的	,	好的	夜晚	,	这	邮政	去	圆形的	和	我的	手	.

只是，晚安，邮件通过我的手传了出去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	There's	a	good	turn	,	”	I	shouted	.
“	有	一个	好的	转动	,	”	我	喊叫	.

“情况好转了！”我喊道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ðɪ][plɑːt] ['θɪkər] ,

“	Now	you	didn't	do	a	thing	but	make	the	plot	thicker	,
“	现在	你	没有	做	一个	事物	但	制作	这	阴谋	较厚	,

“你什么都没做，反而让剧情更加扑朔迷离了。”

” [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Pee	-	wee	yelled	at	me	at	the	top	of	his	voice	.
”	撒尿	-	哇	大喊	在	我	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“皮威冲我大声喊叫。”

“ [naʊ] [juːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [mɪkst] [ʌp] . ”

“	Now	you've	got	everything	mixed	up	.	”
“	现在	你已经	得到	一切	混合	向上	.	”

“现在你把所有事情都搞混了。”

“ [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kætˌskɪlz] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	changed	the	whole	map	of	the	Catskills	,	”	I	said	.
“	我	已更改	这	所有的	地图	的	这	卡茨基尔山脉	,	”	我	说	.

“我彻底改变了卡茨基尔山脉的地图，”我说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

“	That's	nothing	;	see	how	the	map	of	Europe	is	changed	.
“	那就是	没有什么	;	看	如何	这	地图	的	欧洲	是	已更改	.

“那算什么；看看欧洲的版图都发生了多大的变化。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪnbɔ:rd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][maɪnd] . ”

I	don't	think	much	of	a	signboard	that	changes	its	mind	. ”
我	不	思考	很多	的	一个	招牌	那	变化	它是	头脑	. ”

我不认为一块会改变主意的招牌有什么了不起的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['saɪnbɔ:rd] , ” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	don't	think	much	of	a	scout	that	changes	a	signboard	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	我	不	思考	很多	的	一个	侦察	那	变化	一个	招牌	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我不看得起一个会更换路牌的球探，”皮威喊道。

[wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] .

We	all	stood	there	staring	at	the	sign	.
我们	全部	站立	那里	凝视	在	这	符号	.

我们都站在那里，盯着那个标志看。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [poʊst][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɔrdz] ['krɔ:sˌweɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑ:n]

On	the	top	of	that	post	were	two	boards	crossways	to	each	other	and	on
在	这	顶部	的	那	邮政	是	二	板	十字路口	到	每个	其他	和	在

[i:tʃ] [bɔ:rd] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ærəus] ['pɔɪntɪŋ] .

each	board	two	directions	were	printed	with	arrows	pointing	.
每个	木板	二	方向	是	打印	和	箭头	指向	.

柱顶上有两块板子交叉放置，每块板上都印有两个方向，并用箭头指向。

[ɑ:n][wʌn] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [kjk'sɑ:ki] [eɪt][em] . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] [wei] ,

On	one	board	was	printed	COXSACKIE	8	M	. ,	with	an	arrow	pointing	one	way	,
在	一	木板	曾是	打印	柯萨奇	8	M	. ,	和	一个	箭	指向	一	方式	,

其中一块板子上印着“COXSACKIE 8 M.”，并有一个箭头指向一个方向。

[ænd; ənd] ['æθənz] [faɪv][em] . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wei] .

and	ATHENS	5	M	. ,	with	an	arrow	pointing	the	opposite	way	.
和	雅典	5	M	. ,	和	一个	箭	指向	这	对面的	方式	.

以及 ATHENS 5 M.，箭头指向相反的方向。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['kaɪəroʊ][naɪn][em] . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] [wei] ,

On	the	other	board	was	printed	CAIRO	9	M	. ,	with	an	arrow	pointing	one	way	,
在	这	其他	木板	曾是	打印	开罗	9	M	. ,	和	一个	箭	指向	一	方式	,

另一块板子上印着“CAIRO 9 M.”，并有一个箭头指向一个方向。

[ænd; ənd] ['kleɪvɪl] ['sɛvən][em] . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

and	CLAYVILLE	7	M	. ,	with	an	arrow	pointing	the	other	way	,
和	克莱维尔	7	M	. ,	和	一个	箭	指向	这	其他	方式	,

还有 CLAYVILLE 7 M.，箭头指向相反的方向，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðæt] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l] [kæmp] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	underneath	that	board	was	a	little	board	with	TEMPLE	CAMP	printed	on	it	.
和	下	那	木板	曾是	一个	小的	木板	和	寺庙	营	打印	在	它	.

在那块板子下面还有一块小板子，上面印着“圣殿营”。

[aɪ] [ges] [skaʊts] [pʊt] [ðæt] [ðer; ðər] .

I	guess	scouts	put	that	there	.
我	猜测	侦察兵	放	那	那里	.

我猜是童子军放的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [saɪn] [dɪd][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['temp(ə)l]

But	a	lot	of	good	that	sign	did	us	because	all	we	knew	was	that	Temple
但	一个	很多	的	好的	那	符号	做过	我们	因为	全部	我们	知道	曾是	那	寺庙

[kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] ['kleɪvɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ]

Camp	was	in	the	same	direction	as	Clayville	and	we	didn't	know	which
营	曾是	在	这	相同的	方向	作为	克莱维尔	和	我们	没有	知道	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kleɪvɪl] [wʌz; wəz][ɪn] .

direction	Clayville	was	in	.
方向	克莱维尔	曾是	在	.

但那块路标对我们帮助不大，因为我们只知道坦普尔营地和克莱维尔在同一个方向，却不知道克莱维尔在哪个方向。

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri]

“	Follow	your	leader	and	you	don't	know	where	you're	at	,	”	Pee	-	wee	said	,	very
“	跟随	你的	领导者	和	你	不	知道	在哪里	你是	在	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常

[dɪs'gʌstɪd] [laɪk] .

disgusted	like	.
厌恶	喜欢	.

“跟着你的领导，你就不知道自己身在何处，”皮威非常厌恶地说。

“ [rɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	Wrong	the	first	time	,	”	I	said	.
“	错误的	这	第一的	时间	,	”	我	说	.

“第一次错了，”我说。

“ [ðə; ði]['poʊəm] [sez] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] .

“	The	poem	says	follow	your	nose	.
“	这	诗	说道	跟随	你的	鼻子	.

“这首诗说，跟着你的鼻子走。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gaɪd] [poʊst][ðæn; ðən] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] ?

Would	you	rather	believe	the	guide	post	than	that	beautiful	poem	?
会	你	相当	相信	这	指导	邮政	比	那	美丽的	诗	?

你宁愿相信路标，也不愿相信那首美丽的诗吗?

[ðə; ði]['poʊəm] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [poʊst] [muːvz] [ə'raʊnd] .

The	poem	never	changes	but	the	guide	post	moves	around	.
这	诗	绝不	变化	但	这	指导	邮政	移动	大约	.

诗歌的内容始终如一，但路标的位置却不断变化。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] , [wɪə(r)] [raɪt] [hɪr] ; [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

We	know	where	we're	at	,	we're	right	here	;	deny	it	if	you	dare	.
我们	知道	在哪里	是	在	,	是	正确的	这里	;	否定	它	如果	你	敢	.

我们知道自己身处何地，我们就在这里；有本事就来否认吧。

[wɪə(r)] [smɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [gaɪd] [poʊst] . ”

We're	smarter	than	the	guide	post	.	”
是	更聪明	比	这	指导	邮政	.	”

我们比路标更聪明。

“ [jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	You're	about	as	smart	as	a	lunatic	,	”	the	kid	shouted	.
“	你是	关于	作为	聪明的	作为	一个	疯子	,	”	这	孩子	喊叫	.

“你简直跟疯子一样笨！”孩子喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [tʌtʃt] [ðæt] [wiːd] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

“	If	you	hadn't	touched	that	we'd	know	which	way	to	go	.
“	如果	你	之前没有	感动	那	我们会	知道	哪个	方式	到	去	.

“如果你没碰过那个，我们就知道该往哪走。”

[naʊ] [wer] [ɪz]['temp(ə)l][kæmp] ? ”

Now	where	is	Temple	Camp	?	”
现在	在哪里	是	寺庙	营	?	”

圣殿营地在哪里?

“ [ðæts] [ˈiːzi] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [its] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] . ”

“	That's	easy	,	”	I	told	him	;	“	it's	where	it	always	was	.	”
”	那就是	简单的	,	”	我	讲述	他	;	“	它是	在哪里	它	总是	曾是	.	”

“那很简单，”我告诉他，“它一直都在那里。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] . ”

“	You	mean	you're	like	you	always	were	,	”	he	said	;	“	you're	crazy	.	”
”	你	意思是	你是	喜欢	你	总是	是	,	”	他	说	;	“	你是	疯狂的	.	”

“你的意思是说你还是老样子，”他说，“你疯了。”

“ [lets] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [əˈgen] , ” [hɝˈveɪ] [sed] ,

“	Let's	move	it	around	again	,	”	Hervey	said	,
”	我们来吧	移动	它	大约	再次	,	”	赫维	说	,

“我们再换个位置吧，”赫维说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ðə; ði] [poʊst] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] .

“	and	we'll	say	the	first	verse	and	let	go	the	post	just	as	we	finish	.
”	和	出色地	说	这	第一的	诗	和	让	去	这	邮政	只是	作为	我们	结束	.

“我们会唱完第一节，然后就在唱完的时候把柱子放下。”

[ðen] [lets] [goʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] . ”

Then	let's	go	the	way	it	says	.	”
然后	我们来吧	去	这	方式	它	说道	.	”

那就按指示去做吧。

“ [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [ˈwɔrd] [sed] ;

“	Good	idea	,	”	Warde	said	;
”	好的	主意	,	”	沃德	说	;

“好主意，”沃德说；

“ [lets] [ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [wiːl] [goʊ] [wɪtʃˈevər] [wei] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ˈæroʊ] [pɔɪnts] . ”

“	let's	all	agree	that	we'll	go	whichever	way	the	Temple	Camp	arrow	points	.	”
”	我们来吧	全部	同意	那	出色地	去	任何	方式	这	寺庙	营	箭	积分	.	”

“我们都同意，无论圣殿营地的箭头指向哪个方向，我们都跟着去。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [dəˈrekʃ(ə)nz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	There	are	four	directions	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	那里	是	四	方向	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“有四个方向，”皮威说。

“ [wiːl] [stænd] [dʒʌst] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”

“	We'll	stand	just	one	chance	in	four	of	going	the	right	way	.	”
”	出色地	站立	只是	一	机会	在	四	的	去	这	正确的	方式	.	”

“我们只有四分之一的机会走上正确的道路。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , ” [aɪ] [sed] ; “ [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

“	There	are	only	two	directions	,	”	I	said	;	“	right	and	wrong	.
”	那里	是	仅有的	二	方向	,	”	我	说	;	“	正确的	和	错误的	.

“只有两个方向，”我说，“对和错。”

[dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [kæn; kən] .

Deny	it	who	can	.
否定	它	WHO	能	.

能否认的人就否认吧。

[soʊ] [wiː; wi] [stænd] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] .

So	we	stand	a	fifty	-	fifty	chance	of	going	right	.
所以	我们	站立	一个	五十	-	五十	机会	的	去	正确的	.

所以我们有五五开的几率走对路。

[ˈenibɑːdi] [ðæt] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈrɪθmətɪk] [kæn; kən] [tel] [ðæt] .

Anybody	that	knows	anything	about	arithmetic	can	tell	that	.
任何人	那	知道	任何事物	关于	算术	能	告诉	那	.

任何略懂算术的人都能看出这一点。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

Come	on	,	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
来	在	,	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

来吧，跟着你们的领袖走。

" [aɪ] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [poʊst] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]

"	I	grabbed	hold	of	the	sign	post	and	started	walking	around	with	the	rest
"	我	抓住	抓住	的	这	符号	邮政	和	开始	步行	大约	和	这	休息

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] ,

of	them	after	me	singing	,
的	他们	后	我	歌唱	,

“我抓住路标，一边唱歌一边跟着他们走。”

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

“	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
"	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

“无论你的领袖走到哪里，都要跟随他。”

" [sʌm; səm] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] !

"	Some	merry	-	go	-	round	!
"	一些	欢乐	-	去	-	圆形的	!

“真是个旋转木马！”

[wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [goʊz] .

We	sang	the	first	verse	and	I	stopped	short	when	we	got	to	the	word	goes	.
我们	唱	这	第一的	诗	和	我	停止	短的	什么时候	我们	得到	到	这	单词	去	.

我们唱了第一段，唱到“goes”这个词的时候，我突然停了下来。

“ [kʌm] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] , “ ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [raɪt] ['oʊvər] [ðæt] [wei] .

“	Come	on	,	"	I	said	,	“	Temple	Camp	is	right	over	that	way	.
"	来	在	,	"	我	说	,	"	寺庙	营	是	正确的	超过	那	方式	.

“走吧，”我说，“圣殿营地就在那边。”

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] . "

Follow	your	leader	.	"
跟随	你的	领导者	.	"

跟随你的领导。

“ [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , " [hɜˈveɪ] [sed] ; “ [ɪf] [its] [rɔːŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

“	Trust	to	luck	,	"	Hervey	said	;	“	if	it's	wrong	,	so	much	the	better	.
"	相信	到	运气	,	"	赫维	说	;	"	如果	它是	错误的	,	所以	很多	这	更好的	.

“相信运气吧，”赫维说；“如果错了，那就更好了。”

[let] [ðə; ði] [gaɪd] [poʊst] ['wɜːri] .

Let	the	guide	post	worry	.
让	这	指导	邮政	担心	.

让导游去操心吧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] [poʊst] . "

They	had	no	right	to	put	a	pinwheel	here	for	a	guide	post	.	"
他们	有	不	正确的	到	放	一个	风车	这里	为了	一个	指导	邮政	.	"

他们无权在这里放置风车作为路标。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Just	what	I	say	,	"	I	told	him	.
"	只是	什么	我	说	,	"	我	讲述	他	.

“就按我说的做，”我告诉他。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? " ['wɔrd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	How	about	others	coming	along	?	"	Warde	wanted	to	know	.
"	如何	关于	其他的	未来	沿着	?	"	沃德	通缉	到	知道	.

“还有其他人会一起来吗？”沃德想知道。

[ðæt] ['feloʊ] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ['hiːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['juːzɪŋ] [sens] .
That fellow makes me tired , he's all the time using sense .
那 同伴 制作 我 疲劳的 , 他是 全部 这 时间 使用 感觉 .

那家伙真让我厌烦，他总是说些有道理的话。

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ?
" Now what have you got to say ?
" 现在 什么 有 你 得到 到 说 ?

"现在你还有什么要说的？"

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] . "
" A scout is supposed to be helpful . "
" 一个 侦察 是 据称 到 是 有帮助 . "

"侦察兵的作用就是提供帮助。"

" [ʃʊr] , ['hiːz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][help] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] ['wɒnts] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
" Sure , he's supposed to help himself to all the cake he wants , like you ,
" 当然 , 他是 据称 到 帮助 他自己 到 全部 这 蛋糕 他 想要 , 喜欢 你 ,
" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

"当然，他应该像你一样，想吃多少蛋糕就吃多少，"我说。

['wɔrd] [sed] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][wɑːnt] [hɪr] ,
Warde said , " As long as we've had all the fun we want here ,
沃德 说 , " 作为 长的 作为 我们已经 有 全部 这 乐趣 我们 想 这里 ,

沃德说："只要我们在这里玩得尽兴，

[lets] [set][ðə; ði][poʊst] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] . "
let's set the post right before we go . "
我们来吧 放 这 邮政 正确的 前 我们 去 . "

咱们出发前先把帖子写好。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][wɑːnt] , " [hɝ'veɪ] [sed] .
" We haven't had all the fun we want , " Hervey said .
" 我们 还没有 有 全部 这 乐趣 我们 想 , " 赫维 说 .

"我们还没有尽情享受我们想要的乐趣，"赫维说。

" [ʃʊr] [wiː; wi] ['hævnt] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
" Sure we haven't , " I put in .
" 当然 我们 还没有 , " 我 放 在 .

"当然没有，"我插嘴道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [jet] . "
" We haven't begun to have any yet . "
" 我们 还没有 开始 到 有 任何 然而 . "

"我们还没有开始出现这种情况。"

" [aɪ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] ['dɪnər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ə'baʊt] [fʌn] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" I care more about dinner than I do about fun , " Pee - wee said .
" 我 关心 更多的 关于 晚餐 比 我 做 关于 乐趣 , " 撒尿 - 哇 说 .

"比起玩乐，我更在乎晚餐，"皮威说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['dɪnər] ['iznt] [fʌn] ?
" Do you mean dinner isn't fun ?
" 做 你 意思是 晚餐 不是 乐趣 ?

你的意思是说晚餐不好玩吗?

" ['^æri] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Garry asked him .
" 加里 问 他 .

加里问他。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [b\\ːt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I'm just as crazy as you are , " Bert said to me ,
" 我是 只是 作为 疯狂的 作为 你 是 , " 伯特 说 到 我 ,

“我和你一样疯，”伯特对我说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]['kreɪzi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]
" but we might as well go crazy in the right direction if we can only
" 但 我们 可能 作为 出色地 去 疯狂的 在 这 正确的 方向 如果 我们 能 仅有的
[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . "
find out what that is . "
寻找 出去 什么 那 是 . "

“但如果我们能找到正确的方向，哪怕为此疯狂一把也无妨。”

" ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][maɪ'nɔːrəti] , " [aɪ] [sed] ;
" Carried by a large minority , " I said ;
" 携带 经过 一个 大的 少数民族 , " 我 说 ;

“由少数人支持，”我说；

" [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
" the board of directors is appointed to find out the
" 这 木板 的 导演 是 任命 到 寻找 出去 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“董事会的职责是确定公司的发展方向，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['kreɪzi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
so we can go crazy in that direction .
所以 我们 能 去 疯狂的 在 那 方向 .

所以我们可以朝着那个方向疯狂发展。

" ['wɔrd] [sed] ,
" Warde said ,
" 沃德 说 ,

沃德说：“

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [pæs] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['kreɪzi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
" The trouble is that other people that pass here are not so crazy as we are
" 这 麻烦 是 那 其他 人们 那 经过 这里 是 不是 所以 疯狂的 作为 我们 是
[ænd; ənd] [ðeid] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [wɪtʃ] .
and they'd like to know which way is which .
和 他们会 喜欢 到 知道 哪个 方式 是 哪个 .

“问题是，其他路过这里的人不像我们这么疯狂，他们也想知道哪边是哪边。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] . "
Some people are peculiar . "
一些 人们 是 奇特 . "

有些人很古怪。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][pɪ'kjuːliər] , " [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækər] ['ʃaʊtɪd] .
" Some people are worse than peculiar , " the Animal Cracker shouted .
" 一些 人们 是 更糟 比 奇特 , " 这 动物 饼干 喊叫 .

“有些人比古怪更糟糕，”动物饼干喊道。

" [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" The compliment is returned with thanks and not many of them ,
" 这 赞扬 是 返回 和 谢谢 和 不是 许多 的 他们 ,

“对方会以感谢回应赞美，而且这样的人并不多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	we	wish	ourselves	many	happy	returns	of	the	way	.
和	我们	希望	我们自己	许多	快乐的	返回	的	这	方式	.

我们祝愿自己一路顺风，前程似锦。

[ɪf] ['enibɑːdi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [poʊst][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

If	anybody	knows	the	way	this	merry	-	go	-	round	of	a	sign	post	is	supposed
如果	任何人	知道	这	方式	这	欢乐	-	去	-	圆形的	的	一个	符号	邮政	是	据称

[tuː; tə][stænd][let][hɪm; ɪm] [naʊ] [spiːk] [ɔːr] [els] [fər'evər] ['æftər][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] . ”

to	stand	let	him	now	speak	or	else	forever	after	hold	his	peace	.	”
到	站立	让	他	现在	说话	或者	别的	永远	后	抓住	他的	和平	.	”

如果有人知道这个像旋转木马一样的路标应该如何摆放，请现在就说出来，否则就永远保持沉默。”

“ [piːs] [ʌv; əv] [wʌt] ?

“	Piece	of	what	?
“	片	的	什么	?

“什么碎片？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [piːs] [ʌv; əv][paɪ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hoʊld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Piece	of	pie	,	”	I	said	;	“	that's	what	you	usually	hold	,	isn't	it	?
“	片	的	馅饼	,	”	我	说	;	“	那就是	什么	你	通常	抓住	,	不是	它	?

“一块馅饼，”我说；“你通常手里拿的就是这个，对吧？”

” ['wɔrd] [dʒʌst] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [poʊst][kaɪnd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

”	Warde	just	went	up	to	the	sign	post	kind	of	smiling	and	turned	it	around
”	沃德	只是	去	向上	到	这	符号	邮政	种类	的	微笑	和	转向	它	大约

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

till	he	got	it	just	where	he	wanted	it	.
直到	他	得到	它	只是	在哪里	他	通缉	它	.

“沃德面带微笑地走到路标前，转动路标，直到把它调整到他想要的位置。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

“	What's	the	idea	?
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

He	said	,	“	Well	,	there	are	a	couple	of	ideas	.
他	说	,	“	出色地	,	那里	是	一个	夫妻	的	想法	.

他说：“嗯，我有几个想法。”

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sker] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

“	I	didn't	know	we	could	scare	up	as	many	as	that	among	the	whole	lot	of
“	我	没有	知道	我们	可以	吓	向上	作为	许多	作为	那	之中	这	所有的	很多	的

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

“我没想到我们这么多人竟然能凑出这么多人。”

“ ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] , ” ['wɔrd] [sed] ,
“ Maybe I'm wrong , ” Warde said ,
“ 或许 我是 错误的 , ” 沃德 说 ,

“也许我错了，”沃德说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [mʌd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði]
“ but I think that the side of the post with dried mud on it should face the
“ 但 我 思考 那 这 边 的 这 邮政 和 干燥 泥 在 它 应该 脸 这
[roʊd] .
road .
路 .

但我认为，柱子上有干泥的那一面应该朝向马路。

[ðæt] [mʌd] [wʌz; wəz] ['spætəd] [baɪ] ['wægənz] [ænd; ənd] ['ɔtoʊz] .
That mud was spattered by wagons and autos .
那 泥 曾是 溅射 经过 马车 和 汽车 .

马车和汽车溅起的泥水。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] ['iznt] [sʌn'beɪkt] [feɪst] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [its] [dæmp] [ænd; ənd]
And I think the side that isn't sunbaked faced the woods where it's damp and
和 我 思考 这 边 那 不是 阳光炙烤 面对 这 树林 在哪里 它是 潮湿 和
['ʃeɪdi] .
shady .
阴凉 .

我认为没有被太阳晒到的那一面朝向树林，那里潮湿阴凉。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːrd] [wer] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['feɪdɪd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] .
And I think the board where the paint is faded is the one that faced the sun .
和 我 思考 这 木板 在哪里 这 画 是 褪色 是 这 一 那 面对 这 太阳 .

我认为油漆褪色的那块木板是朝向太阳的那块。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kaɪəroʊ] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
And so I think that Cairo is over there ,
和 所以 我 思考 那 开罗 是 超过 那里 ,

所以我认为开罗就在那边。

[ænd; ənd] ['æθənz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [kæmp] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
and Athens over there and Temple Camp over there .
和 雅典 超过 那里 和 寺庙 营 超过 那里 .

还有那边的雅典和那边的圣殿营。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [hɪp] , [hɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hə'rɑː] !
“ Hip , hip , and a couple of hurrahs !
“ 时髦的 , 时髦的 , 和 一个 夫妻 的 万岁 !

“万岁，万岁，还有几声欢呼！”

” [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [sed] .
” Hervey Willetts said .
” 赫维 威利茨 说 .

赫维·威利茨说道。

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
“ That means we can cut through these woods and come out at the end of
” 那 方法 我们 能 切 通过 这些 树林 和 来 出去 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [oʊld] ['reɪlroʊd] [brænʧ] .
the old railroad branch .
这 老的 铁路 分支 .

“这意味着我们可以穿过这片树林，到达旧铁路支线的尽头。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪ] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

There's	a	big	apple	tree	over	there	,	I	fell	out	of	it	once	.
有	一个	大的	苹果	树	超过	那里	，	我	跌倒	出去	的	它	一次	.

那边有一棵大苹果树，我曾经从上面摔下来过。

[its] [ɔːl] [wʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst]

It's	all	woods	over	there	and	we	stand	a	pretty	good	chance	of	getting	lost
它是	全部	树林	超过	那里	和	我们	站立	一个	漂亮的	好的	机会	的	获得	丢失的

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

那边全是树林，我们很有可能再次迷路。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æplz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	What	kind	of	apples	are	they	?
”	什么	种类	的	苹果	是	他们	?

“这是什么品种的苹果？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [beɪkt] ['æplz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Baked	apples	,	”	I	told	him	.
”	烘焙	苹果	,	”	我	讲述	他	.

“烤苹果，”我告诉他。

[soʊ] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ˌem 'iː] ,

So	then	I	started	off	with	the	rest	of	them	after	me	,
所以	然后	我	开始	离开	和	这	休息	的	他们	后	我	,

于是，其他人就跟着我一起开始了。

['sɪŋɪŋ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

singing	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
歌唱	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

歌唱：无论领袖走到哪里，都要跟随他。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wiː; wi][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]

WE	DO	A	GOOD	TURN
我们	做	一个	好的	转动

我们做了件好事

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['æplz] [ɑːn] [ðæt] [bræntʃ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [went]

“	There	ought	to	be	plenty	of	apples	on	that	branch	,	”	I	said	,	as	I	went
”	那里	应该	到	是	很多	的	苹果	在	那	分支	,	”	我	说	,	作为	我	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“那根树枝上应该有很多苹果，”我边走边说。

“ [wʌt] [bræntʃ] ?

“	What	branch	?
”	什么	分支	?

哪个分行?

" [ðə; ði] [kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	the	kid	wanted	to	know	.
"	这	孩子	通缉	到	知道	.

孩子想知道。

" [ðə; ði] [oʊld] ['reɪlroʊd] [bræntʃ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	The	old	railroad	branch	,	"	I	told	him	.
"	这	老的	铁路	分支	,	"	我	讲述	他	.

"是那条老铁路支线，"我告诉他。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['æplz] [groʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] ?

"	Don't	you	know	that	apples	grow	on	a	branch	?
"	不	你	知道	那	苹果	生长	在	一个	分支	?

难道你不知道苹果是长在树枝上的吗?

" [aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [bræntʃ] [bʌt; bət] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] .

"	I	guess	none	of	us	knew	anything	about	that	old	branch	but	Hervey	Willetts	.
"	我	猜测	没有任何	的	我们	知道	任何事物	关于	那	老的	分支	但	赫维	威利茨	.

"我想除了赫维·威利茨之外，我们谁都不知道那条老支线的事。"

[ðæt] ['feloʊ] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

That	fellow	knows	about	the	funniest	things	and	places	.
那	同伴	知道	关于	这	最搞笑	事物	和	地方	.

那家伙知道很多有趣的事情和地方。

[hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [oʊld] [ʃæks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

He	can	take	you	to	old	shacks	in	the	woods	and	all	places	like	that	.
他	能	拿	你	到	老的	棚屋	在	这	树林	和	全部	地方	喜欢	那	.

他可以带你去森林里的老旧小屋以及类似的地方。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [kæmp] .

He	knows	all	the	farmers	for	miles	around	camp	.
他	知道	全部	这	农民	为了	英里	大约	营	.

他认识营地周围方圆几英里内的所有农民。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['dændi] ['bʌtərmɪlk] .

He	knows	where	you	can	get	dandy	buttermilk	.
他	知道	在哪里	你	能	得到	花花公子	酪乳	.

他知道哪里能买到上好的酪乳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [kɪld] [baɪ] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːtʃi] ['pleɪsɪz] .

And	he	knows	where	you	can	get	killed	by	quicksand	and	a	lot	of	other	peachy	places	.
和	他	知道	在哪里	你	能	得到	被杀	经过	流沙	和	一个	很多	的	其他	桃子味	地方	.

他还知道哪里容易被流沙吞噬，以及其他很多好地方。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sænd] [hiː; hi] [laɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [kwɪk] .

He	says	that's	the	kind	of	sand	he	likes	because	it's	quick	.
他	说道	那就是	这	种类	的	沙	他	点赞	因为	它是	快的	.

他说他喜欢这种沙子，因为速度快。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ['feloʊ] .

He	believes	in	action	,	that	fellow	.
他	相信	在	行动	,	那	同伴	.

那家伙信奉行动。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][biː; bi] ['liːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ As long as you know where we're going suppose you be leader for a little
” 作为 长的 作为 你 知道 在哪里 是 去 认为 你 是 领导者 为了 一个 小的
[waɪl] . ”
while . ”
尽管 . ”

“只要你知道我们要去哪里，就假设你暂时当个领导者吧。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['liːdər] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ I'll be leader , ” Pee - wee shouted .
” 患病的 是 领导者 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我要当老大！”皮威喊道。

“ [let] [hɝ'veɪ] [biː; bi] ['liːdər] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
“ Let Hervey be leader , ” they all said .
” 让 赫维 是 领导者 , ” 他们 全部 说 .

“让赫维当领导吧，”他们异口同声地说。

[soʊ][aɪ] [fel] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒɑːb][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
So I fell behind and I was glad to get rid of the job of leading
所以 我 跌倒 在后面 和 我 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 这 工作 的 领导
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
for a little while .
为了 一个 小的 尽管 .

所以我落后了，很高兴能暂时摆脱领导的重任。

[bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒɑːb] ['fɑːloʊɪŋ] !
But , oh boy , it was some job following !
但 , 哦 男生 , 它 曾是 一些 工作 下列的 !

但是，哎呀，接手这份工作可真不容易！

[ðæt] ['feloʊ] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd]
That fellow swung up into trees and turned somersaults over stone walls and
那 同伴 摇摆 向上 进入 树木 和 转向 空翻 超过 石头 墙壁 和
[hɑːpt] [ɑːn][wʌn] [leg]['oʊvər][bɪg] ['rɑːks] — [gʊd] [naɪt] ,
hopped on one leg over big rocks — good night ,
跳跃 在 一 腿 超过 大的 岩石 — 好的 夜晚 ,

那家伙荡到树上，翻过石墙，单腿跳过大石头——晚安。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [rest] .
we didn't have any rest .
我们 没有 有 任何 休息 .

我们没有休息。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['dʒɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You wanted ginger , ” he said .
” 你 通缉 姜 , ” 他 说 .

“你想要姜味的，”他说。

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [kaɪ'en] ['pepər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Sure , but we didn't want cayenne pepper , ” I told him .
” 当然 , 但 我们 没有 想 辣椒 胡椒 , ” 我 讲述 他 .

“当然可以，但是我们不想放辣椒粉，”我告诉他。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
“ Have a heart .
” 有 一个 心 .

“请发发慈悲。”

" [dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['feloʊ] ['dɪdnt] [mɪs] ['eniθɪŋ] , [triːz] , ['rɑːks] , [fensiz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
" Gee whiz , that fellow didn't miss anything , trees , rocks , fences , and all the while
" 吉 呼啸 , 那 同伴 没有 错过 任何事物 , 树木 , 岩石 , 栅栏 , 和 全部 这 尽管
[hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] :
he kept singing :
他 保留 歌唱 :

“哎呀，那家伙什么都没错过，树木、石头、栅栏，而且他还一直唱歌：

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] ,
Follow your leader ,
跟随 你的 领导者 ,

跟随你的领导，

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] ;
Follow your leader ;
跟随 你的 领导者 ;

跟随你的领导；

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [truː] .
Follow your leader true .
跟随 你的 领导者 真的 .

真正地追随你的领导者。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrts] [tuː; tə] [roʊl] ,
If he starts to roll ,
如果 他 开始 到 卷 ,

如果他开始翻滚，

[ɔːr] [fɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ;
Or falls in a hole ;
或者 瀑布 在 一个 洞 ;

或者掉进洞里；

[ɔːr] [ʃɪnz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] .
Or shins up a tree or a telegraph pole .
或者 小腿 向上 一个 树 或者 一个 电报 极 .

或者用胫骨爬上树或电线杆。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
You have to do it too ,
你 有 到 做 它 也 ,

你也必须这样做。

[juː; jʊ] [duː] ;
you do ;
你 做 ;

你做;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
You have to do it too .
你 有 到 做 它 也 .

你也必须这样做。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kreɪzi] [θɪŋz] [ðæt] ['feloʊ] [dɪd] .
I can't tell you about all the crazy things that fellow did .
我 不能 告诉 你 关于 全部 这 疯狂的 事物 那 同伴 做过 .

我无法告诉你那家伙都做了些什么疯狂的事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ['fɑːloʊɪŋ] ,
It looked awful funny to see the rest of us following ,
它 看起来 可怕 有趣的 到 看 这 休息 的 我们 下列的 ,

看到我们其他人跟着做的样子，真是滑稽极了。

[ɪ'speʃəli] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

especially	Pee	-	wee	with	a	scowl	all	over	his	face	.
尤其	撒尿	-	哇	和	一个	皱眉头	全部	超过	他的	脸	.

尤其是皮威，他脸上满是怒容。

[aɪ] [gest] [hɜ'veɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi]

I	guessed	Hervey	knew	where	he	was	going	all	right	because	no	matter	what	he
我	猜对了	赫维	知道	在哪里	他	曾是	去	全部	正确的	因为	不	事情	什么	他

[dɪd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪl] .

did	he	always	came	back	to	a	trail	.
做过	他	总是	来了	后退	到	一个	踪迹	.

我猜赫维很清楚自己要去哪里，因为无论他做什么，他最终都会回到小路上。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['reɪlroʊd] [brænʧ] .

Pretty	soon	we	came	to	the	old	railroad	branch	.
漂亮的	很快	我们	来了	到	这	老的	铁路	分支	.

很快我们就来到了旧铁路支线。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [maɪnz] .

A	long	time	ago	that	used	to	go	to	some	mines	.
一个	长的	时间	前	那	用过的	到	去	到	一些	矿井	.

很久以前，那人经常去一些矿场。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [træks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

We	followed	the	old	tracks	through	the	woods	.
我们	随后	这	老的	轨道	通过	这	树林	.

我们沿着旧路穿过树林。

[hɜ'veɪ] [wɔːkt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Hervey	walked	on	one	of	the	rails	and	we	all	tried	to	keep	on	it	,
赫维	步行	在	一	的	这	铁轨	和	我们	全部	尝试	到	保持	在	它	,

赫维走在铁轨上，我们都努力跟上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['bælənsɪŋ] [ɑːr'selvz] [hiː; hi] [went] [soʊ][fæst] .

but	it	was	hard	balancing	ourselves	he	went	so	fast	.
但	它	曾是	难的	平衡	我们自己	他	去	所以	快速地	.

但他跑得太快了，我们很难保持平衡。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ðæt] [wei]

I	guess	maybe	we	went	a	half	mile	that	way
我	猜测	或许	我们	去	一个	一半	英里	那	方式

我想我们可能朝那个方向走了半英里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

and	then	we	saw	ahead	of	us	a	funny	kind	of	a	car	on	the	track	.
和	然后	我们	锯	前方	的	我们	一个	有趣的	种类	的	一个	车	在	这	追踪	.

然后我们看到前面赛道上有一辆很奇特的车。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ment] [tuː; tə] ['kæri] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kæri] ['aɪərn] [ɔːr] , [aɪ] [ges] .

It	wasn't	meant	to	carry	people	,	it	was	meant	to	carry	iron	ore	,	I	guess	.
它	不是	意思是	到	携带	人们	,	它	曾是	意思是	到	携带	铁	矿石	,	我	猜测	.

我猜它原本不是用来载人的，而是用来运铁矿石的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['trɑːli] [kɑːr] .

It	was	about	as	long	as	a	very	young	trolley	car	.
它	曾是	关于	作为	长的	作为	一个	非常	年轻的	手推车	车	.

它的长度和一辆很新的有轨电车差不多。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn][bɑːr] , [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	long	iron	bar	,	a	funny	kind	of	a	coupling	I	guess	it	was	,
一个	长的	铁	酒吧	,	一个	有趣的	种类	的	一个	耦合	我	猜测	它	曾是	,

一根长长的铁杆，我猜那是一种很奇特的连接件。

[stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
stuck **out** **from** **it** **.**
卡住 出去 从 它 .

它突出于外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['skʌt(ə)l] , [kaɪnd] [ʌv; əv] .
It **was** **all** **open** **,** **like** **a** **great** **big** **scuttle** **,** **kind** **of** **.**
它 曾是 全部 打开 , 喜欢 一个 伟大的 大的 偷偷溜走 , 种类 的 .

一切都敞开着，就像一个巨大的舷梯一样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [oʊld] [hoʊlz] [ɔːl] ['keɪvd] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] .
There **were** **piles** **of** **stones** **and** **earth** **and** **old** **holes** **all** **caved** **in** **nearby** **.**
那里 是 堆 的 石头 和 地球 和 老的 孔 全部 坍塌 在 附近 .

附近有成堆的石头、泥土和坍塌的旧洞。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] ['aɪərn] [maɪnz] , [hɝ'veɪ] [sed] .
Those **were** **the** **old** **iron** **mines** **,** **Hervey** **said** **.**
那些 是 这 老的 铁 矿井 , 赫维 说 .

赫维说，那些是以前的铁矿。

“ [dʒiː] [wɪz] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ **Gee** **whiz** **,** **”** **I** **told** **him** **,**
“ 吉 呼啸 , ” 我 讲述 他 ,

“我的天哪，”我告诉他。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] ['evri] ['sʌmər] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .
“ **I've** **been** **to** **Temple** **Camp** **every** **summer** **and** **I** **never** **saw** **this** **place** **before** **.**
“ 我已经 到过 到 寺庙 营 每一个 夏天 和 我 绝不 锯 这 地方 前 .

“我每年夏天都去圣殿夏令营，但我以前从没见过这个地方。”

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”
Christopher **Columbus** **hasn't** **got** **anything** **on** **you** **.** **”**
克里斯托弗 哥伦布 还没有 得到 任何事物 在 你 . ”

克里斯托弗·哥伦布跟你比起来简直弱爆了。

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Follow** **your** **leader** **wherever** **he** **goes** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 跟随 你的 领导者 无论 他 去 , ” 他 说 ,

“无论你们的领袖去哪里，都要跟随他，”他说。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] , [kə'flɔp] , [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,
and **over** **the** **end** **of** **the** **car** **he** **went** **and** **,** **kerflop** **,** **down** **inside** **,**
和 超过 这 结尾 的 这 车 他 去 和 , 克洛普 , 向下 里面 ,

然后他翻过车尾，扑通一声掉进了车里。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
all **the** **rest** **of** **us** **after** **him** **.**
全部 这 休息 的 我们 后 他 .

在他之后，我们所有人都是如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [strɔː] [ˌɪn'saɪd] .
There **was** **straw** **inside** **.**
那里 曾是 稻草 里面 .

里面有稻草。

[ðæt] ['feloʊ] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [lɔːŋ] .
That **fellow** **couldn't** **sit** **down** **long** **.**
那 同伴 不能 坐 向下 长的 .

那家伙坐不住。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .
In **about** **ten** **seconds** **up** **he** **jumped** **and** **shouted** **,** **“** **Follow** **your** **leader** **.**
在 关于 十 秒 向上 他 跳了起来 和 喊叫 , “ 跟随 你的 领导者 .

大约十秒钟后，他跳起来大喊：“跟随你们的领袖。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][leɪn][ɪn][ðæt]['lɪt(ə)l][kɑːr][tɪl] ['krɪsməs] ,

"	I	was	so	tired	I	could	have	just	lain	in	that	little	car	till	Christmas	,
"	我	曾是	所以	疲劳的	我	可以	有	只是	莱恩	在	那	小的	车	直到	圣诞节	,

“我当时太累了，真想就躺在那辆小车里一直待到圣诞节。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɔːl] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] .

but	I	got	up	and	so	did	the	others	,	all	except	Pee	-	wee	.
但	我	得到	向上	和	所以	做过	这	其他的	,	全部	除了	撒尿	-	哇	.

但我起床了，其他人也都起床了，除了皮威。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , " [aɪ] [sed] .

“	Come	on	,	follow	your	leader	,	"	I	said	.
"	来	在	,	跟随	你的	领导者	,	"	我	说	.

“来吧，跟着你们的领导，”我说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

“	Not	much	,	"	he	said	;	“	I'm	going	to	lie	here	and	take	a	rest	.
"	不是	很多	,	"	他	说	;	“	我是	去	到	说谎	这里	和	拿	一个	休息	.

“没什么，”他说；“我要躺在这里休息一下。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fʌni] - [boʊn] ['haɪkɪŋ] .

I've	had	enough	funny	-	bone	hiking	.
我已经	有	足够的	有趣的	-	骨	远足	.

我已经受够了那些让人捧腹大笑的徒步旅行。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kæt͵skɪl] ['maʊntnz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

If	you	think	I'm	going	to	follow	you	all	over	the	Catskill	Mountains	without	any
如果	你	思考	我是	去	到	跟随	你	全部	超过	这	卡茨基尔	山脉	没有	任何

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

如果你以为我会不吃晚饭就跟着你走遍卡茨基尔山脉，

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

you're	mistaken	.
你是	错误	.

你弄错了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] , [its] ['iːzi] .

I	know	the	way	home	from	here	,	it's	easy	.
我	知道	这	方式	家	从	这里	,	它是	简单的	.

我知道从这里回家的路，很简单。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . "

Go	ahead	and	march	into	the	Hudson	River	if	you	want	to	for	all	I	care	.	"
去	前方	和	行进	进入	这	哈德逊	河	如果	你	想	到	为了	全部	我	关心	.	"

你们想进哈德逊河就进吧，我才不在乎。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	Which	way	do	we	go	from	here	?
"	哪个	方式	做	我们	去	从	这里	?

“我们接下来该往哪走？”

" [hɜ'veɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Hervey	asked	him	.
"	赫维	问	他	.

“赫维问他。”

“ [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [træks] [streɪt] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ðɪ][kɪd] [sed] .

“	We	follow	the	tracks	straight	along	,	"	the	kid	said	.
"	我们	跟随	这	轨道	直的	沿着	,	"	这	孩子	说	.

“我们沿着铁轨一直走，”孩子说。

“ [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ]
“ That will bring us to the turnpike and all we have to do is to go
“ 那 将要 带来 我们 到 这 收费公路 和 全部 我们 有 到 做 是 到 去
[θruː] [liːdz] .
through Leeds .
通过 利兹 .

“那样我们就能到达收费公路，我们只需要穿过利兹就行了。”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] . ”
There , you think you're so smart . ”
那里 , 你 思考 你是 所以 聪明的 . ”

你以为自己很聪明吗?

“ ['raɪtoʊ] , ” [hɝˈveɪ] [sed] ; “ [dʒʌst] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kiːp]
“ Righto , ” Hervey said ; “ just climb out of the other end of the car and keep
“ 好的 , ” 赫维 说 ; “ 只是 爬 出去 的 这 其他 结尾 的 这 车 和 保持
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

“好的，”赫维说，“从车的另一头爬出来，继续往前走就行了。”

[raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] . ”
right along the track . ”
正确的 沿着 这 追踪 . ”

就在铁轨旁边。

“ [smɑːrt] [kɪd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Smart kid , ” I said .
“ 聪明的 孩子 , ” 我 说 .

“这孩子真聪明，”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ?
“ Do you think I'm going to be turning somersaults all the way home ?
“ 做 你 思考 我是 去 到 是 转弯 空翻 全部 这 方式 家 ?

“你觉得我会一路翻跟头回家吗？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” he wanted to know .
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][dʒɔɪn][ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] . ”
“ The next time I join a parade it won't be with a lot of monkeys . ”
“ 这 下一个 时间 我 加入 一个 游行 它 惯于 是 和 一个 很多 的 猴子 . ”

“下次我参加游行的时候，肯定不会再和一群猴子一起了。”

“ [ðoʊz] ['sʌmərsɔːlt] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [tɜːrnz] , ” [b\\ːt] [sed] .
“ Those somersaults were all good turns , ” Bert said .
“ 那些 空翻 是 全部 好的 转弯 , ” 伯特 说 .

“那些空翻都很漂亮，”伯特说。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ This place is good enough for me , ” Pee - wee shot back at him .
“ 这 地方 是 好的 足够的 为了 我 , ” 撒尿 - 哇 射击 后退 在 他 .

“这个地方对我来说就足够好了，”皮威反驳道。

[soʊ][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɝˈveɪ] [ɪn][ænd; ənd]
So we left him there sprawled out on the straw and followed Hervey in and
所以 我们 左边 他 那里 蔓延 出去 在 这 稻草 和 随后 赫维 在 和
[aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [hoʊlz] ,
out of old holes ,
出去 的 老的 孔 ,

于是我们把他留在稻草地上，让他瘫倒在那里，然后跟着赫维进出旧洞穴。

[kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [keivz] ,
kind **of** **like** **caves** **,**
种类 的 喜欢 洞穴 ,

有点像洞穴，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] [paɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɪl] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi]
and **all** **around** **and** **over** **piles** **of** **earth** **and** **everything** **till** **pretty** **soon** **he**
和 全部 大约 和 超过 堆 的 地球 和 一切 直到 漂亮的 很快 他
[stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ,
stopped **and** **said** **,**
停止 和 说 ,

他绕着土堆走了一圈，过了好一会儿才停下来，说道：

['pæntɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][plɑːt] ? ”
panting **good** **and** **hard** **,** **“** **What** **do** **you** **say** **to** **a** **plot** **?** **”**
喘息 好的 和 难的 , “ 什么 做 你 说 到 一个 阴谋 ? ”

他气喘吁吁地说：“你对情节有什么看法？”

“ [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **take** **them** **three** **times** **a** **day** **and** **before** **retiring** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 拿 他们 三 时代 一个 天 和 前 退休 , ” 我 说 .

“我每天服用三次，睡前也服用一次，”我说。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] ?
“ **What** **kind** **of** **a** **plot** **?**
“ 什么 种类 的 一个 阴谋 ?

“什么样的情节？”

[ə; eɪ] [græs] - [plɑːt] ? ”
A **grass** **-** **plot** **?** **”**
一个 草 - 阴谋 ? ”

一块草地？

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let's** **have** **some** **fun** **with** **Pee** **-** **wee** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我们来吧 有 一些 乐趣 和 撒尿 - 哇 , ” 他 说 .

“让我们和皮威一起玩玩吧，”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
“ **Did** **you** **hear** **him** **say** **he** **knows** **the** **way** **home** **from** **here** **?**
“ 做过 你 听到 他 说 他 知道 这 方式 家 从 这里 ?

“你听到他说他知道从这里回家的路了吗？”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr]
He **thinks** **all** **he** **has** **to** **do** **is** **to** **climb** **out** **the** **other** **end** **of** **the** **car**
他 思考 全部 他 有 到 做 是 到 爬 出去 这 其他 结尾 的 这 车
[ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] . ”
and **keep** **going** **along** **the** **track** **to** **the** **turnpike** **.** **”**
和 保持 去 沿着 这 追踪 到 这 收费公路 . ”

他认为自己只需要从车的另一端爬出来，然后沿着铁轨一直开到收费公路就行了。

“ [wel] , ['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
“ **Well** **,** **isn't** **that** **right** **?**
“ 出色地 , 不是 那 正确的 ?

“是吗？”

” ['wɔrd] [æskt] .
” **Warde** **asked** **.**
” 沃德 问 .

沃德问道。

“ [ʃʊr] [its] [raɪt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] ;
“ Sure it's right , ” Hervey said ;
“ 当然 它是 正确的 , ” 赫维 说 ;

“当然是对的，”赫维说；

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪz] .
“ only it depends on where the other end of the car is .
“ 仅有的 它 取决于 在 在哪里 这 其他 结尾 的 这 车 是 .

“但这要看汽车的另一端在哪里。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæt] ['kɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrnteɪbl] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] . ”
That car's on a turntable if anybody should ask you . ”
那 汽车的 在 一个 转盘 如果 任何人 应该 问 你 . ”

如果有人问起，那辆车就放在转盘上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [piː] - [wiː] [mɔːr] , ” [aɪ] [sed] .
“ If it were a dinner table it would interest Pee - wee more , ” I said .
“ 如果 它 是 一个 晚餐 桌子 它 会 兴趣 撒尿 - 哇 更多的 , ” 我 说 .

“如果这是一张餐桌，皮威会更感兴趣，”我说。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [græs] ['groʊɪŋ]
“ I noticed there was a kind of platform under it with grass growing
“ 我 注意到 那里 曾是 一个 种类 的 平台 在下面 它 和 草 生长
[θruː] [ðə; ði] [kræks] ,
through the cracks ,
通过 这 裂缝 ,

“我注意到它下面有一个平台，上面长满了草，草是从缝隙里长出来的。”

” ['wɔrd] [sed] .
” Warde said .
” 沃德 说 .

沃德说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ɪf] ['hiːz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wiːl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Come on , let's see if he's asleep and we'll turn it around , ” Hervey said .
“ 来 在 , 我们来吧 看 如果 他是 睡着了 和 出色地 转动 它 大约 , ” 赫维 说 .

“来吧，看看他是不是睡着了，我们再翻过来，”赫维说。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][goʊ] .
“ The woods look the same no matter which way you go .
“ 这 树林 看 这 相同的 不 事情 哪个 方式 你 去 .

“无论你往哪个方向走，看到的树林都一样。”

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .
Follow your leader .
跟随 你的 领导者 .

跟随你的领导。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [træks] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɪps]
” He started tiptoeing over to the tracks holding his finger against his lips
[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
and we all did just the same .
和 我们 全部 做过 只是 这 相同的 .

“他踮着脚尖走到铁轨旁，手指放在嘴唇上，我们也都照做了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈfʌni] .

I	had	to	laugh	,	it	seemed	so	funny	.
我	有	到	笑	,	它	似乎	所以	有趣的	.

我忍不住笑了，这看起来太滑稽了。

[hiː; hi] [kept] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

He	kept	singing	,	Follow	your	leader	,	in	a	whisper	.
他	保留	歌唱	,	跟随	你的	领导者	,	在	一个	耳语	.

他低声唱着："跟随你的领袖。"

[ðæt] [ˈfeloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][pəˈtroʊl] , [ˈhiːz][soʊ][ˈkreɪzi] .

That	fellow	ought	to	be	in	my	patrol	,	he's	so	crazy	.
那	同伴	应该	到	是	在	我的	巡逻	,	他是	所以	疯狂的	.

那家伙应该跟我一起巡逻，他太疯狂了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər]

WE	FOLLOW	OUR	LEADER
我们	跟随	我们的	领导者

我们追随我们的领袖

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] , [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [strɔː] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr] , [saʊnd] [əˈsliːp] .

There	was	Pee	-	wee	,	sprawled	on	the	straw	inside	the	little	car	,	sound	asleep	.
那里	曾是	撒尿	-	哇	,	蔓延	在	这	稻草	里面	这	小的	车	,	声音	睡着了	.

只见皮威四仰八叉地躺在小汽车里的稻草上，睡得正香。

[ðə; ðɪ] [ˈfʌni] - [boʊn] [haɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

The	funny	-	bone	hike	had	been	too	much	for	him	,	I	guess	.
这	有趣的	-	骨	远足	有	到过	也	很多	为了	他	,	我	猜测	.

我猜想，这次逗乐之旅对他来说太过刺激了。

[hɝˈveɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][reɪl] [raɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ]

Hervey	got	a	stick	and	pushed	with	it	against	the	rail	right	near	the	edge
赫维	得到	一个	戳	和	推动	和	它	反对	这	轨	正确的	靠近	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːrnteɪbl] .

of	the	turntable	.
的	这	转盘	.

赫维拿了一根棍子，用它顶着转盘边缘附近的铁轨。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɔːl] [get] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊʃ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	had	to	all	get	sticks	and	push	before	we	could	budge	it	.
我们	有	到	全部	得到	棍子	和	推	前	我们	可以	预算	它	.

我们不得不找来棍子用力推，才把它挪动了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [skwiːkt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈraʊnd] , [ðə; ðɪ][pɑːrt] [ˌʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['rʌsti] .

It	squeaked	as	it	went	around	,	the	part	underneath	was	so	rusty	.
它	吱吱作响	作为	它	去	大约	,	这	部分	下	曾是	所以	生锈的	.

它转起来的时候发出吱吱声，下面的零件锈迹斑斑。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [fʊl] [tɜːrn][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['kʌplɪŋ]

We	brought	it	to	one	full	turn	so	that	the	car	stood	with	the	long	coupling
我们	带来	它	到	一	满的	转动	所以	那	这	车	站立	和	这	长的	耦合

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

at	the	opposite	side	from	where	it	had	been	before	.
在	这	对面的	边	从	在哪里	它	有	到过	前	.

我们把它转了一圈，使车厢的长连接件位于与之前相反的一侧。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [piː] - [wiː] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [soʊ] [wiː; wi] [went]

We	thought	we	might	as	well	let	Pee	-	wee	sleep	a	little	longer	so	we	went
我们	想法	我们	可能	作为	出色地	让	撒尿	-	哇	睡觉	一个	小的	更长	所以	我们	去

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hɝ'veɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['æplz] .

to	a	tree	that	Hervey	knew	about	and	got	some	apples	.
到	一个	树	那	赫维	知道	关于	和	得到	一些	苹果	.

我们觉得不如让皮威多睡一会儿，于是我们去了赫维知道的一棵树下摘了一些苹果。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Then	we	went	back	and	sat	in	a	line	on	the	edge	of	the	car	with	our
然后	我们	去	后退	和	卫星	在	一个	线	在	这	边缘	的	这	车	和	我们的

[fiːt] ['hæŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['iːtɪŋ] ['æplz] .

feet	hanging	inside	and	started	eating	apples	.
脚	绞刑	里面	和	开始	吃	苹果	.

然后我们回到车边，排成一排坐在车边，双脚悬在车内，开始吃苹果。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊk] [piː] -

After	a	little	while	we	began	singing	,	Follow	your	leader	,	and	that	woke	Pee	-
后	一个	小的	尽管	我们	开始	歌唱	,	跟随	你的	领导者	,	和	那	觉醒	撒尿	-

[wiː] [ʌp] .

wee	up	.
哇	向上	.

过了一会儿，我们开始唱《跟随你的领袖》，这把皮威吵醒了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd]

He	opened	one	eye	,	then	he	stretched	his	arm	,	then	opened	the	other	eye	and
他	打开	一	眼睛	,	然后	他	拉伸	他的	手臂	,	然后	打开	这	其他	眼睛	和

[sæt] [ʌp] ,

sat	up	,
卫星	向上	,

他睁开一只眼睛，伸了个懒腰，然后睁开另一只眼睛坐了起来。

['sterɪŋ] .

staring	.
凝视	.

凝视着。

“ - - ?

“	Wheredgerget	thabbles	?
”	-	-	?

“Wheredgerget thabbles?

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	wanted	to	know	,	rubbing	his	eyes	.
”	他	通缉	到	知道	,	擦	他的	眼睛	.

他揉着眼睛，想知道。

[aɪ] [sed] , “ [hɪr] , [kætʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	,	“	Here	,	catch	this	and	eat	it	.
我	说	,	“	这里	,	抓住	这	和	吃	它	.

我说：“来，抓住它吃掉它。”

” [ðen] [aɪ] [sed] , “ [skaʊt] ['hærɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n][pə'troʊl] , ['eɪliəs][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækər] ,

”	Then	I	said	,	“	Scout	Harris	of	the	raving	Raven	patrol	,	alias	the	Animal	Cracker	,
”	然后	我	说	,	“	侦察	哈里斯	的	这	狂言	乌鸦	巡逻	,	别名	这	动物	饼干	,

然后我说：“狂暴渡鸦巡逻队的侦察兵哈里斯，又名‘动物饼干’，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [ju'nænɪməs] [mə'dʒɔːrəti][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk]

you	have	been	elected	by	an	unanimous	majority	to	lead	the	funny	-	bone	hike
你	有	到过	当选	经过	一个	一致	多数	到	带领	这	有趣的	-	骨	远足

.

:

.

你已被全票选举为此次“搞笑之旅”的领队。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

[jes] [ɔːr] [jes] ?

Yes	or	yes	?
是的	或者	是的	?

是或是?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ? ”

Do	you	know	the	way	to	Temple	Camp	?	”
做	你	知道	这	方式	到	寺庙	营	?	”

你知道去圣殿营地的路吗?

“ [ə; eɪ] [fuːl] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] [dɪs'gʌstɪd] [laɪk] .

“	A	fool	knows	the	way	to	Temple	Camp	,	”	he	said	,	very	disgusted	like	.
“	一个	傻子	知道	这	方式	到	寺庙	营	,	”	他	说	,	非常	厌恶	喜欢	.

“只有傻瓜才知道去圣殿营地的路,”他说道，语气中充满了厌恶。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kleɪm] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ?

“	And	you	claim	you're	a	fool	?
“	和	你	宣称	你是	一个	傻子	?

“你竟然说自己是傻瓜? ”

” ['wɔrd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Warde	asked	him	.
”	沃德	问	他	.

沃德问他。

“ [aɪ] [kleɪm] [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

“	I	claim	you're	a	lot	of	lunatics	,	”	Pee	-	wee	said	,
“	我	宣称	你是	一个	很多	的	疯子	,	”	撒尿	-	哇	说	,

“我认为你们都是一群疯子,”皮威说道。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sitting	there	and	yawning	and	trying	to	eat	an	apple	at	the	same	time	.
坐着	那里	和	打哈欠	和	尝试	到	吃	一个	苹果	在	这	相同的	时间	.

坐在那里，一边打着哈欠，一边试图吃一个苹果。

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [liːd] , ” ['^æri] [sed] .

“	It's	your	turn	to	lead	,	”	Garry	said	.
“	它是	你的	转动	到	带领	,	”	加里	说	.

“现在轮到你领导了,”加里说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . ”

“	Our	career	of	glory	is	over	and	we	want	to	go	home	.	”
“	我们的	职业	的	荣耀	是	超过	和	我们	想	到	去	家	.	”

“我们的辉煌生涯已经结束，我们想回家了。”

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] [stʌf] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [hɪr] [noʊz] [ðə; ði] [wei]
“ I'm tired of this crazy stuff and I don't believe anybody here knows the way
” 我是 疲劳的 的 这 疯狂的 东西 和 我 不 相信 任何人 这里 知道 这 方式
[tuː; tə][kæmp] ,
to camp ,
到 营 ,

“我厌倦了这些乱七八糟的事，而且我不相信这里有人知道去营地的路。”

” [b\\:t] [sed] .
” Bert said .
” 伯特 说 .

“伯特说道。”

“ [ðɪs] [bræntʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ This branch crosses the turnpike , ” Pee - wee said .
” 这 分支 十字架 这 收费公路 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这条支路穿过收费公路，”皮威说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [træks] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ? ”
“ Don't you know the little wooden bridge where the tracks cross the road ? ”
” 不 你 知道 这 小的 木制的 桥 在哪里 这 轨道 叉 这 路 ? ”

“你不知道铁轨穿过公路的那座小木桥吗？”

“ [oʊ] [jes] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [pleɪs] , ” [aɪ] [sed] ; “ [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Oh yes , the dear little wooden place , ” I said ; “ how well I remember it ! ”
” 哦 是的 , 这 亲爱的 小的 木制的 地方 , ” 我 说 ; “ 如何 出色地 我 记住 它 ! ”

“哦，是的，那座可爱的小木屋，”我说，“我多么记得它啊！”

“ [juː; jʊ][tɜːrn] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [liːdz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ You turn left on the turnpike and go through Leeds , ” the kid said .
” 你 转动 左边 在 这 收费公路 和 去 通过 利兹 , ” 这 孩子 说 .

“你沿着收费公路左转，穿过利兹，”孩子说。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ?
“ Ah , but suppose the turnpike shouldn't be there any more ?
” 啊 , 但 认为 这 收费公路 不应该 是 那里 任何 更多的 ?

“啊，但是假设收费公路不再存在了呢？”

” ['^æri] [sed] .
” Garry said .
” 加里 说 .

加里说道。

“ [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] ['sʌðərli]
“ Some strange things have happened since we started in a north southerly
” 一些 奇怪的 事物 有 发生 自从 我们 开始 在 一个 北 南风
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] . ”
direction from Catskill . ”
方向 从 卡茨基尔 . ”

“自从我们从卡茨基尔山向南北方向出发以来，发生了一些奇怪的事情。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd]['kreɪzi] ['lidər] , ” [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [bæk] .
“ That's because you had crazy leaders , ” Pee - wee shot back .
” 那就是 因为 你 有 疯狂的 领导人 , ” 撒尿 - 哇 射击 后退 .

“那是因为你们的领导人太疯狂了，”皮威反驳道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . ”
“ If you're sensible and want to go back to camp I'll show you the way . ”
” 如果 你是 明智的 和 想 到 去 后退 到 营 患病的 展示 你 这 方式 . ”

“如果你明智，想回营地，我会给你指路。”

“ [oʊ] [wɪə(r)] ['sensəb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh we're sensible , ” I said .
“ 哦 是 明智的 , ” 我 说 .

“哦，我们很理智，”我说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ You're the worst of the lot , ” he shouted .
“ 你是 这 最差 的 这 很多 , ” 他 喊叫 .

“你是这群人里最差劲的！”他喊道。

[hɝˈveɪ] [sed] , “ [maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] ,
Hervey said , “ My idea is , just like I said ,
赫维 说 , “ 我的 主意 是 , 只是 喜欢 我 说 ,

赫维说：“我的想法是，就像我刚才说的那样，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
to follow the track right along the same way we were going and that will
到 跟随 这 追踪 正确的 沿着 这 相同的 方式 我们 是 去 和 那 将要
[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] . ”
bring us out at the turnpike . ”
带来 我们 出去 在 这 收费公路 . ”

沿着我们刚才走的那条路一直走，就能到达收费公路了。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ['hæznt] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , ” [aɪ] [sed] .
“ If the turnpike hasn't been turned around , ” I said .
“ 如果 这 收费公路 还没有 到过 转向 大约 , ” 我 说 .

“如果收费公路还没有掉头的话，”我说。

“ [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , ”
“ We'll be careful not to touch it with our hands when we get there , ”
“ 出色地 是 小心 不是 到 触碰 它 和 我们的 双手 什么时候 我们 得到 那里 , ”
['^æri] [sed] .
Garry said .
加里 说 .

“到了那里，我们会小心，不会用手去碰它，”加里说。

“ [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [its] ['iːzi] [frʌm; frəm] [hɪr] ;
“ I'll lead you , ” Pee - wee said ; “ it's easy from here ;
“ 患病的 带领 你 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 它是 简单的 从 这里 ;

“我来带路，”皮威说；“从这里开始就很容易了；

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [kloʊzd] . ”
I could do it with my eyes closed . ”
我 可以 做 它 和 我的 眼睛 关闭 . ”

我闭着眼睛都能做到。

“ [ɪf] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ If you'll keep your mouth closed I'll be satisfied , ” I told him .
“ 如果 你会 保持 你的 嘴 关闭 患病的 是 使满意 , ” 我 讲述 他 .

“如果你能闭嘴，我就满意了，”我对他说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
“ But it isn't going to be any funny - bone hike , ” he said ; “ I'll tell you
“ 但 它 不是 去 到 是 任何 有趣的 - 骨 远足 , ” 他 说 ; “ 患病的 告诉 你
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“但这绝对不会是一次让人捧腹大笑的徒步旅行，”他说；“我可以告诉你。”

“ ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bækboʊn] [haɪk] — [streɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ It'll be a backbone hike — straight , ” I said .
“ 它将 是 一个 骨干 远足 — 直的 , ” 我 说 .

“这将是一次脊梁骨式的徒步旅行——笔直向上，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] . ”
“ There's no place like home . ”
“ 有 不 地方 喜欢 家 . ”

“没有比家更好的地方了。”

“ [hoʊm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Home is all right , it's a good place to start from , ” Hervey said .
“ 家 是 全部 正确的 , 它是 一个 好的 地方 到 开始 从 , ” 赫维 说 .

“家还不错，是个很好的起点，”赫维说。

“ [wel] , [ðen] , [teɪk] [ˌjuː ˈes] [hoʊm] ; [aɪm] [ˈredi] , ” [bˈˈɪt] [spoʊk] [ʌp] .
“ Well , then , take us home ; I'm ready , ” Bert spoke up .
“ 出色地 , 然后 , 拿 我们 家 ; 我是 准备好 , ” 伯特 辐 向上 .

“那好，送我们回家吧；我已经准备好了。”伯特开口说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfʌni] - [boʊn] [haɪk] [wɪʃt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
“ I don't want any more funny - bone hikes wished on me .
“ 我 不 想 任何 更多的 有趣的 - 骨 徒步旅行 希望 在 我 .

“我不想再经历任何令人捧腹大笑的徒步旅行了。”

[wɪʃ] - [boʊnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [aɪm] [ˈhʌŋgri] .
Wish - bones are good enough , I'm hungry .
希望 - 骨头 是 好的 足够的 , 我是 饥饿的 .

许愿骨就够了，我饿了。

” [soʊ] [piː] - [wiː] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]
” So Pee - wee climbed over the end of the car , and started along and we
” 所以 撒尿 - 哇 攀登 超过 这 结尾 的 这 车 , 和 开始 沿着 和 我们
[ɔːl] [ˈfɑːloʊd] .
all followed .
全部 随后 .

于是，皮威爬过车尾，开始往前走，我们都跟着他。

“ [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] [werˈevər] [hiː; hi][goʊz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Follow your leader wherever he goes , ” I said .
“ 跟随 你的 领导者 无论 他 去 , ” 我 说 .

“无论你们的领袖去哪里，都要跟随他，”我说。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ He's going straight home , ” Pee - wee said .
“ 他是 去 直的 家 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“他要直接回家了，”皮威说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ?
“ Are you sure you got out of the right end of the car ?
“ 是 你 当然 你 得到 出去 的 这 正确的 结尾 的 这 车 ?

“你确定你是从车的正确一端下车的吗？ ”

” [hɝˈveɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Hervey asked him .
” 赫维 问 他 .

“赫维问他。”

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
Pee - wee was still kind of half - asleep , and he stopped and looked
撒尿 - 哇 曾是 仍然 种类 的 一半 - 睡着了 , 和 他 停止 和 看起来
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

皮威还有些迷迷糊糊的，他停下来环顾四周。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi][gɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sure , we got in at the end where the coupling is , ” he said .
” 当然 , 我们 得到 在 在 这 结尾 在哪里 这 耦合 是 , ” 他 说 .

“当然，我们从连接处的尽头进去了，”他说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”
“ Come on , follow me . ”
” 来 在 , 跟随 我 . ”

“来，跟我来。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [skaʊt] ['hærɪs] , ” [aɪ] [sed] ; “ [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kʌps] [ʌv; əv]
“ You can't fool Scout Harris , ” I said ; “ not even with a couple of cups of
” 你 不能 傻子 侦察 哈里斯 , ” 我 说 ; “ 不是 甚至 和 一个 夫妻 的 杯子 的
['kʌplɪŋz] .
couplings .
耦合 .

“你骗不了斯考特·哈里斯，”我说；“就算用几杯联结剂也骗不了。”

['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] !
Forward march , follow your leader !
向前 行进 , 跟随 你的 领导者 !

前进，跟随你的领袖！

” [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] :
” And we started singing :
” 和 我们 开始 歌唱 :

于是我们开始唱歌：

[(h)weər'eə][wiː; wi] [meɪ] [roʊm] ,
Where'er we may roam ,
哪里 我们 可能 漫游 ,

无论我们走到哪里，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
There's no place like home .
有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

[piː] - [wiː] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , [mʌntʃɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .
Pee - wee marched on ahead like a little soldier , munching an apple .
撒尿 - 哇 行军 在 前方 喜欢 一个 小的 士兵 , 咀嚼 一个 苹果 .

皮威像个小士兵一样走在前面，一边嚼着苹果。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wiː; wi] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps]
WE RETRACE OUR STEPS
我们 回溯 我们的 步骤

我们重走一遍我们的路

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
He marched along the tracks for about half a mile , through the woods .
他 行军 沿着 这 轨道 为了 关于 一半 一个 英里 , 通过 这 树林 .

他沿着铁轨走了大约半英里，穿过树林。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] ,
As he went along I remembered what Uncle Jeb said ,
作为 他 去 沿着 我 记得 什么 叔叔 杰布 说 ,

他边走边说，我想起了杰布叔叔说过的话。

[ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] ['dɪfrənt] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm]

that	the	woods	look	different	when	you're	going	in	the	opposite	direction	from
那	这	树林	看	不同的	什么时候	你是	去	在	这	对面的	方向	从

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] .

which	you	came	.
哪个	你	来了	.

当你朝与来时相反的方向走时，看到的树林景象会不一样。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [triː] [lʊks] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ] [stænd] .

He	said	the	way	a	tree	looks	depends	on	where	you	stand	.
他	说	这	方式	一个	树	看起来	取决于	在	在哪里	你	站立	.

他说，树的样子取决于你站在哪里。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

And	it's	the	same	with	hills	and	everything	.
和	它是	这	相同的	和	丘陵	和	一切	.

山丘和其他一切都是如此。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [wʊdz] ['oʊnli] [lʊk] [fə'mɪliər] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ]

So	that's	why	the	woods	only	look	familiar	when	you're	going	the	same	way	that	you
所以	那就是	为什么	这	树林	仅有的	看	熟悉的	什么时候	你是	去	这	相同的	方式	那	你

[went] [bɪ'fɔːr] .

went	before	.
去	前	.

所以，只有当你沿着之前走过的路走时，才会觉得树林很熟悉。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['bleɪzɪŋ] [treɪlz] .

That's	the	reason	for	blazing	trails	.
那就是	这	原因	为了	炽烈	小径	.

这就是开拓创新的原因。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] [sez] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [lʊks] ['dɪfrənt] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm]

Uncle	Jeb	says	a	person	looks	different	front	and	back	and	it's	the	same
叔叔	杰布	说道	一个	人	看起来	不同的	正面	和	后退	和	它是	这	相同的

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] .

with	woods	.
和	树林	.

杰布叔叔说，人的正面和背面看起来不一样，树林也是如此。

[piː] - [wiː] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] , ['veri] [boʊld] [ænd; ənd] [ʃʊr]

Pee	-	wee	marched	along	back	the	same	way	we	had	come	,	very	bold	and	sure
撒尿	-	哇	行军	沿着	后退	这	相同的	方式	我们	有	来	,	非常	大胆的	和	当然

.

:
.

皮威沿着我们来时的路大步走回去，非常大胆自信。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] . ”

After	a	while	he	said	,	“	I	don't	know	why	we	don't	come	to	the	turnpike	.	”
后	一个	尽管	他	说	,	“	我	不	知道	为什么	我们	不	来	到	这	收费公路	.	”

过了一会儿，他说：“我不知道我们为什么不走收费公路。”

“ ['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .

“	Maybe	it's	because	it	isn't	here	,	”	I	said	.
“	或许	它是	因为	它	不是	这里	,	”	我	说	.

“也许是因为它不在这里，”我说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ?

“	Are	you	sure	you're	going	the	right	way	?
“	是	你	当然	你是	去	这	正确的	方式	?

你确定你走的路是对的吗?

" [b\\:t] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Bert** **asked** **him** **.**
" 伯特 问 他 .

伯特问他。

" [ʃʊr] [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['oʊnli] [its] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "
" **Sure** **I'm** **sure** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **only** **it's** **longer** **than** **I** **thought** **it** **was** **.** **"**
" 当然 我是 当然 , " 他 说 ; " 仅有的 它是 更长 比 我 想法 它 曾是 . "

"当然确定，"他说，"只是比我想象的要长。"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [stretʃt] , " [aɪ] [sed] .
" **Maybe** **it** **got** **stretched** **,** **"** **I** **said** **.**
" 或许 它 得到 拉伸 , " 我 说 .

"可能是拉伸过度了，"我说。

[piː] - [wiː] [dʒʌst] [kept] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
Pee **-** **wee** **just** **kept** **trudging** **along** **and** **he** **said** **,**
撒尿 - 哇 只是 保留 艰难跋涉 沿着 和 他 说 ,

皮威继续拖着脚步往前走，他说：

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪd] [aʊt] . "
" **Maybe** **it** **seems** **long** **because** **we're** **kind** **of** **played** **out** **.** **"**
" 或许 它 似乎 长的 因为 是 种类 的 玩 出去 . "

"或许是因为我们已经筋疲力尽了，所以感觉时间很长。"

" [oʊ] , [wiː; wi] [dəunt] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , " ['^æri] [sed] .
" **Oh** **,** **we** **don't** **care** **as** **long** **as** **you** **get** **us** **home** **,** **"** **Garry** **said** **.**
" 哦 , 我们 不 关心 作为 长的 作为 你 得到 我们 家 , " 加里 说 .

"哦，只要你能把我们送回家，我们就不在乎了。"加里说。

" [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] , " ['wɔrd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **We** **trust** **you** **implicitly** **,** **"** **Warde** **told** **him** **.**
" 我们 相信 你 隐式地 , " 沃德 讲述 他 .

"我们完全信任你，"沃德告诉他。

" [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] , " ['^æri] [sed] .
" **You're** **our** **guiding** **light** **,** **"** **Garry** **said** **.**
" 你是 我们的 指导 光 , " 加里 说 .

"你是我们的指路明灯，"加里说道。

[piː] - [wiː] [dʒʌst] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
Pee **-** **wee** **just** **trudged** **on** **.**
撒尿 - 哇 只是 艰难跋涉 在 .

皮威就这样拖着脚步继续前行。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɔːl] [soʊ] ['taɪərd] ,
Pretty **soon** **he** **said** **,** **"** **As** **long** **as** **you're** **all** **so** **tired** **,**
漂亮的 很快 他 说 , " 作为 长的 作为 你是 全部 所以 疲劳的 ,

他很快说道："既然你们都这么累了，

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] . "
maybe **I** **can** **find** **—** **I** **think** **I** **know** **a** **short** **cut** **.** **"**
或许 我 能 寻找 — 我 思考 我 知道 一个 短的 切 . "

也许我能找到——我想我知道一条捷径。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [flaɪz] , " [aɪ] [sed] ; " [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði] ['kwɪkər] . "
" **Take** **us** **the** **way** **the** **raven** **flies** **,** **"** **I** **said** **;** **"** **the** **shorter** **the** **quicker** **.** **"**
" 拿 我们 这 方式 这 乌鸦 苍蝇 , " 我 说 ; " 这 较短 这 更快 . "

"带我们走渡鸦飞的路，"我说；"路程越短越好。"

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [roʊd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **can** **see** **a** **road** **over** **there** **through** **the** **trees** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 能 看 一个 路 超过 那里 通过 这 树木 , " 他 说 .

"我透过树丛看到那边有一条路，"他说。

“ [ðæt] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] .
“ That goes into the turnpike .
” 那 去 进入 这 收费公路 .

“那条路通往收费公路。”

['itl] [biː; bi] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . ”
It'll be easier walking on the road . ”
它将 是 更轻松 步行 在 这 路 . ”

在路上行走会更容易些。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” [aɪ] [sed] .
“ As long as you know you're going the right way , ” I said .
” 作为 长的 作为 你 知道 你是 去 这 正确的 方式 , ” 我 说 .

“只要你知道自己走的是正确的路，”我说。

“ [ʃʊr] [aɪm]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [skerd] .
“ Sure I'm going the right way , ” he said ; “ what's the use of getting scared .
” 当然 我是 去 这 正确的 方式 , ” 他 说 ; “ 是什么 这 使用 的 获得 害怕的 .

“我肯定走对了路，”他说；“害怕有什么用呢？”

[wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”
We'll be home in twenty minutes . ”
出色地 是 家 在 二十 分钟 . ”

我们二十分钟后就到家了。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [naɪs] , ” ['^æri] [sed] .
“ That'll be nice , ” Garry said .
” 那将 是 好的 , ” 加里 说 .

“那太好了，”加里说。

“ [wəʊnt] [aɪ][biː; bi][glæd] ! ” [sed] [b\\ː t] .
“ Won't I be glad ! ” said Bert .
” 惯于 我 是 高兴的 ! ” 说 伯特 .

“我真是太高兴了！”伯特说道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Just you follow me , ” Pee - wee said .
” 只是 你 跟随 我 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“你跟着我，”皮威说。

“ [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ We're following , ” I told him .
” 是 下列的 , ” 我 讲述 他 .

“我们正在跟踪，”我告诉他。

“ [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
“ We're following our leader wherever he goes .
” 是 下列的 我们的 领导者 无论 他 去 .

“无论我们的领袖走到哪里，我们都会跟随他。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækər] [noʊz] [ðə; ði] [wʊdz] .
We know the animal cracker knows the woods .
我们 知道 这 动物 饼干 知道 这 树林 .

我们知道，动物饼干制作者熟悉森林。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] ?
Have another apple ?
有 其他 苹果 ?

再来一个苹果吗?

" [nekst][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [kʌt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

"	Next	he	left	the	tracks	and	cut	over	to	the	left	where	we	could	see	a
"	下一个	他	左边	这	轨道	和	切	超过	到	这	左边	在哪里	我们	可以	看	一个

[roʊd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

road	through	the	trees	.
路	通过	这	树木	.

“接着他离开了铁轨，向左拐去，我们透过树丛看到了一条路。”

[hiː; hi] [hɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [haikt] [ə'lɔːŋ] .

He	hit	into	the	road	and	hiked	along	.
他	打	进入	这	路	和	徒步旅行	沿着	.

他走到路边，沿着路走去。

“ [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] ?

“	Sure	you're	right	?
"	当然	你是	正确的	?

“你确定你是对的吗？”

" [bʊ\ː] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Bert	asked	him	.
"	伯特	问	他	.

伯特问他。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] , ['veri] [dɪs'gʌstɪd] .

“	Do	you	think	I	don't	know	the	way	?	”	the	kid	said	,	very	disgusted	.
"	做	你	思考	我	不	知道	这	方式	?	"	这	孩子	说	,	非常	厌恶	.

“你以为我不知道路吗？”孩子厌恶地说。

“ [dəunt] [stɑːrt] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] , [ɔːr] [hɪnt] , [ɔːr] [prə'poʊz] , " [aɪ] [sed] .

“	Don't	start	to	ask	questions	,	or	hint	,	or	propose	,	”	I	said	.
"	不	开始	到	问	问题	, 或者		暗示	, 或者		提出	,	"	我	说	.

“别问问题，别暗示，也别提什么了，”我说。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd] [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] [mæg'noʊliə] !

Pretty	soon	he	came	to	a	crossroad	and	g	-	o	-	o	-	d	night	magnolia	!
漂亮的	很快	他	来了	到	一个	十字路口	和	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	木兰	!

很快他就走到了一个十字路口，晚安，木兰花！

[raɪt] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['saɪnbɔːrd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]

Right	there	,	staring	us	in	the	face	was	the	fickle	signboard	that	I	had
正确的	那里	,	凝视	我们	在	这	脸	曾是	这	反复无常	招牌	那	我	有

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

turned	around	.
转向	大约	.

就在那里，映入眼帘的，正是我刚才转过身去的那个反复无常的招牌。

[oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] .

Oh	boy	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee	.
哦	男生	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	.

我的天哪，你应该看看皮威是什么样子。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər]

The	apple	he	was	eating	fell	out	of	his	hand	and	he	just	stood	there
这	苹果	他	曾是	吃	跌倒	出去	的	他的	手	和	他	只是	站立	那里

['sterɪŋ] .

staring	.
凝视	.

他正在吃的苹果从他手里掉了下来，他呆呆地站在那里，茫然地望着前方。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] .

He	couldn't	even	speak	.
他	不能	甚至	说话	.

他甚至都说不出话来。

“ [dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .

“	**Don't**	**ask**	**where**	**you're**	**headed**	**for**	**nobody**	**knows**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,	”	赫维	说	.

“别问你要去哪里，因为没人知道，”赫维说。

[aɪ] [sed] , “ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['liːdər] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	**said**	**,**	**“**	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**our**	**gallant**	**leader**	**is**	**with**	**us**	**.**
我	说	,	“	有	不	害怕	,	我们的	英勇	领导者	是	和	我们	.

我说：“不要害怕，我们英勇的领袖与我们同在。”

['reɪvɪŋ] ['rævənz][duː][nɑːt][get] ['rætld] .

Raving	**ravens**	**do**	**not**	**get**	**rattled**	**.**
狂言	渡鸦	做	不是	得到	摇晃	.

狂暴的乌鸦不会被惊慌所惊动。

[trʌst] [tuː; tə] [skaʊt] ['hærɪs] .

Trust	**to**	**Scout**	**Harris**	**.**
相信	到	侦察	哈里斯	.

相信侦察兵哈里斯。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] .

He	**knows**	**the**	**way**	**.**
他	知道	这	方式	.

他知道路。

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .

Follow	**your**	**leader**	**.**
跟随	你的	领导者	.

跟随你的领导。

” ['meɪbi] [ðæt] ['saɪnbɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] ,

”	**Maybe**	**that**	**signboard**	**had**	**been**	**a**	**pinwheel**	**,**
”	或许	那	招牌	有	到过	一个	风车	,

“也许那块招牌原本是个风车，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

but	**there**	**it**	**was**	**at**	**the**	**very**	**same**	**spot**	**where**	**it**	**had**	**been**	**before**	**.**
但	那里	它	曾是	在	这	非常	相同的	点	在哪里	它	有	到过	前	.

但它仍然停留在之前的位置。

['wɔrd] [sed] , “ [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] .

Warde	**said**	**,**	**“**	**That's**	**one**	**good**	**thing**	**about**	**scouts**	**,**	**they**	**always**	**come**	**back**	**.**
沃德	说	,	“	那就是	一	好的	事物	关于	侦察兵	,	他们	总是	来	后退	.

沃德说：“球探的好处之一就是他们总是会回来。”

” [aɪ] [sed] , “ [piː] - [wiː] [led][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**Pee**	**-**	**wee**	**led**	**us**	**the**	**right**	**way**	**,**	**only**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**.**	**”**
”	我	说	,	“	撒尿	-	哇	引领	我们	这	正确的	方式	,	仅有的	在	这	错误的	方向	.	”

我说：“皮威把我们引向了正确的方向，只是方向错了。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ” ['^æri] [pʊt] [ɪn] , “ [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

“	**Just**	**as**	**you**	**said**	**,**	**”**	**Garry**	**put**	**in**	**,**	**“**	**the**	**turnpike**	**has**	**disappeared**	**.**
“	只是	作为	你	说	,	”	加里	放	在	,	“	这	收费公路	有	消失	.

“正如你所说，”加里插话道，“收费公路已经消失了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['tɜːrnpaɪk] , [ðeə(r)] [soʊ] ['fɪk(ə)l] . ”

That's	**why**	**I**	**never**	**liked**	**turnpikes**	**,**	**they're**	**so**	**fickle**	**.**	**”**
那就是	为什么	我	绝不	喜欢	收费公路	,	它们是	所以	反复无常	.	”

这就是我一直不喜欢收费公路的原因，它们太不稳定了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] !

“	**There's**	**something**	**wrong**	**here**	**!**
“	有	某物	错误的	这里	!

“这里肯定有问题！”

" [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" the kid shouted .
" 这 孩子 喊叫 .

"孩子喊道。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [its] [ðə; ði] [-] . "
" Sure , " I said , " it isn't your fault , it's the turnpike's . "
" 当然 , " 我 说 , " 它 不是 你的 过错 , 它是 这 收费公路 . "

"当然，"我说，"这不是你的错，是收费公路的错。"

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" I started in the right direction , " Pee - wee shouted , " and I kept going in the right direction ,
" 我 开始 在 这 正确的 方向 , " 撒尿 - 哇 喊叫 , " 和 我 保留 去 在 这 正确的 方向 ,

"我一开始就走对了路，"皮威喊道，"而且我一直朝着正确的方向前进。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
you can't deny it .
你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] ? "
I'd like to know how we got here ? "
ID 喜欢 到 知道 如何 我们 得到 这里 ? "

我想知道我们是怎么走到这一步的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第3/8页

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's what I'd like to know , ” I said .
“ 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , ” 我 说 .

“我也想知道，”我说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [dʒʌst] [wɔːkt] [hɪr] , ” [b\\:t] [sed] ; “ [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .
“ I suppose we just walked here , ” Bert said ; “ we followed our leader .
“ 我 认为 我们 只是 步行 这里 , ” 伯特 说 ; “ 我们 随后 我们的 领导者 .

“我想我们就是走来的，”伯特说；“我们跟着领队来的。”

” [hɝ'veɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] :
” Hervey started singing :
” 赫维 开始 歌唱 :

赫维开始唱歌：

[ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [tɜːrnd] [raʊnd]
The turnpike turned round
这 收费公路 转向 圆形的

收费公路转弯了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [bent] ,
And the trail it got bent ,
和 这 踪迹 它 得到 弯曲 ,

而这条小路却弯了。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .
We followed our leader wherever he went .
我们 随后 我们的 领导者 无论 他 去 .

我们的领袖走到哪里，我们就跟随到哪里。

“ ['eniweɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] ;
“ Anyway , I'm sure I started in the right direction , ” the kid said ;
“ 反正 , 我是 当然 我 开始 在 这 正确的 方向 , ” 这 孩子 说 ;

“总之，我相信我的出发点是正确的，”孩子说；

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] .
“ I don't care what anybody says .
“ 我 不 关心 什么 任何人 说道 .

“我不在乎别人怎么说。”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [maɪnd] [ðæt] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
” I said , “ Sure , if the right direction changes its mind that isn't your fault .
” 我 说 , “ 当然 , 如果 这 正确的 方向 变化 它是 头脑 那 不是 你的 过错 .

我说：“当然，如果正确的方向改变了主意，那不是你的错。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [bæk] .
Come on , let's go back .
来 在 , 我们来吧 去 后退 .

走吧，我们回去。

[its] [lɔːŋ] [pæst] ['dɪnər] - [taɪm] . ”
It's long past dinner - time . ”
它是 长的 过去的 晚餐 - 时间 . ”

早就过了晚餐时间了。

“ [let] ['wɔrd] [biː; bi] ['liːdər] , ” [hɝˈveɪ] [sed] ; “ ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hɪr] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] .
“ Let Warde be leader , ” Hervey said ; “ he's the only one here who has any sense .
“ 让 沃德 是 领导者 , ” 赫维 说 ; “ 他是 这 仅有的 一 这里 WHO 有 任何 感觉 .

“让沃德当领导吧，”赫维说；“这里只有他还有头脑。”

” [soʊ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɔrd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
” So we started following Warde back along the trail till we came to the railroad
” 所以 我们 开始 下列的 沃德 后退 沿着 这 踪迹 直到 我们 来了 到 这 铁路
[træks] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [ɔːr] [kɑːr] .
tracks and along those to the little iron ore car .
轨道 和 沿着 那些 到 这 小的 铁 矿石 车 .

于是我们开始跟着沃德沿着小路往回走，直到走到铁轨旁，然后沿着铁轨走到那辆小型铁矿石车旁。

[hɝˈveɪ] [sed] ,
Hervey said ,
赫维 说 ,

赫维说：

“ [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [ɪz] [tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
“ The best way to find out which way to go is to spin the car around and
“ 这 最好的 方式 到 寻找 出去 哪个 方式 到 去 是 到 旋转 这 车 大约 和
[kɔːl] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðæt] [pɔɪnts] . ”
call the coupling the arrow - head and go whichever way that points . ”
称呼 这 耦合 这 箭 - 头 和 去 任何 方式 那 积分 . ”

“找出行驶方向的最佳方法是让汽车原地旋转，把连接处称为箭头，然后朝着箭头指向的方向行驶。”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ You're crazy , ” Pee - wee shouted .
“ 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你疯了！”皮威喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] [ænd; ənd] [lets] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [kæmp] ?
“ Will you talk sense and let's start for camp ?
“ 将要 你 讲话 感觉 和 我们来吧 开始 为了 营 ?

“你能不能讲点道理，咱们开始去营地？”

[wiːv] [bɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [kæmp] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] . ”
We've been starting for camp all morning . ”
我们已经 到过 开始 为了 营 全部 早晨 . ”

我们一上午都在为营地活动做准备。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [duː] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
“ That's the right way to do , ” I told him ;
“ 那就是 这 正确的 方式 到 做 , ” 我 讲述 他 ;

“这样做才是正确的，”我告诉他；

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['staːrts] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [wʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz]
“ have a lot of different starts and if you can't use one you can use
“ 有 一个 很多 的 不同的 开始 和 如果 你 不能 使用 一 你 能 使用
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“有很多不同的开局，如果一种不能用，你可以用另一种。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] ?
Didn't you ever hear of having two strings to your bow ?
没有 你 曾经 听到 的 拥有 二 字符串 到 你的 弓 ?

你难道没听说过“身兼两职”吗?

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ekstrə] ['staːrts] .
A scout should never try to go anywhere without having two or three extra starts .
一个 侦察 应该 绝不 尝试 到 去 任何地方 没有 拥有 二 或者 三 额外的 开始 .

球探绝不应该在没有两到三次额外首发机会的情况下贸然前往任何地方。

" [dʒʌst] [ðen] [hɜˈveɪ] [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd] ['^æri] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnteɪbl] [ə'raʊnd]
" Just then Hervey and Bert and Garry started moving the turntable around
" 只是 然后 赫维 和 伯特 和 加里 开始 移动 这 转盘 大约
[ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,
and , good night ,
和 , 好的 夜晚 ,

"就在这时，赫维、伯特和加里开始移动唱盘，然后，晚安。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] [ster] .
you should have seen Pee - wee stare .
你 应该 有 已见 撒尿 - 哇 盯 .

你应该看看皮威当时的表情。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] ['rɑːkɪt] .
All of a sudden he went up like a sky rocket .
全部 的 一个 突然 他 去 向上 喜欢 一个 天空 火箭 .

他突然像火箭一样飞了起来。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] !
" Now I know what you did !
" 现在 我 知道 什么 你 做过 !

"现在我知道你做了什么！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðɪs] [ə'raʊnd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You turned this around while I was asleep — you can't deny it .
" 你 转向 这 大约 尽管 我 曾是 睡着了 — 你 不能 否定 它 .

"你趁我睡觉的时候把事情扭转了——你无法否认这一点。"

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn] [daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] !
You made the right direction the wrong one !
你 制成 这 正确的 方向 这 错误的 一 !

你把正确的方向搞反了！

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wʌz; wəz] .
" I said , " The right direction is just as much right now as it ever was .
" 我 说 , " 这 正确的 方向 是 只是 作为 很多 正确的 现在 作为 它 曾经 曾是 .

我说："正确的方向现在和以往一样重要。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] . "
You can't blame us . "
你 不能 责备 我们 . "

你不能怪我们。

" [jʊə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] !
" You're all crazy !
" 你是 全部 疯狂的 !

你们都疯了！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [nɑːt] ?
" Are we going to go home to camp and get something to eat or not ?
" 是 我们 去 到 去 家 到 营 和 得到 某物 到 吃 或者 不是 ?

"我们到底是回营地吃点东西呢？"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] ? ”

Do	you	think	I'm	going	to	starve	?	”
做	你	思考	我是	去	到	饿死	?	”

你觉得我会饿死吗?

“ [nɑːt] [waɪl] [jʊə(r)] ['kɑːnʃəs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Not	while	you're	conscious	,	”	I	said	.
”	不是	尽管	你是	有意识的	,	”	我	说	.

“只要你还清醒着，就没戏。”我说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] - [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'lekt] [ə'nʌðər] ['liːdər] ?

“	Would	you	like	to	lead	the	way	foodward	or	shall	we	elect	another	leader	?
”	会	你	喜欢	到	带领	这	方式	-	或者	将	我们	选	其他	领导者	?

“您愿意带领我们走向粮食安全之路，还是我们应该选出另一位领导人？ ”

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] ?

What	say	we	all	?
什么	说	我们	全部	?

大家觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl] [piː] - [wiː] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][ɔːr][nɑːt] ?

Shall	Pee	-	wee	lead	us	to	the	promised	land	or	not	?
将	撒尿	-	哇	带领	我们	到	这	承诺	土地	或者	不是	?

皮威究竟能否带领我们到达应许之地?

['ænsər] , [nɑːt] .

Answer	,	not	.
回答	,	不是	.

回答：不。

[jʊə(r)] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [plʊ'rælәti] . ”

You're	rejected	by	a	large	plurality	.	”
你是	拒绝	经过	一个	大的	复数	.	”

你被绝大多数人拒绝了。

“ [let] ['^æri] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .

“	Let	Garry	try	it	,	”	Hervey	said	.
”	让	加里	尝试	它	,	”	赫维	说	.

“让加里试试吧,”赫维说。

“ - [ɔːl] [raɪt] ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .

“	Warde's	all	right	only	he	has	too	much	sense	.
”	-	全部	正确的	仅有的	他	有	也	很多	感觉	.

“沃德人还不错，就是他太有常识了。”

” [soʊ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [træks] [tɔːrd]

”	So	that	time	we	started	in	the	right	direction	,	following	the	old	tracks	toward
”	所以	那	时间	我们	开始	在	这	正确的	方向	,	下列的	这	老的	轨道	朝向

[ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ,

the	turnpike	,
这	收费公路	,

“所以当时我们朝着正确的方向出发，沿着旧路朝着收费公路前进。”

[wɪð; wɪθ] ['^æri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] .

with	Garry	leading	us	.
和	加里	领导	我们	.

在加里带领下。

[wiː; wi] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

We	kept	singing	Follow	your	leader	just	the	same	as	before	.
我们	保留	歌唱	跟随	你的	领导者	只是	这	相同的	作为	前	.

我们继续像以前一样唱着《跟随你的领袖》。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt]

WE	**WAIT**	**FOR**	**THE**	**BOAT**
我们	等待	为了	这	船

我们等船

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæptər] [wer] [wɪə(r)] [ɔːl][soʊ] ['hʌŋgri] .

Now	**this**	**is**	**the**	**chapter**	**where**	**we're**	**all**	**so**	**hungry**	**.**
现在	这	是	这	章	在哪里	是	全部	所以	饥饿的	.

现在到了我们都非常饥饿的章节。

[its] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['huːvər] .

It's	**dedicated**	**to**	**Hoover**	**.**
它是	投入的	到	胡佛	.

它献给胡佛。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['fæmɪn] ” ['oʊnli][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz] [ə'nʌðər] [neɪm] .

The	**name**	**of**	**it**	**was**	**“**	**The**	**Famine**	**”**	**only**	**I**	**decided**	**to**	**use**	**another**	**name**	**.**
这	姓名	的	它	曾是	“	这	饥荒	”	仅有的	我	决定	到	使用	其他	姓名	.

它原本的名字是“饥荒”，但我决定使用另一个名字。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪə(r)] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən][wɔːr] - [tɔːrn] ['jʊrəp] .

But	**believe**	**me**	**,**	**in**	**this**	**chapter**	**we're**	**hungrier**	**than**	**war**	**-**	**torn**	**Europe**	**.**
但	相信	我	,	在	这	章	是	饥饿	比	战争	-	撕裂	欧洲	.

但请相信我，在这一章里，我们比饱受战争蹂躏的欧洲还要饥饿。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['kreɪzi]

All	**that**	**morning**	**we**	**had**	**been**	**marching**	**around**	**the**	**country**	**singing**	**those**	**crazy**
全部	那	早晨	我们	有	到过	行军	大约	这	国家	歌唱	那些	疯狂的

[raɪmz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

rhymes	**and**	**we**	**were**	**having**	**so**	**much**	**fun**	**that**	**we**	**didn't**	**realize**	**it**	**was**
韵律	和	我们	是	拥有	所以	很多	乐趣	那	我们	没有	意识到	它	曾是

[pæst] ['dɪnər] - [taɪm] .

past	**dinner**	**-**	**time**	**.**
过去的	晚餐	-	时间	.

那天上午，我们一直在全国各地游行，唱着那些疯狂的童谣，玩得非常开心，以至于我们没有意识到已经过了晚饭时间。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wʌz; wəz][wʌn] [baɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [iːtʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [baɪts] [ðæt]

All	**we**	**had**	**had**	**was**	**one**	**bite**	**of**	**chocolate**	**each**	**except**	**the**	**two**	**bites**	**that**
全部	我们	有	有	曾是	一	咬	的	巧克力	每个	除了	这	二	咬	那

[piː] - [wiː] [tʊk] .

Pee	**-**	**wee**	**took**	**.**
撒尿	-	哇	采取	.

除了皮威吃了两口之外，我们每个人都只吃了一口巧克力。

['sev(ə)n] [baɪts] ['iznt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sɪks] [skaʊts] .

Seven	**bites**	**isn't**	**much**	**for**	**six**	**scouts**	**.**
七	咬	不是	很多	为了	六	侦察兵	.

七口对六名侦察兵来说不算多。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [bæk]

Pretty	**soon**	**we**	**came**	**out**	**into**	**the**	**turnpike**	**and**	**then**	**we**	**knew**	**the**	**way**	**back**
漂亮的	很快	我们	来了	出去	进入	这	收费公路	和	然后	我们	知道	这	方式	后退

[tuː; tə][kæmp] .

to	**camp**	**.**
到	营	.

很快我们就上了收费公路，然后就知道回营地的路了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [haɪk]

It	was	a	pretty	long	hike
它	曾是	一个	漂亮的	长的	远足

这是一次相当长的徒步旅行。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] .

but	we	knew	the	way	.
但	我们	知道	这	方式	.

但我们知道路。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [saʊθ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

All	we	had	to	do	was	to	follow	the	turnpike	south	till	we	came	to
全部	我们	有	到	做	曾是	到	跟随	这	收费公路	南	直到	我们	来了	到

[ðə; ði] [ˈblækberi] [roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][kæmp] .

the	blackberry	road	and	that	would	take	us	into	the	road	to	camp	.
这	黑莓	路	和	那	会	拿	我们	进入	这	路	到	营	.

我们只需要沿着收费公路向南走，直到到达黑莓路，然后沿着这条路就能到达营地。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

I	said	,	“	I	hope	the	camp	is	still	there	.
我	说	,	“	我	希望	这	营	是	仍然	那里	.

我说：“我希望那个营地还在那里。”

” [ˈwɔrd] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [wiːl] [biː; bi] [ˈlʌki] . ”

”	Warde	said	,	“	If	we	get	back	in	time	for	supper	we'll	be	lucky	.	”
”	沃德	说	,	“	如果	我们	得到	后退	在	时间	为了	晚餐	出色地	是	幸运的	.	”

沃德说：“如果我们能及时赶回去吃晚饭，那就很幸运了。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] ?

“	How	about	lunch	?
“	如何	关于	午餐	?

“午饭怎么样？”

” [piː] - [wiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈiznt] . ”

“	Nothing	about	it	,	”	I	said	;	“	it	just	isn't	.	”
“	没有什么	关于	它	,	”	我	说	;	“	它	只是	不是	.	”

“没什么，”我说；“根本不是这样。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

“	Do	you	think	I'm	going	to	walk	ten	miles	with	nothing	to	eat	?
“	做	你	思考	我是	去	到	走	十	英里	和	没有什么	到	吃	?

“你觉得我会不吃东西就走十英里路吗？”

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] .

”	he	shot	back	.
”	他	射击	后退	.

他反驳道。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfʌni] - [boʊn] [haɪk] , [its] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [haɪk] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	You	call	this	a	funny	-	bone	hike	,	it's	a	famine	hike	,	that's	what	it	is	.
“	你	称呼	这	一个	有趣的	-	骨	远足	,	它是	一个	饥荒	远足	,	那就是	什么	它	是	.

“你管这叫逗乐徒步，其实这是饥荒徒步，就是这样。”

[ðeɪl] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskelɪtnz] [sʌm; səm] [deɪ] [maːtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] — — ”

They'll	find	our	skeletons	some	day	marching	around	through	these	woods	—	—	”
他们会	寻找	我们的	骷髅	一些	天	行军	大约	通过	这些	树林	—	—	”

总有一天，他们会在这片树林里发现我们的骸骨——”

“ ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Following	our	leader	,	”	I	said	.
“	下列的	我们的	领导者	,	”	我	说	.

“跟随我们的领导，”我说。

“ ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] [pə'reɪd] , ” ['^æri] [sed] .

“	That'll	be	a	funny	-	bone	parade	,	”	Garry	said	.
“	那将	是	一个	有趣的	-	骨	游行	,	”	加里	说	.

“那将会是一场令人捧腹大笑的盛会，”加里说道。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [boʊn] [pə'reɪd] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	It'll	be	a	bone	parade	all	right	,	”	I	told	him	.
“	它将	是	一个	骨	游行	全部	正确的	,	”	我	讲述	他	.

“那将会是一场骨头游行，”我告诉他。

“ ['meɪbi] [wiːl] [straɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , ” [b\\ː t] [sed] .

“	Maybe	we'll	strike	a	farmhouse	,	”	Bert	said	.
“	或许	出色地	罢工	一个	农家	,	”	伯特	说	.

“也许我们会袭击一座农舍，”伯特说。

[hɝˈveɪ] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] .

Hervey	said	,	“	I	know	a	better	idea	than	that	.
赫维	说	,	“	我	知道	一个	更好的	主意	比	那	.

赫维说：“我知道一个比这更好的主意。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	time	is	it	?	”
什么	时间	是	它	?	”

现在是几点？ ”

“ [tuː] [əˈklɔk, əu-] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Two	o'clock	,	”	I	told	him	.
“	二	点钟	,	”	我	讲述	他	.

“两点钟，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] .

He	said	,	“	Good	,	I	thought	it	was	later	.
他	说	,	“	好的	,	我	想法	它	曾是	之后	.

他说：“好，我还以为是晚些时候呢。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [fɪʃ] ? ”

Do	you	like	fish	?	”
做	你	喜欢	鱼	?	”

你喜欢吃鱼吗?

“ [haʊ] ['meni] [fɪʃ] ?

“	How	many	fish	?
“	如何	许多	鱼	?

“有多少条鱼？ ”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [oʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Oh	just	about	,	”	Hervey	said	.
“	哦	只是	关于	,	”	赫维	说	.

“差不多吧，”赫维说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [iːt] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [aɪm]
“ If you're asking me , ” I told him , “ I could even eat some fish - hooks I'm
” 如果 你是 问 我 , ” 我 讲述 他 , “ 我 可以 甚至 吃 一些 鱼 - 钩子 我是
[soʊ] ['hʌŋgri] .
so hungry .
所以 饥饿的 .

“如果你问我的话，”我告诉他，“我饿得连鱼钩都能吃下去。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] . ”
I could eat a whole school of fish . ”
我 可以 吃 一个 所有的 学校 的 鱼 . ”

我可以吃掉一整群鱼。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['^æri] [sed] .
“ I could eat a whole university of them , ” Garry said .
“ 我 可以 吃 一个 所有的 大学 的 他们 , ” 加里 说 .

“我能吃掉一整个大学的人，”加里说。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [fraɪd] ?
“ Do you like them fried ?
“ 做 你 喜欢 他们 油煎 ?

你喜欢吃油炸的吗?

” [hɝ'veɪ] [æskt] [ˌjuː 'es] .
” Hervey asked us .
” 赫维 问 我们 .

“赫维问我们。”

“ [em] - [em] - [em] - [m; ʌm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪzlɪŋ] [naʊ] .
“ M - m - m - mm , ” I said ; “ I can just hear them sizzling now .
“ M - 米 - 米 - 毫米 , ” 我 说 ; “ 我 能 只是 听到 他们 炙热 现在 .

“嗯嗯，”我说；“我现在就能听到它们滋滋作响的声音了。”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Lead me to them .
带领 我 到 他们 .

带我去找他们。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
” He said , “ We'll have to wait for them .
” 他 说 , “ 出色地 有 到 等待 为了 他们 .

他说：“我们得等他们。”

[lets] [hæŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;
Let's hang out on the bridge and pretty soon the fishing boat will come along ;
我们来吧 悬挂 出去 在 这 桥 和 漂亮的 很快 这 钓鱼 船 将要 来 沿着 ;

咱们在桥上待一会儿吧，很快渔船就会来了；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
it always comes up from the Hudson about this time .
它 总是 来 向上 从 这 哈德逊 关于 这 时间 .

每年这个时候，它都会从哈德逊河那边冒出来。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] , [aɪv] [bɪn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I know the men on that boat , I've been out fishing with them .
我 知道 这 男人 在 那 船 , 我已经 到过 出去 钓鱼 和 他们 .

我认识船上的那些人，我和他们一起出海捕鱼过。

[ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm] .
They'll give us a couple of fish and we can cook them .
他们会 给 我们 一个 夫妻 的 鱼 和 我们 能 厨师 他们 .

他们会给我们几条鱼，我们可以自己做。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	leave	it	to	me	,	I'll	fix	it	.	”
你	离开	它	到	我	,	患病的使固定		它	.	”

交给我吧，我会解决的。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [duː] [ðeɪ] [kætʃ] ?

“	What	kind	of	fish	do	they	catch	?
”	什么	种类	的	鱼	做	他们	抓住	?

他们捕捞的是哪种鱼?

” [piː] - [wiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [smoʊkt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd][sɔːlt] [ˈkɑːdfɪʃ] [ænd; ənd] [kænd] [ˈsæmən] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd]

“	Smoked	herring	and	salt	codfish	and	canned	salmon	,	”	I	told	him	,	“	and
“	熏制	鲱鱼	和	盐	鳕鱼	和	罐装	三文鱼	,	”	我	讲述	他	,	“	和

[weɪlz] . ”

whales	.	”
鲸鱼	.	”

“熏鲱鱼、咸鳕鱼、罐装鲑鱼，”我告诉他，“还有鲸鱼。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [weɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	could	eat	a	whole	whale	,	”	he	said	.
”	我	可以	吃	一个	所有的	鲸	,	”	他	说	.

“我可以吃掉一整头鲸鱼，”他说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kætʃ] [fɪʃ] - [bɔːlz] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Sometimes	they	catch	fish	-	balls	,	”	Hervey	said	.
”	有时	他们	抓住	鱼	-	球	,	”	赫维	说	.

“有时候他们会抓到鱼丸，”赫维说。

“ [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɔːr] [ˈfʊtbɔːl] [ɔːr] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr] [ˌmæskəˈreɪd] [bɔːlz] , [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][kʊd; kəd] [iːt]

“	Fish	-	balls	or	footballs	or	baseballs	or	masquerade	balls	,	I	don't	care	,	I	could	eat
“	鱼	-	球	或者	足球	或者	棒球	或者	化装舞会	球	,	我	不	关心	,	我	可以	吃

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“鱼丸、足球、棒球、化装舞会球，我都无所谓，我什么都吃。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[soʊ] [ðen] [hɝˈveɪ] [led][ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs]

So	then	Hervey	led	the	way	along	the	turnpike	till	we	came	to	the	bridge	across
所以	然后	赫维	引领	这	方式	沿着	这	收费公路	直到	我们	来了	到	这	桥	穿过

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

于是，赫维带头沿着收费公路走，直到我们来到横跨小溪的桥边。

[ðæt] [kriːk] [ɪz] [ˈprɪti] [waɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈemptiz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .

That	creek	is	pretty	wide	and	it	empties	into	the	Hudson	.
那	溪	是	漂亮的	宽的	和	它	空瓶	进入	这	哈德逊	.

那条小溪很宽，最终汇入哈德逊河。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [tʃɪrd] - [ʌp][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

We	were	feeling	all	cheered	-	up	on	account	of	the	chance	of	getting	something
我们	是	感觉	全部	欢呼	-	向上	在	帐户	的	这	机会	的	获得	某物

[tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] ['ʃaʊtɪŋ] :

to	eat	and	we	marched	along	shouting	:
到	吃	和	我们	行军	沿着	喊叫	:

因为有机会吃到东西，我们都精神振奋，一边走一边喊：

[dəunt] [kwɪt] [ɔ:r] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊz] ,

Don't	quit	or	complain	at	the	stunts	that	he	shows	,
不	辞职	或者	抱怨	在	这	特技	那	他	演出	,

不要因为他的那些特技表演而放弃或抱怨，

[dəunt][æsk][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [snəuz] ;

Don't	ask	to	go	home	if	it	rains	or	it	snows	;
不	问	到	去	家	如果	它	雨	或者	它	雪	;

如果下雨或下雪，不要要求回家；

[dəunt][stɑ:rt][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ɔ:r] [hɪnt] , [ɔ:r] [prə'poʊz] ,

Don't	start	to	ask	questions	,	or	hint	,	or	propose	,
不	开始	到	问	问题	,	或者	暗示	,	或者	提出	,

不要开始提问、暗示或提出要求。

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

[ðen] [hɜ:'veɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] :

Then	Hervey	started	shouting	:
然后	赫维	开始	喊叫	:

然后赫维开始大喊：

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃ] ,

We're	going	to	have	our	wish	,
是	去	到	有	我们的	希望	,

我们的愿望将会实现。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

We're	going	to	get	some	fish	.
是	去	到	得到	一些	鱼	.

我们要去买些鱼。

[ðen] [pi:] - [wi:] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] :

Then	Pee	-	wee	began	yelling	:
然后	撒尿	-	哇	开始	大喊	:

然后皮威开始大喊：

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪm] [peɪl] ,

I'm	so	hungry	that	I'm	pale	,
我是	所以	饥饿的	那	我是	苍白	,

我饿得脸色都苍白了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [weɪl] .

And	I'd	like	to	eat	a	whale	.
和	ID	喜欢	到	吃	一个	鲸	.

我想吃一头鲸鱼。

[dʒi:] [wɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kreɪzi] , [ɪ'speʃəli] [hɜ:'veɪ] ['wɪlɪts] ;

Gee	whiz	,	just	as	I	told	you	,	we	were	all	crazy	,	especially	Hervey	Willetts	;
吉	呼啸	,	只是	作为	我	讲述	你	,	我们	是	全部	疯狂的	,	尤其	赫维	威利茨	;

哎呀，正如我告诉你的那样，我们都疯了，尤其是赫维·威利茨；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kreɪziːɝ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪziːəst][wʌn][ðer; ðər]

he	was	even	crazier	than	I	was	and	I	was	the	craziest	one	there
他	曾是	甚至	更疯狂	比	我	曾是	和	我	曾是	这	最疯狂的	一	那里

[nekst][tuː; tə][b\\ːt][ænd; ənd] ['wɔrd] [ænd; ənd] ['^æri] .

next	to	Bert	and	Warde	and	Garry	.
下一个	到	伯特	和	沃德	和	加里	.

他比我还疯狂，而我，除了伯特、沃德和加里之外，已经是那里最疯狂的人了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ][fɔːr; fər] [hɝˈveɪ] , [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪlz] [əˈraʊnd]

But	one	thing	I'll	say	for	Hervey	,	he	knows	every	place	for	miles	around
但	一	事物	患病的	说	为了	赫维	,	他	知道	每一个	地方	为了	英里	大约

['temp(ə)l][kæmp] ,

Temple	Camp	,
寺庙	营	,

但有一点我必须承认，赫维对坦普尔营地周围方圆几英里内的每一个地方都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː] , ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	he	knows	everybody	too	,	farmers	and	all	.
和	他	知道	大家	也	,	农民	和	全部	.

而且他认识所有人，包括农民在内。

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [goʊz]['oʊvər] .

In	about	five	minutes	we	came	to	the	bridge	that	the	turnpike	goes	over	.
在	关于	五	分钟	我们	来了	到	这	桥	那	这	收费公路	去	超过	.

大约五分钟后，我们来到了高速公路跨越的那座桥上。

[ðæt] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd]

That	bridge	is	a	drawbridge	and	the	creek	under	it	is	wide	and	deep	and
那	桥	是	一个	吊桥	和	这	溪	在下面	它	是	宽的	和	深的	和

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [ðer; ðər]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni]

you	can	catch	fish	there	only	for	one	thing	and	that	is	that	there	aren't	any
你	能	抓住	鱼	那里	仅有的	为了	一	事物	和	那	是	那	那里	不是	任何

.

:
.

那座桥是座吊桥，桥下的溪流又宽又深，在那里捕鱼的唯一原因就是那里没有鱼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['levər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] .

There's	a	big	lever	to	turn	the	bridge	around	with	.
有	一个	大的	杠杆	到	转动	这	桥	大约	和	.

桥上有一个大杠杆，可以用来转动桥梁。

“ [lets] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Let's	turn	it	around	,	”	Hervey	said	.
”	我们来吧	转动	它	大约	,	”	赫维	说	.

“让我们扭转局面，”赫维说道。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	We've	had	enough	turning	around	,	”	the	kid	shouted	.
”	我们已经	有	足够的	转弯	大约	,	”	这	孩子	喊叫	.

“我们受够了掉头！”孩子喊道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi]['stɑːrts] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] . ”

“	I'm	not	going	to	follow	my	leader	any	more	till	he	starts	eating	fish	.	”
”	我是	不是	去	到	跟随	我的	领导者	任何	更多的	直到	他	开始	吃	鱼	.	”

“除非我的领导人开始吃鱼，否则我不会再追随他了。”

“ [oʊ] ['veri] [wel] , ” [hɝˈveɪ] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [raɪd] . ”

“	Oh	very	well	,	”	Hervey	said	,	“	I	was	just	going	to	give	you	a	free	ride	.	”
”	哦	非常	出色地	,	”	赫维	说	,	“	我	曾是	只是	去	到	给	你	一个	自由的	骑	.	”

“哦，好吧，”赫维说，“我本来就打算让你搭个便车。”

“ [ə; eɪ] [friː] [siːt] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	A	free	seat	is	good	enough	for	me	,	”	the	kid	said	.
”	一个	自由的	座位	是	好的	足够的	为了	我	,	”	这	孩子	说	.

“只要有个空位就行了，”孩子说。

“ [aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , ” [ˈwɔrd] [sed] .

“	I	second	the	motion	,	”	Warde	said	.
”	我	第二	这	运动	,	”	沃德	说	.

“我附议这项动议，”沃德说道。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈmoʊʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ,

“	There	isn't	going	to	be	any	motion	,	”	I	said	,
”	那里	不是	去	到	是	任何	运动	,	”	我	说	,

“不会有任何进展，”我说。

[kwoʊθ] [aɪ] . “ [ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] . ”

quoth	I	.	“	This	is	going	to	be	a	case	of	sitting	still	.	”
引用	我	.	“	这	是	去	到	是	一个	案件	的	坐着	仍然	.	”

我说道：“这只能是静观其变了。”

“ [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Follow	your	leader	,	”	Hervey	said	.
”	跟随	你的	领导者	,	”	赫维	说	.

“听从你们的领导，”赫维说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	are	you	going	to	do	?
”	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

[stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ?

Stand	on	your	head	on	the	railing	?
站立	在	你的	头	在	这	栏杆	?

倒立在栏杆上?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈvɔːltɪd] [ʌp][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dɪd][ðə; ði] [seɪm]

He	just	vaulted	up	onto	the	railing	of	the	bridge	and	we	all	did	the	same
他	只是	拱形	向上	到	这	栏杆	的	这	桥	和	我们	全部	做过	这	相同的

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][legz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt][ænd; ənd]

and	sat	there	swinging	our	legs	and	waiting	for	the	fishing	boat	and
和	卫星	那里	摇摆	我们的	腿	和	等待	为了	这	钓鱼	船	和

[ˈsɪŋɪŋ] [ðoʊz] [raɪmz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] .

singing	those	rhymes	and	changing	them	around	.
歌唱	那些	韵律	和	变化	他们	大约	.

他纵身跃上桥的栏杆，我们也跟着跳了上去，坐在那里晃着腿，等着渔船，唱着那些童谣，还时不时地改改歌词。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʃaʊtɪŋ] :

Pretty	soon	we	were	all	shouting	:
漂亮的	很快	我们	是	全部	喊叫	:

很快，我们都开始大喊:

[dəunt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [kwaɪt] [wet] ,

Don't	fall	in	the	creek	for	the	water's	quite	wet	,
不	落下	在	这	溪	为了	这	水的	相当	湿的	,

别掉进小溪里，水很湿。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wɪə(r)] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ;

But	think	of	the	fish	that	we're	soon	going	to	get	;
但	思考	的	这	鱼	那	是	很快	去	到	得到	;

但想想我们很快就能捕到的鱼吧;

[m; ʌm] - [em]

Mm	-	m
毫米	-	米

毫米-米

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wiː; wi] [kə'lekt] [toʊl]

WE	COLLECT	TOLL
我们	收集	收费

我们收取通行费

['æftər] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

After	about	six	weeks	and	ten	years	the	fishing	boat	came	chugging	up	the	creek	.
后	关于	六	周	和	十	年	这	钓鱼	船	来了	猛灌	向上	这	溪	.

大约过了六周零十年，渔船才沿着小溪缓缓驶来。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Anyway	it	seemed	as	long	as	that	before	it	came	.
反正	它	似乎	作为	长的	作为	那	前	它	来了	.

总之，感觉过了那么久它才到来。

[ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['endʒɪn] ['saʊndɪd] [gʊd] .

The	chugging	of	that	engine	sounded	good	.
这	猛灌	的	那	引擎	听起来	好的	.

那台发动机的突突声听起来不错。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːts] , ” ['^æri] [sed] .

“	Now	for	the	eats	,	”	Garry	said	.
“	现在	为了	这	吃	,	”	加里	说	.

“现在该吃饭了，”加里说道。

[hɜ'veɪ] [sed] , “ [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi]

Hervey	said	,	“	They'll	have	a	lot	of	perch	and	some	bass	and	maybe
赫维	说	,	“	他们会	有	一个	很多	的	栖息	和	一些	低音	和	或许

[sʌm; səm] [sɔːft] - [ʃel] [kræbz] . ”

some	soft	-	shell	crabs	.	”
一些	柔软的	-	壳	螃蟹	.	”

赫维说：“他们会有很多鲈鱼，一些黑鲈，也许还有一些软壳蟹。”

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['enɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kriːk] ?

“	Isn't	there	anything	in	this	creek	?
“	不是	那里	任何事物	在	这	溪	?

这条小溪里难道什么都没有吗?

” [ðə; ði] [kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	the	kid	wanted	to	know	.
”	这	孩子	通缉	到	知道	.

孩子想知道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['wɔːtər] , ” [hɜ'veɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Nothing	except	water	,	”	Hervey	told	him	.
“	没有什么	除了	水	,	”	赫维	讲述	他	.

“除了水什么也没有，”赫维告诉他。

“ ['eniweɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['fɪʃˌlaɪn] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
“ Anyway we haven't got any fishline , have we ?
” 反正 我们 还没有 得到 任何 钓线 , 有 我们 ?

“反正我们也没有鱼线，对吧？”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] . ”
Thank goodness we've got some matches , we can start a fire . ”
感谢 善良 我们已经 得到 一些 比赛 , 我们 能 开始 一个 火 . ”

幸好我们有火柴，我们可以生火了。

“ [wiːl] [fraɪ][ðem; ðəm] [braʊn] , [heɪ] ?
“ We'll fry them brown , hey ?
” 出色地 炒 他们 棕色的 , 嘿 ?

“我们会把它们煎成棕色，好吗？”

” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
” Pee - wee said , all excited .
” 撒尿 - 哇 说 , 全部 兴奋的 .

“皮威兴奋地说。”

“ ['eni] ['kʌlər] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Any color will suit me , ” I told him .
” 任何 颜色 将要 套装 我 , ” 我 讲述 他 .

“任何颜色都适合我，”我告诉他。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [b\\ːt] [sed] .
“ They won't be any color at all when we get through with them , ” Bert said .
” 他们 惯于 是 任何 颜色 在 全部什么时候 我们 得到 通过 和 他们 , ” 伯特 说 .

“等我们把它们处理完，它们就完全没有颜色了，”伯特说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
By that time the boat was quite near and we could see a couple of
经过 那 时间 这 船 曾是 相当 靠近 和 我们 可以 看 一个 夫妻 的
['bæskəts][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,
baskets of fish in the cockpit ,
篮子 的 鱼 在 这 座舱 ,

那时船已经很近了，我们可以看到驾驶舱里有几篮鱼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] .
and there were two men .
和 那里 是 二 男人 .

当时有两个男人。

[oʊ] [bɔɪ] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [fɪʃ] .
Oh boy , how I longed to eat them , I mean the fish .
哦 男生 , 如何 我 渴望 到 吃 他们 , 我 意思是 这 鱼 .

哦，天哪，我多么想吃它们啊，我是说那些鱼。

['prɪti] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] , [soʊ] [ðeɪ]
Pretty soon one of the men shouted for us to open the bridge , so they
漂亮的 很快 一 的 这 男人 喊叫 为了 我们 到 打开 这 桥 , 所以 他们
[kʊd; kəd] [pæs] .
could pass .
可以 经过 .

很快，其中一个男人喊我们打开桥，好让他们通过。

[aɪ] [kɔːld] , “ [heɪ] , ['mɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] ?
I called , “ Hey , mister , will you give us a couple of fish ?
我 称为 , “ 嘿 , 先生 , 将要 你 给 我们 一个 夫妻 的 鱼 ?

我喊道：“嘿，先生，你能给我们几条鱼吗？”

[wɪə(r)] [pɜːrtʃt] [ʌp] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pɜːrtʃ] .

We're	perched	up	here	waiting	for	some	perch	.
是	栖息	向上	这里	等待	为了	一些	栖息	.

我们在这里栖息，等待栖息的地方。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	He	laughed	and	said	sure	,	but	that	we	should	open	the	bridge	.
"	他	笑了	和	说	当然	,	但	那	我们	应该	打开	这	桥	.

他笑着说，当然可以，但是我们应该把桥打开。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['aɪərn]

Now	the	way	to	open	that	bridge	was	to	walk	around	pushing	a	big	iron
现在	这	方式	到	打开	那	桥	曾是	到	走	大约	推动	一个	大的	铁

['hænd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] ['oʊnli] [lɔːŋgər] .

handle	like	a	crowbar	only	longer	.
处理	喜欢	一个	撬棍	仅有的	更长	.

打开那座桥的方法是绕着桥走，推动一个像撬棍一样的大铁把手，只不过要比撬棍长得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] .

It	was	kind	of	like	a	windlass	.
它	曾是	种类	的	喜欢	一个	绞盘	.

它有点像绞盘。

[aɪ] [ges] [wʌn][mæn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]

I	guess	one	man	could	do	it	all	right
我	猜测	一	男人	可以	做	它	全部	正确的

我想一个人就能把所有事情都做好

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['stɑːrtɪd] .

but	it	took	three	of	us	to	get	the	bridge	started	.
但	它	采取	三	的	我们	到	得到	这	桥	开始	.

但我们三个人才开始搭建这座桥。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [brɪdʒ] [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)]

It	wasn't	a	very	big	bridge	but	I'm	not	saying	anything	about	that	because	we're
它	不是	一个	非常	大的	桥	但	我是	不是	说	任何事物	关于	那	因为	是

[nɑːt][soʊ][bɪg] ['iːðər] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['kudnt] [pʊʃ]

not	so	big	either	except	our	appetites	and	maybe	one	reason	we	couldn't	push
不是	所以	大的	任何一个	除了	我们的	食欲	和	或许	一	原因	我们	不能	推

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

so	well	was	because	we	were	hungry	.
所以	出色地	曾是	因为	我们	是	饥饿的	.

那座桥不算很大，但我不会对此发表任何评论，因为我们自身也不算强大，除了我们的胃口，也许我们无法顺利推进的原因之一就是因为我们饿了。

['^æri] [sed] ,

Garry	said	,
加里	说	,

加里说：

“ [aɪ] [ges] [wen] [ðə; ði] [kriːk] [ɪz] ['nɪrli] ['empti] ['boʊts] [kæn; kən][goʊ] ['ʌndər] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	guess	when	the	creek	is	nearly	empty	boats	can	go	under	this	bridge	all	right	.
"	我	猜测	什么时候	这	溪	是	几乎	空的	船	能	去	在下面	这	桥	全部	正确的	.

“我想当小溪几乎干涸时，船只可以从这座桥下顺利通过。”

" [aɪ] [sed] , “ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['empti] ; [aɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['emptinəs] [its] ['floʊɪŋ] ['oʊvər] .

"	I	said	,	“	Don't	talk	about	being	empty	;	I'm	so	full	of	emptiness	it's	flowing	over	.
"	我	说	,	“	不	讲话	关于	存在	空的	;	我是	所以	满的	的	空虚	它是	流动	超过	.

我说：“别说我内心空虚；我内心的空虚已经溢出来了。”

[get] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] .

Get	your	hands	on	this	thing	and	push	.
得到	你的	双手	在	这	事物	和	推	.

拿到这东西，用力推。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['krækər] .

If	anything	should	go	wrong	now	we'll	have	to	eat	the	Animal	Cracker	.
如果	任何事物	应该	去	错误的	现在	出色地	有	到	吃	这	动物	饼干	.

如果现在出了什么岔子，我们就得吃掉动物饼干了。

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪərn] ['hænd(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['levər] ,

"	So	then	we	all	started	pushing	the	long	iron	handle	—	it	was	a	lever	,
"	所以	然后	我们	全部	开始	推动	这	长的	铁	处理	—	它	曾是	一个	杠杆	,

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

that's	what	it	was	.
那就是	什么	它	曾是	.

“于是，我们都开始推那根长长的铁把手——那是一个杠杆，就是这样。”

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ]

All	the	while	the	boat	was	standing	about	twenty	feet	away	from	the	bridge
全部	这	尽管	这	船	曾是	常设	关于	二十	脚	离开	从	这	桥

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ˌʌp'striːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [ɔːr] [waɪl] [ðə; ði]

and	one	man	was	keeping	her	bow	upstream	with	a	big	oar	while	the
和	一	男人	曾是	保持	她	弓	上游	和	一个	大的	桨	尽管	这

['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskəts] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg]

other	man	was	kind	of	fumbling	in	one	of	the	baskets	picking	out	a	nice	big
其他	男人	曾是	种类	的	笨拙	在	一	的	这	篮子	挑选	出去	一个	好的	大的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

当时，船停在离桥大约二十英尺远的地方，一个男人用大桨保持船头逆流而上，而另一个男人则笨拙地在其中一个篮子里挑选一条漂亮的大鱼。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [held] [wʌn] [ʌp] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] , [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd]

Pretty	soon	he	held	one	up	all	wet	and	dripping	and	,	oh	boy	,	it	looked	good
漂亮的	很快	他	握住	一	向上	全部	湿的	和	滴落	和	,	哦	男生	,	它	看起来	好的

.

:
.

很快他就举起一个湿漉漉、滴着水的杯子，哦，天哪，看起来真不错。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

I	guess	it	was	nearly	a	foot	long	.
我	猜测	它	曾是	几乎	一个	脚	长的	.

我猜它差不多有一英尺长。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [haʊ] [wɪl] [ðæt] [wʌn] [duː] ? ”

He	shouted	,	“	How	will	that	one	do	?	”
他	喊叫	,	“	如何	将要	那	一	做	?	”

他喊道：“那一个会怎么样？”

“ [m; ʌm] - [em] - [m; ʌm] !

“	Mm	-	m	-	mm	!
”	毫米	-	米	-	毫米	!

“嗯嗯嗯！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Lead me to it . ”
“ 带领 我 到 它 . ”

“带我过去。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
“ I know where there's an old piece of tin in the woods , ” Pee - wee said ,
“ 我 知道 在哪里 有 一个 老的 片 的 锡 在 这 树林 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“我知道树林里哪里有一块旧铁皮，”皮威说。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˈlevər] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ; “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]
all the while pushing the big lever for all he was worth ; “ a scout is
全部 这 尽管 推动 这 大的 杠杆 为了 全部 他 曾是 值得 ; “ 一个 侦察 是
[əbˈzɜːrvənt] . ”
observant . ”
观察者 . ”

与此同时，他竭尽全力地推动着关键的杠杆；“侦察兵善于观察”。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈgælvənaɪzd] [ˈaɪərn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I could eat a sheet of galvanized iron , ” I told him .
“ 我 可以 吃 一个 床单 的 镀锌 铁 , ” 我 讲述 他 .

“我能吃下一整块镀锌铁皮，”我告诉他。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [træk] . ”
“ A little salt and pepper and I could eat a piece of railroad track . ”
“ 一个 小的 盐 和 胡椒 和 我 可以 吃 一个 片 的 铁路 追踪 . ”

“加点盐和胡椒粉，我连铁轨都能吃得下去。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ; “ [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] .
“ I mean to cook the fish on , ” the kid said ; “ you're crazy .
“ 我 意思是 到 厨师 这 鱼 在 , ” 这 孩子 说 ; “ 你是 疯狂的 .

“我是说要把鱼煮熟，”孩子说；“你疯了。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] ?
Don't you know how to fry a fish ?
不 你 知道 如何 到 炒 一个 鱼 ?

你不会煎鱼吗?

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː][brˈkəz, brˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [mætʃɪz] . ”
I'm going to be the one to cook it because I've got the matches . ”
我是 去 到 是 这 一 到 厨师 它 因为 我已经 得到 这 比赛 . ”

我来做这道菜，因为我有食材。

“ [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈbetər] .
“ Hang on to them , ” I said ; “ things are beginning to look better .
“ 悬挂 在 到 他们 , ” 我 说 ; “ 事物 是 开始 到 看 更好的 .

“坚持住，”我说；“情况开始好转了。”

[kiːp] [ˈpʊʃɪŋ] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈpʊʃɪŋ] .
Keep pushing ; think of fried fish and keep pushing .
保持 推动 ; 思考 的 油煎 鱼 和 保持 推动 .

继续努力；想想炸鱼，继续努力。

” [piː] - [wiː] [brˈgæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈhɑːrdər] ; [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm]
” Pee - wee began thinking harder and pushing harder ; I could just see him
” 撒尿 - 哇 开始 思维 更难 和 推动 更难 ; 我 可以 只是 看 他
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“皮威开始更加努力地思考和努力；我能看到他在思考。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt][tuː; tə][meɪk][ʃʊr][ðə; ði][mætʃɪz][wɜːr; wər]

And	with	one	hand	he	felt	in	his	pocket	to	make	sure	the	matches	were
和	和	一	手	他	毛毡	在	他的	口袋	到	制作	当然	这	比赛	是

[ɔːl][seɪf] .

all	safe	.
全部	安全的	.

他一只手伸进口袋摸索，确保火柴都安全无虞。

[hiː; hi]['kæriz] [mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][laɪk][ə; eɪ]['sɪlɪndər][ðæt] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] [kʌmz] [ɪn] .

He	carries	matches	in	a	box	like	a	cylinder	that	shaving	soap	comes	in	.
他	携带	比赛	在	一个	盒子	喜欢	一个	圆柱	那	剃须	肥皂	来	在	.

他把火柴装在一个像剃须皂盒一样的圆筒形盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['stɑːrtɪd][bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd]

It	was	kind	of	hard	getting	the	bridge	started	but	once	it	was	started
它	曾是	种类	的	难的	获得	这	桥	开始	但	一次	它	曾是	开始

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .

it	kept	moving	slowly	around	.
它	保留	移动	缓慢地	大约	.

启动这座桥有点困难，但一旦启动，它就一直缓慢地移动着。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][muːv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [wel] ['bæləns] .

The	reason	you	can	move	a	bridge	around	like	that	is	because	it's	well	balanced	.
这	原因	你	能	移动	一个	桥	大约	喜欢	那	是	因为	它是	出色地	均衡	.

桥梁之所以能这样移动，是因为它结构平衡。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][soʊ] [wel] ['bæləns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][soʊ]

But	,	gee	whiz	,	I'm	glad	I'm	not	so	well	balanced	because	I	wouldn't	have	so
但	,	哎呀	呼啸	,	我是	高兴的	我是	不是	所以	出色地	均衡	因为	我	不会	有	所以

[mʌtʃ] [fʌn] .

much	fun	.
很多	乐趣	.

但是，哎呀，我很高兴自己性格不太平衡，因为那样我就不会那么开心了。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər]['rəuləz][ɑːn][ə; eɪ] [træk] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] [ɪn]

Underneath	the	floor	of	the	bridge	were	rollers	on	a	track	that	went	around	in
下	这	地面	的	这	桥	是	滚筒	在	一个	追踪	那	去	大约	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

a	circle	.
一个	圆圈	.

桥面下方有轨道上的滚轮，这些滚轮呈圆形旋转。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leŋθweɪz] [tuː; tə]

So	pretty	soon	we	had	turned	the	bridge	so	that	it	was	lengthways	to
所以	漂亮的	很快	我们	有	转向	这	桥	所以	那	它	曾是	纵向	到

[ðə; ði] [kriːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ɑːn] ['iːðər]

the	creek	instead	of	across	the	creek	and	there	was	a	passageway	on	either
这	溪	反而	的	穿过	这	溪	和	那里	曾是	一个	通道	在	任何一个

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] ['boʊts][kʊd; kəd][pæs] .

side	of	it	where	boats	could	pass	.
边	的	它	在哪里	船	可以	经过	.

很快我们就把桥转了个方向，让它纵向与小溪相连，而不是横跨小溪，桥的两侧都留出了船只可以通行的通道。

“ [mə'ruːnd] [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] ['drɔːbrɪdʒ] , ” [b\\:t] [sed] .

“	Marooned	on	a	desert	drawbridge	,	”	Bert	said	.
“	被困	在	一个	沙漠	吊桥	,	”	伯特	说	.

“被困在沙漠吊桥上了，”伯特说。

“ [pʊr] , ['stɑːrvɪŋ] ['neɪtɪvz]

“	Poor	,	starving	natives
“	贫穷的	,	饥饿	本地人

“可怜的、饥饿的土著居民”

, " [aɪ] [sed] .
, " I said .
, " 我 说 .

"我说。"

['^æri] [sed] , " [its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] . "
Garry said , " It's like being on an island . "
加里 说 , " 它是 喜欢 存在 在 一个 岛 . "

加里说："感觉就像身处一座孤岛。"

" [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [juː; jʊ] [miːn] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" A merry - go - round , you mean , " Pee - wee said .
" 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 , 你 意思是 , " 撒尿 - 哇 说 .

"你是说旋转木马吧？"皮威说。

" [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] , " [hɝˈveɪ] [sæŋ] [aʊt] .
" Let's call it Merry - go - round Island , " Hervey sang out .
" 我们来吧 称呼 它 欢乐 - 去 - 圆形的 岛 , " 赫维 唱 出去 .

"我们就叫它旋转木马岛吧，"赫维高声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
Just then the boat came chugging very slowly along one side of the bridge and
只是 然后 这 船 来了 猛灌 非常 缓慢地 沿着 一 边 的 这 桥 和
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɪʃ] .
one of the men handed me the fish .
一 的 这 男人 递交 我 这 鱼 .

就在这时，船缓缓地沿着桥的一侧驶来，其中一个人把鱼递给了我。

[aɪ] [sed] , " ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] , [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
I said , " Many thanks and more of them , mister , you saved our lives .
我 说 , " 许多 谢谢 和 更多的 的 他们 , 先生 , 你 已保存 我们的 生活 .
"
"
"

我说："非常感谢您，先生，您救了我们的命。"

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [lʊk] [aʊt] , [its] ['slɪpəri] . "
" Don't let it slide out of your hands , " he said ; " look out , it's slippery . "
" 不 让 它 滑动 出去 的 你的 双手 , " 他 说 ; " 看 出去 , 它是 滑 . "

"别让它从你手里滑落，"他说；"小心，它很滑。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] [juːl] [goʊ] [ɪn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" If you let it slip out of your hands you'll go in after it , " Pee - wee shouted .
" 如果 你 让 它 滑 出去 的 你的 双手 你会 去 在 后 它 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"如果你让它从你手中滑落，你就得进去追它，"皮威喊道。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kept] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪʃ] .
Believe me , I kept tight hold of that fish .
相信 我 , 我 保留 紧的 抓住 的 那 鱼 .

相信我，我一直紧紧抓着那条鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [fɪʃ] ,
It was a dandy fish ,
它 曾是 一个 花花公子 鱼 ,

这是一条很棒的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
it was big enough for about six people to have all they wanted .
它 曾是 大的 足够的 为了 关于 六 人们 到 有 全部 他们 通缉 .

它足够大，可以容纳大约六个人，让他们拥有想要的一切。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

The	man	said	,	“	That	will	keep	you	quiet	for	a	while	;
这	男人	说	,	“	那	将要	保持	你	安静的	为了	一个	尽管	;

那人说：“这样你就能安静一会儿了；

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [skreɪp] [ɔːl][ðə; ði] [skeɪlz] [ɔːf][ænd; ənd] [kliːn] [hɪm; ɪm][aʊt] [gʊd] . ”

be	sure	to	scrape	all	the	scales	off	and	clean	him	out	good	.	”
是	当然	到	刮	全部	这	秤	离开	和	干净的	他	出去	好的	.	”

一定要把鳞片都刮掉，彻底清洗干净。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] .

“	You	leave	that	to	us	,	”	I	told	him	,	“	we're	boy	scouts	.
“	你	离开	那	到	我们	,	”	我	讲述	他	,	“	是	男生	侦察兵	.

“这事就交给我们吧，”我告诉他，“我们是童子军。”

['kʊkɪŋ] [fɪʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

Cooking	fish	is	our	middle	name	.
烹饪	鱼	是	我们的	中间	姓名	.

烹饪鱼类是我们的拿手好戏。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm]

There's	only	one	thing	we	do	better	than	cooking	fish	and	that	is	eating	them
有	仅有的	一	事物	我们	做	更好的	比	烹饪	鱼	和	那	是	吃	他们

.

:

.

我们唯一比烹饪鱼更擅长的事就是吃鱼了。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kaʊz] [steɪ] [aʊt]

We	can	eat	them	till	the	cows	come	home	and	sometimes	the	cows	stay	out
我们	能	吃	他们	直到	这	牛	来	家	和	有时	这	牛	停留	出去

[ɔːl] [naɪt] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

all	night	where	we	live	.
全部	夜晚	在哪里	我们	居住	.

我们可以一直吃到天荒地老，而我们住的地方，牛有时会在外面待上一整夜。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['henri] ['hʌdsn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

Believe	me	,	I	never	had	much	use	for	Henry	Hudson	in	the	history	books	,
相信	我	,	我	绝不	有	很多	使用	为了	亨利	哈德逊	在	这	历史	图书	,

说实话，我从来都不太喜欢历史书上的亨利·哈德逊这个人。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsn] ['bʊləvɑːrd]

but	I'm	glad	he	discovered	the	Hudson	River	as	well	as	the	Hudson	Boulevard
但	我是	高兴的	他	发现	这	哈德逊	河	作为	出色地	作为	这	哈德逊	大道

. ”

: ”

. ”

但我很高兴他发现了哈德逊河和哈德逊大道。

“ [ðæts] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	That's	in	Jersey	City	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	那就是	在	球衣	城市	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“那是在泽西市，”皮威喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [neɪmd] ['æftər] ['henri] ['hʌdsn] ? ”

“	Do	you	think	that's	named	after	Henry	Hudson	?	”
“	做	你	思考	那就是	命名	后	亨利	哈德逊	?	”

“你觉得它是以亨利·哈德逊的名字命名的吗？”

“ [its] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['hʌdsn] ['ɔːtəməbiːl] , ” ['^æri] [sed] .

“	It's	named	after	the	Hudson	automobile	,	”	Garry	said	.
“	它是	命名	后	这	哈德逊	汽车	,	”	加里	说	.

“它是以哈德逊汽车命名的，”加里说。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ Sure it is , ” I told him ,
” 当然 它 是 , ” 我 讲述 他 ,

“当然是这样,”我告诉他。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ɪz] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [deɪ] [laɪn] ;
“ just the same as the Hudson River is named after the Hudson River Day Line ;
” 只是 这 相同的 作为 这 哈德逊 河 是 命名 后 这 哈德逊 河 天 线 ;

“就像哈德逊河以哈德逊河日线命名一样;

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] ; [hɪr] ,
you learn that in the fourth grade ; here ,
你 学习 那 在 这 第四 年级 ; 这里 ,

你四年级就学到这些了；在这里，

[teɪk] [ðɪs] [fɪʃ] [waɪl] [aɪ][help] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [əˈraʊnd] , [əˈraʊnd] , [əˈraʊnd] .
take this fish while I help turn the merry - go - round around , around , around .
拿 这 鱼 尽管 我 帮助 转动 这 欢乐 - 去 - 圆形的 大约 , 大约 , 大约 .

你拿着这条鱼，我来帮你转动旋转木马，转啊转，转啊转。

[ðen] [wiːl] [iːt] .
Then we'll eat .
然后 出色地 吃 .

然后我们就吃饭。

” [ðə; ði] [boʊt] [went] [ˈtʃʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [men] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz]
” The boat went chugging up the creek , the men laughing and waving their hands
” 这 船 去 猛灌 向上 这 溪 , 这 男人 笑 和 挥手 他们的 双手
[æt; ət][ˌjuː ˈes] .
at us .
在 我们 .

“船沿着小溪缓缓驶去，男人们笑着向我们挥手。”

[piː] - [wiː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
Pee - wee sat down on the floor of the bridge hugging the fish as if it
撒尿 - 哇 卫星 向下 在 这 地面 的 这 桥 拥抱 这 鱼 作为 如果 它
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] [ˈbrʌðər] .
were his long lost brother .
是 他的 长的 丢失的 兄弟 .

皮威坐在桥的地板上，紧紧抱着那条鱼，就像抱着他失散多年的兄弟一样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlevər] .
The rest of us started pushing the lever .
这 休息 的 我们 开始 推动 这 杠杆 .

我们其他人开始拉动控制杆。

[bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [pʊʃ] .
But , oh boy , it didn't push .
但 , 哦 男生 , 它 没有 推 .

但是，哎呀，它并没有推动。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wiː; wi][ɑːr; ər] [məˈruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd]
WE ARE MAROONED ON A DESERT ISLAND
我们 是 被困 在 一个 沙漠 岛

我们被困在荒岛上

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][help] , ” [aɪ][sed][tuː; tə] [piː] - [wiː] .
“ Come on and help , ” I said to Pee - wee .
“ 来 在 和 帮助 , ” 我 说 到 撒尿 - 哇 .

“快来帮忙，”我对皮威说。

“ [səˈpoʊz] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmps][ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Suppose the fish jumps off the bridge , ” he said .
“ 认为 这 鱼 跳跃 离开 这 桥 , ” 他 说 .

“假设鱼从桥上跳下去，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ? ”
“ Do you think I'm going to take any chances ? ”
“ 做 你 思考 我是 去 到 拿 任何 机会 ? ”

“你觉得我会冒任何风险吗？”

“ [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['krækər] ['dʌznt] [kaʊnt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] , ” ['^æri] [sed] .
“ The strength of an Animal Cracker doesn't count for much , ” Garry said .
“ 这 力量 的 一个 动物 饼干 不 数数 为了 很多 , ” 加里 说 .

“动物饼干的威力并不算什么，”加里说。

“ [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ['dʌznt] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [aɪ][toʊld] [piː] - [wiː] .
“ Look out the fish doesn't jump in the creek with you , ” I told Pee - wee .
“ 看 出去 这 鱼 不 跳 在 这 溪 和 你 , ” 我 讲述 撒尿 - 哇 .

“小心，别让鱼儿跳进小溪里和你一起玩，”我告诉皮威。

[wel] , [wiː; wi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [breɪst] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd]
Well , we pushed and pushed and pushed and braced our feet and
出色地 , 我们 推动 和 推动 和 推动 和 支撑 我们的 脚 和
[kept] ['pʊʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
kept pushing for dear life ,
保留 推动 为了 亲爱的 生活 ,

我们拼命地推啊推啊推，双脚绷紧，拼尽全力地往前走。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [bʌdʒ] [ðæt] ['levər] .
but we couldn't budge that lever .
但 我们 不能 预算 那 杠杆 .

但我们怎么也拧不动那个杠杆。

[piː] - [wiː] [held][ðə; ði] [fɪʃ] [taɪt] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni]
Pee - wee held the fish tight under one arm and helped us but it wasn't any
撒尿 - 哇 握住 这 鱼 紧的 在下面 一 手臂 和 帮助 我们 但 它 不是 任何
[juːz] .
use .
使用 .

皮威用一只胳膊紧紧夹着鱼，帮我们干活，但一点用也没有。

[wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [bʌdʒ] [ðə; ði]['levər] .
We just couldn't budge the lever .
我们 只是 不能 预算 这 杠杆 .

我们怎么也拧不动那个杠杆。

“ [wɪə(r)] [məˈruːnd] [fɔːr; fər] [fer] , ” [b\\ːt] [sed] .
“ We're marooned for fair , ” Bert said .
“ 是 被困 为了 公平的 , ” 伯特 说 .

“我们被困在集市上了，”伯特说。

“ [bɔɪ] [skaʊts] [stɑːrv] [ɑːn] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Boy Scouts Starve on Merry - go - round Island , ” I said .
“ 男生 童子军 饿死 在 欢乐 - 去 - 圆形的 岛 , ” 我 说 .

“旋转木马上的童子军饿死了，”我说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] . ”
“ That would be a good heading for a newspaper article . ”
“ 那 会 是 一个 好的 标题 为了 一个 报纸 文章 . ”

“这可以作为一篇报纸文章的好标题。”

“ ['meri] - [goʊ] - ['stændstɪl] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hɜ'veɪ] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .
“ Merry - go - standstill you mean , ” Hervey began laughing .
“ 欢乐 - 去 - 停顿 你 意思是 , ” 赫维 开始 笑 .

“你是说旋转木马停转了吗？”赫维笑了起来。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?
“ What do we care ?
“ 什么 做 我们 关心 ?

我们为什么要关心?

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
It's all in the game .
它是 全部 在 这 游戏 .

一切尽在游戏中。

[kʌm] [ə'hed] , [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [mɔːr] [pʊʃ] ; ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] . ”
Come ahead , give her one more push ; follow your leader . ”
来 前方 , 给 她 一 更多的 推 ; 跟随 你的 领导者 . ”

来吧，再推她一把；跟着你们的领导走。”

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] ['stɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ?
“ Do you call starving a game ?
“ 做 你 称呼 饥饿 一个 游戏 ?

你把挨饿叫做游戏吗?

” [ðə; ði] [kɪd] ['ferli] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” the kid fairly yelled at him .
” 这 孩子 相当 大喊 在 他 .

“那孩子几乎是冲他大吼大叫。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
I had to laugh , he looked so funny standing there with the fish under his
我 有 到 笑 , 他 看起来 所以 有趣的 常设 那里 和 这 鱼 在下面 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

我忍不住笑了，他胳膊下夹着鱼站在那里，看起来太滑稽了。

[wiː; wi] [traɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [bʌt; bət] — [noʊ][juːz] .
We tried some more but — no use .
我们 尝试 一些 更多的 但 — 不 使用 .

我们又试了一些方法，但是——没用。

“ [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [hæz; həz] [stɔːld] , ” [aɪ] [sed] .
“ The merry - go - round has stalled , ” I said .
“ 这 欢乐 - 去 - 圆形的 有 停滞 , ” 我 说 .

“旋转木马停了下来，”我说。

“ [wiːv] [gɑːt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] . ”
“ We've got Robinson Crusoe tearing his hair with jealousy . ”
“ 我们已经 得到 罗宾逊 克鲁索 撕裂 他的 头发 和 妒忌 . ”

“我们看到鲁滨逊·克鲁索嫉妒得抓狂。”

“ [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [b\\:t] [sed] .
“ We're on a desert island in earnest , ” Bert said .
“ 是 在 一个 沙漠 岛 在 认真 , ” 伯特 说 .

“我们现在真的身处一座荒岛上，”伯特说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

He	was	the	last	to	give	up	.
他	曾是	这	最后的	到	给	向上	.

他是最后一个放弃的人。

“ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dezərt] , [ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	talk	about	desert	,	it	reminds	me	of	dessert	,	”	I	said	.
”	不	讲话	关于	沙漠	,	它	提醒	我	的	甜点	,	”	我	说	.

“别提甜点了，它让我想起甜点，”我说。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['iːðər] , ” [hɝ'veɪ] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

“	I'm	not	so	much	in	earnest	either	,	”	Hervey	began	laughing	.
”	我是	不是	所以	很多	在	认真	任何一个	,	”	赫维	开始	笑	.

“我也没那么认真，”赫维笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .

“	Come	on	,	follow	your	leader	.
”	来	在	,	跟随	你的	领导者	.

“来吧，跟随你们的领袖。”

” [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

”	Then	he	started	to	jump	up	on	the	railing	.
”	然后	他	开始	到	跳	向上	在	这	栏杆	.

然后他开始往栏杆上跳。

[aɪ] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] ; [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hoʊ] , [hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɑː]

I	said	,	“	It's	a	very	good	joke	;	he	,	he	,	ho	,	ho	,	and	a	couple	of	ha
我	说	,	“	它是	一个	非常	好的	开玩笑	;	他	,	他	,	何	,	何	,	和	一个	夫妻	的	哈

[hæz] !

ha's	!
有	!

我说：“这是一个非常好的笑话；呵呵，嗬，还有几声哈哈大笑！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ?

But	how	about	lunch	?
但	如何	关于	午餐	?

那午饭怎么办?

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi]

We	can't	start	a	fire	on	this	bridge	without	burning	it	up	and	besides	we
我们	不能	开始	一个	火	在	这	桥	没有	燃烧	它	向上	和	除了	我们

['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['kɪndlɪŋ] . ”

haven't	got	any	kindling	.	”
还没有	得到	任何	引火物	.	”

我们不可能在这座桥上点火而不把它烧毁，而且我们也没有引火物。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	The	only	way	we	can	get	off	the	bridge	is	to	burn	it	up	,	”	Hervey	said	.
”	这	仅有的	方式	我们	能	得到	离开	这	桥	是	到	烧伤	它	向上	,	”	赫维	说	.

“我们离开这座桥的唯一办法就是把它烧掉，”赫维说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brɪdʒ] — — ”

“	The	boy	scout	stood	on	the	burning	bridge	—	—	”
”	这	男生	侦察	站立	在	这	燃烧	桥	—	—	”

“童子军站在燃烧的桥上——”

“ ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [pek] , ” [aɪ] [sed] .

“	Eating	fish	by	the	peck	,	”	I	said	.
”	吃	鱼	经过	这	啄	,	”	我	说	.

“一口一口地吃鱼，”我说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] — - ['mɑːd(ə)l] .

“	This	is	a	new	kind	of	a	desert	island	—	1921	model	.
”	这	是	一个	新的	种类	的	一个	沙漠	岛	—	-	模型	.

“这是一种新型的荒岛——1921 年的模式。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

We	made	it	ourselves	.
我们	制成	它	我们自己	.

是我们自己做的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?

But	what	care	we	?
但	什么	关心	我们	?

但我们又何必在意呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] .

We	have	food	.
我们	有	食物	.

我们有吃的。

[wiː; wi] [ker] [nɔːt] , [kwoʊθ][aɪ] . ”

We	care	naught	,	quoth	I	.	”
我们	关心	零	,	引用	我	.	”

“我们毫不在乎，”我说道。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] ?

“	What	good	is	the	food	?
”	什么	好的	是	这	食物	?

这些食物有什么用?

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .

”	Pee	-	wee	screamed	.
”	撒尿	-	哇	尖叫	.

“皮威尖叫起来。”

“ [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] !

“	You	broke	the	bridge	,	that's	what	you	did	!
”	你	打破	这	桥	,	那就是	什么	你	做过	!

“是你把桥弄断了，是你干的！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] . ”

And	now	we've	got	to	go	hungry	.	”
和	现在	我们已经	得到	到	去	饥饿的	.	”

现在我们却要挨饿了。

“ [goʊ] ?

“	Go	?
”	去	?

“去?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [goʊ] - ?

“	What	do	you	mean	by	'	go	'	?
”	什么	做	你	意思是	经过	-	去	-	?

“你说的‘走’是什么意思？”

[juː; jʊ] [miːn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['hʌŋgri] .

You	mean	we've	got	to	stay	here	hungry	.
你	意思是	我们已经	得到	到	停留	这里	饥饿的	.

你的意思是说，我们得在这里挨饿吗?

['aʊər; ɑːr] ['skelitnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] — — ”

Our	skeletons	will	be	found	on	Merry	-	go	-	round	Island	—	—	”
我们的	骷髅	将要	是	成立	在	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	—	—	”

我们的骸骨将在旋转木马上被发现——”

“ ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Following	their	leader	,	”	Hervey	said	.
”	下列的	他们的	领导者	,	”	赫维	说	.

“他们追随他们的领导人，”赫维说。

“ [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [fɪʃ] , ” [b\\:t] [sed] .

“	Along	with	the	skeleton	of	a	faithful	fish	,	”	Bert	said	.
”	沿着	和	这	骨骼	的	一个	忠实	鱼	,	”	伯特	说	.

“还有一条忠诚的鱼的骨架，”伯特说。

“ [ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [jʌŋ] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [əˈraʊnd] [tuː] [mʌtʃ] . ”

“	That's	what	happens	to	young	boys	when	they	go	around	too	much	.	”
”	那就是	什么	发生	到	年轻的	男孩们	什么时候	他们	去	大约	也	很多	.	”

“这就是年轻男孩到处乱跑的下场。”

“ [ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [wen] ['eni] [wʌn] [goʊz] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	That's	what	happens	when	any	one	goes	around	with	this	bunch	,	”	the	kid	shouted	.
”	那就是	什么	发生	什么时候	任何	一	去	大约	和	这	束	,	”	这	孩子	喊叫	.

“跟这帮人混在一起就会发生这种事，”那孩子喊道。

“ [jʊə(r)] [soʊ]['kreɪzi] [ðæt] [its] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪn] [poʊsts][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [goʊ]['kreɪzi] .

“	You're	so	crazy	that	it's	catching	;	even	the	sign	posts	and	bridges	go	crazy	.
”	你是	所以	疯狂的	那	它是	捕捉	;	甚至	这	符号	帖子	和	桥梁	去	疯狂的	.

“你疯得都传染了；就连路标和桥梁都疯了。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [aɪ][wəʊnt][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

The	next	time	I	go	on	a	funny	-	bone	hike	I	won't	go	at	all	,
这	下一个	时间	我	去	在	一个	有趣的	-	骨	远足	我	惯于	去	在	全部	,

下次我再也不去参加那种让人捧腹大笑的徒步旅行了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][bet] . ”

but	if	I	do	I'll	bring	my	lunch	you	can	bet	.	”
但	如果	我	做	患病的	带来	我的	午餐	你	能	赌注	.	”

但如果我去的话，我肯定会带午饭的。”

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][nekst] ?

“	What'll	we	do	next	?
”	什么会	我们	做	下一个	?

接下来我们该做什么?

” [hɝˈveɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Hervey	wanted	to	know	.
”	赫维	通缉	到	知道	.

赫维想知道。

[aɪ] [sed] , “ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [lets] [fiːst] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] .

I	said	,	“	Let's	have	a	feast	,	let's	feast	our	eyes	on	the	fish	.
我	说	,	“	我们来吧	有	一个	盛宴	,	我们来吧	盛宴	我们的	眼睛	在	这	鱼	.

我说：“让我们大吃一顿，让我们好好欣赏一下这些鱼吧。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɪzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] . ”

I	can	just	kind	of	hear	him	sizzling	over	the	fire	.	”
我	能	只是	种类	的	听到	他	炙热	超过	这	火	.	”

我仿佛能听到他在火上滋滋作响的声音。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['sɪzəlz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] , ['veri] [dɪs'gʌstɪd] [laɪk] .

“	You	can't	eat	sizzles	,	”	the	kid	said	,	very	disgusted	like	.
”	你	不能	吃	嘶嘶作响	,	”	这	孩子	说	,	非常	厌恶	喜欢	.

“你不能吃滋滋作响的东西，”孩子一脸嫌弃地说。

[aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	said	,	“	No	,	but	you	can	think	of	them	.
我	说	,	“	不	,	但	你	能	思考	的	他们	.

我说：“不，但你可以想想它们。”

[lets] [ɔːl] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [teɪst] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʊk] [hɪm; ɪm] .

Let's	all	think	how	fine	the	fish	would	taste	if	we	could	only	cook	him	.
我们来吧全部		思考	如何	美好的	这	鱼	会	品尝	如果	我们	可以	仅有的	厨师	他	.

让我们一起想想，如果我们能把他煮熟，这条鱼的味道该有多好啊。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [muːvd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['wægən][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Do	you	remember	how	we	moved	a	lunch	wagon	by	the	power	of	our
做	你	记住	如何	我们	已搬	一个	午餐	车皮	经过	这	力量	的	我们的

['æpitaits] ?

appetites	?
食欲	?

你还记得我们是如何凭借食欲的力量移动餐车的吗?

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [wei] . ”

Maybe	we	can	move	the	bridge	that	way	.	”
或许	我们	能	移动	这	桥	那	方式	.	”

或许我们可以把桥往那个方向挪。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .

“	You	make	me	tired	,	”	Pee	-	wee	yelled	.
“	你	制作	我	疲劳的	,	”	撒尿	-	哇	大喊	.

“你让我好累，”皮威喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['kreɪzi] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [baːz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θroʊ]

“	If	you	hadn't	started	this	crazy	—	look	at	the	chocolate	bars	you	made	us	throw
“	如果	你	之前没有	开始	这	疯狂的	—	看	在	这	巧克力	酒吧	你	制成	我们	扔

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

“如果你没挑起这场闹剧——看看你害我们扔掉了多少巧克力棒！”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'd	like	to	have	a	look	at	them	,	”	I	said	.
“	ID	喜欢	到	有	一个	看	在	他们	,	”	我	说	.

“我想看看它们，”我说。

[wiː; wi][ɔːl] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

We	all	perched	up	on	the	railing	of	the	bridge	,
我们	全部	栖息	向上	在	这	栏杆	的	这	桥	,

我们都爬上了桥的栏杆，

[piː] - [wiː] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [flɑːp][ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Pee	-	wee	holding	the	fish	under	one	arm	for	fear	it	might	flop	off	the	bridge	.
撒尿	-	哇	保持	这	鱼	在下面	一	手臂	为了	害怕	它	可能	失败	离开	这	桥	.

皮威用一只胳膊夹着鱼，生怕它会从桥上掉下去。

['seɪfti] [fɜːrst] .

Safety	first	.
安全	第一的	.

安全第一。

['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Sitting	the	way	we	did	we	were	all	facing	the	shore	.
坐着	这	方式	我们	做过	我们	是	全部	面向	这	支撑	.

我们那样坐着，所有人都面向海岸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz] [ðer; ðər][ænd; ənd]['dændi]['pleɪsɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

There	were	woods	there	and	dandy	places	to	build	a	fire	.
那里	是	树林	那里	和	花花公子	地方	到	建造	一个	火	.

那里有树林，还有很适合生火的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twɪgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	were	twigs	and	things	all	around	.
那里	是	树枝	和	事物	全部	大约	.

周围到处都是树枝之类的东西。

[aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] .

I	said	,	“	It	would	be	fine	over	there	.
我	说	,	“	它	会	是	美好的	超过	那里	.

我说：“那边会没事的。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

We	could	just	get	that	piece	of	tin	Pee	-	wee	was	telling	us	about	and
我们	可以	只是	得到	那	片	的	锡	撒尿	-	哇	曾是	讲述	我们	关于	和

['gæðər] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][let][ðə; ði]

gather	up	some	of	those	nice	dry	twigs	and	start	a	little	fire	and	let	the
收集	向上	一些	的	那些	好的	干燥	树枝	和	开始	一个	小的	火	和	让	这

[tɪn] [get] [red] [hɑːt][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — — ”

tin	get	red	hot	and	then	lay	the	fish	on	it	—	—	”
锡	得到	红色的	热的	和	然后	躺	这	鱼	在	它	—	—	”

我们可以找来皮威说的那块锡片，再收集一些干燥的树枝，生起一小堆火，把锡片烧得通红，然后把鱼放在上面——”

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
“	关闭	向上	!

“住口！

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪə(r)] [mə'ruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Only	the	trouble	is	we're	marooned	on	a	desert	island	,	”	I	said	.
“	仅有的	这	麻烦	是	是	被困	在	一个	沙漠	岛	,	”	我	说	.

“只是现在的问题是，我们被困在一个荒岛上，”我说。

“ ['eniweɪ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əd'ventʃər] .

“	Anyway	there's	one	thing	I	like	and	that	is	adventure	.
“	反正	有	一	事物	我	喜欢	和	那	是	冒险	.

“总之，我喜欢冒险。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] . ”

I	was	always	crazy	to	starve	on	a	desert	island	.	”
我	曾是	总是	疯狂的	到	饿死	在	一个	沙漠	岛	.	”

我一直都梦想着被困在荒岛上挨饿。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	don't	have	to	tell	us	you're	crazy	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你	不	有	到	告诉	我们	你是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你不用告诉我们你疯了，”皮威说。

“ [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [poʊst] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	We	followed	you	back	to	the	sign	post	,	”	I	told	him	,
“	我们	随后	你	后退	到	这	符号	邮政	,	”	我	讲述	他	,

“我们跟着你回到了路标那里，”我告诉他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɪʃ] .
“ and you promised to cook us a fish .
” 和 你 承诺 到 厨师 我们 一个 鱼 .

“你答应过要给我们做条鱼。”

[lets] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Let's see you do it .
我们来吧 看 你 做 它 .

让我看看你能不能做到。

[ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ['hiːz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — [skaʊt]
A scout's honor is to be trusted , he's supposed to keep his word — scout
一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 可信 , 他是 据称 到 保持 他的 单词 — 侦察
[lɔː] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [ɪ'lev(ə)n] . ”
law number forty - eleven . ”
法律 数字 四十 - 十一 . ”

童子军的荣誉值得信赖，他应该信守诺言——童子军守则第四十一条。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['daɪvɪŋ] ?
“ How about diving ?
” 如何 关于 潜水 ?

“跳水怎么样？”

” [hɝ'veɪ] [æskt] .
” Hervey asked .
” 赫维 问 .

“赫维问道。”

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
“ It's the only way to get into the water ;
” 它是 这 仅有的 方式 到 得到 进入 这 水 ;

“这是进入水中的唯一方法；

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ɔːf] [ðɪs] [θɪŋ] ;
there isn't any way to climb down off this thing ;
那里 不是 任何 方式 到 爬 向下 离开 这 事物 ;

根本没有办法从这东西上爬下来；

[ðə; ði] [ˌʌndər'niːθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] . ”
the underneath part of it is way inside . ”
这 下 部分 的 它 是 方式 里面 . ”

它的底部在很里面。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
“ Where did you expect it to be ?
” 在哪里 做过 你 预计 它 到 是 ?

你觉得它会在哪里?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
Up in the air ?
向上 在 这 空气 ?

在空中?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [ðə; ði] [ˌʌndər'niːθ] [pɑːrt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndər'niːθ] . ”
“ The underneath part is usually underneath . ”
” 这 下 部分 是 通常 下 . ”

“底部通常位于下方。”

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” [bʊːt] [sed] .
“ Not always , ” Bert said .
“ 不是 总是 , ” 伯特 说 .

“不总是这样，”伯特说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Well , anyway , ” I said ,
“ 出色地 , 反正 , ” 我 说 ,

“好吧，总之，”我说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf]['daɪvɪŋ]['ɪntuː]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
“ I'm not going to risk my life diving into water that I don't know anything about .
“ 我是 不是 去 到 风险 我的 生活 潜水 进入 水 那 我 不 知道 任何事物 关于 .

“我不会冒着生命危险跳进我一无所知的水域。”

[sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [skʌl] ; [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnər] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
Suppose I should break my skull ; what good would a fish dinner be to me ? ”
认为 我 应该 休息 我的 颅骨 ; 什么 好的 会 一个 鱼 晚餐 是 到 我 ? ”

假设我摔碎了头骨，吃鱼对我来说又有什么用呢?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] , ” ['^æri] [sed] .
“ That's a good argument , ” Garry said .
“ 那就是 一个 好的 争论 , ” 加里 说 .

“这是一个很好的论点，”加里说。

“ [its] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's a peach of an argument , ” I told him .
“ 它是 一个 桃 的 一个 争论 , ” 我 讲述 他 .

“这真是个绝妙的论点，”我告诉他。

“ [its] [wʌt] [piː] - [wiː] [kɔːlz] ['lɑːdʒɪk] .
“ It's what Pee - wee calls logic .
“ 它是 什么 撒尿 - 哇 呼叫 逻辑 .

“这就是皮威所说的逻辑。”

[dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] . ”
Gee whiz , but I'm hungry . ”
吉 呼啸 , 但 我是 饥饿的 . ”

哎呀，我饿了。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [bʊːt] [sed] .
“ Same here , ” Bert said .
“ 相同的 这里 , ” 伯特 说 .

“我也是，”伯特说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['^æri] [sed] .
“ Same here , ” Garry said .
“ 相同的 这里 , ” 加里 说 .

“我也是，”加里说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ Same here , ” Hervey said .
“ 相同的 这里 , ” 赫维 说 .

“我也是，”赫维说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ Same here , ” Warde said .
“ 相同的 这里 , ” 沃德 说 .

“我也是，”沃德说。

“ [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [faɪv][ʌv; əv][ju:; jʊ][pʊt] [tə'geðər] , ” ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ]
“ I'm as hungry as the whole five of you put together , ” our young hero
“ 我是 作为 饥饿的 作为 这 所有的 五 的 你 放 一起 , ” 我们的 年轻的 英雄
[sed] .
said .
说 .

“我饿得跟你们五个加起来还厉害，”我们的小英雄说道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ]['fɔ:rti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,
“ I heard a story that a man can go forty days without food ,
“ 我 听到 一个 故事 那 一个 男人 能 去 四十 天 没有 食物 ,

我听说有人可以四十天不吃饭，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][ˌem 'i:][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðæt] . ”
but you can't get me to swallow that . ”
但 你 不能 得到 我 到 吞 那 . ”

但你不可能让我接受这个说法。

“ [its] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['swɑ:loʊ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's about the only thing that you wouldn't swallow , ” I told him .
“ 它是 关于 这 仅有的 事物 那 你 不会 吞 , ” 我 讲述 他 .

“这大概是唯一一种你不会吞下去的东西，”我告诉他。

“ [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ'd] ['swɑ:loʊ] ['eni]['ɑ:rgjumənt][aɪ]['evər] [hɜ:rd] ; [aɪ'd] ['swɑ:loʊ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ I'm so hungry I'd swallow any argument I ever heard ; I'd swallow any kind of a
“ 我是 所以 饥饿的 ID 吞 任何 争论 我 曾经 听到 ; ID 吞 任何 种类 的 一个
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

“我饿得什么都愿意听，任何论点我都愿意接受；任何故事我都愿意听。”

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔ:ri] . ”
especially a fish story . ”
尤其 一个 鱼 故事 . ”

尤其是关于鱼的故事。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ” [b\\:t] [sed] ; “ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
“ There you go again , ” Bert said ; “ what's the good of reminding us about it
“ 那里 你 去 再次 , ” 伯特 说 ; “ 是什么 这 好的 的 提醒 我们 关于 它
? ”
? ”
? ”

“你又来了，”伯特说，“提醒我们这件事有什么用呢？”

“ [aɪ'd] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəl] , ['oʊtmi:l] , [kri:m]
“ I'd swallow a serial story , ” I told him ; “ any kind of cereal , oatmeal , cream
“ ID 吞 一个 序列号 故事 , ” 我 讲述 他 ; “ 任何 种类 的 谷物 , 麦片 , 奶油
[ʌv; əv] [wi:t] ,
of wheat ,
的 小麦 ,

“我愿意吞下连载故事，”我告诉他；“任何种类的麦片，燕麦粥，奶油小麦粥，我都愿意吃。”

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 .

或者任何东西。

" [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

"	So	we	just	sat	there	looking	across	the	creek	into	the	woods	,	and	swinging
"	所以	我们	只是	卫星	那里	寻找	穿过	这	溪	进入	这	树林	,	和	摇摆

['aʊər; ɑːr] [legz] ,

our	legs	,
我们的	腿	,

于是我们就坐在那里，望着小溪对岸的树林，晃着腿。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [sɪŋ] .

but	we	were	too	hungry	to	sing	.
但	我们	是	也	饥饿的	到	唱歌	.

但我们太饿了，唱不了歌。

" [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , " [hɝ'veɪ] [sed] .

"	Let's	look	for	a	sail	on	the	horizon	,	"	Hervey	said	.
"	我们来吧	看	为了	一个	帆	在	这	地平线	,	"	赫维	说	.

“我们去找找地平线上的帆船吧，”赫维说。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeə(r)] ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn] ['dezərt] ['drɔːbrɪdʒ] .

"	That's	always	the	way	people	do	when	they're	starving	on	desert	drawbridges	.
"	那就是	总是	这	方式	人们	做	什么时候	它们是	饥饿	在	沙漠	吊桥	.

“人们在沙漠吊桥上挨饿的时候总是会这样做。”

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['muːvi] [pleɪ] . "

This	would	make	a	good	movie	play	.	"
这	会	制作	一个	好的	电影	玩	.	"

这可以改编成一部很棒的电影剧本。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['stændɪŋ] [stɪl] [pleɪ] , " [aɪ] [sed] ;

"	You	mean	a	good	standing	still	play	,	"	I	said	;
"	你	意思是	一个	好的	常设	仍然	玩	,	"	我	说	;

“你是说那种好的原地不动战术吗？”我说；

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪk] [ɪz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	the	trouble	with	this	hike	is	there	isn't	any	action	in	it	.	"
"	这	麻烦	和	这	远足	是	那里	不是	任何	行动	在	它	.	"

“这次徒步旅行的问题在于它没有任何实际行动。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

"	You	mean	there	isn't	any	food	in	it	,	"	Pee	-	wee	piped	up	.
"	你	意思是	那里	不是	任何	食物	在	它	,	"	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“你的意思是里面没有任何食物吗？”皮威插嘴道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ker] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

"	Don't	you	care	,	"	I	told	him	,	"	there's	a	desert	island	.
"	不	你	关心	,	"	我	讲述	他	,	"	有	一个	沙漠	岛	.

“你难道不在乎吗？”我告诉他，“这里有个荒岛。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we've	got	plenty	of	food	only	we	can't	cook	it	.
和	我们已经	得到	很多	的	食物	仅有的	我们	不能	厨师	它	.

我们有很多食物，只是我们不会做饭。

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] .

That's	better	than	being	able	to	cook	it	and	not	having	any	.
那就是	更好的	比	存在	有能力的	到	厨师	它	和	不是	拥有	任何	.

总比能做出来却没得做要好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
We **should** **worry** **.**
我们 应该 担心 .

我们应该感到担忧。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [seɪl]
WE SEE A SAIL
我们 看 一个 帆

我们看到一面帆

[naʊ] ['æftər] [ðæt] [læst] ['tʃæptər] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ten] ['tʃæptərz] [wer]
Now after that last chapter are supposed to come about ten chapters where
现在 后 那 最后的 章 是 据称 到 来 关于 十 章节 在哪里
[wiː; wi][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
we don't do anything except just be hungry .
我们 不 做 任何事物 除了 只是 是 饥饿的 .

在最后一章之后，接下来的十章左右我们什么也不做，只是感到饥饿。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
But believe me , that's enough .
但 相信 我 , 那就是 足够的 .

但相信我，这就足够了。

[wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
We just sat there swinging our legs from the railing of that desert island ,
我们 只是 卫星 那里 摇摆 我们的 腿 从 这 栏杆 的 那 沙漠 岛 ,

我们只是坐在那里，双腿悬在荒岛的栏杆上晃荡。

['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .
scanning the horizon for a sail .
扫描 这 地平线 为了 一个 帆 .

扫视地平线，寻找帆的踪迹。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['treʒər] ['berid] [ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] .
I said , " I wonder if there's any treasure buried on this desert island .
我 说 , " 我 想知道 如果 有 任何 宝藏 埋葬 在 这 沙漠 岛 .

我说："我想知道这座荒岛上是否埋藏着什么宝藏。"

['meɪbi] ['kæptɪn] [kɪd] [sɪ'kriːtid] [sʌm; səm] ['lɪbərti] [bɑːndz] [hɪr] ; ['meɪbi] [hiː; hi][hɪd][sʌm; səm][baːz]
Maybe Captain Kidd secreted some Liberty Bonds here ; maybe he hid some bars
或许 队长 基德 分泌物 一些 自由 债券 这里 ; 或许 他 隐藏 一些 酒吧
[ʌv; əv][goʊld] . "
of gold . "
的 金子 . "

也许基德船长在这里藏了一些自由债券；也许他藏了一些金条。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [sʌm; səm][baːz][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [hɪr] , " ['wɔrd] [sed] .
" I wish he had left some bars of chocolate here , " Warde said .
" 我 希望 他 有 左边 一些 酒吧 的 巧克力 这里 , " 沃德 说 .

"我希望他能在这里留下一些巧克力，"沃德说。

" [ɔːr][sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , ['tʃɪkɪn] [fiːd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] , " ['^æri] [pʊt][ɪn] .
" Or some small change , chicken feed , or anything we could eat , " Garry put in .
" 或者 一些 小的 改变 , 鸡 喂养 , 或者 任何事物 我们 可以 吃 , " 加里 放 在 .

"或者一些零钱、鸡饲料，或者任何我们可以吃的东西，"加里补充道。

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] [ɔːr][ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] [ɔːr]
“ I'd be glad to eat a bale of hay or shredded wheat or a whisk - broom or
” ID 是 高兴的 到 吃 一个 包 的 干草 或者 碎 小麦 或者 一个 拂 - 扫帚 或者
['eniθɪŋ] [els] [laɪk] [ðæt] . ”
anything else like that . ”
任何事物 别的 喜欢 那 . ”

“我乐意吃一捆干草、碎麦片、扫帚或者其他类似的东西。”

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [naʊ] , ” ['wɔrd] [sed]
“ They're just about getting ready to cook supper at Temple Camp now , ” Warde said
” 它们是 只是 关于 获得 准备好 到 厨师 晚餐 在 寺庙 营 现在 , ” 沃德 说
;
;
;

沃德说：“他们现在正准备在圣殿营地做晚饭呢。”

“ ['tʃɔːklət] [drɑːp] * [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [pə'tetoz] .
“ Chocolate Drop * is just about beginning to peel potatoes .
” 巧克力 降低 * 是 只是 关于 开始 到 果皮 土豆 .

“巧克力滴* 刚刚开始削土豆皮。”

['prɪti] [suːn] ['hiːl] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['bætər] [fɔːr; fər] ['kʊkiz] .
Pretty soon he'll be stirring up batter for cookies .
漂亮的 很快 地狱 是 搅拌 向上 连击 为了 曲奇饼 .

很快他就会开始搅拌饼干面糊了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['strɔːberi] [dʒæm][ænd; ənd] ['krʌlər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]
I think they're going to have strawberry jam and crullers to - night and
我 思考 它们是 去 到 有 草莓 果酱 和 甜甜圈 到 - 夜晚 和
— [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] — ['lemən] [paɪ] .
— and cheese and — lemon pie .
— 和 奶酪 和 — 柠檬 馅饼 .

我觉得他们今晚会有草莓酱、油条、奶酪和柠檬派。

[ðeɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [beɪkt] [biːnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] .
They'll be having baked beans to - night , too , on account of it being Saturday .
他们会 是 拥有 烘焙 豆子 到 - 夜晚 , 也 , 在 帐户 的 它 存在 周六 .

因为今天是星期六，他们今晚也会吃烤豆。

[oʊ] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðæt] [naɪs] [slaɪs] [ʌv; əv] [braʊn] [pɔːrk][ɑːn][tɑːp] — — ”
Oh boy , I can just see that nice slice of brown pork on top — — ”
哦 男生 , 我 能 只是 看 那 好的 片 的 棕色的 猪肉 在 顶部 — — ”

哦，天哪，我仿佛都能看到上面那片漂亮的棕色猪肉了——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] !
“ Will you keep still !
” 将要 你 保持 仍然 !

“你们能不能别动！”

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
” Pee - wee screamed .
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [hɝ'veɪ] ; “ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure , ” said Hervey ; “ whatever it is , let's do it .
” 当然 , ” 说 赫维 ; “ 任何 它 是 , 我们来吧 做 它 .

“当然，”赫维说；“不管是什么，我们都去做吧。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [lets] [get] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If we're going to starve let's get some fun out of it .
如果 是 去 到 饿死 我们来吧 得到 一些 乐趣 出去 的 它 .

既然注定要挨饿，那就从中找点乐子吧。

[aɪ] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [biːt] ['enibɑːdi] ['stɑːrvɪŋ] .

I	bet	I	can	beat	anybody	starving	.
我	赌注	我	能	打	任何人	饥饿	.

我敢打赌，我能打败任何一个饿得皮包骨的人。

" [aɪ] [sed] , " [piː] - [wiː] [kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	I	said	,	"	Pee	-	wee	can	beat	you	at	that	with	both	hands	tied	behind	him	,
"	我	说	,	"	撒尿	-	哇	能	打	你	在	那	和	两个都	双手	系	在后面	他	,

[kɑːnt] [juː; jʊ] , [kɪd] ?

can't	you	,	Kid	?
不能	你	,	孩子	?

我说："就算皮威双手被绑在背后，也能打败你，对吧，小子？"

[wʌns] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [æn; ən] [aɪs]

Once	I	read	about	some	men	who	were	going	to	freeze	to	death	in	an	ice
一次	我	读	关于	一些	男人	WHO	是	去	到	冻结	到	死亡	在	一个	冰

[kriːm] ['friːzər] [ɔːr] ['sʌmwer] ;

cream	freezer	or	somewhere	;
奶油	冰箱	或者	某处	;

我曾经读到过一些男人差点被冻死在冰淇淋冷冻柜或其他地方的故事；

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

maybe	it	was	up	at	the	North	Pole	.
或许	它	曾是	向上	在	这	北	极	.

或许它在北极。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] ,

So	they	wrote	a	note	and	stuck	it	up	on	a	pole	,
所以	他们	写道	一个	笔记	和	卡住	它	向上	在	一个	极	,

于是他们写了张纸条，贴在了杆子上。

['meɪbi] [ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

maybe	they	stuck	it	on	the	North	Pole	,
或许	他们	卡住	它	在	这	北	极	,

也许他们把它放在北极了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ]

and	they	told	what	had	become	of	them	and	how	they	had	died	a
和	他们	讲述	什么	有	变得	的	他们	和	如何	他们	有	死亡	一个

['terəb(ə)l] [deθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

terrible	death	so	that	the	world	may	be	able	to	know	about	it	.
糟糕的	死亡	所以	那	这	世界	可能	是	有能力的	到	知道	关于	它	.

他们讲述了他们的遭遇以及他们如何惨死，以便让世人都能知道。

[soʊ] [lets] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːrvd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['kudnt] [kʊk]

So	let's	write	a	note	and	say	that	we	starved	here	because	we	couldn't	cook
所以	我们来吧	写	一个	笔记	和	说	那	我们	饥饿	这里	因为	我们	不能	厨师

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [juː 'es]

a	fish	and	that	we	hope	our	parents	will	take	a	lesson	from	us
一个	鱼	和	那	我们	希望	我们的	父母	将要	拿	一个	课	从	我们

[ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] [raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .

and	not	go	round	so	much	when	they	grow	up	.
和	不是	去	圆形的	所以	很多	什么时候	他们	生长	向上	.

所以，我们写张纸条，说我们在这里饿死了，因为我们不会做鱼，我们希望父母能从我们身上吸取教训，长大后不要到处乱跑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪld] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kləuz,hɔːs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	was	always	wild	,	I	used	to	ride	on	a	runaway	clotheshorse	when	I	was
我	曾是	总是	荒野	,	我	用过的	到	骑	在	一个	逃跑	栲	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ][kɪd] . ”

a	kid	.	”
一个	孩子	.	”

我从小就很野，小时候还骑过一匹会跑的晾衣马呢。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][kɪd] [naʊ] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['ʃaʊtɪd] .

“	You're	a	kid	now	,	”	our	young	hero	shouted	.
“	你是	一个	孩子	现在	,	”	我们的	年轻的	英雄	喊叫	.

“你现在还是个孩子呢，”我们的小英雄喊道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['fʌni] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	You	think	it's	funny	,	don't	you	?	”
“	你	思考	它是	有趣的	,	不	你	?	”

你觉得这很好笑，对吧?

“ [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [saʊθ] , ” [aɪ] [sed] , ['veri] [sɑːr'kæstɪk] , “ [ænd; ənd]

“	I	know	which	is	north	and	which	is	south	,	”	I	said	,	very	sarcastic	,	“	and
“	我	知道	哪个	是	北	和	哪个	是	南	,	”	我	说	,	非常	讽刺的	,	“	和

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“我知道哪个是北，哪个是南，”我讽刺地说，“而且，无论如何，

[aɪ] [steɪ] [ə'weɪk] [waɪl] [aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	stay	awake	while	I'm	turning	around	.
我	停留	醒	尽管	我是	转弯	大约	.

我转身的时候保持清醒。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [krʌsən] - [gɑːt][mæd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ?

Do	you	think	Cruson	Robsoe	got	mad	just	because	he	was	on	a	desert	island	?
做	你	思考	克鲁森	-	得到	疯狂的	只是	因为	他	曾是	在	一个	沙漠	岛	?

你认为克鲁森·罗布索生气仅仅是因为他被困在荒岛上吗?

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] — [tuː; tə]

All	he	had	was	a	footprint	in	the	sand	and	we've	got	a	fish	—	to
全部	他	有	曾是	一个	脚印	在	这	沙	和	我们已经	得到	一个	鱼	—	到

[lʊk] [æt; ət] .

look	at	.
看	在	.

他只在沙滩上留下了一个脚印，而我们却发现了一条鱼——可以看看。

['iznt] [hiː; hi] ['prɪti] ?

Isn't	he	pretty	?
不是	他	漂亮的	?

他长得不好看吗?

[aɪ][bet][ðeəz; ðəz][naɪs] [waɪt] [miːt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [boʊnz] .

I	bet	there's	nice	white	meat	inside	of	him	,	and	a	lot	of	bones	.
我	赌注	有	好的	白色的	肉	里面	的	他	,	和	一个	很多	的	骨头	.

我敢肯定他肚子里有很多鲜嫩的白肉，还有很多骨头。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] ?

I	wonder	if	he	has	a	funny	-	bone	?
我	想知道	如果	他	有	一个	有趣的	-	骨	?

我想知道他是不是有幽默感?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [lets] [iːtʃ] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈzɜːrt]

As	long	as	we	can't	get	away	from	here	let's	each	tell	our	favorite	dessert
作为	长的	作为	我们	不能	得到	离开	从	这里	我们来吧	每个	告诉	我们的	最喜欢的	甜点

.

:

.

既然我们走不了，不如大家各自说说自己最喜欢的甜点吧。

[aɪ] [seɪ] [lets] [daɪ] [ˈbreɪvli] , [laɪk] [bɔɪ] [skaʊts] , [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

I	say	let's	die	bravely	,	like	boy	scouts	,	hungry	to	the	end	.
我	说	我们来吧	死	勇敢地	,	喜欢	男生	侦察兵	,	饥饿的	到	这	结尾	.

我说，让我们像童子军一样勇敢地死去，饿到最后一刻。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [gʊd] [naɪt] , [ˈ^æri] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ;

"	All	of	a	sudden	,	good	night	,	Garry	nearly	fell	off	the	railing	;
"	全部	的	一个	突然	,	好的	夜晚	,	加里	几乎	跌倒	离开	这	栏杆	;

“突然，晚安，加里差点从栏杆上摔下来；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ] [seɪl] !

he	was	waving	his	hands	and	shouting	,	"	A	sail	!
他	曾是	挥手	他的	双手	和	喊叫	,	"	一个	帆	!

他挥舞着双手，大喊道：“帆！”

[ə; eɪ] [seɪl] ! "

A	sail	!	"
一个	帆	!	"

扬帆起航！

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] ? " [b\\ːt] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	What	kind	of	a	sale	?	"	Bert	asked	him	.
"	什么	种类	的	一个	销售	?	"	伯特	问	他	.

“什么样的促销活动？”伯特问他。

" [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [seɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [keɪk] [seɪl] [ɔːr] [wʌt] ?

"	A	special	sale	or	a	cake	sale	or	what	?
"	一个	特别的	销售	或者	一个	蛋糕	销售	或者	什么	?

“是特价促销、蛋糕义卖还是别的什么？”

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [keɪk] [seɪl] [liːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	it's	a	cake	sale	lead	me	to	it	.
如果	它是	一个	蛋糕	销售	带领	我	到	它	.

如果是义卖蛋糕，请带我过去。

" ['^æri] [dʒʌst] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ] [seɪl] !

"	Garry	just	kept	shouting	,	"	A	sail	!
"	加里	只是	保留	喊叫	,	"	一个	帆	!

加里不停地喊着：“帆！”

[ə; eɪ] [seɪl] !

A	sail	!
一个	帆	!

扬帆！

[ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ! "

A	sail	on	the	horizon	!	"
一个	帆	在	这	地平线	!	"

地平线上出现了一艘帆船！

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [həˈraɪz(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	see	any	horizon	,	"	I	said	.
"	我	不	看	任何	地平线	,	"	我	说	.

“我看不到地平线，”我说。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Along there through the woods , ” he said .
“ 沿着 那里 通过 这 树林 , ” 他 说 .

“沿着那边穿过树林，”他说。

“ [ə; eɪ][seɪl] !
“ A sail !
“ 一个 帆 !

“帆！ ”

[ə; eɪ][seɪl] !
A sail !
一个 帆 !

扬帆！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃeɪvd] ! ”
We are shaved ! ”
我们 是 剃光 ! ”

我们剃光了头发！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ What are you shouting about ?
“ 什么 是 你 喊叫 关于 ?

你在喊什么？

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðæt] [ˈiznt] [ə; eɪ][seɪl] , [its] [ə; eɪ][fɔːrd][kɑːr] !
“ That isn't a sail , it's a Ford car !
“ 那 不是 一个 帆 , 它是 一个 福特 车 !

“那不是帆，那是福特汽车！ ”

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪps] !
And a couple of hips !
和 一个 夫妻 的 臀部 !

还有几处臀部！

” * [ðə; ði][ˈdɑːki] [kʊk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
” * The darky cook at Temple Camp .
” * 这 黑人 厨师 在 寺庙 营 .

“* 圣殿营地的黑人厨师。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wiː; wi] [fɔːrm] [ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv]
WE **FORM** **A** **RESOLVE**
我们 形式 一个 解决

我们形成一项决议

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃeɪvd] !
We **all** **started** **shouting** **,** **“** **We** **are** **shaved** **!**
我们 全部 开始 喊叫 , ” 我们 是 剃光 !

我们都开始大喊：“我们剃光头了！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃeɪvd] !
We **are** **shaved** **!**
我们 是 剃光 !

我们剃光了头发！

[ə; eɪ] [frɔːd] [kɑːr] !
A **Fraud** **car** **!**
一个 欺诈罪 车 !

一辆假车！

[ə; eɪ] [frɔːd] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] !
A **Fraud** **car** **on** **the** **horizon** **!**
一个 欺诈罪 车 在 这 地平线 !

一辆诈骗车即将出现！

” [aɪ] [ges] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrd][kɑːr] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi] .
” **I** **guess** **the** **driver** **of** **that** **Ford** **car** **thought** **we** **were** **crazy** **.**
” 我 猜测 这 司机 的 那 福特 车 想法 我们 是 疯狂的 .

“我猜那辆福特车的司机觉得我们疯了。”

“ [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ **I** **hope** **he'll** **stop** **before** **he** **runs** **into** **the** **creek** **,** **”** **Warde** **said** **.**
“ 我 希望 地狱 停止 前 他 跑步 进入 这 溪 , ” 沃德 说 .

“我希望他能在掉进小溪之前停下来，”沃德说。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]
The **car** **was** **coming** **along** **the** **turnpike** **at** **the** **rate** **of** **about** **a** **half** **a**
这 车 曾是 未来 沿着 这 收费公路 在 这 速度 的 关于 一个 一半 一个
['mɪljən] [maɪlz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
million **miles** **a** **year** **and** **I** **shouted** **,**
百万 英里 一个 年 和 我 喊叫 ,

那辆车正沿着收费公路以每年大约五十万英里的速度行驶，我大喊道：

“ [heɪ] , ['mɪstər] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pliːz] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [hɪr] ;
“ **Hey** **,** **mister** **,** **whoever** **you** **are** **,** **please** **stop** **before** **you** **get** **here** **;**
“ 嘿 , 先生 , 谁 你 是 , 请 停止 前 你 得到 这里 ;

“嘿，先生，不管你是谁，请在到达这里之前停下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [wet] . ”
it **was** **raining** **last** **night** **and** **the** **water** **is** **wet** **.** **”**
它 曾是 下雨 最后的 夜晚 和 这 水 是 湿的 . ”

昨晚下过雨，水是湿的。

“ [stɑːp][jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ **Stop** **your** **fooling** **,** **”** **the** **kid** **said** **.**
“ 停止 你的 愚弄 , ” 这 孩子 说 .

“别装了，”孩子说。

[aɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [kɑːr][tuː; tə] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ?
I **said** **,** **“** **Do** **you** **think** **I** **want** **that** **car** **to** **come** **plunging** **into** **the** **creek** **?**
我 说 , “ 做 你 思考 我 想 那 车 到 来 骤降 进入 这 溪 ?

我说：“你觉得我希望那辆车掉进小溪里吗？”

[sə'poʊz] [ðæt] ['draɪvər][ɪz][blaɪnd] . ”
Suppose that driver is blind . ”
认为 那 司机 是 瞎的 . ”

假设司机是盲人。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , ” ['^æri] [sed] .
“ She's coming under full sail , ” Garry said .
“ 她是 未来 在下面 满的 帆 , ” 加里 说 .

“她正全力以赴,”加里说。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼!

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
” they all shouted .
” 他们 全部 喊叫 .

他们齐声喊道。

“ [ʃiːz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][wʌn] ['sɪlɪndər] , ” [b\\ːt] [sed] .
“ She's missing in one cylinder , ” Bert said .
“ 她是 丢失的 在 一 圆柱 , ” 伯特 说 .

“她少了一个气缸,”伯特说。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [seɪvd] !
Then we all started shouting , “ Saved !
然后 我们 全部 开始 喊叫 , “ 已保存 !

然后我们都开始大喊：“得救了！”

[æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
At last we are saved !
在 最后的 我们 是 已保存 !

我们终于得救了!

” [dʒʌst] [ðen] , [gʊd] [naɪt] ,
” Just then , good night ,
” 只是 然后 , 好的 夜晚 ,

“就在那时，晚安。”

[ðæt] [fɔːrd][kɑːr] [tɜːrnd] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [roʊd][ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .
that Ford car turned off into a side road and we couldn't see it any more .
那 福特 车 转向 离开 进入 一个 边 路 和 我们 不能 看 它 任何 更多的 .

那辆福特车拐进了一条岔路，我们就再也看不到它了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Now you see what you get for fooling , ” the kid shot at me .
“ 现在 你 看 什么 你 得到 为了 愚弄 , ” 这 孩子 射击 在 我 .

“现在你知道你胡闹的下场了吧！”那孩子冲我吼道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] - [help] - [ɔːl] [tə'geðər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['hiːd][hæv; həv]
“ If we had shouted ' help ' all together as loud as we could he'd have
“ 如果 我们 有 喊叫 - 帮助 - 全部 一起 作为 大声 作为 我们 可以 他会 有
[kʌm] [streɪt] [ə'lɔːŋ] .
come straight along .
来 直的 沿着 .

“如果我们当时一起大声喊‘救命’，他肯定会立刻过来。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [fʌn] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] .
You think it's fun being imprisoned here with nothing to eat ; you make me tired .
你 思考 它是 乐趣 存在 被监禁 这里 和 没有什么 到 吃 ; 你 制作 我 疲劳的 .

你以为被囚禁在这里，什么吃的都没有，很有趣吗？你让我感到厌倦。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['træfɪk] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [oʊld] ['tɜːrnpaɪk] ;
Maybe you don't know that not much traffic comes along this old turnpike ;
或许 你 不 知道 那 不是 很多 交通 来 沿着 这 老的 收费公路 ;

或许你不知道这条老旧的收费公路车流量并不大;

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni] [brɪdʒ] - ['tendər] [hɪr] . ”
that's why they don't have any bridge - tender here . ”
那就是 为什么 他们 不 有 任何 桥 - 投标 这里 . ”

所以这里才没有桥梁管理员。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['tendərfʊt] [brɪdʒ] - ['tendərz] , ” [aɪ] [sed] .
“ They have tenderfoot bridge - tenders , ” I said .
“ 他们 有 嫩脚 桥 - 投标 , ” 我 说 .

“他们有经验不足的桥梁管理员,”我说。

“ ['meɪbi] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [naɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
“ Maybe no one else will come along all night , ” Pee - wee said ,
“ 或许 不 一 别的 将要 来 沿着 全部 夜晚 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“也许今晚不会再有人来了,”皮威说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ and then what are we going to do ?
“ 和 然后 什么 是 我们 去 到 做 ?

“然后我们该怎么办? ”

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['wægən][ɔːr][æn; ən]['ɔːtoʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː]
Suppose a wagon or an auto should come along after dark and we didn't see
[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ;
it coming ;
它 未来 ;

假设天黑后有一辆马车或汽车驶来，而我们没有看到它;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juːd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . ”
it would plunge to death and then I hope you'd be satisfied . ”
它 会 暴跌 到 死亡 和 然后 我 希望 你会 是 使满意 . ”

它会坠落而亡，然后我希望你会满意。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['wɔrd] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ]['læntərn]
“ That's right , ” Warde said , kind of serious , “ we haven't even got a lantern
” 那就是 正确的 , ” 沃德 说 , 种类 的 严肃的 , “ 我们 还没有 甚至 得到 一个 灯笼
[tuː; tə] [swɪŋ] .
to swing .
到 摇摆 .

“没错,”沃德有些严肃地说，“我们连个灯笼都没有。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][wɔːrn] ['enibɑːdi] ? ”
How could we warn anybody ? ”
如何 可以 我们 警告 任何人 ? ”

我们该如何警告别人呢?

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ʃaʊt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ We can't even shout if we don't get something to eat , ” the kid said .
” 我们 不能 甚至 喊 如果 我们 不 得到 某物 到 吃 , ” 这 孩子 说 .

“如果我们没东西吃，连喊叫的力气都没有,”孩子说。

“ [ʃʊr] , ” [b\\:t] [sed] , “ [wiːl] [biː; bi][soʊ] [wiːk] [wiː; wi][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr]
“ Sure , ” Bert said , “ we'll be so weak we won't even be able to lift our
” 当然 , ” 伯特 说 , “ 出色地 是 所以 虚弱的 我们 惯于 甚至 是 有能力的 到 举起 我们的
['vɔɪsɪz] . ”
voices . ”
声音 . ”

“当然,”伯特说，“我们会虚弱到连声音都发不出来。”

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sɪriəs] [laɪk] .
“ We're in a desperate predicament , ” Pee - wee said , very dark and serious like .
“ 是 在 一个 绝望的 困境 , ” 撒尿 - 哇 说 , 非常 黑暗的 和 严肃的 喜欢 .

“我们处境非常艰难，”皮威说道，语气阴沉而严肃。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] .
I guess he got those words out of the movies .
我 猜测 他 得到 那些 字 出去 的 这 电影 .

我猜他是从电影里学来的这些话。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][taɪ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
“ Maybe we could tie a note to the fish and throw him in the water ,
“ 或许 我们 可以 领带 一个 笔记 到 这 鱼 和 扔 他 在 这 水 ,

“或许我们可以把纸条绑在鱼身上，然后把它扔进水里。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wen] ['sʌmwʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] [ðeɪl] [faɪnd][aʊt] [wɪə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] . ”
“ When someone catches him they'll find out we're in distress . ”
“ 什么时候 某人 捕获物 他 他们会 寻找 出去 是 在 痛苦 . ”

“如果有人抓住了他，就会发现我们遇到了麻烦。”

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , ” [ðə; ði][kɪd] [jeld] ,
“ No you don't , ” the kid yelled ,
“ 不 你 不 , ” 这 孩子 大喊 ,

“不，你没有！”孩子喊道。

['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [fɪʃ] [waɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
hanging onto the fish while I tried to take it away from him .
绞刑 到 这 鱼 尽管 我 尝试 到 拿 它 离开 从 他 .

我一边试图从他手中抢走鱼，一边紧紧抓住它。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][send] [ʌp][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ If we could only send up a signal , ” Warde said .
“ 如果 我们 可以 仅有的 发送 向上 一个 信号 , ” 沃德 说 .

“如果我们能发出一个信号就好了，”沃德说。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] ['dʒoʊkɪŋ][bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [bæd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ It's all very well joking but if it gets dark it will be mighty bad with this
“ 它是 全部 非常 出色地 开玩笑 但 如果 它 获得 黑暗的 它 将要 是 强大的 坏的 和 这
[brɪdʒ] ['oʊpən][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . ”
bridge open and no one standing guard at the ends of the road . ”
桥 打开 和 不 一 常设 警卫 在 这 结束 的 这 路 . ”

“开玩笑当然没问题，但如果天黑了，这座桥敞开着，路的两端又没有人站岗，那就非常危险了。”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ There'll be a tragedy , ” the kid said .
“ 将会 是 一个 悲剧 , ” 这 孩子 说 .

“会有悲剧发生的，”孩子说。

[dʒiː] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['wɔrd] [spiːk] [ðæt] [weɪ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] ['deɪndʒərəs]
when **I** **heard** **Warde** **speak** **that** **way** **I** **realized** **that** **it** **might** **be** **pretty** **dangerous**
什么时候 我 听到 沃德 说话 那 方式 我 已实现 那 它 可能 是 漂亮的 危险的
[ðer; ðər]['æftər][dɑːrk] .
there **after** **dark** **.**
那里 后 黑暗的 .

听到沃德那样说话，我意识到天黑以后那里可能会很危险。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm]
And **I** **was** **a** **little** **scared** **about** **it** **because** **it** **seemed** **that** **no** **one** **came**
和 我 曾是 一个 小的 害怕的 关于 它 因为 它 似乎 那 不 一 来了
[ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [keɪm] .
along **that** **road** **very** **much** **and** **maybe** **it** **would** **be** **night** **before** **anyone** **came** **.**
沿着 那 路 非常 很多 和 或许 它 会 是 夜晚 前 任何人 来了 .

我当时有点害怕，因为那条路似乎很少有人经过，也许要到晚上才会有人来。

[aɪ] [sed] , “ [wel] ,
I **said** **,** **“** **Well** **,**
我 说 , “ 出色地 ,

我说：“嗯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tɔːrd] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kʌmz] ['iːðər] [weɪ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]
if **it** **gets** **toward** **night** **and** **no** **one** **comes** **either** **way** **I'll** **take** **a** **chance** **and**
如果 它 获得 朝向 夜晚 和 不 一 来 任何一个 方式 患病的 拿 一个 机会 和
[daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
dive **and** **swim** **to** **shore** **.**
潜水 和 游泳 到 支撑 .

如果天黑了，两边都没人过来，我就冒险潜入水中游到岸边。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [tuː] . ”
One **of** **you** **fellows** **will** **have** **to** **dive** **and** **swim** **to** **the** **other** **shore** **too** **.** **”**
一 的 你 伙伴们 将要 有 到 潜水 和 游泳 到 这 其他 支撑 也 . ”

你们当中必须有一个人跳下去游到对岸去。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [hɝ'veɪ] [sæŋ] [aʊt] .
“ **I'll** **do** **that** **,** **”** **Hervey** **sang** **out** **.**
“ 患病的 做 那 , ” 赫维 唱 出去 .

“我会的，”赫维高声说道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [weɪt] [tɪl] [its] ['nesəseri] , ” [aɪ] [sed] .
“ **But** **we'll** **wait** **till** **it's** **necessary** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 但 出色地 等待 直到 它是 必要的 , ” 我 说 .

“但我们会等到必要的时候再说，”我说。

[naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [skaʊts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Now **maybe** **you** **think** **that** **because** **we** **are** **scouts** **we** **should** **have** **been** **able**
现在 或许 你 思考 那 因为 我们 是 侦察兵 我们 应该 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
to **get** **to** **shore** **easily** **enough** **,**
到 得到 到 支撑 容易地 足够的 ,

你或许会认为，因为我们是侦察兵，所以我们应该能够很轻松地到达岸边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [fɪʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
and **if** **it** **were** **only** **a** **case** **of** **swimming** **that** **fish** **wouldn't** **have** **anything**
和 如果 它 是 仅有的 一个 案件 的 游泳 那 鱼 不会 有 任何事物
[ɑːn][juː 'es] .
on **us** **.**
在 我们 .

如果仅仅是游泳的话，那些鱼就比我们弱不禁风了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [get][frʌm; frəm][ðæt] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪk'sept] [baɪ]['daɪvɪŋ] [ænd; ənd]

But	we	couldn't	get	from	that	bridge	into	the	water	except	by	diving	and
但	我们	不能	得到	从	那	桥	进入	这	水	除了	经过	潜水	和

['daɪvɪŋ][ɪz] ['deɪndʒərəs] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [jʊə(r)] ['daɪvɪŋ]['ɪntuː] .

diving	is	dangerous	when	you	don't	know	the	water	you're	diving	into	.
潜水	是	危险的	什么时候	你	不	知道	这	水	你是	潜水	进入	.

但是，除了跳水之外，我们无法从那座桥下到水里，而跳水在不了解水质的情况下是危险的。

[ɪ'speʃəli] [nɪr] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [paɪlz]

Especially	near	a	bridge	it's	dangerous	because	there	are	apt	to	be	piles
尤其	靠近	一个	桥	它是	危险的	因为	那里	是	易于	到	是	堆

['stɪkɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

sticking	up	under	the	surface	of	the	water	.
粘性	向上	在下面	这	表面	的	这	水	.

尤其是在桥梁附近，这很危险，因为水面下很可能有桩柱露出水面。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [daɪv] [ən'les] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

So	that's	why	we	have	a	rule	never	to	dive	unless	we	know	about	the	place
所以	那就是	为什么	我们	有	一个	规则	绝不	到	潜水	除非	我们	知道	关于	这	地方

[wer] [wɪə(r)] ['daɪvɪŋ] .

where	we're	diving	.
在哪里	是	潜水	.

所以这就是为什么我们有一条规定：除非我们了解潜水地点的情况，否则绝不潜水。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,

But	,	gee	whiz	,
但	,	哎呀	呼啸	,

但是，哎呀，

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [maɪ'self] ,

if	it's	a	case	of	an	auto	plunging	into	the	water	or	taking	a	chance	myself	,
如果	它是	一个	案件	的	一个	汽车	骤降	进入	这	水	或者	采取	一个	机会	我	,

如果是汽车坠入水中，或者我自己冒险一试，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ['evri] [taɪm] .

I'll	take	the	chance	every	time	.
患病的	拿	这	机会	每一个	时间	.

我每次都愿意冒险。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʊd] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

And	I	know	that	Hervey	Willetts	would	dive	into	the	Hudson	River	from	the	top
和	我	知道	那	赫维	威利茨	会	潜水	进入	这	哈德逊	河	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] [ɪf] ['enibɑːdi] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	Woolworth	Building	if	anybody	dared	him	to	do	it	.
的	这	伍尔沃斯	建筑	如果	任何人	敢于	他	到	做	它	.

我知道，如果有人胆敢从伍尔沃斯大厦顶楼跳入哈德逊河，赫维·威利茨一定会这么做。

“ ['eniweɪ] , [lets] [nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [mə'ræl] , ” [aɪ] [sed] .

“	Anyway	,	let's	not	lose	our	morale	,	”	I	said	.
“	反正	,	我们来吧	不是	失去	我们的	士气	,	”	我	说	.

“总之，我们不能失去士气，”我说。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [hɪr] .

“	We're	here	because	we're	here	.
“	是	这里	因为	是	这里	.

“我们来到这里是因为我们本来就在这里。”

[skaʊts] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] ; [lets] [sɪt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [əˈgen]

Scouts	are	supposed	to	be	resourceful	;	let's	sit	up	on	the	railing	again
童子军	是	据称	到	是	足智多谋	; 我们来吧	坐	向上	在	这	栏杆	再次	

[ænd; ənd] [θɪŋk] . ”

and	think	.	”
和	思考	.	”

童子军应该足智多谋；咱们再坐到栏杆上好好想想吧。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	As	soon	as	the	sun	goes	down	I'm	going	to	dive	,	”	Hervey	said	.
“	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	我是	去	到	潜水	,	”	赫维	说	.

“太阳一下山我就要去潜水，”赫维说。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

“	Do	you	see	that	big	maple	tree	in	the	woods	?
“	做	你	看	那	大的	枫	树	在	这	树林	?

你看到树林里的那棵大枫树了吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðæt] [tɑːp] [bræntʃ] ['eni] [mɔːr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

As	soon	as	I	can't	count	the	leaves	on	that	top	branch	any	more	I'm	going	to
作为	很快	作为	我	不能	数数	这	树叶	在	那	顶部	分支	任何	更多的	我是	去	到

[daɪv] .

dive	.
潜水	.

当我数不清顶上那根树枝上的叶子时，我就要跳下去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr] [wɒts] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	don't	know	how	deep	it	is	or	what's	under	the	water	,
我	不	知道	如何	深的	它	是	或者	是什么	在下面	这	水	,

我不知道水有多深，也不知道水下有什么。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [weɪz] .

but	I'm	going	to	stand	guard	down	the	road	a	ways	.
但	我是	去	到	站立	警卫	向下	这	路	一个	方式	.

但我会站在路边站岗放哨。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Are	you	asking	me	?
“	是	你	问	我	?

“你是在问我吗？ ”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][pə'troʊl] ['liːdər] [hɪr] .

“	I	sure	am	,	”	he	said	;	“	you're	the	only	patrol	leader	here	.
“	我	当然	是	,	”	他	说	;	“	你是	这	仅有的	巡逻	领导者	这里	.

“没错，”他说；“你是这里唯一的巡逻队长。”

” [aɪ][dʒʌst] [sed] , “ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

”	I	just	said	,	“	Well	,	if	you	want	to	know	what	I'm	going	to	do	I'll	tell	you	.
”	我	只是	说	,	“	出色地	,	如果	你	想	到	知道	什么	我是	去	到	做	患病的	告诉	你	.

我当时就说：“好吧，如果你想知道我打算怎么做，我会告诉你。”

[aɪ] ['nevər] [broʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [jet] .

I	never	broke	up	a	game	yet	.
我	绝不	打破	向上	一个	游戏	然而	.

我还没破坏过任何一场游戏。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

I'm	going	to	follow	my	leader	wherever	he	goes	.
我是	去	到	跟随	我的	领导者	无论	他	去	.

我将跟随我的领袖，无论他去哪里。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

I'm	going	to	take	care	of	the	other	side	of	the	road	.
我是	去	到	拿	关心	的	这	其他	边	的	这	路	.

我去处理马路对面的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第4/8页

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [wer] [aɪm] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] .

I'm	not	going	to	ask	where	I'm	headed	for	nobody	knows	.
我是	不是	去	到	问	在哪里	我是	标题	为了	无人	知道	.

我不会问我要去哪里，因为没人知道。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wiːkən] [ɔːr] [flʌŋk] [ɔːr] [sə'dʒest] [ɔːr] [ə'poʊz] .

And	I'm	not	going	to	weaken	or	flunk	or	suggest	or	oppose	.
和	我是	不是	去	到	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	.

我不会示弱，不会失败，也不会提出建议或反对。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ɔːr] [hɪnt] [ɔːr] [prə'poʊz] .

And	I'm	not	going	to	start	to	ask	questions	,	or	hint	or	propose	.
和	我是	不是	去	到	开始	到	问	问题	,	或者	暗示	或者	提出	.

我不会开始提问、暗示或提出任何建议。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [skaʊts] [hɪr] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [stʌk] [ɑːn] [ðɪs] ['kreɪzi] [geɪm] .

There	are	some	scouts	here	that	are	not	so	stuck	on	this	crazy	game	.
那里	是	一些	侦察兵	这里	那	是	不是	所以	卡住	在	这	疯狂的	游戏	.

这里也有一些球探并不沉迷于这种疯狂的游戏。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [its] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	,	believe	me	,	it's	more	of	a	game	than	I	thought	it	was	.
但	,	相信	我	,	它是	更多的	的	一个	游戏	比	我	想法	它	曾是	.

但相信我，这比我想象的更像一场游戏。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðiː][wʌn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	were	the	one	that	started	it	.
你	是	这	一	那	开始	它	.

是你先挑起的。

[noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

No	people	are	going	to	lose	their	lives	on	account	of	us	.
不	人们	是	去	到	失去	他们的	生活	在	帐户	的	我们	.

不会有人因为我们而丧命。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

I'm	going	to	follow	my	leader	wherever	he	goes	.
我是	去	到	跟随	我的	领导者	无论	他	去	.

我将跟随我的领袖，无论他去哪里。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

So	now	you	know	.	”
所以	现在	你	知道	.	”

现在你知道了。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwɪtər] ?

“	Do	you	call	me	a	quitter	?
“	做	你	称呼	我	一个	退出者	?

你觉得我是个懦夫吗?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

”	Pee	-	wee	shouted	in	my	face	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	在	我的	脸	.

“皮威对着我的脸大喊。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Look out for the fish , ” I said .
“ 看 出去 为了 这 鱼 , ” 我 说 .

“小心鱼儿，”我说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ I don't care anything about the fish , ” he yelled .
“ 我 不 关心 任何事物 关于 这 鱼 , ” 他 大喊 .

“我才不在乎那些鱼呢！”他喊道。

“ [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .
“ I'm not hungry .
“ 我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

[aɪm][ɪn] [ðɪs] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [ɪf] [hiː; hi] — [ɪf] [hiː; hi] — [ɪf]
I'm in this funny - bone hike and I'll follow Hervey Willetts if he — if he — if
我是 在 这 有趣的 - 骨 远足 和 患病的 跟随 赫维 威利茨 如果 他 — 如果 他 — 如果
[hiː; hi] — [stændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] — [aɪ] [wɪl] .
he — stands on his head on top of a bonfire — I will .
他 — 站立 在 他的 头 在 顶部 的 一个 篝火 — 我 将要 .

我正在参加这次搞笑的徒步旅行，如果赫维·威利茨——如果他——如果他——站在篝火上倒立——我就会跟着他。

[soʊ] [ðer; ðər] ! ”
So there ! ”
所以 那里 ! ”

就是这样！

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dəunt] ['wɜːri] , ” [aɪ] [sed] .
“ He wouldn't do such a thing , don't worry , ” I said .
“ 他 不会 做 这样的 一个 事物 , 不 担心 , ” 我 说 .

“他不会做这种事的，别担心，”我说。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ He couldn't keep still long enough .
“ 他 不能 保持 仍然 长的 足够的 .

他根本无法长时间保持静止。

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [flɑːps] [ɔːf] [ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Pick up the fish before he flops off the desert island .
挑选 向上 这 鱼 前 他 失败 离开 这 沙漠 岛 .

趁他还没从荒岛上掉下去，赶紧把鱼捡起来。

['seɪfti] [fɜːrst] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] .
Safety first , that's our motto .
安全 第一的 , 那就是 我们的 座右铭 .

安全第一，这是我们的座右铭。

[heɪ] , [hɝ'veɪ] ? ”
Hey , Hervey ? ”
嘿 , 赫维 ? ”

嘿，赫维？

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ That's us , ” Hervey said .
“ 那就是 我们 , ” 赫维 说 .

“那就是我们，”赫维说。

“ [lets] [tel] [sʌm; səm] ['ridlz] .
“ Let's tell some riddles .
“ 我们来吧 告诉 一些 谜语 .

“我们来讲几个谜语吧。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd]
WE ARE SAVED
我们 是 已保存

我们得救了

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [sæŋ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]
So then we all sat on the railing of the desert island and sang Follow your
所以 然后 我们 全部 卫星 在 这 栏杆 的 这 沙漠 岛 和 唱 跟随 你的
['liːdər] ,
leader ,
领导者 ,

于是，我们都坐在荒岛的栏杆上，唱起了《跟随你的领袖》。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .
and Pee - wee joined in good and loud .
和 撒尿 - 哇 加入 在 好的 和 大声 .

皮威也大声地加入了进来。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He kept the fish under his arm .
他 保留 这 鱼 在下面 他的 手臂 .

他把鱼夹在胳膊下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [piː] - [wiː] [ɪz] ['lɔɪəl] .
When it comes to a showdown Pee - wee is loyal .
什么时候 它 来 到 一个 摊牌 撒尿 - 哇 是 忠诚 .

真到决战时刻，皮威可是忠诚的。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] .
He can even be loyal to a fish .
他 能 甚至 是 忠诚 到 一个 鱼 .

他甚至能对一条鱼忠诚。

['meɪbi] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]
Maybe we sat there for as much as an hour and Hervey was telling
或许 我们 卫星 那里 为了 作为 很多 作为 一个 小时 和 赫维 曾是 讲述
[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [haɪk] .
us about all the crazy things you can do on a Follow your leader hike .
我们 关于 全部 这 疯狂的 事物 你 能 做 在 一个 跟随 你的 领导者 远足 .

我们可能在那里坐了一个小时，赫维一直在给我们讲述在"跟随领队徒步旅行"中可以做的各种疯狂的事情。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['^æri] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ][seɪl] !
All of a sudden Garry shouted , " A sail !
全部 的 一个 突然 加里 喊叫 , " 一个 帆 !

突然，加里大喊道："帆！"

[ə; eɪ][seɪl] !
A sail !
一个 帆 !

扬帆!

[ə'nʌðər] [seɪl][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ! "
Another sail on the horizon ! "
其他 帆 在 这 地平线 ! "

地平线上又出现了一艘帆船!

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [həˈraɪz(ə)n] ?
“ Is it the same horizon ?
“ 是 它 这 相同的 地平线 ?

“是同一个地平线吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [red] [seɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's a red sail , ” he said .
“ 它是 一个 红色的 帆 , ” 他 说 .

“这是一张红帆，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's a red cow , you mean , ” I told him .
“ 它是 一个 红色的 奶牛 , 你 意思是 , ” 我 讲述 他 .

“你是说，这是一头红色的牛吧？”我告诉他。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
“ We are saved !
“ 我们 是 已保存 !

我们得救了！

” [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [jelɪŋ] [əˈgen] .
” they all started yelling again .
” 他们 全部 开始 大喊 再次 .

他们又开始大喊大叫起来。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] !
“ A cow !
“ 一个 奶牛 !

“一头牛！”

[ə; eɪ] [kaʊ] !
A cow !
一个 奶牛 !

一头牛！

[ə; eɪ] [red] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] !
A red cow with white spots !
一个 红色的 奶牛 和 白色的 地点 !

一头红色的、带有白色斑点的母牛！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] ! ”
She is coming to our rescue ! ”
她 是 未来 到 我们的 救援 ! ”

她来救我们了！

“ ['meɪbi] [ʃiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mɔːltɪd] [mɪlk] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ Maybe she'll give us some malted milk , ” Hervey said .
“ 或许 壳 给 我们 一些 麦芽 牛奶 , ” 赫维 说 .

“也许她会给我们一些麦芽牛奶，”赫维说。

[oʊ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
Oh boy , I had to laugh .
哦 男生 , 我 有 到 笑 .

哎呀，我忍不住笑了。

[ðer; ðər] , [əˈweɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
There , away way down the road a cow was coming along ,
那里 , 离开 方式 向下 这 路 一个 奶牛 曾是 未来 沿着 ,

远处的路边，有一头牛正走过来。

['wɔdlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [wiː; wi][kʊd; kəd]

waddling	from	one	side	to	the	other	and	as	she	came	nearer	we	could
摇摇摆摆	从	一	边	到	这	其他	和	作为	她	来了	更近	我们	可以

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] .

see	how	she	was	swishing	her	tail	.
看	如何	她	曾是	嗖嗖声	她	尾巴	.

她摇摇摆摆地从一边走到另一边，走近后我们可以看到她正在甩尾巴。

“ [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] , ” ['^æri] [sed] ; “ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]

“	She's	making	about	ten	knots	an	hour	,	”	Garry	said	;	“	she's	coming	straight	for
“	她是	制作	关于	十	绳结	一个	小时	,	”	加里	说	;	“	她是	未来	直的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“她每小时大约能航行十节，”加里说；“她正朝着我们直奔而来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['kɑːstəweɪz] .

She	is	bringing	milk	to	the	starving	castaways	.
她	是	带来	牛奶	到	这	饥饿	遇难者	.

她正在给饥饿的遇难者送牛奶。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz]['ɪntuː] [ðæt] [saɪd] [roʊd] . ”

Watch	and	see	if	she	turns	into	that	side	road	.	”
手表	和	看	如果	她	转弯	进入	那	边	路	.	”

注意观察她会不会拐进那条岔路。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	She	has	passed	it	!
“	她	有	通过了	它	!

她通过了！

” [b\\:t] [jeld] .

”	Bert	yelled	.
”	伯特	大喊	.

“伯特大喊道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .

“	She	is	coming	straight	for	us	under	full	sail	.
“	她	是	未来	直的	为了	我们	在下面	满的	帆	.

“她正扬帆远航，直奔我们而来。”

[hoʊld][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

Hold	the	fish	up	as	a	signal	of	distress	.
抓住	这	鱼	向上	作为	一个	信号	的	痛苦	.

举起鱼作为求救信号。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['ʃɹoʊ] .

She	is	a	hero	,	I	mean	a	shero	.
她	是	一个	英雄	,	我	意思是	一个	女英雄	.

她是一位英雄，我的意思是，一位女英雄。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld] [kaʊ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

”	It	looked	awful	funny	to	see	that	old	cow	lumbering	along	,
”	它	看起来	可怕	有趣的	到	看	那	老的	奶牛	伐木	沿着	,

“看着那头老母牛蹒跚而行，真是滑稽极了。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	every	time	she	stopped	to	eat	a	leaf	or	something	we	thought	she	was
和	每一个	时间	她	停止	到	吃	一个	叶子	或者	某物	我们	想法	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [leɪn] .

going	to	turn	into	a	side	lane	.
去	到	转动	进入	一个	边	车道	.

每次她停下来吃树叶或其他东西时，我们都以为她要拐进小路。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ” [b\\:t] [sed] .

“	There's	a	little	girl	right	behind	her	,	”	Bert	said	.
”	有	一个	小的	女孩	正确的	在后面	她	,	”	伯特	说	.

“她身后有个小女孩，”伯特说。

“ [ʃiːz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [wɪp] ; [ʃiːz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

“	She's	carrying	a	big	whip	;	she's	driving	the	cow	.
”	她是	携带	一个	大的	鞭	;	她是	驾驶	这	奶牛	.

“她拿着一根大鞭子；她正在赶牛。”

” [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz] [piː] - [wiː] .

”	That	little	girl	was	about	half	as	big	as	Pee	-	wee	.
”	那	小的	女孩	曾是	关于	一半	作为	大的	作为	撒尿	-	哇	.

“那个小女孩大约只有皮威一半高。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən]

She	had	on	a	big	sunbonnet	and	a	kind	of	a	gingham	apron
她	有	在	一个	大的	遮阳帽	和	一个	种类	的	一个	格子布	围裙

她戴着一顶大大的遮阳帽，还围着一条格子围裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['haɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [wɪp] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	she	came	hiking	along	behind	the	cow	with	that	great	big	whip	over	her
和	她	来了	远足	沿着	在后面	这	奶牛	和	那	伟大的	大的	鞭	超过	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她扛着那条大鞭子，跟在牛后面走了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] .

She	looked	awful	little	.
她	看起来	可怕	小的	.

她看起来非常娇小。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ][hɜːr; hər] ? ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	Do	you	think	I	want	to	be	rescued	by	her	?	”	the	kid	shouted	.
”	做	你	思考	我	想	到	是	获救	经过	她	?	”	这	孩子	喊叫	.

“你觉得我想被她救吗？”孩子喊道。

“ [aɪ'd][let][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['reskjuː] [ˌem 'iː] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'd	let	a	mosquito	rescue	me	,	I'm	so	hungry	,	”	I	said	.
”	ID	让	一个	蚊子	救援	我	,	我是	所以	饥饿的	,	”	我	说	.

“我饿得都想让蚊子来救我了，”我说。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Pretty	soon	the	little	girl	and	the	cow	were	right	at	the	end	of	the	road
漂亮的	很快	这	小的	女孩	和	这	奶牛	是	正确的	在	这	结尾	的	这	路

[wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'lɔːŋd] .

where	the	end	of	the	bridge	belonged	.
在哪里	这	结尾	的	这	桥	属于	.

很快，小女孩和奶牛就到了路的尽头，也就是桥的尽头。

[ðə; ði] [kaʊ] ['dɪdnt] [siːm] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd] .

The	cow	didn't	seem	surprised	but	the	little	girl	did	.
这	奶牛	没有	似乎	惊讶	但	这	小的	女孩	做过	.

母牛似乎并不惊讶，但小女孩却很惊讶。

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːt] [græs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ɔːr]

The	cow	just	started	to	eat	grass	as	if	she	didn't	care	whether	she	got	across	or
这	奶牛	只是	开始	到	吃	草	作为	如果	她	没有	关心	无论	她	得到	穿过	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

那头母牛开始吃草，好像根本不在乎能不能过河。

“ [roʊd] [kloʊzd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , ” [b\\ːt] [kɔːld] .
“ Road closed on account of a desert island , ” Bert called .
” 路 关闭 在 帐户 的 一个 沙漠 岛 , ” 伯特 称为 .

“道路因出现荒岛而封闭，”伯特打电话来说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl] , ” [ˈ^æri] [ˈʃaʊtɪd]
“ You have to take a detour around through the Panama Canal , ” Garry shouted
” 你 有 到 拿 一个 車輛改道 大约 通过 这 巴拿马 运河 , ” 加里 喊叫
.
:
.

“你们必须绕道巴拿马运河，”加里喊道。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ Don't be frightened , we won't hurt you .
” 不 是 害怕 , 我们 惯于 伤害 你 .

“别害怕，我们不会伤害你。”

” [aɪ] [sed] , “ [heɪ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
” I said , “ Hey , little girl ,
” 我 说 , “ 嘿 , 小的 女孩 ,

我说：“嘿，小女孩，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
would you be kind enough to go to the nearest house and tell the people
会 你 是 种类 足够的 到 去 到 这 最近的 房子 和 告诉 这 人们
[ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] ? ”
that some boy scouts are starving on this bridge on account of it being open ? ”
那 一些 男生 侦察兵 是 饥饿 在 这 桥 在 帐户 的 它 存在 打开 ? ”

您能否好心去附近的一户人家，告诉他们因为桥没关，一些童子军正在桥上挨饿?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Why don't you close it ,
” 为什么 不 你 关闭 它 ,

你为什么不把它关上呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː ˈes][kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [skerd] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] .
” she asked us kind of just a little bit scared and surprised .
” 她 问 我们 种类 的 只是 一个 小的 少量 害怕的 和 惊讶 .

她带着一丝害怕和惊讶的语气问我们。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɜːrk] , ” [aɪ] [sed] .
“ Because it doesn't work , ” I said .
” 因为 它 不 工作 , ” 我 说 .

“因为它行不通，”我说。

“ [siː] , [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ See , we'll show you .
” 看 , 出色地 展示 你 .

“瞧，我们这就给你看看。”

[its] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] .
It's on a strike .
它是 在 一个 罢工 .

它正在罢工。

” [soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˈlevər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .
” So then we all started pushing the big lever and she began to laugh .
” 所以 然后 我们 全部 开始 推动 这 大的 杠杆 和 她 开始 到 笑 .

于是我们都开始推那个大杠杆，她开始大笑起来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
“ Do you think it's a joke ?
“ 做 你 思考 它是 一个 开玩笑 ?

你觉得这是个玩笑吗?

” [piː] - [wiː] [ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” Pee - wee shouted at her .
” 撒尿 - 哇 喊叫 在 她 .

“皮威冲她大喊。”

“ - [dʌnsiz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈroʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑː(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] .
“ You'rrre dunces , ” she said , rolling her r's awful funny .
“ - 笨蛋 , ” 她 说 , 滚动 她 r 的 可怕 有趣的 .

“你们这些笨蛋，”她说，颤音“r”发得非常滑稽。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] - [laɪk] [ə; eɪ] - - ? ”
“ Do you think you can push it arraound like a trreadmill churrrn ? ”
“ 做 你 思考 你 能 推 它 - 喜欢 一个 - - ? ”

“你觉得你能像推跑步机一样把它推来推去吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtredmɪl] [tʃɜːrn] [ɪz] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,
“ I don't know what a treadmill churn is , ” I told her ,
“ 我 不 知道 什么 一个 跑步机 搅动 是 , ” 我 讲述 她 ,

“我不知道跑步机上的‘搅动’是什么意思，”我告诉她。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [məˈruːnd] [ɑːn][wʌn] — — ”
“ because I've never been marooned on one — — ”
“ 因为 我已经 绝不 到过 被困 在 一 — — ”

“因为我从来没有被困在荒岛上过——”

“ [dəunt][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - ?
“ Don't you even know how to make butterrr ?
“ 不 你 甚至 知道 如何 到 制作 - ?

你难道连怎么做黄油都不知道吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] . ”
“ We know how to eat it , ” I said , “ and that's enough . ”
“ 我们 知道 如何 到 吃 它 , ” 我 说 , “ 和 那就是 足够的 . ”

“我们知道怎么吃，”我说，“这就足够了。”

“ - [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ You'rrre trying to turrrn it raound , ” she called .
“ - 尝试 到 - 它 - , ” 她 称为 .

“你想扭转局面，”她喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] - [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] - , [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [bæk] .
“ It daon't go all the way raound , it goes back .
“ 它 - 去 全部 这 方式 - , 它 去 后退 .

“它不会绕一圈，而是会返回。”

[lɪft] [ðæt] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] - [ɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] ;
Lift that plug in the floorrr and put the leverrr in therrre and then push ;
举起 那 插头 在 这 - 和 放 这 - 在 - 和 然后 推 ;

把地板上的插头抬起来，把杠杆放进去，然后推；

['itl] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
it'll go back the same way .
它将 去 后退 这 相同的 方式 .

它会以同样的方式返回。

[ˌaɪ 'tiː][ˈoʊnli] [goʊz] [hæf] - [wei] [ænd; ənd] [bæk] — ['mɪstər] . - . ”

It	only	goes	half	-	way	and	back	—	Mr	.	Smarrrty	.	”
它	仅有的	去	一半	-	方式	和	后退	—	先生	.	-	.	”

它只走一半就返回——斯马里蒂先生。”

“ [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

“	G	-	o	-	o	-	d	night	!
”	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安！

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] . ”

“	I	thought	it	was	a	merry	-	go	-	round	.	”
”	我	想法	它	曾是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.	”

“我以为那是旋转木马。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [ter] [tiː 'eɪtʃ] - - - ?

“	Did	you	think	you	werrre	ter	th	'	caounty	fairrr	?
”	做过	你	思考	你	-	特尔	th	-	-	-	?

“你以为你是县里的博览会吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es] .

”	she	asked	us	.
”	她	问	我们	.

她问我们。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpt]

She	just	stood	there	staring	at	us	as	if	she	thought	we	were	escaped
她	只是	站立	那里	凝视	在	我们	作为	如果	她	想法	我们	是	逃脱

['luːnəˌtɪks] [frʌm; frəm] ['luːnə] [pɑːrk] .

lunatics	from	Luna	Park	.
疯子	从	露娜	公园	.

她就站在那里盯着我们看，好像认为我们是从游乐园逃出来的疯子。

[aɪ] [sed] , “ ['pɑːrd(ə)n] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] ['stʌdid] ['drɔːɪŋ] [soʊ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

I	said	,	“	Pardon	us	,	but	we	never	studied	drawing	so	we	don't	know	anything
我	说	,	“	赦免	我们	,	但	我们	绝不	研究	绘画	所以	我们	不	知道	任何事物

[ə'baʊt] ['drɔːbrɪdʒ] .

about	drawbridges	.
关于	吊桥	.

我说：“对不起，我们从来没有学过绘画，所以我们对吊桥一无所知。”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊlt] ? ”

Do	you	mean	this	thing	in	the	floor	that	looks	like	the	head	of	a	bolt	?	”
做	你	意思是	这	事物	在	这	地面	那	看起来	喜欢	这	头	的	一个	螺栓	?	”

你是说地板上那个看起来像螺栓头的东西吗?

“ [raɪt] - [æt; ət] [jʊr] [fiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Right	therrre	at	yourrr	feet	,	”	she	said	.
”	正确的	-	在	你的	脚	,	”	她	说	.

“就在你脚边，”她说。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['levər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪərn]

On	the	floor	about	three	feet	from	the	lever	was	a	kind	of	a	round	iron
在	这	地面	关于	三	脚	从	这	杠杆	曾是	一个	种类	的	一个	圆形的	铁

[pleɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊlt] .

plate	that	looked	like	the	top	of	a	big	bolt	.
盘子	那	看起来	喜欢	这	顶部	的	一个	大的	螺栓	.

在距离控制杆大约三英尺的地板上，有一块圆形的铁板，看起来像一个大螺栓的顶部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌg] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['lɪftɪd] [aʊt] .

It	was	just	a	kind	of	a	plug	and	it	lifted	out	.
它	曾是	只是	一个	种类	的	一个	插头	和	它	抬起	出去	.

那只是个塞子，把它拔出来就行了。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['levər] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər]

All	we	had	to	do	was	to	haul	the	lever	out	and	put	it	in	there
全部	我们	有	到	做	曾是	到	运输	这	杠杆	出去	和	放	它	在	那里

[ænd; ənd] [pʊʃ] .

and	push	.
和	推	.

我们只需要把操纵杆拉出来，放进去，然后推一下就行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈvɜːrs] [gɪr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [goʊ] [bæk] .

There	was	a	kind	of	reverse	gear	that	made	the	bridge	go	back	.
那里	曾是	一个	种类	的	撤销	齿轮	那	制成	这	桥	去	后退	.

有一种倒档可以让桥梁向后移动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	all	the	while	we	had	been	pushing	and	pushing	and	trying	to
和	全部	这	尽管	我们	有	到过	推动	和	推动	和	尝试	到

[meɪk] [ðæt] ['peski] [oʊld] [brɪdʒ] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

make	that	pesky	old	bridge	keep	going	around	like	a	merry	-	go	-	round	.
制作	那	讨厌的	老的	桥	保持	去	大约	喜欢	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

而与此同时，我们一直在努力、努力，试图让那座讨厌的老桥像旋转木马一样继续转动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .

But	that	wasn't	the	way	it	worked	.
但	那	不是	这	方式	它	工作	.

但事情并非如此。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	end	of	it	that	belonged	at	the	north	had	to	go	back	to	the	north
这	结尾	的	它	那	属于	在	这	北	有	到	去	后退	到	这	北

;

;

;

原本属于北方的那部分必须回到北方；

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊnli] [went] [hæf] - [weɪ] [ə'raʊnd] .

the	bridge	only	went	half	-	way	around	.
这	桥	仅有的	去	一半	-	方式	大约	.

这座桥只绕了半圈。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [hɑːrd] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] .

It	wasn't	hard	closing	it	again	when	we	got	it	started	.
它	不是	难的	结束	它	再次	什么时候	我们	得到	它	开始	.

启动之后，再次把它关上并不难。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [bæk] ['veri] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

It	moved	back	very	slowly	until	the	ends	of	it	fitted	the	ends	of	the	road	.
它	已搬	后退	非常	缓慢地	直到	这	结束	的	它	适配	这	结束	的	这	路	.

它缓慢地向后移动，直到它的两端与道路的两端吻合。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

The	little	girl	just	stood	there	kind	of	disgusted	with	us	.
这	小的	女孩	只是	站立	那里	种类	的	厌恶	和	我们	.

小女孩就站在那里，一脸厌恶地看着我们。

[piː] - [wiː] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Pee	-	wee	didn't	say	a	word	.
撒尿	-	哇	没有	说	一个	单词	.

皮威一句话也没说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən][ðə; ði] [kaʊ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər]

As	soon	as	the	way	was	open	the	cow	started	across	,	the	little	girl	after
作为	很快	作为	这	方式	曾是	打开	这	奶牛	开始	穿过	,	这	小的	女孩	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

道路一开，母牛就走了过去，小女孩跟在它后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː 'es] .

She	looked	back	two	or	three	times	as	if	she	didn't	know	what	to	make	of	us	.
她	看起来	后退	二	或者	三	时代	作为	如果	她	没有	知道	什么	到	制作	的	我们	.

她回头看了我们两三眼，好像不知道该如何看待我们。

[wʌns] [ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [bæk] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [laɪk] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Once	the	cow	looked	back	,	kind	of	puzzled	like	;	that's	the	way	it	seemed	to
一次	这	奶牛	看起来	后退	,	种类	的	困惑	喜欢	;	那就是	这	方式	它	似乎	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那头牛回头看了一眼，似乎有些困惑；在我看来，它就是这么想的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[wiː; wi] [kʊk] [ðə; ði] [dʌk]

WE	COOK	THE	DUCK
我们	厨师	这	鸭子

我们烹制鸭子

“ ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] , [hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Rescued	by	a	brave	,	heroic	little	girl	,	”	I	said	,
“	获救	经过	一个	勇敢的	,	英勇	小的	女孩	,	”	我	说	,

“被一位勇敢无畏的小女孩救了，”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['træmpɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

as	we	went	tramping	off	into	the	road	.
作为	我们	去	徒步旅行	离开	进入	这	路	.

我们径直走到了马路上。

“ [lets] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wɪə(r)] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	Let's	be	sure	that	we're	headed	in	the	right	direction	,	”	Warde	said	.
“	我们来吧	是	当然	那	是	标题	在	这	正确的	方向	,	”	沃德	说	.

“让我们确保我们朝着正确的方向前进，”沃德说。

“ ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [aɪ][dəunt] [trʌst] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

“	After	what	happened	I	don't	trust	myself	at	all	.
“	后	什么	发生	我	不	相信	我	在	全部	.

“发生那件事之后，我完全不相信自己了。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][æt; ət] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ? ”

Is	this	the	end	of	the	bridge	we	got	on	at	,	or	is	it	the	other	end	?	”
是	这	这	结尾	的	这	桥	我们	得到	在	在	,	或者	是	它	这	其他	结尾	?	”

这是我们上桥的那一端，还是另一端?

“ [its] [wʌn] [end] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	one	end	or	the	other	,	”	I	said	.
“	它是	一	结尾	或者	这	其他	,	”	我	说	.

“要么是这一端，要么是那一端，”我说。

“ [wʌn] [ˈɛndz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	**One**	**end's**	**as**	**good**	**as**	**the**	**other**	**if**	**not**	**better**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
“	一	结束的	作为	好的	作为	这	其他	如果	不是	更好的	,	”	赫维	说	.

“一端和另一端一样好，甚至更好，”赫维说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] — — ”

“	**Come**	**on**	**,**	**follow**	**your**	**leader**	**—**	**—**	**”**
“	来	在	,	跟随	你的	领导者	—	—	”

“来吧，跟着你们的领导——”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	**Have**	**a**	**heart**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**wait**	**a**	**minute**	**.**
“	有	一个	心	,	”	我	说	;	“	等待	一个	分钟	.

“请你发发慈悲，”我说；“等一下。”

[let] [ˌem ˈiː] [kəˈlekt] [maɪ] [ˈsensɪz] .

Let	**me**	**collect**	**my**	**senses**	**.**
让	我	收集	我的	感官	.

让我冷静一下。

[ðæts] [nɔːrθ]

That's	**north**
那就是	北

那是北面

[ænd; ənd] [ðæts] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ɪz][ˈoʊvər] [ðæt] [weɪ] — [iːst] .

and	**that's**	**south**	**,**	**and**	**the**	**Hudson**	**is**	**over**	**that**	**way**	**—**	**east**	**.**
和	那就是	南	,	和	这	哈德逊	是	超过	那	方式	—	东方	.

那是南方，哈德逊河在那边——东方。

[ðɪs] [kriːk] [floʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .

This	**creek**	**flows**	**into**	**the**	**Hudson**	**.**
这	溪	流量	进入	这	哈德逊	.

这条小溪流入哈德逊河。

[ɔːl] [raɪt] ,

All	**right**	**,**
全部	正确的	,

好的，

[wɪə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

we're	**supposed**	**to**	**go**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**from**	**the**	**direction**
是	据称	到	去	在	这	对面的	方向	从	这	方向

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] .

that	**little**	**girl**	**is**	**taking**	**.**
那	小的	女孩	是	采取	.

我们应该朝与那个小女孩走的方向相反的方向走。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

We're	**on**	**the**	**right**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**.**	**”**
是	在	这	正确的	结尾	的	这	桥	.	”

我们站在桥的正确一端。

“ [raɪt] , ” [ˈwɔrd] [sed] .

“	**Right**	**,**	**”**	**Warde**	**said**	**.**
“	正确的	,	”	沃德	说	.

“没错，”沃德说道。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tɪn] [ðæt] [piː] - [wiː] [sɔː] [ɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [bʊt]
“ That means that the piece of tin that Pee - wee saw is across the bridge , ” Bert
“ 那 方法 那 这 片 的 锡 那 撒尿 - 哇 锯 是 穿过 这 桥 , ” 伯特
[sed] .
said .
说 .

“这意味着皮威看到的那块锡片在桥对面，”伯特说。

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ I'll go back and hunt for it , ” said Pee - wee .
“ 患病的 去 后退 和 打猎 为了 它 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“我回去去找找，”皮威说。

“ [hɪr] , [hoʊld] [ðə; ði] [fɪʃ] . ”
“ Here , hold the fish . ”
“ 这里 , 抓住 这 鱼 . ”

“来，拿着这条鱼。”

“ [æt; ət] [læst] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [aɪ] [sed] ;
“ At last we're going to have something to eat , ” I said ;
“ 在 最后的 是 去 到 有 某物 到 吃 , ” 我 说 ;

“我们终于可以吃点东西了，”我说；

“ [aɪm] [soʊ] [ˈhʌŋgri] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”
“ I'm so hungry I could eat the piece of tin and all . ”
“ 我是 所以 饥饿的 我 可以 吃 这 片 的 锡 和 全部 . ”

“我饿得连锡罐都能吃下去。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [kæmp] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl]
“ You're not going to tell them at camp that we were saved by a little girl
“ 你是 不是 去 到 告诉 他们 在 营 那 我们 是 已保存 经过 一个 小的 女孩
,
,
,

“你不会告诉夏令营的孩子们，我们是一个小女孩救了我们吧？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

” [piː] - [wiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [læft] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , and I'm going to tell them that a cow laughed at us , ” I said .
“ 是的 , 和 我是 去 到 告诉 他们 那 一个 奶牛 笑了 在 我们 , ” 我 说 .

“是的，我要告诉他们，是一头牛嘲笑我们，”我说。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] , [goʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [tɪn] ; [aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] .
“ Hurry up , go and hunt up that piece of tin ; I'm starving .
“ 匆忙 向上 , 去 和 打猎 向上 那 片 的 锡 ; 我是 饥饿 .

“快点，去找那块锡片；我饿死了。”

” [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
” You see how it was ,
” 你 看 如何 它 曾是 ,

你看，事情就是这样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] .

we	were	at	the	north	end	of	the	bridge	and	our	way	was	north	.
我们	是	在	这	北	结尾	的	这	桥	和	我们的	方式	曾是	北	.

我们当时在桥的北端，我们的方向是向北。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['kreɪzi] [haɪk] [ðæt] ['meɪbi]

I'm	telling	you	because	everything	was	so	mixed	up	on	that	crazy	hike	that	maybe
我是	讲述	你	因为	一切	曾是	所以	混合	向上	在	那	疯狂的	远足	那	或许

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] .

you	don't	know	where	you're	at	.
你	不	知道	在哪里	你是	在	.

我告诉你这些是因为那次疯狂的徒步旅行太混乱了，你可能不知道自己身在何处。

[ðɪs] [ɪz] ['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [its] [kɔːld] ,

This	is	chapter	Seventeen	and	it's	called	,
这	是	章	十七	和	它是	称为	,

这是第十七章，标题是：

“ [wiː; wi] [kʊk] [ðə; ði] [dʌk] ” [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][baɪ] [neɪmz] .

“	We	Cook	the	Duck	”	but	you	can't	always	go	by	names	.
“	我们	厨师	这	鸭子	”	但	你	不能	总是	去	经过	姓名	.

“我们烹制鸭子”，但你不能总是只看名字。

[dəunt] [get] ['wɜːrid] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [wei] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Don't	get	worried	,	if	you	lose	your	way	just	follow	me	.
不	得到	担心	,	如果	你	失去	你的	方式	只是	跟随	我	.

别担心，如果你迷路了，就跟着我走。

['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

After	that	terrible	adventure	the	principal	thing	about	us	was	that	we	were
后	那	糟糕的	冒险	这	主要的	事物	关于	我们	曾是	那	我们	是

['hʌŋgri] ;

hungry	;
饥饿的	;

那次可怕的经历之后，我们最主要的问题是饥饿；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['fæmɪn] .

we	were	a	kind	of	a	walking	famine	.
我们	是	一个	种类	的	一个	步行	饥荒	.

我们当时就像处于一场行走的饥荒之中。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [fɪʃ] [ʃrʌŋk] ,

I	don't	know	if	that	fish	shrunk	,
我	不	知道	如果	那	鱼	缩小	,

我不知道那条鱼是否缩小了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] .

but	anyway	it	didn't	look	as	big	as	it	had	looked	before	.
但	反正	它	没有	看	作为	大的	作为	它	有	看起来	前	.

但不管怎样，它看起来没有之前那么大了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] .

I	guess	it	was	because	our	appetites	were	bigger	.
我	猜测	它	曾是	因为	我们的	食欲	是	大	.

我想是因为我们的胃口更大了。

[piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][hiː; hi]

Pee	-	wee	started	back	across	the	bridge	to	hunt	for	the	piece	of	tin	he
撒尿	-	哇	开始	后退	穿过	这	桥	到	打猎	为了	这	片	的	锡	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

had	seen	in	the	woods	,
有	已见	在	这	树林	,

皮威开始往回穿过桥，去树林里寻找他之前看到的那块锡片。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	rest	of	us	began	gathering	twigs	and	pieces	of	wood	for	a
和	这	休息	的	我们	开始	采集	树枝	和	件	的	木头	为了	一个

['faɪər] .

fire	.
火	.

我们其他人开始收集树枝和木块生火。

[oʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɪʃ] [lʊkt] [gʊd] !

Oh	boy	,	but	that	fish	looked	good	!
哦	男生	,	但	那	鱼	看起来	好的	!

我的天，那条鱼看起来真好吃!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [freʃ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

He	was	dead	by	that	time	but	he	was	good	and	fresh	just	the	same	.
他	曾是	死的	经过	那	时间	但	他	曾是	好的	和	新鲜的	只是	这	相同的	.

他那时已经去世了，但他生前依然风采依旧。

[wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][gils][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wer]

We	ran	a	forked	stick	through	his	gills	and	hung	him	in	the	water	where
我们	跑	一个	分叉	戳	通过	他的	鳃	和	悬挂	他	在	这	水	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] .

it	was	cool	and	sat	around	waiting	for	Pee	-	wee	.
它	曾是	凉爽的	和	卫星	大约	等待	为了	撒尿	-	哇	.

我们用一根分叉的树枝戳穿了他的鳃，把他挂在凉爽的水里，然后坐在那里等着皮威。

[wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ]['faɪər] .

We	had	everything	all	ready	to	start	the	fire	.
我们	有	一切	全部	准备好	到	开始	这	火	.

我们已经准备好一切，就等着生火了。

['prɪti] [suːn] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'krɔːs]

Pretty	soon	along	came	our	young	hero	with	the	piece	of	tin	,	tiptoeing	across
漂亮的	很快	沿着	来了	我们的	年轻的	英雄	和	这	片	的	锡	,	踮着脚尖	穿过

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

很快，我们的小英雄拿着那块锡片，踮着脚尖走过了桥。

['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

very	excited	and	mysterious	.
非常	兴奋的	和	神秘	.

既兴奋又神秘。

[aɪ] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] ?

I	said	,	“	What's	the	matter	now	?
我	说	,	“	是什么	这	事情	现在	?

我说：“现在又怎么了？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [liːd] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

Are	we	supposed	to	follow	your	lead	when	you	do	that	?
是	我们	据称	到	跟随	你的	带领	什么时候	你	做	那	?

当你这样做的时候，我们应该跟着你做吗?

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] . ”

Wait	till	we	have	something	to	eat	first	.	”
等待	直到	我们	有	某物	到	吃	第一的	.	”

“等我们吃过东西再说。”

“ [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; “ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ Don't talk about anything to eat , ” he whispered ; “ we're going to have a
“ 不 讲话 关于 任何事物 到 吃 , ” 他 低声说道 ; “ 是 去 到 有 一个
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,

“别谈吃的，”他低声说，“我们要举行盛宴。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [roʊst] [dʌk] .
we're going to have a banquet , we're going to have roast duck .
是 去 到 有 一个 宴会 , 是 去 到 有 烤 鸭子 .

我们要举办宴会，我们要吃烤鸭。

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [tɪn] .
Here , take this tin .
这里 , 拿 这 锡 .

给你，拿着这个罐子。

[lʊk] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .
Look over there in the marshes .
看 超过 那里 在 这 沼泽 .

看那边的沼泽地。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?
Almost under the end of the bridge ?
几乎 在下面 这 结尾 的 这 桥 ?

快到桥底了吗?

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] ?
Do you see that streak of white ?
做 你 看 那 条纹 的 白色的 ?

你看到那道白色的条纹了吗?

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

[ðæts] [ə; eɪ] [dʌk] .
That's a duck .
那就是 一个 鸭子 .

那是一只鸭子。

[ˈhiːz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] — [ʃ] !
He's caught in the branches of that — shh !
他是 捕捉 在 这 分支 的 那 — 嘘 !

他被困在树枝里了——嘘!

" [wiː; wi] [ɔːl] ['tɪpˌtəʊd] ['veri] ['sɔːftli] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [liːnd] [wei] ['oʊvər]

"	We	all	tiptoed	very	softly	about	half	-	way	across	the	bridge	and	leaned	way	over
"	我们	全部	踮着脚尖	非常	轻轻	关于	一半	-	方式	穿过	这	桥	和	倾斜	方式	超过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	railing	at	the	place	that	he	pointed	out	to	us	under	the	other	end	.
这	栏杆	在	这	地方	那	他	尖	出去	到	我们	在下面	这	其他	结尾	.

“我们蹑手蹑脚地走到桥中央，然后俯身越过栏杆，来到他指给我们看的桥另一端。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['fɔːlən] [triː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər]

There	was	an	old	fallen	tree	there	and	some	of	its	branches	were
那里	曾是	一个	老的	倒下	树	那里	和	一些	的	它是	分支	是

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

sticking	out	of	the	water	.
粘性	出去	的	这	水	.

那里有一棵倒下的老树，它的一些树枝伸出了水面。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌk] .

In	among	them	was	a	duck	.
在	之中	他们	曾是	一个	鸭子	.

其中有一只鸭子。

[aɪ] [gest] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ðer; ðər] .

I	guessed	he	must	have	been	caught	there	.
我	猜对了	他	必须	有	到过	捕捉	那里	.

我猜他肯定是在那里被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [hɪr] [ˌjuː 'es] ,

It	seemed	as	if	he	didn't	see	us	or	hear	us	,
它	似乎	作为	如果	他	没有	看	我们	或者	听到	我们	,

他似乎既没看见我们也没听见我们。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʌks] [ɑːr; ər] [soʊ]

so	I	thought	he	must	be	caught	there	in	some	way	because	ducks	are	so
所以	我	想法	他	必须	是	捕捉	那里	在	一些	方式	因为	鸭子	是	所以

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

所以我认为他一定是被困在那里了，因为鸭子非常多疑。

“ [m; ʌm] - [ˌɛm'ɛm'ɛm] !

“	Mm	-	mmm	!
"	毫米	-	嗯	!

“嗯嗯！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [teɪst] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	can	just	taste	him	.	”
"	我	能	只是	品尝	他	.	”

“我仿佛都能尝到他的味道了。”

“ [lʊks] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['^æri] [sed] .

“	Looks	good	to	me	,	”	Garry	said	.
"	看起来	好的	到	我	,	”	加里	说	.

“我觉得不错，”加里说。

“ [tɔːk] [loʊ] , " [sed] [b\\ːt] .

“	Talk	low	,	”	said	Bert	.
"	讲话	低的	,	”	说	伯特	.

“小声点，”伯特说。

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

“	Go	back	and	wait	,	I'm	going	to	get	him	,	”	the	kid	said	.
”	去	后退	和	等待	,	我是	去	到	得到	他	,	”	这	孩子	说	.

“回去等着，我去抓他，”孩子说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	was	the	one	to	discover	him	.	”
”	我	曾是	这	一	到	发现	他	.	”

“是我发现了他。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [gets] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	don't	care	who	gets	him	as	long	as	I	can	eat	him	,	”	I	said	.
”	我	不	关心	WHO	获得	他	作为	长的	作为	我	能	吃	他	,	”	我	说	.

“我不在乎谁得到他，只要我能吃掉他，”我说。

“ [wiːl] [roʊst] [hɪm; ɪm] , [heɪ] ?

“	We'll	roast	him	,	hey	?
”	出色地	烤	他	,	嘿	?

“我们要好好嘲讽他一番，好吗？”

” [ðə; ði] [kɪd] ['wɪspəd] .

”	the	kid	whispered	.
”	这	孩子	低声说道	.

“孩子低声说道。”

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] . ”

“	Go	back	and	wait	.	”
”	去	后退	和	等待	.	”

“回去等着。”

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” ['wɔrd] [sed] ;

“	Look	out	you	don't	scare	him	away	,	”	Warde	said	;
”	看	出去	你	不	吓	他	离开	,	”	沃德	说	;

“小心别把他吓跑了，”沃德说；

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [kɔːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [luːs] .

“	even	if	he's	caught	there	he	might	break	loose	.
”	甚至	如果	他是	捕捉	那里	他	可能	休息	松动的	.

“即使他被困在那里，他也有可能挣脱。”

[goʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [stɔːk] [hɪm; ɪm] . ”

Go	easy	and	stalk	him	.	”
去	简单的	和	茎	他	.	”

慢慢来，慢慢跟踪他。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

“	You	leave	it	to	me	,	”	the	kid	said	.
”	你	离开	它	到	我	,	”	这	孩子	说	.

“交给我吧。”孩子说。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] .

“	You	go	back	and	have	everything	ready	.
”	你	去	后退	和	有	一切	准备好	.

“你回去把一切都准备好。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɔi] [ænd; ənd] [hɝ'veɪ] [kæn; kən] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

Maybe	you	think	just	because	Roy	and	Hervey	can	lead	us	in	a	lot	of
或许	你	思考	只是	因为	罗伊	和	赫维	能	带领	我们	在	一个	很多	的

['kreɪzi] [stʌnts] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [skaʊts] [hɪr] .

crazy	stunts	that	they're	the	only	scouts	here	.
疯狂的	特技	那	它们是	这	仅有的	侦察兵	这里	.

你或许认为，罗伊和赫维能带领我们完成很多疯狂的特技，就意味着他们是这里仅有的侦察兵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [roʊst] [dʌk] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] ? ″

But	you	have	to	thank	me	for	roast	duck	,	so	you	see	?	″
但	你	有	到	感谢	我	为了	烤	鸭子	，	所以	你	看	？	″

但你得感谢我做的烤鸭，明白吗?

“ [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][poʊst] — — ″

“	You're	so	smart	you	can	even	find	a	sign	post	—	—	”
″	你是	所以	聪明的	你	能	甚至	寻找	一个	符号	邮政	—	—	″

“你真聪明，连路标都能找到——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] !

“	Shh	-	h	!
″	嘘	-	h	!

嘘!

″ [hiː; hi] [sed] , [ˈstaːtiŋ] [ɔːf] .

”	he	said	,	starting	off	.
″	他	说	，	开始	离开	.

“他开口说道。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['krænberi] [sɔːs] [daʊn] [ðer; ðər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [tuː] , ″ [aɪ] [sed] .

“	If	there's	any	cranberry	sauce	down	there	bring	it	along	,	too	,	”	I	said	.
″	如果	有	任何	蔓越莓	酱	向下	那里	带来	它	沿着	，	也	，	″	我	说	.

“如果下面有蔓越莓酱，也带过来吧，”我说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

He	waved	his	hand	behind	him	for	us	to	keep	still	,
他	挥手	他的	手	在后面	他	为了	我们	到	保持	仍然	，

他向身后挥了挥手，示意我们保持安静。

[ænd; ənd] [went] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	went	tiptoeing	back	across	the	bridge	.
和	去	踮着脚尖	后退	穿过	这	桥	.

然后蹑手蹑脚地穿过桥走了回去。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

We	went	back	to	the	place	where	we	were	going	to	make	our	fire	.
我们	去	后退	到	这	地方	在哪里	我们	是	去	到	制作	我们的	火	.

我们回到了准备生火的地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [ʃɜːrt] ([soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː][wet] ,

We	could	see	him	take	off	his	khaki	shirt	(	so	he	wouldn't	get	it	wet	,
我们	可以	看	他	拿	离开	他的	卡其色	衬衫	(	所以	他	不会	得到	它	湿的	，

我们可以看到他脱掉了卡其色衬衫（这样就不会弄湿了），

[aɪ] [səˈpoʊz]) [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	suppose	)	and	hang	it	over	the	railing	of	the	bridge	.
我	认为	)	和	悬挂	它	超过	这	栏杆	的	这	桥	.

我想）然后把它挂在桥的栏杆上。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] , ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðæt]

Pretty	soon	we	could	see	him	down	below	,	across	the	creek	,	crawling	over	that
漂亮的	很快	我们	可以	看	他	向下	以下	，	穿过	这	溪	，	爬行	超过	那

['fɔːlən] [triː] .

fallen	tree	.
倒下	树	.

很快我们就看到他在下面，小溪对岸，正爬过那棵倒下的树。

['wɔrd] [sed] , “ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [ɪn] [piː] - [wiːz] [kæp] . ”

Warde	said	,	“	This	will	be	a	big	feather	in	Pee	-	wee's	cap	.	”
沃德	说	，	“	这	将要	是	一个	大的	羽毛	在	撒尿	-	尿尿	帽	.	”

沃德说：“这将是皮威职业生涯中的一大亮点。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] ['helpɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [pleɪt] [ju:; jʊ] [mi:n] ，” [aɪ] [sed] .

“	It	will	be	a	big	helping	on	my	plate	you	mean	，”	I	said	.
”	它	将要	是	一个	大的	帮助	在	我的	盘子	你	意思是	，”	我	说	.

“你是说，这会给我增加不少负担吧？”我说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ， [pleɪt] ?

“	What	do	you	mean	，	plate	?
”	什么	做	你	意思是	，	盘子	?

“你什么意思，盘子？”

” [b\\:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

”	Bert	wanted	to	know	.
”	伯特	通缉	到	知道	.

伯特想知道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑ:dʒɝz] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !

The	little	codger's	got	him	!
这	小的	老家伙们	得到	他	!

那个老家伙抓住他了！

” ['^æri] ['ʃaʊtɪd] .

”	Garry	shouted	.
”	加里	喊叫	.

“加里喊道。”

“ [m; ʌm] - [ˌɑ:r 'en] !

“	Mm	-	rn	!
”	毫米	-	rn	!

“嗯！

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wi:l] [fraɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌk] [tu:; tə] [kʊk] . ”

“	We'll	fry	the	fish	and	eat	him	while	we're	waiting	for	the	duck	to	cook	.	”
”	出色地	炒	这	鱼	和	吃	他	尽管	是	等待	为了	这	鸭子	到	厨师	.	”

“我们先把鱼煎了，等鸭子烤熟的时候就把鱼吃了。”

“ [lets] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ，” [aɪ] [sed] :

“	Let's	not	bother	with	the	fish	，”	I	said	:
”	我们来吧	不是	打扰	和	这	鱼	，”	我	说	:

“我们还是别管鱼了，”我说：

“ [lʌk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [æt; ət] [læst] .

“	Luck	seems	to	be	coming	our	way	at	last	.
”	运气	似乎	到	是	未来	我们的	方式	在	最后的	.

“看来好运终于要降临到我们身上了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ?

“	Have	you	got	him	?
”	有	你	得到	他	?

“你抓到他了吗？”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
" I shouted to Pee - wee as he climbed up over the railing at the other end
" 我 喊叫 到 撒尿 - 哇 作为 他 攀登 向上 超过 这 栏杆 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
of the bridge .
的 这 桥 .

"我朝爬过桥另一端栏杆的皮威喊道。"

" [jɑp] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" Yop , " I heard him say .
" 约普 , " 我 听到 他 说 .

"是的，"我听到他说。

" [wiːl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [skeɪl] [hɪm; ɪm] , " ['wɔrd] [sed] ,
" We'll only have to clean the fish and scale him , " Warde said ,
" 出色地 仅有的 有 到 干净的 这 鱼 和 规模 他 , " 沃德 说 ,

"我们只需要清理鱼并刮掉鱼鳞，"沃德说。

" [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
" and it'll be a nuisance .
" 和 它将 是 一个 滋扰 .

"而且这会很麻烦。"

[lets] [fraɪ][ðə; ði] [dʌk] [ɪn'sted] .
Let's fry the duck instead .
我们来吧 炒 这 鸭子 反而 .

咱们改炸鸭子吧。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] .
There'll be plenty for all hands because that's a good big one .
将会 是 很多 为了 全部 双手 因为 那就是 一个 好的 大的 一 .

足够所有人享用，因为那是一块很大的板子。

[fɪʃ] ['oʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] ['θɜːrsti] , ['eniweɪ] .
Fish only makes you thirsty , anyway .
鱼 仅有的 制作 你 渴 , 反正 .

反正吃鱼只会让人口渴。

[aɪm][nɑːt][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [fɪʃ] — [nɑːt] [wen] [ðeəz; ðəz] [dʌk] .
I'm not so crazy about fish — not when there's duck .
我是 不是 所以 疯狂的 关于 鱼 — 不是 什么时候 有 鸭子 .

我不太喜欢吃鱼——尤其是有鸭子的时候。

[ˌɛm'ɛm'ɛm] ! "
Mmm ! "
嗯 ! "

嗯！

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [aɪ] [sed] ,
" We should worry about the fish , " I said ,
" 我们 应该 担心 关于 这 鱼 , " 我 说 ,

"我们应该担心的是鱼，"我说。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [stɪk]
and I went over to the water and threw the fish into the water , stick
和 我 去 超过 到 这 水 和 扔 这 鱼 进入 这 水 , 戳
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

于是我走到水边，把鱼连同鱼竿一起扔进了水里。

“ [hiː; hi][ˈoʊnli] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][bæd] [lʌk] [ˈeniweɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	He	only	brought	us	bad	luck	anyway	,	”	I	said	.
”	他	仅有的	带来	我们	坏的	运气	反正	,	”	我	说	.

“反正他只会给我们带来厄运，”我说。

“ [ʃʊr] , ” [ˈ^æri] [sed] ; “ [gɪv] [ˌem ˈiː] [dʌk] [ˈeni] [deɪ] .

“	Sure	,	”	Garry	said	;	“	give	me	duck	any	day	.
”	当然	,	”	加里	说	;	“	给	我	鸭子	任何	天	.

“当然，”加里说，“我随时都愿意吃鸭子。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Look	at	the	size	of	that	one	,	will	you	?	”
看	在	这	尺寸	的	那	一	,	将要	你	?	”

你瞧瞧它有多大?

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [guːs] , ” [b\\ːt] [sed] .

“	I	think	it's	a	goose	,	”	Bert	said	.
”	我	思考	它是	一个	鹅	,	”	伯特	说	.

“我觉得那是一只鹅，”伯特说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][swɑːn] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	I	think	it's	a	swan	,	”	Hervey	said	.
”	我	思考	它是	一个	天鹅	,	”	赫维	说	.

“我觉得那是一只天鹅，”赫维说。

“ [ˈitl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pleɪts] [ɔːr] [naɪvz] [ɔːr] [fɔːks] ,

“	It'll	be	much	easier	to	eat	a	duck	without	any	plates	or	knives	or	forks	,
”	它将	是	很多	更轻松	到	吃	一个	鸭子	没有	任何	盘子	或者	刀具	或者	叉子	,

“不用盘子、刀叉，吃鸭子会容易得多。”

” [aɪ] [sed] ; “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [fɪʃ] .

”	I	said	;	“	we	should	worry	about	fish	.
”	我	说	;	“	我们	应该	担心	关于	鱼	.

我说：“我们应该担心鱼的问题。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʌks] [legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] — [oʊ] [bɔɪ] — [wiː; wi][kæn; kən]

We	can	just	take	the	duck's	legs	and	wings	and	—	oh	boy	—	we	can
我们	能	只是	拿	这	鸭子的	腿	和	翅膀	和	—	哦	男生	—	我们	能

[dʒʌst] [pɪk] [ðem; ðəm][draɪ] . ”

just	pick	them	dry	.	”
只是	挑选	他们	干燥	.	”

我们可以把鸭腿和鸭翅取下来——哦，天哪——我们可以把它们晒干。”

“ [ˈhɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌk] , ” [hɜˈveɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ;

“	Hurry	up	with	the	duck	,	”	Hervey	called	to	Pee	-	wee	;
”	匆忙	向上	和	这	鸭子	,	”	赫维	称为	到	撒尿	-	哇	;

“快点把鸭子弄过来，”赫维对皮威喊道；

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

“	we're	not	going	to	bother	about	the	fish	.
”	是	不是	去	到	打扰	关于	这	鱼	.

“我们不会费心去管鱼的事。”

[kʌm] [ɑːn] , [wɪə(r)] [ˈhʌŋgri] .

Come	on	,	we're	hungry	.
来	在	,	是	饥饿的	.

快点，我们饿了。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	By	that	time	Pee	-	wee	was	about	half	-	way	across	the	bridge	.
”	经过	那	时间	撒尿	-	哇	曾是	关于	一半	-	方式	穿过	这	桥	.

“那时，皮威已经走到桥的一半了。”

“ [its] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [dʌk] , ” [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] ; “ [its] — [its] — [dʒʌst] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] — — ”
“ It's a decoy duck , ” he panted out ; “ it's — it's — just made of wood — — ”
” 它是 一个 诱饵 鸭子 , ” 他 喘息 出去 ; “ 它是 — 它是 — 只是 制成 的 木头 — — ”

“那是只假鸭子，”他喘着气说；“它——它——只是木头做的——”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” I shouted .
” 我 喊叫 .

我喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
” 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

” ['^æri] ['hɔləd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Garry hollered at him .
” 加里 大声喊叫 在 他 .

“加里朝他大喊。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .
“ This is no time for joking , ” Hervey said .
” 这 是 不 时间 为了 开玩笑 , ” 赫维 说 .

“现在不是开玩笑的时候，”赫维说道。

“ ['hɜːri] [ʌp] .
“ Hurry up .
” 匆忙 向上 .

“赶快。

” [piː] - [wiː] [dʒʌst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] [lʊk] ,
” Pee - wee just came along with a kind of a shamefaced look ,
” 撒尿 - 哇 只是 来了 沿着 和 一个 种类 的 一个 羞愧 看 ,

“皮威走过来的时候，脸上带着一种羞愧的表情，”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌk] ['dɪdnt] [hæŋ] [lɪmp] .
and I could see that the duck didn't hang limp .
和 我 可以 看 那 这 鸭子 没有 悬挂 跛行 .

我看得出来，那只鸭子并没有软绵绵地垂着。

“ [its] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [its] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [dʌk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's made of wood , it's a decoy duck , ” he said .
” 它是 制成 的 木头 , 它是 一个 诱饵 鸭子 , ” 他 说 .

“它是木头做的，是一只诱饵鸭，”他说。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [spoʊk] , [wiː; wi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
None of us spoke , we just looked at him .
没有任何 的 我们 辐 , 我们 只是 看起来 在 他 .

我们谁也没说话，只是看着他。

“ [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Here , take it and see for yourself , ” he said to me .
” 这里 , 拿 它 和 看 为了 你自己 , ” 他 说 到 我 .

“拿着，你自己看看，”他对我说。

[aɪ] [sed] , “ [skaʊt] ['hærɪs] , ['eɪliəs] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] , ['eɪliəs]['ænɪm(ə)l] ['krækər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn]

I	said	,	“	Scout	Harris	,	alias	Raving	Raven	,	alias	Animal	Cracker	,	you	have	done	one
我	说	,	“	侦察	哈里斯	,	别名	狂言	乌鸦	,	别名	动物	饼干	,	你	有	完毕	一

[gʊd] [tɜːrn] .

good	turn	.
好的	转动	.

我说：“斯考特·哈里斯，又名狂暴的乌鸦，又名动物饼干，你做了一件好事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['stɑːrvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dʌk] [dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]

You	have	brought	your	starving	comrades	a	wooden	duck	just	after	they	threw	the
你	有	带来	你的	饥饿	同志们	一个	木制的	鸭子	只是	后	他们	扔	这

[fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

fish	into	the	creek	.
鱼	进入	这	溪	.

你给饥饿的同伴们带来了一只木鸭，而他们刚刚把鱼扔进了小溪里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrst] . ”

You	have	done	your	worst	.	”
你	有	完毕	你的	最差	.	”

你已经竭尽全力了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [jeld] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	he	yelled	.
“	什么	是	你	说	关于	?	”	他	大喊	.

“你在说什么？”他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] .

“	It	is	true	,	”	I	told	him	;	“	the	plot	grows	thicker	.
“	它	是	真的	,	”	我	讲述	他	;	“	这	阴谋	生长	较厚	.

“没错，”我告诉他，“剧情越来越复杂了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [raɪt] .

This	is	a	funny	-	bone	hike	and	nothing	happens	right	.
这	是	一个	有趣的	-	骨	远足	和	没有什么	发生	正确的	.

这是一次充满笑料的徒步旅行，什么事都不会按计划进行。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Sit	down	and	starve	with	us	.
坐	向下	和	饿死	和	我们	.

坐下来和我们一起挨饿吧。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dʌk] .

Here	,	give	me	the	wooden	duck	.
这里	,	给	我	这	木制的	鸭子	.

把木头鸭子给我。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ][pɪg][ɑːn] [ðɪs] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][pɪg]['aɪərn] .

If	we	should	catch	a	pig	on	this	hike	it	would	turn	out	to	be	pig	iron	.
如果	我们	应该	抓住	一个	猪	在	这	远足	它	会	转动	出去	到	是	猪	铁	.

如果我们在这次徒步旅行中抓到一头猪，那它很可能是生铁。

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] .

If	we	caught	a	cow	it	would	turn	out	to	be	a	cowslip	.
如果	我们	捕捉	一个	奶牛	它	会	转动	出去	到	是	一个	报春花	.

如果我们抓到一头牛，结果发现它是一株报春花。

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [bleɪm] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	blame	me	,	blame	Hervey	Willetts	,	he	started	it	.
不	责备	我	,	责备	赫维	威利茨	,	他	开始	它	.

别怪我，要怪就怪赫维·威利茨，是他先动手的。

" [hɜˈveɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] , ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

"	HERVEY	WAS	IN	THE	CREEK	,	SWIMMING	FOR	DEAR	LIFE	.
"	赫维	曾是	在	这	溪	,	游泳	为了	亲爱的	生活	.

“赫维当时在小溪里，拼命地游着，想要活命。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend]

WE	MEET	A	FRIEND
我们	见面	一个	朋友

我们遇到了一位朋友

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [splæʃ] , [hɜˈveɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] , ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

All	of	a	sudden	,	splash	,	Hervey	was	in	the	creek	,	swimming	for	dear	life	.
全部	的	一个	突然	,	溅	,	赫维	曾是	在	这	溪	,	游泳	为了	亲爱的	生活	.

突然间，扑通一声，赫维掉进了小溪里，拼命地游着。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

We	all	stood	on	the	shore	watching	him	.
我们	全部	站立	在	这	支撑	观看	他	.

我们都站在岸边看着他。

“ [ə; eɪ] ['mærəθɑːn] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [b\\ːt] ['ʃaʊtɪd] .

“	A	marathon	race	with	a	fish	,	”	Bert	shouted	.
"	一个	马拉松	种族	和	一个	鱼	,	"	伯特	喊叫	.

“和鱼赛跑！”伯特喊道。

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , ” [aɪ] [jeld] [æt; ət] [hɜˈveɪ] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	yelled	at	Hervey	.
"	跟随	你的	领导者	,	"	我	大喊	在	赫维	.

“听从你们的领导！”我冲着赫维喊道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hɜˈveɪ] ['splʌtərd] , “ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] .

“	Leave	it	to	me	,	”	Hervey	spluttered	,	“	I'll	get	him	.
"	离开	它	到	我	,	"	赫维	喷溅	,	“	患病的	得到	他	.

“交给我吧，”赫维结结巴巴地说，“我会抓住他的。”

" [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stɪk] ['bɑːbɪŋ] .

"	Down	the	creek	we	could	see	a	stick	bobbing	.
"	向下	这	溪	我们	可以	看	一个	戳	上下摆动	.

“顺着小溪往下看，可以看到一根树枝在水面上漂浮。”

['prɪti] [suːn] [hɜˈveɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pretty	soon	Hervey	caught	up	with	it	and	grabbed	it	.
漂亮的	很快	赫维	捕捉	向上	和	它	和	抓住	它	.

很快，赫维就追上了它，把它抢了过来。

“ [həˈrɑː] !

“	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [wiː; wi] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .

"	we	all	shouted	.
"	我们	全部	喊叫	.

我们齐声喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	tell	you	what	let's	do	,	”	Pee	-	wee	said	.
"	我	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“我告诉你，咱们该怎么做，”皮威说道。

“ ['ænɪm(ə)l] ['krækər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] .

“	**Animal**	**Cracker**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**a**	**boy**	**scout**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**polite**	**.**
”	动物	饼干	,	”	我	说	,	”	一个	男生	侦察	是	据称	到	是	有礼貌的	.

“动物饼干,”我说，“童子军应该很有礼貌。”

['hi:z] [nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['brʌðər] [skaʊt] .

He's	**not**	**supposed**	**to**	**kill**	**a**	**brother**	**scout**	**.**
他是	不是	据称	到	杀	一个	兄弟	侦察	.

他不应该杀害自己的战友。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ɔ:r] ['prɑ:mɪs] [ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:r] [i:ts] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ]

But	**if**	**you**	**make**	**any**	**suggestions**	**or**	**promise**	**us**	**any**	**more**	**eats**	**you're**	**going**	**to**	**die**
但	如果	你	制作	任何	建议	或者	承诺	我们	任何	更多的	吃	你是	去	到	死

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] . ”

a	**horrible**	**death**	**.**	**”**
一个	可怕	死亡	.	”

但如果你再提任何建议，或者答应给我们更多吃的，你就会死得很惨。”

“ [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ?

“	**Was**	**I**	**to**	**blame**	**because**	**it**	**was**	**made**	**of**	**wood**	**?**
”	曾是	我	到	责备	因为	它	曾是	制成	的	木头	?

“难道因为它是木制的，就该怪我吗？ ”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] .

”	**he**	**shouted**	**at**	**me**	**.**
”	他	喊叫	在	我	.

他朝我大喊。

“ [aɪv] ['teɪstɪd] ['tʌfər] [dʌks] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	**I've**	**tasted**	**tougher**	**ducks**	**than**	**that**	**,**	**”**	**Warde**	**said**	**.**
”	我已经	尝过	更难	鸭子	比	那	,	”	沃德	说	.

“我吃过比这更难嚼的鸭子,”沃德说。

“ [let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] , ” ['^æri] [sed] .

“	**Let**	**bygones**	**be**	**bygones**	**,**	**”**	**Garry**	**said**	**.**
”	让	往事	是	往事	,	”	加里	说	.

“过去的事就让它过去吧,”加里说道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] [bæk] .

“	**Thank**	**goodness**	**we've**	**got**	**our**	**fish**	**back**	**.**
”	感谢	善良	我们已经	得到	我们的	鱼	后退	.

“谢天谢地，我们的鱼又回来了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . ”

It	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**.**	**”**
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.	”

真是死里逃生。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] — — ” [ðə; ði] [kɪd] [bɪ'gæn] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**—**	**—**	**”**	**the**	**kid**	**began**	**.**
”	ID	喜欢	到	知道	—	—	”	这	孩子	开始	.

“我想知道——”孩子开口说道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	**You**	**don't**	**need**	**to**	**know**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	你	不	需要	到	知道	,	它是	全部	正确的	,	”	我	说	.

“你不需要知道，没关系,”我说。

“ [jʊə(r)] [soʊ][smɑ:rt] — — ” [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .

“	**You're**	**so**	**smart**	**—**	**—**	**”**	**he**	**started**	**again**	**.**
”	你是	所以	聪明的	—	—	”	他	开始	再次	.

“你真聪明——”他再次开口。

“ [wɪə(r)] [soʊ][smɑːrt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðæt] [wiː; wi] — — ”

“	**We're**	**so**	**smart**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**,**	**“**	**that**	**we**	**—**	**—**	**”**
”	是	所以	聪明的	,	”	我	讲述	他	,	“	那	我们	—	—	”

“我们太聪明了，”我告诉他，“我们——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] ?

“	**Will**	**you**	**let**	**me**	**speak**	**?**
”	将要	你	让	我	说话	?

“请让我发言好吗？”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	**he**	**screamed**	**.**
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [noʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**No**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
”	不	,	什么	是	它	?

“不，到底是什么？”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [maɪ] [ʃɜːrt] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [mætʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**My**	**shirt**	**fell**	**in**	**the**	**water**	**and**	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**matches**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我的	衬衫	跌倒	在	这	水	和	我们	还没有	得到	任何	比赛	,	”	他	说	.

“我的衬衫掉进水里了，而且我们也没有比赛了，”他说。

“ [soʊ] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðə; ði] [fɪʃ] ?

“	**So**	**what**	**good**	**is**	**the**	**fish**	**?**
”	所以	什么	好的	是	这	鱼	?

“那么这些鱼有什么用呢？”

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

I've	**been**	**trying**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
我已经	到过	尝试	到	告诉	你	那	为了	五	分钟	.

我五分钟前就一直在跟你说这件事了。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**,**	**I**	**just**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**.**
”	我	没有	说	任何事物	,	我	只是	躺	向下	在	这	地面	.

“我什么也没说，就躺在了地上。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**rest**	**of**	**them**	**did**	**the**	**same**	**.**
这	休息	的	他们	做过	这	相同的	.

其余的人也都照做了。

“ [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] , ” [ˈ^æri] [groʊn] .

“	**Follow**	**your**	**leader**	**,**	**”**	**Garry**	**groaned**	**.**
”	跟随	你的	领导者	,	”	加里	呻吟	.

“听你们领导的，”加里呻吟道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] [ɪn] [piːs] . ”

“	**This**	**is**	**too**	**much**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**let**	**me**	**die**	**in**	**peace**	**.**	**”**
”	这	是	也	很多	,	”	我	说	;	“	让	我	死	在	和平	.	”

“这太过分了，”我说，“让我安详地死去吧。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hɜ'veɪ] [æskt] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [fɪʃ] .
" **Hervey asked , climbing out of the water with the precious fish .**
" 赫维 问 , 攀登 出去 的 这 水 和 这 宝贵的 鱼 .

"赫维一边问，一边抱着那条珍贵的鱼爬出水面。"

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Oh nothing , " I said ,**
" 哦 没有什么 , " 我 说 ,

"哦，没什么，"我说。

" [ɪk'sept] [piː] - [wiːz] [ʃɜːrt] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
" **except Pee - wee's shirt fell in the water over at the other end of the bridge**
" 除了 撒尿 - 尿尿 衬衫 跌倒 在 这 水 超过 在 这 其他 结尾 的 这 桥
[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [mætʃɪz] .
and we haven't got any matches .
和 我们 还没有 得到 任何 比赛 .

"但是皮威的衬衫掉到桥另一头的水里了，我们也没有火柴了。"

[dəunt] ['wɜːri] , [ðeɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [hɪr] ; [laɪ] [daʊn] , [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] .
Don't worry , they'll find our bodies here ; lie down , it's all over .
不 担心 , 他们会 寻找 我们的 身体 这里 ; 说谎 向下 , 它是 全部 超过 .

别担心，他们会在这里找到我们的尸体；躺下吧，一切都结束了。

[piː] - [wiː] [wɪnz] .
Pee - wee wins .
撒尿 - 哇 胜利 .

皮威赢了。

" [soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][kɪd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" **So there we all lay sprawled on the ground , the kid sitting up watching us .**
" 所以 那里 我们 全部 躺 蔓延 在 这 地面 , 这 孩子 坐着 向上 观看 我们 .

于是我们都瘫倒在地上，孩子坐着看着我们。

" [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , " [aɪ] [sed] ,
" **We did our best to eat and live , " I said ,**
" 我们 做过 我们的 最好的 到 吃 和 居住 , " 我 说 ,

"我们尽力吃饭，努力活下去，"我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['tɜːnteɪblz] [ænd; ənd][saɪn][poʊsts][ænd; ənd]
" **but the West Shore Railroad and turntables and sign posts and**
" 但 这 西方 支撑 铁路 和 转盘 和 符号 帖子 和
['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [dʌks] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
drawbridges and wooden ducks were too much for us .
吊桥 和 木制的 鸭子 是 也 很多 为了 我们 .

"但是西岸铁路、转盘、路标、吊桥和木制鸭子对我们来说太多了。"

[kʌm] [ɑːn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] . "
Come on , I'm going to die , follow your leader . "
来 在 , 我是 去 到 死 , 跟随 你的 领导者 . "

来吧，我要死了，跟着你们的领袖走吧。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" **There's a way to kindle a fire without a match , " the kid said .**
" 有 一个 方式 到 点燃 一个 火 没有 一个 匹配 , " 这 孩子 说 .

"不用火柴也能生火，"孩子说。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [naɪs][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [tuː] .
" **Yes , and it sounds nice in the handbook too .**
" 是的 , 和 它 声音 好的 在 这 手册 也 .

"是的，手册里也写得不错。"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	did	you	ever	try	it	?
但	做过	你	曾经	尝试	它	?

但你试过吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Don't	talk	to	me	.
"	不	讲话	到	我	.

"别跟我说话。"

[tel] [maɪ][pə'troʊl] [ðæt] [maɪ][læst] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Tell	my	patrol	that	my	last	thoughts	were	of	them	.
告诉	我的	巡逻	那	我的	最后的	想法	是	的	他们	.

告诉我的巡逻队员，我临终前想到的是他们。

[tel] ['westi] ['mɑːrtn] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [dɪ'zɜːrt] [æt; ət] ['dɪnər] ;

Tell	Westy	Martin	he	can	have	my	dessert	at	dinner	;
告诉	韦斯蒂	马丁	他	能	有	我的	甜点	在	晚餐	;

告诉韦斯蒂·马丁，他晚餐可以吃我的甜点;

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] ['hiːz] ['iːtɪŋ] .

tell	him	to	think	of	me	while	he's	eating	.
告诉	他	到	思考	的	我	尽管	他是	吃	.

告诉他吃饭的时候想着我。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ][seɪl] !

"	All	of	a	sudden	somebody	shouted	,	"	A	sail	!
"	全部	的	一个	突然	某人	喊叫	,	"	一个	帆	!

突然有人喊道："帆！"

[ə; eɪ][seɪl] !

A	sail	!
一个	帆	!

扬帆!

[ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ! "

A	sail	on	the	horizon	!	"
一个	帆	在	这	地平线	!	"

地平线上出现了一艘帆船!

" [seɪm] [oʊld][hə'raɪz(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	Same	old	horizon	,	"	I	said	.
"	相同的	老的	地平线	,	"	我	说	.

"还是老样子,"我说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	What	kind	of	a	sale	is	it	now	?
"	什么	种类	的	一个	销售	是	它	现在	?

"现在这是哪种类型的促销活动？"

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp] [dʒʌmpt] [piː] - [wiː] .

"	All	of	a	sudden	up	jumped	Pee	-	wee	.
"	全部	的	一个	突然	向上	跳了起来	撒尿	-	哇	.

"突然，皮威跳了起来。"

" [gʊd] [tɜːrnz][ɑːr; ər][laɪk] ['tʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	turns	are	like	chickens	,	"	he	said	.
"	好的	转弯	是	喜欢	鸡	,	"	他	说	.

他说："善行就像小鸡一样。"

“ [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪkɪnz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] . ”

“	Don't	talk	about	chickens	,	”	I	told	him	;	“	have	a	heart	.	”
”	不	讲话	关于	鸡	,	”	我	讲述	他	;	“	有	一个	心	.	”

“别谈论鸡，”我告诉他，“要有同情心。”

“ [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [roʊst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	come	home	to	roast	,	”	he	said	.
”	他们	来	家	到	烤	,	”	他	说	.

“他们回家就是为了被烤，”他说。

“ [wen] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [mætʃɪz] ?

“	When	we	haven't	any	matches	?
”	什么时候	我们	还没有	任何	比赛	?

“当我们没有比赛的时候？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	That's	very	kind	of	them	.
”	那就是	非常	种类	的	他们	.

“他们真是太好了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][daɪ][ɪn] [piːs] ? ”

Can't	you	let	me	die	in	peace	?	”
不能	你	让	我	死	在	和平	?	”

就不能让我安详地死去吗?

“ [its] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It's	the	Italian	with	the	donkey	,	”	he	said	;
”	它是	这	意大利语	和	这	驴	,	”	他	说	;

“是那个牵着驴的意大利人，”他说；

“ [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wiː; wi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [ˈhiːz]

“	the	donkey	we	pulled	off	the	railroad	track	with	the	gas	engine	,	and	he's
”	这	驴	我们	拉	离开	这	铁路	追踪	和	这	气体	引擎	,	和	他是

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] — — ”

smoking	a	pipe	—	—	”
吸烟	一个	管道	—	—	”

“我们用汽油发动机把那头驴从铁轨上拉下来，它正在抽烟斗——”

“ [huː] ?

“	Who	?
”	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] [ˈdɑːŋki] ?

The	donkey	?
这	驴	?

那头驴?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mætʃɪz] .

“	The	man	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	so	he	must	have	matches	.
”	这	男人	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	所以	他	必须	有	比赛	.

“那个人，”皮威说；“所以他肯定有火柴。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [wiː; wi][ɔːl][sæt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stɛərd][ʌp][ðə; ði][roʊd] .
" We all sat up at once and stared up the road .
" 我们 全部 卫星 向上 在 一次 和 凝视 向上 这 路 .

“我们一下子都坐了起来，望着前方的道路。”

[ænd; ənd] , [oʊ] [bɔɪ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['sɪzərz] - ['graɪndɪŋ]
And , oh boy , as sure as you live , there was that old scissors - grinding
和 , 哦 男生 , 作为 当然 作为 你 居住 , 那里 曾是 那 老的 剪刀 - 研磨
['wægən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
wagon coming toward us ,
车皮 未来 朝向 我们 ,

哎呀，我敢肯定，那辆老式的剪刀磨机车正朝我们驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] ,
and the donkey should have been arrested for speeding ,
和 这 驴 应该 有 到过 被捕 为了 超速 ,

那头驴应该因为超速而被逮捕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [jɪr] .
because he was going about two inches a year .
因为 他 曾是 去 关于 二 英寸 一个 年 .

因为他一年只能长两英寸左右。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [sæt]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] [frend] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
Up on the seat sat our Italian friend , smoking a pipe .
向上 在 这 座位 卫星 我们的 意大利语 朋友 , 吸烟 一个 管道 .

我们的意大利朋友坐在座位上，叼着烟斗。

“ [heɪ] , ['toʊni] !
“ Hey , Tony !
" 嘿 , 托尼 !

“嘿，托尼！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [mætʃɪz] [ɔːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
“ Have you got any matches or sandwiches ,
" 有 你 得到 任何 比赛 或者 三明治 ,

你们有火柴或三明治吗?

[ɔːr] ['sɔːdʌst] [ɔːr] [spə'geti] [ɔːr][oʊld] ['sɪzərz] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr] [raɪ] [bred] [ɔːr] ['piːnʌts] [ɔːr]
or sawdust or spaghetti or old scissors or pieces of leather or rye bread or peanuts or
或者 锯末 或者 意大利细面条 或者 老的 剪刀 或者 件 的 皮革 或者 黑麦 面包 或者 花生 或者
[stiːl] [nʌts] [ɔːr][paɪ][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ?
steel nuts or pie or anything else we can eat ?
钢 坚果 或者 馅饼 或者 任何事物 别的 我们 能 吃 ?

或者锯末、意大利面、旧剪刀、皮革碎片、黑麦面包、花生、钢制坚果、馅饼，或者其他任何我们可以吃的东西?

[wɪə(r)] ['stɑːrvɪŋ] . "
We're starving . "
是 饥饿 . "

我们快饿死了。

“ [heɪ] , [bɔːs] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] ? ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

“	Hey	,	boss	,	how	you	do	?	”	he	shouted	.
“	嘿	,	老板	,	如何	你	做	?	”	他	喊叫	.

“嘿，老板，你好吗？”他喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

He	was	smiling	all	over	.
他	曾是	微笑	全部	超过	.

他脸上始终挂着笑容。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[wiː; wi] [iːt]

WE	EAT
我们	吃

我们吃

[ðæt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌntʃ] ,

That	man	had	a	lot	of	lunch	,
那	男人	有	一个	很多	的	午餐	,

那个人午饭吃了很多。

['pɪkəlz] [ænd; ənd] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [spə'geti] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

pickles	and	bologna	and	a	pail	of	spaghetti	and	bread	and	everything	,
泡菜	和	博洛尼亚	和	一个	桶	的	意大利细面条	和	面包	和	一切	,

腌黄瓜、博洛尼亚香肠、一桶意大利面、面包，应有尽有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	only	one	thing	that	we	didn't	like	about	it	,
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	那	我们	没有	喜欢	关于	它	,

我们唯一不喜欢的地方是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

and	that	was	that	he	had	already	eaten	it	about	an	hour	before	.
和	那	曾是	那	他	有	已经	吃	它	关于	一个	小时	前	.

原来他大约一个小时前就已经吃过了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] .

So	it	didn't	do	us	much	good	.
所以	它	没有	做	我们	很多	好的	.

所以这对我们没什么好处。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hʌŋgriːɚ] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	only	made	us	hungrier	when	he	told	us	about	it	.
它	仅有的	制成	我们	饥饿	什么时候	他	讲述	我们	关于	它	.

他跟我们讲这件事，反而让我们更饿了。

[hiː; hi] [sed] , “ ['bæ.də] [lʌk] , [heɪ] , [bɔːs] ?

He	said	,	“	Badda	luck	,	hey	,	Boss	?
他	说	,	“	坏达	运气	,	嘿	,	老板	?

他说：“运气不好，是吧，老板？”

- , [ɑː] , [wʌt] [d'juː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [naɪs] .

Spagett	,	ah	,	what	d'you	call	it	,	nice	.
-	,	啊	,	什么	你	称呼	它	,	好的	.

意大利面，啊，该怎么称呼它呢，不错。

[juː; jʊ]['liːkə] , [hʌ] ?

You	lika	,	huh	?
你	莉卡	,	嗯	?

你喜欢吗?

" ['wɔrd] [sed] , " [wi:; wi][dəunt][laɪk] [spə'geti] [ðæts] [ɔ:l'redi] [pæst] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

"	Warde	said	,	"	We	don't	like	spaghetti	that's	already	passed	into	history	.	"
"	沃德	说	,	"	我们	不	喜欢	意大利细面条	那就是	已经	通过了	进入	历史	.	"

沃德说："我们不喜欢已经成为历史的意大利面。"

" [wi:; wi][dəunt][laɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	We	don't	like	history	,	anyway	,	"	I	said	.
"	我们	不	喜欢	历史	,	反正	,	"	我	说	.

"反正我们也不喜欢历史，"我说。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni] [mætʃɪz] ?

"	But	have	you	got	any	matches	?
"	但	有	你	得到	任何	比赛	?

"但是你们有火柴吗？"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [heɪ] , [ʃʊr] , [bɔ:s] , ['plenti] [di:] [mætʃ] .

"	The	man	said	,	"	Hey	,	sure	,	boss	,	plenty	de	match	.
"	这	男人	说	,	"	嘿	,	当然	,	老板	,	很多	德	匹配	.

那人说："嘿，当然，老板，有很多匹配项。"

" [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['lʊkɪŋ]

"	So	he	gave	us	some	matches	and	about	half	a	loaf	of	shiny	looking
"	所以	他	给予	我们	一些	比赛	和	关于	一半	一个	面包	的	闪亮的	寻找

[bred] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ə'krɔ:s]

bread	that	he	had	left	from	his	own	lunch	and	then	he	went	along	across
面包	那	他	有	左边	从	他的	自己的	午餐	和	然后	他	去	沿着	穿过

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

"于是他给了我们一些火柴和他午饭剩下的半条看起来很新鲜的面包，然后他就过桥去了。"

[wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [noʊ][bɪz] .

We	asked	him	how	business	was	and	he	said	,	"	No	biz	.
我们	问	他	如何	商业	曾是	和	他	说	,	"	不	商业	.

我们问他生意怎么样，他说："没有生意。"

" ['æftər] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][wi:; wi] [kʊkt] ['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][tɪn]

"	After	that	we	got	our	fire	started	and	we	cooked	our	fish	on	the	tin
"	后	那	我们	得到	我们的	火	开始	和	我们	煮熟	我们的	鱼	在	这	锡

[ðæt] [pi:] - [wi:] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ,

that	Pee	-	wee	had	found	and	,
那	撒尿	-	哇	有	成立	和	,

"之后我们生起了火，用皮威找到的那个铁皮罐头烤了鱼，

[jʌm] [jʌm] , [bʌt; bət] [ðæt] [lʌntʃ] ['teɪstɪd] [gʊd] .

yum	yum	,	but	that	lunch	tasted	good	.
好吃	好吃	,	但	那	午餐	尝过	好的	.

嗯，午餐味道不错。

['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['evər][ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ['mærɪnər] ['ʃɪprekt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

Maybe	if	you	were	ever	a	starving	mariner	shipwrecked	on	a	desert	island	,
或许	如果	你	是	曾经	一个	饥饿	水手	遭遇海难	在	一个	沙漠	岛	,

也许如果你曾经是一名饥饿的水手，被困在荒岛上，

[ju:l] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [lʌntʃ] ['teɪstɪd] .

you'll	know	how	that	lunch	tasted	.
你会	知道	如何	那	午餐	尝过	.

你就会知道那顿午餐的味道如何了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd][soʊ][wiː; wi] [sprɔːld] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk]

We	were	good	and	tired	so	we	sprawled	around	in	the	woods	near	the	creek
我们	是	好的	和	疲劳的	所以	我们	蔓延	大约	在	这	树林	靠近	这	溪

[ænd; ənd]['dʒɑːlid] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	jollied	each	other	,
和	高兴的	每个	其他	,

我们又累又舒服，于是就瘫倒在小溪附近的树林里，互相嬉戏打闹。

[ɪ'speʃəli] [piː] - [wiː] .

especially	Pee	-	wee	.
尤其	撒尿	-	哇	.

尤其是皮威。

['wɔrd] [sed] , “ [ðə; ði][nekst][taɪm] ['enibɑːdi] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — ”

Warde	said	,	“	The	next	time	anybody	mentions	a	funny	-	bone	hike	to	me	—	—	”
沃德	说	,	“	这	下一个	时间	任何人	提及	一个	有趣的	-	骨	远足	到	我	—	—	”

沃德说：“下次再有人跟我提起‘挠痒痒的徒步旅行’——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] ?

“	What	do	you	know	about	funny	-	bone	hikes	?
“	什么	做	你	知道	关于	有趣的	-	骨	徒步旅行	?

你对能让人捧腹大笑的徒步旅行了解多少?

” [hɝ'veɪ] [ʃɑːt] [bæk] .

”	Hervey	shot	back	.
”	赫维	射击	后退	.

赫维反驳道。

“ [juːv] ['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] .

“	You've	only	seen	the	beginning	of	one	.
“	你已经	仅有的	已见	这	开始	的	一	.

“你看到的仅仅是冰山一角。”

[wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”

What	we've	been	doing	up	to	now	is	just	a	demonstration	.	”
什么	我们已经	到过	正在做	向上	到	现在	是	只是	一个	示范	.	”

我们目前所做的只是一场示威游行。

“ [gʊd] [naɪt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Good	night	,	have	a	heart	,	”	I	said	.
“	好的	夜晚	,	有	一个	心	,	”	我	说	.

“晚安，祝你一切安好。”我说。

[hɝ'veɪ] [dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Hervey	just	lay	there	on	his	back	with	one	leg	up	in	the	air	,
赫维	只是	躺	那里	在	他的	后退	和	一	腿	向上	在	这	空气	,

赫维就那样仰面躺着，一条腿高高抬起。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi][hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn]

catching	that	crazy	hat	of	his	on	his	foot	and	trying	to	kick	it	back	on
捕捉	那	疯狂的	帽子	的	他的	在	他的	脚	和	尝试	到	踢	它	后退	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] — ['ɑːnɪst] ,

his	face	—	honest	,
他的	脸	—	诚实的	,

他用脚勾住了那顶奇形怪状的帽子，然后试图把它踢回脸上——真的!

[ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [skriːm] .

that	fellow's	a	scream	.
那	同伴们	一个	尖叫	.

那家伙太逗了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :

All	**the**	**while**	**he**	**was**	**singing**	**:**
全部	这	尽管	他	曾是	歌唱	:

他一边唱歌一边唱着：

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['veri] ['fʌni] ,

The	**land**	**is**	**very**	**funny**	**,**
这	土地	是	非常	有趣的	,

这片土地真有趣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['veri] [wet] ,

And	**the**	**water's**	**very**	**wet**	**,**
和	这	水的	非常	湿的	,

水很湿，

[wiːv] [bɪn] ['evriwer] ,

We've	**been**	**everywhere**	**,**
我们已经	到过	到处	,

我们去过很多地方，

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

But	**up**	**in**	**the**	**air**	**;**
但	向上	在	这	空气	;

但一切都还悬而未决；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] .

And	**we**	**haven't**	**done**	**anything**	**yet**	**.**
和	我们	还没有	完毕	任何事物	然而	.

我们还没采取任何行动呢。

[aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , ['meɪbi] [ɪf] [wɪə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mɪsˌhæps] .

I	**said**	**,**	**“**	**Sure**	**,**	**maybe**	**if**	**we're**	**patient**	**we'll**	**have**	**some**	**mishaps**	**.**
我	说	,	“	当然	,	或许	如果	是	病人	出色地	有	一些	事故	.

我说：“当然，如果我们有耐心，也许会遇到一些小意外。”

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] . ”

While	**there's**	**life**	**there's**	**hope**	**.**	**”**
尽管	有	生活	有	希望	.	”

只要活着就有希望。

“ [trʌst] [tuː; tə] [hɝˈveɪ] , ” [b\\ːt] [sed] .

“	**Trust**	**to**	**Hervey**	**,**	**”**	**Bert**	**said**	**.**
“	相信	到	赫维	,	”	伯特	说	.

“相信赫维吧，”伯特说。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['mɪsˌhæps] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] . ”

Pee	**-**	**wee**	**said**	**,**	**“**	**I**	**could**	**do**	**without**	**the**	**mishaps**	**if**	**I**	**had**	**some**	**more**	**food**	**.**	**”**
撒尿	-	哇	说	,	“	我	可以	做	没有	这	事故	如果	我	有	一些	更多的	食物	.	”

皮威说：“如果我能多吃点东西，就不会发生这些意外了。”

“ [wen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	**When**	**you're**	**hungry**	**you're**	**supposed**	**to**	**eat**	**a**	**little**	**at**	**a**	**time**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	什么时候	你是	饥饿的	你是	据称	到	吃	一个	小的	在	一个	时间	,	”	我	讲述	他	.

“饿的时候应该一点一点地吃，”我告诉他。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stɑːrvɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə]
“ **Don't you know when a man is starving they give him one spoonful of milk to**
“ 不 你 知道 什么时候 一个 男人 是 饥饿 他们 给 他 一 一勺 的 牛奶 到
[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?
begin with ?
开始 和 ?

“难道你不知道，当一个人饿得奄奄一息时，人们一开始只会给他一勺牛奶吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] . ”
You have to get used to eating . ”
你 有 到 得到 用过的 到 吃 . ”

你得习惯吃饭。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['ʃaʊtɪd] .
“ I'm used to it already , ” our young hero shouted .
“ 我是 用过的 到 它 已经 , ” 我们的 年轻的 英雄 喊叫 .

“我已经习惯了！”我们的小英雄喊道。

['wɔrd] [sed] , “ [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] — — ”
Warde said , “ You'd better look out ; did you ever hear about the fish — — ”
沃德 说 , “ 你会 更好的 看 出去 ; 做过 你 曾经 听到 关于 这 鱼 — — ”

沃德说：“你最好小心点；你听说过那条鱼吗——”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [fɪʃ] , ” [aɪ] [sed] .
“ There isn't any more fish , ” I said .
“ 那里 不是 任何 更多的 鱼 , ” 我 说 .

“鱼已经没了，”我说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gloʊb] , ” ['wɔrd] [sed] ,
“ He was in a globe , ” Warde said ,
“ 他 曾是 在 一个 地球 , ” 沃德 说 ,

“他当时在一个地球仪里，”沃德说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gloʊb]
“ and the man that owned him took a spoonful of water out of the globe
“ 和 这 男人 那 拥有 他 采取 一个 一勺 的 水 出去 的 这 地球
[iːtʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [fɪʃ] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][draɪ][lænd] . ”
each day until that fish gradually learned to live on dry land . ”
每个 天 直到 那 鱼 逐步地 学习 到 居住 在 干燥 土地 . ”

“而拥有这条鱼的人每天都从水球里舀出一勺水，直到这条鱼逐渐学会了在陆地上生活。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
“ 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
” Pee - wee screamed .
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [fɪʃ] ['pɜːrsənəli] , ” ['wɔrd] [sed] ;
“ I knew that fish personally , ” Warde said ;
“ 我 知道 那 鱼 亲自 , ” 沃德 说 ;

“我认识那条鱼，”沃德说；

“ [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [fel] ['ɪntuː]
“ and one day the man took him out for a walk and the fish fell into
“ 和 一 天 这 男人 采取 他 出去 为了 一个 走 和 这 鱼 跌倒 进入
[ə; eɪ][pɑːnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] . ”
a pond and was drowned . ”
一个 池塘 和 曾是 溺水 . ”

“有一天，那人带它出去散步，鱼掉进池塘里淹死了。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ That's nothing , ” Hervey said .
” 那就是 没有什么 , ” 赫维 说 .

“那不算什么，”赫维说。

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][hiː; hi]
“ I knew a snake that lived in the tropics where it was very hot and he
” 我 知道 一个 蛇 那 居住地 在 这 热带 在哪里 它 曾是 非常 热的 和 他
[keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
came to New York on a visit ,
来了 到 新的 约克 在 一个 访问 ,

“我认识一条生活在热带地区的蛇，那里非常炎热，它来纽约游玩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] . ”
and he fell into a furnace and froze to death . ”
和 他 跌倒 进入 一个 炉 和 冻住了 到 死亡 . ”

然后他掉进了火炉里，被冻死了。

“ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
“ Do you expect me to believe that ?
” 做 你 预计 我 到 相信 那 ?

你觉得我会相信吗?

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [ʃʊr] , ” [hɝ'veɪ] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]
“ Sure , ” Hervey said , “ if I believe it you've got to believe it , because I'm
” 当然 , ” 赫维 说 , “ 如果 我 相信 它 你已经 得到 到 相信 它 , 因为 我是
[jʊr; jər] ['liːdər] .
your leader .
你的 领导者 .

“当然，”赫维说，“如果我相信，你就必须相信，因为我是你们的领导。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
From this time on we're going to play the game right , if I'm going to be
从 这 时间 在 是 去 到 玩 这 游戏 正确的 , 如果 我是 去 到 是
['liːdər] . ”
leader . ”
领导者 . ”

从现在开始，我们要按规矩来，如果我要当领导者的话。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [rɔːŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ We have more fun doing things wrong , ” I said .
” 我们 有 更多的 乐趣 正在做 事物 错误的 , ” 我 说 .

“我们做错事更有乐趣，”我说。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;
“ Sure , ” he said , all the while kicking his hat ;
” 当然 , ” 他 说 , 全部 这 尽管 踢 他的 帽子 ;

“当然，”他一边说着，一边踢着帽子；

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [bʌt; bət] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [raɪt] . ”
“ the things may be wrong but we're supposed to do them right . ”
” 这 事物 可能 是 错误的 但 是 据称 到 做 他们 正确的 . ”

“事情或许不对，但我们应该把它做好。”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Now I know you're crazy , ” Pee - wee said .
” 现在 我 知道 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“现在我知道你疯了，”皮威说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] ?
“ Are you all willing to play the game right ?
” 是 你 全部 愿意的 到 玩 这 游戏 正确的 ?

你们都愿意好好玩游戏吗?

” [hɝˈveɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Hervey wanted to know .
” 赫维 通缉 到 知道 .

赫维想知道。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [wɪə(r)] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] . ”
“ Anything you say , ” I told him ; “ we're prepared for the worst . ”
” 任何事物 你 说 , ” 我 讲述 他 ; “ 是 准备 为了 这 最差 . ”

“你说什么都行,”我告诉他，“我们已经做好了最坏的打算。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ You needn't think I'm going without supper and breakfast , ” the kid said .
” 你 不必 思考 我是 去 没有 晚餐 和 早餐 , ” 这 孩子 说 .

“你不必以为我会饿着肚子吃晚饭和早饭,”孩子说。

[hɝˈveɪ] [dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Hervey just lay there on his back putting his hat onto his foot and trying to
赫维 只是 躺 那里 在 他的 后退 推杆 他的 帽子 到 他的 脚 和 尝试 到
[kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [hed] .
kick it onto his head .
踢 它 到 他的 头 .

赫维仰面躺在那里，把帽子放在脚上，然后试图用脚把它踢到头上。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
“ Are we supposed to do that ?
” 是 我们 据称 到 做 那 ?

我们应该这样做吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [lʌntʃ] ['aʊər] .
He said , “ This is intermission , this is lunch hour .
他 说 , ” 这 是 中场休息 , 这 是 午餐 小时 .

他说：“这是中场休息时间，这是午餐时间。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , - - - — — ”
But when I jump up and say , ' Scrhlmxmi ' — — ”
但 什么时候 我 跳 向上 和 说 , - - - — — ”

但当我跳起来说“Scrhlmxmi”时——”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [its] [ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , -
“ It's a Greek word , it means ' we should worry , ' -
” 它是 一个 希腊语 单词 , 它 方法 - 我们 应该 担心 , -

“这是一个希腊词，意思是‘我们应该担心’，

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hɝˈveɪ] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiːl][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] .
Hervey said , " I'll tell you how it is if you want to play the game right .
赫维 说 , " 患病的 告诉 你 如何 它 是 如果 你 想 到 玩 这 游戏 正确的 .

赫维说："如果你想正确地玩游戏，我会告诉你该怎么做。"

[jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
You're supposed to follow your leader in everything .
你是 据称 到 跟随 你的 领导者 在 一切 .

你应该在所有事情上都服从你的领导。

[ɪf] [hiː; hi] [lɑːfs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [læf] ; [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] ;
If he laughs , you must laugh ; if he keeps still , you must keep still ;
如果 他 笑声 , 你 必须 笑 ; 如果 他 保持 仍然 , 你 必须 保持 仍然 ;

他笑，你也得笑；他不笑，你也得不笑；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
if he has a headache , you must have a headache . "
如果 他 有 一个 头痛 , 你 必须 有 一个 头痛 . "

如果他头疼，你也肯定头疼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?
" Do you think I'm going to have a headache just to please you ?
" 做 你 思考 我是 去 到 有 一个 头痛 只是 到 请 你 ?

你觉得我会为了讨好你而让自己头疼吗?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Pee - wee shouted in his face .
" 撒尿 - 哇 喊叫 在 他的 脸 .

"皮威对着他的脸大喊。"

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['tuːθˌeɪkiz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əˌpendəˈsaɪtɪs] — [ænd; ənd] — — "
" How about toothaches , and — and — appendicitis — and — — "
" 如何 关于 牙痛 , 和 — 和 — 阑尾炎 — 和 — — "

"牙痛呢？还有——还有——阑尾炎——还有——"

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , " [hɝˈveɪ] [sed] .
" Follow your leader , " Hervey said .
" 跟随 你的 领导者 , " 赫维 说 .

"听从你们的领导，"赫维说。

" [jes] , [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ?
" Yes , and where will we be at supper - time ?
" 是的 , 和 在哪里 将要 我们 是 在 晚餐 - 时间 ?

"是的，那我们晚饭时会在哪里呢？"

" [ðə; ði][kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the kid wanted to know .
" 这 孩子 通缉 到 知道 .

孩子想知道。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [vɜːrs] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪm] , " [hɝˈveɪ] [sed] .
" There's another verse that goes with that game , " Hervey said .
" 有 其他 诗 那 去 和 那 游戏 , " 赫维 说 .

"还有另一首诗与这个游戏有关，"赫维说。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [waɪl]

Then	**he**	**began**	**singing**	**all**	**the**	**while**	**trying**	**to**	**balance**	**a**	**stick**	**on**	**his**	**nose**	**while**
然后	他	开始	歌唱	全部	这	尽管	尝试	到	平衡	一个	戳	在	他的	鼻子	尽管

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他	曾是	说谎	在	这	地面	.

然后他开始唱歌，同时躺在地上，试图用鼻子顶着一根棍子保持平衡。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] .

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**had**	**to**	**laugh**	**,**	**he**	**looked**	**so**	**funny**	**.**
吉	呼啸	,	我	有	到	笑	,	他	看起来	所以	有趣的	.

哎呀，我忍不住笑了，他看起来太滑稽了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] :

This	**was**	**the**	**song**	**:**
这	曾是	这	歌曲	:

这是那首歌：

[ɑːn] [ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌt] ,

On	**a**	**funny**	**-**	**bone**	**hike**	**you**	**don't**	**get**	**in**	**a**	**rut**	**,**
在	一个	有趣的	-	骨	远足	你	不	得到	在	一个	发情	,

在一次充满乐趣的徒步旅行中，你不会陷入一成不变的模式。

[ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['liːdər] [ɪz] [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] [nʌt] ;

The	**best**	**kind**	**of**	**leader**	**is**	**one**	**that's**	**a**	**nut**	**;**
这	最好的	种类	的	领导者	是	一	那就是	一个	坚果	;

最好的领导者就是那种有点古怪的领导者；

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ,

Just	**keep**	**your**	**feet**	**moving**	**and**	**keep**	**your**	**mouth**	**shut**	**,**
只是	保持	你的	脚	移动	和	保持	你的	嘴	关闭	,

你就不停地走，闭紧你的嘴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [hoʊm] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kʌt] .

And	**the**	**shortest**	**way**	**home**	**is**	**to**	**take**	**a**	**long**	**cut**	**.**
和	这	最短	方式	家	是	到	拿	一个	长的	切	.

回家的最短路线反而是抄近路。

[ænd; ənd] [goʊ] [nɔːrθ] ,

And	**go**	**north**	**,**
和	去	北	,

然后向北走，

[ænd; ənd] [goʊ] [saʊθ] ;

And	**go**	**south**	**;**
和	去	南	;

然后往南走；

[ænd; ənd] [goʊ] [iːst] ,

And	**go**	**east**	**,**
和	去	东方	,

然后向东走，

[ænd; ənd] [goʊ] [west] ;

And	**go**	**west**	**;**
和	去	西方	;

然后向西走；

[ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] .

The	**wrong**	**way**	**to**	**get**	**there**	**is**	**always**	**the**	**best**	**.**
这	错误的	方式	到	得到	那里	是	总是	这	最好的	.

用错误的方式到达目的地往往是最好的。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

WE MAKE A PROMISE

我们 制作 一个 承诺

我们做出承诺

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['restɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜˈveɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

After we were all rested , all of a sudden Hervey jumped up and started off ,

后 我们 是 全部 休息 , 全部 的 一个 突然 赫维 跳了起来 向上 和 开始 离开 ,

我们都休息好了之后，赫维突然跳起来就跑了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]['æftər][hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

the rest of us after him singing Follow your leader wherever he goes .

这 休息 的 我们 后 他 歌唱 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

他之后，我们其他人跟着唱《无论领袖走到哪里，都跟随他》。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [kept] ['sɪŋɪŋ] .

For a while he kept singing and we all kept singing .

为了 一个 尽管 他 保留 歌唱 和 我们 全部 保留 歌唱 .

他不停地唱歌，我们也跟着唱了起来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['zɪgzæg][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Sometimes he would go zigzag on the road and we all did the same .

有时 他 会 去 之字形 在 这 路 和 我们 全部 做过 这 相同的 .

有时他会在路上走之字形路线，我们也跟着走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɑːpt] [tɪl] [hiː; hi]

For a little way he held one of his legs in his hand and hopped till he

为了 一个 小的 方式 他 握住 一 的 他的 腿 在 他的 手 和 跳跃 直到 他

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [fel] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

fell on the ground and the rest of us fell all over him .

跌倒 在 这 地面 和 这 休息 的 我们 跌倒 全部 超过 他 .

他一手扶着自己的一条腿，单脚跳着走了一小段路，直到摔倒在地，我们其他人也都摔倒在他身上。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kreɪzi] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm]

He did all kinds of crazy things and whatever he said we said it after him

他 做过 全部 种类 的 疯狂的 事物 和 任何 他 说 我们 说 它 后 他

.

:

.

他做了很多疯狂的事，他说什么，我们就跟着说。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊd] .

Pretty soon he turned off the turnpike into another road .

漂亮的 很快 他 转向 离开 这 收费公路 进入 其他 路 .

不久后，他便驶离收费公路，拐上了另一条路。

“ [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ The wrong way to get there is always the best , ” he said .

“ 这 错误的 方式 到 得到 那里 是 总是 这 最好的 , ” 他 说 .

“用错误的方式到达目的地往往是最好的，”他说。

“ [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] , ” [aɪ] [sed] .

“ The wrong way to get there is always the best , ” I said .

“ 这 错误的 方式 到 得到 那里 是 总是 这 最好的 , ” 我 说 .

“用错误的方式到达目的地往往是最好的，”我说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .

All	of	us	said	the	same	sentence	.
全部	的	我们	说	这	相同的	句子	.

我们都说了同样的话。

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kreɪzi] .

Gee	whiz	,	it	sounded	crazy	.
吉	呼啸	,	它	听起来	疯狂的	.

我的天，听起来太疯狂了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɝ'veɪ] [hiː; hi] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstər] ,

Pretty	soon	we	met	a	farmer	and	Hervey	he	said	,	"	Hey	,	mister	,
漂亮的	很快	我们	遇见	一个	农民	和	赫维	他	说	,	"	嘿	,	先生	,

很快我们就遇到了一位农民，赫维说："嘿，先生，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] ?

can	you	tell	us	the	wrong	way	to	the	scout	camp	?
能	你	告诉	我们	这	错误的	方式	到	这	侦察	营	?

你能告诉我们去童子军营地的错误路线吗?

" [aɪ] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] ?

"	I	said	,	"	Hey	,	mister	,	can	you	tell	us	the	wrong	way	to	the	scout	camp	?
"	我	说	,	"	嘿	,	先生	,	能	你	告诉	我们	这	错误的	方式	到	这	侦察	营	?

我说："嘿，先生，你能告诉我们去童子军营地的错误路线吗？"

" [bɑ\:t] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [kæmp]

"	Bert	said	,	"	Hey	,	mister	,	can	you	tell	us	the	wrong	way	to	the	scout	camp
"	伯特	说	,	"	嘿	,	先生	,	能	你	告诉	我们	这	错误的	方式	到	这	侦察	营

?

?
?

伯特说："嘿，先生，你能告诉我们去童子军营地的错误路线吗？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt]

"	The	others	said	the	same	and	the	man	looked	at	us	as	if	he	thought
"	这	其他的	说	这	相同的	和	这	男人	看起来	在	我们	作为	如果	他	想法

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['luːnəˌtɪks] .

we	were	lunatics	.
我们	是	疯子	.

其他人也说了同样的话，那人看着我们，好像觉得我们是疯子。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	going	the	wrong	way	now	,	"	he	said	.
"	你是	去	这	错误的	方式	现在	,	"	他	说	.

"你现在走错方向了，"他说。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [hɝ'veɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

"	Thanks	very	much	,	"	Hervey	said	,	and	off	he	started	again	.
"	谢谢	非常	很多	,	"	赫维	说	,	和	离开	他	开始	再次	.

"非常感谢，"赫维说着，又继续赶路了。

" ['meɪbi] ['hiːz] [mɪ'steɪkən] , ['meɪbi] [its] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [aɪ] [sed]

"	Maybe	he's	mistaken	,	maybe	it's	the	right	way	and	we're	going	all	wrong	,	"	I	said
"	或许	他是	错误	,	或许	它是	这	正确的	方式	和	是	去	全部	错误的	,	"	我	说

.

:
.

"也许他错了，也许这是正确的方法，而我们都错了，"我说。

" [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] ['sʌmwer] ?

"	Suppose	he	misdirected	us	and	we	get	somewhere	?
"	认为	他	方向错误	我们	和	我们	得到	某处	?

"假设他误导了我们，而我们却到达了某个地方呢？"

" [b\\:t] [sed] , " [trʌst] [tuː; tə] [hɜˈveɪ] , [wiː; wi][wəʊnt] [get] ['eniwer] .
" **Bert said , " Trust to Hervey , we won't get anywhere .**
" 伯特 说 , " 相信 到 赫维 , 我们 惯于 得到 任何地方 .

伯特说："相信赫维，我们什么也做不成。"

[hiː; hi] [noʊz] [wer] ['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ] . "
He knows where he's not going . "
他 知道 在哪里 他是 不是 去 . "

他知道自己不会去哪里。

" [ʃʊr] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [sens] [ʌv; əv][ˌmɪsdəˈrekʃn; ˌmɪsdaɪˈrekʃn] , " ['^æri] [sed] .
" **Sure , he has a fine sense of misdirection , " Garry said .**
" 当然 , 他 有 一个 美好的 感觉 的 误导 , " 加里 说 .

"当然，他很擅长误导别人，"加里说。

" [wiːl] [end][ɪn] [meɪn] , " [piː] - [wiː] [sed] , " [ðæts] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['meɪniːˌæks] [bɪ'lɔːŋ] .
" **We'll end in Maine , " Pee - wee said , " that's where all the maniacs belong .**
" 出色地 结尾 在 缅因州 , " 撒尿 - 哇 说 , " 那就是 在哪里 全部 这 疯子 属于 .

"我们会在缅因州结束旅程，"皮威说，"那里是所有疯子该去的地方。"

[ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][get][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
The nearer we get to Temple Camp the farther off it is . "
这 更近 我们 得到 到 寺庙 营 这 更远 离开 它 是 . "

我们越靠近圣殿营地，它就越远。

" [wiːv] [bɪn] ['evriwer] ,
" **We've been everywhere ,**
" 我们已经 到过 到处 ,

"我们去过很多地方，

[bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ;
But up in the air ;
但 向上 在 这 空气 ;

但一切都还悬而未决；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] .
And we haven't done anything yet .
和 我们 还没有 完毕 任何事物 然而 .

我们还没采取任何行动呢。

" ['wɔrd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .
" **Warde began singing .**
" 沃德 开始 歌唱 .

沃德开始唱歌。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜˈveɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]
All of a sudden Hervey turned around and looked very severe and held his
全部 的 一个 突然 赫维 转向 大约 和 看起来 非常 严重 和 握住 他的
['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
finger to his mouth .
手指 到 他的 嘴 .

赫维突然转过身来，神情非常严肃，把手指放在嘴唇上。

" ['saɪləns] , " [aɪ] [sed] ; " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
" **Silence , " I said ; " Play the game .**
" 沉默 , " 我 说 ; " 玩 这 游戏 .

"安静，"我说；"玩游戏。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ?
Can't you keep still ?
不能 你 保持 仍然 ?

你就不能安静点吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] , [kiːp] ['kwaɪət] .
If **you** **can't** **keep** **still** **,** **keep** **quiet** **.**
如果 你 不能 保持 仍然 , 保持 安静的 .

如果不能保持静止，那就保持沉默。

〃 [soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
〃 **So** **then** **we** **followed** **him** **not** **saying** **a** **word** **.**
〃 所以 然后 我们 随后 他 不是 说 一个 单词 .

于是，我们一句话也没说就跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [hɪr] [piː] - [wiː] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] .
It **was** **fine** **to** **hear** **Pee** **-** **wee** **not** **talking** **.**
它 曾是 美好的 到 听到 撒尿 - 哇 不是 说 .

听到皮威不说话真是太好了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [nuː] .
Pretty **soon** **we** **came** **to** **a** **place** **that** **I** **knew** **.**
漂亮的 很快 我们 来了 到 一个 地方 那 我 知道 .

很快我们就到了一个我熟悉的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第5/8页

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] ['kɔːrnərz] .
They call it New Corners .
他们 称呼 它 新的 角落 .

他们称之为新角落。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [nuː] , [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['slaɪtli] [juːst] .
It isn't exactly new , it's kind of slightly used .
它 不是 确切地 新的 , 它是 种类 的 轻微地 用过的 .

它不算全新，算是稍微用过的。

[its] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
It's a village .
它是 一个 村庄 .

这是一个村庄。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sez] [nuː] ['kɔːrnərz] ; [ðæts] [soʊ] [juːl] [noʊ] [its] [ðer; ðər] .
There's a sign that says New Corners ; that's so you'll know it's there .
有 一个 符号 那 说道 新的 角落 ; 那就是 所以 你会 知道 它是 那里 .

那里有个牌子写着“新角落”，这样你就知道它在那里了。

[its] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [nuː] [jɔːk] ['oʊnli] ['smɔːlər] .
It's about as big as New York only smaller .
它是 关于 作为 大的 作为 新的 约克 仅有的 较小的 .

它和纽约差不多大，只是规模小一些。

[hɝ'veɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [lets] [baɪ] [sʌm; səm] ['gʌmdrɑːp] .
Hervey turned around and said , “ Let's buy some gumdrops .
赫维 转向 大约 和 说 , “ 我们来吧 买 一些 软糖 .

赫维转过身说：“我们去买些软糖吧。”

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] .
Intermission ; you can all talk .
中场休息 ; 你 能 全部 讲话 .

中场休息，大家可以发言。

” [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['gʌmdrɑːp] [ɪn]
” We had about fourteen cents altogether and we bought some gumdrops in
” 我们 有 关于 十四 分 共 和 我们 买 一些 软糖 在
[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .
the post office and divided them .
这 邮政 办公室 和 分割 他们 .

“我们一共只有大约十四美分，我们在邮局买了一些软糖，然后分给了别人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [poʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ðæt] [lɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [stɪk]
There was a big pole outside the barber shop that locked like a peppermint stick
那里 曾是 一个 大的 极 外部 这 理发师 店铺 那 已锁定 喜欢 一个 薄荷 戳
[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ðæt] .
and we wished that we could eat that .
和 我们 希望 那 我们 可以 吃 那 .

理发店外面有一根很大的柱子，可以像薄荷糖棒一样锁住，我们真希望可以把它吃掉。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,
When we started off again ,
什么时候 我们 开始 离开 再次 ,

当我们重新开始的时候，

[hɝˈveɪ] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt]

Hervey	**held**	**his**	**hat**	**out**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**stick**	**(**	**he**	**always**	**carries**	**a**	**stick**	**that**
赫维	握住	他的	帽子	出去	在	这	结尾	的	一个	戳	(	他	总是	携带	一个	戳	那

['feloʊ] [dʌz]) [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['gʌmdrɑːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] .

fellow	**does**	**)**	**and**	**threw**	**a**	**gumdrop**	**into**	**his**	**hat**	**.**
同伴	做	)	和	扔	一个	软糖	进入	他的	帽子	.

赫维用棍子顶着帽子（那家伙总是随身带着一根棍子），然后往帽子里扔了一颗软糖。

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Follow**	**your**	**leader**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	跟随	你的	领导者	,	"	他	说	.

"听从你们的领导，"他说。

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['gʌmdrɑːp] ['ɪntuː] [maɪ] [hæt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt]

I	**threw**	**a**	**gumdrop**	**into**	**my**	**hat**	**the**	**same**	**way**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**you**	**don't**
我	扔	一个	软糖	进入	我的	帽子	这	相同的	方式	,	和	他	说	,	"	不	,	你	不

'

'

'

我用同样的方式把一颗软糖扔进帽子里，他说："不，你不能这样做。"

[jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .

you're	**supposed**	**to**	**follow**	**your**	**leader**	**.**
你是	据称	到	跟随	你的	领导者	.

你应该服从你的领导。

[iːtʃ] [wʌn] [θroʊ] [ə; eɪ] ['gʌmdrɑːp] ['ɪntuː] [maɪ] [hæt] .

Each	**one**	**throw**	**a**	**gumdrop**	**into**	**my**	**hat**	**.**
每个	一	扔	一个	软糖	进入	我的	帽子	.

他们每个人都往我的帽子里扔了一颗软糖。

" [oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ['krækər] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	**Oh**	**boy**	**,**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**our**	**young**	**Animal**	**Cracker**	**go**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	哦	男生	,	你	应该	有	已见	我们的	年轻的	动物	饼干	去	向上	在	这	空气	.

"哎呀，你应该看看我们的小动物饼干飞到空中的样子。"

[hiː; hi] [jeld] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? "

He	**yelled**	**,**	**"**	**What**	**do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**?**	**"**
他	大喊	,	"	什么	做	你	思考	我	是	?	"

他大喊道："你以为我是什么？"

" [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !

"	**Play**	**the**	**game**	**!**
"	玩	这	游戏	!

"玩游戏！"

" [hɝˈveɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Hervey**	**shouted**	**.**
"	赫维	喊叫	.

"赫维喊道。"

" [jʊə(r)] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] . "

"	**You're**	**charged**	**with**	**insubordination**	**.**	**"**
"	你是	带电	和	不服从	.	"

"你被控不服从命令。"

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [aɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	**I**	**don't**	**care**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**nation**	**I'm**	**charged**	**with**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
"	我	不	关心	什么	种类	的	一个	国家	我是	带电	和	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

"我才不管我肩负的是什么样的国家重任呢！"皮威喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər][hæt] [ðæt] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][hæt] .
“ If you throw it into your hat that means I have to throw it into my hat .
“ 如果 你 扔 它 进入 你的 帽子 那 方法 我 有 到 扔 它 进入 我的 帽子 .

“如果你把它扔进帽子里，那就意味着我也必须把它扔进我的帽子里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈgʌmdrɑːp] ?
Do you think I'm throwing away gumdrops ?
做 你 思考 我是 投掷 离开 软糖 ?

你觉得我会把软糖扔掉吗?

[aɪl] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈliːdər] , [bʌt; bət] — —
I'll follow my leader , but — —
患病的 跟随 我的 领导者 , 但 — —

我会追随我的领导，但是——

” [dʒʌst] [ðen] [hɝˈveɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˈgʌmdrɑːp][ˈɪntuː] [piː] - [wiːz] [hæt] .
” Just then Hervey threw a gumdrop into Pee - wee's hat .
” 只是 然后 赫维 扔 一个 软糖 进入 撒尿 - 尿尿 帽子 .

就在这时，赫维把一颗软糖扔进了皮威的帽子里。

“ [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [geɪm] —
“ Maybe you're right after all , ” the kid said ; “ you know the rules about the game —
“ 或许 你是 正确的 后 全部 , ” 这 孩子 说 ; “ 你 知道 这 规则 关于 这 游戏 —
— ”
— ”
— ”

“也许你说的是对的，”孩子说，“你知道游戏的规则——”

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Now listen , ” Hervey said .
“ 现在 听 , ” 赫维 说 .

“现在听着，”赫维说。

“ [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæts] [raɪt] ? ”
“ Who's got a watch that's right ? ”
“ 谁是 得到 一个 手表 那就是 正确的 ? ”

“谁有块合适的表？”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæts] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I've got a watch that's right , ” I said ,
“ 我已经 得到 一个 手表 那就是 正确的 , ” 我 说 ,

“我有一块合适的表，”我说。

“ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [raɪt] . ”
“ and it's the only thing here that is right . ”
“ 和 它是 这 仅有的 事物 这里 那 是 正确的 . ”

“而且这是这里唯一正确的事情。”

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][duː] , ” [hɝˈveɪ] [sed] ;
“ That's because it goes around and around just like we do , ” Hervey said ;
“ 那就是 因为 它 去 大约 和 大约 只是 喜欢 我们 做 , ” 赫维 说 ;

“那是因为它像我们一样，周而复始地循环往复，”赫维说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [gets] [ˈeniwer] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ˈgoʊɪŋ] .
“ it never gets anywhere but it keeps going .
“ 它 绝不 获得 任何地方 但 它 保持 去 .

“它永远不会到达目的地，但它却一直在继续。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

You	can	depend	on	a	compass	because	it	always	points	one	way	,	but	a
你	能	依赖	在	一个	罗盘	因为	它	总是	积分	一	方式	,	但	一个

[wɑːtʃ] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

watch	keeps	changing	,
手表	保持	变化	,

指南针始终指向同一个方向，所以你可以信赖它，但手表却会不断变化。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	depend	on	it	.
你	不能	依赖	在	它	.

你不能指望它。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

One	minute	it	says	one	thing	and	another	minute	it	says	another	thing	.
一	分钟	它	说道	一	事物	和	其他	分钟	它	说道	其他	事物	.

它一会儿说这话，一会儿又说那话。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] . ”

That's	what	I	don't	like	about	a	watch	.	”
那就是	什么	我	不	喜欢	关于	一个	手表	.	”

这就是我不喜欢手表的地方。

“ [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	A	watch	would	have	to	go	some	to	keep	up	with	you	,	”	I	said	.
”	一个	手表	会	有	到	去	一些	到	保持	向上	和	你	,	”	我	说	.

“一块手表得走得快些才能跟上你的步伐，”我说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] ['kæri] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

“	You	couldn't	carry	a	watch	,	”	Pee	-	wee	said	,	“	because	it	would	fall	out	of
”	你	不能	携带	一个	手表	,	”	撒尿	-	哇	说	,	“	因为	它	会	落下	出去	的

[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

your	pocket	.
你的	口袋	.

“你不能带手表，”皮威说，“因为它会从你的口袋里掉出来。”

[jʊə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] . ”

You're	upside	down	half	the	time	.	”
你是	上行	向下	一半	这	时间	.	”

你一半时间都处于倒立状态。

“ [jʊə(r)] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [spiː'dɑːmɪtər] , ” [aɪ] [sed] .

“	You're	more	like	a	speedometer	,	”	I	said	.
”	你是	更多的	喜欢	一个	速度表	,	”	我	说	.

“你更像个速度表，”我说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	do	you	want	my	watch	for	?	”
”	什么	做	你	想	我的	手表	为了	?	”

“你要我的手表做什么？”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?

“	Can't	you	guess	?
”	不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ?
“ What do you want his watch for ?
“ 什么 做 你 想 他的 手表 为了 ?

你想要他的手表做什么?

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgʌmdrɑːp] .
” Pee - wee shouted , his mouth all the while full of gumdrops .
” 撒尿 - 哇 喊叫 , 他的 嘴 全部 这 尽管 满的 的 软糖 .

“皮威大喊一声，嘴里却塞满了软糖。”

“ [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ To find out what time it is , ” Hervey said .
“ 到 寻找 出去 什么 时间 它 是 , ” 赫维 说 .

“想知道现在几点了，”赫维说。

“ [its] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's just exactly four o'clock , ” I told him .
“ 它是 只是 确切地 四 点钟 , ” 我 讲述 他 .

“现在正好四点钟，”我告诉他。

“ [ɔːl] [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All hold up your hands , ” he said .
“ 全部 抓住 向上 你的 双手 , ” 他 说 .

“都举起手来，”他说。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hoʊld] [ʌp] [ɪts] [hændz] [tuː] .
“ Have the watch hold up its hands too .
“ 有 这 手表 抓住 向上 它是 双手 也 .

“让手表也举起指针吧。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [raɪt] .
We're going to play this game right .
是 去 到 玩 这 游戏 正确的 .

我们要好好打这场比赛。

” [hiː; hi] [sed] , “ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˈtemp(ə)l]
” He said , “ Not one of us is going to speak another word till we see Temple
” 他 说 , “ 不是 一 的 我们 是 去 到 说话 其他 单词 直到 我们 看 寺庙
[kæmp] .
Camp .
营 .

他说：“在我们见到圣殿营之前，我们谁也不会再说一句话。”

[wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] . ”
When we see it I will be the first one to speak . ”
什么时候 我们 看 它 我 将要 是 这 第一的 一 到 说话 . ”

等我们看到它，我会第一个发言。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ I'll be the next , ” Pee - wee shouted .
“ 患病的 是 这 下一个 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“下一个就是我！”皮威喊道。

[hɝˈveɪ] [sed] ,
Hervey said ,
赫维 说 ,

赫维说：

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː] [əˈgriːz] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn]
“ The first one to speak before I do agrees to stand in front of the bulletin
” 这 第一的 一 到 说话 前 我 做 同意 到 站立 在 正面 的 这 公告
[bɔːrd] [æt; ət][kæmp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkwɪtər]
board at camp to - morrow with a sign on him saying I AM A QUITTER
木板 在 营 到 - 明天 和 一个 符号 在 他 说 我 是 一个 退出者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌŋkə] ,
AND A FLUNKER ,
和 一个 失败者 ,

“第一个在我之前发言的人，明天要站在营地的公告栏前，举着一块牌子，上面写着：‘我是个逃兵，是个失败者’。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [siː] [ˈtemp(ə)l][kæmp]
and if I speak before I see Temple Camp
和 如果 我 说话 前 我 看 寺庙 营

如果我在见到圣殿营地之前就说话，那我就太迟了。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
I'll do the same .
患病的 做 这 相同的 .

我也会这样做。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

[duː][juː; jʊ] [əˈgriː] ? ”
Do you agree ? ”
做 你 同意 ? ”

你同意？ ”

“ , ” [aɪ] [sed] .
“ Posilutely , ” I said .
” 可能地 , ” 我 说 .

“或许吧，”我说。

“ [ˈsaɪləns] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrt] . ”
“ Silence is my favorite outdoor sport . ”
” 沉默 是 我的 最喜欢的 户外的 运动 . ”

“我最喜欢的户外运动是沉默。”

“ [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] , ” [ˈwɔrd] [sed] ; “ [aɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . ”
“ Put me down , ” Warde said ; “ I'm playing the game . ”
” 放 我 向下 , ” 沃德 说 ; “ 我是 玩耍 这 游戏 . ”

“放我下来，”沃德说，“我在玩游戏呢。”

“ [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] , ” [ˈʌeri] [sed] .
“ I'll be just as if I were asleep , ” Garry said .
” 患病的 是 只是 作为 如果 我 是 睡着了 , ” 加里 说 .

“我会像睡着了一样，”加里说。

“ [aɪ] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
“ I talk in my sleep , ” Pee - wee piped up .
” 我 讲话 在 我的 睡觉 , ” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“我会说梦话，”皮威突然插嘴道。

“ [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˈtemp(ə)l][kæmp] , ” [hɜˈveɪ] [sed] ; “ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Not one word till we see Temple Camp , ” Hervey said ; “ how about it . ”
” 不是 一 单词 直到 我们 看 寺庙 营 , ” 赫维 说 ; “ 如何 关于 它 . ”

“在见到坦普尔营地之前，一个字都别说，”赫维说；“怎么样？ ”

“ [aɪl] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , ” [b\\:t] [sed] .
“ I'll die for the cause , ” Bert said .
“ 患病的 死 为了 这 原因 , ” 伯特 说 .

“我愿为这项事业献出生命，”伯特说道。

[hɜˈveɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; ['redi] — — ”
Hervey said , “ All right then ; ready — — ”
赫维 说 , “ 全部 正确的 然后 ; 准备好 — — ”

赫维说：“好的，准备好了——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Wait a minute , ” Pee - wee said .
“ 等待 一个 分钟 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“等一下，”皮威说。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp] . ”
“ Wait till I think if there's anything I want to say before I shut up . ”
“ 等待 直到 我 思考 如果 有 任何事物 我 想 到 说 前 我 关闭 向上 . ”

“等我想好要说什么之后再闭嘴。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fər'evər] ['æftər][hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Say it and forever after hold your peace , ” I said .
“ 说 它 和 永远 后 抓住 你的 和平 , ” 我 说 .

“说出来，以后就永远闭嘴吧。”我说。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] ?
“ What's your last word ?
“ 是什么 你的 最后的 单词 ?

你最后还有什么要说的吗?

” ['^æri] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Garry asked him .
” 加里 问 他 .

“加里问他。”

“ [maɪ] [læst] [wɜːrd] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgri] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ My last word is that I'm hungry , ” the kid shouted .
“ 我的 最后的 单词 是 那 我是 饥饿的 , ” 这 孩子 喊叫 .

“我最后要说的话是，我饿了！”孩子喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ʃʌt] [ʌp] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [hɜˈveɪ] [sed] , “ [ænd; ənd]
“ All right , shut up , everybody , ” Hervey said , “ and
“ 全部 正确的 , 关闭 向上 , 大家 , ” 赫维 说 , “ 和

“好了，大家都闭嘴，”赫维说，“

“ [dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] ,
“ Don't ask where you're headed for nobody knows ,
“ 不 问 在哪里 你是 标题 为了 无人 知道 ,

“别问你要去哪里，没人知道。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ;
Just keep your eyes open and follow your nose ;
只是 保持 你的 眼睛 打开 和 跟随 你的 鼻子 ;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了;

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt][trɪp][ænd; ənd][goʊ] [stʌbɪŋ] [jʊr; jər] [toʊz] ,
Be careful , don't trip and go stubbing your toes ,
是 小心 , 不 旅行 和 去 桩头 你的 脚趾 ,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
But follow your leader wherever he goes .
但 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

但无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

" ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	After	that	you	couldn't	hear	a	sound	.
"	后	那	你	不能	听到	一个	声音	.

“在那之后，你就什么声音都听不见了。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wiː; wi] [kiːp] [stɪl]

WE	KEEP	STILL
我们	保持	仍然

我们保持静止

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən] .

Now	in	this	chapter	not	a	single	word	is	spoken	.
现在	在	这	章	不是	一个	单身的	单词	是	说	.

本章中没有一句台词。

[aɪ][bet] [juːl] [seɪ] , “ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][ðæt] .

I	bet	you'll	say	,	“	Thank	goodness	for	that	.
我	赌注	你会	说	,	“	感谢	善良	为了	那	.

我敢打赌你会说：“谢天谢地。”

" [maɪ]['sɪstər] [sed] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv]

"	My	sister	said	this	will	be	the	best	chapter	of	the	whole	book	because	all	of
"	我的	姐姐	说	这	将要	是	这	最好的	章	的	这	所有的	书	因为	全部	的

[ˌjuː 'es] [kiːp] [stɪl] .

us	keep	still	.
我们	保持	仍然	.

“我姐姐说这将是整本书里最好的一章，因为我们所有人都保持安静。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

I	should	worry	about	her	.
我	应该	担心	关于	她	.

我应该担心她。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪm][glæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] — [aɪ] [heɪt]

One	thing	,	I'm	glad	on	account	of	not	having	to	use	any	quotation	marks	—	I	hate
一	事物	,	我是	高兴的	在	帐户	的	不是	拥有	到	使用	任何	引述	标记	—	我	恨

[ðoʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

有一点我很庆幸，那就是不用使用引号——我讨厌引号。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['aʊər; ɑːr]

But	anyway	just	because	our	tongues	weren't	going	that	doesn't	mean	our
但	反正	只是	因为	我们的	舌头	不是	去	那	不	意思是	我们的

[fiːt] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] .

feet	weren't	going	.
脚	不是	去	.

但不管怎样，就算我们的舌头没动，也不代表我们的脚没动。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

And	I'll	tell	you	this	much	,	something	terrible	is	going	to	happen	.
和	患病的	告诉	你	这	很多	,	某物	糟糕的	是	去	到	发生	.

我可以告诉你，将会发生一件可怕的事情。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] .

Believe	me	,	there	are	worse	things	than	talking	.
相信	我	,	那里	是	更糟	事物	比	说	.

相信我，比说话更糟糕的事情还有很多。

['meɪbi] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
Maybe it's all right to keep still ,
或许 它是 全部 正确的 到 保持 仍然 ,

或许保持静止也无妨。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪm]['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'gen]
but it got us in a lot of trouble and I'm never going to keep still again
但 它 得到 我们 在 一个 很多 的 麻烦 和 我是 绝不 去 到 保持 仍然 再次
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
as long as I live .
作为 长的 作为 我 居住 .

但这给我们惹来了很多麻烦，我这辈子都不会再安分守己了。

[piː] - [wiː] [sez] [hiː; hi] ['iznt] ['iːðər] .
Pee - wee says he isn't either .
撒尿 - 哇 说道 他 不是 任何一个 .

皮威说他也不是。

[hɝˈveɪ] [sez] [its] ['ækʃnz] [ðæt] [kaʊnt] , [bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] — [aɪ][laɪk] [wɜːrdz] .
Hervey says it's actions that count , but words are all right — I like words .
赫维 说道 它是 行动 那 数数 , 但 字 是 全部 正确的 — 我 喜欢 字 .

赫维说行动才重要，但言辞也不错——我喜欢言辞。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hɝˈveɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr][nɑːt] .
Now I don't know whether Hervey knew where he was going or not .
现在 我 不 知道 无论 赫维 知道 在哪里 他 曾是 去 或者 不是 .

现在我不知道赫维是否知道自己要去哪里。

[ðæt] ['feloʊ] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['temp(ə)l][kæmp] .
That fellow knows all the country for miles around Temple Camp .
那 同伴 知道 全部 这 国家 为了 英里 大约 寺庙 营 .

那个人对坦普尔营地周围方圆几英里的地形地都了如指掌。

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .
He made believe he was lost .
他 制成 相信 他 曾是 丢失的 .

他假装迷路了。

[hiː; hi] [sez] [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [get] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sʌm; səm]
He says no matter where you are you can't really get lost because you're some
他 说道 不 事情 在哪里 你 是 你 不能 真的 得到 丢失的 因为 你是 一些
[pleɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [els] [ænd; ənd][hiː; hi]
place and if you just keep going you'll come to some place else and he
地方 和 如果 你 只是 保持 去 你会 来 到 一些 地方 别的 和 他
[sez] ['eniweɪ] [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
says anyway one place is as good as another .
说道 反正 一 地方 是 作为 好的 作为 其他 .

他说，无论你在哪里，你都不会真正迷路，因为你身处某个地方，只要你继续走下去，就会到达另一个地方，他还说，反正一个地方和另一个地方都一样好。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [hoʊm] ['meɪbi] [jʊə(r)] [lɔːst] .
So even if you're home maybe you're lost .
所以 甚至 如果 你是 家 或许 你是 丢失的 .

所以即使你在家，也可能迷路了。

['eniweɪ] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt] [brænʧt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] .
Anyway he kept going along that country road that branched off from the turnpike .
反正 他 保留 去 沿着 那 国家 路 那 分支 离开 从 这 收费公路 .

总之，他继续沿着那条从收费公路岔出来的乡村公路走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][oʊld] [ˈkɔːrnərz] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈwɔznt]

It	was	uphill	and	pretty	soon	we	came	to	Old	Corners	only	there	wasn't
它	曾是	上坡	和	漂亮的	很快	我们	来了	到	老的	角落	仅有的	那里	不是

[ˈeniθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

anything	left	of	it	except	an	old	church	.
任何事物	左边	的	它	除了	一个	老的	教会	.

一路向上，很快我们就到了老街角，但那里除了一个老教堂外，什么都没剩下。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]

I	guess	the	rest	of	the	village	must	have	rolled	down	the	hill	and	started
我	猜测	这	休息	的	这	村庄	必须	有	滚动	向下	这	爬坡道	和	开始

[ʌp] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .

up	in	another	place	.
向上	在	其他	地方	.

我猜想村里的其他村民一定是滚下山坡，然后从别的地方重新开始爬升了。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

Gee	whiz	,	I	like	it	up	there	on	the	hill
吉	呼啸	,	我	喜欢	它	向上	那里	在	这	爬坡道

哎呀，我喜欢山上那片地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [duː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈstɑːrtɪd] .

but	you	never	can	tell	what	a	village	will	do	when	it	gets	started	.
但	你	绝不	能	告诉	什么	一个	村庄	将要	做	什么时候	它	获得	开始	.

但你永远无法预料一个村庄一旦发展起来会是什么样子。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʌni] - [boʊn] [haɪk] [ˈoʊnli][aɪ]

I	was	just	going	to	say	that	maybe	it	was	on	a	funny	-	bone	hike	only	I
我	曾是	只是	去	到	说	那	或许	它	曾是	在	一个	有趣的	-	骨	远足	仅有的	我

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [stɪl] .

happened	to	remember	about	keeping	still	.
发生	到	记住	关于	保持	仍然	.

我本来想说，也许是在一次令人捧腹大笑的徒步旅行中，但我碰巧想起了要保持静止不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] — [noʊ] [ˈwʌndər] .

It	was	nice	and	quiet	up	on	that	hill	—	no	wonder	.
它	曾是	好的	和	安静的	向上	在	那	爬坡道	—	不	想知道	.

山上很安静，难怪如此。

[ʌp] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbɑːdi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

Up	there	were	three	or	four	old	houses	with	nobody	living	in	them	and	they
向上	那里	是	三	或者	四	老的	房屋	和	无人	活的	在	他们	和	他们

[wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

were	falling	to	pieces	.
是	坠落	到	件	.

上面有三四栋老房子，无人居住，摇摇欲坠。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræmʃæk(ə)l] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][oʊld] .

The	church	was	ramshackle	,	I	guess	it	was	good	and	old	.
这	教会	曾是	摇摇欲坠的	,	我	猜测	它	曾是	好的	和	老的	.

教堂破旧不堪，我想它应该是既古老又美好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [græs] [ˈgroʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [steps] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːs] [ɔːl]

There	was	grass	growing	between	the	wooden	steps	and	there	was	moss	all
那里	曾是	草	生长	之间	这	木制的	步骤	和	那里	曾是	苔藓	全部

[əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] .

around	on	the	stone	step	.
大约	在	这	石头	步	.

木质台阶间长满了草，石阶周围也长满了青苔。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['spaɪdər] - [web] [ə'krɔ:s]

All	the	windows	were	broken	and	there	was	a	great	big	spider	-	web	across
全部	这	视窗	是	破碎的	和	那里	曾是	一个	伟大的	大的	蜘蛛	-	网站	穿过

[wʌn] ['wɪndoʊ] .

one	window	.
一	窗户	.

所有的窗户都破了，其中一扇窗户上还缠着一张巨大的蜘蛛网。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [oʊld] ['ʃɪŋglz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:] , [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ru:f] .

There	were	old	shingles	on	the	ground	too	,	that	had	blown	off	the	roof	.
那里	是	老的	带状疱疹	在	这	地面	也	,	那	有	吹	离开	这	屋顶	.

地上还有一些从屋顶上被风吹下来的旧瓦片。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [i'niʃəls] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .

There	were	initials	cut	in	the	railing	of	the	steps	.
那里	是	首字母	切	在	这	栏杆	的	这	步骤	.

台阶栏杆上刻着姓名首字母。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['lædər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sti:pl] .

There	was	an	old	ladder	standing	up	against	the	steeple	.
那里	曾是	一个	老的	梯子	常设	向上	反对	这	尖顶	.

教堂尖顶旁立着一架旧梯子。

“ [el] - [el] - [el] — — ” [pi:] - [wi:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [kɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .

“	L	-	l	-	l	—	—	”	Pee	-	wee	started	to	say	,	and	just	caught	himself	in	time	.
“	L	-	我	-	我	—	—	”	撒尿	-	哇	开始	到	说	,	和	只是	捕捉	他自己	在	时间	.

“Lll——”皮威刚开口，就及时止住了话头。

[hɝ'veɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ʌp] [hi:; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Hervey	walked	straight	for	the	ladder	and	up	he	went	,	with	the	rest	of
赫维	步行	直的	为了	这	梯子	和	向上	他	去	,	和	这	休息	的

[ˌju: 'es] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

us	after	him	.
我们	后	他	.

赫维径直走向梯子，爬了上去，我们其他人也跟着他一起爬了上去。

[ðə; ði] ['sti:pl] ['wɔznt] [soʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [haɪ] .

The	steeple	wasn't	so	high	but	it	was	pretty	high	.
这	尖顶	不是	所以	高的	但	它	曾是	漂亮的	高的	.

尖顶虽然不算很高，但也相当高了。

[ðə; ði] ['lædər] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['meɪbi] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .

The	ladder	stood	against	a	little	window	maybe	halfway	up	.
这	梯子	站立	反对	一个	小的	窗户	或许	半	向上	.

梯子靠在一扇小窗户上，大概到梯子一半的高度。

[hɝ'veɪ] [krɔ:ld] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

Hervey	crawled	in	through	the	window	and	so	did	the	rest	of	us	.
赫维	爬行	在	通过	这	窗户	和	所以	做过	这	休息	的	我们	.

赫维从窗户爬了进来，我们其他人也都跟着爬了进来。

[hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] .

He	kept	looking	back	holding	his	finger	to	his	mouth	;	he	looked	awful	funny	.
他	保留	寻找	后退	保持	他的	手指	到	他的	嘴	;	他	看起来	可怕	有趣的	.

他不停地回头看，手指放在嘴唇上；他的样子看起来非常滑稽。

[ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]

In	there	was	a	kind	of	a	little	gallery	around	the	edge	and	you	could
在	那里	曾是	一个	种类	的	一个	小的	画廊	大约	这	边缘	和	你	可以

[lʊk] [daʊn] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

look	down	in	through	the	middle	.
看	向下	在	通过	这	中间	.

里面边缘有一圈小小的走廊，你可以从中间往下看。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] [draɪd] [wʊd] [ɪn][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [æn; ən] ['ætɪk] .

It	smelled	like	dried	wood	in	there	;	it	smelled	kind	of	like	an	attic	.
它	闻起来	喜欢	干燥	木头	在	那里	;	它	闻起来	种类	的	喜欢	一个	阁楼	.

里面有一股干木头的味道，有点像阁楼的味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt] .

It	was	terribly	hot	.
它	曾是	可怕	热的	.

天气非常热。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [draɪd] [ræg][ænd; ənd] [wen] [aɪ]

I	saw	something	hanging	that	I	thought	was	an	old	dried	rag	and	when	I
我	锯	某物	绞刑	那	我	想法	曾是	一个	老的	干燥	抹布	和	什么时候	我

[græbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

grabbed	it	,
抓住	它	,

我看到挂着什么东西，我以为是一块干旧的破布，当我抓住它时，

- , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] ,

swhh	,	just	like	that	it	gave	me	a	start	,
-	,	只是	喜欢	那	它	给予	我	一个	开始	,

嗖的一声，就这么一下，让我吓了一跳。

[ænd; ənd][aɪ] [let] [goʊ] ['prɪti] [kwɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] .

and	I	let	go	pretty	quick	because	it	was	a	bat	.
和	我	让	去	漂亮的	快的	因为	它	曾是	一个	蝙蝠	.

因为那是一只蝙蝠，所以我很快就松手了。

[wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

We	threw	it	out	through	the	opening	.
我们	扔	它	出去	通过	这	开幕	.

我们把它从开口处扔了出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [ðer; ðər][bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

There	were	a	couple	more	there	but	we	didn't	bother	them	.
那里	是	一个	夫妻	更多的	那里	但	我们	没有	打扰	他们	.

还有几个人在那里，但我们没有打扰他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [rægz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [wet] [ænd; ənd][gɑːt][draɪ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər]

They	looked	just	like	rags	that	had	been	hung	up	wet	and	got	dry	hanging	there
他们	看起来	只是	喜欢	破布	那	有	到过	悬挂	向上	湿的	和	得到	干燥	绞刑	那里

— [stɪf] [laɪk] .

—	stiff	like	.
—	僵硬的	喜欢	.

它们看起来就像湿漉漉挂起来晾干的破布——僵硬得像块布。

“ [aɪ] [let] [goʊ] ['prɪti] [kwɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] .

“	I	LET	GO	PRETTY	QUICK	BECAUSE	IT	WAS	A	BAT	.
“	我	让	去	漂亮的	快的	因为	它	曾是	一个	蝙蝠	.

“我很快就松手了，因为那是一只蝙蝠。”

” [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][dɪd] [wʌt] [hɜˈveɪ] [dɪd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi]

”	None	of	us	said	anything	but	just	did	what	Hervey	did	as	near	as	we
”	没有任何	的	我们	说	任何事物	但	只是	做过	什么	赫维	做过	作为	靠近	作为	我们

[kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

could	in	a	little	,
可以	在	一个	小的	,

“我们谁也没说话，只是尽可能快地模仿赫维的做法。”

[kræmpt] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

cramped	place	like	that	.
狭窄	地方	喜欢	那	.

像那样狭小的地方。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [liːn] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] — ['seɪfti] [fɜːrst] .

We	didn't	lean	on	that	old	wooden	railing	around	the	gallery	—	safety	first	.
我们	没有	倾斜	在	那	老的	木制的	栏杆	大约	这	画廊	—	安全	第一的	.

我们没有倚靠画廊周围的旧木栏杆——安全第一。

[daʊn] [θruː] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Down	through	that	open	space	hung	a	rope	;	it	went	almost	to	the	bottom	.
向下	通过	那	打开	空间	悬挂	一个	绳索	;	它	去	几乎	到	这	底部	.

从那片空地垂下一根绳子，几乎一直延伸到底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] ; [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	floor	down	there	;	I	guessed	it	was	the	vestibule	of	the
那里	曾是	一个	地面	向下	那里	;	我	猜对了	它	曾是	这	前厅	的	这

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

old	church	.
老的	教会	.

下面有一层楼；我猜那是老教堂的门厅。

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr]

Up	above	us	it	was	quite	light	because	there	were	openings	on	the	four
向上	多于	我们	它	曾是	相当	光	因为	那里	是	开口	在	这	四

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

我们头顶上方光线很亮，因为四面都有开口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [biːmz] [breɪst] [ɔːl] ['krɪsˌkrɔːs] [laɪk] ,

There	were	a	lot	of	beams	braced	all	crisscross	like	,
那里	是	一个	很多	的	光束	支撑	全部	交错	喜欢	,

有很多梁柱相互交叉支撑，

['evri] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bel] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

every	which	way	and	there	was	a	big	bell	hanging	from	them	.
每一个	哪个	方式	和	那里	曾是	一个	大的	钟	绞刑	从	他们	.

到处都是，上面还挂着一个大钟。

[ðə; ði] [roʊp] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðæt] [bel] .

The	rope	hung	down	from	above	that	bell	.
这	绳索	悬挂	向下	从	多于	那	钟	.

绳子从钟的上方垂下来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

We	could	look	right	up	into	the	inside	of	the	bell	,
我们	可以	看	正确的	向上	进入	这	里面	的	这	钟	,

我们可以直接看到钟的内部，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['spaɪdər] - [web] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['jeloʊ]

and	there	was	a	big	spider	-	web	across	it	and	a	great	big	yellow
和	那里	曾是	一个	大的	蜘蛛	-	网站	穿过	它	和	一个	伟大的	大的	黄色的

['spaɪdər][ðer; ðər] .

spider	there	.
蜘蛛	那里	.

上面有一张巨大的蜘蛛网，还有一只又大又黄的蜘蛛。

[ðə; ði] [roʊp] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [freɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wen]

The	rope	up	there	was	frayed	where	it	touched	the	edge	of	the	bell	when
这	绳索	向上	那里	曾是	磨损的	在哪里	它	感动	这	边缘	的	这	钟	什么时候

[ðə; ði] [bel] [swʌŋ] .

the	bell	swung	.
这	钟	摇摆	.

当钟摆动时，绳子与钟的边缘接触的地方已经磨损了。

[hɝˈveɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [kriːkt]

Hervey	tried	to	reach	out	to	the	rope	but	the	railing	creaked
赫维	尝试	到	抵达	出去	到	这	绳索	但	这	栏杆	嘎吱作响

赫维试图伸手去抓绳子，但栏杆吱呀一声响了。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	I	pulled	him	back	.
和	我	拉	他	后退	.

我把他拉了回来。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bæd] ,

If	we	could	have	talked	it	wouldn't	have	been	so	bad	,
如果	我们	可以	有	谈话	它	不会	有	到过	所以	坏的	,

如果我们能好好谈谈，情况就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spuːki] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

but	it	seemed	kind	of	spooky	with	no	one	saying	anything	.
但	它	似乎	种类	的	幽灵般的	和	不	一	说	任何事物	.

但周围一个人也没说话，感觉有点诡异。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lædər] ['fɑːsənd] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]

There	was	a	little	ladder	fastened	tight	against	the	side	going	up	to	that	place
那里	曾是	一个	小的	梯子	系紧	紧的	反对	这	边	去	向上	到	那	地方

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

墙上紧贴着一架小梯子，可以通往上面的地方。

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] ['evər] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bel] .

I	guess	nobody	ever	went	up	there	except	maybe	to	fix	the	bell	.
我	猜测	无人	曾经	去	向上	那里	除了	或许	到	使固定	这	钟	.

我猜除了修理钟以外，应该没人上去过那里。

[hɝˈveɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Hervey	started	up	.
赫维	开始	向上	.

赫维启动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wiː; wi]

It	was	hard	because	the	ladder	was	tight	against	the	wall	and	we
它	曾是	难的	因为	这	梯子	曾是	紧的	反对	这	墙	和	我们

['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['fʊthoʊld] .

didn't	have	much	foothold	.
没有	有	很多	立足点	.

因为梯子紧贴着墙壁，我们几乎没有立足点，所以很难爬上去。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː]

But	I	wouldn't	admit	he	could	do	anything	that	I	couldn't	do
但	我	不会	承认	他	可以	做	任何事物	那	我	不能	做

但我不会承认他能做到我做不到的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	guess	the	other	fellows	felt	the	same	about	it	.
和	我	猜测	这	其他	伙伴们	毛毡	这	相同的	关于	它	.

我想其他同事也都有同感。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ɔːr] [stænd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [biːmz] .

There	wasn't	any	place	to	sit	or	stand	up	there	except	the	beams	.
那里	不是	任何	地方	到	坐	或者	站立	向上	那里	除了	这	光束	.

除了横梁之外，上面没有可以坐或站的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

It	was	kind	of	like	being	in	a	tree	.
它	曾是	种类	的	喜欢	存在	在	一个	树	.

感觉就像在树上一样。

[wiː; wi] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	perched	in	them	the	best	we	could	.
我们	栖息	在	他们	这	最好的	我们	可以	.

我们尽力在里面待着。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [draɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hændz]

The	wood	was	awful	dry	and	every	time	we	touched	it	with	our	hands
这	木头	曾是	可怕	干燥	和	每一个	时间	我们	感动	它	和	我们的	双手

[wiː; wi][gɑːt] [ˈsplɪntərz] .

we	got	splinters	.
我们	得到	碎片	.

木头非常干燥，每次我们用手触摸它都会被扎到刺。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

But	one	thing	,	we	could	see	out	all	over	the	country	;
但	一	事物	,	我们	可以	看	出去	全部	超过	这	国家	;

但有一件事，我们在全国各地都能看到；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːlz] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [laɪnz] .

we	could	see	hills	and	woods	and	trees	and	fields	with	stone	walls	that	looked	just	like	lines	.
我们	可以	看	丘陵	和	树林	和	树木	和	字段	和	石头	墙壁	那	看起来	只是	喜欢	线条	.

我们可以看到山丘、树林、树木和原野，还有像线条一样的石墙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] .

It	was	pretty	hard	to	keep	from	speaking	.
它	曾是	漂亮的	难的	到	保持	从	请讲	.

很难忍住不说话。

[əˈweɪ] , [weɪ] [ɔːf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] [strɪp]

Away	,	way	off	I	saw	a	kind	of	blue	strip
离开	,	方式	离开	我	锯	一个	种类	的	蓝色的	条

在很远很远的地方，我看到了一条蓝色的条纹。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] .

and	I	knew	it	was	the	Hudson	River	.
和	我	知道	它	曾是	这	哈德逊	河	.

我知道那是哈德逊河。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [seɪ] “ [sʌm; səm][ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] , ” [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [maɪˈself][ɪn] [taɪm] .

I	was	just	starting	to	say	“	Some	bird's	-	eye	view	,	”	but	I	caught	myself	in	time	.
我	曾是	只是	开始	到	说	“	一些	鸟类	-	眼睛	看法	,	”	但	我	捕捉	我	在	时间	.

我正要说“一些鸟瞰视角”，但我及时止住了话头。

[hɝˈveɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

Hervey	was	looking	down	out	of	one	of	the	openings	and	he	caught	my	arm	and	pointed	.
赫维	曾是	寻找	向下	出去	的	一	的	这	开口	和	他	捕捉	我的	手臂	和	尖	.

赫维正从其中一个开口往下看，他抓住我的胳膊指着我。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

I	looked	down	on	the	road	.
我	看起来	向下	在	这	路	.

我低头看向路面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] , ['rɑːki] [roʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl]['iːv(ə)n][ænd; ənd][naɪs][frʌm; frəm]

It	was	a	crooked	,	rocky	road	,	but	it	looked	all	even	and	nice	from
它	曾是	一个	歪	,	岩石	路	,	但	它	看起来	全部	甚至	和	好的	从

[ʌp][ðer; ðər] .

up	there	.
向上	那里	.

这是一条蜿蜒崎岖的道路，但从上面看却平坦而美丽。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wei] [ɔːf][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ,

You	could	see	it	away	,	way	off	just	like	a	fresh	place	made	with	a	plane	,
你	可以	看	它	离开	,	方式	离开	只是	喜欢	一个	新鲜的	地方	制成	和	一个	飞机	,

你可以远远地看到它，就像飞机开辟出来的一片新天地。

[sɔːrt][ʌv; əv] .

sort	of	.
种类	的	.

算是吧。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [heɪ] ['wægən][wɪð; wɪθ]['ɑːksn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

Going	along	the	road	was	an	old	hay	wagon	with	oxen	and	a	man	with
去	沿着	这	路	曾是	一个	老的	干草	车皮	和	牛	和	一个	男人	和

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [strɔː] [hæt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	great	big	straw	hat	driving	them	.
一个	伟大的	大的	稻草	帽子	驾驶	他们	.

沿着公路行驶的是一辆老旧的干草车，由牛拉着，车上坐着一个戴着大草帽的男人。

[ɑːn][ðə; ði]['wægən] , ['stɪkɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] .

On	the	wagon	,	sticking	away	out	at	both	ends	,	was	a	ladder	.
在	这	车皮	,	粘性	离开	出去	在	两个都	结束	,	曾是	一个	梯子	.

马车上，两端伸出一架梯子。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ə'genst] [ðə; ði]

I	looked	straight	down	below	and	the	ladder	was	gone	from	against	the
我	看起来	直的	向下	以下	和	这	梯子	曾是	已消失	从	反对	这

['stiːpl] .

steeple	.
尖顶	.

我向下望去，发现靠在尖顶上的梯子已经不见了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['æftər][ðə; ði][mæn] [wen] [hɜˈveɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

I	was	just	starting	to	shout	after	the	man	when	Hervey	clapped	his	hand	to
我	曾是	只是	开始	到	喊	后	这	男人	什么时候	赫维	鼓掌	他的	手	到

[maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] ['kwɪtər] [ɑːn][ðə; ði]

my	mouth	and	with	his	other	hand	he	wrote	the	word	QUITTER	on	the
我的	嘴	和	和	他的	其他	手	他	写道	这	单词	退出者	在	这

['wʊd(ə)n] [sɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] - [mɑːrk]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

wooden	sill	and	put	a	question	-	mark	after	it	.
木制的	窗台	和	放	一个	问题	-	标记	后	它	.

我正要对着那个人大喊，赫维就用手捂住我的嘴，然后用另一只手在木窗台上写下“放弃者”这个词，并在后面加了一个问号。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sed]

By	that	time	we	were	all	crowding	at	the	opening	but	none	of	us	said
经过	那	时间	我们	是	全部	拥挤	在	这	开幕	但	没有任何	的	我们	说

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

那时我们都挤在开幕式现场，但我们谁也没说话。

[hɝˈveɪ] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

Hervey	just	pointed	to	what	he	had	written	and	looked	at	us	.
赫维	只是	尖	到	什么	他	有	书面	和	看起来	在	我们	.

赫维指着他写的东西，看着我们。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kɔːld] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] .

None	of	us	called	after	the	man	.
没有任何	的	我们	称为	后	这	男人	.

我们谁也没有喊他的名字。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [biːmz] [kriːkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [muːvd] .

There	wasn't	any	sound	at	all	except	the	beams	creaking	when	we	moved	.
那里	不是	任何	声音	在	全部	除了	这	光束	嘎吱作响	什么时候	我们	已搬	.

除了我们移动时梁柱发出的吱嘎声外，没有任何其他声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['spuːki] [ʌp] [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

It	was	good	and	spooky	up	there	,	I	know	that	.
它	曾是	好的	和	幽灵般的	向上	那里	,	我	知道	那	.

我知道，上面既刺激又有点吓人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs]

WE	HEAR	A	VOICE
我们	听到	一个	嗓音

我们听到一个声音

[hɝˈveɪ] [dʒʌst] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] ,

Hervey	just	held	up	his	finger	to	remind	us	,
赫维	只是	握住	向上	他的	手指	到	提醒	我们	,

赫维竖起一根手指提醒我们，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

but	anyway	the	man	had	gone	too	far	to	hear	us	.
但	反正	这	男人	有	已消失	也	远的	到	听到	我们	.

但不管怎样，那人已经走得太远，听不到我们说话了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piː] - [wiː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , “ [aɪ] [siː] ['temp(ə)l] [kæmp] !

All	of	a	sudden	Pee	-	wee	set	up	a	shout	,	“	I	see	Temple	Camp	!
全部	的	一个	突然	撒尿	-	哇	放	向上	一个	喊	,	“	我	看	寺庙	营	!

突然，皮威大喊道：“我看到了圣殿营！”

[aɪ] [siː] ['temp(ə)l] [kæmp] ! ”

I	see	Temple	Camp	!	”
我	看	寺庙	营	!	”

我看到圣殿营地了！

“ [wer] ?

“	Where	?
“	在哪里	?

“在哪里?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" I asked him , all excited .
" 我 问 他 , 全部 兴奋的 .

我兴奋地问他。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] !
" I can see the pavilion !
" 我 能 看 这 亭 !

我能看到那个亭子了!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [leɪk] !
" I can see the lake !
" 我 能 看 这 湖 !

我能看到湖了!

[heɪ] , [ˈmɪstər] , [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlædər] ! "
Hey , mister , come back with the ladder ! "
嘿 , 先生 , 来 后退 和 这 梯子 ! "

“嘿，先生，把梯子拿回来！”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hɜˈveɪ] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði][kæmp] , [ɔːl] [raɪt] . "
" I guess you're right , " Hervey said ; " that's the camp , all right . "
" 我 猜测 你是 正确的 , " 赫维 说 ; " 那就是 这 营 , 全部 正确的 . "

“我想你是对的，”赫维说；“那就是营地，没错。”

" [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I discovered it !
" 我 发现 它 !

“我发现了！”

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] !
I discovered it !
我 发现 它 !

我发现了!

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

" [heɪ] , [ˈmɪstər] , [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlædər] !
" Hey , mister , come back with that ladder !
" 嘿 , 先生 , 来 后退 和 那 梯子 !

“嘿，先生，把梯子拿回来！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈtemp(ə)l][kæmp] !
I can see Temple Camp !
我 能 看 寺庙 营 !

我能看到圣殿营地!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] ;
" But it wasn't any use ;
" 但 它 不是 任何 使用 ;

但这并没有什么用;

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] ,

the	man	was	too	far	away	and	the	breeze	was	the	other	way	,
这	男人	曾是	也	远的	离开	和	这	微风	曾是	这	其他	方式	,

那人离得太远，而且风向也反了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .

and	there	we	were	and	we	couldn't	do	anything	.
和	那里	我们	是	和	我们	不能	做	任何事物	.

我们当时就在那里，却什么也做不了。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ˈsuːnər] ?

“	Why	didn't	you	shout	sooner	?
”	为什么	没有	你	喊	很快	?

你为什么不早点喊叫?

” [piː] - [wiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	,	all	excited	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	, 全部		兴奋的	.

“皮威很想知道，他兴奋极了。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][kæmp] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	You	were	the	one	to	discover	the	camp	,	”	Hervey	said	.
”	你	是	这	一	到	发现	这	营	,	”	赫维	说	.

“是你发现了这个营地，”赫维说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ?

“	Why	didn't	you	shout	as	soon	as	you	saw	the	man	?
”	为什么	没有	你	喊	作为	很快	作为	你	锯	这	男人	?

“你为什么一看到那个人不大声喊叫？”

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] .

”	he	shot	back	.
”	他	射击	后退	.

他反驳道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vaʊ] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Because	I	made	a	solemn	vow	,	”	Hervey	said	.
”	因为	我	制成	一个	庄严	发誓	,	”	赫维	说	.

“因为我曾庄严宣誓，”赫维说。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	Now	we're	up	against	it	,	”	the	kid	said	.
”	现在	是	向上	反对	它	,	”	这	孩子	说	.

“现在我们处境艰难了，”孩子说。

“ [wɪə(r)] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈwɔrd] .

“	We're	up	,	all	right	,	”	said	Warde	.
”	是	向上	, 全部	正确的	,	”	说	沃德	.	

“我们起来了，没错，”沃德说道。

“ [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] . ”

“	Nobody	can	deny	that	.	”
”	无人	能	否定	那	.	”

“这一点谁也无法否认。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] ?

“	How	are	we	going	to	get	down	?
”	如何	是	我们	去	到	得到	向下	?

“我们该怎么下去？”

” [piː] - [wiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['sɑːləm] [vaʊz] .

“	That's	what	you	get	for	making	solemn	vows	.
”	那就是	什么	你	得到	为了	制作	庄严	誓言	.

这就是你许下庄严誓言的下场。

- [vaʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [get] [juː; jʊ] ['eni] ['sʌpər] .

Solemny	vows	are	all	right	but	they	don't	get	you	any	supper	.
-	誓言	是	全部	正确的	但	他们	不	得到	你	任何	晚餐	.

庄严的誓言固然不错，但它并不能让你吃上一顿晚餐。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .

I	can	see	the	smoke	going	up	from	the	cooking	shack	.
我	能	看	这	抽烟	去	向上	从	这	烹饪	窝棚	.

我能看到炊事棚里冒出的烟。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	it	?
做	你	看	它	?

你看到了吗?

[ə'weɪ] , [wei] [ɔːf] [ðer; ðər] ?

Away	,	way	off	there	?
离开	,	方式	离开	那里	?

很远，很远的地方?

” [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] .

”	I	could	see	it	all	right	,	and	oh	boy	,	it	looked	good	.
”	我	可以	看	它	全部	正确的	,	和	哦	男生	,	它	看起来	好的	.

“我看得清清楚楚，哦，天哪，看起来真不错。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ʌv; əv] [bluː] , [ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] ,

I	could	see	just	a	little	dab	of	blue	,	all	sparkling	,
我	可以	看	只是	一个	小的	轻拍	的	蓝色的	,	全部	闪闪发光	,

我能看到一小块蓝色，闪闪发光。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blæk] [leɪk] .

and	I	knew	it	was	Black	Lake	.
和	我	知道	它	曾是	黑色的	湖	.

我知道那是黑湖。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

I	could	see	a	speck	of	brown	and	I	knew	it	was	the	pavilion	.
我	可以	看	一个	斑点	的	棕色的	和	我	知道	它	曾是	这	亭	.

我看到了一小块棕色的东西，我知道那就是凉亭。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] .

It	looked	as	if	it	might	be	about	ten	miles	off	.
它	看起来	作为	如果	它	可能	是	关于	十	英里	离开	.

看起来好像在十英里之外。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [lʊkt] , [wɜːr; wər] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

All	around	,	no	matter	which	way	we	looked	,	were	woods	and	mountains	.
全部	大约	,	不	事情	哪个	方式	我们	看起来	,	是	树林	和	山脉	.

无论我们看向哪个方向，四周都是树林和群山。

“ [sʌm; səm] [ˌpænə'ræmə] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	Some	panorama	,	”	Warde	said	.
“	一些	全景	,	”	沃德	说	.

“真是壮丽的全景，”沃德说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ˌpænə'rɑːməz] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	can't	eat	panoramas	,	”	the	kid	shouted	.
“	你	不能	吃	全景	,	”	这	孩子	喊叫	.

“全景图不能吃！”孩子喊道。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Sure	you	can	,	”	I	told	him	.
“	当然	你	能	,	”	我	讲述	他	.

“当然可以，”我告诉他。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [iːt] [æn; ən] [ɔrɑmə] ?

“	Didn't	you	ever	eat	an	orama	?
“	没有	你	曾经	吃	一个	奥拉玛	?

你难道没吃过奥拉玛吗?

[ðeɪ] [fraɪ][ðem; ðəm][ɪn][pænz] ; [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ˌpænə'rɑːməz] ; [ðeə(r)] [faɪn] . ”

They	fry	them	in	pans	;	that's	why	they	call	them	panoramas	;	they're	fine	.	”
他们	炒	他们	在	平底锅	;	那就是	为什么	他们	称呼	他们	全景	;	它们是	美好的	.	”

他们用平底锅煎，所以才叫全景片；味道不错。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [tuː] , ” [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] .

“	Yes	,	and	we'll	be	marooned	here	all	night	too	,	”	he	piped	up	.
“	是的	,	和	出色地	是	被困	这里	全部	夜晚	也	,	”	他	管道	向上	.

“是啊，我们今晚也要被困在这里了，”他插嘴道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

“	There	isn't	anybody	for	miles	around	.
“	那里	不是	任何人	为了	英里	大约	.

“方圆几里之内都没有人。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðə; ðiː] [vjuː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː 'es] .

A	lot	of	good	the	view	is	going	to	do	us	.
一个	很多	的	好的	这	看法	是	去	到	做	我们	.

这景色对我们大有裨益。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['loʊnliɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] , [aɪ][bet] [its] ['hɔːntɪd] .

This	is	the	loneliest	place	I	ever	saw	,	I	bet	it's	haunted	.
这	是	这	最孤独的	地方	我	曾经	锯	,	我	赌注	它是	闹鬼的	.

这是我见过的最荒凉的地方，我敢肯定这里闹鬼。

[aɪ][bet] [ðæts] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [muːvd] [ə'weɪ] .

I	bet	that's	why	everybody	moved	away	.
我	赌注	那就是	为什么	大家	已搬	离开	.

我猜这就是大家都搬走的原因。

” [b\\:t] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['goʊsts] [wʊd] [steɪ] [hɪr] , [its] [tuː] ['loʊnli] .

”	Bert	said	,	“	I	don't	believe	any	ghosts	would	stay	here	,	it's	too	lonely	.
”	伯特	说	,	“	我	不	相信	任何	鬼魂	会	停留	这里	,	它是	也	孤独	.

伯特说：“我不相信会有鬼魂留在这里，这里太寂寞了。”

[bɪ'saɪdz] , [wer] [wʊd] [ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər] ['groʊsəriz] ? ”

Besides	,	where	would	they	buy	their	groceries	?	”
除了	,	在哪里	会	他们	买	他们的	杂货	?	”

此外，他们去哪里买菜呢?

“ ['goʊsts] [dəunt] [iːt] , ” [ðə; ðiː][kɪd] [sed] .

“	Ghosts	don't	eat	,	”	the	kid	said	.
“	鬼魂	不	吃	,	”	这	孩子	说	.

“鬼魂不吃东西，”孩子说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] [ðen] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	hope	you'll	never	be	a	ghost	then	,	”	I	told	him	.
“	我	希望	你会	绝不	是	一个	鬼	然后	,	”	我	讲述	他	.

“我希望你永远不会变成鬼魂，”我告诉他。

“ [wɪə(r)] ['lʌki] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	We're	lucky	,	”	Hervey	said	.
“	是	幸运的	,	”	赫维	说	.

“我们很幸运，”赫维说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] .

“	You	ought	to	thank	me	for	bringing	you	up	here	.
”	你	应该	到	感谢	我	为了	带来	你	向上	这里	.

“你应该感谢我把你带到这里来。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wer] [ˈtemp(ə)l][kæmp][ɪz] .

We	can	see	just	where	Temple	Camp	is	.
我们	能	看	只是	在哪里	寺庙	营	是	.

我们可以看到圣殿营地的具体位置。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [saɪn] [poʊsts] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]

We	don't	have	to	depend	on	sign	posts	that	change	their	minds	and
我们	不	有	到	依赖	在	符号	帖子	那	改变	他们的	思想	和

[ˈtɜːnteɪblz] [ðæt] [send] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .

turntables	that	send	us	back	to	where	we	came	from	or	anything	.
转盘	那	发送	我们	后退	到	在哪里	我们	来了	从	或者	任何事物	.

我们不必依赖能改变人们想法的路标，也不必依赖能把我们送回原点的转盘之类的东西。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈtemp(ə)l][kæmp][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] .

We	can	see	Temple	Camp	with	our	own	eyes	.
我们	能	看	寺庙	营	和	我们的	自己的	眼睛	.

我们可以亲眼看看圣殿营地。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] . ”

Now	we	know	which	way	to	go	.	”
现在	我们	知道	哪个	方式	到	去	.	”

现在我们知道该往哪走了吧。

“ [ˈoʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Only	we	can't	go	there	,	”	I	said	.
”	仅有的	我们	不能	去	那里	,	”	我	说	.

“只是我们不能去那里，”我说。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . ”

He	said	,	“	That	doesn't	make	any	difference	.	”
他	说	,	“	那	不	制作	任何	不同之处	.	”

他说：“那没有任何区别。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	it	doesn't	,	”	I	said	.
”	当然	它	不	,	”	我	说	.

“当然不会，”我说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wer] [kæmp][ɪz] [wɪə(r)] [nɑːt] [lɔːst] [ˈeni] [mɔːr] .

“	As	long	as	we	know	where	camp	is	we're	not	lost	any	more	.
”	作为	长的	作为	我们	知道	在哪里	营	是	是	不是	丢失的	任何	更多的	.

“只要我们知道营地在哪里，我们就不会迷路了。”

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] .

We	know	where	we're	at	.
我们	知道	在哪里	是	在	.

我们知道自己身处何地。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] [its] [ə; eɪ] [gʊd]

And	when	we	get	to	a	place	where	we	know	where	we're	at	it's	a	good
和	什么时候	我们	得到	到	一个	地方	在哪里	我们	知道	在哪里	是	在	它是	一个	好的

[pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .

place	to	stay	.
地方	到	停留	.

当我们到达一个清楚自己身处何处的地方时，那是一个适合停留的好地方。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
Deny it if you dare .
否定 它 如果 你 敢 .

有胆就否认吧。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər]
I'd rather be up here and see the camp and not be able to get there
ID 相当 是 向上 这里 和 看 这 营 和 不是 是 有能力的 到 得到 那里
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][nɑːt]
than to be able to get there if we knew where it was but not
比 到 是 有能力的 到 得到 那里 如果 我们 知道 在哪里 它 曾是 但 不是
[tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
to know where it was . ”
到 知道 在哪里 它 曾是 . ”

我宁愿站在这里看到营地却无法到达那里，也不愿明明知道营地在哪里却无法到达那里。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] ?
“ Do you call that logic ?
“ 做 你 称呼 那 逻辑 ?

你管这叫逻辑?

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It makes it all the worse to see it . ”
“ 它 制作 它 全部 这 更糟 到 看 它 . ”

“看到这一幕，更让人难过。”

“ [wel] , [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ðen] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Well , look the other way then , ” I told him .
“ 出色地 , 看 这 其他 方式 然后 , ” 我 讲述 他 .

“那你就别看我了，”我告诉他。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [ðæts] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
“ There's only one place we haven't been to so far and that's under the ocean ,
“ 有 仅有的 一 地方 我们 还没有 到过 到 所以 远的 和 那就是 在下面 这 海洋 ,

“到目前为止，我们唯一还没去过的地方就是海底。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [dəunt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɝ'veɪ] , ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] .
“ Don't get discouraged , leave it to Hervey , he'll take us there , ” I said .
“ 不 得到 灰心 , 离开 它 到 赫维 , 地狱 拿 我们 那里 , ” 我 说 .

“别灰心，交给赫维吧，他会带我们去的，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [briːz] [ʌp] [hɪr] .
“ There's a nice breeze up here .
“ 有 一个 好的 微风 向上 这里 .

“这里微风习习。”

[wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] ['erpleɪn] , ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] ['reskjuːd] . ”
Watch out for an airplane , maybe we'll be rescued . ”
手表 出去 为了 一个 飞机 , 或许 出色地 是 获救 . ”

小心飞机，也许我们会获救。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ə; eɪ] [wel] ?
“ Were you ever in a well ?
“ 是 你 曾经 在 一个 出色地 ?

你曾经掉进过井里吗?

” [hɝ'veɪ] [æskt] [ˌjuː 'es] .
” Hervey asked us .
” 赫维 问 我们 .

“赫维问我们。”

“ [noʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [fʌn] ?
“ No , is it much fun ?
“ 不 , 是 它 很多 乐趣 ?

“不，这很有趣吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [sed] , “ [its] [tuː] [sloʊ] , ['kwɪksænd] [ɪz] ['betər] , [its] ['kwɪkər] .
He said , “ It's too slow , quicksand is better , it's quicker .
他 说 , “ 它是 也 慢的 , 流沙 是 更好的 , 它是 更快 .

他说：“太慢了，流沙更好，更快。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] . ”
I'd like to have a ride on a shooting star . ”
ID 喜欢 到 有 一个 骑 在 一个 射击 星星 . ”

我想搭乘流星。

“ ['kɑːməts][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , ” ['^æri] [sed] .
“ Comets are pretty good , ” Garry said .
“ 彗星 是 漂亮的 好的 , ” 加里 说 .

“彗星很不错，”加里说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I was never on one of those , ” I said .
“ 我 曾是 绝不 在 一 的 那些 , ” 我 说 .

“我从来没坐过那种车，”我说。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
Pee - wee said , “ The night is coming on .
撒尿 - 哇 说 , “ 这 夜晚 是 未来 在 .

皮威说：“夜幕降临了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[aɪm][ɔːl] [stɪf] [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] [ðɪs] [biːm] . ”
I'm all stiff from hanging onto this beam . ”
我是 全部僵硬的 从 绞刑 到 这 光束 . ”

我抓着这根梁，浑身都僵硬了。

“ [lets] [get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'gen] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ Let's get down on the platform again , ” Hervey said .
“ 我们来吧 得到 向下 在 这 平台 再次 , ” 赫维 说 .

“我们再到站台上来吧，”赫维说道。

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .
“ Follow your leader .
“ 跟随 你的 领导者 .

跟随你们的领导。

" [hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd]

"	He	scrambled	over	to	the	ladder	and	went	down	and	we	all	followed
"	他	打乱	超过	到	这	梯子	和	去	向下	和	我们	全部	随后

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'loʊ] .

him	to	the	gallery	below	.
他	到	这	画廊	以下	.

“他赶紧爬上梯子下去，我们也跟着他去了下面的画廊。”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ;

Looking	out	of	the	little	window	there	we	could	see	the	sun	going	down	;
寻找	出去	的	这	小的	窗户	那里	我们	可以	看	这	太阳	去	向下	;

透过那扇小窗户往外看，我们可以看到太阳正在落山；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪg][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [red] [tuː] [ə'weɪ] ['oʊvər]

it	was	all	big	and	red	and	it	made	the	woods	all	red	too	away	over
它	曾是	全部	大的	和	红色的	和	它	制成	这	树林	全部红色的		也	离开	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

它又大又红，把西边的树林也染成了红色。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] .

That	was	where	Temple	Camp	was	.
那	曾是	在哪里	寺庙	营	曾是	.

那里就是圣殿营地所在地。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spuːki] [ɪn] [ðæt] ['stiːpl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['goʊɪŋ]

It	began	to	seem	kind	of	spooky	in	that	steeple	on	account	of	the	sun	going
它	开始	到	似乎	种类	的	幽灵般的	在	那	尖顶	在	帐户	的	这	太阳	去

[daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ]['kwaɪət] .

down	and	everything	being	so	quiet	.
向下	和	一切	存在	所以	安静的	.

由于太阳落山，周围一片寂静，教堂尖顶里开始显得有些阴森恐怖。

[ðə; ði][oʊld] , ['ræmʃæk(ə)l] ['haʊzɪz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

The	old	,	ramshackle	houses	below	us	,
这	老的	,	摇摇欲坠的	房屋	以下	我们	,

我们脚下那些老旧破败的房屋，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːfs] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɔːl]['broʊkən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːv(ə)n]

with	their	roofs	falling	in	and	their	windows	all	broken	made	it	seem	even
和	他们的	屋顶	坠落	在	和	他们的	视窗	全部	破碎的	制成	它	似乎	甚至

[mɔːr] ['loʊnsəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

more	lonesome	where	we	were	.
更多的	寂寞	在哪里	我们	是	.

他们的屋顶坍塌，窗户全部破碎，这让我们所在的地方显得更加孤寂。

[dʒiː] [wɪz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːnt] ['loʊnsəm] , [bʌt; bət]['pleɪsɪz] [wer] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːr; ər]

Gee	whiz	,	the	woods	aren't	lonesome	,	but	places	where	people	used	to	be	are
吉	呼啸	,	这	树林	不是	寂寞	,	但	地方	在哪里	人们	用过的	到	是	是

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

哎呀，树林并不寂寞，但曾经有人居住的地方却很寂寞。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['^æri] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] — [ʃ] . ”

All	of	a	sudden	Garry	said	,	“	Listen	—	shh	.	”
全部	的	一个	突然	加里	说	,	“	听	—	嘘	.	”

加里突然说：“听着——嘘。”

“ [its] [dʒʌst] [ðoʊz] ['tɪmbɝz] [kri:kɪŋ] [ə'bʌv] [ju: 'es] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's just those timbers creaking above us , ” I said .
” 它是 只是 那些 木材 嘎吱作响 多于 我们 , ” 我 说 .

“那只是我们头顶上的木头在吱嘎作响，”我说。

[hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] . ”
He said , “ It sounded like a voice . ”
他 说 , “ 它 听起来 喜欢 一个 嗓音 . ”

他说：“听起来像是一个声音。”

“ [wel] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [bel] [ɪz] , ” ['wɔrd] [sed] ,
“ Well if it's a voice up there where the bell is , ” Warde said ,
” 出色地 如果 它是 一个 嗓音 向上 那里 在哪里 这 钟 是 , ” 沃德 说 ,

“如果那是钟楼上的声音的话，”沃德说，

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni] ['bɑ:di] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
“ it hasn't got any body to it .
” 它 还没有 得到 任何 身体 到 它 .

“它没有实体。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðer; ðər] ; [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bel] .
I can see all around up there ; I can see inside the bell .
我 能 看 全部 大约 向上 那里 ; 我 能 看 里面 这 钟 .

我能清楚地看到上面的一切；我甚至能看到钟的内部。

” [pi:] - [wi:] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] [ju: 'es] , “ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
” Pee - wee just stared at us , “ What did I tell you ?
” 撒尿 - 哇 只是 凝视 在 我们 , “ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“皮威只是盯着我们，‘我跟你们说过什么？’”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bɑ:dɪz] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] .
“ Voices without bodies , those are the worst kind .
” 声音 没有 身体 , 那些 是 这 最差 种类 .

“没有实体的声音，那是最糟糕的那种。”

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] ['æftər] [dɑ:rk] , [aɪm] — — ”
I'm not going to stay up here after dark , I'm — — ”
我是 不是 去 到 停留 向上 这里 后 黑暗的 , 我是 — — ”

天黑以后我不会待在这里了，我——”

“ [ʃ] — ['lɪs(ə)n] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ Shh — listen , ” Warde said .
” 嘘 — 听 , ” 沃德 说 .

“嘘——听着，”沃德说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?
“ You mean away off there in the woods ?
” 你 意思是 离开 离开 那里 在 这 树林 ?

你是说在那片树林深处吗?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] . ”
“ I hear that . ”
” 我 听到 那 . ”

“我听到了。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [raɪt] [əˈbʌv] [juː ˈes] .

“	No	,	not	that	,	”	he	said	;	“	right	above	us	.
”	不	,	不是	那	,	”	他	说	;	“	正确的	多于	我们	.

“不，不是那个，”他说；“就在我们头顶上。”

[ˈlɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Hear	it	?	”
听到	它	?	”

听到了吗?

“ [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ˈmɜːrmərɪŋ] ?

“	Kind	of	like	murmuring	?
”	种类	的	喜欢	淙淙	?

有点像低语?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [bel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Right	up	there	by	the	bell	,	”	he	said	.
”	正确的	向上	那里	经过	这	钟	,	”	他	说	.

“就在钟旁边，”他说。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [stɑːrk] [stɪl] , [ˈlɪsnɪŋ] .

We	all	stood	stark	still	,	listening	.
我们	全部	站立	斯塔克	仍然	,	聆听	.

我们都纹丝不动地站着，倾听着。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [juː ˈes] .

Maybe	that	bell	was	thirty	or	forty	feet	above	us	.
或许	那	钟	曾是	三十	或者	四十	脚	多于	我们	.

也许那口钟在我们上方三四十英尺的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

Just	as	plain	as	could	be	I	could	hear	a	sort	of	murmuring	up	there	.
只是	作为	清楚的	作为	可以	是	我	可以	听到	一个	种类	的	淙淙	向上	那里	.

我清楚地听到上面传来低语声。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ,

I	can't	tell	you	what	it	was	like	,
我	不能	告诉	你	什么	它	曾是	喜欢	,

我无法告诉你那是什么感觉。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈtɪmbɝz] [kriːkɪŋ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	anyway	it	wasn't	the	timbers	creaking	or	anything	like	that	.
但	反正	它	不是	这	木材	嘎吱作响	或者	任何事物	喜欢	那	.

但不管怎样，那并不是木头吱嘎作响之类的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

It	was	like	a	voice	.
它	曾是	喜欢	一个	嗓音	.

那声音就像一个声音。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] .

But	nobody	was	up	there	.
但	无人	曾是	向上	那里	.

但上面没有人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][eɪtʃ] - [el] - [el] - [el] .

It	was	kind	of	like	H	-	l	-	l	-	l	.
它	曾是	种类	的	喜欢	H	-	我	-	我	-	我	.

感觉有点像 Hlll。

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʃʌdəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Gee	whiz	,	it	gave	me	the	shudders	to	listen	to	it	.
吉	呼啸	,	它	给予	我	这	颤抖	到	听	到	它	.

哎呀，听着听着我就不寒而栗。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

WE	GO	TO	THE	RESCUE
我们	去	到	这	救援

我们去救援

[oʊ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

Oh	boy	,	I	have	to	admit	I	was	scared	.
哦	男生	,	我	有	到	承认	我	曾是	害怕的	.

哎呀，我得承认我当时很害怕。

['iːv(ə)n] [hɜˈveɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt]['dʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['lisnd] .

Even	Hervey	didn't	start	joking	about	it	,	but	just	listened	.
甚至	赫维	没有	开始	开玩笑	关于	它	,	但	只是	听着	.

就连赫维也没有开玩笑，只是静静地听着。

[əˈweɪ] , [weɪ] [ɔːf] ['sʌmwer] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Away	,	way	off	somewhere	I	could	hear	something	like	a	voice	,
离开	,	方式	离开	某处	我	可以	听到	某物	喜欢	一个	嗓音	,

在很远很远的地方，我听到类似人声的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] .

but	it	wasn't	that	that	we	heard	above	us	.
但	它	不是	那	那	我们	听到	多于	我们	.

但我们听到的并不是头顶上的声音。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜˈveɪ] [sed] , “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ,

All	of	a	sudden	Hervey	said	,	“	I'm	not	going	to	hang	around	here	any	longer	,
全部	的	一个	突然	赫维	说	,	“	我是	不是	去	到	悬挂	大约	这里	任何	更长	,

赫维突然说道：“我不想再在这里待下去了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .

I	don't	like	this	place	.
我	不	喜欢	这	地方	.

我不喜欢这个地方。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

I	don't	want	to	spend	the	night	here	.
我	不	想	到	花费	这	夜晚	这里	.

我不想在这里过夜。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Come	on	,	follow	your	leader	,	take	a	chance	.
来	在	,	跟随	你的	领导者	,	拿	一个	机会	.

来吧，跟随你们的领导，抓住机会。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

"	Before	I	had	a	chance	to	grab	him	he	had	reached	out	across	the
"	前	我	有	一个	机会	到	抓住	他	他	有	达到	出去	穿过	这

['reɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [roʊp] .

railing	into	the	open	space	and	got	hold	of	the	bell	rope	.
栏杆	进入	这	打开	空间	和	得到	抓住	的	这	钟	绳索	.

“在我有机会抓住他之前，他已经越过栏杆伸手到空地上，抓住了铃绳。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	beyond	his	reach	so	he	had	to	sort	of	jump	for	it	.
它	曾是	超过	他的	抵达	所以	他	有	到	种类	的	跳	为了	它	.

那东西超出了他的能力范围，所以他只能跳起来去够。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [bəuθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [roʊp] [goʊ]

I	guess	it	was	his	jumping	and	his	weight	both	that	made	the	rope	go
我	猜测	它	曾是	他的	跳	和	他的	重量	两个都	那	制成	这	绳索	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我想是他的跳跃和他的体重共同作用才使绳子滑落下来的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [bel] ['saɪdweɪz] .

but	anyway	it	went	down	enough	to	rock	the	bell	sideways	.
但	反正	它	去	向下	足够的	到	岩石	这	钟	侧身	.

但不管怎样，它下降的幅度足以让钟体向一侧摇晃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ʌp] ,

It	was	the	creaking	that	made	me	look	up	,
它	曾是	这	嘎吱作响	那	制成	我	看	向上	,

是吱嘎声让我抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bel] ['stændɪŋ] [ðæt] [wei] .

and	then	I	saw	the	bell	standing	that	way	.
和	然后	我	锯	这	钟	常设	那	方式	.

然后我看到钟就那样立着。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [rɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʌŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz]

It	didn't	ring	because	there	wasn't	any	tongue	in	it	but	just	as	plain	as
它	没有	戒指	因为	那里	不是	任何	舌头	在	它	但	只是	作为	清楚的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

它没有发出声音，因为里面没有舌头，但听起来却再清楚不过了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [bel] [seɪ] , “ [help] .

I	could	hear	a	voice	in	that	bell	say	,	“	Help	.
我	可以	听到	一个	嗓音	在	那	钟	说	,	“	帮助	.

我听到钟里传来一个声音说：“救命。”

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [sent] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	just	sent	a	kind	of	a	shudder	through	me	to	hear	it	.
"	它	只是	发送	一个	种类	的	一个	不寒而栗	通过	我	到	听到	它	.

“听到这话，我浑身都起了鸡皮疙瘩。”

[ðen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːveɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ['wɔznt] [ɪˈnʌf]

Then	the	bell	swung	down	again	because	Hervey's	weight	on	the	rope	wasn't	enough
然后	这	钟	摇摆	向下	再次	因为	赫维的	重量	在	这	绳索	不是	足够的

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðæt] [wei] .

to	hold	it	up	that	way	.
到	抓住	它	向上	那	方式	.

然后，钟又落了下来，因为赫维拉着绳子的重量不足以让它那样保持悬挂状态。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɝ'veɪ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	few	seconds	I	could	hear	Hervey	dropping	from	the	end	of	the
在	一个	很少	秒	我	可以	听到	赫维	下降	从	这	结尾	的	这

[roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

rope	to	the	ground	down	below	,
绳索	到	这	地面	向下	以下	,

几秒钟后，我听到赫维从绳子末端坠落到下面的地面上。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , “ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .

and	calling	,	“	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	呼叫	,	“	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

并呼吁：“无论你们的领袖走到哪里，都要跟随他。”

” [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [muːvd] .

”	But	just	the	same	none	of	us	moved	.
”	但	只是	这	相同的	没有任何	的	我们	已搬	.

但即便如此，我们谁也没有动。

“ ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?

“	Coming	down	?
”	未来	向下	?

“下来了吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

But	we	didn't	answer	him	.
但	我们	没有	回答	他	.

但我们没有回答他。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么？

” [b\\:t] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	Bert	asked	in	a	whisper	.
”	伯特	问	在	一个	耳语	.

“伯特低声问道。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	heard	it	,	”	I	said	.
”	你	听到	它	,	”	我	说	.

“你听到了，”我说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .

“	You	know	as	much	about	it	as	I	do	.
”	你	知道	作为	很多	关于	它	作为	我	做	.

“你对它的了解和我一样多。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spuːk] [hɪr] . ”

There's	a	spook	here	.	”
有	一个	幽灵	这里	.	”

这里有个幽灵。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

“	The	place	is	haunted	,	”	Pee	-	wee	whispered	,	all	excited	.
”	这	地方	是	闹鬼的	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	,	全部	兴奋的	.

“这地方闹鬼，”皮威兴奋地低声说道。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] , ” ['^æri] [sed] .
“ Let's go down , ” Garry said .
“ 我们来吧 去 向下 , ” 加里 说 .

“我们下去吧，”加里说。

“ [aɪd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] [roʊp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] .
“ I'd rather take a chance on that rope than to stay up here .
“ ID 相当 拿 一个 机会 在 那 绳索 比 到 停留 向上 这里 .

“我宁愿冒险爬下那根绳子，也不愿待在这里。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

” [wiː; wi] [ɔːl] ['lisnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['dɪdnt] [kɔːl] [ə'gen] .
” We all listened but the voice above us didn't call again .
” 我们 全部 听着 但 这 嗓音 多于 我们 没有 称呼 再次 .

“我们都听着，但是头顶上的声音没有再呼唤我们。”

“ [its] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bel] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ It's a spirit in the bell , that's what it is , ” the kid said .
“ 它是 一个 精神 在 这 钟 , 那就是 什么 它 是 , ” 这 孩子 说 .

“那是钟里的灵魂，就是这样，”孩子说。

“ [its] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [bel] .
“ It's a voice without any body to it — in the bell .
“ 它是 一个 嗓音 没有 任何 身体 到 它 — 在 这 钟 .

“那是一种没有实体的声音——在钟里。”

” [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] ,
” None of us wanted to stay up there , I guess ,
” 没有任何 的 我们 通缉 到 停留 向上 那里 , 我 猜测 ,

我想，我们都不想待在上面。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] .
but just the same none of us wanted to move .
但 只是 这 相同的 没有任何 的 我们 通缉 到 移动 .

但即便如此，我们谁也不想搬家。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [muːv] .
It just seemed as if we couldn't move .
它 只是 似乎 作为 如果 我们 不能 移动 .

我们感觉自己好像动弹不得。

['prɪti] [suːn] ['wɔrd] [sed] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [let] [ˌem 'iː] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] .
Pretty soon Warde said , “ Wait a minute , let me get hold of that rope .
漂亮的 很快 沃德 说 , “ 等待 一个 分钟 , 让 我 得到 抓住 的 那 绳索 .

沃德很快说道：“等一下，让我去拿那根绳子。”

” [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi]
” He climbed over the old wooden railing and held on with one hand while he
” 他 攀登 超过 这 老的 木制的 栏杆 和 握住 在 和 一 手 尽管 他
[riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
reached out with the other one .
达到 出去 和 这 其他 一 .

他翻过旧木栏杆，一只手扶着，另一只手伸了出去。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]

Then	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**was**	**swinging**	**on**	**the**	**rope**	**and**	**as**	**sure**	**as**
然后	, 全部		的	一个	突然	,	他	曾是	摇摆	在	这	绳索	和	作为	当然	作为

[aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	**live**	**,**
我	居住	,

然后，突然间，他开始荡绳子，我以我的生命起誓，

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [kɔːld] , " [help] .

just	**in**	**that**	**minute**	**the**	**voice**	**above**	**called**	**,**	**"**	**Help**	**.**
只是	在	那	分钟	这	嗓音	多于	称为	,	"	帮助	.

就在那一分钟里，楼上的声音喊道："救命。"

" [wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɔːl] ['tremblɪŋ] .

"	**We**	**just**	**stood**	**there**	**,**	**all**	**trembling**	**.**
"	我们	只是	站立	那里	,	全部	发抖	.

"我们当时就站在那里，浑身颤抖。"

[piː] - [wiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Pee	**-**	**wee's**	**eyes**	**were**	**starting**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**
撒尿	-	尿尿	眼睛	是	开始	出去	的	他的	头	.

皮威的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] ['wɔrd] [kɔːl] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**heard**	**Warde**	**call**	**,**
全部	的	一个	突然	我	听到	沃德	称呼	,

突然，我听到沃德喊道：

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] ['æftər][ˌem 'iː] .

"	**Wait**	**till**	**I**	**get**	**down**	**and**	**then**	**come**	**down**	**after**	**me**	**.**
"	等待	直到	我	得到	向下	和	然后	来	向下	后	我	.

"等我下来之后你再下来。"

[dəunt][biː; bi] [skerd] .

Don't	**be**	**scared**	**.**
不	是	害怕的	.

别害怕。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bel] , [its] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

There	**isn't**	**anything**	**in**	**the**	**bell**	**,**	**it's**	**some**	**one**	**in**	**the**	**woods**	**.**
那里	不是	任何事物	在	这	钟	,	它是	一些	一	在	这	树林	.

铃铛里什么也没有，是树林里有人。

[ðə; ði] [bel] [θroʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [daʊn] [wen] [its] [pʊld] [ʌp] ['saɪdweɪz] .

The	**bell**	**throws**	**the**	**voice**	**down**	**when**	**it's**	**pulled**	**up**	**sideways**	**.**
这	钟	投掷	这	嗓音	向下	什么时候	它是	拉	向上	侧身	.

当铃铛被向侧面拉起时，它的声音就会被压低。

[its] [ə; eɪ]['riːfleks]['ekoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

It's	**a**	**reflex**	**echo**	**,**	**if**	**you**	**know**	**what**	**that**	**is**	**.**
它是	一个	反射	回声	,	如果	你	知道	什么	那	是	.

如果你知道什么是反射回声的话，那就是反射回声。

[kʌm] [ə'hed] [daʊn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Come	**ahead**	**down**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
来	前方	向下	一	在	一个	时间	.

请依次下来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [spuːks] .

You	**should**	**worry**	**about**	**spooks**	**.**
你	应该	担心	关于	幽灵	.

你应该提防那些幽灵。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [swʌŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] .

"	We	didn't	hear	the	voice	every	time	one	of	us	swung	off	on	the	rope	.
"	我们	没有	听到	这	嗓音	每一个	时间	一	的	我们	摇摆	离开	在	这	绳索	.

“我们并不是每次有人荡绳子的时候都能听到那个声音。”

['meɪbi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'weɪ] [ɔːf] ['dɪdnt] [kɔːl] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɔːr] ['meɪbi] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv]

Maybe	the	voice	away	off	didn't	call	just	at	the	right	time	or	maybe	not	all	of
或许	这	嗓音	离开	离开	没有	称呼	只是	在	这	正确的	时间	或者	或许	不是	全部	的

[juː 'es] [wɜːr; wər] ['hevi] [ɪ'nʌf] .

us	were	heavy	enough	.
我们	是	重的	足够的	.

也许那个远方的声音来得不够及时，或者也许我们所有人都不够重。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	once	or	twice	we	heard	it	again	.
但	一次	或者	两次	我们	听到	它	再次	.

但我们又听到过一两次。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

It	sounded	good	and	clear	.
它	听起来	好的	和	清除	.

听起来很清晰。

[b\\ː t] [keɪm] [daʊn] .

Bert	came	down	.
伯特	来了	向下	.

伯特下来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevist] .

He	was	the	last	one	and	he	was	the	heaviest	.
他	曾是	这	最后的	一	和	他	曾是	这	最重	.

他是最后一个，也是最重的。

[naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

Now	that's	just	the	way	it	was	—	the	way	I	told	you	.
现在	那就是	只是	这	方式	它	曾是	一	这	方式	我	讲述	你	.

事情就是这样——就像我告诉你的那样。

[ðæts] [ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

That's	the	nearest	I	ever	came	to	a	ghost	in	my	life	.
那就是	这	最近的	我	曾经	来了	到	一个	鬼	在	我的	生活	.

那是我一生中离鬼魂最近的一次。

[wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

When	the	bell	swung	up	sideways	it	swung	toward	the	west	.
什么时候	这	钟	摇摆	向上	侧身	它	摇摆	朝向	这	西方	.

当钟向侧面摆动时，它向西摆动。

['wɔrd] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Warde	explained	just	how	it	was	.
沃德	解释	只是	如何	它	曾是	.

沃德把事情的经过解释得很清楚。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɪm; ɪm] .

So	if	you	don't	believe	me	you	can	ask	him	.
所以	如果	你	不	相信	我	你	能	问	他	.

如果你不相信我，你可以去问他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwer] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hɪr] .

There	was	a	voice	somewhere	that	we	could	hardly	hear	.
那里	曾是	一个	嗓音	某处	那	我们	可以	几乎	听到	.

我们听到远处传来一个声音，但声音很小，几乎听不见。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	the	bell	swung	up	it	caught	the	voice	inside	it	and	when	it
但	什么时候	这	钟	摇摆	向上	它	捕捉	这	嗓音	里面	它	和	什么时候	它

[swʌŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [daʊn] ;

swung	down	it	threw	the	voice	down	;
摇摆	向下	它	扔	这	嗓音	向下	;

但是，当钟摆向上摆动时，它把声音捕捉在里面；当钟摆向下摆动时，它把声音抛了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [brɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	kind	of	brought	the	voice	down	and	dropped	it	out	.
它	种类	的	带来	这	嗓音	向下	和	掉落	它	出去	.

它把声音降了下来，然后就消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [vɔɪs]

And	because	the	bell	was	hollow	and	made	of	metal	it	made	the	voice
和	因为	这	钟	曾是	空洞的	和	制成	的	金属	它	制成	这	嗓音

['laʊdər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

louder	and	stronger	.
更大声	和	更强	.

而且由于钟体是空心的，并且由金属制成，所以声音会变得更大更强。

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

That's	the	only	way	I	can	tell	you	,
那就是	这	仅有的	方式	我	能	告诉	你	,

我只能这样告诉你。

[bʌt; bət] [its] [truː] [ænd; ənd] ['ekoʊz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['riːfleks] ['ekoʊz] ,

but	it's	true	and	echoes	like	that	are	called	reflex	echoes	,
但	它是	真的	和	回声	喜欢	那	是	称为	反射	回声	,

但这是真的，这种回声被称为反射回声。

['oʊnli] [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːfleks] ['ekoʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

only	I	guess	nobody	heard	of	a	reflex	echo	exactly	like	that	before	.
仅有的	我	猜测	无人	听到	的	一个	反射	回声	确切地	喜欢	那	前	.

只是我猜以前没有人听说过这样的反射回声。

[ɪn] ['ekoʊz] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] .

In	echoes	like	that	you	hear	the	echo	when	you	can't	really	hear	the	voice	.
在	回声	喜欢	那	你	听到	这	回声	什么时候	你	不能	真的	听到	这	嗓音	.

在这种回声中，你只能听到回声，而听不到人声。

[wen] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ([ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm]) [strʌk]

When	that	bell	was	hanging	the	sound	waves	(	that's	what	you	call	them	)	struck
什么时候	那	钟	曾是	绞刑	这	声音	波浪	(	那就是	什么	你	称呼	他们	)	击

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['slæntɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ʌp] .

the	outside	slanting	part	of	the	bell	and	were	reflected	up	.
这	外部	斜	部分	的	这	钟	和	是	反映	向上	.

当那口钟悬挂着时，声波（你们就这么称呼它们）撞击到钟的外侧倾斜部分，然后被反射回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [sɔːrt] [ʌv; əv]

But	when	the	bell	swung	it	caught	the	sound	inside	it	and	just	sort	of
但	什么时候	这	钟	摇摆	它	捕捉	这	声音	里面	它	和	只是	种类	的

['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [juː 'es] .

tumbled	it	out	on	us	.
翻滚	它	出去	在	我们	.

但是当铃铛摆动时，它捕捉到了里面的声音，然后就把它倾泻而出，传到了我们耳中。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [oʊld] ['kɔːrnərz] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wiː; wi]

So	if	you	ever	go	to	Old	Corners	you'll	see	a	sign	on	that	old	church	that	we
所以	如果	你	曾经	去	到	老的	角落	你会	看	一个	符号	在	那	老的	教会	那	我们

[pʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ekoʊ] [tʃaɪmz] .

put	there	and	it	says	ECHO	CHIMES	.
放	那里	和	它	说道	回声	编钟	.

所以，如果你有机会去老街角，你会看到我们在那座老教堂上竖起的牌子，上面写着“回声钟”。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

Then	it	tells	you	just	exactly	where	to	go	in	the	woods	in	order	to	make	an
然后	它	讲述	你	只是	确切地	在哪里	到	去	在	这	树林	在	命令	到	制作	一个

['ekoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [skerd] [ˌjuː 'es] [soʊ] .

echo	like	the	one	that	scared	us	so	.
回声	喜欢	这	一	那	害怕的	我们	所以	.

然后它会告诉你应该在树林里的哪个位置才能制造出像吓到我们的那种回声。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Maybe	you	wonder	how	we	found	out	just	where	to	go	in	the	woods	.
或许	你	想知道	如何	我们	成立	出去	只是	在哪里	到	去	在	这	树林	.

你或许会好奇我们是如何找到在树林里该去的地方的。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] .

So	that's	what	I'm	going	to	tell	you	in	the	next	chapter	.
所以	那就是	什么	我是	去	到	告诉	你	在	这	下一个	章	.

所以，这就是我在下一章要讲的内容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [vɔɪs] [ə'weɪ] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz]

Because	it	was	a	real	voice	away	off	somewhere	in	the	woods	that	was
因为	它	曾是	一个	真实的	嗓音	离开	离开	某处	在	这	树林	那	曾是

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

calling	for	help	.
呼叫	为了	帮助	.

因为那是来自远处树林深处一个真实的呼救声。

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['riːfleks] ['ekoʊ] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt]

The	funny	part	of	it	was	that	we	heard	the	reflex	echo	but	we	didn't
这	有趣的	部分	的	它	曾是	那	我们	听到	这	反射	回声	但	我们	没有

[hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] .

hear	the	voice	.
听到	这	嗓音	.

有趣的是，我们听到了反射回声，但没有听到人声。

[aɪ] [bet] [juːl] [seɪ] [aɪm] [smɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,

I	bet	you'll	say	I'm	smart	when	you	read	all	this	but	,	gee	whiz	,
我	赌注	你会	说	我是	聪明的	什么时候	你	读	全部	这	但	,	哎呀	呼啸	,

我敢打赌，你读完这些肯定会说我很聪明，但是，哎呀，

[aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːfleks] ['smɑːrtnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ]

I	guess	you'd	call	it	reflex	smartness	because	I	got	it	all	from	Warde	Hollister
我	猜测	你会	称呼	它	反射	聪明	因为	我	得到	它	全部	从	沃德	霍利斯特

.

:

.

我想你可以称之为本能的聪明才智，因为我的这一切都来自沃德·霍利斯特。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[wiː; wi] [drɑːp] [ded] - ['ɔːlmoʊst]

WE	DROP	DEAD	-	ALMOST
我们	降低	死的	-	几乎

我们几乎猝死

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [west] .

We	crossed	the	road	and	hit	into	the	woods	going	straight	west	.
我们	交叉	这	路	和	打	进入	这	树林	去	直的	西方	.

我们穿过马路，径直向西钻进了树林。

[wiː; wi] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [ʌp] [ðæt]

We	knew	which	way	to	go	because	it	was	when	the	bell	swung	up	that
我们	知道	哪个	方式	到	去	因为	它	曾是	什么时候	这	钟	摇摆	向上	那

[wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ekoʊ] ,

we	got	the	echo	,
我们	得到	这	回声	,

我们知道该往哪个方向走，因为钟声响起时我们听到了回声。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	because	it	swung	toward	the	setting	sun	.
和	因为	它	摇摆	朝向	这	环境	太阳	.

因为它朝着落日的方向摆动。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [sʌn]

Every	little	while	one	of	us	had	to	climb	a	tree	to	see	where	the	sun
每一个	小的	尽管	一	的	我们	有	到	爬	一个	树	到	看	在哪里	这	太阳

[wʌz; wəz] . ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['temp(ə)l] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

was	.	Lucky	for	us	Temple	Camp	was	in	that	direction	,
曾是	.	幸运的	为了	我们	寺庙	营	曾是	在	那	方向	,

我们时不时就得有人爬到树上看看太阳在哪儿。幸运的是，圣殿营地就在那个方向。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

and	beside	the	sun	we	had	the	smoke	from	the	cooking	shack	to	guide	us	.
和	旁	这	太阳	我们	有	这	抽烟	从	这	烹饪	窝棚	到	指导	我们	.

除了太阳，我们还有炊事棚里飘出的炊烟为我们指引方向。

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

We	took	turns	climbing	the	trees	.
我们	采取	转弯	攀登	这	树木	.

我们轮流爬树。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [pleɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['reskjuːɪŋ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

We	didn't	play	Follow	Your	Leader	because	our	minds	were	on	rescuing	that	person	who	was	calling	for	help	.
我们	没有	玩	跟随	你的	领导者	因为	我们的	思想	是	在	救援	那	人	WHO	曾是	呼叫	为了	帮助	.

我们没有玩“跟随领袖”的游戏，因为我们一心想着去营救那个呼救的人。

“ [aɪm] [glæd] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” ['wɔrd] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . ”

“	I'm	glad	Temple	Camp	is	in	the	same	direction	,	”	Warde	said	,	“	because	I'm	good	and	hungry	.	”
“	我是	高兴的	寺庙	营	是	在	这	相同的	方向	,	”	沃德	说	,	“	因为	我是	好的	和	饥饿的	.	”

“我很高兴坦普尔营地也在同一个方向，”沃德说，“因为我状态很好，也很渴望成功。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɔːl][ɪn][wʌn] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ， ” [piː] - [wiː]
“ I'm going to eat dinner and supper all in one when we get back ， ” Pee - wee
” 我是 去 到 吃 晚餐 和 晚餐 全部 在 一 什么时候 我们 得到 后退 ， ” 撒尿 - 哇
[sed] .
said .
说 .

“等我们回去后，我要把晚餐和夜宵一起吃掉，”皮威说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['hɑːrdˌtæk][ɔːr] [ʌp'hoʊlstəri] [tæks] [ɔːr]['kɑːrpɪt] [tæks] [ɔːr][gɪlt] - ['hedɪd] [tæks] , [aɪm]
“ I could eat hardtack or upholstery tacks or carpet tacks or gilt - headed tacks , I'm
” 我 可以 吃 硬饼干 或者 室内装潢 图钉 或者 地毯 图钉 或者 镀金 - 标题 图钉 ， 我是
[soʊ] ['hʌŋgri] ，
so hungry ，
所以 饥饿的 ，

“我饿得连硬饼干、装饰钉、地毯钉、镀金钉都想吃，我太饿了。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] — [wʌn] — [bɪg] — [tʃʌŋk] — [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [keɪk] ， ” [sed] ['^æri] .
“ I'd like to have — one — big — chunk — of chocolate cake ， ” said Garry .
“ ID 喜欢 到 有 — 一 — 大的 — 块 — 的 巧克力 蛋糕 ， ” 说 加里 .

“我想要一大块巧克力蛋糕，”加里说。

“ [aɪ'd] [iːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] ， ” [aɪ] [sed] .
“ I'd eat a cake of soap ， ” I said .
“ ID 吃 一个 蛋糕 的 肥皂 ， ” 我 说 .

“我愿意吃一块肥皂，”我说。

[piː] - [wiː] [kept] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌpər] , [aɪ]
Pee - wee kept trudging along , not saying much ; he was thinking about supper , I
撒尿 - 哇 保留 艰难跋涉 沿着 ， 不是 说 很多 ； 他 曾是 思维 关于 晚餐 ， 我
[sə'poʊz] .
suppose .
认为 .

皮威继续拖着脚步往前走，没怎么说话；我想他是在想晚饭吃什么吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd]
He was in a better humor because he knew for sure we were headed
他 曾是 在 一个 更好的 幽默 因为 他 知道 为了 当然 我们 是 标题
[fɔːr; fər][kæmp] .
for camp .
为了 营 .

他心情好多了，因为他确信我们要去营地了。

[hɝ'veɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp] [triːz] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]
Hervey kept going ahead of us and shinning up trees till he could see the
赫维 保留 去 前方 的 我们 和 闪耀 向上 树木 直到 他 可以 看 这
[smoʊk] [æt; ət][kæmp] .
smoke at camp .
抽烟 在 营 .

赫维一直走在我们前面，爬上树，直到他能看到营地的烟雾。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər]
Every little while we all shouted together
每一个 小的 尽管 我们 全部 喊叫 一起

我们时不时地一起大声喊叫。

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] .
but **no** **voice** **answered** **.**
但 不 嗓音 回答 .

但无人应答。

“ [ðə; ði] [briːz] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ” ['wɔrd] [sed] ;
“ **The** **breeze** **is** **the** **other** **way** **,** **”** **Warde** **said** **;**
” 这 微风 是 这 其他 方式 , ” 沃德 说 ;

“风向相反，”沃德说；

“ ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][kɑːnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **maybe** **he** **can** **hear** **us** **even** **though** **we** **can't** **hear** **him** **.**
” 或许 他 能 听到 我们 甚至 尽管 我们 不能 听到 他 .

“也许他能听到我们说话，即使我们听不到他说话。”

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hiːz] ['prɑːbəbli] [lɔːst][ænd; ənd] ['rætld] .
Whoever **it** **is** **he's** **probably** **lost** **and** **rattled** **.**
谁 它 是 他是 大概 丢失的 和 摇晃 .

不管他是谁，他可能迷路了，而且惊慌失措。

[lets] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
Let's **shout** **to** **him** **to** **stay** **where** **he** **is** **.**
我们来吧 喊 到 他 到 停留 在哪里 他 是 .

让我们大声喊他待在原地。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][bəuθ] ['pɑːrtiz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['dʌbəlz] [ðə; ði][wɜːrk] .
We **don't** **want** **both** **parties** **moving** **around** **,** **it** **only** **doubles** **the** **work** **.**
我们 不 想 两个都 各方 移动 大约 , 它 仅有的 双打 这 工作 .

我们不希望双方都到处奔波，那样只会增加一倍的工作量。

” [soʊ][wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [æz; əz]
” **So** **we** **stopped** **and** **all** **crowded** **together** **so** **as** **to** **make** **our** **voices** **as**
” 所以 我们 停止 和 全部 挤 一起 所以 作为 到 制作 我们的 声音 作为
[mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [vɔɪs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [steɪ] — [wer] — [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] —
much **like** **one** **voice** **as** **we** **could** **and** **shouted** **“** **Stay** **—** **where** **—** **you** **—** **are** **—**
很多 喜欢 一 嗓音 作为 我们 可以 和 喊叫 “ 停留 — 在哪里 — 你 — 是 —
[wɪə(r)] — ['kʌmɪŋ] .
we're **—** **coming** **.**
是 — 未来 .

于是我们停了下来，挤在一起，尽可能地把我们的声音变成一个声音，喊道：“待在——你们——所在的地方——我们——要来了。”

” [wiː; wi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
” **We** **listened** **for** **a** **few** **seconds** **and** **then** **we** **could** **hear** **a** **voice** **,**
” 我们 听着 为了 一个 很少 秒 和 然后 我们 可以 听到 一个 嗓音 ,

“我们听了几秒钟，然后就听到一个声音，”

['veri] [θɪn] [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] .
very **thin** **and** **far** **off** **.**
非常 薄的 和 远的 离开 .

非常细，而且很远。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ɑːr] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] . [wiː; wi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [ɔːl] [raɪt] .
It **sounded** **like** **R** **-** **i** **-** **i** **-** **i** **.** **We** **guessed** **it** **meant** **“** **All** **right** **.**
它 听起来 喜欢 拉 - 我 - 我 - 我 . 我们 猜对了 它 意思是 “ 全部 正确的 .

听起来像 Riii。我们猜测它的意思是“好的”。

" [wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['fæstər] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd]

"	We	cut	through	the	woods	faster	after	that	and	pretty	soon	we	called	and
"	我们	切	通过	这	树林	快点	后	那	和	漂亮的	很快	我们	称为	和

[ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] ,

the	voice	answered	,
这	嗓音	回答	,

“之后我们加快了穿过树林的速度，很快我们就呼喊，那个声音就回应了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

and	so	we	didn't	have	to	bother	any	more	climbing	trees	.
和	所以	我们	没有	有	到	打扰	任何	更多的	攀登	树木	.

因此，我们再也不用费力爬树了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [gʊd] .

We	were	pretty	tired	and	hungry	but	I	guess	we	all	felt	good	.
我们	是	漂亮的	疲劳的	和	饥饿的	但	我	猜测	我们	全部	毛毡	好的	.

我们当时又累又饿，但感觉都还不错。

“ [ðeɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [piː] - [wiː] [pæntid] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	They'll	never	believe	all	the	adventures	we	had	,	"	Pee	-	wee	panted	,	“	because
"	他们会	绝不	相信	全部	这	冒险	我们	有	,	"	撒尿	-	哇	喘息	,	“	因为

[wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ðem; ðəm] .

we	can't	prove	them	.
我们	不能	证明	他们	.

“他们永远不会相信我们经历过的所有冒险，”皮威气喘吁吁地说，“因为我们无法证明这些冒险。”

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [pruːf] , [heɪ] ? "

The	best	way	is	always	to	bring	back	some	proof	,	hey	?	"
这	最好的	方式	是	总是	到	带来	后退	一些	证明	,	嘿	?	"

最好的办法当然是带回一些证据，对吧?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tɜːrnteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [poʊst] [ænd; ənd]

“	Did	you	expect	us	to	bring	back	the	turntable	and	the	sign	post	and
"	做过	你	预计	我们	到	带来	后退	这	转盘	和	这	符号	邮政	和

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [west] [ʃɔːr] [treɪnz] ?

the	drawbridge	and	a	couple	of	West	Shore	trains	?
这	吊桥	和	一个	夫妻	的	西方	支撑	火车	?

“你们是不是指望我们把转盘、路标、吊桥和几列西岸列车都搬回来？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

“ [ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [tests] , " [hiː; hi] [sed] .

“	In	my	patrol	you	have	to	prove	all	tests	,	"	he	said	.
"	在	我的	巡逻	你	有	到	证明	全部	测试	,	"	他	说	.

“在我的巡逻队里，你必须通过所有测试，”他说。

“ [ðæts] ['iːzi] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl] ['evər] ['paːsiz] ['eni] [tests] .

“	That's	easy	,	"	I	told	him	,	“	because	no	one	in	that	patrol	ever	passes	any	tests	.
"	那就是	简单的	,	"	我	讲述	他	,	“	因为	不	一	在	那	巡逻	曾经	通过	任何	测试	.

“那很简单，”我告诉他，“因为巡逻队里没有人能通过任何测试。”

[ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ɪz] [ðə; ði] [iːts] .

All	they	know	how	to	pass	is	the	eats	.
全部	他们	知道	如何	到	经过	是	这	吃	.

他们只会送人吃。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] . "

Some	of	them	don't	even	know	enough	to	pass	the	time	of	day	.	"
一些	的	他们	不	甚至	知道	足够的	到	经过	这	时间	的	天	.	"

他们中有些人甚至连基本的礼貌都不懂。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You think you're so smart , ” he said .
“ 你 思考 你是 所以 聪明的 , ” 他 说 .

“你以为你很聪明吗？”他说。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ?
“ Which is better ?
“ 哪个 是 更好的 ?

哪个更好?

[sʌm; səm] ['krʌlər] [ɔːr][ə; eɪ] [skaʊt] ? ”
Some crullers or a scout ? ”
一些 甜甜圈 或者 一个 侦察 ? ”

是想吃点甜甜圈还是找个侦察兵?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?
“ Is it a riddle ?
“ 是 它 一个 谜语 ?

这是一个谜语吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʌlər] ?
“ Why is a raving raven like a cruller ?
“ 为什么 是 一个 狂言 乌鸦 喜欢 一个 甜甜圈 ?

“为什么狂怒的乌鸦像甜甜圈？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['twɪstɪd] .
Because he's twisted .
因为 他是 扭曲 .

因为他心理扭曲。

[æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .
Ask me another .
问 我 其他 .

再问我一个吧。

[wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [tests] ? ”
What's that got to do with taking tests ? ”
是什么 那 得到 到 做 和 采取 测试 ? ”

这跟考试有什么关系?

“ [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [test] [fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ When you took Test Four for a second - class scout , ” he said ,
“ 什么时候 你 采取 测试 四 为了 一个 第二 - 班级 侦察 , ” 他 说 ,

“当你作为一名二流球探参加第四次测试赛时，”他说。

“ [juː; jʊ] [trækt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ you tracked half a mile and took a scout with you .
“ 你 已追踪 一半 一个 英里 和 采取 一个 侦察 和 你 .

“你追踪了半英里，还带了一名侦察兵。”

[aɪ] [went] [ə'loʊn] .
I went alone .
我 去 独自的 .

我独自一人去的。

[aɪ] [trækt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə]['dʒɑːnsənz] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [bɔːt] [ten] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]

I	tracked	half	a	mile	to	Johnson's	Bakery	and	bought	ten	cents	'	worth	of
我	已追踪	一半	一个	英里	到	强生	面包店	和	买	十	分	-	值得	的

['krʌlər] [fɔːr; fər] [pruːf] .

crullers	for	proof	.
甜甜圈	为了	证明	.

为了证明这一点，我走了半英里到约翰逊面包店，买了价值十美分的甜甜圈。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [maɪt] [laɪ][bʌt; bət] ['krʌlər] [dəunt][laɪ] . ”

A	witness	might	lie	but	crullers	don't	lie	.	”
一个	证人	可能	说谎	但	甜甜圈	不	说谎	.	”

证人可能会撒谎，但甜甜圈不会撒谎。

“ [haʊ] ['meni] ['witnisiz] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][bæg] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ?

“	How	many	witnesses	did	you	have	in	the	paper	bag	when	you	got	back	?
“	如何	许多	证人	做过	你	有	在	这	纸	包	什么时候	你	得到	后退	?

你回来的时候，纸袋里有多少个证人?

” ['^æri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Garry	wanted	to	know	.
”	加里	通缉	到	知道	.

加里想知道。

“ ['evri] [test] [aɪ]['evər] [tʊk] [aɪ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [pruːf] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	Every	test	I	ever	took	I	brought	back	the	proof	,	”	the	kid	said	.
“	每一个	测试	我	曾经	采取	我	带来	后退	这	证明	,	”	这	孩子	说	.

“我参加的每一次考试，我都带回了成绩单，”孩子说。

“ [aɪ][dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['witnisiz] , [aɪ][dəunt] .

“	I	don't	bother	with	witnesses	,	I	don't	.
“	我	不	打扰	和	证人	,	我	不	.

“我懒得找证人，真的懒得找。”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] ,

”	I	said	,	“	Sure	,
”	我	说	,	“	当然	,

我说：“当然可以。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt]

when	he	had	to	tell	the	points	of	the	compass	he	went	and	brought
什么时候	他	有	到	告诉	这	积分	的	这	罗盘	他	去	和	带来

[hoʊm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [west]

home	the	North	Pole	and	the	South	Pole	and	the	East	Pole	and	the	West
家	这	北	极	和	这	南	极	和	这	东方	极	和	这	西方

[poʊl][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Pole	to	prove	it	.	”
极	到	证明	它	.	”

当他需要说出罗盘的方位时，他把北极、南极、东极和西极都带回了家来证明这一点。

“ ['saɪlənt] ['witnisiz] [ɑːr; ər] [best] , [ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] ['liːdər] [sez] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	Silent	witnesses	are	best	,	that's	what	our	patrol	leader	says	,	”	the	kid	shouted	.
“	沉默的	证人	是	最好的	,	那就是	什么	我们的	巡逻	领导者	说道	,	”	这	孩子	喊叫	.

“沉默的证人最好，这是我们巡逻队长说的，”孩子喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] . ”

“	That's	the	way	we	have	to	do	in	our	patrol	.	”
“	那就是	这	方式	我们	有	到	做	在	我们的	巡逻	.	”

“我们巡逻时就必须这样做。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪləns] , ” [aɪ] [sed] .

“	Listen	to	who's	talking	about	silence	,	”	I	said	.
“	听	到	谁是	说	关于	沉默	,	”	我	说	.

“听听是谁在谈论沉默，”我说。

“ [dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] .
“ Don't make me laugh .
“ 不 制作 我 笑 .

别逗我笑了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈriːfleks] [ˈekoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
We should have brought the reflex echo home with us to prove we were
我们 应该 有 带来 这 反射 回声 家 和 我们 到 证明 我们 是
[ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈstiːpl] . ”
up in that steeple . ”
向上 在 那 尖顶 . ”

我们应该把反射回声带回家，以证明我们当时确实在教堂尖顶上。

“ [ˈmeɪbi] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [ðæts] [ˈbetər] , [heɪ] ?
“ Maybe we'll take the original voice home with us , that's better , hey ?
“ 或许 出色地 拿 这 原来的 嗓音 家 和 我们 , 那就是 更好的 , 嘿 ?

“也许我们可以把原声带回家，那样更好，对吧？”

” [ˈwɔrd] [sed] .
” Warde said .
” 沃德 说 .

沃德说道。

[ðæt] [riˈmaindid] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈænsər] [gʊd] [ænd; ənd]
That reminded us to call again , and that time the voice answered good and
那 提醒 我们 到 称呼 再次 , 和 那 时间 这 嗓音 回答 好的 和
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

这提醒我们再次拨打电话，这一次电话那头的声音清晰明了。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ˈ^æri] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Sit down and take it easy , we're coming , ” Garry shouted .
“ 坐 向下 和 拿 它 简单的 , 是 未来 , ” 加里 喊叫 .

“坐下休息，我们马上就来，”加里喊道。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braʊn] [hæt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
Pretty soon we could see a brown hat in among the trees .
漂亮的 很快 我们 可以 看 一个 棕色的 帽子 在 之中 这 树木 .

很快我们就看到树丛中有一顶棕色的帽子。

“ [its] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [b\\ːt] [sed] .
“ It's a scout , ” Bert said .
“ 它是 一个 侦察 , ” 伯特 说 .

“这是个侦察兵，”伯特说。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] , ”
“ He must be a tenderfoot to be lost five or six miles from camp , ”
“ 他 必须 是 一个 嫩脚 到 是 丢失的 五 或者 六 英里 从 营 , ”
[hɝˈveɪ] [sed] .
Hervey said .
赫维 说 .

“他一定是新手，才会在离营地五六英里的地方迷路，”赫维说。

“ [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] . ”
“ All he had to do was to climb a tree . ”
“ 全部 他 有 到 做 曾是 到 爬 一个 树 . ”

“他只需要爬上一棵树就行了。”

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] !
“ I know who he is !
“ 我 知道 WHO 他 是 !

我知道他是谁！

" [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] ; " [its] ['wɪli] [kʊk] .

"	Pee	-	wee	started	shouting	;	"	it's	Willie	Cook	.
"	撒尿	-	哇	开始	喊叫	;	"	它是	威利	厨师	.

"皮威开始大喊：'是威利·库克。'"

['hiːz] [ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][pə'troʊl] .

He's	the	new	member	of	my	patrol	.
他是	这	新的	成员	的	我的	巡逻	.

他是我巡逻队的新成员。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [iːst] [brɪdʒbroʊ] . "

He	comes	from	East	Bridgeboro	.	"
他	来	从	东方	布里奇伯勒	.	"

他来自东布里奇伯勒。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm]

"	You	ought	to	tie	a	cow	-	bell	around	his	neck	the	next	time	you	let	him
"	你	应该	到	领带	一个	奶牛	-	钟	大约	他的	脖子	这	下一个	时间	你	让	他

[roʊm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

roam	around	in	the	woods	,
漫游	大约	在	这	树林	,

"下次你让他到树林里闲逛的时候，应该在他脖子上系个牛铃。"

" [bɹː] [sed] .

"	Bert	said	.
"	伯特	说	.

"伯特说道。"

[aɪ] [sed] , " [ʃʊr] .

I	said	,	"	Sure	.
我	说	,	"	当然	.

我说："当然。"

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ?

Why	don't	you	make	him	play	in	the	backyard	?
为什么	不	你	制作	他	玩	在	这	后院	?

为什么不让他到后院玩呢?

['seɪfti] [fɜːrst] .

Safety	first	.
安全	第一的	.

安全第一。

['hiːz] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] ; ['hiːz] [lɔːst][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

He's	a	raving	Raven	,	all	right	;	he's	lost	and	he	can	prove	it	.	"
他是	一个	狂言	乌鸦	,	全部	正确的	;	他是	丢失的	和	他	能	证明	它	.	"

他真是个疯子，没错；他迷路了，而且他能证明这一点。

" [hiː; hi] ['iznt] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['witnisiz] , " [bɹː] [sed] ; " ['hiːz] [lɔːst][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	isn't	trusting	to	witnesses	,	"	Bert	said	;	"	he's	lost	and	he	knows	it	.
"	他	不是	信任	到	证人	,	"	伯特	说	;	"	他是	丢失的	和	他	知道	它	.

"他不相信证人，"伯特说；"他迷路了，他自己也知道。"

" [aɪ] [sed] , " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ; [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	I	said	,	"	That's	one	thing	I	like	about	the	raving	Ravens	;	they're	always	sure	of
"	我	说	,	"	那就是	一	事物	我	喜欢	关于	这	狂言	渡鸦	;	它们是	总是	当然	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我说："我喜欢狂怒乌鸦队的一点就是，他们总是对自己充满信心。"

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gets] [lɔːst][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

When	**one**	**of**	**them**	**gets**	**lost**	**he**	**knows**	**it**	**. ”**
什么时候	一	的	他们	获得	丢失的	他	知道	它	. ”

他们之中如果有人迷路了，他肯定知道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] !

“	**You**	**make**	**me**	**tired**	**!**
”	你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累!

” [piː] - [wiː] [jeld] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**yelled**	**.**
”	撒尿	-	哇	大喊	.

“皮威大喊道。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] .

“	**He's**	**a**	**tenderfoot**	**.**
”	他是	一个	嫩脚	.

“他还是个新手。”

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [skaʊt] [ɪn][maɪ][pəˈtroʊl] — — ”

He's	**going**	**to**	**be**	**the**	**best**	**scout**	**in**	**my**	**patrol**	**—**	**—**	**”**
他是	去	到	是	这	最好的	侦察	在	我的	巡逻	—	—	”

他将会是我巡逻队里最棒的侦察兵——”

“ [ðæts] [ˈiːzi] , ” [aɪ] [sed] .

“	**That's**	**easy**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	那就是	简单的	,	”	我	说	.

“那很简单，”我说。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈiznt] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [ɪn][kæmp] , [aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] ,

“	**Maybe**	**he**	**isn't**	**the**	**best**	**scout**	**in**	**camp**	**,**	**I'm**	**not**	**saying**	**,**
”	或许	他	不是	这	最好的	侦察	在	营	,	我是	不是	说	,

“也许他不是训练营里最好的球探，我不是说.....”

[bʌt; bət][ˈhiːz][ðə; ði][best] [skaʊt] [ðæts] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

but	**he's**	**the**	**best**	**scout**	**that's**	**lost**	**in**	**the**	**woods**	**.**
但	他是	这	最好的	侦察	那就是	丢失的	在	这	树林	.

但他却是迷失在森林里的最佳侦察兵。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ˈθɜːroʊ] .

A	**scout**	**is**	**thorough**	**.**
一个	侦察	是	彻底	.

侦察兵做事非常细致。

[ˈhiːz] [sʌm; səm] [skaʊt] [ɔːl] [raɪt] ; [wen] [hiː; hi] [gets] [lɔːst] [hiː; hi] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] [lɔːst] .

He's	**some**	**scout**	**all**	**right**	**;**	**when**	**he**	**gets**	**lost**	**he**	**gets**	**good**	**and**	**lost**	**.**
他是	一些	侦察	全部	正确的	;	什么时候	他	获得	丢失的	他	获得	好的	和	丢失的	.

他确实是个不错的侦察兵；一旦迷路，就彻底迷路了。

” [ðen] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [kɪd] ?

”	**Then**	**I**	**shouted**	**,**	**“**	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Kid**	**?**
”	然后	我	喊叫	,	“	是什么	这	事情	,	孩子	?

然后我喊道：“怎么了，孩子？”

[lɔːst] , [streɪd] [ɔːr][ˈstoʊlən] ?

Lost	**,**	**strayed**	**or**	**stolen**	**?**
丢失的	,	迷路了	或者	被盗	?

丢失、走失还是被盗?

" [ðə; ði] [pʊr] [kɪd][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]
" The poor kid just stared at us and smiled as if he thought we had
" 这 贫穷的 孩子 只是 凝视 在 我们 和 微笑 作为 如果 他 想法 我们 有
[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
saved his life .
已保存 他的 生活 .

"那个可怜的孩子只是盯着我们看，笑着，好像觉得我们救了他的命。"

" [aɪm] — [aɪm] [mɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I'm — I'm mixed up , " he said ;
" 我是 — 我是 混合 向上 , " 他 说 ;

"我——我糊涂了，"他说；

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ]
" I started and I came back to the same place and I don't know where I
" 我 开始 和 我 来了 后退 到 这 相同的 地方 和 我 不 知道 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

"我出发了，然后又回到了原点，我不知道自己身在何处。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][kæmp] ?
Are you — did you come from camp ?
是 你 — 做过 你 来 从 营 ?

你是——你是从夏令营来的吗?

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðer; ðər] .
" I said , " No , we're on our way there .
" 我 说 , " 不 , 是 在 我们的 方式 那里 .

我说："不，我们正在去那里的路上。"

[kɑːm] [daʊn] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Calm down , you're all right .
冷静的 向下 , 你是 全部 正确的 .

冷静点，你没事的。

[ðə; ði][kæmp][ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [west] .
The camp is about six miles west .
这 营 是 关于 六 英里 西方 .

营地位于西边大约六英里处。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ] ? "
What are you doing here , anyway ? "
什么 是 你 正在做 这里 , 反正 ? "

你来这里做什么?

" [aɪm] — [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [test] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm — I'm doing a — a test , " he said .
" 我是 — 我是 正在做 一个 — 一个 测试 , " 他 说 .

"我正在——我正在做——一项测试，"他说。

[hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] [dʒʌst] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skriːmd] .
Hervey Willetts just rolled on the ground and screamed .
赫维 威利茨 只是 滚动 在 这 地面 和 尖叫 .

赫维·威利茨直接在地上打滚，发出尖叫。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] .
All the rest of us started to laugh except Pee - wee .
全部 这 休息 的 我们 开始 到 笑 除了 撒尿 - 哇 .

除了皮威以外，我们所有人都笑了起来。

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['kreɪzi] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ; “ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] . ”

“	**These**	**fellows**	**are**	**crazy**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**;**	**“**	**don't**	**you**	**mind**	**them**	**.**	**”**
”	这些	伙伴们	是	疯狂的	,	”	这	孩子	说	;	”	不	你	头脑	他们	.	”

“这些人疯了，”孩子说，“别理他们。”

“ [aɪv] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] , [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'fjuːzd]

“	**I've**	**—**	**I've**	**got**	**to**	**cook**	**some**	**food**	**,**	**”**	**the**	**little**	**fellow**	**said**	**,**	**all**	**kind**	**of**	**confused**
”	我已经	—	我已经	得到	到	厨师	一些	食物	,	”	这	小的	同伴	说	,	全部	种类	的	使困惑

.

:

.

“我——我得做点吃的，”小家伙迷迷糊糊地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第6/8页

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” I shouted .
” 我 喊叫 .

我喊道。

“ [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
“ Lead us to it !
” 带领 我们 到 它 !

“带我们去那里！”

” [bɜːt] [jeld] .
” Bert yelled .
” 伯特 大喊 .

“伯特大喊道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [fuːd] ?
“ What do you mean — food ?
” 什么 做 你 意思是 — 食物 ?

“你指的是什么——食物？”

” ['^æri] [sed] .
” Garry said .
” 加里 说 .

加里说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [kʌm] [fɜːrst] !
“ I — I come first !
” 我 — 我 来 第一的 !

“我——我第一！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
” Pee - wee shouted , all excited .
” 撒尿 - 哇 喊叫 , 全部 兴奋的 .

“皮威兴奋地大喊。”

“ ['hiːz] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] !
“ He's in my patrol !
” 他是 在 我的 巡逻 !

“他跟我一起巡逻！”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [fuːd] ? ”
Where's the food ? ”
在哪里? 这 食物 ? ”

食物在哪里?

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	**I've**	**got**	**to**	**cook**	**it**	**and**	**take**	**it**	**home**	**for**	**a**	**proof**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**.**
”	我已经	得到	到	厨师	它	和	拿	它	家	为了	一个	证明	,	”	这	孩子	说	.

“我得把它做好带回家检验一下，”孩子说。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Just	**then**	**we**	**all**	**fell**	**on**	**the**	**ground**	**.**
只是	然后	我们	全部	跌倒	在	这	地面	.

就在这时，我们都摔倒在地。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] .

I	**guess**	**he**	**thought**	**we**	**were**	**dead**	**.**
我	猜测	他	想法	我们	是	死的	.

我猜他以为我们都死了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː]

WE	**PROVE**	**IT**
我们	证明	它

我们证明了这一点

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [bædʒ] [aɪ] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,

When	**I**	**recovered**	**from**	**winning**	**the**	**laughing**	**badge**	**I**	**said**	**,**	**“**	**What's**	**the**	**idea**	**,**	
什么时候	我	恢复	从	获胜	这	笑	徽章	我	说	,	“	是什么	这	主意	,	

['kɪdoʊ] ?

Kiddo	**?**
孩子	?

当我从赢得大笑徽章的喜悦中回过神来时，我说：“你有什么想法，孩子？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] [bædʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? ”

Did	**you**	**think**	**you**	**could**	**win**	**the**	**forestry**	**badge**	**by**	**being**	**lost**	**in**	**the**	**forest**	**?**	**”**
做过	你	思考	你	可以	赢	这	林业	徽章	经过	存在	丢失的	在	这	森林	?	”

你以为在森林里迷路就能赢得林业徽章吗?

“ [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hiːz] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['wɪli] [kʊk] .

“	**Don't**	**listen**	**to**	**him**	**,**	**he's**	**crazy**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**at**	**Willie**	**Cook**	**.**
”	不	听	到	他	,	他是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	在	威利	厨师	.

“别听他的，他疯了！”皮威冲着威利·库克喊道。

[aɪ] [sed] ,

I	**said**	**,**
我	说	,

我说，

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [bædʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ]

“	**The**	**next**	**thing**	**you'll**	**be**	**trying**	**to**	**win**	**the**	**electricity**	**badge**	**by**	**being**	**struck**	**by**	
”	这	下一个	事物	你会	是	尝试	到	赢	这	电	徽章	经过	存在	击	经过	

['laɪtnɪŋ] .

lightning	**.**
闪电	.

“接下来你是不是要通过被闪电击中来赢得电力徽章？”

” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['tendərfʊt] ['hɪroʊ] , [skaʊt] [kʊk] , [sed] ,

”	**Our**	**young**	**tenderfoot**	**hero**	**,**	**Scout**	**Cook**	**,**	**said**	**,**
”	我们的	年轻的	嫩脚	英雄	,	侦察	厨师	,	说	,

“我们年轻的菜鸟英雄，斯考特·库克说道：”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [tests] [faɪv] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] .

“	**If**	**I**	**can**	**do**	**Tests**	**Five**	**and**	**Eight**	**I'll**	**be**	**a**	**second**	**-**	**class**	**scout**	**.**
”	如果	我	能	做	测试	五	和	八	患病的	是	一个	第二	-	班级	侦察	.

“如果我能参加第五场和第八场测试赛，我就能成为一名二流球探。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['meʒər] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**all**	**right**	**if**	**you**	**give**	**them**	**good**	**measure**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
它是	全部	正确的	如果	你	给	他们	好的	措施	,	不是	它	?

只要给足量就行，对吧?

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] ,

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**Sure**	**,**
”	我	说	,	“	当然	,

我说：“当然可以。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [tʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [haɪk] [ɪn] [ðiːz]

but	**I**	**wouldn't**	**give**	**them**	**a**	**whole**	**world**	**tour**	**for**	**a**	**two**	**mile**	**hike**	**in**	**these**
但	我	不会	给	他们	一个	所有的	世界	旅游	为了	一个	二	英里	远足	在	这些

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['haɪkɪŋ] .

days	**of**	**the**	**high**	**cost**	**of**	**hiking**	**.**
天	的	这	高的	成本	的	远足	.

但如今徒步旅行成本很高，我不会为了两英里的徒步旅行就带他们环游世界。

[test] [faɪv] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [haɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [bæk] .

Test	**Five**	**says**	**you**	**must**	**hike**	**a**	**mile**	**and**	**back**	**.**
测试	五	说道	你	必须	远足	一个	英里	和	后退	.

第五项测试要求你徒步一英里往返。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [haikt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

You	**must**	**have**	**hiked**	**about**	**a**	**dozen**	**miles**	**.**
你	必须	有	徒步旅行	关于	一个	打	英里	.

你肯定徒步走了大约十二英里。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**	**”**
什么	是	你	去	到	做	现在	?	”

你现在打算怎么办?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪm][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**I'm**	**a**	**mile**	**away**	**from**	**camp**	**?**
”	是	你	当然	我是	一个	英里	离开	从	营	?

“你确定我离营地只有一英里远吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	**he**	**asked**	**me**	**.**
”	他	问	我	.

他问我。

“ ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**Positively**	**guaranteed**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	积极地	保证	,	”	我	讲述	他	.

“绝对保证，”我告诉他。

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [bæk] . ”

“	**You'll**	**find**	**out**	**before**	**you**	**get**	**back**	**. ”**
”	你会	寻找	出去	前	你	得到	后退	. ”

“你回去之前就会知道了。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [tuː] [tests] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**two**	**tests**	**at**	**once**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	去	到	做	二	测试	在	一次	,	”	他	说	.

“我打算同时做两项测试，”他说。

“ [bɔɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['rekləs] , ” ['^æri] [sed] .
“ Boy , but you're reckless , ” Garry said .
“ 男生 , 但 你是 鲁莽 , ” 加里 说 .

“孩子，你太鲁莽了，”加里说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [test] ?
“ What's the other test ?
“ 是什么 这 其他 测试 ?

“还有什么测试吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [test] [eɪt] .
” He said , “ It's Test Eight .
” 他 说 , “ 它是 测试 八 .

他说：“这是第八次测试。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʊk] [ðɪs] [miːt] [ænd; ənd] [ðiːz] [pə'tetoz] .
I've got to cook this meat and these potatoes .
我已经 得到 到 厨师 这 肉 和 这些 土豆 .

我得把这些肉和土豆煮熟。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][i'niʃəls][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [haikt] [ðɪs] [fɑːr] ,
And I'm going to put my initials on a tree to prove I hiked this far ,
和 我是 去 到 放 我的 首字母 在 一个 树 到 证明 我 徒步旅行 这 远的 ,

我打算在树上刻上我的姓名首字母，以证明我徒步走到了这里。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [bæk] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm going to take the food back to prove I cooked it .
和 我是 去 到 拿 这 食物 后退 到 证明 我 煮熟 它 .

我要把食物带回去，以证明是我做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
Because you have to prove things , don't you ? ”
因为 你 有 到 证明 事物 , 不 你 ? ”

因为你必须证明自己，不是吗?

“ [æsk] [skaʊt] ['hærɪs] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['hiːz] [ɪn][jʊr; jər][pə'troʊl] .
“ Ask Scout Harris , ” I said ; “ he's in your patrol .
“ 问 侦察 哈里斯 , ” 我 说 ; “ 他是 在 你的 巡逻 .

“问问侦察兵哈里斯，”我说；“他在你们巡逻队里。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [lɔːz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
He knows all about laws and food and everything .
他 知道 全部 关于 法律 和 食物 和 一切 .

他精通法律、食品等等一切知识。

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [nuː] [ðoʊz] [tuː] [tests] [wel] [ɪ'nʌf] — [faɪv] [ænd; ənd] [eɪt] .
” Gee whiz , I knew those two tests well enough — Five and Eight .
” 吉 呼啸 , 我 知道 那些 二 测试 出色地 足够的 — 五 和 八 .

“哎呀，我对那两项测试——五年级和八年级——非常熟悉。”

[wʌn] [sez] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [maɪl] — [skaʊt] [peɪs] ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] .
One says a scout must go a mile — scout pace he's supposed to go .
一 说道 一个 侦察 必须 去 一个 英里 — 侦察 步伐 他是 据称 到 去 .

有人说，球探必须走一英里——他应该以球探的速度走。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʊk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tuː]

The	other	says	he	must	cook	a	quarter	of	a	pound	of	meat	and	two
这	其他	说道	他	必须	厨师	一个	四分之一	的	一个	磅	的	肉	和	二

[pə'tetoz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

potatoes	without	any	cooking	utensils	.
土豆	没有	任何	烹饪	餐具	.

另一个人说他必须在没有任何烹饪用具的情况下煮熟四分之一磅肉和两个土豆。

[ðæt] [kɪd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]

That	kid	had	about	a	dozen	potatoes	and	a	couple	of	pounds	or	so	of
那	孩子	有	关于	一个	打	土豆	和	一个	夫妻	的	磅	或者	所以	的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

那孩子有大约十几颗土豆和两磅左右的肉。

['redi] [tuː; tə] [kʊk] .

ready	to	cook	.
准备好	到	厨师	.

准备烹饪。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	Where	did	you	get	all	this	?
“	在哪里	做过	你	得到	全部	这	?

“这些东西你都是从哪儿弄来的？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [ɪn] ['bɛriːvɪl] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	I	bought	them	at	a	butcher's	in	Berryville	and	if	I	cook	them	and
“	我	买	他们	在	一个	肉铺	在	贝里维尔	和	如果	我	厨师	他们	和

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪl] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] ? ”

take	them	back	will	I	be	a	second	-	class	scout	?	”
拿	他们	后退	将要	我	是	一个	第二	-	班级	侦察	?	”

“我是在贝里维尔的一家肉铺买的，如果我把它们煮熟带回去，我是不是就成了二等童子军了？”

“ ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Positively	guaranteed	,	”	I	told	him	.
“	积极地	保证	,	”	我	讲述	他	.

“绝对保证，”我告诉他。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [juːl] [biː; bi] .

“	The	more	you	take	back	the	more	of	a	scout	you'll	be	.
“	这	更多的	你	拿	后退	这	更多的	的	一个	侦察	你会	是	.

“你带回去的东西越多，你就越像个侦察兵。”

[æsk] [skaʊt] ['hærɪs] . ”

Ask	Scout	Harris	.	”
问	侦察	哈里斯	.	”

去问问斯考特·哈里斯吧。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	They're	all	crazy	,	”	Pee	-	wee	told	him	;	“	don't	pay	any	attention	to	them	.
“	它们是	全部	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	讲述	他	;	“	不	支付	任何	注意力	到	他们	.

“他们都是疯子，”皮威告诉他；“别理他们。”

[wiːl] [kʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

We'll	cook	the	things	and	eat	them	.
出色地	厨师	这	事物	和	吃	他们	.

我们会把这些东西煮熟吃掉。

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ]

You're	supposed	to	be	generous	,	you're	supposed	to	help	a	fellow
你是	据称	到	是	慷慨的	,	你是	据称	到	帮助	一个	同伴

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

你应该慷慨大方，你应该帮助其他童子军。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [tu:]

all	you	need	to	take	back	is	a	quarter	of	a	pound	of	meat	and	two
全部	你	需要	到	拿	后退	是	一个	四分之一	的	一个	磅	的	肉	和	二

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

你只需要带回四分之一磅肉和两个土豆就行了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊkt]

but	you	don't	even	need	to	take	that	much	because	I'll	testify	that	you	cooked
但	你	不	甚至	需要	到	拿	那	很多	因为	患病的	作证	那	你	煮熟

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但你甚至不需要带那么多，因为我可以作证是你把它们煮熟的。

[ɔ:l] [ði:z] ['fɛloʊz] [wɪl] ['testɪfaɪ] . ”

All	these	fellows	will	testify	.	”
全部	这些	伙伴们	将要	作证	.	”

这些人都会出庭作证。

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [ɔ:l]['kreɪzi] , ” ['wɪli] [kʊk] [paɪpt] [ʌp] .

“	Yes	,	but	you	said	they're	all	crazy	,	”	Willie	Cook	piped	up	.
“	是的	,	但	你	说	它们是	全部	疯狂的	,	”	威利	厨师	管道	向上	.

“是啊，但你说过他们都是疯子，”威利·库克插嘴道。

“ [ə; eɪ] — [eɪ] — [ə; eɪ]['kreɪzi] ['feloʊ] [kæn; kən]['testɪfaɪ] , [kɑ:nt] [hi:; hi] ?

“	A	—	eh	—	a	crazy	fellow	can	testify	,	can't	he	?
“	一个	—	嗯	—	一个	疯狂的	同伴	能	作证	,	不能	他	?

“呃，一个疯子也能作证，不是吗？”

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ ['eniweɪ] [ɪf] [aɪ]['testɪfaɪ] [its] [ɪ'nʌf] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [noʊz] [ˌem 'i:] .

“	Anyway	if	I	testify	it's	enough	;	everybody	at	Temple	Camp	knows	me	.
“	反正	如果	我	作证	它是	足够的	;	大家	在	寺庙	营	知道	我	.

“反正只要我作证就足够了；圣殿营里的每个人都认识我。”

[ʌn'ræp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [lets] [kʊk] [ðə; ði] [stʌf] ;

Unwrap	the	bundle	and	let's	cook	the	stuff	;
拆开	这	捆	和	我们来吧	厨师	这	东西	;

打开包裹，我们来烹饪吧；

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [iːtʃ] [sɪns]

we	haven't	had	anything	but	one	fish	and	a	bite	of	chocolate	each	since
我们	还没有	有	任何事物	但	一	鱼	和	一个	咬	的	巧克力	每个	自从

['brekfəst] — — ”

breakfast	—	—	”
早餐	—	—	”

从早餐到现在，我们每人只吃了一条鱼和一小块巧克力——”

“ [tuː] [baɪts] , ” ['^æri] [sed] ; “ [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [roʊst] [dʌk] .

“	Two	bites	,	”	Garry	said	;	“	and	don't	forget	the	roast	duck	.
“	二	咬	,	”	加里	说	;	“	和	不	忘记	这	烤	鸭子	.

“两口，”加里说；“别忘了烤鸭。”

” [oʊ] [bɔɪ] !

”	Oh	boy	!
”	哦	男生	!

“哦，天哪！”

[læf] ?

Laugh	?
笑	?

笑?

[aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] .

I	just	stood	there	shaking	.
我	只是	站立	那里	摇晃	.

我当时就站在那里，浑身颤抖。

[ðer; ðər] [stʊd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːsi] ['bʌnd(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

There	stood	poor	little	Willie	Cook	holding	his	greasy	bundle	behind	him	and
那里	站立	贫穷的	小的	威利	厨师	保持	他的	腻	捆	在后面	他	和

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [piː] - [wiː] ['kudnt] [græb] [ˌaɪ 'tiː] .

backing	away	so	Pee	-	wee	couldn't	grab	it	.
后盾	离开	所以	撒尿	-	哇	不能	抓住	它	.

可怜的小威利·库克站在那里，把他的油腻包裹藏在身后，往后退，以免皮威抢走它。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] [skaʊt] [ɔːr] [nɑːt] ? ” [hiː; hi]

“	Are	you	going	to	be	generous	and	help	a	fellow	scout	or	not	?	”	he
“	是	你	去	到	是	慷慨的	和	帮助	一个	同伴	侦察	或者	不是	?	”	他

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

was	shouting	.
曾是	喊叫	.

他大声喊道：“你到底要不要慷慨解囊，帮助一下我的童子军同伴？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ?

“	Don't	you	know	a	scout	is	supposed	to	save	life	?
“	不	你	知道	一个	侦察	是	据称	到	节省	生活	?

“难道你不知道童子军的职责是拯救生命吗？”

[juː; jʊ] [get] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [goʊld] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	get	—	a	—	a	gold	medal	for	that	.
你	得到	—	一个	—	一个	金子	勋章	为了	那	.

你因此获得了一枚金牌。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — — ”

We	haven't	had	anything	to	eat	—	—	”
我们	还没有	有	任何事物	到	吃	—	—	”

我们什么都没吃——”

“ [ɪk'sept] [roʊst] [dʌk] , ” [aɪ] [sed] .

“	Except	roast	duck	,	”	I	said	.
“	除了	烤	鸭子	,	”	我	说	.

“除了烤鸭，”我说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] !
“ Will you keep still !
“ 将要 你 保持 仍然 !

“你们能不能别动！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

['wɪli] [kʊk] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Willie Cook just looked at me , kind of scared , and he said ,
威利 厨师 只是 看起来 在 我 , 种类 的 害怕的 , 和 他 说 ,

威利·库克看着我，似乎有些害怕，然后他说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [sez] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] .
“ I'm going to do what this fellow says because he's a patrol leader .
“ 我是 去 到 做 什么 这 同伴 说道 因为 他是 一个 巡逻 领导者 .

“我会听他的话，因为他是巡逻队长。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət][kæmp] [seɪ] [soʊ] . ”
I heard a scout at camp say so . ”
我 听到 一个 侦察 在 营 说 所以 . ”

我是在营地里听到一个童子军这么说的。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɪd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [raɪt] !
“ Bully for you , Kid , ” I said ; “ you just follow me and you can't go right !
“ 欺负 为了 你 , 孩子 , ” 我 说 ; “ 你 只是 跟随 我 和 你 不能 去 正确的 !

“你真行，小子，”我说；“你跟着我走，就走不通了！”

[kæn; kən][hiː; hi] , [hɝˈveɪ] ? ”
Can he , Hervey ? ”
能 他 , 赫维 ? ”

他能做到吗，赫维?

“ [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Except by accident , ” Hervey said .
“ 除了 经过 事故 , ” 赫维 说 .

“除非是意外，”赫维说。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['æksədənts] , ” [aɪ][toʊld][ðə; ði][kɪd] .
“ Sure , and we don't have that kind of accidents , ” I told the kid .
“ 当然 , 和 我们 不 有 那 种类 的 事故 , ” 我 讲述 这 孩子 .

“当然，我们这里不会发生那种事故，”我告诉孩子。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ You're right .
“ 你是 正确的 .

“你说得对。

[pruːf] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['æpitaits] .
Proof is more important than appetites .
证明 是 更多的 重要的 比 食欲 .

证据比欲望更重要。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['^æri] ? ”
Isn't it , Garry ? ”
不是 它 , 加里 ? ”

是不是，加里?

“ [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər]['kreɪzi] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [lets] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] ?
“ Will you stop your crazy nonsense and let's cook the food ?
“ 将要 你 停止 你的 疯狂的 废话 和 我们来吧 厨师 这 食物 ?

“你能不能别再胡闹了，咱们开始做饭吧？”

" [piː] - [wiː] [skriːmd] .
" Pee - wee screamed .
" 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

" [juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪərd] !
" You all make me tired !
" 你 全部 制作 我 疲劳的 !

你们都让我很累！

[hɪəz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːd] — [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] , ['eniweɪ] ,
Here's a lot of food — All he needs to take back , anyway ,
这里是 一个 很多 的 食物 — 全部 他 需求 到 拿 后退 , 反正 ,

这里有很多食物——反正他需要带回去的就这些了。

[ɪz] [ə'baʊt] [wʌn][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] — —
is about one potato and a little piece of meat — —
是 关于 一 土豆 和 一个 小的 片 的 肉 — —

大概一个土豆和一小块肉——

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf]
" The little fellow looked at Pee - wee and then he looked at me as if
" 这 小的 同伴 看起来 在 撒尿 - 哇 和 然后 他 看起来 在 我 作为 如果
[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
he didn't know what to do .
他 没有 知道 什么 到 做 .

“那个小家伙看了看皮威，然后又看了看我，好像不知道该怎么办似的。”

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnliː] [haɪkt] [wʌn] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk]
" If he had only hiked one mile it would have been all right to go back
" 如果 他 有 仅有的 徒步旅行 一 英里 它 会 有 到过 全部 正确的 到 去 后退
[wɪð; wɪθ][wʌn][pə'teɪtoʊ] ,
with one potato ,
和 一 土豆 ,

“如果他只走了一英里，那带一个土豆回去也没什么问题。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː] [wʊdz] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
but he's been roaming all over the woods , miles and miles ,
但 他是 到过 漫游 全部 超过 这 树林 , 英里 和 英里 ,

但他一直在树林里四处游荡，走了好几英里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [mɔːr] [pruːf] ; [hiː; hi] [niːdz] [ɔːl][ðə; ðiː] [pruːf] [hiː; hi]
and so he needs to take back more proof ; he needs all the proof he
和 所以 他 需求 到 拿 后退 更多的 证明 ; 他 需求 全部 这 证明 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

所以他需要带回更多证据；他需要他所掌握的所有证据。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['reɪv(ə)n] .
He's a good Raven .
他是 一个 好的 乌鸦 .

他是一只优秀的渡鸦。

[kʌm] [ɑːn] , [kɪd] ,
Come on , Kid ,
来 在 , 孩子 ,

来吧，孩子。

[kʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [i'niʃəls] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ɔ:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [kæmp]

cook	the	things	and	put	your	initials	here	and	then	we'll	all	go	back	to	camp
厨师	这	事物	和	放	你的	首字母	这里	和	然后	出色地	全部	去	后退	到	营

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [stʌf] .

and	show	them	the	stuff	.
和	展示	他们	这	东西	.

把东西做好，在这里写下你的姓名首字母，然后我们一起回营地给他们看这些东西。

[wen] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] [si:] [ðoʊz] [naɪs] [braʊn] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ðæt] [mi:t] [kʊkt] [dʒʌst]

When	the	raving	Ravens	see	those	nice	brown	potatoes	and	that	meat	cooked	just
什么时候	这	狂言	渡鸦	看	那些	好的	棕色的	土豆	和	那	肉	煮熟	只是

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ʃef] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] [kæs'tɔ:riə] [ðeɪl] [hænd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['sekənd] -

as	if	you	were	the	chef	of	the	Waldorf	Castoria	they'll	hand	you	the	second	-
作为	如果	你	是	这	厨师	的	这	华德福	卡斯托里亚	他们会	手	你	这	第二	-

[klæs] [bædʒ] .

class	badge	.
班级	徽章	.

当狂热的乌鸦看到那些漂亮的棕色土豆和烹制得像你是华尔道夫卡斯托里亚酒店厨师一样的肉时，他们会给你颁发二等勋章。

[wəʊnt] [ðeɪ] , [skaʊt] ['hærɪs] ? ”

Won't	they	,	Scout	Harris	?	”
惯于	他们	,	侦察	哈里斯	?	”

是吧，斯考特·哈里斯?

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [smɑ:rt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] ?

“	Do	you	think	it's	smart	getting	him	all	mixed	up	?
”	做	你	思考	它是	聪明的	获得	他	全部	混合	向上	?

你觉得把他搞得一团糟是明智之举吗?

” [pi:] - [wi:] [dʒʌst] [jeld] .

”	Pee	-	wee	just	yelled	.
”	撒尿	-	哇	只是	大喊	.

“皮威只是大喊了一声。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['kreɪzi] ['nɑ:nsens] .

“	You	think	you're	funny	with	all	your	crazy	nonsense	.
”	你	思考	你是	有趣的	和	全部	你的	疯狂的	废话	.

“你以为你那些胡言乱语很搞笑吗？”

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [lɔ:] [θri:] [sez] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'perd] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə]

Don't	you	know	Law	Three	says	a	scout	must	be	prepared	at	all	times	to
不	你	知道	法律	三	说道	一个	侦察	必须	是	准备	在	全部	时代	到

[seɪv] [laɪf] ,

save	life	,
节省	生活	,

你难道不知道童子军第三条定律规定，童子军必须时刻准备拯救生命吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['nɪrli] ['stɑ:rvɪŋ] ?

and	don't	you	know	we're	nearly	starving	?
和	不	你	知道	是	几乎	饥饿	?

难道你不知道我们都快饿死了吗?

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæt,skɪl] ['maʊntnz] [dʒʌst]

Do	you	think	I'm	going	to	funny	-	bone	hike	all	around	the	Catskill	Mountains	just
做	你	思考	我是	去	到	有趣的	-	骨	远足	全部	大约	这	卡茨基尔	山脉	只是

[tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [i:t] ['eniθɪŋ] ?

to	please	you	and	never	eat	anything	?
到	请	你	和	绝不	吃	任何事物	?

你以为我会为了讨好你，徒步环游卡茨基尔山脉，而且什么都不吃吗?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [step] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I'm	not	going	to	go	another	step	till	I	have	something	to	eat	,
我是	不是	去	到	去	其他	步	直到	我	有	某物	到	吃	,

我没吃东西之前不会再往前走了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ！ ”

I	can	tell	you	that	!	”
我	能	告诉	你	那	！	”

我可以告诉你这一点！

“ [ðə; ði] ['hændbʊk] — — ” [aɪ][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] .

“	The	handbook	—	—	”	I	began	saying	.
“	这	手册	—	—	”	我	开始	说	.

“手册——”我开口说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['hændbʊk] ?

“	Do	you	think	I	can	eat	the	handbook	?
“	做	你	思考	我	能	吃	这	手册	?

你觉得我可以把手册吃掉吗?

” [hiː; hi] [ʃriːkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	he	shrieked	at	me	.
”	他	尖叫	在	我	.

他朝我尖叫。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kreɪzi] [tɔːk] ！

“	You	and	your	crazy	talk	!
“	你	和	你的	疯狂的	讲话	！

你和你那些胡言乱语！

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [ə; eɪ]['faɪər] ['stɑːrtɪd] .

Come	on	,	let's	get	a	fire	started	.
来	在	, 我们来吧		得到	一个	火	开始	.

来吧，我们来生火。

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	see	that	he	gets	his	badge	all	right	.
患病的	看	那	他	获得	他的	徽章	全部	正确的	.

我会确保他顺利拿到徽章。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	leave	it	to	me	.	”
你	离开	它	到	我	.	”

交给我吧。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [roʊst] [dʌk] , ” [aɪ] [sed] .

“	Just	the	same	as	you	got	us	a	roast	duck	,	”	I	said	.
“	只是	这	相同的	作为	你	得到	我们	一个	烤	鸭子	,	”	我	说	.

“就像你给我们买了一只烤鸭一样，”我说。

“ [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] ? ” [hiː; hi] [jeld] .

“	Do	you	deny	that	you're	hungry	?	”	he	yelled	.
“	做	你	否定	那	你是	饥饿的	?	”	他	大喊	.

“你否认你饿了吗？”他吼道。

“ [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət]['duːti] [kɔːlz] — —

“	I	admit	it	,	”	I	said	,	“	but	duty	calls	—	—
“	我	承认	它	,	”	我	说	,	“	但	责任	呼叫	—	—

“我承认，”我说，“但职责所在——”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tendərfʊt] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] ;

”	Just	then	the	poor	little	tenderfoot	handed	me	his	precious	bundle	;
”	只是	然后	这	贫穷的	小的	嫩脚	递交	我	他的	宝贵的	捆	;

“就在这时，那个可怜的小家伙把他的宝贝包裹递给了我；

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['seɪfər] ['kiːpɪŋ] .

I	guess	he	thought	it	would	be	in	safer	keeping	.
我	猜测	他	想法	它	会	是	在	更安全	保持	.

我猜他认为这样保管会更安全。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər]

And	in	about	two	seconds	the	whole	six	of	us	were	scrambling	for
和	在	关于	二	秒	这	所有的	六	的	我们	是	争抢	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大约两秒钟之内，我们六个人就争先恐后地抢夺了它。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['stɑːrtɪd] .

And	in	about	a	half	a	minute	we	had	a	fire	started	.
和	在	关于	一个	一半	一个	分钟	我们	有	一个	火	开始	.

大约半分钟后，我们就生起了火。

[aɪ] [sed] , “ ['kɪdoʊ] , [pruːf] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] .

I	said	,	“	Kiddo	,	proof	is	all	right	,	but	the	proof	of	the	pudding	is	in	the	eating	.
我	说	,	“	孩子	,	证明	是	全部	正确的	,	但	这	证明	的	这	布丁	是	在	这	吃	.

我说：“孩子，证明固然重要，但实践才是检验真理的唯一标准。”

[piː] - [wiː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm] [rɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .

Pee	-	wee	is	right	and	I'm	wrong	as	he	usually	is	.
撒尿	-	哇	是	正确的	和	我是	错误的	作为	他	通常	是	.

皮威是对的，而我错了，就像他通常那样。

[ɪf] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [faɪv] [skaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]

If	the	testimony	of	five	scouts	and	a	half	isn't	enough	to	prove	what	you	did
如果	这	见证	的	五	侦察兵	和	一个	一半	不是	足够的	到	证明	什么	你	做过

[ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [stɑːk] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

all	the	meat	in	the	Chicago	stock	markets	wouldn't	do	it	.
全部	这	肉	在	这	芝加哥	库存	市场	不会	做	它	.

如果五个半侦察兵的证词都不足以证明你做了什么，那么芝加哥股市的所有股票也证明不了你。

[dəunt] ['wɜːri] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [juːl] [get][ðə; ði]['sekənd] - [klæs] [bædʒ] [ɔːl] [raɪt] .

Don't	worry	,	leave	it	to	us	;	you'll	get	the	second	-	class	badge	all	right	.
不	担心	,	离开	它	到	我们	;	你会	得到	这	第二	-	班级	徽章	全部	正确的	.

别担心，交给我们吧；你肯定能拿到二等徽章。

['testifaiŋ] [ɑːn] ['merɪt] [ænd; ənd] [klæs] [tests] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

Testifying	on	merit	and	class	tests	is	our	middle	name	.
作证	在	优点	和	班级	测试	是	我们的	中间	姓名	.

根据成绩和课堂测试作证是我们的强项。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [iːt] .

There's	only	one	thing	we	do	better	than	that	,	and	that	is	eat	.
有	仅有的	一	事物	我们	做	更好的	比	那	,	和	那	是	吃	.

我们唯一比这做得更好的事情就是吃。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːf] , [heɪ] , [hɝˈveɪ] ? ”

And	we're	ready	to	give	you	the	PROOF	,	hey	,	Hervey	?	”
和	是	准备好	到	给	你	这	证明	,	嘿	,	赫维	?	”

我们准备好给你证据了，对吧，赫维？

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	That's	us	,	”	Hervey	said	.
“	那就是	我们	,	”	赫维	说	.

“那就是我们，”赫维说。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə][get] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
“ I just thought up a new way to get lost on the way back .
“ 我 只是 想法 向上 一个 新的 方式 到 得到 丢失的 在 这 方式 后退 .

“我刚刚想到了一种在回程路上迷路的新方法。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] [wiːl] [bʌŋk] ['ɪntuː]['temp(ə)l][kæmp] .
If we don't look out we'll bunk into Temple Camp .
如果 我们 不 看 出去 出色地 假寐 进入 寺庙 营 .

如果我们不注意，就会被送到圣殿营地去。

” [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tendərfʊt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” That poor little tenderfoot looked from one to the other of us as if he
” 那 贫穷的 小的 嫩脚 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 作为 如果 他
[θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊr] [wɜːr; wər]['kreɪzi] .
thought we sure were crazy .
想法 我们 当然 是 疯狂的 .

“那个可怜的小菜鸟看着我们，好像觉得我们肯定疯了一样。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
I guess he was right .
我 猜测 他 曾是 正确的 .

我想他是对的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
We should worry .
我们 应该 担心 .

我们应该感到担忧。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [haʊs]
WE SEE A HOUSE
我们 看 一个 房子

我们看到一栋房子

[soʊ] [ðen] ['wɪli] [kʊk] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
So then Willie Cook cooked his meat and potatoes and as long as he
所以 然后 威利 厨师 煮熟 他的 肉 和 土豆 和 作为 长的 作为 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [wiː; wi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ]
was a tenderfoot and didn't know much about scouting we showed him how
曾是 一个 嫩脚 和 没有 知道 很多 关于 侦察 我们 显示 他 如何
[skaʊts] [iːt] .
scouts eat .
侦察兵 吃 .

于是，威利·库克煮了肉和土豆，由于他还是个新手，对童子军了解不多，我们就向他展示了童子军是怎么吃饭的。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [wʌn][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk]
We let him keep one potato and about an ounce of meat to take back
我们 让 他 保持 一 土豆 和 关于 一个 盎司 的 肉 到 拿 后退
[tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] .
to camp for evidence to show to the raving Ravens .
到 营 为了 证据 到 展示 到 这 狂言 渡鸦 .

我们让他带走一个土豆和大约一盎司的肉，带回营地作为证据，向那些疯狂的乌鸦们展示。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [felt] ['prɪti] [gʊd] [soʊ][wiː; wi] [sprɔːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .
After that we felt pretty good so we sprawled around and rested a while .
后 那 我们 毛毡 漂亮的 好的 所以 我们 蔓延 大约 和 休息 一个 尽管 .

之后我们感觉好多了，就躺下来休息了一会儿。

[skaʊt] [kʊk] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ? ”

Scout	Cook	said	,	“	Are	you	going	straight	back	to	camp	?	”
侦察	厨师	说	,	“	是	你	去	直的	后退	到	营	?	”

童子军炊事员问：“你们要直接回营地吗？”

“ [nɑːt] [streɪt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][wɪə(r)][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðer; ðər] .

“	Not	straight	,	”	Hervey	said	,	“	but	we're	on	our	way	there	.
“	不是	直的	,	”	赫维	说	,	“	但	是	在	我们的	方式	那里	.

“还没到终点，”赫维说，“但我们正在朝着那个方向前进。”

[ɪf] [its] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	it's	where	it	was	this	morning	,	we're	going	to	go	to	it	.
如果	它是	在哪里	它	曾是	这	早晨	,	是	去	到	去	到	它	.

如果它还在今天早上那个位置，我们就去那里。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [left] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	it	was	there	when	you	left	,	wasn't	it	?	”
我	认为	它	曾是	那里	什么时候	你	左边	,	不是	它	?	”

我想你离开的时候它应该还在那儿吧?

“ [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər] , ” [b\\:t] [sed] .

“	It's	usually	there	,	”	Bert	said	.
“	它是	通常	那里	,	”	伯特	说	.

“它通常都在那里，”伯特说。

“ [dəunt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['membər] ;

“	Don't	pay	any	attention	to	them	,	”	Pee	-	wee	said	to	his	new	member	;
“	不	支付	任何	注意力	到	他们	,	”	撒尿	-	哇	说	到	他的	新的	成员	;

“别理他们，”皮威对他的新成员说；

“ [ðeɪv] [bɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .

“	they've	been	acting	like	that	all	day	.
“	他们有	到过	表演	喜欢	那	全部	天	.

“他们一整天都这样。”

[ðeɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ɔːf] .

They've	been	going	around	and	around	and	around	like	a	chicken	with	its	head	off	.
他们有	到过	去	大约	和	大约	和	大约	喜欢	一个	鸡	和	它是	头	离开	.

他们就像无头苍蝇一样，不停地兜圈子。

[hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . ”

Hervey	Willetts	and	Roy	Blakeley	are	the	worst	of	the	lot	.	”
赫维	威利茨	和	罗伊	布莱克利	是	这	最差	的	这	很多	.	”

赫维·威利茨和罗伊·布莱克利是其中最差的。

“ [ʃʊr] , [wɪə(r)] [iːtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	,	we're	each	worse	than	the	other	if	not	more	so	,	”	I	said	.
“	当然	,	是	每个	更糟	比	这	其他	如果	不是	更多的	所以	,	”	我	说	.

“当然，我们俩都比对方更糟糕，甚至更糟糕，”我说。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	The	question	is	,	where	do	we	go	from	here	?	”
“	这	问题	是	,	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	”

“问题是，我们接下来该何去何从？”

“ [wiː; wi][goʊ] [streɪt] [west] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ We go straight west to Temple Camp , ” Pee - wee shouted ; “ we're not going to
“ 我们 去 直的 西方 到 寺庙 营 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ; “ 是 不是 去 到
,
,
,

“我们直接往西去圣殿营地，”皮威喊道；“我们不会去，

[wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['diːvieɪt] . ”
what d'you call it , deviate . ”
什么 你 称呼 它 , 偏离 . ”

你管这叫什么，偏离？

“ [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][dəunt] [ker] , ” [aɪ] [sed] .
“ Call it whatever you want , I don't care , ” I said .
“ 称呼 它 任何 你 想 , 我 不 关心 , ” 我 说 .

“你想怎么叫都行，我不在乎，”我说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] ['prɪti] [suːn] , [tuː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ;
“ And we're going to go pretty soon , too , ” the kid said ;
“ 和 是 去 到 去 漂亮的 很快 , 也 , ” 这 孩子 说 ;

“我们也很快要走了，”孩子说；

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz] [stɪl]
“ we're going to go while the column of smoke from the cooking shack is still
“ 是 去 到 去 尽管 这 柱子 的 抽烟 从 这 烹饪 窝棚 是 仍然
['goʊɪŋ] [ʌp] .
going up .
去 向上 .

“我们要在炊事棚冒出的浓烟还未散尽的时候离开。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['eni] [mɔːr] ; [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]
We can't see the sun any more ; we haven't got anything to follow but the
我们 不能 看 这 太阳 任何 更多的 ; 我们 还没有 得到 任何事物 到 跟随 但 这
[smoʊk] . ”
smoke . ”
抽烟 . ”

我们再也看不到太阳了；除了烟雾，我们什么也追不上。

“ [rɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Wrong the first time , ” I said .
“ 错误的 这 第一的 时间 , ” 我 说 .

“第一次错了，”我说。

“ [wiːv] [gɑːt] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
“ We've got Hervey Willetts to follow .
“ 我们已经 得到 赫维 威利茨 到 跟随 .

“我们还有赫维·威利茨要接棒。”

[aɪ'd] ['ræðər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;
I'd rather follow him than the sun ; the sun always goes to the same place ;
ID 相当 跟随 他 比 这 太阳 ; 这 太阳 总是 去 到 这 相同的 地方 ;

我宁愿追随他，也不愿追随太阳；太阳总是照常升起。

[hiː; hi] [goʊz] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] .
he goes every which way .
他 去 每一个 哪个 方式 .

他到处乱跑。

[ðeəz; ðəz][noʊ][pep][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
There's no pep to the sun .
有 不 活力 到 这 太阳 .

太阳没有活力。

[ɪz][ðer; ðər] , [skaʊt] [kʊk] ?
Is **there** **,** **Scout** **Cook** **?**
是 那里 , 侦察 厨师 ?

童子军厨师在吗?

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['lu:nəˌtɪks] .
" **I** **guess** **the** **poor** **little** **kid** **thought** **we** **were** **a** **pack** **of** **lunatics** **.**
" 我 猜测 这 贫穷的 小的 孩子 想法 我们 是 一个 盒 的 疯子 .

“我猜那个可怜的小孩以为我们是一群疯子。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
He **didn't** **know** **what** **to** **say** **.**
他 没有 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [kæmp] ?
“ **What** **time** **did** **you** **leave** **camp** **?**
“ 什么 时间 做过 你 离开 营 ?

你们几点离开营地?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I** **asked** **him** **.**
" 我 问 他 .

我问他。

[hi:; hi] [sed] , “ [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ; [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [bʌs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:]
He **said** **,** **“** **About** **one** **o'clock** **;** **just** **after** **the** **bus** **came** **with** **a** **lot** **of** **new**
他 说 , “ 关于 一 点钟 ; 只是 后 这 公共汽车 来了 和 一个 很多 的 新的
[skaʊts] .
scouts **.**
侦察兵 .

他说：“大约一点钟；就在载着很多新童子军的巴士到达之后。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [tru:p] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][send]
There's **a** **big** **troop** **coming** **to** **-** **night** **and** **Uncle** **Jeb** **has** **got** **to** **send**
有 一个 大的 部队 未来 到 - 夜晚 和 叔叔 杰布 有 得到 到 发送
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ber] ['maʊnt(ə)n] [kæmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [tents] [ɔ:r]['kæbinz][tu:; tə]
them **to** **Bear** **Mountain** **Camp** **because** **there** **aren't** **any** **more** **tents** **or** **cabins** **to**
他们 到 熊 山 营 因为 那里 不是 任何 更多的 帐篷 或者 小木屋 到
[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .
put **them** **in** **.**
放 他们 在 .

今晚有一大群士兵要来，杰布叔叔不得不把他们送到熊山营地，因为那里已经没有帐篷或小木屋可以安置他们了。

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
I'd **rather** **stay** **at** **Temple** **Camp** **,** **wouldn't** **you** **?** **"**
ID 相当 停留 在 寺庙 营 , 不会 你 ? "

我宁愿待在圣殿营地，你呢?

“ [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ɪz] ['noʊwer] , " [hɝˈveɪ] [sed] ;
“ **The** **only** **place** **I** **like** **to** **stay** **at** **is** **nowhere** **,** **"** **Hervey** **said** **;**
“ 这 仅有的 地方 我 喜欢 到 停留 在 是 无处 , " 赫维 说 ;

“我唯一喜欢待的地方就是哪儿也不去，”赫维说；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [steɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] .
“ **and** **I** **don't** **care** **to** **stay** **very** **long** **even** **there** **.**
“ 和 我 不 关心 到 停留 非常 长的 甚至 那里 .

“即使在那里，我也不想待太久。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [let] [ðæt] [tru:p] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [aɪ]
Why didn't the bunch in Administration Shack let that troop know before they started , I
为什么 没有 这 束 在 行政 窝棚 让 那 部队 知道 前 他们 开始 , 我
['wʌndər] ? ”
wonder ? ”
想知道 ? ”

我纳闷，行政楼那帮人为什么不在开动前通知那支部队呢?

“ [ðə; ði] [tru:p] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , ” ['wɪli] [kʊk] [sed] .
“ The troop sent a telegram , ” Willie Cook said .
“ 这 部队 发送 一个 电报 , ” 威利 厨师 说 .

“部队发了一封电报，”威利·库克说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [haɪk] [tu:; tə] [ber] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ What do you say we hike to Bear Mountain to - night ?
“ 什么 做 你 说 我们 远足 到 熊 山 到 - 夜晚 ?

“我们今晚去熊山徒步旅行怎么样？”

” [hɝ'veɪ] [sed] .
” Hervey said .
” 赫维 说 .

赫维说道。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [berz] [ðer; ðər] ?
“ Are there bears there ?
“ 是 那里 熊 那里 ?

那里有熊吗?

” ['wɪli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” Willie wanted to know .
” 威利 通缉 到 知道 .

威利想知道。

[aɪ] [sed] , “ [noʊ] ,
I said , “ No ,
我 说 , “ 不 ,

我说：“不，

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ber] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [skaʊts] [goʊ] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ber] [fi:t] [ʌp]
they call it Bear Mountain because all the scouts go round in their bare feet up
他们 称呼 它 熊 山 因为 全部 这 侦察兵 去 圆形的 在 他们的 裸 脚 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们称它为熊山，因为所有的童子军都光着脚在上面走来走去。

[gɪv] [ˌem 'i:]['temp(ə)l][kæmp] ['evri] [taɪm] ; [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Give me Temple Camp every time ; there's only one thing I don't like about it ,
给 我 寺庙 营 每一个 时间 ; 有 仅有的 一 事物 我 不 喜欢 关于 它 ,

我每次都选神庙营；我唯一不喜欢的就是它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . ”
and that is going home from it . ”
和 那 是 去 家 从 它 . ”

然后就回家了。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ][ðer; ðər] , ” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .
“ If you like it so much it's a wonder you don't go there , ” Pee - wee shouted .
“ 如果 你 喜欢 它 所以 很多 它是 一个 想知道 你 不 去 那里 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“如果你那么喜欢那里，真奇怪你为什么不去，”皮威喊道。

“ [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] .

“	You've	been	going	there	all	day	and	none	of	us	are	there	yet	.
〃	你已经	到过	去	那里	全部	天	和	没有任何	的	我们	是	那里	然而	.

“你们一整天都在往那里走，而我们却一个都没到。”

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [daɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

Pretty	soon	the	smoke	will	die	down	and	then	what	?
漂亮的	很快	这	抽烟	将要	死	向下	和	然后	什么	?

烟雾很快就会散去，然后呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] ['saɪnbɔːdz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

You	know	yourself	you	can't	trust	signboards	or	anything	up	here	.
你	知道	你自己	你	不能	相信	招牌	或者	任何事物	向上	这里	.

你自己也知道，在这里，路牌之类的东西都不可信。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [went]

We	know	that	column	of	smoke	is	in	the	west	because	that's	where	the	sun	went
我们	知道	那	柱子	的	抽烟	是	在	这	西方	因为	那就是	在哪里	这	太阳	去

[daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [sendz] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]

down	and	we	know	that	Temple	Camp	is	the	only	place	that	sends	up	a	big
向下	和	我们	知道	那	寺庙	营	是	这	仅有的	地方	那	发送	向上	一个	大的

['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] [ðæt] .

column	of	smoke	like	that	.
柱子	的	抽烟	喜欢	那	.

我们知道那道烟柱在西方，因为太阳是从那里落下的；我们也知道只有圣殿营地才会升起那样巨大的烟柱。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ? 〃

Are	you	going	to	stop	your	nonsense	and	follow	it	or	not	?	〃
是	你	去	到	停止	你的	废话	和	跟随	它	或者	不是	?	〃

你到底是要停止胡闹，还是不听从指示?

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðə; ði] [smoʊk] , 〃 ['wɔrd] [sed] .

“	We	don't	need	the	smoke	,	〃	Warde	said	.
〃	我们	不	需要	这	抽烟	,	〃	沃德	说	.

“我们不需要烟雾，”沃德说。

“ [siː] [ðæt] [ruːf] [raɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ?

“	See	that	roof	right	in	line	with	the	smoke	?
〃	看	那	屋顶	正确的	在	线	和	这	抽烟	?

“看到那和烟雾方向一致的屋顶了吗？〃

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːf] — — 〃

All	we	have	to	do	is	to	follow	the	roof	—	—	〃
全部	我们	有	到	做	是	到	跟随	这	屋顶	—	—	〃

我们只需要沿着屋顶走就行了——”

“ [wiːl] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [hɝ'veɪ] [sed] .

“	We'll	climb	over	it	,	〃	Hervey	said	.
〃	出色地	爬	超过	它	,	〃	赫维	说	.

“我们会翻过去，”赫维说。

“ [let] [ðə; ði] [smoʊk] [daɪ] [daʊn] .

“	Let	the	smoke	die	down	.
〃	让	这	抽烟	死	向下	.

“让烟雾散去吧。”

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?

What	do	we	care	?
什么	做	我们	关心	?

我们为什么要关心这个?

" ['^æri] [sed] .
" Garry said .
" 加里 说 .

加里说道。

" [ðə; ði] [ru:f] [wəʊnt] [daɪ] [daʊn] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['bi:kən] .
" The roof won't die down ; that's a sure beacon .
" 这 屋顶 惯于 死 向下 ; 那就是 一个 当然 信标 .

"屋顶上的噪音不会消失；那是一个确定的标志。"

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜ'veɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" All of a sudden Hervey jumped up .
" 全部 的 一个 突然 赫维 跳了起来 向上 .

"赫维突然跳了起来。"

" ['fɑ:ləʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Follow your leader , " he said .
" 跟随 你的 领导者 , " 他 说 .

"听从你们的领导，"他说。

[soʊ] [ɔ:f] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
So off we started with little Willie Cook coming along behind and trying to keep
所以 离开 我们 开始 和 小的 威利 厨师 未来 沿着 在后面 和 尝试 到 保持
[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [sæŋ] :
up with us while we sang :
向上 和 我们 尽管 我们 唱 :

于是我们就出发了，小威利·库克跟在后面，努力跟上我们的歌声：

[dəʊnt] [æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['noʊbɑ:di] [noʊz] ,
Don't ask where you're headed for nobody knows ,
不 问 在哪里 你是 标题 为了 无人 知道 ,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ;
Just keep your eyes open and follow your nose ;
只是 保持 你的 眼睛 打开 和 跟随 你的 鼻子 ;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [dəʊnt] [trɪp] [ænd; ənd] [goʊ] [stʌbɪŋ] [jʊr; jər] [toʊz] ,
Be careful , don't trip and go stubbing your toes ,
是 小心 , 不 旅行 和 去 桩头 你的 脚趾 ,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['li:dər] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .
But follow your leader wherever he goes .
但 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

但无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['beərɪŋz]
WE LOSE OUR BEARINGS
我们 失去 我们的 轴承

我们失去了方向

[ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [kæmp] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
The kid shouted , " Are you going straight to camp or not ?
这 孩子 喊叫 , " 是 你 去 直的 到 营 或者 不是 ?

孩子喊道："你到底是直接去夏令营还是不去？"

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['diːtuəz] ? ”

Are	there	going	to	be	any	more	detours	?	”
是	那里	去	到	是	任何	更多的	绕道	?	”

还会有其他绕路吗?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] ['diːtuəz] , ” [hɜ'veɪ] [sed] ; “ [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] ['skɔləps][tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]

“	Not	exactly	detours	,	”	Hervey	said	;	“	just	a	few	small	scallops	to	vary	the
”	不是	确切地	绕道	,	”	赫维	说	;	“	只是	一个	很少	小的	扇贝	到	各不相同	这

[mə'nɑːtəni] .

monotony	.
单调	.

“算不上绕路,”赫维说;“只是吃几个小扇贝来打破单调而已。”

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .

We're	on	our	way	home	.
是	在	我们的	方式	家	.

我们正在回家的路上。

[wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ;

We're	following	the	smoke	and	we're	headed	straight	for	the	cooking	shack	;
是	下列的	这	抽烟	和	是	标题	直的	为了	这	烹饪	窝棚	;

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .

follow	your	leader	.
跟随	你的	领导者	.

我们循着烟雾，径直前往炊事棚；跟着你们的领队走。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] . ”

The	way	I	figure	it	out	we	ought	to	land	on	the	stove	.	”
这	方式	我	数字	它	出去	我们	应该	到	土地	在	这	火炉	.	”

依我看来，我们应该落在炉子上。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði][ziŋk] , ” ['^æri] [sed] .

“	We	ought	to	land	in	the	zink	,	”	Garry	said	.
”	我们	应该	到	土地	在	这	锌	,	”	加里	说	.

“我们应该降落在锌矿里,”加里说。

“ [ðə; ði] [ziŋk] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .

“	The	zink	would	do	just	as	well	,	follow	your	leader	,	”	Hervey	said	.
”	这	锌	会	做	只是	作为	出色地	,	跟随	你的	领导者	,	”	赫维	说	.

“锌制的也一样好用，听从你们的领导,”赫维说。

“ [aɪm] ['eɪmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .

“	I'm	aiming	straight	for	the	dishpan	full	of	cookies	.
”	我是	瞄准	直的	为了	这	洗碗盆	满的	的	曲奇饼	.

“我的目标是装满饼干的洗碗盆。”

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] , [dəunt] ['wiːkən] [ɔːr] [flʌŋk] [ɔːr]

Have	courage	,	follow	your	leader	wherever	he	goes	,	don't	weaken	or	flunk	or
有	勇气	,	跟随	你的	领导者	无论	他	去	,	不	削弱	或者	不及格	或者

[sə'dʒest] [ɔːr] [ə'poʊz] — —

suggest	or	oppose	—	—
建议	或者	反对	—	—

要有勇气，无论你的领袖去哪里，都要跟随他，不要软弱，不要懈怠，不要提出异议，不要反对——

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [θɪŋz] [ðæt] ['feloʊ] [dɪd] ,

”	Gee	whiz	,	I	can't	tell	you	of	all	the	crazy	things	that	fellow	did	,
”	吉	呼啸	,	我	不能	告诉	你	的	全部	这	疯狂的	事物	那	同伴	做过	,

“哎呀，我简直无法告诉你那家伙都做了些什么疯狂的事。”

['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

singing	all	the	while	.
歌唱	全部	这	尽管	.

同时还一直唱歌。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

He	swung	into	trees	and	went	round	and	round	them	till	we	were	all
他	摇摆	进入	树木	和	去	圆形的	和	圆形的	他们	直到	我们	是	全部

['dɪzi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

dizzy	and	didn't	know	what	we	were	singing	.
晕眩的	和	没有	知道	什么	我们	是	歌唱	.

他荡到树上，绕着树转圈，直到我们都头晕目眩，不知道自己在唱什么。

[hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [tuː] [triːz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɔːl] ['stægərɪŋ]

He	kept	going	in	and	out	around	two	trees	till	he	had	us	all	staggering
他	保留	去	在	和	出去	大约	二	树木	直到	他	有	我们	全部	令人震惊

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :

and	singing	:
和	歌唱	:

他绕着两棵树来回走动，直到我们都踉跄着唱了起来：

[dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] [ə'poʊzd] ,

Don't	ask	where	you're	opposed	,
不	问	在哪里	你是	反对	,

不要问你反对的是什么，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] [wer'evər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

But	follow	your	nose	wherever	supposed	;
但	跟随	你的	鼻子	无论	据称	;

但只要你循着感觉走就行了；

[en] - [snəuz] [en] - [sə'poʊz] [wer'evər] [goʊz] .

N	'	snows	n	'	suppose	wherever	goes	.
N	-	雪	n	-	认为	无论	去	.

N' snows n' assume anywhere goes.

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下！

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	I	shouted	.
”	我	喊叫	.

我喊道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ruːf] ?

“	Where's	that	roof	?
”	在哪里?	那	屋顶	?

“屋顶在哪儿？”

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	see	it	.	”
我	不	看	它	.	”

我没看到。

“ [its] [stɪl] [ðer; ðər] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	It's	still	there	,	”	Hervey	said	.
”	它是	仍然	那里	,	”	赫维	说	.

“它还在那里，”赫维说。

“ [dəunt][stɑːrt][tuː; tə] - [jɪr] ['liːdər] [sə'poʊz] [ɪn][ðə; ði][toʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə] [sə'poʊz]

“	Don't	start	to	whrrrever	yr	leader	suppose	in	the	toes	when	it	starts	to	suppose
”	不	开始	到	-	yr	领导者	认为	在	这	脚趾	什么时候	它	开始	到	认为

. ”

:	”
.	”

“不要在领导人开始胡思乱想的时候就跟着他胡思乱想。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [dəunt] [stʌb] [ænd; ənd][goʊ] [flʌŋkɪŋ] [jʊr; jər] [noʊz] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ Be careful don't stub and go flunking your nose , ” Pee - wee shouted .
“ 是 小心 不 存根 和 去 不及格 你的 鼻子 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“小心点，别绊倒磕到鼻子！”皮威喊道。

“ [en] - [floʊ] — [floʊ] — [jɪr] — [flʌŋkt] — [ɜːvɜː] — [goʊz] , ” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] [sæŋ] .
“ N ' flow — flow — yr — flunked — wrvr — goes , ” poor little Willie Cook sang .
“ N - 流动 — 流动 — yr — 不及格 — WRVR — 去 , ” 贫穷的 小的 威利 厨师 唱 .

“N' flow—flow—yr—flunked—wrvr—goes，”可怜的小威利·库克唱道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Have a heart , ” I said .
“ 有 一个 心 , ” 我 说 .

“有点同情心吧，”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ruːf] ?
“ Do you see the roof ?
“ 做 你 看 这 屋顶 ?

你看到屋顶了吗?

” ['^æri] [æskt] .
” Garry asked .
” 加里 问 .

“加里问道。”

[aɪ][dʒʌst][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I just sank down to the ground .
我 只是 沉没 向下 到 这 地面 .

我直接瘫倒在地。

“ [aɪ] [siː] ['fɔːrti] - [ɪ'lev(ə)n] [ruːfs] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn][kɑːl] - [oʊl] - [oʊl] - [ˌjuːɛm'ɛs][ʌv; əv] [smoʊk] — [oʊk]
“ I see forty - eleven roofs and eighty - nine col - ol - ol - ums of smoke — oke
” 我 看 四十 - 十一 屋顶 和 八十 - 九 科尔 - ol - ol - 嗯 的 抽烟 — 好的
, ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
, ” I told him .
, ” 我 讲述 他 .

“我看到了 411 个屋顶和 89 列烟雾，”我告诉他。

“ [wɪə(r)] [get] — [tet] — [ɪŋ] [ðer; ðər] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ We're get — tet — ing there , ” Hervey said .
“ 是 得到 — 四重态 — ing 那里 , ” 赫维 说 .

“我们要去那里——去——去，”赫维说。

[wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
We all just sprawled on the ground for about ten minutes , dead to the world .
我们 全部 只是 蔓延 在 这 地面 为了 关于 十 分钟 , 死的 到 这 世界 .

我们所有人都瘫倒在地上大约十分钟，感觉像死了一样。

“ [ʃʊr] , [wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , we're nearly there , ” I said .
“ 当然 , 是 几乎 那里 , ” 我 说 .

“当然，我们快到了，”我说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [skaʊt] ['hærɪs] [sæt][ʌp][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] .
After a little while Scout Harris sat up and set up a howl .
后 一个 小的 尽管 侦察 哈里斯 卫星 向上 和 放 向上 一个 嗥 .

过了一会儿，斯考特·哈里斯坐了起来，准备嚎叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
“ What's the matter now ?
“ 是什么 这 事情 现在 ?

“现在又出什么事了？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [ðə; ði] [smoʊk] !
" The smoke !
" 这 抽烟 !

“烟雾！”

[ðə; ði] [smoʊk] !
The smoke !
这 抽烟 !

烟雾!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːf] ['eni] [mɔːr] !
" It isn't in line with the roof any more !
" 它 不是 在 线 和 这 屋顶 任何 更多的 !

“它已经和屋顶不在一条直线上了！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [aɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" I sat up and looked .
" 我 卫星 向上 和 看起来 .

我坐起身来，看了看。

" ['temp(ə)l] [kæmp] [hæz; həz] [muːvd] [ə'weɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [jeld] .
" Temple Camp has moved away or something , " he yelled .
" 寺庙 营 有 已搬 离开 或者 某物 , " 他 大喊 .

“圣殿营地搬走了或者发生了什么事，”他喊道。

[aɪ] [sed] , " [ðæts] ['veri] ['fʌni] , [ðə; ði] [smoʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] . "
I said , " That's very funny , the smoke must be blowing . "
我 说 , " 那就是 非常 有趣的 , 这 抽烟 必须 是 吹 . "

我说：“真好笑，一定是烟雾在飘。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" You're crazy , " he said , all excited .
" 你是 疯狂的 , " 他 说 , 全部 兴奋的 .

“你疯了，”他兴奋地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] ['iznt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
" You can see the chimney even , and the roof isn't in line with it !
" 你 能 看 这 烟囱 甚至 , 和 这 屋顶 不是 在 线 和 它 !

“甚至可以看到烟囱，但屋顶却和它不在一条直线上！”

" [aɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] , [kɔːl] [ðə; ði] [smoʊk] ['kreɪzi] .
" I said , " All right , don't call me crazy , call the smoke crazy .
" 我 说 , " 全部 正确的 , 不 称呼 我 疯狂的 , 称呼 这 抽烟 疯狂的 .

我说：“好吧，别说我疯了，说这烟疯了吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [aɪ] ? "
I didn't do it , did I ? "
我 没有 做 它 , 做过 我 ? "

我没做，对吗?

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðæts] ['maɪti] ['fʌni] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ Just the same that's mighty funny , ” Warde said .
“ 只是 这 相同的 那就是 强大的 有趣的 , ” 沃德 说 .

“不过这真是太搞笑了，”沃德说道。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] . ”
“ Sure , ” I said ; “ if it wasn't funny it wouldn't be here . ”
“ 当然 , ” 我 说 ; “ 如果 它 不是 有趣的 它 不会 是 这里 . ”

“当然，”我说，“如果它不好笑，就不会出现在这里了。”

“ [dəunt] [get] ['rætld] , ” [hɝ'veɪ] [sed] , “ [wɪə(r)] [hɪr] ; [wɪə(r)] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
“ Don't get rattled , ” Hervey said , “ we're here ; we're just where we were .
“ 不 得到 摇晃 , ” 赫维 说 , “ 是 这里 ; 是 只是 在哪里 我们 是 .

“别慌，”赫维说，“我们还在这里；我们还在原来的位置。”

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [mə'ræl] . ”
Don't lose your morale . ”
不 失去 你的 士气 . ”

不要失去士气。

“ [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [pə'tetoz] , ” ['wɪli] [kʊk] [paɪpt] [ʌp] .
“ I lost my potatoes , ” Willie Cook piped up .
“ 我 丢失的 我的 土豆 , ” 威利 厨师 管道 向上 .

“我的土豆丢了，”威利·库克突然说道。

“ [piː] - [wiːz] ['iːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Pee - wee's eating one of them , ” I said .
“ 撒尿 - 尿尿 吃 一 的 他们 , ” 我 说 .

“皮威正在吃其中一个，”我说。

[ðer; ðər][sæt] [skaʊt] ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
There sat Scout Harris , with black all around his mouth ,
那里 卫星 侦察 哈里斯 , 和 黑色的 全部 大约 他的 嘴 ,

斯考特·哈里斯就坐在那里，嘴巴周围全是黑色的污渍。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg]
munching a roasted potato and staring off to the west with eyes as big
咀嚼 一个 烤 土豆 和 凝视 离开 到 这 西方 和 眼睛 作为 大的
[æz; əz] ['sɔːsəz] .
as saucers .
作为 碟子 .

一边嚼着烤土豆，一边瞪大眼睛望着西方。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] .
I have to admit it was funny .
我 有 到 承认 它 曾是 有趣的 .

我得承认，这挺搞笑的。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðæt] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk]
When we had first seen that roof it was between us and the smoke
什么时候 我们 有 第一的 已见 那 屋顶 它 曾是 之间 我们 和 这 抽烟
[frʌm; frəm][kæmp] ,
from camp ,
从 营 ,

当我们第一次看到那屋顶时，它挡在我们和营地的烟雾之间。

['meɪbi] [hæf] - [weɪ] .
maybe half - way .
或许 一半 - 方式 .

或许到一半了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	if	it	might	be	on	the	road	at	the	western	edge	of	the
它	似乎	作为	如果	它	可能	是	在	这	路	在	这	西	边缘	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

它似乎就在树林西边缘的路上。

[ə'krɔːs] [ðæt] [roʊd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['fɑːrðər] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] .

Across	that	road	were	more	woods	and	in	those	farther	woods	was	the	camp	.
穿过	那	路	是	更多的	树林	和	在	那些	更远	树林	曾是	这	营	.

路对面是更多的树林，营地就在更远处的树林里。

[naʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

Now	the	smoke	was	rising	to	the	left	of	the	roof	.
现在	这	抽烟	曾是	上升	到	这	左边	的	这	屋顶	.

现在，烟雾正从屋顶左侧升起。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn]

It	might	have	been	partly	on	account	of	the	smoke	blowing	and	partly	on
它	可能	有	到过	部分	在	帐户	的	这	抽烟	吹	和	部分	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['dɪzi] ,

account	of	our	being	dizzy	,
帐户	的	我们的	存在	晕眩的	,

或许部分原因是烟雾弥漫，部分原因是我们感到头晕。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

that's	what	I	thought	.
那就是	什么	我	想法	.

我也是这么想的。

[soʊ][aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

So	I	said	,	“	We	should	worry	.
所以	我	说	,	“	我们	应该	担心	.

所以我说：“我们应该担心。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ['evri] ['sʌmər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [steɪd]

I've	been	to	Temple	Camp	every	summer	for	several	years	and	it's	always	stayed
我已经	到过	到	寺庙	营	每一个	夏天	为了	一些	年	和	它是	总是	入住

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

in	the	same	place	.
在	这	相同的	地方	.

我连续好几年每年夏天都去圣殿夏令营，营地地点一直没变过。

[its] [nɑːt] [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

It's	not	like	we	are	.
它是	不是	喜欢	我们	是	.

我们可不是那样的人。

[ɔːl] [wiːv] [lɔːst] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn] [pə'teɪtoʊ] .

All	we've	lost	are	our	bearings	and	one	potato	.
全部	我们已经	丢失的	是	我们的	轴承	和	一	土豆	.

我们只丢了方向感和一个土豆。

[ðæt] [ruːf] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l][kæmp] .

That	roof	is	in	a	bee	-	line	with	Temple	Camp	.
那	屋顶	是	在	一个	蜜蜂	-	线	和	寺庙	营	.

那个屋顶与圣殿营地呈一条直线。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kæmp] [ɔːl] [raɪt]

When	we	get	to	the	road	where	the	house	is	I	know	the	way	to	camp	all	right
什么时候	我们	得到	到	这	路	在哪里	这	房子	是	我	知道	这	方式	到	营	全部	正确的

[wɪˈðaʊt] ['eni] [smoʊk] ['biːkənz] .

without	any	smoke	beacons	.
没有	任何	抽烟	信标	.

当我们到达房子所在的路口时，我知道不用任何烟雾弹也能顺利扎营。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wʊdz] .

There's	a	trail	through	the	farther	woods	.
有	一个	踪迹	通过	这	更远	树林	.

穿过更远处的树林有一条小路。

[let] [ðə; ði] [smoʊk] [daɪ] .

Let	the	smoke	die	.
让	这	抽烟	死	.

让烟雾散去。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] ?

What	do	we	care	?
什么	做	我们	关心	?

我们为什么要关心这个?

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] .

The	boy	scouts	will	live	forever	.
这	男生	侦察兵	将要	居住	永远	.

童子军将永垂不朽。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [get] ['səubəd] [ʌp] [soʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] ['siːɪŋ] [θɪŋz]

Let's	take	a	good	rest	and	sort	of	get	sobered	up	so	we're	not	seeing	things
我们来吧	拿	一个	好的	休息	和	种类	的	得到	清醒	向上	所以	是	不是	看到	事物

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [haʊs] .

and	then	let's	make	a	bee	-	line	for	that	house	.
和	然后	我们来吧	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	那	房子	.

咱们好好休息一下，清醒清醒，别再胡思乱想了，然后就直奔那栋房子去。

[ɪf] [hɝˈveɪ] [wɪl] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [aɪl] [liːd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kæmp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

If	Hervey	will	lead	us	to	that	house	I'll	lead	the	party	to	camp	from	there	.
如果	赫维	将要	带领	我们	到	那	房子	患病的	带领	这	派对	到	营	从	那里	.

〃

〃

〃

如果赫维能带我们到那栋房子，我就从那里带领大家去露营。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , 〃 [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Come	on	,	follow	your	leader	,	〃	Hervey	said	.
“	来	在	,	跟随	你的	领导者	,	〃	赫维	说	.

“来吧，跟着你们的领导走，”赫维说道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

And	with	that	he	rolled	over	and	laid	his	head	on	his	arm	.
和	和	那	他	滚动	超过	和	铺设	他的	头	在	他的	手臂	.

于是他翻了个身，把头枕在胳膊上。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] .

All	the	rest	of	us	did	the	same	and	pretty	soon	we	were	fast	asleep	.
全部	这	休息	的	我们	做过	这	相同的	和	漂亮的	很快	我们	是	快速地	睡着了	.

我们其他人也都照做了，很快就睡着了。

[noʊ] ['wʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

WE	**ARE**	**DEAD**	**TO**	**THE**	**WORLD**
我们	是	死的	到	这	世界

我们与世界隔绝

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] [soʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

Now	**in**	**this**	**chapter**	**we**	**are**	**all**	**asleep**	**so**	**nothing**	**happens**	**.**
现在	在	这	章	我们	是	全部	睡着了	所以	没有什么	发生	.

在这一章里，我们都睡着了，所以什么都没发生。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**anything**	**happened**	**I**	**don't**	**know**	**about**	**it**	**.**
如果	任何事物	发生	我	不	知道	关于	它	.

如果发生了什么事，我并不知情。

['eniweɪ] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [dʌz] .

Anyway	**I'm**	**not**	**to**	**blame**	**for**	**what**	**the**	**landscape**	**does**	**.**
反正	我是	不是	到	责备	为了	什么	这	景观	做	.

总之，我不应该为地貌的变化负责。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['eniweɪ] ; [aɪ] ['nevər] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**had**	**any**	**use**	**for**	**geography**	**,**	**anyway**	**;**	**I**	**never**	**trusted**	**it**	**.**
我	绝不	有	任何	使用	为了	地理	,	反正	;	我	绝不	可信	它	.

反正我从来没用过地理；我从来都不信任它。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .

And	**I'll**	**never**	**trust**	**it**	**again**	**as**	**long**	**as**	**it**	**lives**	**.**
和	患病的	绝不	相信	它	再次	作为	长的	作为	它	生活	.

只要它还存在，我就永远不会再信任它。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] .

So	**that's**	**why**	**this**	**chapter**	**is**	**so**	**short**	**,**	**because**	**we're**	**all**	**asleep**	**.**
所以	那就是	为什么	这	章	是	所以	短的	,	因为	是	全部	睡着了	.

所以这一章才会这么短，因为我们都睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	**XXIX**
章	二十九

第二十九章

[wiː; wi] [weɪk] [ʌp]

WE	**WAKE**	**UP**
我们	唤醒	向上

我们醒来

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [woʊk] [ʌp] .

Now	**there's**	**going**	**to**	**be**	**something**	**doing**	**again**	**because**	**we**	**woke**	**up**	**.**
现在	有	去	到	是	某物	正在做	再次	因为	我们	觉醒	向上	.

现在我们醒了，又要开始做点什么了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [daɪd] .

While	**we**	**were**	**asleep**	**the**	**smoke**	**from**	**the**	**cooking**	**shack**	**died**	**.**
尽管	我们	是	睡着了	这	抽烟	从	这	烹饪	窝棚	死亡	.

我们睡觉的时候，炊事棚里的烟就灭了。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][kæmp] .

I	**guess**	**they**	**were**	**all**	**through**	**cooking**	**supper**	**at**	**camp**	**.**
我	猜测	他们	是	全部	通过	烹饪	晚餐	在	营	.

我猜他们营地里的晚饭都做完了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː] .

The	sun	had	gone	down	too	.
这	太阳	有	已消失	向下	也	.

太阳也落山了。

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [braɪt] — [red] [kaɪnd] [ʌv; əv]

The	part	of	the	sky	where	it	had	gone	down	was	all	bright	—	red	kind	of
这	部分	的	这	天空	在哪里	它	有	已消失	向下	曾是	全部	明亮的	—	红色的	种类	的

.

:

.

它坠落的那片天空一片明亮——有点发红。

[soʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [west] .

So	we	knew	that	was	the	west	.
所以	我们	知道	那	曾是	这	西方	.

所以我们知道那就是西部。

[ðə; ði] [ruːf] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['wɔznt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	roof	we	had	seen	wasn't	in	line	with	it	,
这	屋顶	我们	有	已见	不是	在	线	和	它	,

我们之前看到的屋顶与它不在同一条线上。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

but	you	can't	exactly	say	a	thing	is	in	line	with	a	bright	part	of	the	sky	.
但	你	不能	确切地	说	一个	事物	是	在	线	和	一个	明亮的	部分	的	这	天空	.

但你不能确切地说某个物体与天空中的明亮部分成一直线。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːf] , ['meɪbi] [tuː] [maɪlz]

The	column	of	smoke	had	been	right	behind	that	little	roof	,	maybe	two	miles
这	柱子	的	抽烟	有	到过	正确的	在后面	那	小的	屋顶	,	或许	二	英里

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

那股烟柱就在那座小屋顶的后面，可能离它两英里远。

[soʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [ruːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['biːkən] .

so	we	decided	to	use	that	roof	for	a	beacon	.
所以	我们	决定	到	使用	那	屋顶	为了	一个	信标	.

所以我们决定利用那个屋顶做一个灯塔。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [treɪl] [θruː]

That	would	take	us	to	the	road	and	from	there	I	knew	the	trail	through
那	会	拿	我们	到	这	路	和	从	那里	我	知道	这	踪迹	通过

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊdz] .

the	other	woods	.
这	其他	树林	.

那样就能走到公路上，从那里我知道穿过另一片树林的路。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðen] .

I	have	to	admit	we	were	all	about	ready	to	go	home	by	then	.
我	有	到	承认	我们	是	全部	关于	准备好	到	去	家	经过	然后	.

我必须承认，那时我们都差不多想回家了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prɪti] ['taɪərd] ['æftər] [ðæt] ['kreɪzi] [deɪ] .

We	were	all	pretty	tired	after	that	crazy	day	.
我们	是	全部	漂亮的	疲劳的	后	那	疯狂的	天	.

那疯狂的一天过后，我们大家都累坏了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ] [nuː] [truːp] [əˈweɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ]

If they would have to send a new troop away on account of there not being

如果 他们 会 有 到 发送 一个 新的 部队 离开 在 帐户 的 那里 不是 存在

[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ,

accommodations ,

住宿 ,

如果因为没有住宿条件而不得不派遣新部队离开，

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [bʌs] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

that would mean the bus would go down to Catskill again and I wanted to

那 会 意思是 这 公共汽车 会 去 向下 到 卡茨基尔 再次 和 我 通缉 到

[get][tuː; tə][kæmp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] .

get to camp in time to send a letter home .

得到 到 营 在 时间 到 发送 一个 信 家 .

这意味着巴士会再次开往卡茨基尔，而我想及时赶到营地给家里写信。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [truːp] ['biːɪŋ] [sent] [əˈweɪ]

I didn't like to think about a troop being sent away

我 没有 喜欢 到 思考 关于 一个 部队 存在 发送 离开

我不愿去想部队被派往外地的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [bɪˈfɔːrhænd] .

but it served them right for not writing beforehand .

但 它 服务 他们 正确的 为了 不是 写作 预先 .

但他们没有事先写好规则，这是他们咎由自取。

['evri] [tent] [ænd; ənd] ['evri] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðæt] ['sʌmər] .

Every tent and every cabin was crowded that summer .

每一个 帐篷 和 每一个 舱 曾是 挤 那 夏天 .

那年夏天，每个帐篷、每个小木屋都挤满了人。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɝˈveɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ɔːl] [raɪt] ,

I said to Hervey , “ If you want to be the leader all right ,

我 说 到 赫维 , “ 如果 你 想 到 是 这 领导者 全部 正确的 ,

我对赫维说：“如果你想当领导，好吧，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][kæmp] .

but from now on we're going straight for camp .

但 从 现在 在 是 去 直的 为了 营 .

但从现在开始，我们要直接去营地。

[aɪ][ædˈmɪt] [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

I admit you're too much for the rest of us .

我 承认 你是 也 很多 为了 这 休息 的 我们 .

我承认你对我们其他人来说太难应付了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɔːr][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

You ought to live in a volcano or a cyclone or something like that .

你 应该 到 居住 在 一个 火山 或者 一个 气旋 或者 某物 喜欢 那 .

你应该住在火山、飓风之类的地方。

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] .

I'm good and tired .

我是 好的 和 疲劳的 .

我很好，也很累。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ]

See if you can make a bee - line to that little roof and then we'll know

看 如果 你 能 制作 一个 蜜蜂 - 线 到 那 小的 屋顶 和 然后 出色地 知道

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][kæmp] . ”

we're going straight for camp . ”

是 去 直的 为了 营 . ”

看看你能不能径直爬到那个小屋顶上，那样我们就知道我们能直接到达营地了。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [kæmp] [stɑːp] [ðer; ðər] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ And when you get to camp stop there , ” Warde said .
“ 和 什么时候 你 得到 到 营 停止 那里 , ” 沃德 说 .

“到了营地就停下来，”沃德说。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [bʌŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , ['ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,
“ I hope he bunks into the pavilion , that'll be the only thing to stop him ,
“ 我 希望 他 上下铺 进入 这 亭 , 那将 是 这 仅有的 事物 到 停止 他 ,

“我希望他躲进休息室，那将是唯一能阻止他的办法。”

” ['^æri] [sed] .
” Garry said .
” 加里 说 .

“加里说道。”

“ [ðɪs] [taɪm] , [its] ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , ” [hɝ'veɪ] [sed] ;
“ This time , it's positively guaranteed , ” Hervey said ;
“ 这 时间 , 它是 积极地 保证 , ” 赫维 说 ;

“这一次，绝对有保证，”赫维说；

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [streɪt] [west] [tɪl] [aɪ] [bʌŋk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] . ”
“ I'm going straight west till I bunk right into that house . ”
“ 我是 去 直的 西方 直到 我 假寐 正确的 进入 那 房子 . ”

“我要一路向西，直到找到那栋房子，然后舒舒服服地躺下。”

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , ” [b\\ːt] [sed] ,
“ Keep your eye on the roof , ” Bert said ,
“ 保持 你的 眼睛 在 这 屋顶 , ” 伯特 说 ,

“注意屋顶，”伯特说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] . ”
“ because that's the only way we can be sure we're going right . ”
“ 因为 那就是 这 仅有的 方式 我们 能 是 当然 是 去 正确的 . ”

“因为只有这样我们才能确保方向正确。”

“ ['redi] , [goʊ] ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ Ready , go ” Hervey said .
“ 准备好 , 去 ” 赫维 说 .

“预备，开始。”赫维说道。

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːnsens] — [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər]
That time we kept going straight ahead without any nonsense — right straight for
那 时间 我们 保留 去 直的 前方 没有 任何 废话 — 正确的 直的 为了
[ðæt] [ruːf] .
that roof .
那 屋顶 .

那次我们径直往前走，没有丝毫犹豫——径直朝着屋顶走去。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ I'd like to have a picture of our travels to - day , ” Warde said .
“ ID 喜欢 到 有 一个 图片 的 我们的 旅行 到 - 天 , ” 沃德 说 .

“我想拍一张我们今天旅行的照片，”沃德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [blaɪnd] ['stægər] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ It would look like the trail of a snake with blind staggers , ” I told him .
“ 它 会 看 喜欢 这 踪迹 的 一个 蛇 和 瞎的 踉跄 , ” 我 讲述 他 .

“那看起来就像一条盲目蹒跚的蛇留下的痕迹，”我告诉他。

“ ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] . ”
“ After to - day I'm going to have some sense . ”
“ 后 到 - 天 我是 去 到 有 一些 感觉 . ”

“今天之后我就会明白是怎么回事了。”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] ， ” ['wɔrd] [sed] .
“ Not if you follow Hervey Willetts , ” Warde said .
“ 不是 如果 你 跟随 赫维 威利茨 ， ” 沃德 说 .

“如果你听从赫维·威利茨的指示，那就不是这样了，”沃德说。

[hɝ'veɪ] [sed] ， “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [geɪm] ； [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] [flɪp] - [flɑːp] [sprɪnt] .
Hervey said , “ I know a better game ; it's called the flip - flop sprint .
赫维 说 ， “ 我 知道 一个 更好的 游戏 ； 它是 称为 这 翻动 - 失败 短跑 .

赫维说：“我知道一个更好的游戏；它叫做翻转冲刺。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [traɪ] [ðə; ði] ['ræzl] - ['dæz(ə)l] [roʊm] ?
Did you ever try the razzle - dazzle roam ?
做过 你 曾经 尝试 这 炫目 - 炫 漫游 ?

你试过那种眼花缭乱的漫游方式吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [iːst] [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [west] [aɪ] [ʃʌt] .
You have to keep going east while you keep your west eye shut .
你 有 到 保持 去 东方 尽管 你 保持 你的 西方 眼睛 关闭 .

你必须一边闭着西眼，一边继续向东走。

[ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [graʊnd] [hɑːp] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .
The hole - in - the - ground hop is a good one too .
这 洞 - 在 - 这 - 地面 跳 是 一个 好的 一 也 .

跳进地洞也是个不错的选择。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
When shall we try it ? ”
什么时候 将 我们 尝试 它 ? ”

我们什么时候尝试呢?

“ [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] ['jestərdeɪ] ， ” [aɪ] [sed] ；
“ We'll try it day after yesterday , ” I said ;
“ 出色地 尝试 它 天 后 昨天 ， ” 我 说 ；

“我们后天试试，”我说；

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ruːf] . ”
“ think of the west and keep your eye on that roof . ”
“ 思考 的 这 西方 和 保持 你的 眼睛 在 那 屋顶 . ”

“想想西方，然后盯紧那屋顶。”

“ [ˌæbsə'luːtli] ， ['pɑːzətɪvli] ， ” [hɝ'veɪ] [sed] ； “ [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [rɔːŋ] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] . ”
“ Absolutely , positively , ” Hervey said ; “ we couldn't go wrong now if we tried . ”
“ 绝对地 ， 积极地 ， ” 赫维 说 ； “ 我们 不能 去 错误的 现在 如果 我们 尝试 . ”

“绝对没错，”赫维说；“现在就算我们想做也不会出错。”

“ [dəunt] [traɪ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ Don't try , ” Pee - wee shouted .
“ 不 尝试 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“别试了！”皮威喊道。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ， ” [aɪ] [sed] .
“ Be sure that the right way is always the best , ” I said .
“ 是 当然 那 这 正确的 方式 是 总是 这 最好的 , ” 我 说 .

“请记住，正确的方法永远是最好的，”我说。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [sez] .
“ I don't care what that song of yours says .
“ 我 不 关心 什么 那 歌曲 的 你的 说道 .

“我不在乎你那首歌里唱的是什么。”

" ['prɪti] [su:n] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]
" Pretty soon we got to where the woods were not so thick and we could
" 漂亮的 很快 我们 得到 到 在哪里 这 树林 是 不是 所以 厚的 和 我们 可以
[si:] [ðə; ði][roʊd] [ə'hed] .
see the road ahead .
看 这 路 前方 .

"很快我们就到了树林不那么茂密的地方，可以看到前面的路了。"

[wi:; wi] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [si:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ]
We couldn't exactly see it because it was sort of in a hollow
我们 不能 确切地 看 它 因为 它 曾是 种类 的 在 一个 空洞的

我们看不清它，因为它在一个凹陷处。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,
but we could see the hollow ,
但 我们 可以 看 这 空洞的 ,

但我们能看到空洞，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and by that time we could see the rest of the house , or most of it .
和 经过 那 时间 我们 可以 看 这 休息 的 这 房子 , 或者 最多 的 它 .

到那时，我们已经可以看到房子的其余部分，或者说大部分部分。

" [wi:l] [kʌt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɔrd] [sed] .
" We'll cut right through the woods in back of it , " Warde said .
" 出色地 切 正确的 通过 这 树林 在 后退 的 它 , " 沃德 说 .

"我们会直接穿过它后面的树林，"沃德说。

[aɪ] [sed] , " [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] . "
I said , " Thank goodness , we'll be home in fifteen minutes . "
我 说 , " 感谢 善良 , 出色地 是 家 在 十五 分钟 . "

我说："谢天谢地，我们十五分钟后就到家了。"

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ] [rɔ:ŋ] , " [hɝ'veɪ] [sed] .
" Follow me and you can't go wrong , " Hervey said .
" 跟随 我 和 你 不能 去 错误的 , " 赫维 说 .

"跟着我，你就不会出错，"赫维说。

" [aɪm] ['eɪmɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mes] - [bɔ:rd] . "
" I'm aiming straight for my place at the mess - board . "
" 我是 瞄准 直的 为了 我的 地方 在 这 混乱 - 木板 . "

"我的目标是在餐厅里占据一席之地。"

" [dəunt] [eɪm] [fɔ:r; fər] [maɪn] , " [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Don't aim for mine , " Pee - wee shouted at him .
" 不 目的 为了 矿 , " 撒尿 - 哇 喊叫 在 他 .

"别瞄准我的！"皮威朝他喊道。

[ðen] [hɝ'veɪ] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :
Then Hervey began singing :
然后 赫维 开始 歌唱 :

然后赫维开始唱歌：

[sʌm; səm] [skaʊts] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [haɪk] [ə'raʊnd] ,
Some scouts prefer to hike around ,
一些 侦察兵 更喜欢 到 远足 大约 ,

有些童子军喜欢徒步旅行。

[wi:; wi][dəunt] ,
We don't ,
我们 不 ,

我们不，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

And	**cover**	**miles**	**and**	**miles**	**of**	**ground**	**,**
和	覆盖	英里	和	英里	的	地面	,

并覆盖数英里的路程，

[wiː; wi][dəunt] .

we	**don't**	**.**
我们	不	.

我们不。

[ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [roʊm] ,

And	**roam**	**and**	**roam**	**and**	**roam**	**and**	**roam**	**,**
和	漫游	和	漫游	和	漫游	和	漫游	,

四处游荡，四处游荡，四处游荡，四处游荡，

[ænd; ənd] [roʊm] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [roʊm] ;

And	**roam**	**some**	**more**	**and**	**roam**	**and**	**roam**	**;**
和	漫游	一些	更多的	和	漫游	和	漫游	;

继续游荡，继续游荡，继续游荡；

[ænd; ənd] ['nevər] ['nevər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] ,

And	**never**	**never**	**go**	**back**	**home**	**,**
和	绝不	绝不	去	后退	家	,

而且永远不要回家。

[wiː; wi][dəunt] .

we	**don't**	**.**
我们	不	.

我们不。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看!

” [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**yelled**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
”	撒尿	-	哇	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“皮威扯着嗓子大喊。”

“ [ðə; ði] [smoʊk] !

“	**The**	**smoke**	**!**
”	这	抽烟	!

“烟雾！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[its] [wei] [ɔːf][ðer; ðər] !

It's	**way**	**off**	**there**	**!**
它是	方式	离开	那里	!

还远着呢!

” [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd][dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk]

”	**We**	**all**	**looked**	**and**	**g**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**d**	**night**	**,**	**there**	**was**	**the**	**column**	**of**	**smoke**
”	我们	全部	看起来	和	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	,	那里	曾是	这	柱子	的	抽烟

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

“我们都望向远处，道了声晚安，只见一缕烟雾消散了。”

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['raɪtɪŋ]

way	to	the	north	of	us	,	and	there	,	as	sure	as	I'm	sitting	here	writing
方式	到	这	北	的	我们	,	和	那里	,	作为	当然	作为	我是	坐着	这里	写作

,

,

,

在我们北面很远的地方，而且，就像我现在坐在这里写作一样确定，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [raɪt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːf] .

was	that	little	house	right	straight	ahead	of	us	,	about	fifty	yards	off	.
曾是	那	小的	房子	正确的	直的	前方	的	我们	,	关于	五十	码	离开	.

那栋小房子就在我们正前方，大约五十码远。

“ [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] !

“	The	plot	grows	thicker	!
“	这	阴谋	生长	较厚	!

剧情越来越复杂了！

” [aɪ] [sed] , [dʒʌst] ['liːnɪŋ] [lɪmp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

”	I	said	,	just	leaning	limp	against	a	tree	.
”	我	说	,	只是	倾斜	跛行	反对	一个	树	.

“我说，就那样无力地靠在树上。”

“ [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	We've	been	going	farther	and	farther	away	from	camp	all	the	time	.
“	我们已经	到过	去	更远	和	更远	离开	从	营	全部	这	时间	.

“我们一直在离营地越来越远。”

['tʃɔːklət] [drɑːp][mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [rɪ'fjuːz] .

Chocolate	Drop	must	be	burning	up	refuse	.
巧克力	降低	必须	是	燃烧	向上	拒绝	.

巧克力滴公司一定是在烧垃圾。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] , ['eniweɪ] ? ”

Where	are	we	at	,	anyway	?	”
在哪里	是	我们	在	,	反正	?	”

我们现在到底处在哪儿?

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

“	The	world	is	upside	down	!
“	这	世界	是	上行	向下	!

“世界颠倒了！”

” ['^æri] [sed] .

”	Garry	said	.
”	加里	说	.

加里说道。

“ [its] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , ” [b\\:t] ['ʃaʊtɪd] .

“	It's	inside	out	,	”	Bert	shouted	.
“	它是	里面	出去	,	”	伯特	喊叫	.

“它翻过来了！”伯特喊道。

“ [ðæt] [haʊs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ɪn][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][kæmp] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	That	house	right	in	front	of	us	was	in	direct	line	with	camp	,	”	Warde	said	.
“	那	房子	正确的	在	正面	的	我们	曾是	在	直接的	线	和	营	,	”	沃德	说	.

沃德说：“我们正对面的那栋房子与营地呈一条直线。”

“ [ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['kreɪzi] !

“	The	Catskill	Mountains	are	crazy	!
“	这	卡茨基尔	山脉	是	疯狂的	!

“卡茨基尔山脉太疯狂了！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ?
" Remember the way they did with Rip Van Winkle ?
" 记住 这 方式 他们 做过 和 撕裂 范 温克尔 ?

"还记得他们是怎么对待瑞普·凡·温克尔的吗？"

['evriθɪŋ] [ɪz]['kreɪzi] !
Everything is crazy !
一切 是 疯狂的 !

一切都乱套了!

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] ?
Where are we at ?
在哪里 是 我们 在 ?

我们现在处于什么阶段?

[ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][goʊ] .
The nearer we get the farther we go .
这 更近 我们 得到 这 更远 我们 去 .

越是靠近，反而走得越远。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['hɔːntɪd] . "
This country is haunted . "
这 国家 是 闹鬼的 . "

这个国家闹鬼。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" Search me , " I said .
" 搜索 我 , " 我 说 .

"搜身，"我说。

" [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]
" The sun must have set in the east , that's the only way I can explain it
" 这 太阳 必须 有 放 在 这 东方 , 那就是 这 仅有的 方式 我 能 解释 它
.
:
.

"太阳一定是东落山了，我只能这样解释。"

[ðæt] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
That house there was in a bee - line with the camp when we started .
那 房子 那里 曾是 在 一个 蜜蜂 - 线 和 这 营 什么时候 我们 开始 .

我们出发时，那栋房子正对着营地。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜ'veɪ] . "
I'll leave it to Hervey . "
患病的 离开 它 到 赫维 . "

这件事就交给赫维了。

" [dəunt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [juːl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
" Don't leave it to him , " Pee - wee shouted ; " you'll only make it worse .
" 不 离开 它 到 他 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 你会 仅有的 制作 它 更糟 .

"别让他来做，"皮威喊道；"你只会让情况变得更糟。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ?
Do you think I want to land on the moon ?
做 你 思考 我 想 到 土地 在 这 月亮 ?

你觉得我会想登上月球吗?

〞 ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

〞	**CHAPTER**	**XXX**
〞	章	XXX

第三十章

[wiː; wi] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

WE	**FIGURE**	**IT**	**OUT**
我们	数字	它	出去

我们找到了解决办法

[aɪ] [sed] , “ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [dʒi'ɑːmətri] ;

I	**said**	**,**	**“**	**Let's**	**sit**	**down**	**and**	**think**	**it**	**over**	**and**	**figure**	**it**	**out**	**by**	**geometry**	**;**
我	说	,	“	我们来吧	坐	向下	和	思考	它	超过	和	数字	它	出去	经过	几何学	;

我说：“我们坐下来仔细想想，用几何学方法解决这个问题；

[lets] [nɑːt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

let's	**not**	**get**	**excited**	**.**
我们来吧	不是	得到	兴奋的	.

别激动。

[θriː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Three	**things**	**were**	**in**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**,**	**the**	**cooking**	**shack**	**and**	**the**	**house**	**and**
三	事物	是	在	一个	蜜蜂	-	线	,	这	烹饪	窝棚	和	这	房子	和

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] .

we	**ourselves**	**.**
我们	我们自己	.

三样东西紧密相连：炊事棚、房子和我们自己。

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Deny	**it**	**if**	**you**	**can**	**.**
否定	它	如果	你	能	.

如果可以，就否认吧。

[ðə; ði] [smoʊk] [daɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [haikt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

The	**smoke**	**died**	**and**	**we**	**hiked**	**straight**	**for**	**the**	**house**	**.**
这	抽烟	死亡	和	我们	徒步旅行	直的	为了	这	房子	.

烟雾散去，我们径直朝房子走去。

['dɪdnt] [wiː; wi] ?

Didn't	**we**	**?**
没有	我们	?

难道不是吗?

[naʊ] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

Now	**here**	**we**	**are**	**almost**	**at**	**the**	**house**	**and**	**the**	**smoke**	**is**	**there**	**again**	**,**
现在	这里	我们	是	几乎	在	这	房子	和	这	抽烟	是	那里	再次	,

现在我们快到家了，烟又冒出来了。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [its] [wei] [aʊt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn]

and	**it's**	**the**	**same**	**chimney**	**and**	**it's**	**way**	**out**	**north**	**of**	**us**	**and**	**we've**	**been**
和	它是	这	相同的	烟囱	和	它是	方式	出去	北	的	我们	和	我们已经	到过

['haɪkɪŋ] [ˌsaʊθ'west] .

hiking	**southwest**	**.**
远足	西南	.

那是同一个烟囱，它在我们很北的地方，而我们一直在向西南方向徒步。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? 〞

What's	**the**	**answer**	**?**	**〞**
是什么	这	回答	?	〞

答案是什么?

“ [its] [ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɝˈveɪ] [ˈwɪlɪts] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌjuː ˈes] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

| | | |

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [let] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Let it die , " I said .
" 让 它 死 , " 我 说 .

"让它死吧，"我说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] .
" I'm going to find out what happened .
" 我是 去 到 寻找 出去 什么 发生 .

"我要查明发生了什么事。"

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɔːf] [ɪts]['æksɪs][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If the earth is off its axis we ought to know it . "
如果 这 地球 是 离开 它是 轴 我们 应该 到 知道 它 . "

如果地球偏离了轴线，我们应该知道这一点。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [hɝˈveɪ] [sed] .
" We'll have to hike to the North Pole , " Hervey said .
" 出色地 有 到 远足 到 这 北 极 , " 赫维 说 .

"我们得徒步走到北极，"赫维说。

" [oʊ] [ʃʊr] , [stɑːrt] [ɔːf] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "
" Oh sure , start off , " I told him ; " we'll follow you . "
" 哦 当然 , 开始 离开 , " 我 讲述 他 ; " 出色地 跟随 你 . "

"哦，当然，你先走吧，"我告诉他，"我们会跟着你。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [gɑːt] [bent] , " [b\\ːt] [sed] .
" I want to know how a bee - line got bent , " Bert said .
" 我 想 到 知道 如何 一个 蜜蜂 - 线 得到 弯曲 , " 伯特 说 .

"我想知道一条直线是怎么弯曲的，"伯特说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [noʊn]
" I never knew Temple Camp to do such a thing before as long as I've known
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"据我所知，我以前从未见过坦普尔营地做过这样的事。"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
" I'm surprised at Temple Camp .
" 我是 惊讶 在 寺庙 营 .

"我对坦普尔营地感到惊讶。"

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[its] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] . "
It's trying to escape us . "
它是 尝试 到 逃脱 我们 . "

它想逃离我们。

“ [wiːl] [fɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ We'll foil it yet , ” Hervey said .
” 出色地 挫败 它 然而 , ” 赫维 说 .

“我们一定会挫败它的，”赫维说道。

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ðæts] [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] .
“ When it comes to hide - and - seek that's my middle name .
” 什么时候 它 来 到 隐藏 - 和 - 寻找 那就是 我的 中间 姓名 .

“说到捉迷藏，那可是我的拿手好戏。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [naʊ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [spaɪt] .
I intend to go to Temple Camp now just for spite .
我 打算 到 去 到 寺庙 营 现在 只是 为了 尽管如此 .

我打算现在就去圣殿营，纯粹是为了泄愤。

[wiːl] [iːtʃ] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn]
We'll each go in a different direction and surround it and close in on
出色地 每个 去 在 一个 不同的 方向 和 环绕 它 和 关闭 在 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我们将各自朝不同的方向前进，包围并最终制服它。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [stɑːrt] [iːst] [əˈgen] ?
“ Suppose we start east again ?
” 认为 我们 开始 东方 再次 ?

“假设我们再次从东边开始？ ”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ˈmeɪbi] [ˈðætəl] [teɪk] [juː ˈes] [ðer; ðər] [bɪˈkɔːz] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [nɔːrθ] .
“ Maybe that'll take us there because Temple Camp is north .
” 或许 那将 拿 我们 那里 因为 寺庙 营 是 北 .

“也许那样就能带我们到那里，因为圣殿营地在北部。”

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [flæŋk] [muːv] .
We'll make a flank move .
出色地 制作 一个 侧翼 移动 .

我们将进行侧翼进攻。

” [piː] - [wiː] [sed] , [ˈveri] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [laɪk] , “ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ˈtʃɪmni] .
” Pee - wee said , very dark and determined like , “ I'm going to follow that chimney
” 撒尿 - 哇 说 , 非常 黑暗的 和 决定 喜欢 , “ 我是 去 到 跟随 那 烟囱 .
:
.

“皮威说，语气阴沉而坚定，就像在说：‘我要跟着那个烟囱走。’”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . ”
The rest of you can go where you want to . ”
这 休息 的 你 能 去 在哪里 你 想 到 . ”

其他人想去哪儿就去哪儿吧。

“ [fɜːrst] [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	First	let's	go	to	the	house	and	get	a	drink	of	water	,	”	Warde	said	.
“	第一的	我们来吧	去	到	这	房子	和	得到	一个	喝	的	水	,	”	沃德	说	.

“我们先回家喝杯水吧，”沃德说。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] ,

So	then	we	went	on	till	we	came	to	the	road	,	and	g	-	o	-	o	-	d	night	,
所以	然后	我们	去	在	直到	我们	来了	到	这	路	,	和	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	,

于是我们继续前行，直到走到路边，然后道了晚安。

[ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['sterɪŋ] .

there	we	stood	on	the	edge	of	the	embankment	,	staring	.
那里	我们	站立	在	这	边缘	的	这	堤	,	凝视	.

我们站在堤岸边，凝视着。

“ [wel] — [wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] ?

“	Well	—	what	—	do	—	you	—	know	—	about	—	that	?
“	出色地	—	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?

“那么——你——对——那——了解——些什么呢？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dʒʌst] [blə:tid] [aʊt] .

”	one	of	the	fellows	just	blurted	out	.
”	一	的	这	伙伴们	只是	脱口而出	出去	.

“其中一个家伙突然脱口而出。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðæt] [haʊs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

“	I	knew	it	all	the	time	,	”	I	said	;	“	that	house	is	not	to	be	trusted	.
“	我	知道	它	全部	这	时间	,	”	我	说	;	“	那	房子	是	不是	到	是	可信	.

“我一直都知道，”我说；“那栋房子不可信。”

[aɪl] ['nevər] [trʌst] [ə'nʌðər] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

I'll	never	trust	another	house	as	long	as	I	live	,
患病的	绝不	相信	其他	房子	作为	长的	作为	我	居住	,

我这辈子都不会再信任其他房子了。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['iːv(ə)n] .

I	don't	care	if	it's	a	Sunday	School	even	.
我	不	关心	如果	它是	一个	星期日	学校	甚至	.

我不在乎是不是主日学校。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

I	wouldn't	trust	a	public	school	.
我	不会	相信	一个	民众	学校	.

我不信任公立学校。

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [spiːk] .

”	The	rest	of	them	were	laughing	so	hard	they	just	couldn't	speak	.
”	这	休息	的	他们	是	笑	所以	难的	他们	只是	不能	说话	.

“其余的人都笑得说不出话来。”

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

There	in	the	road	just	below	us	was	a	great	big	wagon	with	a	kind	of
那里	在	这	路	只是	以下	我们	曾是	一个	伟大的	大的	车皮	和	一个	种类	的

[ə; eɪ] ['tres(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	trestle	on	it	.
一个	支架	在	它	.

在我们正下方的路上，停着一辆巨大的篷车，车上架着一个类似栈桥的东西。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['wægən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

And	on	that	wagon	was	a	little	house	.
和	在	那	车皮	曾是	一个	小的	房子	.

马车上还有一间小房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [mæn]

There	were	four	horses	hitched	to	the	wagon	and	a	funny	looking	man
那里	是	四	马匹	搭便车	到	这	车皮	和	一个	有趣的	寻找	男人

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	driving	them	.
曾是	驾驶	他们	.

马车后面套着四匹马拉着，驾车的是一个长相滑稽的男人。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] .

He	wasn't	driving	them	exactly	because	they	were	standing	still	.
他	不是	驾驶	他们	确切地	因为	他们	是	常设	仍然	.

他并不是在开车，因为他们当时是静止不动的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['dɪtʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

One	of	the	wheels	of	the	wagon	was	ditched	alongside	the	road	.
一	的	这	车轮	的	这	车皮	曾是	抛弃	旁边	这	路	.

马车的一个车轮掉在了路边。

[ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [waɪl] [wiː; wi]

That	house	had	been	pulled	quite	a	long	way	south	along	the	road	while	we
那	房子	有	到过	拉	相当	一个	长的	方式	南	沿着	这	路	尽管	我们

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

在我们睡觉的时候，那栋房子已经被沿着公路向南移动了很远的距离。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [juːz][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːkən] .

Take	my	advice	and	never	use	a	house	for	a	beacon	.
拿	我的	建议	和	绝不	使用	一个	房子	为了	一个	信标	.

听我的劝告，千万不要把房子当作信标。

[aɪ] [kɔːld] , “ [heɪ] , ['mɪstər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ?

I	called	,	“	Hey	,	mister	,	where	are	you	going	with	the	house	?
我	称为	,	“	嘿	,	先生	,	在哪里	是	你	去	和	这	房子	?

我打电话问：“嘿，先生，你要把房子搬到哪里去？”

” [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

”	We	all	sat	on	the	high	bank	and	looked	at	it	.
”	我们	全部	卫星	在	这	高的	银行	和	看起来	在	它	.

“我们都坐在高高的河岸上看着它。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] .

The	horses	were	straining	and	trying	to	pull	the	wagon	out	.
这	马匹	是	紧张	和	尝试	到	拉	这	车皮	出去	.

马儿使劲儿拉着马车往外走。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] .

The	house	was	so	wide	it	filled	up	the	whole	road	.
这	房子	曾是	所以	宽的	它	已填	向上	这	所有的	路	.

房子非常宽，几乎占满了整条路。

“ [its] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [gə'rɑːʒ] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	It's	a	portable	garage	,	”	Warde	said	.
”	它是	一个	便携的	车库	,	”	沃德	说	.

“这是一个便携式车库，”沃德说。

[aɪ] [sed] , “ [heɪ] , ['mɪstər] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [gə'rɑːʒ] ?

I	said	,	“	Hey	,	mister	,	is	that	a	portable	garage	?
我	说	,	“	嘿	,	先生	,	是	那	一个	便携的	车库	?

我说：“嘿，先生，那是移动车库吗？”

" [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [bæk] , " [noʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [its] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ? "
" The man called back , " No , can't you see it's a load of hay ? "
" 这 男人 称为 后退 , " 不 , 不能 你 看 它是 一个 加载 的 干草 ? "

那人又喊道："不，你难道看不出来那是一堆干草吗？"

" [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , " [aɪ] [sed] .
" No sooner said than stung , " I said .
" 不 很快 说 比 被蜇了 , " 我 说 .

"话音刚落就感到一阵刺痛，"我说。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wi:v] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] [haʊs] , " [aɪ] [sed] .
" Maybe you don't know we've been following that house , " I said .
" 或许 你 不 知道 我们已经 到过 下列的 那 房子 , " 我 说 .

"也许你不知道我们一直在跟踪那栋房子，"我说。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][get][fɑ:r] .
The man said , " Well , if you follow it you're not likely to get far .
这 男人 说 , " 出色地 , 如果 你 跟随 它 你是 不是 可能 到 得到 远的 .

那人说："嗯，如果你照着做，你不太可能走得很远。"

" [hɜ'veɪ] [sed] , " [oʊ] [wi:; wi][dəunt] [ker] , [wi:d] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] .
" Hervey said , " Oh we don't care , we'd just as soon be here as anywhere .
" 赫维 说 , " 哦 我们 不 关心 , 我们会 只是 作为 很快 是 这里 作为 任何地方 .

赫维说："哦，我们不在乎，我们宁愿待在这里，也不愿去任何地方。"

[its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "
It's all the same to us . "
它是 全部 这 相同的 到 我们 . "

对我们来说都一样。

" [wɪə(r)] [glæd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɔrd] [sed] .
" We're glad you didn't get any farther with it , " Warde said .
" 是 高兴的 你 没有 得到 任何 更远 和 它 , " 沃德 说 .

"我们很高兴你没有继续深入下去，"沃德说。

" [wi:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [west] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]
" We've been trying to go west by following the roof of that thing while it
" 我们已经 到过 尝试 到 去 西方 经过 下列的 这 屋顶 的 那 事物 尽管 它
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [saʊθ] .
was going south .
曾是 去 南 .

"我们一直试图沿着那个东西的屋顶向西走，而它当时正向南移动。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ][led][ju:; jʊ] [ə'streɪ] .
" The man said , " I'm sorry if I led you astray .
" 这 男人 说 , " 我是 对不起 如果 我 引领 你 误入歧途 .

那人说："如果我误导了你，我很抱歉。"

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] . "
I seem to have reached the end of my journey . "
我 似乎 到 有 达到 这 结尾 的 我的 旅行 . "

我的旅程似乎已经走到了尽头。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , " [aɪ] [sed] .
" You're lucky , " I said .
" 你是 幸运的 , " 我 说 .

"你很幸运，"我说。

" [wi:v] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [deɪ] .
" We've been going around and around like the mainspring of a watch all day .
" 我们已经 到过 去 大约 和 大约 喜欢 这 主发条 的 一个 手表 全部 天 .

"我们一整天都像钟表的发条一样不停地转啊转。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] . "

"	The	man	said	,	kind	of	laughing	,	"	You	seem	to	be	wound	up	.	"
"	这	男人	说	,	种类	的	笑	,	"	你	似乎	到	是	伤口	向上	.	"

那人笑着说："你好像很紧张。"

" [ʃʊr] , [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] , " ['^æri] [sed] .

"	Sure	,	we	go	for	eight	days	,	"	Garry	said	.
"	当然	,	我们	去	为了	八	天	,	"	加里	说	.

"当然，我们去八天，"加里说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	the	garage	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	车库	?	"

"你打算怎么处置那个车库？"

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ðə; ði]

"	Well	,	I'm	going	to	sell	it	for	a	chicken	-	coop	if	you	must	know	,	"	the
"	出色地	,	我是	去	到	卖	它	为了	一个	鸡	-	合作社	如果	你	必须	知道	,	"	这

[mæn] [sed] .

man	said	.
男人	说	.

"好吧，如果你非要知道的话，我打算把它卖掉，换个鸡舍。"那人说道。

" ['prɪti] [suːn] [juːl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	Pretty	soon	you'll	know	as	much	as	I	do	,	won't	you	?	"
"	漂亮的	很快	你会	知道	作为	很多	作为	我	做	,	惯于	你	?	"

"很快你就会和我一样了解了，对吧？"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

"	Pee	-	wee	shouted	down	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	向下	.

"皮威大声喊道。"

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I	came	from	Ireland	,	"	the	man	said	.
"	我	来了	从	爱尔兰	,	"	这	男人	说	.

"我来自爱尔兰，"那人说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [piː] - [wiː] [kɔːld] [bæk] .

"	I	mean	to	-	day	,	"	Pee	-	wee	called	back	.
"	我	意思是	到	-	天	,	"	撒尿	-	哇	称为	后退	.

"我是说今天，"皮威回应道。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [oʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['guːsberi] ['sentər] . "

The	man	said	,	"	Oh	,	to	-	day	I	came	from	Gooseberry	Centre	.	"
这	男人	说	,	"	哦	,	到	-	天	我	来了	从	醋栗	中心	.	"

那人说："哦，我今天是从鹅莓中心来的。"

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [hɜˈveɪ] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	I	don't	blame	you	,	"	Hervey	said	;	"	I	was	there	the	other	day	.
"	我	不	责备	你	,	"	赫维	说	;	"	我	曾是	那里	这	其他	天	.

"我不怪你，"赫维说；"前几天我也在那里。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ðer; ðər] ; [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][wʌn] . "

If	I	were	a	garage	I	wouldn't	stay	there	;	not	if	I	were	a	portable	one	.	"
如果	我	是	一个	车库	我	不会	停留	那里	;	不是	如果	我	是	一个	便携的	一	.	"

如果我是车库，我就不会待在那里；即使我是移动车库，我也不会待在那里。

“ [ðə; ði][lænd][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][soʊld]['oʊvər][maɪ] [hed] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	The	land	I	had	was	sold	over	my	head	,	”	the	man	said	.
”	这	土地	我	有	曾是	卖	超过	我的	头	,	”	这	男人	说	.

“我的土地被人瞒着我卖掉了，”那人说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	mean	under	your	feet	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	你	意思是	在下面	你的	脚	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你是说在你脚下吗？”皮威喊道。

[ðə; ði][mæn][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][kaɪnd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,

The	man	just	looked	up	kind	of	laughing	and	he	said	,	“	Well	,
这	男人	只是	看起来	向上	种类	的	笑	和	他	说	,	“	出色地	,

那人抬起头，带着几分笑意说道：“嗯，

[sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][smɑːrt][ænd; ənd] ['klevər] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

since	you	seem	to	be	so	smart	and	clever	maybe	you	can	think	of	a
自从	你	似乎	到	是	所以	聪明的	和	聪明的	或许	你	能	思考	的	一个

[weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] . ”

way	to	get	me	out	of	this	hole	.	”
方式	到	得到	我	出去	的	这	洞	.	”

既然你看起来这么聪明机智，或许你能想到办法把我从这个困境中解救出来。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	Sure	we	can	,	”	Hervey	said	.
”	当然	我们	能	,	”	赫维	说	.

“当然可以，”赫维说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

“	Where	do	you	want	to	go	?
”	在哪里	做	你	想	到	去	?

你想去哪里?

” [aɪ] [kɔːld] , “ [dʒʌst] [seɪ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [els] .

”	I	called	,	“	Just	say	where	you	want	to	go	and	he'll	take	you	somewhere	else	.
”	我	称为	,	“	只是	说	在哪里	你	想	到	去	和	地狱	拿	你	某处	别的	.

”

”

”

我打电话说：“你只要告诉他你想去哪里，他就会带你去别的地方。”

“ ['eniweɪ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [duː][juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]

“	Anyway	,	”	Pee	-	wee	shouted	,	“	do	you	claim	that	chickens	are	as	important	as
”	反正	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	,	“	做	你	宣称	那	鸡	是	作为	重要的	作为

[bɔɪ] [skaʊts] ?

boy	scouts	?
男生	侦察兵	?

“总之，”皮威喊道，“你认为鸡和童子军一样重要吗？”

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

”	Gee	whiz	,	I	didn't	know	what	he	was	driving	at	.
”	吉	呼啸	,	我	没有	知道	什么	他	曾是	驾驶	在	.

“哎呀，我不知道他想表达什么。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən]

WE	MAKE	A	BARGAIN
我们	制作	一个	便宜货

我们达成了一项交易

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第7/8页

[ðə; ði][mæn] [sed] ， “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [rʌt] ； [naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['pɪkl] . ”

The	man	said	,	“	I	should	have	kept	out	of	that	rut	;	now	I'm	in	a	nice	pickle	.	”
这	男人	说	，	“	我	应该	有	保留	出去	的	那	发情	；	现在	我是	在	一个	好的	泡菜	.	”

那人说：“我真不该陷入那种困境；现在我真是进退两难。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [ker] ， ” [aɪ] [sed] ，

“	Don't	you	care	,	”	I	said	,
“	不	你	关心	，	”	我	说	，

“你不在乎吗？”我说。

“ [wi:v] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hæpi] . ”

“	we've	been	getting	into	the	wrong	places	all	day	and	we're	happy	.	”
“	我们已经	到过	获得	进入	这	错误的	地方	全部	天	和	是	快乐的	.	”

“我们今天一整天都走错了地方，但我们很开心。”

“ ['pɪkəlz] [ɑ:nt] [soʊ][bæd] , ” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] ； “ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] .

“	Pickles	aren't	so	bad	,	”	Pee	-	wee	shouted	;	“	I	wouldn't	mind	being	in	a	whole	barrel	of	pickles	.
“	泡菜	不是	所以	坏的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	；	“	我	不会	头脑	存在	在	一个	所有的	桶	的	泡菜	.

“泡菜也没那么糟糕，”皮威喊道；“我不介意待在一整桶泡菜里。”

[wi:l] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] ，

We'll	help	you	out	,
出色地	帮助	你	出去	，

我们会帮助你的。

['oʊnli] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gə'rɑ:ʒ] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:l] [kɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

only	if	you're	not	charging	too	much	for	that	garage	we'd	like	to	buy	it	if	you'll	cart	it	to	Temple	Camp	.
仅有的	如果	你是	不是	收费	也	很多	为了	那	车库	我们会	喜欢	到	买	它	如果	你会	大车	它	到	寺庙	营	.

如果你对那个车库的要价不太高，我们愿意买下它，前提是你能把它运到圣殿营地。

[wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] .

We'll	give	you	more	than	the	chickens	will	give	you	.
出色地	给	你	更多的	比	这	鸡	将要	给	你	.

我们给你的比鸡给你的更多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tru:p] [ʌp] [æt; ət][kæmp] [ðæt] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪtni] [bʌs] ['prɪti] [su:n] .

There's	a	troop	up	at	camp	that	haven't	got	any	accommodations	and	they'll	be	coming	along	in	the	jitney	bus	pretty	soon	.
有	一个	部队	向上	在	营	那	还没有	得到	任何	住宿	和	他们会	是	未来	沿着	在	这	吉普尼	公共汽车	漂亮的	很快	.

营地里有一支童子军小队没有住宿，他们很快就会坐小巴过来。

[heɪ] ， ['mɪstər] ， [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ?

Hey	,	mister	,	will	you	sell	us	the	garage	?
嘿	，	先生	，	将要	你	卖	我们	这	车库	?

嘿，先生，你愿意把车库卖给我们吗？

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] [dɪ'pɑːzɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] . ”

We'll give you fourteen cents deposit on it right now . ”

出色地 给 你 十四 分 订金 在 它 正确的 现在 . ”

我们现在就给你14美分的定金。”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ; [gʊd] [aɪ'diːə] .

“ Sure , ” I said , “ you can take a mortgage for the rest ; good idea .

“ 当然 , ” 我 说 , “ 你 能 拿 一个 抵押 为了 这 休息 ; 好的 主意 .

“当然可以，”我说，“剩下的部分你可以贷款买；好主意。”

[piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] . ”

Pee - wee , you're a brick . ”

撒尿 - 哇 , 你是 一个 砖 . ”

皮威，你真是个笨蛋。

“ [its] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [wiːl] [wɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

“ It's an inspiration , ” Pee - wee said ; “ we'll wind our funny - bone hike up with

“ 它是 一个 灵感 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 出色地 风 我们的 有趣的 - 骨 远足 向上 和

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [gʊd] [tɜːrn] ,

a crazy good turn ,

一个 疯狂的 好的 转动 ,

“这真是个鼓舞人心的消息，”皮威说；“我们将以一个精彩绝伦的转折来结束我们这次充满欢笑的旅程。”

[heɪ] ?

hey ?

嘿 ?

嘿?

[wiːl] ['fɜːrnɪʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

We'll furnish accommodations .

出色地 提供 住宿 .

我们会提供住宿。

[truːps] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['haʊzɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Troops don't have to go to houses because the houses come to them .

军队 不 有 到 去 到 房屋 因为 这 房屋 来 到 他们 .

部队不必挨家挨户去，因为房屋会主动找上门来。

['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd] .

Everything is the other way round .

一切 是 这 其他 方式 圆形的 .

一切都颠倒了。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [ðeɪl] [miːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

While they're on their way back to Catskill Landing they'll meet a house and

尽管 它们是 在 他们的 方式 后退 到 卡茨基尔 降落 他们会 见面 一个 房子 和

[wiːl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . ”

we'll put them in it and send them back to camp . ”

出色地 放 他们 在 它 和 发送 他们 后退 到 营 . ”

在他们返回卡茨基尔登陆点的途中，我们会安排他们住进一栋房子，然后送他们回营地。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [hɝ'veɪ] ['ʃaʊtɪd] ; “ [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [dɪ'lɪvərd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ; [teɪk] [jʊr; jər]

“ Good idea , ” Hervey shouted ; “ accommodations delivered while you wait ; take your

“ 好的 主意 , ” 赫维 喊叫 ; “ 住宿 发表 尽管 你 等待 ; 拿 你的

[haʊs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

house home with you .

房子 家 和 你 .

“好主意，”赫维喊道；“住宿在你等待期间送达；把你的房子带回家。”

[lets] [ɔːl] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Let's all climb up on the top of it . ”

我们来吧全部 爬 向上 在 这 顶部 的 它 . ”

咱们都爬到顶上去吧。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['wɔrd] [sed] , “ [ðɪs] [mæn] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['kreɪzi] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	”	**Warde**	**said**	**,**	“	**this**	**man**	**thinks**	**we're**	**crazy**	**.**
“	等待	一个	分钟	,	”	沃德	说	,	“	这	男人	思考	是	疯狂的	.

“等等，”沃德说，“这个人认为我们疯了。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Do	**you**	**mean**	**what**	**you**	**say**	**?**
做	你	意思是	什么	你	说	?

你说的都是真心话吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

If	**you**	**do**	**I'll**	**talk**	**to**	**him**	**.**	**”**
如果	你	做	患病的	讲话	到	他	.	”

如果你这么做，我会跟他谈谈。

“ [wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	**We**	**mean**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**what**	**we**	**say**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**
“	我们	意思是	一个	好的	交易	更多的	比	什么	我们	说	,	”	我	说	;

“我们说的远不止我们实际想表达的，”我说；

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**that's**	**a**	**good**	**suggestion**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**and**	**I**	**say**	**let's**	**follow**	**it**	**.**
“	那就是	一个	好的	建议	的	撒尿	-	尿尿	和	我	说	我们来吧	跟随	它	.

“这是皮威提出的一个好建议，我觉得我们应该采纳。”

[noʊ] [truːp] [ʃæl; ʃəl] [liːv] ['temp(ə)l][kæmp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

No	**troop**	**shall**	**leave**	**Temple**	**Camp**	**on**	**account**	**of**	**a**	**house**	**.**
不	部队	将	离开	寺庙	营	在	帐户	的	一个	房子	.

任何部队都不得因房屋而离开圣殿营地。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][peɪs] .

If	**they**	**come**	**along**	**the**	**road**	**they**	**shall**	**not**	**pass**	**.**
如果	他们	来	沿着	这	路	他们	将	不是	经过	.

如果他们沿着这条路来，就不能通过。

[wiːl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [bæk] .

We'll	**put**	**them**	**in**	**the**	**house**	**and**	**send**	**them**	**back**	**.**
出色地	放	他们	在	这	房子	和	发送	他们	后退	.

我们会把它们放进屋里，然后再送回去。

[wiː; wi][dɪ'faɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

We	**defy**	**everything**	**and**	**everybody**	**.**
我们	违抗	一切	和	大家	.

我们蔑视一切，蔑视所有人。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪŋ] ['ʃɔːrtɪdʒ] ?

What	**do**	**we**	**care**	**about**	**the**	**housing**	**shortage**	**?**
什么	做	我们	关心	关于	这	住房	短缺	?

我们为什么要关心住房短缺问题?

” ['wɔrd] [sed] , “ [wel] [ðen] , [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

”	**Warde**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**then**	**,**	**keep**	**still**	**a**	**minute**	**and**	**let**	**me**	**talk**	**to**	**the**	**man**	**.**
”	沃德	说	,	“	出色地	然后	,	保持	仍然	一个	分钟	和	让	我	讲话	到	这	男人	.

沃德说：“好吧，那你先别动，让我和那个人谈谈。”

” [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] , ['wɔrd] [hæz; həz] , [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][hɪm; ɪm] .

”	**He**	**has**	**a**	**lot**	**of**	**sense**	**,**	**Warde**	**has**	**,**	**I'm**	**glad**	**I'm**	**not**	**him**	**.**
”	他	有	一个	很多	的	感觉	,	沃德	有	,	我是	高兴的	我是	不是	他	.

“沃德很有见识，我很庆幸我不是他。”

[hiː; hi] [sed] , “ [heɪ] , ['mɪstər] , [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts]

He	**said**	**,**	**“**	**Hey**	**,**	**mister**	**,**	**we're**	**boy**	**scouts**
他	说	,	“	嘿	,	先生	,	是	男生	侦察兵

他说：“嘿，先生，我们是童子军。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ðæts] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [blæk] [leɪk]

and	we	belong	at	Temple	Camp	that's	over	there	in	the	woods	near	Black	Lake
和	我们	属于	在	寺庙	营	那就是	超过	那里	在	这	树林	靠近	黑色的	湖

.

:

.

我们应该待在黑湖附近树林里的圣殿营地。

[ðɪs] [roʊd] [goʊz] [əˈraʊnd] [θruː] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [θruː] [paɪn] ['hɑːloʊ] [tuː; tə]

This	road	goes	around	through	Hink's	Junction	and	around	through	Pine	Hollow	to
这	路	去	大约	通过	-	交汇处	和	大约	通过	松树	空洞的	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

这条路绕过欣克路口，再绕过松树谷到达营地。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðɪs]

We	were	going	to	take	the	short	cut	through	the	woods	but	we	followed	this
我们	是	去	到	拿	这	短的	切	通过	这	树林	但	我们	随后	这

[haʊs] [ɪn'sted] .

house	instead	.
房子	反而	.

我们原本打算抄近路穿过树林，结果却跟着这栋房子走了。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] . ”

So	now	we	think	we'd	like	to	buy	it	and	we'll	take	it	to	Temple	Camp	.	”
所以	现在	我们	思考	我们会	喜欢	到	买	它	和	出色地	拿	它	到	寺庙	营	.	”

所以现在我们想把它买下来，然后带到圣殿营地去。”

“ [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['^æri] [sed] .

“	We'll	take	turns	carrying	it	,	”	Garry	said	.
“	出色地	拿	转弯	携带	它	,	”	加里	说	.

“我们会轮流抬，”加里说。

['wɔrd] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [soʊ] ['hiːl] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? ”

Warde	said	,	“	Will	you	keep	still	so	he'll	know	we're	in	earnest	?	”
沃德	说	,	“	将要	你	保持	仍然	所以	地狱	知道	是	在	认真	?	”

沃德说：“你能不能别动，让他知道我们是认真的？”

“ [its] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][let] ['wɔrd] [tɔːk] .

“	It's	a	business	proposition	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	shut	up	and	let	Warde	talk	.
“	它是	一个	商业	主张	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	关闭	向上	和	让	沃德	讲话	.

“这是一笔生意，”皮威说；“闭嘴，让沃德说。”

” [ðen] ['wɔrd] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ,

”	Then	Warde	said	,	just	as	if	he	really	meant	it	,	he	said	,
”	然后	沃德	说	,	只是	作为	如果	他	真的	意思是	它	,	他	说	,

“然后沃德说道，就好像他是认真的一样，他说：”

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['pɔːrtəb(ə)l] [gə'rɑːʒ] [ɪf] [juːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	We'd	like	to	buy	this	portable	garage	if	you'll	sell	it	to	us	and	take	it
“	我们会	喜欢	到	买	这	便携的	车库	如果	你会	卖	它	到	我们	和	拿	它

[tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

to	Temple	Camp	.
到	寺庙	营	.

“如果您愿意把这个便携式车库卖给我们并运到圣殿营地，我们就想买下它。”

[wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪtni] [bʌs] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

We'll	get	you	out	of	the	ditch	all	right	when	the	jitney	bus	comes	along	.
出色地	得到	你	出去	的	这	沟	全部	正确的	什么时候	这	吉普尼	公共汽车	来	沿着	.

等小巴来了，我们一定把你从沟里弄出来。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**much**	**do**	**you**	**want**	**for**	**it**	**?**
如何	很多	做	你	想	为了	它	?

你想卖多少钱?

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [paɪn] ['hɑːloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ðer; ðər]

"	**The**	**man**	**said**	**he**	**was**	**carting**	**it**	**to**	**Pine**	**Hollow**	**because**	**a**	**farmer**	**there**
"	这	男人	说	他	曾是	搬运	它	到	松树	空洞的	因为	一个	农民	那里

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

said	**he**	**would**	**buy**	**it**	**.**
说	他	会	买	它	.

"那人说他要把东西运到松树谷，因为那里的一个农民说他会买下它。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [ment] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪfti]

But	**he**	**said**	**if**	**we**	**really**	**meant**	**that**	**we**	**wanted**	**it**	**he'd**	**sell**	**it**	**for**	**fifty**
但	他	说	如果	我们	真的	意思是	那	我们	通缉	它	他会	卖	它	为了	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

但他表示，如果我们真的想要，他会以五十美元的价格卖给我们。

[hiː; hi] [sed] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	**said**	**we'd**	**have**	**to**	**pay**	**him**	**ten**	**dollars**	**more**	**for**	**hauling**	**because**
他	说	我们会	有	到	支付	他	十	美元	更多的	为了	运输	因为

['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [paɪn] ['hɑːloʊ] .

Temple	**Camp**	**was**	**farther**	**than**	**Pine**	**Hollow**	**.**
寺庙	营	曾是	更远	比	松树	空洞的	.

他说，因为 Temple Camp 比 Pine Hollow 远，所以我们得多付他 10 美元的运输费。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , " [b\\:t] [sed] .

"	**The**	**house**	**will**	**have**	**a**	**good**	**home**	**as**	**long**	**as**	**it**	**lives**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**.**
"	这	房子	将要	有	一个	好的	家	作为	长的	作为	它	生活	,	"	伯特	说	.

"只要房子还在，它就会一直有个好归宿，"伯特说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

"	**There**	**are**	**plenty**	**of**	**fresh**	**milk**	**and**	**eggs**	**and**	**everything**	**at**	**Temple**	**Camp**	**.**
"	那里	是	很多	的	新鲜的	牛奶	和	鸡蛋	和	一切	在	寺庙	营	.

"圣殿营地里有很多新鲜牛奶、鸡蛋和其他各种东西。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [skaʊts] [ðer; ðər] [tuː] ,

"	**The**	**man**	**said**	**he**	**guessed**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**fresh**	**scouts**	**there**	**too**	**,**
"	这	男人	说	他	猜对了	那里	是	很多	的	新鲜的	侦察兵	那里	也	,

"那人说他猜那里也有很多新来的侦察兵。"

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

if	**the**	**rest**	**of**	**them**	**were**	**like**	**us**	**.**
如果	这	休息	的	他们	是	喜欢	我们	.

如果他们其他人也和我们一样的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['eniweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

He	**said**	**he**	**didn't**	**care**	**much**	**about**	**the**	**garage**	**anyway**	**and**	**he**	**was**	**only**
他	说	他	没有	关心	很多	关于	这	车库	反正	和	他	曾是	仅有的

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lænd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

taking	**it**	**away**	**because**	**the**	**land**	**where**	**he**	**lived**	**had**	**been**	**sold**	**and**	**nobody**
采取	它	离开	因为	这	土地	在哪里	他	居住地	有	到过	卖	和	无人

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['guːsberi] ['sentər] .

wanted	**it**	**in**	**Gooseberry**	**Centre**	**.**
通缉	它	在	醋栗	中心	.

他说他本来就不太在意那个车库，他只是因为住的那块地被卖掉了，而且在鹅莓中心没人想要那块地，所以才把它拆掉。

[aɪ] [sed] , “ ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɔːtəməbilz] .

I	said	,	“	Maybe	they	don't	know	there	are	such	things	as	automobiles	.
我	说	,	“	或许	他们	不	知道	那里	是	这样的	事物	作为	汽车	.

我说：“也许他们根本不知道有汽车这种东西。”

” [soʊ] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] ['sɪriəs] [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]

”	So	then	we	got	serious	and	we	told	him	that	we'd	like	to	have	that
”	所以	然后	我们	得到	严肃的	和	我们	讲述	他	那	我们会	喜欢	到	有	那

[gə'rɑːʒ] [æt; ət][kæmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [haɪk] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk]

garage	at	camp	because	when	we	went	on	hikes	we	always	brought	back
车库	在	营	因为	什么时候	我们	去	在	徒步旅行	我们	总是	带来	后退

['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd] ['eniweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ðer; ðər] .

souvenirs	and	anyway	because	there	was	a	cabin	shortage	there	.
纪念品	和	反正	因为	那里	曾是	一个	舱	短缺	那里	.

“所以我们就认真地跟他说，我们想在营地建一个车库，因为我们去徒步旅行的时候总是会带回纪念品，而且那里的小木屋也不够用。”

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiːd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf]

We	told	him	that	we'd	take	up	a	collection	when	we	got	there	and	that	if
我们	讲述	他	那	我们会	拿	向上	一个	收藏	什么时候	我们	得到	那里	和	那	如果

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ðæt] [wei] [wiːd] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ]

we	didn't	get	enough	money	that	way	we'd	give	a	grand	show	and	charge
我们	没有	得到	足够的	钱	那	方式	我们会	给	一个	盛大	展示	和	收费

[əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət][kæmp] [tɪl] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .

admission	and	that	he	could	stay	at	camp	till	we	gave	him	the	money	.
入学	和	那	他	可以	停留	在	营	直到	我们	给予	他	这	钱	.

我们告诉他，我们到了那里会进行募捐，如果募捐的钱不够，我们会举办一场盛大的演出并收取门票，他可以留在营地，直到我们给他钱为止。

[hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ? ”

He	said	,	“	Will	I	have	to	go	to	the	show	?	”
他	说	,	“	将要	我	有	到	去	到	这	展示	?	”

他说：“我必须去看演出吗？”

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Not	unless	you	want	to	,	”	I	told	him	.
“	不是	除非	你	想	到	,	”	我	讲述	他	.

“除非你想这么做，”我告诉他。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['temp(ə)l][kæmp]

So	then	he	began	asking	questions	about	Temple	Camp
所以	然后	他	开始	问	问题	关于	寺庙	营

于是他开始询问有关圣殿营的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [skaʊts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker]

and	he	said	he	liked	scouts	because	they	were	lively	and	he	didn't	care
和	他	说	他	喜欢	侦察兵	因为	他们	是	热闹	和	他	没有	关心

[huː] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['blɑːkɪŋ] [ʌp]

who	he	sold	the	house	to	only	he	was	afraid	on	account	of	it	blocking	up
WHO	他	卖	这	房子	到	仅有的	他	曾是	害怕的	在	帐户	的	它	阻塞	向上

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他说他喜欢童子军，因为他们活泼好动；他不在乎把房子卖给谁，只是担心房子会堵住路。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [skaʊts] [ðæn; ðən][ɪn] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [ə; eɪ]

He	said	he	had	more	interest	in	scouts	than	in	chickens	because	once	a
他	说	他	有	更多的	兴趣	在	侦察兵	比	在	鸡	因为	一次	一个

[skaʊt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

scout	had	done	him	a	good	turn	,
侦察	有	完毕	他	一个	好的	转动	,

他说他对童子军的兴趣远大于对鸡的兴趣，因为童子军曾经帮过他一个忙。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][kaɪnd][ækt] .

but	he	never	knew	a	chicken	to	do	a	kind	act	.
但	他	绝不	知道	一个	鸡	到	做	一个	种类	行为	.

但他从未见过哪只鸡会做出善举。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

So	we	made	the	bargain	with	him	and	he	kept	laughing	all	the	time	,
所以	我们	制成	这	便宜货	和	他	和	他	保留	笑	全部	这	时间	,

于是我们和他达成了协议，他一直笑个不停。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['temp(ə)l][kæmp] ,

and	he	said	he'd	like	to	go	and	see	Temple	Camp	,
和	他	说	他会	喜欢	到	去	和	看	寺庙	营	,

他说他想去看看圣殿营地。

['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

only	what	was	worrying	him	most	was	that	he	was	blocking	up	the	road	.
仅有的	什么	曾是	令人担忧	他	最多	曾是	那	他	曾是	阻塞	向上	这	路	.

他最担心的只是自己把路堵住了。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	leave	that	to	us	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你	离开	那	到	我们	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“那就交给我们吧。”皮威说道。

[aɪ] [sed] , “ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðə; ði][roʊd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

I	said	,	“	Don't	worry	about	that	;	the	road	is	as	much	to	blame	as	the	house
我	说	,	“	不	担心	关于	那	;	这	路	是	作为	很多	到	责备	作为	这	房子

[ɪz] .

is	.
是	.

我说：“别担心，路的问题和房子的问题一样，都有责任。”

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [get][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiːl] [get][ðə; ði][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

If	we	can't	get	the	house	out	of	the	way	we'll	get	the	road	out	of	the	way	,
如果	我们	不能	得到	这	房子	出去	的	这	方式	出色地	得到	这	路	出去	的	这	方式	,

如果房子搬不走，我们就先把路搬走。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiːl] [get][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kæmp] .

but	anyway	we'll	get	the	house	to	camp	.
但	反正	出色地	得到	这	房子	到	营	.

但不管怎样，我们都会把房子搬到露营地去。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪtni] [bʌs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

All	we	have	to	do	is	to	wait	for	the	jitney	bus	to	come	along	and
全部	我们	有	到	做	是	到	等待	为了	这	吉普尼	公共汽车	到	来	沿着	和

[wiː; wi] [noʊ] ['dɑːbi] ['kɝːən] [ænd; ənd] ['hiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

we	know	Darby	Curren	and	he'll	pull	you	out	all	right	.
我们	知道	达比	柯伦	和	地狱	拉	你	出去	全部	正确的	.

我们只需要等小巴过来，我们认识达比·柯伦，他会把你救出来的。

[wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	used	a	gas	engine	to	move	a	donkey	to	-	day	.
我们	用过的	一个	气体	引擎	到	移动	一个	驴	到	-	天	.

今天我们用汽油发动机拉动了一头驴。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

I	guess	we	ought	to	be	able	to	move	a	house	with	one	.
我	猜测	我们	应该	到	是	有能力的	到	移动	一个	房子	和	一	.

我想我们应该可以用它搬房子。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['bændits]
WE BECOME BANDITS
我们 变得 强盗

我们变成了强盗

[ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [pi:] - [wi:] .
That's always the way it is with Pee - wee .
那就是 总是 这 方式 它 是 和 撒尿 - 哇 .

皮威总是这样。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [sprɪŋz] [ə; eɪ][bɪg][aɪ'di:ə] .
All of a sudden he springs a big idea .
全部 的 一个 突然 他 弹簧 一个 大的 主意 .

他突然灵光一闪，想到了一个好主意。

['mɪstər] . ['elzwə:θ] (['hi:z] ['aʊər; ɑ:r] ['skaʊtmæstər]) [sez] [pi:] - [wi:z] [gʊd] [tɜ:rnz] [ɑ:r; ər] [plænd] [ɑ:n]
Mr . Ellsworth (he's our scoutmaster) says Pee - wee's good turns are planned on
先生 . 埃尔斯沃思 (他是 我们的 童子军领队) 说道 撒尿 - 尿尿 好的 转弯 是 计划 在
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
a large scale .
一个 大的 规模 .

埃尔斯沃思先生（他是我们的童子军领队）说，皮威的善行是有计划的，而且规模很大。

[ðeə(r)] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [sez] .
They're masterpieces , that's what Mr . Ellsworth says .
它们是 杰作 , 那就是 什么 先生 . 埃尔斯沃思 说道 .

埃尔斯沃思先生说，它们都是杰作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd]
And this one I'm telling you about was especially good because it was kind
和 这 一 我是 讲述 你 关于 曾是 尤其 好的 因为 它 曾是 种类
[ʌv; əv]['kreɪzi] .
of crazy .
的 疯狂的 .

而我接下来要讲的这个故事尤其精彩，因为它有点疯狂。

[hɜ'veɪ] [sed] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmæks][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fʌni] - [boʊn]
Hervey said , " That's just what we want , a good climax for this funny - bone
赫维 说 , " 那就是 只是 什么 我们 想 , 一个 好的 高潮 为了 这 有趣的 - 骨
[haɪk] .
hike .
远足 .

赫维说："这正是我们想要的，为这次充满欢笑的徒步旅行画上一个完美的句号。"

[wi:l] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] . "
We'll wind up in a blaze of glory . "
出色地 风 向上 在 一个 火焰 的 荣耀 . "

我们终将功成名就。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] , " [b\\:t] [sed] .
" The end of a perfect day , " Bert said .
" 这 结尾 的 一个 完美的 天 , " 伯特 说 .

"完美的一天结束了，"伯特说。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi] [gest] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] .
The man said he guessed we must have had a lot of fun .
这 男人 说 他 猜对了 我们 必须 有 有 一个 很多 的 乐趣 .

那人说他猜我们一定玩得很开心。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][left] , [tuː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
“ We've got a lot left , too , ” I told him ;
” 我们已经 得到 一个 很多 左边 , 也 , ” 我 讲述 他 ;

“我们还有很多东西要留着呢，”我告诉他；

“ [wiːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .
“ we've got enough to last a couple of weeks .
” 我们已经 得到 足够的 到 最后的 一个 夫妻 的 周 .

“我们有足够的物资，够用两周。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [nuː] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdændi] [misˈfɔːtʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
We never knew when we started out how many dandy misfortunes there are .
我们 绝不 知道 什么时候 我们 开始 出去 如何 许多 花花公子 不幸 那里 是 .

我们当初起步时并不知道，世上竟有这么多美好的不幸。

[aɪ][bet][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ˈstɑːrvɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] [ˈevər][dɪd] .
I bet we had more fun starving than anybody else ever did .
我 赌注 我们 有 更多的 乐趣 饥饿 比 任何人 别的 曾经 做过 .

我敢打赌，我们挨饿的时候比任何人都更有乐趣。

” [ðen] [aɪ] [sed] ; “ [heɪ] , [ˈmɪstər] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
” Then I said ; “ Hey , mister , what's your name ?
” 然后 我 说 ; “ 嘿 , 先生 , 是什么 你的 姓名 ?

然后我说：“嘿，先生，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [frʌnt] [neɪm]
” He said his name was Goobenhoff but he wouldn't tell us his front name
” 他 说 他的 姓名 曾是 - 但 他 不会 告诉 我们 他的 正面 姓名
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈkudnt] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] .
because we couldn't pronounce it .
因为 我们 不能 发音 它 .

“他说他叫古本霍夫，但他不肯告诉我们他的真名，因为我们念不出来。”

[aɪ] [sed] , “ [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I said , “ Tell it to us without pronouncing it .
我 说 , “ 告诉 它 到 我们 没有 发音 它 .

我说：“不要发音，直接告诉我们。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
” He said , “ When you go on a hike it's good to have a destination .
” 他 说 , “ 什么时候 你 去 在 一个 远足 它是 好的 到 有 一个 目的地 .

他说：“徒步旅行时最好有个目的地。”

” [hɝˈveɪ] [sed] , “ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
” Hervey said , “ Sure it is , because then we know where not to go .
” 赫维 说 , “ 当然 它 是 , 因为 然后 我们 知道 在哪里 不是 到 去 .

赫维说：“当然是这样，因为这样我们就知道哪些地方不能去了。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [stɑːrt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
We never start out without taking a destination with us .
我们 绝不 开始 出去 没有 采取 一个 目的地 和 我们 .

我们每次出发前都会先确定目的地。

” [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪtni] [bʌs] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
” After a little while the jitney bus came along from the other direction
” 后 一个 小的 尽管 这 吉普尼 公共汽车 来了 沿着 从 这 其他 方向
[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
and we all set up a shout .
和 我们 全部 放 向上 一个 喊 .

“过了一会儿，一辆小巴从对面驶来，我们都大声喊叫起来。”

['dɑ:bi] ['kɝ:ən] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv]

Darby	**Curren**	**was**	**driving**	**it**	**and**	**scouts**	**were**	**sticking**	**their**	**heads**	**out**	**of**
达比	柯伦	曾是	驾驶	它	和	侦察兵	是	粘性	他们的	头部	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	**windows**	**.**
这	视窗	.

达比·柯伦当时正在开车，侦察兵们把头伸出窗外。

[dʒi:] [wɪz] , ['meɪbi] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,

Gee	**whiz**	**,**	**maybe**	**what**	**we**	**were**	**going**	**to**	**do**	**was**	**crazy**	**,**
吉	呼啸	,	或许	什么	我们	是	去	到	做	曾是	疯狂的	,

哎呀，也许我们原本打算做的事很疯狂。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [aɪ] [sed] , " ['kreɪzi] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ;

but	**when**	**I**	**saw**	**the**	**faces**	**of**	**those**	**fellows**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Crazy**	**things**	**are**	**all**	**right**	**;**
但	什么时候	我	锯	这	面孔	的	那些	伙伴们	我	说	,	"	疯狂的	事物	是	全部	正确的	;

但当我看到那些家伙的脸时，我说："疯狂的事情也是可以的；

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .

as	**long**	**as**	**a**	**thing**	**is**	**a**	**good**	**turn**	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
作为	长的	作为	一个	事物	是	一个	好的	转动	它	不	事情	.

只要是好事，其他都无所谓。

" [dʒi:] , [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [ðə; ði][kæmp] [kə'mɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ðə; ði][kæmp]

"	**Gee**	**,**	**I**	**didn't**	**blame**	**the**	**Camp**	**Committee**	**because**	**they**	**couldn't**	**help**	**the**	**camp**
"	吉	,	我	没有	责备	这	营	委员会	因为	他们	不能	帮助	这	营

['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] ,

being	**crowded**	**,**
存在	挤	,

"哎，我并没有责怪营地委员会，因为他们也没办法解决营地拥挤的问题。"

[ænd; ənd] [tru:ps] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['kæbinz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

and	**troops**	**are**	**supposed**	**to**	**fix**	**it**	**up**	**about**	**their**	**cabins**	**a**	**long**	**time**
和	军队	是	据称	到	使固定	它	向上	关于	他们的	小木屋	一个	长的	时间

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

部队应该提前很久就开始修缮他们的营房。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['fʌni] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [skaʊts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['brʌðərz] [ðæt]

but	**just**	**the**	**same**	**it**	**seemed**	**funny**	**as**	**long**	**as**	**scouts**	**are**	**all**	**brothers**	**that**
但	只是	这	相同的	它	似乎	有趣的	作为	长的	作为	侦察兵	是	全部	兄弟	那

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [kæmp] ,

those	**fellows**	**should**	**have**	**to**	**go**	**to**	**another**	**camp**	**,**
那些	伙伴们	应该	有	到	去	到	其他	营	,

但即便如此，只要童子军都是兄弟，那些家伙就得去另一个营地，这似乎还是挺滑稽的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['temp(ə)l][kæmp] .

because	**believe**	**me**	**,**	**there's**	**only**	**one**	**place**	**and**	**that**	**is**	**Temple**	**Camp**	**.**
因为	相信	我	,	有	仅有的	一	地方	和	那	是	寺庙	营	.

相信我，只有一个地方可以去，那就是圣殿营。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'selvz] [wʌt] [fʌn] [wi:; wi][hæv; həv][ðer; ðər] .

I	**guess**	**you**	**know**	**yourselves**	**what**	**fun**	**we**	**have**	**there**	**.**
我	猜测	你	知道	你们自己	什么	乐趣	我们	有	那里	.

我想你们自己也知道我们在那里玩得有多开心。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

I	**said**	**to**	**the**	**fellows**	**,**
我	说	到	这	伙伴们	,

我对伙计们说：

“ [ðɪs] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɔːr] [els] [ðə; ði] [hoʊl]
“ This funny - bone hike is going to end in something worth while or else the whole
” 这 有趣的 - 骨 远足 是 去 到 结尾 在 某物 值得 尽管 或者 别的 这 所有的
[deɪ] [ɪz] [lɔːst] . ”
day is lost . ”
天 是 丢失的 . ”

“这次充满乐趣的徒步旅行一定要取得一些有意义的成果，否则一整天就白费了。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɔːst] , ” [hɝ'veɪ] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] ['biːɪŋ] [lɔːst] .
“ Let it be lost , ” Hervey said ; “ there's a lot of fun being lost .
” 让 它 是 丢失的 , ” 赫维 说 ; “ 有 一个 很多 的 乐趣 存在 丢失的 .

“就让它丢失吧，”赫维说；“丢失也有很多乐趣。”

” [aɪ] [sed] , “ [piː] - [wiː] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
” I said , “ Pee - wee , this is your job , go to it .
” 我 说 , “ 撒尿 - 哇 , 这 是 你的 工作 , 去 到 它 .

我说：“皮威，这是你的工作，去做吧。”

” [ðə; ði] [kɪd] [stept] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
” The kid stepped right out into the middle of the road , very brave and daring .
” 这 孩子 步 正确的 出去 进入 这 中间 的 这 路 , 非常 勇敢的 和 大胆 .

“这孩子径直走到马路中间，非常勇敢大胆。”

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː]
All the while he was pulling up his stocking ; it was awful funny to see
全部 这 尽管 他 曾是 拉 向上 他的 袜 ; 它 曾是 可怕 有趣的 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一边往上提袜子，一边看着他那副样子，真是滑稽极了。

['mɪstər] . - [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
Mr . Goobenhoff just laughed and laughed .
先生 . - 只是 笑了 和 笑了 .

古本霍夫先生只是哈哈大笑。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː] .
I guess he was having a lot of fun too .
我 猜测 他 曾是 拥有 一个 很多 的 乐趣 也 .

我想他也玩得很开心。

[piː] - [wiː] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [stɑːp] !
Pee - wee held up his hand like a traffic cop and shouted , “ Stop !
撒尿 - 哇 握住 向上 他的 手 喜欢 一个 交通 警察 和 喊叫 , “ 停止 !

皮威像交警一样举起手，大喊：“停！”

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] ['haikəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [stɑːp] !
In the name of the funny - bone hikers of the Boy Scouts of America , stop !
在 这 姓名 的 这 有趣的 - 骨 徒步旅行者 的 这 男生 童子军 的 美国 , 停止 !

看在全美童子军那些爱开玩笑的徒步旅行者的份上，住手！

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [maɪ] ['gɑːrtər] .
Wait a second till I fix my garter .
等待 一个 第二 直到 我 使固定 我的 袜带 .

稍等片刻，我先整理一下吊袜带。

” ['dɑːbi] ['ʃaʊtɪd] , “ [hə'loʊ] , [skaʊt] ['hærɪs] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪs] ? ”
” Darby shouted , “ Hello , Scout Harris ; what's the matter with your face ? ”
” 达比 喊叫 , “ 你好 , 侦察 哈里斯 ; 是什么 这 事情 和 你的 脸 ? ”

达比喊道：“你好，斯考特·哈里斯；你的脸怎么了？”

“ [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , ” [ðə; ði][kɪd] [ʃaʊtɪd] .

“	It's	supposed	to	be	invincible	,	”	the	kid	shouted	.
”	它是	据称	到	是	无敌	,	”	这	孩子	喊叫	.

“它应该是无敌的！”孩子喊道。

“ [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

“	Stop	where	you	are	!	”
”	停止	在哪里	你	是	!	”

“站住！”

“ [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][ɔːl] [blæk] , ” ['dɑːbi] [sed] .

“	Your	mouth	is	all	black	,	”	Darby	said	.
”	你的	嘴	是	全部	黑色的	,	”	达比	说	.

“你的嘴都黑了，”达比说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [pə'teɪtoʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	was	eating	a	roasted	potato	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	我	曾是	吃	一个	烤	土豆	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我当时正在吃烤土豆，”皮威说。

“ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [ðæt] [bʌs] ? ”

“	Who	have	you	got	in	that	bus	?	”
”	WHO	有	你	得到	在	那	公共汽车	?	”

“你们车上都有哪些人？”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ?

“	Is	this	a	hold	-	up	?
”	是	这	一个	抓住	-	向上	?

这是抢劫吗?

” ['dɑːbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Darby	wanted	to	know	.
”	达比	通缉	到	知道	.

达比想知道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] . ”

“	I	haven't	got	anything	with	me	but	a	cheese	sandwich	.	”
”	我	还没有	得到	任何事物	和	我	但	一个	奶酪	三明治	.	”

“我身上除了一个奶酪三明治什么都没有。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	Give	it	to	me	,	”	the	kid	shouted	.
”	给	它	到	我	,	”	这	孩子	喊叫	.

“给我！”孩子喊道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['^æri] [sed] .

“	Give	it	to	me	,	”	Garry	said	.
”	给	它	到	我	,	”	加里	说	.

“给我吧，”加里说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] , [ænd; ənd] ['dɑːbi]

By	that	time	Mr	.	Goobenhoff	was	laughing	so	hard	he	just	shook	,	and	Darby
经过	那	时间	先生	.	-	曾是	笑	所以	难的	他	只是	摇晃	,	和	达比

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː] .

was	laughing	too	.
曾是	笑	也	.

这时，古本霍夫先生笑得浑身颤抖，达比也跟着笑了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [skaʊts] [keɪm] [pel] - [mel] [aʊt] [ʌv; əv]

In	a	couple	of	seconds	about	seven	or	eight	scouts	came	pell	-	mell	out	of
在	一个	夫妻	的	秒	关于	七	或者	八	侦察兵	来了	佩尔	-	梅尔	出去	的

[ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

the	bus	to	see	what	all	the	fuss	was	about	.
这	公共汽车	到	看	什么	全部	这	大惊小怪	曾是	关于	.

几秒钟之内，七八个童子军就从巴士里蜂拥而出，想看看发生了什么事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] ,

There	was	a	man	with	them	,	he	was	their	scoutmaster	,
那里	曾是	一个	男人	和	他们	,	他	曾是	他们的	童子军领队	,

他们当中有一个人，他是他们的童子军领队。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] .

and	he	was	smiling	and	looking	kind	of	surprised	.
和	他	曾是	微笑	和	寻找	种类	的	惊讶	.

他面带微笑，看起来有些惊讶。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es]

I	guess	it	must	have	seemed	funny	when	they	saw	that	garage	and	saw	us
我	猜测	它	必须	有	似乎	有趣的	什么时候	他们	锯	那	车库	和	锯	我们

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

standing	there	in	the	road	.
常设	那里	在	这	路	.

我想当他们看到那个车库，看到我们站在路中间时，一定觉得很滑稽。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [hɜ'veɪ]

We	were	all	kind	of	dirty	and	shabby	after	our	adventures	and	Hervey
我们	是	全部	种类	的	肮脏的	和	破旧	后	我们的	冒险	和	赫维

['wɪlɪts] [hæd; həd] [ɑːn] [ðæt] ['fʌni] [hæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Willetts	had	on	that	funny	hat	he	always	wears	with	holes	cut	in	it	and
威利茨	有	在	那	有趣的	帽子	他	总是	穿着	和	孔	切	在	它	和

['ædvərtaɪzɪŋ] ['bʌtnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

advertising	buttons	all	over	it	.
广告	按钮	全部	超过	它	.

经过一番冒险，我们都变得又脏又邋遢，赫维·威利茨戴着他常戴的那顶滑稽的帽子，帽子上剪了几个洞，还缝满了广告纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɑːkt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

It	was	cocked	away	over	on	the	side	of	his	head	and	he	was
它	曾是	上膛	离开	超过	在	这	边	的	他的	头	和	他	曾是

['bæləns ɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

balancing	a	stick	on	his	nose	.
平衡	一个	戳	在	他的	鼻子	.

他把枪歪斜地架在脑袋一侧，用鼻子顶着一根棍子保持平衡。

[piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , “ [teɪk] [ðæt] [stɪk] [daʊn] .

Pee	-	wee	shouted	at	him	,	“	Take	that	stick	down	.
撒尿	-	哇	喊叫	在	他	,	“	拿	那	戳	向下	.

皮威冲他喊道：“把那根棍子拿下来。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bændits] [ækt] ?

Don't	you	know	how	bandits	act	?
不	你	知道	如何	强盗	行为	?

你难道不知道强盗会怎么做吗?

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sævɪdʒ] .

You're	supposed	to	look	savage	.
你是	据称	到	看	野蛮的	.

你应该看起来很凶狠。

" [aɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sævɪdʒ] ,

"	I	gave	one	look	at	poor	little	Willie	Cook	trying	to	look	savage	,
"	我	给予	一	看	在	贫穷的	小的	威利	厨师	尝试	到	看	野蛮的	,

“我瞥了一眼可怜的小威利·库克，他正努力装出一副野蛮的样子。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dʌbld] [ʌp] .

and	then	I	doubled	up	.
和	然后	我	双倍	向上	.

然后我加倍投入。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [blæk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] -

Pee	-	wee	had	black	all	around	his	mouth	and	he	was	swinging	his	belt	-
撒尿	-	哇	有	黑色的	全部	大约	他的	嘴	和	他	曾是	摇摆	他的	腰带	-

[æks] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

axe	;	he	looked	awful	funny	.
斧头	;	他	看起来	可怕	有趣的	.

皮威的嘴周围全是黑色的，他挥舞着腰带斧；他看起来滑稽极了。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪ]

He	stood	right	in	front	of	the	bus	and	shouted	,	“	Who	are	you	and	why
他	站立	正确的	在	正面	的	这	公共汽车	和	喊叫	,	“	WHO	是	你	和	为什么

?

?
?

他站在公共汽车前，大声喊道：“你是谁？为什么？”

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [gə'rɑːʒ] !

We	captured	a	portable	garage	!
我们	捕获	一个	便携的	车库	!

我们拍到了一辆便携式车库！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɑːnt] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['dʒɪtni] [bʌs] ?

Do	you	think	we	can't	capture	a	jitney	bus	?
做	你	思考	我们	不能	捕获	一个	吉普尼	公共汽车	?

你认为我们抓不到一辆小型巴士吗?

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [pæs] [ðɪs] [spɑːt] .

Nobody	can	pass	this	spot	.
无人	能	经过	这	点	.

谁也过不了这个位置。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

We're	here	to	do	a	good	turn	whether	you	want	us	to	or	not	.
是	这里	到	做	一个	好的	转动	无论	你	想	我们	到	或者	不是	.

不管你是否需要，我们来这里都是为了做好事。

[wɪə(r)] [waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

We're	wild	and	savage	,
是	荒野	和	野蛮的	,

我们狂野而野蛮，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt]

we	live	on	fish	and	milk	chocolate	and	we	were	starving	on	a	desert
我们	居住	在	鱼	和	牛奶	巧克力	和	我们	是	饥饿	在	一个	沙漠

['drɔːbrɪdʒ] .

drawbridge	.
吊桥	.

我们靠鱼和牛奶巧克力度日，在沙漠吊桥上饿得前胸贴后背。

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] .

Hold	up	your	hands	and	make	the	scout	salute	.
抓住	向上	你的	双手	和	制作	这	侦察	礼炮	.

举起双手，行童子军礼。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

To	-	night	you	sleep	at	Temple	Camp	.
到	-	夜晚	你	睡觉	在	寺庙	营	.

今晚你们睡在圣殿营地。

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ?

Has	anybody	got	a	piece	of	string	?
有	任何人	得到	一个	片	的	细绳	?

谁有根绳子?

[maɪ] ['gɑːrtərz] ['bʌstɪd] .

My	garter's	busted	.
我的	吊袜带	被捕	.

我的吊袜带断了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

"	CHAPTER	XXXIII
"	章	xxxiii

第三十三章

[wiː; wi] [wɪn]

WE	WIN
我们	赢

我们赢了

[ðæt] ['skaʊtmæstər] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

That	scoutmaster	said	,	kind	of	smiling	,
那	童子军领队	说	,	种类	的	微笑	,

那位童子军领队带着一丝微笑说道:

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] [skaʊts] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [sə'luːt] .

“	We	think	we're	scouts	and	we're	glad	to	make	you	the	salute	.
"	我们	思考	是	侦察兵	和	是	高兴的	到	制作	你	这	礼炮	.

“我们认为自己是童子军，很高兴向你们敬礼。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What	can	we	do	for	you	?	"
什么	能	我们	做	为了	你	?	"

我们能为您做些什么?

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]

The	man	said	,	“	Why	,	if	you	must	know	,	we're	going	to	catch	a	train	for
这	男人	说	,	“	为什么	,	如果	你	必须	知道	,	是	去	到	抓住	一个	火车	为了

[ber] ['maʊnt(ə)n] .

Bear	Mountain	.
熊	山	.

那人说：“如果你非要知道的话，我们要乘火车去熊山。”

[ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

They're	crowded	up	at	the	camp	.
它们是	挤	向上	在	这	营	.

营地里人很多。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] ['setld] [ðə; ði] ['betər] . ”

We	might	have	stayed	till	morning	,	but	the	sooner	we're	settled	the	better	.	”
我们	可能	有	入住	直到	早晨	,	但	这	很快	是	定居	这	更好的	.	”

我们本来可以待到天亮，但越早安顿下来越好。

“ [jʊə(r)] ['setld] [ɔːl'redi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [aɪ] ['setld] [juː; jʊ] !

“	You're	settled	already	,	”	Pee	-	wee	shouted	;	“	I	settled	you	!
“	你是	定居	已经	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	;	“	我	定居	你	!

“你已经安顿好了，”皮威喊道；“我安顿好了你！”

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] ['bændits][ænd; ənd][wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] ['kæt͵skɪl] ['maʊntnz] .

We're	the	funny	-	bone	bandits	and	we	own	the	Catskill	Mountains	.
是	这	有趣的	-	骨	强盗	和	我们	自己的	这	卡茨基尔	山脉	.

我们是搞笑界的强盗，我们拥有卡茨基尔山脉。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ?

Do	you	see	this	little	house	?
做	你	看	这	小的	房子	?

你看到这间小房子了吗?

[its] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] .

It's	a	garage	.
它是	一个	车库	.

这是一个车库。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][͵aɪ 'tiː] .

It's	going	to	Temple	Camp	and	you're	going	back	with	it	.
它是	去	到	寺庙	营	和	你是	去	后退	和	它	.

它要去圣殿营地，你要和它一起回去。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][͵aɪ 'tiː] .

You're	going	to	bunk	in	it	.
你是	去	到	假寐	在	它	.

你要睡在里面。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [͵aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [͵aɪ 'tiː][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

We're	going	to	pull	it	out	of	this	ditch	and	take	it	to	Temple	Camp	.
是	去	到	拉	它	出去	的	这	沟	和	拿	它	到	寺庙	营	.

我们要把它从沟里拉出来，送到圣殿营地。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz][wiː; wi][duː][ʌp] [hɪr] !

That's	the	kind	of	good	turns	we	do	up	here	!
那就是	这	种类	的	好的	转弯	我们	做	向上	这里	!

这就是我们这里做的善事!

” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][bʌt; bət] — — ”

”	The	man	said	,	“	You're	very	kind	but	—	—	”
”	这	男人	说	,	“	你是	非常	种类	但	—	—	”

那人说：“你真是太好了，但是——”

“ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [treɪnz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	talk	about	catching	trains	,	”	I	said	.
“	不	讲话	关于	捕捉	火车	,	”	我	说	.

“别提赶火车的事了，”我说。

“ [wiːv] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [treɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [its] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] .

“	We've	been	catching	trains	to	-	day	and	see	what	it's	brought	us	to	.
“	我们已经	到过	捕捉	火车	到	-	天	和	看	什么	它是	带来	我们	到	.

“我们今天一直坐火车，看看都到了哪里。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][dəunt] [get] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] .

Take	my	advice	and	don't	get	on	a	train	.
拿	我的	建议	和	不	得到	在	一个	火车	.

听我的劝告，别坐火车。

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [gə'rɑːʒ] [ɪz] ['betər] .

A	portable	garage	is	better	.
一个	便携的	车库	是	更好的	.

便携式车库更好。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['regjələr] [skaʊts] [laɪk][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [kliːn] ['feɪsɪz]

We	used	to	be	regular	scouts	like	you	,	with	uniforms	and	clean	faces
我们	用过的	到	是	常规的	侦察兵	喜欢	你	,	和	制服	和	干净的	面孔

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	everything	,
和	一切	,

我们以前也像你们一样，是正规的童子军，穿着制服，脸上干净整洁，一切都井然有序。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] .

before	we	got	on	a	railroad	train	.
前	我们	得到	在	一个	铁路	火车	.

在我们登上火车之前。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

We	belong	at	Temple	Camp	and	we're	going	back	there	and	so	is	this	little
我们	属于	在	寺庙	营	和	是	去	后退	那里	和	所以	是	这	小的

[ʃæk] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

shack	and	so	are	you	.
窝棚	和	所以	是	你	.

我们属于圣殿营地，我们终将回到那里，这间小棚屋也一样，你们也一样。

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [sed] , " [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][bʌt; bət] — — "

"	The	scoutmaster	said	,	"	You're	very	kind	but	—	—	"
"	这	童子军领队	说	,	"	你是	非常	种类	但	—	—	"

童子军领队说："你真是太好了，但是——"

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	There	isn't	any	but	about	it	,	"	I	told	him	.
"	那里	不是	任何	但	关于	它	,	"	我	讲述	他	.

"毫无疑问，"我告诉他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [tɜːrnz]

"	If	you	think	we're	going	to	have	anybody	interfering	with	our	good	turns
"	如果	你	思考	是	去	到	有	任何人	干扰	和	我们的	好的	转弯

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

you're	mistaken	.
你是	错误	.

"如果你认为会有人阻挠我们的善举，那就大错特错了。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][waɪld] [skaʊts] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	know	the	woods	were	infested	with	wild	scouts	,	did	you	?
你	没有	知道	这	树林	是	受感染的	和	荒野	侦察兵	,	做过	你	?

你不知道这片树林里到处都是野生侦察兵，是吗?

[soʊ] [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] ['dɑːbi] ['kɜːən] [pulz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

So	now	get	out	of	the	way	while	Darby	Curren	pulls	us	out	of	the	ditch	,
所以	现在	得到	出去	的	这	方式	尽管	达比	柯伦	拉	我们	出去	的	这	沟	,

所以现在都让开，让达比·柯伦把我们从沟里拉出来。

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

and	then	do	what	we	tell	you	.
和	然后	做	什么	我们	告诉	你	.

然后照我们说的做。

[ɔːl] [juːv] [siːn] [soʊ][fɑːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [teɪm] [skaʊts] [ʌp][æt; ət][kæmp] ; [wɪə(r)][ðə; ði][waɪld] , ['aʊtlɔː]

All	you've	seen	so	far	are	the	tame	scouts	up	at	camp	;	we're	the	wild	,	outlaw
全部	你已经	已见	所以	远的	是	这	驯服	侦察兵	向上	在	营	;	是	这	荒野	,	取缔

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

你们目前看到的都是营地里温顺的侦察兵；我们才是野性十足、不羁的侦察兵。

[ðɪs] [ɪz] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] , [ðə; ði]['hjuːmən]['skwɜːrəl] — [aɪm][ðə; ði] [nʌt] .

This	is	Hervey	Willetts	,	the	human	squirrel	—	I'm	the	nut	.
这	是	赫维	威利茨	,	这	人类	松鼠	—	我是	这	坚果	.

我是赫维·威利茨，人称“松鼠”——我就是那颗坚果。

[wiː; wi] [rʌn] ['temp(ə)l][kæmp] , [dəunt] ['wɜːri] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	run	Temple	Camp	,	don't	worry	,	leave	it	to	us	.
我们	跑步	寺庙	营	,	不	担心	,	离开	它	到	我们	.

我们负责举办圣殿夏令营，别担心，交给我们吧。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ə; eɪ][wʌn] [weɪ] [striːt] [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

The	road	to	Temple	Camp	is	a	one	way	street	and	don't	you	forget	it	!
这	路	到	寺庙	营	是	一个	一	方式	街道	和	不	你	忘记	它	!

通往圣殿营地的路是单行道，你可千万别忘了！

[soʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [jʊə(r)] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] .

So	get	out	of	the	way	,	you're	blocking	the	traffic	.
所以	得到	出去	的	这	方式	,	你是	阻塞	这	交通	.

所以请让开，你挡路了。

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

”	Gee	whiz	,	I	guess	they	didn't	know	what	to	think	.
”	吉	呼啸	,	我	猜测	他们	没有	知道	什么	到	思考	.

“哎呀，看来他们不知道该怎么想。”

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [dʒʌst] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [truːp] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ]

The	scoutmaster	just	looked	around	smiling	,	and	all	his	little	troop	were	staring
这	童子军领队	只是	看起来	大约	微笑	,	和	全部	他的	小的	部队	是	凝视

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

童子军领队环顾四周，面带微笑，他带领的小队成员们都盯着他看，哈哈大笑。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

I	could	see	they	wanted	to	go	back	.
我	可以	看	他们	通缉	到	去	后退	.

我看得出来他们想回去。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [sed] , “ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”

The	scoutmaster	said	,	“	I	hardly	know	what	to	think	about	this	.	”
这	童子军领队	说	,	“	我	几乎	知道	什么	到	思考	关于	这	.	”

童子军领队说：“我真不知道该怎么看待这件事。”

“ [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Don't	think	about	it	,	”	Pee	-	wee	said	,	“	just	do	it	.	”
“	不	思考	关于	它	,	”	撒尿	-	哇	说	,	“	只是	做	它	.	”

“别想太多，”皮威说，“照做就是了。”

“ [duː][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː] , ” [hɜˈveɪ] [sed] ;

“	Do	the	way	we	do	,	”	Hervey	said	;
“	做	这	方式	我们	做	,	”	赫维	说	;

“照我们的方式做，”赫维说；

“ [dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ; [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

“	**don't**	**go**	**to**	**the**	**place**	**you**	**started**	**out**	**to**	**go**	**to**	**;**	**go**	**the**	**other**	**way**	**.**
〃	不	去	到	这	地方	你	开始	出去	到	去	到	;	去	这	其他	方式	.

不要去你最初想去的地方；反方向走。

[duː][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] , [ðen] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] .

Do	**the**	**thing**	**you**	**didn't**	**expect**	**to**	**do**	**,**	**then**	**you'll**	**have**	**more**	**fun**	**.**
做	这	事物	你	没有	预计	到	做	,	然后	你会	有	更多的	乐趣	.

去做你意想不到的事，你会获得更多乐趣。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [ɪz] .

That's	**what**	**a**	**funny**	**-**	**bone**	**hike**	**is**	**.**
那就是	什么	一个	有趣的	-	骨	远足	是	.

这就是所谓的“刺激幽默的徒步旅行”。

[get] [mɪkst] [ʌp] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

Get	**mixed**	**up**	**accidentally**	**on**	**purpose**	**.**
得到	混合	向上	偶然	在	目的	.

故意弄混，或者不小心弄混。

[dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] , ['eni] [oʊld] [weɪ] .

Just	**keep**	**going**	**,**	**any**	**old**	**way**	**.**
只是	保持	去	,	任何	老的	方式	.

继续走下去，不管用什么方法。

[wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , ['oʊnli]['temp(ə)l][kæmp][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

One	**place**	**is**	**as**	**good**	**as**	**another**	**,**	**only**	**Temple**	**Camp**	**is**	**better**	**than**	**all**	**of**	**them**	**.**
一	地方	是	作为	好的	作为	其他	,	仅有的	寺庙	营	是	更好的	比	全部	的	他们	.

各个地方都差不多，只有圣殿营地比它们都好。

[kʌm] [ə'hed] [bæk] , [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Come	**ahead**	**back**	**,**	**you**	**just**	**leave**	**it**	**to**	**us**	**.**
来	前方	后退	,	你	只是	离开	它	到	我们	.

你先回来，剩下的就交给我们了。

[wiːl] [get][ðə; ði] [trʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] [pə'reɪd] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	**get**	**the**	**truck**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**and**	**we'll**	**start**	**a**	**parade**	**to**	**Temple**	**Camp**	**and**	**I'll**	**go**	**first**
出色地	得到	这	卡车	出去	的	这	沟	和	出色地	开始	一个	游行	到	寺庙	营	和	患病的	去	第一的

and	**tell**	**them**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	告诉	他们	全部	关于	它	.

我们会把卡车从沟里弄出来，然后开始游行到圣殿营地，我会第一个上去，把事情的来龙去脉都告诉他们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

We	**had**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**to**	**-**	**day**	**just**	**on**	**account**	**of**	**a**	**song**	**.**
我们	有	一个	很多	的	乐趣	到	-	天	只是	在	帐户	的	一个	歌曲	.

今天我们因为一首歌玩得很开心。

[soʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] ?

So	**now**	**will**	**you**	**join**	**a**	**parade**	**with**	**us**	**and**	**follow**	**your**	**leader**	**?**
所以	现在	将要	你	加入	一个	游行	和	我们	和	跟随	你的	领导者	?

那么现在你愿意和我们一起参加游行，跟随你的领袖吗?

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

“ [dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] ,
“ Don't ask where you're headed for nobody knows ,
“ 不 问 在哪里 你是 标题 为了 无人 知道 ,

“别问你要去哪里，没人知道。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ;
Just keep your eyes open and follow your nose ;
只是 保持 你的 眼睛 打开 和 跟随 你的 鼻子 ;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt] [trɪp] [ænd; ənd] [goʊ] [stʌbɪŋ] [jʊr; jər] [toʊz] ,
Be careful , don't trip and go stubbing your toes ,
是 小心 , 不 旅行 和 去 桩头 你的 脚趾 ,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
But follow your leader wherever he goes .
但 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

” [oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [lʊk] [æt; ət] [hɜ'veɪ] ;
” Oh boy , you should have seen those fellows look at Hervey ;
” 哦 男生 , 你 应该 有 已见 那些 伙伴们 看 在 赫维 ;

“哎呀，你应该看看那些家伙看赫维的眼神；

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
they just stood there laughing and staring and kind of clustering around him
他们 只是 站立 那里 笑 和 凝视 和 种类 的 聚类 大约 他
.
:
.

他们就站在那里，笑着、盯着他看，然后聚拢在他周围。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɛloʊz] [fɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
That's always the way it is , fellows fall for him right away .
那就是 总是 这 方式 它 是 , 伙伴们 落下 为了 他 正确的 离开 .

总是这样，男人们都立刻爱上他。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [vəːsiz] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːŋ] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Are there any more verses to that song ? ” one of them wanted to know .
“ 是 那里 任何 更多的 诗句 到 那 歌曲 ? ” 一 的 他们 通缉 到 知道 .

“这首歌还有其他歌词吗？”其中一人问道。

“ [ʃʊr] , ” [hɜ'veɪ] [sed] , “ [wiːv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,
“ Sure , ” Hervey said , “ we've been singing them all day ,
“ 当然 , ” 赫维 说 , “ 我们已经 到过 歌唱 他们 全部 天 ,

“当然，”赫维说，“我们一整天都在唱这些歌。”

[ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
and we'd like to go marching into camp with this outfit singing them , too .
和 我们会 喜欢 到 去 行军 进入 营 和 这 全套服装 歌唱 他们 , 也 .

我们也想带着这支队伍，一边唱着这些歌，一边进军营地。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['kreɪziːəst][pɑːrt][tuː; tə] [kʌm] [læst] . ”
We want the craziest part to come last . ”
我们 想 这 最疯狂的 部分 到 来 最后的 . ”

我们希望最疯狂的部分放在最后。

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [sed] .
“ Let's do it , ” one of those fellows said .
“ 我们来吧 做 它 , ” 一 的 那些 伙伴们 说 .

“那就动手吧，”其中一个人说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [sed] [əˈnʌðər] .

“	I	want	to	go	back	,	”	said	another	.
“	我	想	到	去	后退	,	”	说	其他	.

“我想回去，”另一个人说。

[ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] , [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	scoutmaster	,	he	looked	kind	of	as	if	he	couldn't	make	up	his	mind	.
这	童子军领队	,	他	看起来	种类	的	作为	如果	他	不能	制作	向上	他的	头脑	.

童子军领队看起来好像拿不定主意。

[ðen] [ˈwɔrd] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][ˈsoʊbər] [laɪk] , “ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] .

Then	Warde	said	,	kind	of	sober	like	,	“	There	isn't	anything	to	prevent	.
然后	沃德	说	,	种类	的	清醒	喜欢	,	“	那里	不是	任何事物	到	防止	.

然后沃德语气有些严肃地说：“没有什么可以阻止的。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tent] [left] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [kɑːnt]

They	haven't	got	even	a	tent	left	at	camp	and	that's	the	only	reason	they	can't
他们	还没有	得到	甚至	一个	帐篷	左边	在	营	和	那就是	这	仅有的	原因	他们	不能

[hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] .

have	you	stay	.
有	你	停留	.

营地里连个帐篷都没剩下了，这就是他们不能让你留下的唯一原因。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

Do	you	think	we	don't	know	what	we're	talking	about	when	we	say	it	would	be
做	你	思考	我们	不	知道	什么	是	说	关于	什么时候	我们	说	它	会	是

[ɔːl] [raɪt] ?

all	right	?
全部	正确的	?

你认为我们说“一切都会好起来的”的时候，就不知道自己在说什么吗?

[ðə; ði][kæmp] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

The	camp	people	will	say	it	was	a	good	turn	,
这	营	人们	将要	说	它	曾是	一个	好的	转动	,

营地里的人会说这是件好事。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

so	why	should	you	prevent	us	from	doing	it	?
所以	为什么	应该	你	防止	我们	从	正在做	它	?

那你为什么要阻止我们这样做呢?

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [deɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

We'd	like	to	end	the	day	up	with	a	good	turn	,
我们会	喜欢	到	结尾	这	天	向上	和	一个	好的	转动	,

我们希望以一个好结果结束这一天。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp]

because	it's	been	a	kind	of	a	funny	day	and	we've	been	away	from	camp
因为	它是	到过	一个	种类	的	一个	有趣的	天	和	我们已经	到过	离开	从	营

[ˈevər] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] .

ever	since	morning	.
曾经	自从	早晨	.

因为今天发生了很多奇怪的事情，而且我们从早上就一直没回营地。

[ˈitl] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈendɪŋ] [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli][help][ˌjuː ˈes][aʊt] . ”

It'll	make	a	kind	of	a	good	ending	if	you'll	only	help	us	out	.	”
它将	制作	一个	种类	的	一个	好的	结束	如果	你会	仅有的	帮助	我们	出去	.	”

如果你能帮我们一把，这倒也算是个不错的结局。

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [deɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	end	of	a	crazy	day	,	”	I	said	.
“	这	结尾	的	一个	疯狂的	天	,	”	我	说	.

“疯狂的一天终于结束了，”我说。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [dʒʌst] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] [gʊd] [tɜːrnz] [wen] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [duː]

The	scoutmaster	just	said	,	“	You	don't	forget	your	good	turns	when	you're	crazy	,	do
这	童子军领队	只是	说	,	“	你	不	忘记	你的	好的	转弯	什么时候	你是	疯狂的	,	做

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

童子军领队刚才说：“你疯了也不会忘记你做过的好事吧？”

“ ['kreɪzi] [gʊd] [tɜːrnz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Crazy	good	turns	,	”	I	said	.
“	疯狂的	好的	转弯	,	”	我	说	.

“真是好转得令人难以置信，”我说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”

“	What's	the	difference	?	”
“	是什么	这	不同之处	?	”

“有什么区别？”

“ [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [sed] .

“	No	difference	,	”	the	scoutmaster	said	.
“	不	不同之处	,	”	这	童子军领队	说	.

“没有区别，”童子军领队说。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ” ['wɔrd] [sed] ; “ [gʊd] [tɜːrnz][ænd; ənd][ɔːl] .

“	It's	all	a	part	of	the	game	,	”	Warde	said	;	“	good	turns	and	all	.
“	它是	全部	一个	部分	的	这	游戏	,	”	沃德	说	;	“	好的	转弯	和	全部	.

“这都是比赛的一部分，”沃德说；“好的转折等等都是如此。”

[wiː; wi]['dʒʌmb(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [tə'geðər] . ”

We	jumble	everything	all	up	together	.	”
我们	杂乱	一切	全部向上		一起	.	”

我们把所有东西都混在一起。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , ” [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [sed] .

“	That's	a	good	way	,	”	the	scoutmaster	said	.
“	那就是	一个	好的	方式	,	”	这	童子军领队	说	.

“这是个好办法，”童子军领队说。

[dʒiː] , [ðoʊz] [skaʊts] [dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] , ['weɪtɪŋ] , ['æŋkʃəs] [laɪk] .

Gee	,	those	scouts	just	kept	looking	at	their	scoutmaster	,	waiting	,	anxious	like	.
吉	,	那些	侦察兵	只是	保留	寻找	在	他们的	童子军领队	,	等待	,	焦虑的	喜欢	.

哎呀，那些童子军一直看着他们的童子军领队，焦急地等待着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɝˈveɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	all	the	while	Hervey	,	with	his	hat	on	the	side	of	his	head	,
和	全部	这	尽管	赫维	,	和	他的	帽子	在	这	边	的	他的	头	,

而赫维则始终把帽子歪戴在头上，

[sæt] ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ['hʌmɪŋ] :

sat	straddling	the	peak	of	the	garage	,	humming	:
卫星	跨骑	这	顶峰	的	这	车库	,	哼唱	:

他坐在车库顶上，一边哼着歌：

[dəunt][stɑːrt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔːr] [snəuz] ,

Don't	start	to	go	back	if	it	freezes	or	snows	,
不	开始	到	去	后退	如果	它	冰冻	或者	雪	,

如果路面结冰或下雪，就不要开始返回。

[dəunt] ['wiːkən] [ɔːr] [flʌŋk] [ɔːr] [sə'dʒest] [ɔːr] [ə'poʊz] ;

Don't	weaken	or	flunk	or	suggest	or	oppose	;
不	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	;

不要软弱、不要失败、不要提出异议、不要反对；

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] .

Your	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	.
你的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	.

你的任务是服从命令，而不是妄加猜测。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [læst] [laɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .

He	said	that	last	line	good	and	loud	.
他	说	那	最后的	线	好的	和	大声	.

他最后那句话说得又清楚又响亮。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] ['skaʊtmæstər] [sed] , “ [wel] , [skaʊts] ,

Then	,	all	of	a	sudden	,	that	scoutmaster	said	,	“	Well	,	scouts	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,	那	童子军领队	说	,	“	出色地	,	侦察兵	,

然后，突然间，那位童子军领队说道：“好了，童子军们，

[aɪ] [wɪʃ] ['evriwʌn] [wɜːr; wər]['kreɪzi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	wish	everyone	were	crazy	in	the	same	way	you	are	.
我	希望	每个人	是	疯狂的	在	这	相同的	方式	你	是	.

我希望每个人都像你一样疯狂。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] , [liːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] .

If	our	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	,	lead	on	,	and	we'll	follow	.
如果	我们的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	,	带领	在	,	和	出色地	跟随	.

如果我们的职责是跟随而不是臆测，那就引领我们，我们就会跟随。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] — — ”

We'll	take	a	chance	and	follow	our	leader	—	—	”
出色地	拿	一个	机会	和	跟随	我们的	领导者	—	—	”

我们将冒险跟随我们的领袖——”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ,

“	That's	me	,	”	said	Hervey	Willetts	,	and	down	he	came	,
“	那就是	我	,	”	说	赫维	威利茨	,	和	向下	他	来了	,

“那是我，”赫维·威利茨说着，便走了下来。

['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

sliding	off	the	slanting	roof	of	the	garage	.
滑动	离开	这	斜	屋顶	的	这	车库	.

从倾斜的车库屋顶滑落。

[oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [nuː] [skaʊts] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Oh	boy	,	you	should	have	seen	those	new	scouts	look	at	him	.
哦	男生	,	你	应该	有	已见	那些	新的	侦察兵	看	在	他	.

我的天，你应该看看那些新来的球探是怎么看他的。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[wiː; wi] [stɑːrt] [ðə; ði] [pə'reɪd]

WE	START	THE	PARADE
我们	开始	这	游行

游行开始

“ [lets] [fɔːrm][ə; eɪ] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [floʊt] , ” [b\\:t] ['ʃaʊtɪd] ;

“	Let's	form	a	parade	with	the	garage	for	a	float	,	”	Bert	shouted	;
“	我们来吧	形式	一个	游行	和	这	车库	为了	一个	漂浮	,	”	伯特	喊叫	;

“让我们用车库做花车，组成一个游行队伍吧！”伯特喊道；

“ [hɜˈveɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [nekst] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈfʌni] - [boʊn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

“	**Hervey**	**will**	**lead**	**the**	**way**	**,**	**next**	**will**	**come**	**the**	**funny**	**-**	**bone**	**division**	**with**	**all**	**the**
”	赫维	将要	带领	这	方式	,	下一个	将要	来	这	有趣的	-	骨	分配	和	全部	这

[ˈvetərənz] ,

veterans	**,**
退伍军人	,

“赫维将率先领衔，接下来是所有老将组成的搞笑组，

[nekst] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [gəˈrɑːʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] [kʊk] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] ,

next	**will**	**come**	**the**	**portable**	**garage**	**with**	**Willie**	**Cook**	**sitting**	**on**	**top**	**,**
下一个	将要	来	这	便携的	车库	和	威利	厨师	坐着	在	顶部	,

接下来是威利·库克坐在上面的便携式车库。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [nuː] [truːp] . ”

and	**behind**	**that**	**will**	**march**	**the**	**new**	**troop**	**.**	**”**
和	在后面	那	将要	行进	这	新的	部队	.	”

紧随其后的是新兵。

“ [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [kɑːnt] [klaɪm] [ʌp] [triːz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜˈveɪ] .

“	**Only**	**remember**	**that**	**the**	**garage**	**can't**	**climb**	**up**	**trees**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**Hervey**	**.**
”	仅有的	记住	那	这	车库	不能	爬	向上	树木	,	”	我	说	到	赫维	.

“记住，车库爬不上树，”我对赫维说。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	**You**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	你	离开	它	到	我	,	”	赫维	说	.

“交给我吧，”赫维说。

“ [ænd; ənd] [ˈdɑːbi] [ˈkɜːən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [kæn; kən] [sɪt]

“	**And**	**Darby**	**Curren**	**and**	**the**	**scoutmaster**	**and**	**Mr**	**.**	**Goobenhoff**	**can**	**sit**
”	和	达比	柯伦	和	这	童子军领队	和	先生	.	-	能	坐

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈdraɪvɜ-z] [siːt] ,

on	**the**	**driver's**	**seat**	**,**
在	这	司机	座位	,

“达比·柯伦、童子军领队和古本霍夫先生可以坐在驾驶座上，

” [ˈwɔrd] [sed] .

”	**Warde**	**said**	**.**
”	沃德	说	.

沃德说道。

[ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] [sed] , “ [wel] ,

The	**scoutmaster**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**
这	童子军领队	说	,	“	出色地	,

童子军领队说：“嗯，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə]

as	**long**	**as**	**we've**	**all**	**joined**	**hands**	**in**	**this**	**doubtful**	**enterprise**	**and**	**agreed**	**to**
作为	长的	作为	我们已经全部		加入	双手	在	这	疑	企业	和	同意	到

[stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [təˈgeðər] ,

stand	**and**	**fall**	**together**	**,**
站立	和	落下	一起	,

只要我们都携手投身于这项充满未知数的事业，并同意同甘共苦，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

we	**may**	**as**	**well**	**know**	**each**	**other**	**.**
我们	可能	作为	出色地	知道	每个	其他	.

我们最好彼此认识一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɔrən] [ænd; ənd] [ðiːz] [skaʊts] [fɔːrm] [ðə; ði] [fɜːrst] [truːp] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] .

My	**name**	**is**	**Warren**	**and**	**these**	**scouts**	**form**	**the**	**First**	**Troop**	**of**	**Columbus**	**.**
我的	姓名	是	沃伦	和	这些	侦察兵	形式	这	第一的	部队	的	哥伦布	.

我叫沃伦，这些童子军组成了哥伦布第一童子军团。

[kə'lʌmbəs] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skaʊts] . ”
Columbus is proud of her scouts . ”
哥伦布 是 自豪的 的 她 侦察兵 . ”

哥伦布为她的童子军感到自豪。

“ [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ Columbus was a man , ” Pee - wee shouted .
“ 哥伦布 曾是 一个 男人 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“哥伦布是个男人！”皮威喊道。

“ [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] , ” [aɪ] [sed] .
“ He discovered Columbus Avenue , ” I said .
“ 他 发现 哥伦布 大街 , ” 我 说 .

“他发现了哥伦布大道，”我说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜːrk(ə)l] [nɪr] ['sentrəl] [pɑːrk] . ”
“ He used to hang out in Columbus Circle near Central Park . ”
“ 他 用过的 到 悬挂 出去 在 哥伦布 圆圈 靠近 中央 公园 . ”

“他以前经常在中央公园附近的哥伦布圆环一带闲逛。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ Don't you believe him , he's crazy , ” Pee - wee shouted .
“ 不 你 相信 他 , 他是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“别相信他，他疯了！”皮威喊道。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , ” ['^æri] [paɪpt] [ʌp] , “ [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] ['krɪstəfər] [striːt] ,
“ You're all wrong , ” Garry piped up , “ Columbus was named after Christopher Street ,
“ 你是 全部 错误的 , ” 加里 管道 向上 , “ 哥伦布 曾是 命名 后 克里斯托弗 街道 ,

“你们都错了，”加里插嘴道，“哥伦布市是以克里斯托弗·斯特里特的名字命名的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['krɪstəfər] [striːt] ['feri] .
he was named after the Christopher Street Ferry .
他 曾是 命名 后 这 克里斯托弗 街道 渡船 .

他的名字来源于克里斯托弗街渡轮。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
These fellows with me don't know anything about history . ”
这些 伙伴们 和 我 不 知道 任何事物 关于 历史 . ”

我身边的这些人对历史一窍不通。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , ” [aɪ] [sed] .
“ We make a specialty of geography , ” I said .
“ 我们 制作 一个 专业 的 地理 , ” 我 说 .

“我们专攻地理，”我说。

“ [ænd; ənd] [lɔː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ And law , ” Pee - wee shouted .
“ 和 法律 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“还有法律！”皮威喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [lɔːz] .
“ I know a lot about laws .
“ 我 知道 一个 很多 关于 法律 .

“我懂很多法律。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] .
I know a fellow that lives in Columbus , his name is Smith .
我 知道 一个 同伴 那 生活 在 哥伦布 , 他的 姓名 是 史密斯 .

我认识一个住在哥伦布的人，他叫史密斯。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Did you ever hear of him ?
做过 你 曾经 听到 的 他 ?

你听说过他吗?

[wʌns] [aɪ] [pæst] [kə'lʌmbəs] . ”
Once I passed Columbus . ”
一次 我 通过了 哥伦布 . ”

我经过哥伦布之后。”

“ [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['lʌki] , ” [aɪ] [sed] .
“ Columbus was lucky , ” I said .
“ 哥伦布 曾是 幸运的 , ” 我 说 .

“哥伦布很幸运，”我说。

“ [aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [ðer; ðər] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ I had lunch there , ” Pee - wee shouted .
“ 我 有 午餐 那里 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我在那里吃了午饭，”皮威喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lʌntʃ] ['evriwer] , ” [aɪ] [sed] .
“ He has lunch everywhere , ” I said .
“ 他 有 午餐 到处 , ” 我 说 .

“他到处都吃午饭，”我说。

“ [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fuːd] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”
“ Wherever he goes there's a food shortage the next day . ”
“ 无论 他 去 有 一个 食物 短缺 这 下一个 天 . ”

“他走到哪里，第二天就会出现粮食短缺。”

“ [wel] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
“ Well what are we going to do ?
“ 出色地 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

” ['wɔrd] [sed] .
” Warde said .
” 沃德 说 .

沃德说道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːli] [piː] - [wiː] [ɔːr][stɑːrt][ə; eɪ] [pə'reɪd] ? ”
“ Are we going to jolly Pee - wee or start a parade ? ”
“ 是 我们 去 到 快乐的 撒尿 - 哇 或者 开始 一个 游行 ? ”

“我们是要像皮威那样欢乐地玩耍，还是要举行游行？”

“ ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , ” [aɪ] [sed] .
“ Answered in the affirmative , ” I said .
“ 回答 在 这 肯定 , ” 我 说 .

“回答是肯定的，”我说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːbi] ['kɝːən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
By that time all those fellows were laughing and Darby Curren said to them ,
经过 那 时间 全部 那些 伙伴们 是 笑 和 达比 柯伦 说 到 他们 ,

这时，那些家伙都笑了起来，达比·柯伦对他们说：

“ [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][kæmp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; ['ɪspeʃəli] [ðæt] ['wɪlɪts]
“ These boys are the moving spirits of camp , they are ; especially that Willetts
“ 这些 男孩们 是 这 移动 烈酒 的 营 , 他们 是 ; 尤其 那 威利茨
['jʌŋstər] . ”
youngster . ”
青少年 . ”

“这些男孩是营地的灵魂人物，尤其是那个叫威尔利茨的小家伙。”

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['muːvɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , we always keep moving , ” I said .
“ 当然 , 我们 总是 保持 移动 , ” 我 说 .

“当然，我们一直在前进，”我说。

“ ['evri] [deɪ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
“ Every day is moving day with us .
” 每一个 天 是 移动 天 和 我们 .

对我们来说，每一天都是忙碌的日子。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] . ”
I hope you'll like us when you don't know us so well . ”
我 希望 你会 喜欢 我们 什么时候 你 不 知道 我们 所以 出色地 . ”

我希望即使你不太了解我们，也会喜欢我们。

“ [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [paɪpt] [ʌp] .
“ We like you already , ” one of those Columbus scouts piped up .
” 我们 喜欢 你 已经 , ” 一 的 那些 哥伦布 侦察兵 管道 向上 .

“我们已经很喜欢你了，”哥伦布的一名球探插话道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [laɪk] ['luːnəˌtɪks] ?
“ You mean you like lunatics ?
” 你 意思是 你 喜欢 疯子 ?

你是说你喜欢疯子?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” Pee - wee shouted at them .
” 撒尿 - 哇 喊叫 在 他们 .

“皮威朝他们大喊。”

['mɪstər] . ['wɔrən] [sed] , “ [oʊ] [jes] , [wiː; wi] [laɪk] ['luːnəˌtɪks] .
Mr . Warren said , “ Oh yes , we like lunatics .
先生 . 沃伦 说 , “ 哦 是的 , 我们 喜欢 疯子 .

沃伦先生说：“哦，是的，我们喜欢疯子。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪn] [ŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Suppose we get started as long as we're in for it .
认为 我们 得到 开始 作为 长的 作为 是 在 为了 它 .

假设我们已经下定决心，那就开始吧。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .
I'm a little anxious to know our fate .
我是 一个 小的 焦虑的 到 知道 我们的 命运 .

我有点想知道我们的命运。

[wɪə(r)] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] .
We're trusting to you boys .
是 信任 到 你 男孩们 .

我们信任你们，孩子们。

[aɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [tɪl] — — ”
I'll feel a little shaky till — — ”
患病的 感觉 一个 小的 摇晃 直到 — — ”

我会一直感觉有点发抖，直到——”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [drɪŋk] [mɪlk] ['ʃeɪks] , ” ['^æri] [sed] .
“ That's because you drink milk shakes , ” Garry said .
” 那就是 因为 你 喝 牛奶 奶昔 , ” 加里 说 .

“那是因为你喝奶昔，”加里说。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ,
“ Don't you worry ,
” 不 你 担心 ,

“别担心，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['hedz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt]

you're	going	to	have	a	roof	over	your	heads	and	everything	will	be	all	right
你是	去	到	有	一个	屋顶	超过	你的	头部	和	一切	将要	是	全部	正确的

. ”

. ”

. ”

你们会有个遮风挡雨的地方，一切都会好起来的。

“ [ɪts] [mɔ:r] [fʌn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	It's	more	fun	on	top	of	the	roof	,	”	Hervey	said	.
“	它是	更多的	乐趣	在	顶部	的	这	屋顶	,	”	赫维	说	.

“在屋顶上更有趣，”赫维说。

['mɪstər] . ['wɔrən] [sed] , “ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [skaʊts] [ɔ:l] [wʌn] [pə'troʊl] ?

Mr	.	Warren	said	,	“	Are	you	scouts	all	one	patrol	?
先生	.	沃伦	说	,	“	是	你	侦察兵	全部	一	巡逻	?

沃伦先生说：“你们童子军都是同一个巡逻队吗？”

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

”	I	said	,	“	No	,	I'll	tell	you	how	it	is	.
”	我	说	,	“	不	,	患病的	告诉	你	如何	它	是	.

我说：“不，我会告诉你真相。”

[wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [pə'troʊlz] [bʌt; bət] [wi:; wi] [goʊ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju: 'es]

We	belong	to	different	patrols	but	we	go	around	together	and	they	call	us
我们	属于	到	不同的	巡逻	但	我们	去	大约	一起	和	他们	称呼	我们

[ðə; ði] ['vægəbɑ:nd] [pə'troʊl] .

the	Vagabond	Patrol	.
这	流浪汉	巡逻	.

我们分属不同的巡逻队，但我们一起巡逻，他们称我们为流浪者巡逻队。

[wɪə(r)] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hɑ:rmləs] .

We're	insane	,	but	we're	harmless	.
是	疯狂的	,	但	是	无害	.

我们疯了，但我们无害。

[si:] ?

See	?
看	?

看?

[maɪ] [pə'troʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑ:ks] [pə'troʊl] [ænd; ənd] ['wɔrd] , [ðæts] [ðɪs] ['feloʊ] , ['hi:z] [ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] .

My	patrol	is	the	Silver	Fox	Patrol	and	Warde	,	that's	this	fellow	,	he's	in	my	patrol	.
我的	巡逻	是	这	银	狐狸	巡逻	和	沃德	,	那就是	这	同伴	,	他是	在	我的	巡逻	.

我的巡逻队是银狐巡逻队，沃德，就是这家伙，他也在我的巡逻队里。

[b\\:t] ['wɪntən] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [tru:p] [frʌm; frəm] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'troʊl] ;

Bert	Winton	is	in	a	troop	from	out	west	and	Pee	-	wee	Harris	is	in	the	Raven	Patrol	;
伯特	温顿	是	在	一个	部队	从	出去	西方	和	撒尿	-	哇	哈里斯	是	在	这	乌鸦	巡逻	;

伯特·温顿在西部的一个童子军小队，而皮威·哈里斯在渡鸦巡逻队。

[ðæts] [ɪn] [maɪ] [tru:p] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl] , [tu:] .

that's	in	my	troop	,	and	this	little	fellow	belongs	in	that	patrol	,	too	.
那就是	在	我的	部队	,	和	这	小的	同伴	属于	在	那	巡逻	,	也	.

那是我所在部队的，这个小家伙也属于那个巡逻队。

['hi:z] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .

He's	more	to	be	pitied	than	blamed	.
他是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	.

他更值得同情而不是责备。

[ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] , ['^æri] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ]

That	other	fellow	,	Garry	,	he	comes	from	down	the	Hudson	and	that	fellow
那	其他	同伴	,	加里	,	他	来	从	向下	这	哈德逊	和	那	同伴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi][hæt] ,

with	a	crazy	hat	,
和	一个	疯狂的	帽子	,

另一个家伙，加里，他来自哈德逊河下游，还有那个戴着奇特帽子的家伙，

[ðæts] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

that's	Hervey	Willetts	,	he	belongs	in	a	troop	from	somewhere	or	other	,	I	should
那就是	赫维	威利茨	,	他	属于	在	一个	部队	从	某处	或者	其他	,	我	应该

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

那是赫维·威利茨，他应该属于某个部队，我应该担心吗?

['hiːz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] .

He's	an	Eagle	Scout	,	that	fellow	is	.
他是	一个	鹰	侦察	,	那	同伴	是	.

他可是个鹰级童子军啊。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Maybe	you	wouldn't	think	so	to	look	at	him	.
或许	你	不会	思考	所以	到	看	在	他	.

乍一看，你可能不会这么想。

[hiː; hi] [drɪŋks] [nʌt] ['sʌndiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

He	drinks	nut	sundaes	and	he	doesn't	know	what	he's	doing	.
他	饮料	坚果	圣代冰淇淋	和	他	不	知道	什么	他是	正在做	.

他喝坚果圣代，但他不知道自己在做什么。

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] ['fʌni] - [boʊn] .

He's	the	one	that	put	the	fun	in	funny	-	bone	.
他是	这	一	那	放	这	乐趣	在	有趣的	-	骨	.

他就是那个把“搞笑”二字演绎得妙趣横生的人。

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kʊks] [tuə; tuːr][ɪn] [hɪm'self] .

He's	a	regular	Cook's	Tours	in	himself	.
他是	一个	常规的	库克的	旅游	在	他自己	.

他本身就是个名副其实的库克旅行社成员。

" ['mɪstər] . - [wiŋkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɔrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wiŋkt] [æt; ət] ['dɑːbi]

"	Mr	.	Goobenhoff	winked	at	Mr	.	Warren	and	they	both	winked	at	Darby
"	先生	.	-	眨眼	在	先生	.	沃伦	和	他们	两个都	眨眼	在	达比

['kɜːən] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [sed] ,

Curren	and	then	Mr	.	Goobenhoff	said	,
柯伦	和	然后	先生	.	-	说	,

“古本霍夫先生向沃伦先生眨了眨眼，他们俩又都向达比·柯伦眨了眨眼，然后古本霍夫先生说：

“ [wel] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][get] [ðɪs] [gəˈrɑːʒ] [ɔːf][maɪ][hændz] [wiːd] ['betər] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	if	I'm	to	get	this	garage	off	my	hands	we'd	better	be	about	it	.
“	出色地	如果	我是	到	得到	这	车库	离开	我的	双手	我们会	更好的	是	关于	它	.

“如果我想把这个车库处理掉，我们最好赶紧行动。”

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][baɪ][ðə; ði][roʊd] ? ”

How	far	is	it	to	Temple	Camp	by	the	road	?	”
如何	远的	是	它	到	寺庙	营	经过	这	路	?	”

从公路到圣殿营地有多远?

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈraʊnd] [kræmptənz] ['hɑːloʊ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	We	have	to	go	all	the	way	around	Crampton's	Hollow	,	”	I	said	,
“	我们	有	到	去	全部	这	方式	大约	克朗普顿	空洞的	,	”	我	说	,

“我们得绕着克朗普顿山谷走一圈，”我说。

“ [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][dəunt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][roʊdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ]
“ but usually we don't bother with roads because most of them go
“ 但 通常 我们 不 打扰 和 道路 因为 最多 的 他们 去
[tuː; tə]['pleɪsɪz] .
to places .
到 地方 .

“但通常我们不会费心修建道路，因为大多数道路都通往不同的地方。”

” [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
” So then we fixed a rope from the end of the shaft to the front of
” 所以 然后 我们 固定的 一个 绳索 从 这 结尾 的 这 轴 到 这 正面 的
[ðə; ði]['dʒɪtni] [bʌs] [ænd; ənd] ['dɑːbi] [pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪft] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] ,
the jitney bus and Darby put his shift into reverse ,
这 吉普尼 公共汽车 和 达比 放 他的 转移 进入 撤销 ,

于是，我们把一根绳子从竖井末端系到吉普车的前面，达比把变速器换到了倒档。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [streɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪtni] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi]
and the four horses strained as the jitney backed up and pretty soon we
和 这 四 马匹 紧张 作为 这 吉普尼 支持的 向上 和 漂亮的 很快 我们
[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
were ready to start .
是 准备好 到 开始 .

吉普车倒车时，四匹马都绷紧了缰绳，很快我们就准备出发了。

[dʒiː] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['empti] [bʌs] [wɪð; wɪθ] ['dɑːbi]
if you want to go on down to Catskill Landing in that empty bus with Darby
如果 你 想 到 去 在 向下 到 卡茨基尔 降落 在 那 空的 公共汽车 和 达比
['kɝːən] ,
Curren ,
柯伦 ,

如果你想和达比·柯伦一起坐那辆空巴士去卡茨基尔码头，

[goʊ] [ə'hed] , [aɪ][kɑːnt][stɑːp][juː; jʊ] .
go ahead , I can't stop you .
去 前方 , 我 不能 停止 你 .

去吧，我拦不住你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɔːl] [raɪt] .
But if you want to join the parade all right .
但 如果 你 想 到 加入 这 游行 全部 正确的 .

但如果你想参加游行，那也行。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .
I guess you know by this time that wherever we go something happens .
我 猜测 你 知道 经过 这 时间 那 无论 我们 去 某物 发生 .

我想你现在应该已经知道，无论我们走到哪里，都会发生一些事情。

[͵aɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [its] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
It isn't our fault , it's the fault of the things .
它 不是 我们的 过错 , 它是 这 过错 的 这 事物 .

这不是我们的错，而是事物本身的错。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
So then we started off along the road .
所以 然后 我们 开始 离开 沿着 这 路 .

于是我们就沿着公路出发了。

[sʌm; səm] [prə'seʃ(ə)n] !

Some	procession	!
一些	游行	!

真是壮观的队伍!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[wiː; wi] [end] ['aʊər; ɑːr] [haɪk]

WE	END	OUR	HIKE
我们	结尾	我们的	远足

我们的徒步旅行结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	the	long	way	around	to	Temple	Camp	,	but	we	couldn't	help	it	,
那	曾是	这	长的	方式	大约	到	寺庙	营	,	但	我们	不能	帮助	它	,

那条路绕远了，但我们没办法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] .

because	we	had	to	follow	the	road	.
因为	我们	有	到	跟随	这	路	.

因为我们必须沿着路走。

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['liːdər] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	That's	better	than	following	a	crazy	leader	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	那就是	更好的	比	下列的	一个	疯狂的	领导者	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这总比追随一个疯子领导要好，”皮威说。

['mɪstər] . ['wɔrən] [sed] , “ [ðə; ði][læst][tɜːrn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . ”

Mr	.	Warren	said	,	“	The	last	turn	is	a	good	turn	.	”
先生	.	沃伦	说	,	“	这	最后的	转动	是	一个	好的	转动	.	”

沃伦先生说：“最后一个转弯是个好转弯。”

“ ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [hɝ'veɪ] [kɔːld] [bæk] .

“	Every	kind	of	a	turn	is	a	good	one	,	”	Hervey	called	back	.
“	每一个	种类	的	一个	转动	是	一个	好的	一	,	”	赫维	称为	后退	.

“任何一种转折都是好转折，”赫维回应道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['betər] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['oʊnli][sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	They're	all	better	than	each	other	,	only	some	are	more	so	,	”	I	said	.
“	它们是	全部	更好的	比	每个	其他	,	仅有的	一些	是	更多的	所以	,	”	我	说	.

“它们都比别的要好，只是有些更胜一筹，”我说。

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][sʌm; səm] [haɪk] [ɔːl] [raɪt] .

“	We'll	take	you	on	some	hikes	all	right	.
“	出色地	拿	你	在	一些	徒步旅行	全部	正确的	.

“我们会带你去远足的。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [bæk] ,

That's	one	things	I	like	about	Columbus	,	Ohio	,	he	didn't	turn	back	,
那就是	一	事物	我	喜欢	关于	哥伦布	,	俄亥俄州	,	他	没有	转动	后退	,

这就是我喜欢俄亥俄州哥伦布市的原因之一，他没有回头。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] . ”

not	till	he	saw	the	Statue	of	Liberty	.	”
不是	直到	他	锯	这	雕像	的	自由	.	”

直到他看到了自由女神像。

“ [kə'lʌmbəs] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ?

“	Columbus	saw	the	Statue	of	Liberty	?
“	哥伦布	锯	这	雕像	的	自由	?

“哥伦布见过自由女神像吗？”

" [piː] - [wiː] [skriːmd] .
" Pee - wee screamed .
" 撒尿 - 哇 尖叫 .

"皮威尖叫起来。"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] , " [aɪ] [sed] .
" Listen to the mocking bird , " I said .
" 听 到 这 嘲讽 鸟 , " 我 说 .

"听听嘲鸫的叫声，"我说。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ;
" I never said he saw the Statue of Liberty ;
" 我 绝不 说 他 锯 这 雕像 的 自由 ;

"我从没说过他见过自由女神像；

[aɪ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [bæk] , [dɪd][hiː; hi]
I said he didn't turn back till he saw it , and he never turned back , did he
我 说 他 没有 转动 后退 直到 他 锯 它 , 和 他 绝不 转向 后退 , 做过 他
?
?
?

我说他直到看到它才回头，而且他确实没有回头，对吧?

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɑːtəni] . "
That shows how much you know about botany . "
那 演出 如何 很多 你 知道 关于 植物学 . "

这说明你对植物学了解甚少。

" ['dʒɑːli][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] , " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæʃfl]
" Jolly him some more , " one of those Columbus scouts said , kind of bashful
" 乔利 他 一些 更多的 , " 一 的 那些 哥伦布 侦察兵 说 , 种类 的 害羞的
[laɪk] .
like .
喜欢 .

"再逗逗他，"哥伦布的一名球探有些腼腆地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [naʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" I can't now , " I told him ,
" 我 不能 现在 , " 我 讲述 他 ,

"我现在不行，"我告诉他。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['stɪlmənz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ðer; ðər]
" we're coming to Stillman's Hollow and we have to be very still there
" 是 未来 到 斯蒂尔曼的 空洞的 和 我们 有 到 是 非常 仍然 那里
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] .
because the natives are all asleep .
因为 这 本地人 是 全部 睡着了 .

"我们要去斯蒂尔曼山谷，在那里我们必须保持安静，因为当地居民都睡着了。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['tɪptoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
We have to go on tiptoe through the village .
我们 有 到 去 在 脚尖 通过 这 村庄 .

我们必须蹑手蹑脚地穿过村子。

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

" [soʊ] [ðen] [hɜˈveɪ] ['stɑːrtɪd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] ['fɪŋgər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['ɔːf(ə)l]

"	So	then	Hervey	started	going	on	tiptoe	,	holding	one	finger	up	to	his	mouth	,	awful
"	所以	然后	赫维	开始	去	在	脚尖	,	保持	一	手指	向上	到	他的	嘴	,	可怕

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

“然后赫维开始踮起脚尖，把一根手指举到嘴边，真是滑稽极了。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˈlʌmbəs] [skaʊts] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] [læft] ,

All	of	those	Columbus	scouts	did	the	same	and	their	scoutmaster	laughed	,
全部	的	那些	哥伦布	侦察兵	做过	这	相同的	和	他们的	童子军领队	笑了	,

哥伦布的所有童子军都做了同样的事，他们的童子军领队笑了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [laɪk] .

but	just	the	same	he	seemed	kind	of	thoughtful	like	.
但	只是	这	相同的	他	似乎	种类	的	周到	喜欢	.

但即便如此，他看起来还是有点若有所思。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [kæmp] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

I	guess	he	wasn't	sure	how	the	management	at	camp	would	take	it	about	his
我	猜测	他	不是	当然	如何	这	管理	在	营	会	拿	它	关于	他的

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

我猜他是不确定营地管理层会如何看待他的回归。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] ['eni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæk] [bæk]

but	it	didn't	bother	us	any	,	because	we	were	bringing	a	shack	back
但	它	没有	打扰	我们	任何	,	因为	我们	是	带来	一个	窝棚	后退

[fɔːr; fər] [ðæt] [truːp] ,

for	that	troop	,
为了	那	部队	,

但这并没有困扰我们，因为我们正要给那支部队带回一间棚屋。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] (['hiːz] [kæmp] ['mænɪdʒər]) ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	anyway	we	have	Uncle	jeb	(	he's	camp	manager	)	eating	out	of	our
和	反正	我们	有	叔叔	杰布	(	他是	营	经理	)	吃	出去	的	我们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

反正我们能让杰布叔叔（他是营地经理）乖乖听话。

[wətˈevər] [wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [goʊz] .

Whatever	we	say	at	Temple	Camp	goes	.
任何	我们	说	在	寺庙	营	去	.

我们在圣殿营里说的话就是最终决定。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

I	don't	say	where	it	goes	to	,	but	it	goes	.
我	不	说	在哪里	它	去	到	,	但	它	去	.

我不说它去了哪里，但它确实去了。

[wiː; wi] ['tɪpˌtəʊd] [θruː] [meɪn] [striːt] [ɪn] ['stɪlmənz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sʌmər] ['bɔːdəz]

We	tiptoed	through	Main	Street	in	Stillman's	Hollow	and	some	summer	boarders
我们	踮着脚尖	通过	主要的	街道	在	斯蒂尔曼的	空洞的	和	一些	夏天	寄宿生

[stɛərd][æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

stared	at	us	and	laughed	and	a	lot	of	people	on	the	porch	of	the
凝视	在	我们	和	笑了	和	一个	很多	的	人们	在	这	门廊	的	这

[poʊst] ['ɑːfɪs] [læft] .

post	office	laughed	.
邮政	办公室	笑了	.

我们蹑手蹑脚地穿过斯蒂尔曼霍洛镇的主街，一些暑期寄宿生盯着我们看，还笑了，邮局门廊上的很多人也笑了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['prɪti] ['fʌni] .
I guess we must have looked pretty funny .
我 猜测 我们 必须 有 看起来 漂亮的 有趣的 .

我想我们当时的样子一定很滑稽。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜ'veɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,
Pretty soon we came to the end of the village and Hervey said , " All right ,
漂亮的 很快 我们 来了 到 这 结尾 的 这 村庄 和 赫维 说 , " 全部 正确的 ,

很快我们就到了村子的尽头，赫维说："好了，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] [naʊ] . "
you can all talk at once now . "
你 能 全部 讲话 在 一次 现在 . "

现在你们可以一起说话了。

" [aɪl] [ɔːl] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [fɜːrst] , " [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ; " [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" I'll all talk at once first , " Pee - wee piped up ; " I've got something to say . "
" 患病的 全部 讲话 在 一次 第一的 , " 撒尿 - 哇 管道 向上 ; " 我已经 得到 某物 到 说 . "

"我先跟大家一起说，"皮威插嘴道，"我有话要说。"

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Begin at the end , then you won't have so far to go , " I said .
" 开始 在 这 结尾 , 然后 你 惯于 有 所以 远的 到 去 , " 我 说 .

"从终点开始，这样你就不用走那么远的路了，"我说。

" [lets] [dʌmp] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let's dump the garage down near the road , " he said ,
" 我们来吧 倾倒 这 车库 向下 靠近 这 路 , " 他 说 ,

"咱们把车库搬到路边去吧，"他说。

" [ðen] ['itl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][kæmp][ɔːl][baɪ][ɪt'self] ;
" then it'll be away from the main part of camp all by itself ;
" 然后 它将 是 离开 从 这 主要的 部分 的 营 全部 经过 本身 ;

"那么它就会完全远离营地的主体部分；

['itl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [æn; ən]['aʊtpoʊst] . "
it'll be kind of like an outpost . "
它将 是 种类 的 喜欢 一个 前哨 . "

它就像一个前哨站。

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , " ['mɪstər] . ['wɔrən] [sed] .
" That would suit us to a T , " Mr . Warren said .
" 那 会 套装 我们 到 一个 T , " 先生 . 沃伦 说 .

"那简直太适合我们了，"沃伦先生说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" I thought of it , " Pee - wee shouted .
" 我 想法 的 它 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"我想到了！"皮威喊道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
" Then we can come up there and visit you .
" 然后 我们 能 来 向上 那里 和 访问 你 .

"那我们就可以上去拜访你们了。"

[aɪl] [biː; bi][ʌp] ['evri] [deɪ] . "
I'll be up every day . "
患病的 是 向上 每一个 天 . "

我每天都会起床。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [aɪ] [sed] .
" Have a heart , " I said .
" 有 一个 心 , " 我 说 .

"有点同情心吧，"我说。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ?
“ Do you call that a good turn ?
“ 做 你 称呼 那 一个 好的 转动 ?

你觉得这是好事吗?

” ['mɪstər] . ['wɔrən] [sed] ,
” Mr . Warren said ,
” 先生 . 沃伦 说 ,

沃伦先生说：

“ [ɪf] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [ænd; ənd][kæmp][ɪn] [ðɪs] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [juː; jʊ]
“ If they're kind enough to let us stay and camp in this odd little house you
“ 如果 它们是 种类 足够的 到 让 我们 停留 和 营 在 这 奇怪的 小的 房子 你
[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] ['haikəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] . ”
may be sure the funny - bone hikers will always be welcome . ”
可能 是 当然 这 有趣的 - 骨 徒步旅行者 将要 总是 是 欢迎 . ”

“如果他们好心让我们在这间奇特的小屋里住下来露营，那么你可以肯定，我们这些爱开玩笑的徒步旅行者永远都会受到欢迎。”

“ [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [wɪl] , ” [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ You bet they will , ” two or three of those fellows chimed in .
“ 你 赌注 他们 将要 , ” 二 或者 三 的 那些 伙伴们 齐声说道 在 .

“当然会，”两三个小伙子附和道。

“ [set] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['eniwer] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” ['mɪstər] . ['wɔrən] [sed] .
“ Set us down anywhere you choose , ” Mr . Warren said .
“ 放 我们 向下 任何地方 你 选择 , ” 先生 . 沃伦 说 .

沃伦先生说：“你们想把我们放在哪儿就放哪儿吧。”

[hɜ'veɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ʃæk] .
Hervey said , “ You don't have to spend much time in your shack .
赫维 说 , “ 你 不 有 到 花费 很多 时间 在 你的 窝棚 .

赫维说：“你不必在你的小屋里待太久。”

[ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] . ”
The Catskill Mountains are big enough for anybody . ”
这 卡茨基尔 山脉 是 大的 足够的 为了 任何人 . ”

卡茨基尔山脉足够大，容得下任何人。

“ [ɪk'sept] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Except you , ” I said .
“ 除了 你 , ” 我 说 .

“除了你，”我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ][toʊld] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , “ [juːl] [lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][jæp] .
“ If you follow him , ” I told those fellows , “ you'll land on the island of Yap .
“ 如果 你 跟随 他 , ” 我 讲述 那些 伙伴们 , “ 你会 土地 在 这 岛 的 雅浦 .

“如果你们跟着他，”我对那些家伙说，“你们就会到达雅浦岛。”

” [hɜ'veɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][dʒʌst]['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['zɪgzæg][ɪn][ðə; ði][roʊd]
” Hervey didn't say anything , he just started singing , and going zigzag in the road
” 赫维 没有 说 任何事物 , 他 只是 开始 歌唱 , 和 去 之字形 在 这 路
;
;
;

“赫维什么也没说，只是开始唱歌，然后沿着路走着之字形路线；

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [duː] [ðæt] , [tuː] .
I guess maybe he was trying to make the horses do that , too .
我 猜测 或许 他 曾是 尝试 到 制作 这 马匹 做 那 , 也 .

我猜他可能也是想让马也这样做。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] ,

He	sang	the	whole	song	,
他	唱	这	所有的	歌曲	,

他把整首歌都唱完了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈevri] [ˈfeloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ]

and	before	he	was	finished	every	fellow	there	was	singing	and	imitating
和	前	他	曾是	完成的	每一个	同伴	那里	曾是	歌唱	和	模仿

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈməuʃənz] .

all	his	motions	.
全部	他的	运动	.

他还没表演完，在场的每个人都开始唱歌，并模仿他的所有动作。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Gee	whiz	,	I	can	just	see	him	now	,
吉	呼啸	,	我	能	只是	看	他	现在	,

天哪，我现在仿佛都能看到他了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz]

the	way	he	reached	up	and	grabbed	branches	and	hopped	on	the	stones
这	方式	他	达到	向上	和	抓住	分支	和	跳跃	在	这	石头

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	threw	his	hat	up	in	the	air	and	swung	it	on	a	stick	and	walked
和	扔	他的	帽子	向上	在	这	空气	和	摇摆	它	在	一个	戳	和	步行

[leɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

lame	and	with	his	eyes	shut	,
瘸	和	和	他的	眼睛	关闭	,

他伸手抓住树枝，在石头上跳来跳去，把帽子抛向空中，用棍子挥舞着，跛着脚，闭着眼睛走路。

[ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːr]

never	looking	back	at	all	just	as	if	he	didn't	care	whether	we	were	there	or
绝不	寻找	后退	在	全部	只是	作为	如果	他	没有	关心	无论	我们	是	那里	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他头也不回，仿佛根本不在乎我们是否在场。

[ˈrekləs] , [kaɪnd][ʌv; əv] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .

Reckless	,	kind	of	;	you	know	how	he	is	.
鲁莽	,	种类	的	;	你	知道	如何	他	是	.

他有点鲁莽；你知道他是什么样的人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪm] [hoʊm] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

And	even	now	when	I'm	home	in	Bridgeboro	,
和	甚至	现在	什么时候	我是	家	在	布里奇伯勒	,

即使现在我身在布里奇伯勒的家中，

[wenˈevər] [aɪ][get][tuː; tə] [ˈhʌmɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜˈveɪ] [ˈwɪlɪts] .

whenever	I	get	to	humming	that	song	I	think	of	Hervey	Willetts	.
每当	我	得到	到	哼唱	那	歌曲	我	思考	的	赫维	威利茨	.

每当我哼起那首歌，我就会想起赫维·威利茨。

['i:v(ə)n][maɪ]['sɪstər]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][hʌmz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['mɑ:rgrət]['ɛlɪsən][kɔ:t][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

Even	my	sister	Marjorie	hums	it	and	Margaret	Ellison	caught	it	from
甚至	我的	姐姐	玛乔丽	嗡嗡声	它	和	玛格丽特	埃里森	捕捉	它	从

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər][kɔ:t][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪf][ˌaɪ 'ti:]['evər][gets]['ɪntu:]

her	and	her	sister	caught	it	from	her	and	if	it	ever	gets	into
她	和	她	姐姐	捕捉	它	从	她	和	如果	它	曾经	获得	进入

[ðə; ði][sku:l],

the	school	,
这	学校	,

连我妹妹玛乔丽都会哼这首歌，玛格丽特·埃里森就是从她那里学来的，她妹妹又从她那里学来的，如果这首歌传到学校里，

[gʊd][naɪt], [ðeɪl][hæv; həv][tu:; tə][kloʊz][ˌaɪ 'ti:][ʌp].

good	night	,	they'll	have	to	close	it	up	.
好的	夜晚	,	他们会	有	到	关闭	它	向上	.

晚安，他们得关门了。

[ɪf][ju:; jʊ][wʌns][get][ðoʊz]['kreɪzi][və:siz][ɪn][jʊr; jər][hed], [,gud'bai][tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

If	you	once	get	those	crazy	verses	in	your	head	,	goodby	to	history	and
如果	你	一次	得到	那些	疯狂的	诗句	在	你的	头	,	再见	到	历史	和

[dʒi'ɑ:grəfi],

geography	,
地理	,

一旦你脑子里有了那些疯狂的诗句，历史和地理就跟你没关系了。

[ænd; ənd]['fɪzɪks][ænd; ənd][ə'rɪθmətɪk].

and	physics	and	arithmetic	.
和	物理	和	算术	.

还有物理和算术。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][noʊ], [kaɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['dʌznt][si:m]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'sept][wen][hɜ'veɪ]['wɪlɪts]

But	I	don't	know	,	kind	of	it	doesn't	seem	natural	except	when	Hervey	Willetts
但	我	不	知道	,	种类	的	它	不	似乎	自然的	除了	什么时候	赫维	威利茨

[sɪŋz][ðem; ðəm].

sings	them	.
唱歌	他们	.

但我不知道，除了赫维·威利茨演唱之外，其他时候听起来都不太自然。

[aɪ][dəunt][noʊ] [wer][hi:; hi]['evər][gɑ:t][ðem; ðəm][nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðər]['kreɪzi][stʌf][hi:; hi][noʊz].

I	don't	know	where	he	ever	got	them	nor	all	the	other	crazy	stuff	he	knows	.
我	不	知道	在哪里	他	曾经	得到	他们	也不	全部	这	其他	疯狂的	东西	他	知道	.

我不知道他是从哪里弄到那些东西的，也不知道他知道的其他那些稀奇古怪的东西。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][hɜ'veɪ]['wɪlɪts].

There's	only	one	Temple	Camp	and	there's	only	one	Hervey	Willetts	.
有	仅有的	一	寺庙	营	和	有	仅有的	一	赫维	威利茨	.

只有一个坦普尔营地，也只有一个赫维·威利茨。

['tʃæptər][ˌeks'eks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[wi:; wi][di:'moʊbəlaɪz]

WE	DEMOBILIZE
我们	复员

我们进行民主化

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðoʊz]

I	guess	I	don't	have	to	tell	you	that	it	was	all	right	about	bringing	those
我	猜测	我	不	有	到	告诉	你	那	它	曾是	全部	正确的	关于	带来	那些

[skaʊts] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn] .

scouts	back	and	a	shack	for	them	to	bunk	in	.
侦察兵	后退	和	一个	窝棚	为了	他们	到	假寐	在	.

我想我不用多说你也知道，把那些童子军带回来，还给他们搭了个棚子睡觉，这完全是正确的做法。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜˈveɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr]

Uncle	Jeb	said	he	was	only	thankful	that	Hervey	didn't	bring	back	the	West	Shore
叔叔	杰布	说	他	曾是	仅有的	感恩	那	赫维	没有	带来	后退	这	西方	支撑

[treɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .

trains	and	the	drawbridge	.
火车	和	这	吊桥	.

杰布叔叔说，他唯一庆幸的是赫维没有把西岸的火车和吊桥重新搬回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [hɜˈveɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

He	said	he	was	thankful	Hervey	came	back	at	all	.
他	说	他	曾是	感恩	赫维	来了	后退	在	全部	.

他说，他很感激赫维最终还是回来了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [hɜˈveɪ] [brɔːt] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [truːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]

When	he	heard	that	all	Hervey	brought	back	was	a	new	troop	and	a	portable
什么时候	他	听到	那	全部	赫维	带来	后退	曾是	一个	新的	部队	和	一个	便携的

[gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['ænɪm(ə)l]

garage	and	all	the	rest	of	us	safe	and	sound	including	the	animated	Animal
车库	和	全部	这	休息	的	我们	安全的	和	声音	包括	这	动画	动物

['krækər] ,

Cracker	,
饼干	,

当他听说赫维带回来的只有一支新部队和一个便携式车库，而我们其他人，包括会动的动物饼干，都安然无恙时，

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][kɪd][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pep] ,

he	said	,	“	That	thar	kid	is	losing	his	pep	,
他	说	,	“	那	那里	孩子	是	输	他的	活力	,

他说：“那孩子正在失去活力。”

[hiː; hi] - [siːm] [ter] [hɛv] [noʊ] ['gʌmpʃn] [noʊ] [mɔːr] .

he	daon't	seem	ter	hev	no	gumption	no	more	.
他	-	似乎	特尔	赫夫	不	勇气	不	更多的	.

他似乎已经失去了勇气。

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜˈveɪ] [brɪŋz] [bæk] [træmps][ænd; ənd]['ɔːrgən] - ['graɪndɜ-z][ænd; ənd][ɔːl]

”	Because	usually	Hervey	brings	back	tramps	and	organ	-	grinders	and	all
”	因为	通常	赫维	带来	后退	流浪汉	和	器官	-	研磨机	和	全部

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

people	like	that	.
人们	喜欢	那	.

“因为赫维通常会带回流浪汉、街头艺人以及所有类似的人。”

[wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][fæt][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

Once	he	brought	back	a	fat	man	from	a	circus	.
一次	他	带来	后退	一个	胖的	男人	从	一个	马戏团	.

他曾经从马戏团带回一个胖子。

[soʊ] [dʒiː] [wɪz] , [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [gəˈrɑːʒ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	gee	whiz	,	a	portable	garage	was	nothing	for	him	.
所以	哎呀	呼啸	,	一个	便携的	车库	曾是	没有什么	为了	他	.

哎呀，对他来说，一个便携式车库根本不算什么。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .

Now	I'll	tell	you	what	we	did	.
现在	患病的	告诉	你	什么	我们	做过	.

现在我来告诉你我们做了什么。

[wiː; wi][pʊt] [ðæt] ['pɔːrtəb(ə)l] [gə'rɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][kæmp] , [ə'weɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .

We	put	that	portable	garage	on	the	edge	of	camp	,	away	up	near	the	road	.
我们	放	那	便携的	车库	在	这	边缘	的	营	,	离开	向上	靠近	这	路	.

我们将那个便携式车库放在营地边缘，靠近公路的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][soʊld] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [skaʊt] - [tuː; tə]['ɔːtoʊ] ['pɑːrtiz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd]

And	we	sold	lemonade	and	scout	tenderflops	to	auto	parties	until	we	made
和	我们	卖	柠檬水	和	侦察	-	到	汽车	各方	直到	我们	制成

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . - .

enough	money	to	pay	Mr	.	Goobenhoff	.
足够的	钱	到	支付	先生	.	-	.

我们向汽车聚会出售柠檬水和童子军软垫，直到赚够了钱支付给古本霍夫先生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['hiːd] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

He	said	he	wasn't	in	a	hurry	and	he'd	trust	us	.
他	说	他	不是	在	一个	匆忙	和	他会	相信	我们	.

他说他不着急，而且他会信任我们。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðoʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]

And	that's	where	those	Columbus	scouts	spent	the	rest	of	the	summer	and
和	那就是	在哪里	那些	哥伦布	侦察兵	花费	这	休息	的	这	夏天	和

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ber] ['maʊnt(ə)n] ,

that's	better	than	Bear	Mountain	,
那就是	更好的	比	熊	山	,

于是，哥伦布的那些侦察兵就在那里度过了剩下的夏天，这总比在熊山好。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [berz] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] .

I	don't	care	if	all	the	bears	hear	me	say	so	.
我	不	关心	如果	全部	这	熊	听到	我	说	所以	.

我不在乎所有的熊是否都听到我这么说。

[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

And	one	good	thing	,
和	一	好的	事物	,

还有一件好事，

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [piːs] [daʊn]

Pee	-	wee	was	up	there	most	of	the	time	so	we	had	some	peace	down
撒尿	-	哇	曾是	向上	那里	最多	的	这	时间	所以	我们	有	一些	和平	向下

[æt; ət][kæmp] ,

at	camp	,
在	营	,

皮威大部分时间都在上面，所以我们在营地下面比较清静。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	we	could	often	hear	his	voice	.
但	我们	可以	经常	听到	他的	嗓音	.

但我们经常能听到他的声音。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [gʊd] [tɜːrn]['kæbɪn] ,

The	trustees	wanted	us	to	call	the	garage	Good	Turn	Cabin	,
这	受托人	通缉	我们	到	称呼	这	车库	好的	转动	舱	,

受托人希望我们把车库命名为“善行小屋”。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] - [boʊn] [ʃæk] .

but	we	wouldn't	do	it	because	we	wanted	to	call	it	Funny	-	bone	Shack	.
但	我们	不会	做	它	因为	我们	通缉	到	称呼	它	有趣的	-	骨	窝棚	.

但我们不会这么做，因为我们想把它叫做“滑稽骨小屋”。

[ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr] [ʃæk] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [ɔːr][ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] , [ɔːr][ðə; ði]

And	it's	our	shack	,	it	belongs	to	the	outlaws	,	or	the	vagabonds	,	or	the
和	它是	我们的	窝棚	,	它	属于	到	这	亡命之徒	,	或者	这	流浪汉	,	或者	这

['fʌni] - [boʊn] ['haikəz] ,

funny	-	bone	hikers	,
有趣的	-	骨	徒步旅行者	,

这是我们的小木屋，它属于亡命之徒、流浪汉或者爱开玩笑的徒步旅行者。

[ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] — [wiː; wi][dəunt] [ker] .

or	whatever	you	want	to	call	us	—	we	don't	care	.
或者	任何	你	想	到	称呼	我们	—	我们	不	关心	.

或者你想怎么称呼我们都行——我们不在乎。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmər] [wiː; wi][let][sʌm; səm] [pʊr] [truːp] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	every	summer	we	let	some	poor	troop	go	up	there	and	stay	in	it	.
和	每一个	夏天	我们	让	一些	贫穷的	部队	去	向上	那里	和	停留	在	它	.

每年夏天，我们都会派一些可怜的部队到那里去住一段时间。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [sɔːŋ] .

And	it's	all	on	account	of	that	crazy	song	.
和	它是	全部	在	帐户	的	那	疯狂的	歌曲	.

这一切都要归咎于那首疯狂的歌。

[soʊ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

So	now	I'm	going	to	bed	,
所以	现在	我是	去	到	床	,

我现在要去睡觉了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði]

because	I'm	going	to	play	tennis	to	-	morrow	and	I've	got	to	mow	the
因为	我是	去	到	玩	网球	到	-	明天	和	我已经	得到	到	刈	这

[lɔːn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

lawn	early	in	the	morning	,
草地	早期的	在	这	早晨	,

因为我明天要打网球，而且一大早还得割草。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['sɪstɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ʃiːz]

because	my	sister's	going	to	have	a	lawn	party	in	the	afternoon	and	she's
因为	我的	姐妹	去	到	有	一个	草地	派对	在	这	下午	和	她是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aɪsɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

going	to	have	icing	cake	and	I'm	going	to	be	there	.
去	到	有	糖霜	蛋糕	和	我是	去	到	是	那里	.

因为我姐姐下午要举办草坪派对，她会准备糖霜蛋糕，我会去参加。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] [stʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [get]

Now	when	you	finish	reading	all	this	crazy	stuff	if	it	makes	you	so	you	can't	get
现在	什么时候	你	结束	阅读	全部	这	疯狂的	东西	如果	它	制作	你	所以	你	不能	得到

[tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] ['laɪɪŋ] [əˈweɪk] ,

to	sleep	and	you	keep	lying	awake	,
到	睡觉	和	你	保持	说谎	醒	,

如果你读完这些乱七八糟的东西后失眠了，一直躺在床上睡不着觉，

[dʒʌst] [bɪˈgɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] :

just	begin	saying	to	yourself	:
只是	开始	说	到	你自己	:

你就开始对自己说：

[dəunt][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] ,

Don't	ask	where	you're	headed	for	nobody	knows	,
不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ;

Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	;
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt] [trɪp] [ænd; ənd] [goʊ] [stʌbɪŋ] [jʊr; jər] [toʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

[dəunt] [stɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔːr] [snəuz] ,

Don't	start	to	go	back	if	it	freezes	or	snows	,
不	开始	到	去	后退	如果	它	冰冻	或者	雪	,

如果路面结冰或下雪，就不要开始返回。

[dəunt] ['wiːkən] [ɔːr] [flʌŋk] [ɔːr] [sə'dʒest] [ɔːr] [ə'poʊz] ;

Don't	weaken	or	flunk	or	suggest	or	oppose	;
不	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	;

不要软弱、不要失败、不要提出异议、不要反对；

[jʊr; jər] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

Your	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	,
你的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	,

你的任务是服从命令，而不是妄加猜测。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

[dəunt] [kwɪt] [ɔːr] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] ,

Don't	quit	or	complain	at	the	stunts	that	he	shows	,
不	辞职	或者	抱怨	在	这	特技	那	他	演出	,

不要因为他的那些特技表演而放弃或抱怨，

[dəunt] [æsk] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ;

Don't	ask	to	go	home	if	it	rains	or	it	blows	;
不	问	到	去	家	如果	它	雨	或者	它	打击	;

如果下雨或刮风，不要要求回家；

[dəunt] [stɑːrt] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] , [ɔːr] [hɪnt] , [ɔːr] [prə'poʊz] ,

Don't	start	to	ask	questions	,	or	hint	,	or	propose	,
不	开始	到	问	问题	,	或者	暗示	,	或者	提出	,

不要开始提问、暗示或提出要求。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] !

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	!
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	!

但无论你的领袖走到哪里，你都要跟随他！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔːr'self] [fæst] [ə'sliːp]

And	the	first	thing	you	know	you'll	wake	up	and	find	yourself	fast	asleep
和	这	第一的	事物	你	知道	你会	唤醒	向上	和	寻找	你自己	快速地	睡着了

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θæŋk] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] .

and	you	can	thank	Hervey	Willetts	.
和	你	能	感谢	赫维	威利茨	.

你醒来后发现自己又睡着了，这都要感谢赫维·威利茨。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [læst]
THE **LAST**
这 最后的

最后

[naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [haɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kreɪzi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] ,
Now **as** **long** **as** **that** **hike** **was** **so** **crazy** **,** **on** **account** **of** **us** **all** **being** **crazy** **,**
现在 作为 长的 作为 那 远足 曾是 所以 疯狂的 , 在 帐户 的 我们 全部 存在 疯狂的 ,

既然那次徒步旅行如此疯狂，是因为我们所有人都疯了，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ri:'mɔdld] [gə'rɑːʒ] [ðə; ði] " [gʊd] [tɜːrn]
we **decided** **that** **it** **was** **best** **to** **call** **our** **remodeled** **garage** **the** **"** **Good** **Turn**
我们 决定 那 它 曾是 最好的 到 称呼 我们的 改建 车库 这 " 好的 转动
['kæbɪn] .
Cabin **.**
舱 .

我们决定最好把改造后的车库命名为"行善小屋"。

" [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] ['mɪnɪts] , [ðoʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst]
" **In** **about** **four** **hours** **and** **forty** **-** **two** **minutes** **,** **those** **Columbus** **scouts** **were** **almost**
" 在 关于 四 小时 和 四十 - 二 分钟 , 那些 哥伦布 侦察兵 是 几乎
[æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
as **crazy** **as** **we** **were** **,**
作为 疯狂的 作为 我们 是 ,

"大约过了四个小时四十二分钟，哥伦布的那些球探们几乎和我们一样疯狂了。"

[ɔːr] ['ræðər] [ɑːr; ər] .
or **rather** **are** **.**
或者 相当 是 .

或者说，它们就是。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [lets] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [gʊd] [tɜːrn] , - [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs]
" **Say** **,** **fellows** **,** **let's** **go** **over** **to** **the** **'** **Good** **Turn** **,** **'** **and** **show** **the** **boys** **this**
" 说 , 伙伴们 , 我们来吧 去 超过 到 这 - 好的 转动 , - 和 展示 这 男孩们 这
[waɪld] ['kʌntri] !
wild **country** **!**
荒野 国家 !

"伙计们，咱们去'好转'那边，让孩子们看看这片蛮荒之地吧！"

" [sed] [aɪ] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

"我说。"

" ['suːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɝˈveɪ] .
" **Suits** **me** **,** **"** **said** **Hervey** **.**
" 西装 我 , " 说 赫维 .

"正合我意，"赫维说。

" [lets] [ˌserə'neɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" **Let's** **serenade** **them** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
" 我们来吧 小夜曲 他们 , " 说 撒尿 - 哇 .

"我们来为他们演奏小夜曲吧，"皮威说道。

" [sɪr] [wʌt] ? " [æskt] ['westi] .
" **Sere** **what** **?** **"** **asked** **Westy** **.**
" 塞雷 什么 ? " 问 韦斯蒂 .

"Sere什么？"韦斯蒂问道。

“ [oʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Oh you know what I mean , ” said Pee - wee .
“ 哦 你 知道 什么 我 意思是 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哦，你知道我的意思，”皮威说。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [drɪŋk] ? ” [æskt] [ˈwɔrd] .
“ Is it a new kind of drink ? ” asked Warde .
“ 是 它 一个 新的 种类 的 喝 ? ” 问 沃德 .

“这是一种新型饮料吗？”沃德问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [gʊd] [tɜːrn] .
By this time we had almost reached the campus of the “ Good Turn .
经过 这 时间 我们 有 几乎 达到 这 校园 的 这 “ 好的 转动 .

这时我们已经几乎到达了“善行”校园。

” [aɪ] [sed] , “ [həˈloʊ] , [ðer; ðər] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈhæpi] ? ”
” I said , “ Hello , there , everybody happy ? ”
” 我 说 , “ 你好 , 那里 , 大家 快乐的 ? ”

我说：“大家好，大家都开心吗？”

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
“ I'll say so , ” said a chorus of voices .
“ 患病的 说 所以 , ” 说 一个 合唱 的 声音 .

“我同意，”一群人齐声说道。

“ [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɪə(r)] [hɪr] — — ”
“ Ladies and gentlemen , ” said I , “ we're here — — ”
“ 女士们 和 先生们 , ” 说 我 , “ 是 这里 — — ”

“女士们先生们，”我说，“我们到了——”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] , ” [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [kəˈlʌmbəs] [skaʊts] .
“ Because we're here , ” finished the Columbus scouts .
“ 因为 是 这里 , ” 完成的 这 哥伦布 侦察兵 .

“因为我们在这里，”哥伦布的球探们总结道。

“ [raɪt] , ” [sed] [aɪ] . “ [wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] .
“ Right , ” said I . “ We're here because we're here , but that's not all .
“ 正确的 , ” 说 我 . “ 是 这里 因为 是 这里 , 但 那就是 不是 全部 .

“没错，”我说。“我们来到这里是因为我们在这里，但这并不是全部。”

[piː] - [wiː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌserəˈneɪd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
Pee - wee wants to give you some serenade , or something like that . ”
撒尿 - 哇 想要 到 给 你 一些 小夜曲 , 或者 某物 喜欢 那 . ”

皮威想给你唱首小夜曲，或者类似的事情。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [eɪd] ? ” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ What kind of ade ? ” asked one of the boys .
“ 什么 种类 的 艾德 ? ” 问 一 的 这 男孩们 .

“什么饮料？”其中一个男孩问道。

“ [ɪf] [its] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌleməˈneɪd] , [jʊə(r)] [ˈwelkəm] . ”
“ If it's something like lemonade , you're welcome . ”
“ 如果 它是 某物 喜欢 柠檬水 , 你是 欢迎 . ”

“如果是像柠檬水之类的饮料，不用客气。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [smɑːrt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ You think you're so smart , ” said Pee - wee .
“ 你 思考 你是 所以 聪明的 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你以为你很聪明吗？”皮威说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌnsiz] ,
“ Are you going to stand here like a couple of dunces ,
“ 是 你 去 到 站立 这里 喜欢 一个 夫妻 的 笨蛋 ,

“你们打算像两个傻瓜一样站在这里吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

or	are	we	going	to	show	these	boys	what	we	know	about	this	part	of	the
或者	是	我们	去	到	展示	这些	男孩们	什么	我们	知道	关于	这	部分	的	这

['maʊntnz] ? ”

mountains	?	”
山脉	?	”

还是我们要向这些男孩展示我们对这片山区的了解?

“ [piː] - [wiːz] [raɪt] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	Pee	-	wee's	right	,	”	said	Warde	.
“	撒尿	-	尿尿	正确的	,	”	说	沃德	.

“皮威说得对,”沃德说道。

“ [rɔi] , [duː][jʊr; jər][bɪt] . ”

“	Roy	,	do	your	bit	.	”
“	罗伊	,	做	你的	少量	.	”

“罗伊，你也尽一份力吧。”

“ [əhɛm] , ” [bɪ'gæn][aɪ] . “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ə'tendid] [baɪ][maɪ] ['bɑːdigɑːrd] , [ɔːr] ['feɪθf(ə)l]

“	Ahemm	,	”	began	I	.	“	I	have	come	,	attended	by	my	bodyguard	,	or	faithful
“	嗯	,	”	开始	我	.	“	我	有	来	,	参加	经过	我的	保镖	,	或者	忠实

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

“嗯,”我开口道，“我来了，身边有我的保镖，或者说忠实的追随者。”

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət]

to	find	out	whether	or	not	we	may	have	the	pleasure	of	your	company	at
到	寻找	出去	无论	或者	不是	我们	可能	有	这	乐趣	的	你的	公司	在

['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

dinner	to	-	day	,
晚餐	到	-	天	,

想知道我们今天是否能荣幸地邀请您共进晚餐，

[wiː; wi] — — ”

we	—	—	”
我们	—	—	”

我们 - ”

“ [oʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Oh	shut	up	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	哦	关闭	向上	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“哦，闭嘴,”皮威说。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] [æt; ət][ɔːl] .

“	Gee	,	you	haven't	any	brains	at	all	.
“	吉	,	你	还没有	任何	大脑	在	全部	.

“哎呀，你真是没脑子啊。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

I'll	tell	them	.
患病的	告诉	他们	.

我会告诉他们。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

We	want	to	take	you	boys	around	and	show	you	the	woods	and	the	lake	,
我们	想	到	拿	你	男孩们	大约	和	展示	你	这	树林	和	这	湖	,

我们想带你们几个男孩四处转转，看看树林和湖泊。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['piːtʃi] ['bɜːdz] [nest] ; [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

an	'	I	know	where	there's	a	peachy	bird's	nest	;	I'll	show	it	to	you	,
一个	-	我	知道	在哪里	有	一个	桃子味	鸟类	巢	;	患病的	展示	它	到	你	,

我知道哪里有个漂亮的鸟巢；我会带你去。

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" said the good - natured little fellow .
" 说 这 好的 - 自然 小的 同伴 .

"这个心地善良的小家伙说道。"

" [piː] - [wiːz] [raɪt] , " [sed] [aɪ] .
" Pee - wee's right , " said I .
" 撒尿 - 尿尿 正确的 , " 说 我 .

"皮威说得对,"我说。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'm sure we'd love to come , but some of the fellows are gone to the
" 我是 当然 我们会 爱 到 来 , 但 一些 的 这 伙伴们 是 已消失 到 这
[poʊst] ['ɑːfɪs] ,
post office ,
邮政 办公室 ,

"我们当然很想去，但是有些人去邮局上班了。"

[soʊ] [ðæt] [liːvz] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
so that leaves just a few of us left , " said one of the boys .
所以 那 树叶 只是 一个 很少 的 我们 左边 , " 说 一 的 这 男孩们 .

"这样就只剩下我们几个了,"其中一个男孩说道。

" [bʌt; bət] [wiːd] , [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" But we'd , be delighted to come , " someone said .
" 但 我们会 , 是 高兴极了 到 来 , " 某人 说 .

"但我们很乐意前来,"有人说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [meɪn] .
It happened that this fellow came from Maine .
它 发生 那 这 同伴 来了 从 缅因州 .

碰巧这个人来自缅因州。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [hɜˈveɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ]['meɪniæk]
That made him a special friend of Hervey and me , because he's a Maniac
那 制成 他 一个 特别的 朋友 的 赫维 和 我 , 因为 他是 一个 疯子
.
:
.

这使他成为赫维和我特别的朋友，因为他是个疯子。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] , " [sed] [aɪ] .
" All right , let's go , " said I .
" 全部 正确的 , 我们来吧 去 , " 说 我 .

"好吧，我们走吧。"我说。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][goʊ] .
And we did go .
和 我们 做过 去 .

我们去了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [treɪld] [ðæt] [kən'vɪkt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['westi] .
" This is the place where we trailed that convict , isn't it ? " asked Westy .
" 这 是 这 地方 在哪里 我们 拖着 那 定罪 , 不是 它 ? " 问 韦斯蒂 .

"这里就是我们追踪那个罪犯的地方，对吧？"韦斯蒂问道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [nest] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Wait till you see my little nest , " said Pee - wee .
" 等待 直到 你 看 我的 小的 巢 , " 说 撒尿 - 哇 .

"等着瞧我的小窝吧,"皮威说。

“ [jʊr; jər] [wɪtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['meɪniæk] .
“ Your which ? ” asked the Maniac .
“ 你的 哪个 ? ” 问 这 疯子 .

“你的哪个？”疯子问道。

“ [ʃ] , [wɪə(r)] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Shh , we're near it now , ” said Pee - wee .
“ 嘘 , 是 靠近 它 现在 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“嘘，我们快到了，”皮威说。

“ [bɔɪz] , [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , [dəunt] [briːð] [ɔːr] [tɔːk] ,
“ Boys , hold your breath , don't breathe or talk ,
“ 男孩们 , 抓住 你的 气息 , 不 呼吸 或者 讲话 ,

“孩子们，屏住呼吸，不要呼吸，也不要说话。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] , ” [sed] [aɪ] .
we are now about to enter the land of mystery , ” said I .
我们 是 现在 关于 到 进入 这 土地 的 神秘 , ” 说 我 .

“我们现在即将进入神秘之地，”我说。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [bʊʃ] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [loʊ] [laɪk] .
“ There it is , in that bush that comes down low like .
“ 那里 它 是 , 在 那 衬套 那 来 向下 低的 喜欢 .

“它就在那里，在那丛低矮的灌木丛里。”

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
Don't touch it though , ” said Pee - wee .
不 触碰 它 尽管 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“不过，千万别碰它，”皮威说道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .
“ We wouldn't harm a hair on its little head , ” said the Maniac .
“ 我们 不会 伤害 一个 头发 在 它是 小的 头 , ” 说 这 疯子 .

“我们连它头上的一根头发都不会伤害，”疯子说道。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [aɪ] . “ [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [groʊ] .
“ That's nothing , ” said I . “ Let me show you where the daisies grow .
“ 那就是 没有什么 , ” 说 我 . “ 让 我 展示 你 在哪里 这 雏菊 生长 .

“那不算什么，”我说。“让我带你去看雏菊生长的地方。”

[ðen] [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . ”
Then you'll see something nice . ”
然后 你会 看 某物 好的 . ”

然后你就会看到美好的事物了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] ?
“ Are you going to take us to the land of nod ?
“ 是 你 去 到 拿 我们 到 这 土地 的 点头 ?

“你要带我们去梦乡吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第8/8页

" [ðə; ði]['meɪniæk] [æskt] .
" the Maniac asked .
" 这 疯子 问 .

"疯子问道。"

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][nɑːd] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] .
" Oh , you're going to do more than nod , " I promised .
" 哦 , 你是 去 到 做 更多的 比 点头 , " 我 承诺 .

"哦，你可不仅仅是点头而已，"我承诺道。

" [weɪt] - [tɪl][juː; jʊ][get][ðer; ðər] !
" Wait ' til you get there !
" 等待 - 直到 你 得到 那里 !

"等你到了那里就知道了！"

[dʒʌst][weɪt] . "
Just wait . "
只是 等待 . "

等等吧。

" [lets] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['westi] .
" Let's go up the hill , " suggested Westy .
" 我们来吧 去 向上 这 爬坡道 , " 建议 韦斯蒂 .

"咱们上山去吧，"韦斯蒂提议道。

" [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hɔːntɪd] [fɑːrm] [haʊs] ? " [æskt] ['wɔrd] .
" By the old haunted farm house ? " asked Warde .
" 经过 这 老的 闹鬼的 农场 房子 ? " 问 沃德 .

"就在那座闹鬼的老农舍旁边吗？"沃德问道。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .
" Nothing doing , " said the Maniac .
" 没有什么 正在做 , " 说 这 疯子 .

"什么也没做，"疯子说道。

" [aɪm] [skerd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
" I'm scared of such places .
" 我是 害怕的 的 这样的 地方 .

"我害怕那样的地方。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] ,
If you promise to take me by the hand and shield me from all danger ,
如果 你 承诺 到 拿 我 经过 这 手 和 盾 我 从 全部 危险 ,

如果你承诺牵着我的手，保护我免受一切危险，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I might think it over .
我 可能 思考 它 超过 .

我可能会考虑一下。

['ʌðərwaɪz] , [aɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['nɪtɪŋ] ! "
Otherwise , I'll go home and finish my knitting ! "
否则 , 患病的 去 家 和 结束 我的 针织 ! "

不然我就回家继续织毛衣了！

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , ” [sed] ['westi] .
“ We promise , ” said Westy .
“ 我们 承诺 , ” 说 韦斯蒂 .

“我们保证，”韦斯蒂说道。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [fɑːrm] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Now I'll tell you all about this haunted farm , so that you won't be frightened .
现在 患病的 告诉 你 全部 关于 这 闹鬼的 农场 , 所以 那 你 惯于 是 害怕 .

现在我来给你们讲讲这个闹鬼农场的故事，免得你们害怕。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [its] [nɑːt] ['hɔːntɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
In the first place , it's not haunted at all .
在 这 第一的 地方 , 它是 不是 闹鬼的 在 全部 .

首先，这里根本不闹鬼。

[ðæt] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] ,
That is I don't think so , but the people that lived there did think so ,
那 是 我 不 思考 所以 , 但 这 人们 那 居住地 那里 做过 思考 所以 ,

也就是说，我不这么认为，但住在那里的人却这么认为。

- [kɔːz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɑːrm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
' cause they moved out and left the farm just as it was .
- 原因 他们 已搬 出去 和 左边 这 农场 只是 作为 它 曾是 .

因为他们搬走了，把农场原封不动地留下了。

([wen] [aɪ] [get] ['mærid] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['fɑːrmɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuːlz]
(When I get married I'm coming up here and start farming , there's enough tools
(什么时候 我 得到 已婚 我是 未来 向上 这里 和 开始 农业 , 有 足够的 工具
[ænd; ənd] [θɪŋz] .)
and things .)
和 事物 .)

（等我结婚后，我就来这里务农，这里工具和东西都够用。）

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [hɪr] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Gee , you can have lots of fun here , ” said Pee - wee .
“ 吉 , 你 能 有 很多 的 乐趣 这里 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哇，你在这里可以玩得很开心，”皮威说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [swɪŋ] .
“ I like the apple trees and the big swing .
“ 我 喜欢 这 苹果 树木 和 这 大的 摇摆 .

“我喜欢苹果树和大秋千。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wei] ['oʊvər] [ˌoʊvər'lʊk] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [blæk] [leɪk] [wen] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ]
You can see way over Overlook Mountain and Black Lake when you're eating
你 能 看 方式 超过 俯瞰 山 和 黑色的 湖 什么时候 你是 吃
[æn; ən] ['æp(ə)l] . ”
an apple . ”
一个 苹果 . ”

吃苹果的时候，你可以远远地看到瞭望山和黑湖。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mædʒɪk] ['æplz] [ʌp] [hɪr] ?
Do you mean to tell me they have magic apples up here ?
做 你 意思是 到 告诉 我 他们 有 魔法 苹果 向上 这里 ?

你是说他们这里有魔法苹果?

[ðæts] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .

That's	some	record	,	”	said	the	Maniac	.
那就是	一些	记录	,	”	说	这	疯子	.

“这可真是个了不起的记录，”疯子说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [stɑːrz] , [wen] [jʊə(r)] [hɪt]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	know	you	can	see	stars	,	when	you're	hit	over	the	head	or	something	like	it	,
”	我	知道	你	能	看	明星	,	什么时候	你是	打	超过	这	头	或者	某物	喜欢	它	,

“我知道当头部受到重击或其他类似情况时，你会看到星星。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪks] [wen] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] , [biːts] ['eniθɪŋ]

but	seeing	mountains	and	lakes	when	you're	eating	an	apple	,	beats	anything
但	看到	山脉	和	湖泊	什么时候	你是	吃	一个	苹果	,	节拍	任何事物

[aɪv] ['evər] [hɜːrd] .

I've	ever	heard	.
我已经	曾经	听到	.

但是一边吃苹果一边看到山川湖泊，这比我听过的任何故事都精彩。

” ['westi] [sed] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [rɔi] [seɪ] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] ?

”	Westy	said	,	“	Didn't	you	hear	Roy	say	we're	about	to	enter	the	land	of	mystery	?
”	韦斯蒂	说	,	“	没有	你	听到	罗伊	说	是	关于	到	进入	这	土地	的	神秘	?

韦斯蒂说：“你没听到罗伊说我们即将进入神秘之地吗？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] . ”

You	should	listen	.	”
你	应该	听	.	”

你应该听听。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɪ'nʌf] ['æplz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

“	Sure	,	”	I	said	,	“	if	you	eat	enough	apples	you	can	look	right	through	the
”	当然	,	”	我	说	,	“	如果	你	吃	足够的	苹果	你	能	看	正确的	通过	这

['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] . ”

Woolworth	Building	.	”
伍尔沃斯	建筑	.	”

“当然，”我说，“如果你吃足够多的苹果，你就能看穿伍尔沃斯大厦。”

“ ['swɪŋɪn] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — — ” [bɪ'gæn] [pʊr] [piː] - [wiː]

“	Swingin	'	of	course	,	oh	you	fellows	know	what	I	mean	—	—	”	began	poor	Pee	-	wee
”	摇摆	-	的	课程	,	哦	你	伙伴们	知道	什么	我	意思是	—	—	”	开始	贫穷的	撒尿	-	哇

.

:
.

“当然是摇摆啦，哦，你们这些家伙知道我的意思——”可怜的皮威刚开口说道。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .

“	Sure	we	do	,	”	said	the	Maniac	.
”	当然	我们	做	,	”	说	这	疯子	.

“当然有，”疯子说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

“	You	mean	if	you	take	an	apple	and	a	cup	of	hot	water	before	retiring	,
”	你	意思是	如果	你	拿	一个	苹果	和	一个	杯子	的	热的	水	前	退休	,

“你是说如果你在睡前吃一个苹果，喝一杯热水，

[juːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] .

you'll	never	get	a	puncture	.
你会	绝不	得到	一个	穿刺	.

你永远不会遇到爆胎的情况。

” [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [jɑːrd] .

”	I	wish	you	could	have	seen	that	yard	.
”	我	希望	你	可以	有	已见	那	院子	.

“真希望你能看到那个院子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

It	was	a	dandy	place	for	a	picnic	.
它	曾是	一个	花花公子	地方	为了	一个	野餐	.

这里真是个野餐的好地方。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [griːn] .

The	grass	was	so	soft	and	green	.
这	草	曾是	所以	柔软的	和	绿色的	.

草地柔软翠绿。

[dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi][fɑːrm] .

Gee	,	it	was	a	dandy	farm	.
吉	,	它	曾是	一个	花花公子	农场	.

哇，那真是个好农场。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] ['evər] [əˈkjuːz] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['meɪniæk] .

“	How	can	anyone	ever	accuse	this	place	of	being	haunted	?	”	asked	the	Maniac	.
“	如何	能	任何人	曾经	控	这	地方	的	存在	闹鬼的	?	”	问	这	疯子	.

“怎么会有人说这个地方闹鬼呢？”疯子问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . ”

“	I	think	it's	a	picture	.	”
“	我	思考	它是	一个	图片	.	”

“我觉得这是一幅画。”

“ [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][heɪ] [lɔft] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Let's	go	up	to	the	hay	loft	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	我们来吧	去	向上	到	这	干草	阁楼	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“咱们去干草棚吧，”皮威说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [heɪ] [θruː] [ðɪs] [bɪg] [dɔːr] . ”

“	I	can	see	lots	of	hay	through	this	big	door	.	”
“	我	能	看	很多	的	干草	通过	这	大的	门	.	”

“透过这扇大门，我可以看到很多干草。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['westi] .

“	Be	careful	,	that's	all	I've	got	to	say	,	”	said	Westy	.
“	是	小心	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说	,	”	说	韦斯蒂	.

“小心点，我只能说这些了。”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['breɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

“	I	suppose	it's	all	right	for	us	to	climb	up	,	we're	not	hurting	anything	,	or	breaking	anything	,
“	我	认为	它是	全部	正确的	为了	我们	到	爬	向上	,	是	不是	受伤	任何事物	,	或者	打破	任何事物	,

“我想我们爬上去应该没问题，我们又没伤到什么东西，也没弄坏什么东西。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [rɔi] ? ” [æskt] ['wɔrd] .

what	do	you	think	,	Roy	?	”	asked	Warde	.
什么	做	你	思考	,	罗伊	?	”	问	沃德	.

“你觉得怎么样，罗伊？”沃德问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] , [ɔːr] ['ɑːnɪst] ['pleʒər] ,

“	I	think	it's	all	right	,	we're	just	having	some	fun	,	or	honest	pleasure	,
“	我	思考	它是	全部	正确的	,	是	只是	拥有	一些	乐趣	,	或者	诚实的	乐趣	,

“我觉得没问题，我们只是在享受乐趣，或者说是纯粹的快乐。”

([oʊ] [wɒts] [ðæt] ['seɪɪŋ] [əˈgen] ?)

(	oh	what's	that	saying	again	?	)
(	哦	是什么	那	说	再次	?	)

（哦，那句话怎么说来着？）

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ɛniːˌwənz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [fʌn] . ”

and	I	don't	think	anyone's	mean	enough	to	begrudge	us	our	fun	.	”
和	我	不	思考	任何人的	意思是	足够的	到	怨恨	我们	我们的	乐趣	.	”

我不认为有人会心怀恶意地嫉妒我们享受乐趣。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , [rɔi] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	You've	got	a	good	line	,	Roy	,	”	said	Warde	.
”	你已经	得到	一个	好的	线	,	罗伊	,	”	说	沃德	.

“你这句台词不错，罗伊，”沃德说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðɪs] [bɑːrn] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['liːdər] ,

“	Come	on	,	we're	going	to	invade	this	barn	,	with	you	as	our	gallant	leader	,
”	来	在	,	是	去	到	入侵	这	谷仓	,	和	你	作为	我们的	英勇	领导者	,

“来吧，我们要攻入这个谷仓，而你就是我们的英勇领袖。”

” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .

”	said	the	Maniac	.
”	说	这	疯子	.

“疯子说道。”

“ [huː] , [ˌem 'iː] ? ” [sed] [aɪ] . “ [let] [piː] - [wiː] [liːd] [ˌjuː 'es] .

“	Who	,	me	?	”	said	I	.	“	Let	Pee	-	wee	lead	us	.
”	WHO	,	我	?	”	说	我	.	“	让	撒尿	-	哇	带领	我们	.

“谁？我吗？”我说。“让皮威带路吧。”

[waɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪv] [skaʊts] ; [wen] ['mɪstər] .

Why	to	-	morrow	the	whole	town	will	know	about	the	brave	scouts	;	when	Mr	.
为什么	到	-	明天	这	所有的	镇	将要	知道	关于	这	勇敢的	侦察兵	;	什么时候	先生	.

- [riːdz] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

Oltiemer	reads	his	paper	,
-	阅读	他的	纸	,

为什么明天全镇的人都会知道这些勇敢的侦察兵的事迹；当奥尔蒂默先生读到报纸时，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [skaʊts] ,

he	will	know	how	the	brave	scouts	,
他	将要	知道	如何	这	勇敢的	侦察兵	,

他会知道那些勇敢的侦察兵是如何.....

[ɔːr] ['ræðər] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ,

or	rather	how	the	charge	of	the	light	brigade	swept	the	country	side	,
或者	相当	如何	这	收费	的	这	光	旅	扫荡	这	国家	边	,

或者更确切地说，是轻骑兵的冲锋如何席卷了乡村。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [dɪ'fensləs] [bɑːrn] ,

how	it	invaded	the	poor	old	defenseless	barn	,
如何	它	入侵	这	贫穷的	老的	毫无防备	谷仓	,

它是如何入侵那座可怜的、毫无防备的老谷仓的?

[wɪð; wɪθ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['redʒɪmənt] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

with	brigadier	-	general	Harris	leading	his	brave	regiment	through	all	sorts	of
和	准将	-	一般的	哈里斯	领导	他的	勇敢的	团	通过	全部	排序	的

[fɔːlz] [ænd; ənd] ['sʌmərsɔːlt] !

falls	and	somersaults	!
瀑布	和	空翻	!

哈里斯准将带领他勇敢的团经历了各种各样的跌倒和翻滚!

” [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [siːn] [ðæt] [kɪd] .

”	I	wish	you	could	of	seen	that	kid	.
”	我	希望	你	可以	的	已见	那	孩子	.

“我真希望你能看到那个孩子。”

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

There	he	was	,	at	the	top	of	the	ladder	,	ready	to	climb	over	to	the
那里	他	曾是	,	在	这	顶部	的	这	梯子	,	准备好	到	爬	超过	到	这

[lɔft] ,

loft	,
阁楼	,

他当时就站在梯子顶端，准备爬到阁楼上去。

[wen] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] ['stʌmbld] .

when	good	night	,	he	stumbled	.
什么时候	好的	夜晚	,	他	踉跄	.

道晚安时，他踉跄了一下。

“ ['goʊɪŋ] [daʊn] , [piː] - [wiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['meɪniæk] .

“	Going	down	,	Pee	-	wee	?	”	asked	the	Maniac	.
“	去	向下	,	撒尿	-	哇	?	”	问	这	疯子	.

“要下去吗，皮威？”疯子问道。

“ [noʊ]['stɑːps] - [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ! ” [sed] ['wɔrd] .

“	No	stops	'	til	we	reach	the	ground	floor	!	”	said	Warde	.
“	不	停止	-	直到	我们	抵达	这	地面	地面	!	”	说	沃德	.

“不到达一楼绝不停歇！”沃德说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] , [piː] - [wiː] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

And	with	a	soft	thud	,	Pee	-	wee	landed	on	the	bottom	of	the	barn	,
和	和	一个	柔软的砰的一声		,	撒尿	-	哇	登陆	在	这	底部	的	这	谷仓	,

随着一声轻微的闷响，皮威落在了谷仓底部。

[heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ['ferli] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

hay	and	straw	fairly	sprouting	from	him	.
干草	和	稻草	相当	发芽	从	他	.

他身上长出了不少干草和稻草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [noʊ]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] [peɪnt] .

He	was	a	picture	no	artist	could	paint	.
他	曾是	一个	图片	不	艺术家	可以	画	.

他就像一幅任何艺术家都无法描绘的画作。

“ [uː] , ” [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	Ooohh	,	”	was	about	the	only	answer	we	could	get	from	him	.
“	哦哦哦	,	”	曾是	关于	这	仅有的	回答	我们	可以	得到	从	他	.

“哦……”这是我们能从他那里得到的唯一回答。

“ [waɪ] , ['wɔːltər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] ?

“	Why	,	Walter	,	don't	you	know	how	to	eat	straw	and	hay	?
“	为什么	,	沃尔特	,	不	你	知道	如何	到	吃	稻草	和	干草	?

“沃尔特，你难道不知道怎么吃稻草和干草吗？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] .

”	asked	one	of	the	Columbus	scouts	.
”	问	一	的	这	哥伦布	侦察兵	.

“一位哥伦布球探问道。”

“ [uː] , ” [piː] - [wiː] [sed] [wʌns] [mɔːr] .

“	Ooohh	,	”	Pee	-	wee	said	once	more	.
“	哦哦哦	,	”	撒尿	-	哇	说	一次	更多的	.

“哦哦哦，”皮威又说了一遍。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	don't	you	fellows	try	it	?
“	为什么	不	你	伙伴们	尝试	它	?

“你们为什么不试试呢？”

[its] [greɪt] .
It's great .
它是 伟大的 .

这很棒。

['oʊnli] [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [greɪt] [wen] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] . ”
Only it's not so very great when your mouth is full of it and you can't talk . ”
仅有的 它是 不是 所以 非常 伟大的 什么时候 你的 嘴 是 满的 的 它 和 你 不能 讲话 . ”

只是当你的嘴里塞满了东西，说不出话来的时候，那就一点也不好玩了。

“ [ɔːl] ['raiti] , ” [sed] [aɪ] . “ [wiːl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] , [wɪə(r)] [breɪv] ,
“ All rightie , ” said I . “ We'll try anything once , we're brave ,
“ 全部 右撇子 , ” 说 我 . “ 出色地 尝试 任何事物 一次 , 是 勇敢的 ,

“好的，”我说。“我们什么都愿意尝试一次，我们很勇敢。”

[wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] - ['perilz] [ʌv; əv] ['pɔːlin] - [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv]
we can face the ' Perils of Pauline ' without flinching or moving a muscle of
我们 能 脸 这 - 危险 的 宝琳 - 没有 畏缩 或者 移动 一个 肌肉 的
['aʊər; ɑːr] [maʊðz] . ”
our mouths . ”
我们的 嘴 . ”

我们可以面不改色地直面“宝琳的困境”，甚至连嘴上的肌肉都不敢动一下。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
“ We ought to leave that up to Pee - wee .
“ 我们 应该 到 离开 那 向上 到 撒尿 - 哇 .

“我们应该把这件事交给皮威来做。”

[hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['wɔrd] .
He can handle that situation better than any of us , ” said Warde .
他 能 处理 那 情况 更好的 比 任何 的 我们 , ” 说 沃德 .

沃德说：“他比我们任何人都更能处理这种情况。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['fʌni] - [boʊn] [haɪk] [naʊ] , ” [sed] ['westi] .
“ Thank goodness we're not on a funny - bone hike now , ” said Westy .
“ 感谢 善良 是 不是 在 一个 有趣的 - 骨 远足 现在 , ” 说 韦斯蒂 .

“谢天谢地，我们现在不是在进行一场令人捧腹大笑的徒步旅行，”韦斯蒂说道。

“ ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [heɪ] [lɔːfts] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [kaʊnt] [æz; əz] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [ðeɪ] , [hɜˊveɪ] ? ”
“ Falling down hay lofts won't even count as adventures , will they , Hervey ? ”
“ 坠落 向下 干草 阁楼 惯于 甚至 数数 作为 冒险 , 将要 他们 , 赫维 ? ”

“从干草堆上摔下来根本算不上冒险，对吧，赫维？”

“ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜˊveɪ] .
“ Follow your leader , wherever he goes , ” replied Hervey .
“ 跟随 你的 领导者 , 无论 他 去 , ” 回复 赫维 .

“无论你的领袖去哪里，你都要跟随他，”赫维回答道。

“ [dəunt] , [pliːz] [hæv; həv] ['pɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [ðoʊz] [vəːsiz] [ə'gen] , [wiːl] [ɔːl] [get] ['kreɪzi] [ə'gen] ,
“ Don't , please have pity , if you start those verses again , we'll all get crazy again ,
“ 不 , 请 有 遗憾 , 如果 你 开始 那些 诗句 再次 , 出色地 全部 得到 疯狂的 再次 ,

“千万别，求你了，如果你再开始唱那些歌词，我们都会再次发疯的。”

” [sed] [aɪ] .
” said I .
” 说 我 .

“我说。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [vəːsiz] ,
“ That's all right , ” said the Maniac , “ if it wasn't for those verses ,
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 疯子 , “ 如果 它 不是 为了 那些 诗句 ,

“那倒也罢，”疯子说，“如果不是那些诗句的话，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

we	wouldn't	be	here	to	-	day	.
我们	不会	是	这里	到	-	天	.

我们今天就不会站在这里了。

[aɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [vəːsiz] [wen'evər] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , [soʊ] [ðer; ðər] . ”

I'll	stand	up	for	those	verses	whenever	I	get	a	chance	,	so	there	.	”
患病的	站立	向上	为了	那些	诗句	每当	我	得到	一个	机会	,	所以	那里	.	”

我以后有机会一定会捍卫这些诗句，就是这样。”

“ [lets] [klaɪm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Let's	climb	the	apple	tree	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	我们来吧	爬	这	苹果	树	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我们去爬苹果树吧，”皮威说。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ? ” [æskt] ['wɔrd] .

“	Do	you	want	to	eat	again	?	”	asked	Warde	.
“	做	你	想	到	吃	再次	?	”	问	沃德	.

“你还想吃点东西吗？”沃德问道。

“ [jes] , [lets] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪniæk] .

“	Yes	,	let's	go	over	there	,	”	said	the	Maniac	.
“	是的	,	我们来吧	去	超过	那里	,	”	说	这	疯子	.

“是的，我们过去吧，”疯子说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['brɔːdweɪ] .

“	I	want	to	see	Broadway	.
“	我	想	到	看	百老汇	.

“我想去看百老汇。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [piː] - [wiː] , [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'kædəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

You're	all	right	,	Pee	-	wee	,	your	eyes	should	be	called	an	academy	,	because
你是	全部	正确的	,	撒尿	-	哇	,	你的	眼睛	应该	是	称为	一个	学院	,	因为

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pjuːp(ə)lz] [ðer; ðər] . ”

there	are	pupils	there	.	”
那里	是	学生	那里	.	”

“你没事吧，皮威，你的眼睛应该叫学院，因为里面有学生。”

“ [seɪ] [jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [meɪn] ,

“	Say	you're	pretty	good	for	a	new	one	,	when	you	get	back	to	Maine	,
“	说	你是	漂亮的	好的	为了	一个	新的	一	,	什么时候	你	得到	后退	到	缅因州	,

“假设你回到缅因州后，身体状况对新工作很满意，

[juːl] [goʊ] [bæk] [æz; əz] [bæd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [rɔi] ['bleɪkli] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

you'll	go	back	as	bad	almost	as	Roy	Blakeley	,	”	said	Pee	-	wee	.
你会	去	后退	作为	坏的	几乎	作为	罗伊	布莱克利	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“你回去后会像罗伊·布莱克利一样糟糕，”皮威说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [hoʊp] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] ['klevər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['meɪniæk] .

“	Ah	,	you	have	given	me	hope	,	that	I	may	be	so	clever	!	”	said	the	Maniac	.
“	啊	,	你	有	给定	我	希望	,	那	我	可能	是	所以	聪明的	!	”	说	这	疯子	.

“啊，你给了我希望，让我相信我也可以很聪明！”疯子说道。

“ ['klevər] ? ” [sed] [piː] - [wiː] ['skɔːrnfəli] .

“	Clever	?	”	said	Pee	-	wee	scornfully	.
“	聪明的	?	”	说	撒尿	-	哇	轻蔑地	.

“聪明？”皮威轻蔑地说。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [kʌm] [ɑːn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] . ”

“	Hey	,	you	fellows	,	come	on	over	and	see	what	I	have	found	.	”
“	嘿	,	你	伙伴们	,	来	在	超过	和	看	什么	我	有	成立	.	”

“嘿，伙计们，过来看看我发现了什么。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” ['sʌmwʌn] [æskt] .
” someone asked .
” 某人 问 .

有人问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][dʒoʊk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ That's the joke , what is it ?
” 那就是 这 开玩笑 , 什么 是 它 ?

“这就是笑话，是什么？”

” [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [its] [æn; ən][oʊld][juːz][tuː; tə][biː; bi] ['bʌgi] , ” [sed] [hɝˈveɪ] .
“ It's an old use to be buggy , ” said Hervey .
” 它是 一个 老的 使用 到 是 有缺陷的 , ” 说 赫维 .

“以前经常有虫子，”赫维说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bʌgi] , ” [sed] [aɪ] .
“ I should think it is buggy , ” said I .
” 我 应该 思考 它 是 有缺陷的 , ” 说 我 .

“我觉得它有漏洞，”我说。

“ [dʒiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['westi] .
“ Gee , we ought to have some fun with it , ” said Westy .
” 吉 , 我们 应该 到 有 一些 乐趣 和 它 , ” 说 韦斯蒂 .

“哎呀，我们应该好好玩玩，”韦斯蒂说道。

“ [lets] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Let's take it up to the hill , in back of the barn and ride down in it ,
” 我们来吧 拿 它 向上 到 这 爬坡道 , 在 后退 的 这 谷仓 和 骑 向下 在 它 ,

“咱们把它搬到谷仓后面的小山坡上，然后骑着它下去吧。”

” [səˈdʒestɪd] [hɝˈveɪ] .
” suggested Hervey .
” 建议 赫维 .

赫维建议道。

“ [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ” [sed] [aɪ] .
“ No sooner said than stung , ” said I .
” 不 很快 说 比 被蜇了 , ” 说 我 .

“话音刚落就感到一阵刺痛，”我说。

“ [dʒʌst] [meɪk] [bɪˈliːv] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [fʌn] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːz][tuː; tə][biː; bi]
“ Just make believe we didn't have fun rolling up the hill with a use to be
” 只是 制作 相信 我们 没有 有 乐趣 滚动 向上 这 爬坡道 和 一个 使用 到 是
['bʌgi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,

“就当没发生过我们推着旧婴儿车爬山的趣事吧。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bʌgi] ! ”
that was very buggy ! ”
那 曾是 非常 有缺陷的 ! ”

那个系统漏洞百出!

“ [rɔi] , [græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [end] , ” [sed] [hɝˈveɪ] .

“	Roy	,	grab	hold	of	this	end	,	”	said	Hervey	.
”	罗伊	,	抓住	抓住	的	这	结尾	,	”	说	赫维	.

“罗伊，抓住这一头，”赫维说道。

“ [wiːl] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] [haɪ] !

“	We'll	soon	have	her	in	high	!
”	出色地	很快	有	她	在	高的	!

“我们很快就能让她升入高中了！”

” [aɪ] [sed] , “ [seɪ] , [hɝˈveɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stɪr] [ðɪs] [ˈbʌgi] [ˈbʌgi] ? ”

”	I	said	,	“	Say	,	Hervey	,	would	you	like	to	steer	this	buggy	buggy	?	”
”	我	说	,	“	说	,	赫维	,	会	你	喜欢	到	转向	这	有缺陷的	有缺陷的	?	”

我说：“赫维，你想来驾驭这辆小马车吗？”

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [θrilz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [haɪk] , ” [sed] [ˈwɔrd] ,

“	We	didn't	have	quite	enough	thrills	on	our	hike	,	”	said	Warde	,
”	我们	没有	有	相当	足够的	刺激	在	我们的	远足	,	”	说	沃德	,

沃德说：“我们这次徒步旅行不够刺激。”

“ [soʊ] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . ”

“	so	please	take	the	wheel	and	let's	have	it	over	with	.	”
”	所以	请	拿	这	车轮	和	我们来吧	有	它	超过	和	.	”

“所以请你接过方向盘，让我们结束这一切吧。”

“ [wiːl] ?

“	Wheel	?
”	车轮	?

“车轮?

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wiːl] , ” [sed] [hɝˈveɪ] .

Just	try	and	find	a	wheel	,	”	said	Hervey	.
只是	尝试	和	寻找	一个	车轮	,	”	说	赫维	.

“你只要想办法找到一个轮子就行了，”赫维说道。

“ [juːd] [stænd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] . ”

“	You'd	stand	a	better	chance	of	taking	the	reins	.	”
”	你会	站立	一个	更好的	机会	的	采取	这	缰绳	.	”

“你更有可能掌控大局。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ?

“	Taking	the	reins	?
”	采取	这	缰绳	?

“接管指挥权？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪnz] [dəunt] [teɪk] [ˌjuː ˈes] !

I	should	worry	as	long	as	the	rains	don't	take	us	!
我	应该	担心	作为	长的	作为	这	雨	不	拿	我们	!

只要雨水不把我们带走，我就没什么好担心的!

” [sed] [aɪ] .

”	said	I	.
”	说	我	.

“我说。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] [ˈfuːlɪŋ] , [rɔi] , ” [æskt] [ˈwɔrd] , “ [ænd; ənd] [get] [ˈstɑːrtɪd] ?

“	Will	you	stop	your	fooling	,	Roy	,	”	asked	Warde	,	“	and	get	started	?
”	将要	你	停止	你的	愚弄	,	罗伊	,	”	问	沃德	,	“	和	得到	开始	?

“罗伊，你能不能别再装傻了？”沃德问道，“开始吧？”

” [its] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [haʊ] [ðeɪ] [pɪk] [ɑːn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˌem ˈiː] .

”	It's	really	a	shame	how	they	pick	on	poor	little	me	.
”	它是	真的	一个	耻辱	如何	他们	挑选	在	贫穷的	小的	我	.

“他们欺负我这种可怜的小家伙，真是太可耻了。”

[wel] , [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [set] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
Well , we finally got the thing all set ready to go .
出色地 , 我们 最后 得到 这 事物 全部 放 准备好 到 去 .

好了，我们终于把一切都准备就绪了。

“ [seɪ] , [rɔi] ,
“ Say , Roy ,
” 说 , 罗伊 ,

“罗伊，你说……”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] !
we ought to have a speech in honor of the first ride with the Boy Scouts !
我们 应该 到 有 一个 演讲 在 荣誉 的 这 第一的 骑 和 这 男生 童子军 !

我们应该发表讲话，纪念与童子军的第一次骑行！

” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .
” said the Maniac .
” 说 这 疯子 .

“疯子说道。”

“ [spiːtʃ] , [spiːtʃ] , ” [kraɪd] ['sevrəl] [bɔɪz] .
“ Speech , speech , ” cried several boys .
” 演讲 , 演讲 , ” 哭 一些 男孩们 .

“演讲！演讲！”几个男孩喊道。

“ [lets] [sɪr] — [aɪ] [miːn] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Let's sere — I mean christen it , ” said Pee - wee .
” 我们来吧 塞雷 — 我 意思是 克里斯汀 它 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“让我们来举行——我是说，来给它命名吧，”皮威说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɝˈveɪ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [sper] [noʊ] [ɪkˈspensɪz] . ”
“ Yes , ” said Hervey , “ we must do this thing right and spare no expenses . ”
” 是的 , ” 说 赫维 , “ 我们 必须 做 这 事物 正确的 和 空闲的 不 开支 . ”

“是的，”赫维说，“我们必须把这件事做好，不惜一切代价。”

“ [keɪ] . [oʊ] . , ” [sed] [aɪ] . “ [hɪr] , ['kjuːti] ,
“ K . O . , ” said I . “ Here , cutie ,
” K . 哦 . , ” 说 我 . “ 这里 , 可爱 ,

“KO，”我说。“来，小可爱，

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz] ;
run to the pump and fill up this bottle with the best sparkling water there is ;
跑步 到 这 泵 和 充满 向上 这 瓶子 和 这 最好的 闪闪发光 水 那里 是 ;

快跑到水泵那里，用最好的苏打水装满这个瓶子；

[sper] [noʊ] [ɪkˈspensɪz] , [æz; əz] [hɝˈveɪ] [sed] .
spare no expenses , as Hervey said .
空闲的 不 开支 , 作为 赫维 说 .

正如赫维所说，要不惜一切代价。

” [ðə; ði] [pʊr] ['bɑːt(ə)l][dɪd][ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['pensɪv]
” The poor bottle did the best it could , with a certain amount of pensive
” 这 贫穷的 瓶子 做过 这 最好的 它 可以 , 和 一个 肯定 数量 的 沉思的
[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

“可怜的瓶子尽了全力，带着几分沉思和无奈。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [siːn] ['betər] [deɪz] .
for it had undoubtedly seen better days .
为了 它 有 无疑 已见 更好的 天 .

因为它无疑已经失去了往日的辉煌。

“ [lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
“ Let's do it in a different way .
” 我们来吧 做 它 在 一个 不同的 方式 .

“我们换个方式来做。”

[lets] [ɔːl] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɔi] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊst] ,
Let's all get in and just as soon as Roy is finished with the toast ,
我们来吧 全部 得到 在 和 只是 作为 很快 作为 罗伊 是 完成的 和 这 吐司 ,

大家都进去吧，等罗伊吐司吐完之后，

([æt; ət] [wɪʧ] [piː] - [wiː] [ˈstɑːrtɪd]) [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] , ” [sed] [hɝˈveɪ] .
(at which Pee - wee started) we'll start off , ” said Hervey .
(在 哪个 撒尿 - 哇 开始) 出色地 开始 离开 , ” 说 赫维 .

（皮威开始的地方）我们就从这里开始吧，”赫维说道。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [hɝˈveɪ] [səˈdʒestɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
We always did anything Hervey suggested because we knew that it would be
我们 总是 做过 任何事物 赫维 建议 因为 我们 知道 那 它 会 是
[ˈkreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

我们总是听从赫维的任何建议，因为我们知道那会很疯狂。

[soʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] [ðɪs] [taɪm] .
so we didn't hesitate this time .
所以 我们 没有 犹豫 这 时间 .

所以这次我们没有犹豫。

“ [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [jeld] [piː] - [wiː] ,
“ Hey , wait a minute , ” yelled Pee - wee ,
” 嘿 , 等待 一个 分钟 , ” 大喊 撒尿 - 哇 ,

“嘿，等一下，”皮威喊道。

“ [θɪŋk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːʧ] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] ?
“ think I'm going to stand here and watch you go down ?
” 思考 我是 去 到 站立 这里 和 手表 你 去 向下 ?

“你以为我会站在这里眼睁睁地看着你失败吗？”

” [oʊ] [ðæt] [kɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði]
” Oh that kid , just as he said that , he gave a jump and hopped on the
” 哦 那 孩子 , 只是 作为 他 说 那 , 他 给予 一个 跳 和 跳跃 在 这
[ˈbʌgi] .
buggy .
有缺陷的 .

“哦，那孩子，话音刚落，就跳起来跳上了婴儿车。”

[ðə; ði] [dʒɑːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [ˈbʌgi] [went] [ˈbʌgi] ,
The jar was so great that the buggy buggy went buggy ,
这 罐 曾是 所以 伟大的 那 这 有缺陷的 有缺陷的 去 有缺陷的 ,

这个罐子太棒了，以至于小推车都跑不动了。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [spiːʧ] .
and started off without even waiting for my speech .
和 开始 离开 没有 甚至 等待 为了 我的 演讲 .

甚至不等我说完话就开始了。

[ˈɑːnɪstli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [iːʧ] [ˈʌðər] ,
Honestly , it seemed as though everyone was falling over each other ,
诚实地 , 它 似乎 作为 尽管 每个人 曾是 坠落 超过 每个 其他 ,

说实话，看起来好像每个人都在互相推搡。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

as	the	buggy	went	down	and	down	.
作为	这	有缺陷的	去	向下	和	向下	.

婴儿车一路向下。

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

Upside	down	and	inside	out	.
上行	向下	和	里面	出去	.

颠倒过来，里外翻转。

[oʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	you	should	of	seen	it	.
哦	你	应该	的	已见	它	.

你应该看看。

[ðer; ðər][sæt] [hɝˈveɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪniæk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] ,

There	sat	Hervey	and	the	Maniac	,	holding	up	the	shaft	,
那里	卫星	赫维	和	这	疯子	,	保持	向上	这	轴	,

赫维和疯子就坐在那里，举着杆子。

([æt; ət] [liːst] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː]

(	at	least	what	was	left	of	it	)	and	even	then	,	as	we	bumped	into
(	在	至少	什么	曾是	左边	的	它	)	和	甚至	然后	,	作为	我们	撞	进入

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

（至少是剩下的部分）即便如此，当我们撞到一块石头时，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] .

the	rest	of	it	broke	off	.
这	休息	的	它	打破	离开	.

其余部分都脱落了。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [held] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	had	forgotten	that	I	still	held	the	water	,
我	有	被遗忘的	那	我	仍然	握住	这	水	,

我竟然忘了自己还怀着孕。

[ʌn'tɪl] [piː] - [wiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

until	Pee	-	wee	jumped	up	and	threw	the	bottle	from	my	hand	.
直到	撒尿	-	哇	跳了起来	向上	和	扔	这	瓶子	从	我的	手	.

直到皮威跳起来，把我手里的瓶子扔了出去。

“ [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər] ?

“	Say	,	do	you	think	I	look	as	though	I	need	a	cold	shower	?
“	说	,	做	你	思考	我	看	作为	尽管	我	需要	一个	寒冷的	淋浴	?

“你说，你觉得我看起来像是需要冲个冷水澡吗？”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd]

I'm	not	afraid	of	water	,	but	when	it	comes	to	people	spilling	it	right	and
我是	不是	害怕的	的	水	,	但	什么时候	它	来	到	人们	溢出	它	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

我不怕水，但如果有人到处乱洒水，我就受不了了。

[aɪ]['ɑːbdʒekt] , ” [sed] ['wɔrd] .

I	object	,	”	said	Warde	.
我	目的	,	”	说	沃德	.

“我反对，”沃德说道。

“ [dʒiː] , [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [left] , [ə; eɪ] ['skaʊts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə] [weɪst]
“ Gee , I only have a few drops left , a scout's supposed not to waste
“ 吉 , 我 仅有的 有 一个 很少 滴 左边 , 一个 侦察兵的 据称 不是 到 浪费
['eniθɪŋ] , [hiː; hi] — —
anything , he — —
任何事物 , 他 — —

“哎呀，我只剩几滴了，侦察兵不应该浪费任何东西，他——”

” [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,
” I didn't get a chance to say any more ,
” 我 没有 得到 一个 机会 到 说 任何 更多的 ,

我没机会再说更多了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [moʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn]
for just then we heard a long drawn moan , as though someone was in
为了 只是 然后 我们 听到 一个 长的 绘制 呻吟 , 作为 尽管 某人 曾是 在
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

就在这时，我们听到一声悠长的呻吟，仿佛有人正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['kudnt] [stɑːp] ,
and we were just in the center of the hill , and couldn't stop ,
和 我们 是 只是 在 这 中心 的 这 爬坡道 , 和 不能 停止 ,

我们当时就在山坡中央，根本停不下来。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .
or it would never have happened .
或者 它 会 绝不 有 发生 .

否则它就不会发生。

[ə'nʌðər] [dʒoʊlt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [riːl] [ɪn] [ˌpælɪ'seɪd] [pɑːrk] ,
Another jolt , something like a turn in the Virginia Reel in Palisade Park ,
其他 颠簸 , 某物 喜欢 一个 转动 在 这 弗吉尼亚州 卷轴 在 栅栏 公园 ,

又是一阵颠簸，就像在帕利塞德公园跳弗吉尼亚卷轴舞时转了个弯一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['skræmbld] [egz] .
and we were good for scrambled eggs .
和 我们 是 好的 为了 打乱 鸡蛋 .

我们很擅长做炒鸡蛋。

“ ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [piː] - [wiː] .
“ W - w - what was that ? ” asked Pee - wee .
“ W - 西 - 什么 曾是 那 ? ” 问 撒尿 - 哇 .

“那……那是什么？”皮威问道。

“ ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [keɪm] [ɔːf] , ” [sed] [hɜˈveɪ] .
“ Only one of the wheels came off , ” said Hervey .
“ 仅有的 一 的 这 车轮 来了 离开 , ” 说 赫维 .

“只有一个轮子掉了，”赫维说。

“ [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][get][hɜːrt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʌmz] [ə'pɑːrt] .
“ Long as we don't get hurt , we should worry if the whole thing comes apart .
“ 长的 作为 我们 不 得到 伤害 , 我们 应该 担心 如果 这 所有的 事物 来 除 .

“只要我们不受伤，我们就应该担心整个事情会不会分崩离析。”

” [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['bʌgi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [wiːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [tɔːrdz]
” I guess the buggy didn't want to go without its wheel , for it headed towards
” 我 猜测 这 有缺陷的 没有 想 到 去 没有 它是 车轮 , 为了 它 标题 向
[ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
a ditch ,
一个 沟 ,

“我猜那辆马车是不想没有轮子，因为它朝着沟渠驶去。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːlz] [went] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['oʊvər] .

and	each	time	the	other	wheels	went	around	,	it	knocked	us	all	over	.
和	每个	时间	这	其他	车轮	去	大约	,	它	敲门	我们	全部	超过	.

其他车轮每次转动，都会把我们撞倒。

[læf] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [daɪ] .

Laugh	,	I	thought	I'd	die	.
笑	,	我	想法	ID	死	.

笑吧，我还以为自己要死了呢。

“ [gɑːʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [stɑːp] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	Gosh	,	if	it	would	only	stop	,	”	said	one	of	the	boys	,
“	天哪	,	如果	它	会	仅有的	停止	,	”	说	一	的	这	男孩们	,

其中一个男孩说：“唉，要是能停下来就好了。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] [ə'gen] .

“	I'd	like	to	get	my	breath	again	.
“	ID	喜欢	到	得到	我的	气息	再次	.

“我想再喘口气。”

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [dʒoʊlt] [tiː] - [tiː] - [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː] - ['dʌbljuː] -

This	is	great	,	but	every	time	I	get	it	,	another	jolt	t	-	t	-	takes	it	aw	-	w	-
这	是	伟大的	,	但	每一个	时间	我	得到	它	,	其他	颠簸	t	-	t	-	需要	它	啊	-	西	-

[wei] [ə'gen] .

way	again	.
方式	再次	.

这很棒，但每次我得到它，另一次震动又会把它带走。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bæŋ] , [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

”	With	a	final	bang	,	we	hit	the	side	of	the	hill	,
”	和	一个	最终的	砰	,	我们	打	这	边	的	这	爬坡道	,

“随着一声巨响，我们撞上了山坡。”

[ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [dʒiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

and	went	sprawling	for	the	last	time	,	gee	,	I	was	sorry	.
和	去	蔓延	为了	这	最后的	时间	,	哎呀	,	我	曾是	对不起	.

然后最后一次瘫倒在地，唉，我真遗憾。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɔːr] [nɑːt] , [piː] - [wiː] [seɪvd]

While	we	were	lying	there	,	undecided	whether	to	get	up	or	not	,	Pee	-	wee	saved
尽管	我们	是	说谎	那里	,	未决定	无论	到	得到	向上	或者	不是	,	撒尿	-	哇	已保存

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

当我们躺在那里犹豫不决是否要起床时，皮威拯救了我们。

“ [diː] - [diː] - [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” ['ferli] [skriːmd] [piː] - [wiː] .

“	D	-	d	-	do	you	hear	that	?	”	fairly	screamed	Pee	-	wee	.
“	D	-	d	-	做	你	听到	那	?	”	相当	尖叫	撒尿	-	哇	.

“你……你听到了吗？”皮威几乎是尖叫着说。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

“	Do	you	know	what	that	is	?
“	做	你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] — —

If	you	don't	,	I	do	,	and	I'm	going	to	answer	it	—	—
如果	你	不	,	我	做	,	和	我是	去	到	回答	它	—	—

如果你不回答，那我来回答，我会回答的——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mes] [kɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

"	It	was	the	mess	call	,	even	if	it	took	Pee	-	wee	to	hear	it	first	,
"	它	曾是	这	混乱	称呼	,	甚至	如果	它	采取	撒尿	-	哇	到	听到	它	第一的	,

“那是吃饭的号令，尽管第一个听到的却是皮威。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [drɑːpt] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

we	heard	it	now	,	and	once	more	we	dropped	everything	,	for	important
我们	听到	它	现在	,	和	一次	更多的	我们	掉落	一切	,	为了	重要的

[θɪŋz] [kʌm] [fɜːrst] .

things	come	first	.
事物	来	第一的	.

我们听到了这个消息，于是再次放下手头的一切，因为要事第一。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , [hɝ'veɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	as	usual	,	Hervey	started	it	again	.
和	作为	通常	,	赫维	开始	它	再次	.

和往常一样，赫维又开始了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [fɔːl] [ɪn] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] “ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] . "

“	Come	on	,	fall	in	line	,	”	he	said	,	and	“	Follow	Your	Leader	.	”
“	来	在	,	落下	在	线	,	”	他	说	,	和	“	跟随	你的	领导者	.	”

“来吧，排好队，”他说，“跟随你们的领导。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神